





C.L. ELGOOD

Joseph Langkammerer
Imprimeur et Relieur
ژوزف لانگامرر صحاف و چاپخانه آلمان

52(3)

491.5:61



SL/24.5.C-1

Terminologie
Médico-Pharmaceutique
et
Anthropologique
Française-Persane,

avec

Traductions Anglaise et Allemande des termes Français,
Indications des lieux de provenance des principaux
produits animaux et végétaux, détails nouveaux sur
le gisement de plusieurs minerais importants, sur les
principales eaux minérales, sur la thérapeutique
indigène et sur les maladies endémiques et
particulières les plus intéressantes
des habitants de la Perse.

par
Joh. v. Schlimmer.

Ancien Professeur de Médecine au Collège Polytechnique de Perse,
Médecin principal et Colonel titulaire de l'armée persane, Médecin
Sanitaire de Cheheran. Décoré de l'Ordre du Lion et du Soleil
de Perse, Commandeur de l'Ordre Impérial de St.
Stanislas.

Cheheran.
Lithographie d'Ali Goulikhan.
1874.

Call No.	491.5:61
Page No.	17430
Date	

Digitized by the Internet Archive
in 2015

Préface.

Persuadé que la base de toute divulgation propice des sciences sur des terrains vierges repose entièrement sur l'uniformité des termes scientifiques à accepter ou à introduire dans la langue d'un tel pays, je publie cette *Terminologie Médico-Pharmaceutique et Anthropologique* en langues Française et Persane, réunissant ce qui il y avait de bien fixe et de nettement déterminé en expressions médico-anthropologiques et en termes pharmaceutiques, soit dans les auteurs persans soit dans les anciens ouvrages médicaux arabes, accredités en Perse, dont la littérature scientifique fut toujours (et l'est encore constamment) si influente sur la littérature médicale indigène, - parfois aussi, à l'aide d'une synthèse logique, j'ai formé de nouveaux termes persans, qui ont trouvé parmi les médecins du pays un accueil favorable. Fût-ce le désir sincère de voir la civilisation et les sciences européennes de plus en plus divulguées en Perse et dans les autres parties de l'Orient, où le Persan est la langue vulgaire, faire pardonner cette liberté classique et être utile à ceux de mes successeurs qui dorénavant désireraient faire connaître à la nation Persane quelque chef-d'œuvre de la littérature médicale Européenne.

Les opinions de quelques savants, qui ont daigné faire connaissance avec le présent travail avant la publication, ont été bien divergentes: les uns désiraient y trouver tous les mots relatifs aux sciences médicales accessoires ou

préparatoires, telles que la physique, la chimie, la botanique etc; tandis que les autres ont pensé qu'il y avait trop de mots non directement relatifs à la science médicale proprement dite. Je confesse devoir accepter la justesse des deux remarques, mais à la première je me permets de répondre que la physique, la chimie et la botanique étant jusqu'ici presque entièrement incultivées en Perse, la plupart des termes relatifs à ces branches scientifiques sont encore à trouver ou à former dans la langue persane et qu'il m'était donc impossible de remplir cette lacune d'une façon digne; ce n'est qu'avec le temps que les termes justes pourront être définis; — à la seconde remarque je crois devoir répondre que les justes limites de la médecine et des sciences accessoires étant difficiles à saisir, j'ai pensé qu'il serait mieux le trop que le trop peu; — beaucoup de mots, du reste, qui sembleraient superflus au médecin européen, sont loin de l'être au médecin persan; — bref, pour obvier le mieux à toutes les objections raisonnables, j'ai suivi dans ce travail le plan de donner autant que possible tous les mots persans ou persanifiés, ayant rapport directement à la pratique médicale et à l'homme à l'état de santé et de maladie, que le médecin européen aurait besoin de connaître (et chercherait en vain dans les dictionnaires ordinaires) pour la traduction exacte d'un rapport ou procès-verbal ou livre médical européen.

Pour faciliter aux membres des diverses nationalités européennes établis en Orient la recherche lexicographique de certains mots, j'ai intercalé par ordre alphabétique grand nombre de synonymes latins, et, pour éviter toute ambiguïté, ces mots latins ont été doublement soulignés; — pour éviter encore mieux toute signification douteuse, les équivalents Anglais et Allemands ont été ajoutés à la plupart des termes Français-Persans.

Ceux qui ne désireraient parcourir ce travail que d'une manière superficielle et connaître uniquement la traduc-

tion persane de quelque mot français se rattachant à la médecine, sans savoir lire les caractères persans, pourront se servir de la transmutation en caractères français, mise après chaque terme en lettres persanes. J'ai suivi en ceci les règles de prononciation de la langue française, sans trop tenir à une transmutation lettre par lettre, ce qui du reste aurait été impossible à cause du manque de lettres complètement équivalentes dans les deux langues, comme le savent trop bien ceux qui se sont occupés de leur étude même superficielle; aussi, pour favoriser la prononciation juste j'ai souvent mis un e muet avec (é) à la fin de certains mots persans; par exemple au mot توت toute, qui en vrai persan n'est formé que des lettres ت, و ou ou et ت, sans e finale ou soit-dit زير, j'ai ajouté, dans la transmutation en caractère français, une e finale pour faire comprendre au lecteur non initié que ce mot ne doit pas être prononcé tou, comme d'après les usages de l'orthographe française serait le cas, mais comme toute, ce qui est la juste prononciation persane. — La transmutation du persan en caractères français se reconnaît à ce qu'elle est soulignée d'une seule ligne.

La partie anatomique de cet ouvrage est infiniment redevable aux recherches méritoires, et aux travaux infatigables du ci-devant Professeur au Collège de Perse, M.^r le D.^r J. E. Polak de Liéne; — au lieu d'obliger les élèves en médecine de perdre d'abord de longues années pour apprendre le français assez, pour pouvoir suivre avec fruit des leçons de médecine en langue française, il se soumit lui-même aux peines d'étudier le persan, afin de pouvoir donner ses leçons dans la langue mère des élèves, et ses successeurs au Collège furent, bon gré malgré, contraints de suivre l'exemple du fondateur des leçons de Médecine européenne en langue persane. Les parties botanique et minéralogique doivent beaucoup de leur valeur actuelle aux lumières éclairées de mes amis le Philosophiae Doctor J. Rubse de Riga et le Magister

Goebel de Dorpat, voyageurs scientifiques qui ont bien daigné me faire partiellement aux heureux résultats de leurs travaux pénibles dans ces parages, c'est un devoir de rendre ici ce faible mais bien cordial et reconnaissant hommage à leur science infatigable. Un autre devoir, non moins doux à remplir, m'est celui de témoigner aussi ma vive reconnaissance au D^r Hasselknecht, de Biebrich, l'intépide et consciencieux voyageur scientifique qui, en parcourant les tribus nomades les plus rudes de la Perse (parmi lesquelles les indigènes mêmes ne sauraient souvent passer sans péril) a été à même d'enrichir d'innombrables trésors la botanique et assez bienveillant, à son retour à Cheheran, de rectifier et de compléter sous plusieurs rapports la partie botanique de mon manuscrit, incomplète ou défectueuse.

Enfin j'ai tant que mes recherches et celles de botanistes de haute réputation me l'ont permis, désigné les localités où différentes plantes croissent spontanément et leurs différents noms littéraires et vulgaires dans les provinces diverses; — l'indication des principales mines et eaux minérales de la Perse fut un autre point important, d'investigation qui, par le temps, pourra fournir des résultats de haute portée à la science et à l'industrie naissantes; — mes notes sur l'emploi de certains médicaments par les médecins indigènes me semblent utiles en ce qu'elles peuvent devenir le point de départ de nouvelles recherches thérapeutiques sagement dirigées et qui elles prouvent de temps à autre la priorité en Perse de bien des méthodes proclamées comme nouvelles en Europe; celles sur quelques maladies endémiques de la Perse seront, je l'espère, agréables à ceux qui trouvent quelque intérêt dans l'étude de la géographie médicale.

Je soumetts mon travail pénible à la critique non prévenue des savants, ce n'est que parce que un ouvrage comme le présent pourra, lors d'une nouvelle édition, offrir moins de lacunes et devenir de plus en plus utile; "la critique est une lisne qui polit tout ce qu'elle mord". — Je témoigne d'abord ma reconnaissance à tous ceux qui voudront bien me faire parvenir leur jugement par écrit ou imprimé.

Cheheran

Mai 1874.

Abréviations et Explications.

Les mots latins sont doublement soulignés.

La transmutation du persan en caractères européens est soulignée d'une seule ligne. — Dans ces mots transmutés les lettres:

gh (une fois souligné) représentent le ق caf persan, qui a un son intermédiaire entre le q. français dans querelle et le g. français dans grosse, garantie, golfe.

gh (doublement souligné) représentent le ع Ghayn persan, dont la juste prononciation est celle du g Hollandais, dans goed, god, gul etc. C'est à peu près le son du χ grec, mais beaucoup plus doux, prononcé de pleine bouche et non par le gosier.

kh est le représentant du خ Khé persan et se prononce comme le χ grec.

La lettre e avec le signe [˘] (e), à la fin des mots persans transcrits en caractères français, veut dire partout qu'il faut nettement prononcer la lettre qui la précède, sans trop appuyer sur l'e finale même.

All: veut dire: en allemand.

Angl: est l'abrévié d: en anglais.

Fr: signifie en français

G: et S: veut dire: d'après les systèmes de Gall et Spurzheim.

Lat: est une abréviation d: en latin.

Nom: Nom: se trouve devant certains termes nouvellement introduits.

P: L: veut dire: Persan littéraire.

P: V: signifie: Persan vulgaire.

Syn: est une abréviation de: Synonyme.

Abandon.. angl: forsaking.. All: Siegangliche Verlassenheit.. ترک berke..

Abandonner.. angl: to forsake, to abandon.. all: verlassen.. ترک کردن berke chousten. ترک کردن berke kerdén. berke kerdén و ترک کردن berke kerdén.

Abcès.. angl: Abscess, Apostème.. All: Geschwür; Eiterbeule Dom-mél.

Abcès du foie.. angl: Abscess of the liver.. All: Lebergeschwür.. Dom-mèle kébedé: Dom-mèle kébedé.

Abcès. (ouverture spontanée d'un).. angl: Bursting of an abscess.. All: Von selbst Entleerung eines Geschwüres.. Dom-mèle abjad.

Abcille. Voyez Apis mellifica.

Abelmoschus esculenta.. Fr: Gombaud? Bannijeh. Les fruits en ont été introduits dans l'art culinaire en Perse par les Arabes de Bagdad, ils ne sont recherchés comme légume que des Européens et des Arabes établis en Perse, les indigènes en font peu de cas.

Abies. Syn: Pinus Abies, Abies excelsa.. Fr: Sapin commun; faux sapin, sapin de Norvège.. angl: fir; firs trees.. All: Heisse barme, Ede barme. Enobex..

Ablette. Voyez Encidens Rutulus.

Ablution (avant la prière).. angl: Ablution before prayer.. All: Abwaschung vor's Gebet.. Wegou. - C'est une ablution partielle des avant-bras et des doigts des pieds et du front, de rigueur avant la prière islamique. - Qui il soit dit ici une fois pour toutes que ceux qui s'intéresseraient à connaître plus à fond les rites et dogmes de l'islam chytique (soit secte musulmane persane) consulteront avec avantage l'intéressant ouvrage de M. St. Querry. Droit musulman. Recueil de lois concernant les musulmans Schyites II Vol. Paris 1871-72.

Ablution (après le coït).. angl: Ablution after sexual intercourse.. All: Abwaschung nach Coitus.. Ghosle. - l'ablution de tout le corps, après le coït, et même après toute évacuation séminale involontaire; est exigée par l'Islamisme; sans elle le corps entier est considéré immonde et tout acte religieux (prière) atouchement du Koran etc) défendu.

Abondance.. angl: Abundance.. All: Überfluss.. ferassani. Wofour.

Abortifs (Remèdes).. angl: Ecbolics.. All: fuchtabtreibendes Mittel. Edvijehé mosghettiehe djenine. Les quelques médecins et sage-femmes, qui s'occupent en Perse de l'industrie coupable de provoquer l'avortement, ignorent les drogues et procédés abortifs (utiles ou illégaux) usités en Europe, mais

se serviraient, d'après les informations que j'ai eu obtenues d'honnêtes médecins indigènes, de suppositoires formés de petites feuilles jeunes et fraîches de Phoenix dactylifera semée avec cette intention dans leurs cours ou dans des pots à fleurs, ces feuilles sont cueillies aussi souvent que le triste besoin se présente et roulées en boulette entre les doigts pour être appliquées en suppositoires. Les femmes dont, d'après l'expression persane, le bit est de travers, c'est à dire qui sont de mauvaise réputation, s'instruisent entre elles d'éviter, à la première suppression des règles, de fortes doses de Bercus diaboli, ce qui (à ce qu'on m'assure) ne manque jamais de leur procurer l'écoulement retardé et les rendrait en outre, après réitération des mêmes doses à chaque nouvelle époque menstruelle, pour toujours stériles. Un effet analogue serait produit au même par des injections vaginales de Spiritus vini, obtenu par la fermentation des Uvae prastulae minores. - Voyez aussi à ce sujet l'article Althaea officinalis.

Abortus. Voyez fausses couches.

Abricot.. angl. Apricot.. all: Aprikose, Aprikode. - زردآلو Zerdalou. - Les abricots secs s'appellent كَبِي Kheyji.

Abricotier. Voyez Punus Armeniaca.

Abrus precatorius.. Fr: Liane à réglise, Pois d'Amérique.. angl: Angola-seed-plant, Indian Squinoc.. all: Paternoster-Aolne.. Les semences de cette liane, importées de l'Inde, se trouvent dans le commerce des drogueries persanes sous le nom curieux de چشم خرفی Cheshme Khorouci (littéralement Oeil de Coq). A la dose de 5 grammes, unies au sucre et au Cerindjebine (Voyez l'art: Manna) elles sont considérées comme éminemment sikarantes, forte fixantes et aphrodisiaques, à tel point que durant leur emploi l'abus même du bit n'affaiblirait plus, leur ingestion habituelle soutiendrait les forces et retarderait l'approche de la vieillesse. La racine de cette liane sert aux Indes à surrogat de la racine de réglise.

Absence.. angl: Absence.. all: Abwesenheit. - غیاب Ghi-yab.

Absent.. angl: Absent.. all: Absentend. - غیاب Ghi-yab.

Absyuthe commune. Voyez Absyuthium Costensis.

Absyuthe petite.

Absyuthe pontique.

Absyuthe romaine.

} Voyez Absyuthium Ponticum.

3.

Absorbans (Remèdes).. angl. Absorbents.. all. Absorbierende Mittel.. ادوية جاذبة
Eavi-yéhe djezzabéh.

Absorption.. angl. Absorption.. all. Eindringung.. عزل جذب Emiele djyzebè.

Abstinence.. angl. Abstinence, Fasting.. all. Enthaltung, Enthaltbarkeit..
امتناع Emtaque, اجتناب Edjtenabè, پرہیز Pèrhize.

Absurde (Raisonnement). Voyez Raisonnement absurde.

Absyntinum Artemisia.. Fr. Absynthe commune, Aluyne.. angl. Common
wormwood.. all. Keyfuss, Wermuth.. قودتاد Ghourte roudi (idiome de
Libize); خاناکوش Kharagouchè (au Guilanè, d'après le D. Rubie). Plante très-
commune dans les hautes montagnes d'Agk-èr-lèi (Chaléchet de Hir-
guèroudi) et dans celles de la province Guilanè, entre les villages Soudbar
et Sakèh. De même elle est abondante près de Souldèh (pays Èke pari-
dyanè (Montagnes de Chèheranè). C'est un vermifuge très employé au-
jourd'hui par les Persans, dont l'emploi semble avoir été introduit
comme tel par feu le D. Cornack, médecin du prince héritier, feu
Ebbace Mirza, grand père de S. M. le Chah actuel.

Absyntinum ponticum.. Syn. Artemisia pontica.. Fr. Absynthe pontique;
Petite Absinthe, Absinthe romaine.. angl. Roman wormwood.. all. Leemitscher
Wermuth.. افنتین رومی Afentine rouni. L'infusion de la plante en-
tière s'emploie en Perse comme tonique dans les longues convales-
cences.. L'herbe est importée de Créte (de Sonde), d'où son surnom persan
de roumi, c'est à dire Turque.

Acacia de Constantinople. Voyez Acacia Julibrissin.

Acacia Julibrissin.. Wild.. Syn. Albizzia Julibrissin. Benth.. Fr. Acacia
à fleurs soyeuses, Acacia de Constantinople, Arbre de soie.. angl. Silk-tree..
all. Seidenbaum.. Bel arbre indigène du Guilanè, cultivé généralement en Perse
à cause de ses belles fleurs soyeuses et connu sous le nom pittoresque de کلی برتیم
Gole ibrichème (transformé assez curieusement en Julibrissin par les botanistes),
c'est à dire Fleurs de soie, ce qui du reste ne doit pas le faire confondre avec
la plante connue en France comme Soyarde, Soie d'Orient et en Allemagne
comme Seidenpflanze, dont le nom botanique est Stelepias Syriaca, qui
me semble ne pas exister en Perse, quoique le D. Hautmann ait bien parvenu
à trouver au Tach-tè-tané une espèce voisine de Stelepias Syriaca, sous
l'aspect d'un petit arbutte à feuilles larges et à fleurs couleur-rose.

Acayon à pomme. Voyez Amacardium Occidentale.

Acanthopsyllum Squarrosum. Boitt. var: Brachyodon. - چوبه Schoubek.

Général dans les bas terrains pierreux de la Perse. La racine, grossièrement pulvérisée, sert aux pauvres à laver le linge.

Acarus de la gale. Voyez Acarus Scabiei.

Acarus Scabiei. Fr. Acarus de la Gale. angl: Itch-tick. - all: Kratzmilbe. -

نیل جرب Ghom-mèlé djèrèbè. Les Persans n'en avaient aucune idée avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chéheranè datant du commencement du règne du Souverain actuel, Nasser-ed-dinè Chah, qui monta au trône de la Perse en Octobre 1848; لازالتأباممليك زرتي

Acarus Siro. Fr. Mite de fromage. angl: Cheese-mite. - all: Kaese-milbe. -

كرم پينر Kérmè pénic.

Accès de fièvre. Syn: Paroxysme. angl: Fit of fever, fever paroxysm. - all: Fieber-anfall,

Fieber-Anstoss. - هجوم فوبه Kodjounè nobèh. نوبه Nobèh.

Accident. Voyez Désastre, Malheur.

Accipenser Huso. Fr. Esturgeon. angl: Sturgeon, Beluga, Bieluga. - all: Stör, Hausen

سك ماه Sèk-mahi. Une pêche considérable s'en fait à l'embouchure du Sefidè-roude, qui se jette dans la Mer Caspienne, elle rapporte annuellement au Gouvernement Persan un impôt de 3,000 Ducats d'Hollande). Les produits, tous transportés en Russie, sont de l'excellent Ichthyocolle au caviar et de la viande salée d'esturgeon, le tout considéré immonde par les Persans.

Accouchée (Nouvelle). angl: Woman in child-bed, lying-in woman. - all: Hoehrerim,

Kindbetterim. - زانو Za-ou.

Accouchement. angl: Delivery, Accouchement. - all: Niederkunft, Entbindung.

هيزه هيمله Hèze-himlè. و لادت Meladète.

Accouchement précoc. angl: Precocious delivery, premature labour. - all: Früher geburt, Fruehzeitige Niederkunft. -

هيزه هيمله قبل از ووليدنه Hèze himlè qhiblè iz mo-edè thèbi-i. - N'est que fortuit en Perse, on se garderait bien de le provoquer dans le but de conservation de la vie de la mère ou de l'enfant.

Accouchement tardif. angl: tardy Delivery, tedious labour. - all: Spätkopf

tete Niederkunft. هيزه هيمله بعد از ووليدنه Hèze himlè béd iz mo-edè thèbi-i.

Accouchende. Voyez Sage femme.

Accomplir. angl: to pair, to couple. - all: Gatten, Paaren (von thieren). - جباغ کردن

جماع کردن Djemäe Kerdän. جفت شدن Jofte chodèn.

Accoutumer.. angl: to accustom.- All: Gewöhnen, Angewöhnen,- اموخته کردن
Amoukhtéh Kerdén. عادت دادن Adète dadén.

Accuratesse.- angl: Punctuality, Accuracy.- All: Genauigkeit.- دقت Deqht-ghète.

Accuser. Syn: Docteur plaintif.- angl: to lament, to accuse.- All: Beschuldigen.-
شکوه نمودن Chèké-wèh nemoudén.

Acéphalocyste.- angl: Acéphalocyst, Headless cyst.- All: Kopflose Sackgeschwulst.-
درد بی زان Doude bi zane.

Acce insigne. Var: glabrescens. - بلاک Beylac (au Guilane, suivant le D^r Buhse).

Acce Lobellii. Fr: Erable de Lobel.- آج Aché (au Guilane), افزیه Afzié
(au Mazenderane), بویان Bouciam (aux Chaléches; tous les trois
noms d'après le D^r Buhse).

Acce Monspedulanum. Fr: Erable de Montpellier.- کف Kejkéf (à Boud-
bar et à Conkabone), کون Ke'houe (au Mazenderane). Suivant le
D^r Hauffknecht cet arbre croit aussi partout dans les vastes plaines
des montagnes calcaires du district Kouh Kiboujèh et dans les
montagnes des Bèkhtéaris.

Accidence des premières voies.. angl: Sourness of stomach.- All: Magenschaefer.-
مومنت معده Homouzète meèdèh.

Acetabule.- angl: acetabulum.- All: Die Pfanne.- حاق الفخند Keqht-ghil fèkhezi.

Acetas cupri. Syn: Cuprum aceticum, Dentacetas cupri. Fr: Verdè, Vert de gris.-
angl: Verdigris, Acetate of copper.- All: Kupfergruen.- زنگار Zengare.
Les médecins Persans s'en servent, de même que du sulfate de cuivre, com-
me caustique dans le Bouton annulaire. (Voyez ce mot) ou talègue, en
appliquant la poudre impalpable d'un de ces sels de cuivre, formée
en pâte molle avec du jaune d'oeuf, pendant quelques heures.

Acetas plumbi. Fr: sel de Saturne, sucre de plomb, Acetate de plomb.- angl:
Sugar of lead, Acetate of lead.- All: Bleizucker.- شکر سرب Chèk-kère sorbé.

Acetum.- Fr: vinaigre.- angl: Vinegar.- All: Essig.- سزک Sèi-kèh.

Acetum Vini. Fr: vinaigre de vin.- angl: Vinegar of wine.- All: Weinessig.-
خل الخمر Khèlhol-khèmrè. Quoique tout vinaigre préparé en
Perse, tant de raisins frais que de raisins secs, soit le produit de fer-
mentation vinouse primitive, les Persans s'imaginent que le vinaigre
fait par eux, en ajoutant au jus de raisins ou à leur infusion en fermentation.

tation du sel et du levain, passe directement à l'état de fermentation acide, sans subir la fermentation vineuse, et que de cette façon le vinaigre ne serait plus vitrovinosus, comme celui provenant d'un produit vineux ou alcoolique; quelques uns, plus éclairés au contraire, sont d'avis que tout vinaigre ne saurait provenir que de vin, mais soutiennent que le but sanctifie le moyen, c'est-à-dire que du jus de raisin transformé en vinaigre dans l'intention d'en obtenir ce produit et non dans celle de préparer du vin, rendra le vinaigre ainsi obtenu libre de toute idée d'immondice, - en tout cas le vinaigre, provenant ouvertement de vin tourné acide, n'est employé que par les alchimistes pour obtenir des produits pleins d'espoir, qui tout de même ne mènent à rien.

Herbe des marais. Voyez Asinum graveolens.

Achillea pubescens. Syn. Achillea micrantha, Achillea Millefolium.

Fr: Achillée; Millefeuille; Herbe aux charpentiers. - angl. Milfoil; Ragwort. - all: Gemeine Schaafgarbe. - بومادران Bou-maderané.

Achillea Santolina. Voyez Artemisia Santonica.

Achillée. Voyez Achillea pubescens.

Acide. Syn: aigre. - angl. Sour, Acid. - all: Sauer. - ترش Corché.

Acide acétique. Voyez Acidum Aceticum.

Acide benzoïque. Voyez Acidum benzoicum.

Acide cicérique. Voyez Acidum cicericum.

Acide hydrochlorique
Acide muriatique } Voyez Acidum hydrochloricum.

Acide nitrique impur. Voyez Acidum nitricum impurum.

Acide nitrique pur. Voyez Acidum nitricum purum.

Acide nitro-muriatique. Voyez Acidum nitro-muriaticum.

Acide sulfurique. Voyez Acidum Sulfuricum.

Acide tartarique. Voyez Acidum tartaricum.

Acidum. (Substance capable de se combiner avec un autre corps suivant de base). - Fr: Un acide. - angl: An acid. - all: Die Saure. - ترش Corché.

جوهر Johér.

Acidum aceticum. Fr: Acide acétique. - angl: Acetic acid. - all: Essig-saure. - جوهر بزرگ Johère Sékék. Le véritable acide acétique n'est connu des Persans que depuis l'établissement du Collège Polytechnique;

22222 ils considéraient comme tel la première moitié de liquide obtenu de la distillation de vinaigre à un feu doux, qui, par cette opération même perdait à peu près toute trace d'acidité.

Acidum benzoicum. Syn: Flores Benzoes. Fr: Acide benzoïque, fleur de benjoin... angl: Benzoic acid... all: Benzoesäure. - جوهر حنوبه Johere hienlébeh.
Ne s'obtient en Perse que par sublimation du Benjoin, il est du reste très pur et on croit que son usage à l'intérieur fortifie la mémoire.

Acidum cicericum. Fr: Acide cicérigue. - angl: Ciceri acid. - all: Erbten-säure. - شبنم نخود Chèbnime nekhod. Au lieu d'être un acide particulier, comme on l'avait cru d'abord, c'est plutôt un mélange d'acides acétique, oxalique et malique, qu'on obtient en Perse sous forme d'un liquide très-acide, en étendant la nuit une large toile mouillée, en coton, sur l'herbe verte des pois chiches en plein champ; l'émanation nocturne de la plante, secondée par la rosée, imbibe et tient humide la toile qui, dès le matin, est fortement exprimée par la torsion pour en extraire le liquide connu en Perse sous le nom de شبنم نخود Chèbnime nekhode, c'est à dire, "rosee de pois" et qui, à Na-ino et Chèzvine surtout, est recueillie pour usage culinaire.

Acidum hydrochloricum. Syn: acidum muriaticum. Fr: Acide hydrochlorique; Acide muriatique. - angl: Hydrochloric acid. - all: Hydrochlorsäure. - جوهر نمک Johere nemèk. Se prépare en Perse par distillation de deux parties de vitriol de fer et une partie de sel de cuisine. - On en conseille quelques gouttes dans le thé, pris à l'ordinaire, pour activer la digestion.

Acidum muriaticum. Voyez Acidum Hydrochloricum.

Acidum nitricum impurum. Fr: Acide nitrique impur. - angl: Impure nitric acid. - all: Urneine Salpetersäure. - بیزابه نیتریک bizabe noytrik.
Obtenu par les indigènes en distillant deux parties de vitriol de fer avec une partie de nitre commercial, qui, étant d'ordinaire très impur, le produit est plutôt une espèce d'eau régale faible que de véritable acide nitrique.

Acidum nitricum purum. Fr: Acide nitrique pur. - angl: Pure nitric acid. - all: Reine Salpetersäure. - بیزابه نیتریک bizabe tize kerdik.
بیزابه نیتریک bizabe d'entarik. Les Persans le considèrent pur après

avoir fait digérer dans leur بیزاب نقره bizabe noghreh (ou acide nitrique impur) quelques pièces d'argent monnayé qui, par l'effet de la présence d'acide muriatique dans cet acide impur, font naître un mélange de chlorure d'argent précipité, de solution nitrique de cuivre et d'acide nitrique; - le tout étant laissé en repos, le liquide surnageant est décanté, de façon que le soi-disant acide pur contient toujours du cuivre et souvent même de l'argent dissous; - il vaut donc mieux de ne jamais s'y fier et de pratiquer soi-même la purification de l'acide nitrique commercial impur, par précipitation avec une solution d'argent nitrique et redistillation du liquide surnageant.

Acidum nitro-muriaticum. - Syn: Aqua regia. - Fr: Acide nitro-muriatique; Eau régale. - Angl: Nitro-muriatic acid. - All: Koenigswasser. - بیزاب شوره و نمک bizabe choureh ve nemek. بیزاب طلا bizabe thalai. بیزاب فاروق bizabe farough. Est préparé en Perse pour les besoins des orfèvres et des bureaux de monnaie par distillation de 3 parties de vitriol de fer, avec une partie de nitre commercial et une partie de sel marin.

Acidum sulphuricum. Syn: Oleum Vitrioli. - Fr: Acide sulfurique. - Angl: Sulphuric acid. - All: Schwefelsaure. - ترقی کو کبره tréqé gougué, دے. La plus grande partie de l'acide sulfurique commercial provient de la Russie et de Bombay; les frais et risques de transport le rendent donc énormément cher (souvent jusqu'à 30 francs le kilo.). On n'a pas pu jusqu'ici établir en Perse la fabrication d'acide sulfurique sur une large échelle, mais les alchimistes, ainsi que les teinturiers persans, se préparent en petit de l'acide sulfurique, très fort du reste, en brûlant, sous une cloche en verre et dans une petite anse en fer, du soufre dont le produit peu abondant s'écoule par une rigole dans un réservoir en verre. Un ouvrier avec une cloche ne saurait obtenir dans une journée au delà de 20 Méskals (100 grammes) de bon acide sulfurique, mais l'indolence et l'apatie persanes sont trop enracinées pour laisser comprendre de faire surveiller au moins plusieurs cloches par un seul ouvrier. L'emploi de l'acide sulfurique comme médicament est nul; seulement c'est une habitude assez générale parmi les persans

d'acidifier légèrement leur thé avec quelques gouttes de cet acide (au lieu de jus de citron) et c'est une remarque, faite par des médecins indigènes et digne d'être notée, je crois, que l'acide sulfurique à petite dose, mais continué pendant quelques jours consécutifs, est toujours suivi, chez des personnes atteintes de vers, de leur expulsion.

Acidum tartaricum. - Fr: Acide tartarique. - Angl: Tartaric acid. - All: Weinsteinäure. - Improprement appelé des persans جوهر لیمو Djohière limou, ce qui correspond à acide de citron, acide citrique, qui ne se trouve jamais dans le commerce en Perse. J'ai donc, pour distinguer le véritable acide citrique (pour lequel le nom de جوهر لیمو Djohière limou reste conservé) du faux, donné à l'acide tartarique réel le nom persanifié de اسید طرطریک acide thertthiriki, prenant pour base ou racine le mot طرطیر thertthire, qui veut dire Crème de tartre.

En thérapeutique on ne risque pas grand'chose à confondre les deux acides, mais le pharmacien et le photographe pourraient parfois être vivement déçus en se servant de bonne foi d'acide tartarique vendu par les droguistes indigènes sous le pseudo-nom d'acide citrique et d'ordinaire encore pulvérisé. J'ai eu moi-même occasion d'acheter à Esfehan sous le nom de جوهر لیمو Djohière limou de l'acide tartarique cristallisé qu'on disait provenir de l'Inde, et qui était mêlé à des cristaux d'alun concassé. Une amende monétaire, prise par le Gouverneur, et quelques coups de verge sur la plante des pieds de l'incompétent droguiste le firent bientôt confesser la substitution faite par lui-même et l'innocence du marchand indien. Certains droguistes de Esfehan vendent de l'acide tartarique sous le nom assez convenable de جوهر تیره Djohière tairie, littéralement Essence de camarins.

Acier de cimentation. - Syn: Acier poule. - Lat: Chalybs. - Angl: Cemented Steel; Converted Steel. - All: Cementstahl. - فنو لاد foulade.

Acier fondu. - angl: Cast-Steel. - All: Gussstahl. - خشک Khock-kék.

Acier poule. Voyez Acier de cimentation.

Aconitum ferox. Wall: شیش Shiche.

Aconitum lycoctonum. Fr: *Œuf loup*. - angl: *Holzbane*. - all: *Heilgift*. -

خائق الذئب *Khaneqeh oz zeeb*. قاتل الذئب *Ghatel oz zeeb*.

Aconitum napellus. Fr: *Aconit Napel*. - angl: *Monkshood*. - all: *Eisenkraut*.

chen; *Giftkraut*. - اقونيطون *Aghronithouné*, Nom donné par le *Chahseh* à cette plante, cultivée aujourd'hui au jardin de la place d'artillerie à *Cheheran* et connue des jardiniers persans sous le nom de **تاج الملوك** *badj el melouk*, c'est à dire, Couronne des Anges.

Acquisitivité. Syn: *Instinct d'acquisition*. - angl: *Acquisitiveness*. - all: *Erwerb-*

beunghtrieb. - طبع فطري *Chemi-é fethri*.

Acrasion. angl: *Acrasion*. - all: *Schulterhöhe*. - قلة الكيف *Gholletal Kéif*.

Adamas. Fr: *Diamant*. - angl: *Diamond*. - all: *Diamant*. - الماس *Elmass*.

Son introduction dans l'estomac, même à toute petite dose, provoquerait, d'après le *Chahseh*, la mort, mais la suspension d'un diamant au cou aurait un effet fortifiant général, anéantirait les conséquences de la peur, prédisposerait les femmes à être enceintes plus vite et serait un préservatif des attaques épileptiques. L'attachement d'une dent cariée par un diamant détruirait la cohésion de la partie malade, de façon à la faire tomber, peu à peu sans douleur, en petites pièces.

Adducteur (Muscle) Voyez Muscle adducteur.

Adénites. Syn: *Glandes*. - angl: *Scrofula, King's evil*. - all: *Chronische*

Druesenentzündung. - ورم غدد لعناتيكه *Hérime ghodide lenfatigui-*

yeh. Maladie relativement rare à *Cheheran*, *Kerman* et *Esfahan*, mais générale au *Guilan* et au *Mazenderan*.

Adiantum Capelli Veneris. Fr: *Capillaire commune*. - angl: *Maiden-*

hair, Adiantum. - all: *Frauenhaar, Mauevanté*. - برهياوشان *Pore-*

Sia-wechane. - Des suppositoires de Capillaire et de Myrrhe sont

vantés par les médecins indigènes contre les fleurs blanches,

l'infusion de capillaire est considérée expectorante et calmerait

les symptômes asthmatiques.

Adolescence. angl: *Adolescency*. - all: *Junglingsalter*. - سن بلوغ

Sennebolough. Elle est beaucoup plus précoce en Perse qu'en Europe.

Adresse. Syn: *Dextérité*. - angl: *Dexterity*, *adroitness*. - all: *Geschicklich-*

- keit; Gesandtheit. بندستی Bendestti.
 Baroit.. angl: Deceitous. - all: Gesandt; Geschickt. - چابک دست Cha-boc
dette.
 Astringent.. angl: Astringent; Astring. - all: Zusammenziehend. - مابض
غلابی Ghabézi. عفی Efici.
 Adulte.. angl: Adult. - all: Erwachsen; Mannbar. - بالغ Balégh.
 Adultère.. angl: Adultery. - all: Ehebruch. - زنا محضنه zena' moh-cénéh.
 Adultèrez. Voyez Falsifier.
 Adynamic.. angl: Weakness; Atony. - all: Kraftlosigkeit. - ضعف بنهایت
زیف zi neha-yeté. ذقال تونه Zevale ghosra.
Aegiceros Aegagrus.. Syn: Capra aegagrus.. Fr: Bouquetin; Bouc sauvage.
 angl: Wild goat; Argali; Ibex. - all: Steinbock. - بزرکوهی Boze Koubi.
 Fréquent dans les plateaux de l'Elborcé et au Midi de la Perse sur
 la montagne dite Terbendé, à gauche du village Sabounaté; sur la
 route qui mène de Chiraz à Bender-Ebaci.
 Aegophonic. Syn: Egophonie. - angl: Aegophonia. - all: Meckerton; Aegopho-
 nie. - صوت بز Sote bozi. - L'attention des médecins portant aux divers
 bruits qui forment le sujet de l'auscultation et de la percussion, selon
 la science Européenne, fut le premier fixé spécialement par le Dr
 Chologass, Médecin en Chef de S. M. le Chah, par la publication
 d'un traité d'auscultation en langue persane, sous le titre de
بدايع الحكمة Beda-yel hekmech, un vol. en pet. 8, publié par voie
 lithographique à Cheheran, l'an de l'Hégire 1277 (1861 Gré
 Chrétienne), et vivifié par ses leçons orales, données aux élèves
 en médecine au Collège Polytechnique.
 Aethiops mineral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.
 Affabilité.. angl: Affability. - all: Leutseligkeit. - مهربانی Méhrébani.
 Affaiblissement des facultés intellectuelles.. angl: Low state of mind. -
 all: Geisteschwäche. بلادتی Beladeti. کند فہمی Konde fémé.
 Affamé (être).. angl: to suffer hunger. - all: Hungrig seyn. - کرسینک کپشدن
Gorosnéqui kéchidén.
 Affectionné.. angl: Friendly. - all: Geneigt; Gerrogen; Wohlgeneigt. - فایل
موا-yel.
 Affliction. Voyez Erstedde.

Affligé.. angl: Afflicted.. all: Betuebt, Bekuemmert.- رنجور Rendjowr
 غمخور Ghemkhour: تنكدل Centé del.

Agacement des dents.. Sar: Haemodia. angl: Edging of the teeth.. all:

Stumpfschne. der Zaehne.- كندیندان Kondie dendanté: تضریش Chiric:

Agalactie.. angl: Defect of Milk after childbirth.. all: Milchmangel..

غشیر Ghélleté chiré: نقصان ترشح شیر Naghgane terich-choke chiré..

En Perse les sages femmes prescrivent contre cet état le شیرزاد Chirzadé,

à la dose de 30 à 50 Miskals (150 à 250 grammes) par jour. Le mot

شیرزاد Chir-zadé est une abréviation de شیرزیادکننده Chiré ziadé

Konéndich (littéralement: augmentant le lait) et est le nom persan d'un

lichen, connu des botanistes sous les noms de Lecanora esculenta: Acha-

rius ou Lichen esculentum Pallas ou Parmelia esculenta Sprengel,

qui se développe souvent, dans le désert du Sittané et dans les plaines

arides des provinces Damghané et Sémirané (quelques heures déjà

après une pluie abondante), des germes desséchés et par cela même

invisibles de la plante cryptogame, ce qui nous explique enfin le mira-

cle de la Manne tombée du ciel pour rassasier la faim des Israélites

durant leur traversée d'Égypte au pays de Canaan. Le même mira-

cle se renouvelle encore annuellement de nos jours pour les bien gentil,

les antilopes du Sittané, qui par instinct reconnaissent de loin la partie

du désert où le lichen comestible vient de pousser en peu d'heures et empiè-

chent par leur vélocité les nomades, campés plus ou moins loin, de venir

à temps faire la récolte de cette manne (peu douce du reste, mais forte-

ment amylacée), que je crois être celle des Juifs. 1^o parce qu'elle enco-

uvre (en sens figuré) comme une pluie du ciel, 2^o parce qu'elle est

suffisante, par ses principes nutritifs, de nourrir l'homme et les

animaux herbivores pendant un laps de temps considérable.

Il ne me semble pas être un Mythe, ce que me disaient les habitants du

Sittané, qu'une partie de l'armée d'Esthèder (Alexandre le Grand) fut

sauvée de famine imminente, ayant trouvé, après une défaite du côté

de Heraté, la Lecanora en quantité suffisante pour se rassasier com-

plètement. - Nonobstant qu'aucune analyse chimique de ce lichen ne

soit venue à ma connaissance, je puis affirmer que le Chir-zadé

des Persans est un aliment facilement assimilable, parce qu'il

n'y a aucun doute que, pris dans les intervalles des repas ordinaires, il active et augmente la sécrétion de lait, surtout chez les femmes pauvres, mal nourries et chez celles épuisées par des grossesses ou des couches pénibles, et parce que des Sistanais mêmes m'ont assuré que, dans les années de détresse, le Lichen nutritif avait remplacé pendant des semaines le pain quotidien. On prétend bien que les moutons ne s'engraissent pas par son emploi, mais c'est probablement parce qu'on ne ^{le} leur donne que durant les hivers, lorsqu'ils sont enfermés dans les cavernes et grottes des montagnes, obscures et mal aérées, et dans ce cas là il est prouvé par l'expérience que tous les moutons aussi s'amaigrissent avec toute autre nourriture qui ne soit pas changée et variée de temps à autre, comme dans les années d'abondance, lorsqu'on leur donne tantôt de la paille, tantôt de la luzerne et tantôt différentes plantes aromatiques séchées des montagnes.

Déjà en 1828 le Prof. Chénard avait appelé l'attention du monde savant sur un lichen de couleur fauve, granulé, formé de croûtes déchirées et tombé du mont Ararat, qui lui avait été expédié par un général Russe de l'armée Persane; il lui semblait que ce Lichen, éché en été sur les roches de cette montagne, avait été emporté par le vent à une énorme distance, ce qui fit dire aux habitants qu'il était tombé du ciel; d'après Chénard il servait de nourriture aux animaux et même aux hommes (Voyez Merat et Dolens. Dict. de Mat. Med. in voce Lichen). Je crois plutôt que le général Russe avait été mal informé et que ce Lichen, loin d'avoir été apporté par le vent, était éclos spontanément sur place, comme cela a lieu dans les plaines du Sistan.

Le Dr. Kausknecht voulut bien me communiquer d'avoir trouvé cette espèce de Secanora très-répondue du côté d'Orumiyeh (Perse Septentrionale occidentale), sur les collines de Khèrpouté (Centre de l'Asie mineure) et dans le désert de Sindjané (près de Moussoul sur le Tigre), sans se douter du reste de son emploi dans la thérapeutique persane; mais ces indications de localités par le savant botaniste de Heimar me font croire qu'il doit exister déjà, avant moi, des articles de savants européens qui ont eu lieu d'observer le même phénomène aux endroits

cités et plus souvent fréquentés par des touristes et des voyageurs scientifiques que le désert inhospitalier du Sittani, travaux dont mon isolement de l'Europe d'avant ne pouvait me permettre de prendre connaissance.

Agaric blanc. Voyez Polyporus officinalis.

Agaric des Chirugiens. Voyez Boletus ignarius.

X Agaricus esculentus. - Fr. Champignon comestible. - Angl. Mushroom. - All. Graschamp. - قارچ Ghariche. - Sec et finement pulvérisé cet article forme en Perse un vermifuge populaire très efficace et d'action essentiellement douce, qui s'administre à la dose de 15 grammes par jour, mêlé à 2 grammes de poudre de semence de Couiandre et mériterait d'être introduit comme tel dans la thérapeutique européenne; c'est contre le ténia qu'on l'emploie et il est tout à fait inactif contre les autres espèces d'helminthes. Le même champignon, à l'état frais et préparé comme aliment ne produit en Perse aucun effet analogue. Ses indigènes prouvent aussi le suc de champignons frais contre les taches de la cornée et comme fortifiant de la vue. - L'usage prolongé et habituel de Champignons comme aliment produirait, selon les perdes, la stérilité et l'impuissance virile.

Agate. - angl. Agate. - All. Ser agat. - عقيق Eghighe.

Agate rouge. Voyez Carniolus.

Agate rubannée. Syn. Onix. - angl. Onix. - All. Onychstein. - سنگ نیلانی Sengui Soleymaniyeh. - مجر بابا قوڑ Hedjere Sabaghouri. sert d'amulette et est importée dans ce but du district Curco-Kurde de Soleymaniyeh, au nord de la province de Bagdad.

Âge critique. Syn. Age de retour, Ménopause. - angl. Decline of menstruation. - All. Wochenalter. - سین یاس Senni yicé.

Âge viril. - angl. Manhood. - All. Das maennliche Alter. - سین ذوق Senni roghouf.

Agents excitateurs. - angl. Excitating agents. - All. Wirkende Kräfte. - استانج Estabe mohir iequeh.

Agensie. - angl. Defect or loss of taste. - All. Geschmacklosigkeit. - عدم ذوق Edeme zoghe. فقد ذوق feghde zoghe. Les Perdes attribuent aux feuilles du Jugubix la force de détruire momentanément le goût et recommandent l'ingestion de certains médicaments difficiles à prendre, de faire mâcher ces feuilles et de les faire tourner de tout côté dans la

bouche, rejetant à la fin la salive avec la pâte, ce qui procurait une véritable agonie jactice, se prolongeant près d'une heure, et anéantissait jusqu'au très-mauvais goût de l'huile de ricin et même la douceur du sucre, surtout si l'individu, s'efforçait de prendre quelque chose d'un goût particulier dans la bouche, maché aussi quelques feuilles.

Agilité. - angl. Agility, Nimbleness. - All. Behendigkeit, Getandtheit. - جلدی Jeldi. چابکی chabouqui.

Agitation. - angl. Brouille, Disturbance. - All. Unruhe, Beunruhigung. اضطراب az-therabé.

Agité. - angl. Disturbed, Agitated. - All. Unruhig, Beunruhigt. مضطرب az-therabé.

Agneau. - angl. Lamb. - All. Lamm. - بز Bérék.

Agnus Castus. - Syn: Uter agnus castus. - Fr. Gattilier, Petit poivre, poivre sauvage. angl. five leaved chaste-tree. - All. Kenschbaum. - Les semences de cet arbrisseau sont connues sous les noms de فلفل بری felfele ber-ri, تم بیج انکت esthane pendjé engochte, et دل آشوب Dél achobe (à Chirazé). On trouve le Gattilier entre autres à Chigheroude, village du district Chifriché, à 10 fersèques de Ghom. - Les persans considèrent encore, comme jadis on faisait à tort en Europe, les semences de petit poivre comme un puissant anti-aphrodisiaque.

Agonie. - angl. Agony, Pangs of death. - All. Todeskampf. حالت ترع Kalaité nég-é. جان کندن Jan-ken-den. وقت سگات Waghté ségeraté.

Agrophit. - Syn: Jasmit, Kalait. - Fr. Burquoise. - angl. Burkois. - All. Burkois. - سیروزه Sirouzéh. سیروز Sirouzéh. Des mines riches, mais irrégulièrement exploitées, existent près du village de Maden, à 4000 pieds de Paris au dessus du niveau de l'Océan et à sept lieues de Nichabouré, au Khoragan, sous forme de rognons remplissant les fissures de couches siliceuses et argilo-ferrugineuses. سهم الدین Sehem-ed-diné, dont le فنا نامه Noghate Naméh Eléhi, écrit dans l'onzième siècle de notre Ère Chrétienne, semble avoir complètement disparu de la Perse (ou que nonobstant dix années de recherches et de commissions, données partout, je n'ai pu trouver le moindre traces d'existence de cet intéressant ouvrage auprès des bibliophiles persans), mais dont un

exemplaire tomba à Esfahan entre les mains de Sir. William Vaseley (x) dit que la turquoise, étant une pierre précieuse peu brillante, est considérée inconvenable à être portée par des souverains, mais que grâce à son nom (Prouzè signifiant Victorieux, heureux;) on considère comme bonne et heureuse auferes de la porter sur soi. - Le savant Ambassadeur ajoute que, d'après les recherches de M^e Hill (publiées dans ses notes sur Chéophraste) les turquoises ne seraient en réalité que des os ou dents d'éléphant, se trouvant accidentellement près de mines de cuivre ou de terrains cuivreux, que l'auteur grec en question aurait connu sous le nom d'ἐλεφας ὀφύκτας (Ivoire fossile), mais ici il y a erreur partielle: les turquoises connues jusqu'ici sont de deux espèces: turquoise de Perse orientale et turquoise de nouvelle roche, la véritable turquoise de Perse ou orientale, qui, d'après l'analyse de Hermann consiste de:

Alumine.....	47.45
Oxide phosphorique.....	27.34
Eau.....	18.18
Oxyde de cuivre.....	2.02
Oxyde de fer.....	1.10
Manganèse.....	0.50
Phosphate de chaux.....	3.41.
	<u>100,00</u>

est trop pauvre en matière calcaire pour pouvoir lui attribuer une origine organique et le nom d'Ivoire fossile de Chéophraste n'est applicable qu'à la turquoise oololithhe ou turquoise de nouvelle roche, dont jusqu'ici aucune mine n'a été trouvée en Perse et qui, d'après M^e Fischer aussi, provient de dents fossiles de mastodontes et probablement d'autres mammifères, colorés, non par l'oxide de cuivre, comme on l'a quelquefois dit à tort, mais par du phosphate de fer, qu'on a trouvé en France à Simorre, à trois lieues de Tonnez, dans le Dép^t du Gers, aux environs de Churgau en Suisse etc, et dont la composition chimique serait, d'après Bouillon-Lagrange:

(x) Voyez Sir W. Vaseley, Travels in various countries of the East, more particularly Persia. Vol I London 1819. p. 219.

Phosphate de chaux.....	80, 00
Phosphate de fer.....	2, 00
Phosphate de magnésie.....	2, 00
Carbonate de chaux.....	8, 00
Alumine.....	1, 50
Eau.....	6, 00
Perte.....	<u>0, 50</u>
	100, 00

J'ai en vain cherché d'avoir des détails sur la mine de Burgvoitels que Chardin (Voyage en Perse, Edit. de Paris 1811 t. III. p. 360) prétendait exister à ferouzpourk, aujourd'hui au moins rien de semblable n'y est connu.

Agedia. Syn: Omphacium. - Fr. Raisin vert. - angl: Unripe grapes. - All: Unreife Trauben. - جوزک Ghourék.

Agrimonia Eupatoria. - Fr: Eupatoire des Grecs. - angl: Agrimony, Liver-wort. - All: Oedermennig, Leberklette. - فایه جگر Ghaffée.

Diva-ye djéquier. - Se récolte dans les montagnes des Bekhtaris. - On attribue à cette plante des vertus spécifiques dans les engorgements du foie et de la rate et un suppositoire avec son extrait est considéré comme un puissant emménagogue.

Acide. Voyez Assistance.

Aigle. Voyez Falco chrysaetos.

Aigre. Voyez Acide.

Acidoux.. angl: Subacid. - All: Sauersüß. ترش شیرین bourche chirié. مچوش Wey Khocké.

Aigremore. Syn: Poussière de charbon. - angl: Coal dust. - All: Kohlentraub. - خال ذغال Khake zoghhal.

Aigreur de l'estomac. angl: Acidity, (sourness) of stomach. - All: Saures Aufstossen. - ترشیدن bourchié del. حموضت معده Homouzet meideh. وج معده از حموضت Wedje meideh ez homouzet.

Aigric (s'). - angl: to turn sour. - All: Saure werden. ترشیدن bourchidéné.

Aiguillette (Nouer l'). Nouer l'aiguillette.

Ail cultivé. Voyez Allium sativum.

Ailes au nez. - angl: Wings of the nose. - All: Nasenflügel. - پره های بینی Peréh.

ha-ye tini: اربتين benebeteyni.

Aimant. Voyez Pierre d'aimant.

Aine. Syn: Region inguinale. - angl: Groin, Inguinal region. - all: Heische,
Leiste. اربتيه erbijeh. كشوات kecherari.

Air atmosphérique. - angl: Atmospheric air. - all: Die Luft, Atmosphäre.
هواي متيشه hava-ye motion cheghih. باد هوا bad-e hava.

Air tempérée. - angl: Temperate air. - all: Gemaessigte Luft. - هواي معتدل
hava-ye motedel.

Aire. Voyez commodité.

Aisselle. - ar: Axilla. - angl: Arm-pit; Root of the arm. - all: Achselhöhle.

ابط elthe زير بغل zire beghel بني بغل bone beghel.

Alambic. - angl: Still, Alembic. - all: Ettelweiskolben, Blase. - ابنيق abighi.

Alauda cristata. - Fr: Alouette kuppée, Cochevit. - angl: Crested lark,
Shoe lark. - all: Haubenlerche. - غزلان ghezlagh تيره tho-ber-rieh. - Plus générale au nord qu'au sud de la Perse.

Albizzia Julibrissis. - Bent: Voyez Acacia Julibrissis.

Album graecum. Syn: Stercus caninum album. - Fr: Étron de chien. -
 angl: White Dog's Dung. - all: Weisser Enzian, Weisser Hundskoth.

جوه سفيد joh sefid سفيد sefid. - Pour obtenir ce dégoûtant remède à l'état de première qualité, requise pour l'ophtalmologie persane, les oculistes indigènes croient de rigueur que les chiens, destinés à le fournir, soient nourris pendant 40 jours d'os, avec exclusion de toute autre nourriture; le produit du 40^{ème} jour seul, finement pulvérisé, serait le meilleur remède contre les taches de la cornée de l'homme et des animaux quadrupèdes.

Album nigrum. - Fr: Crotin de souris. - angl: Mouse-dung. - all: Maus-dreck. - فضله موش fez-lehe mouche. - Les persans s'en servent pour visiter l'urèthre, l'introduisant dans ce canal dans les cas de dysurie, afin de provoquer l'écoulement de l'urine, pratique de vieille routine, inutile sinon nuisible, que je n'ai jamais vu couronnée du moindre succès.

Albumine. - angl: White of egg, Albumen. - all: Eisweiss, Eisweissstoff. - بياض البيض
بياز-از-يل بيژه bey-az-il beyze سفيد تخم مرغ sefidéhe tokhme morgh.

Albuminose.. angl: et all: Albuminosis. - بياض البين غير مجدد ذوات Bej-az-el
bejze ghezre monajmed der heraiete.

Albuminurie.. angl: Bright's Kidney, Albuminous urine.. - all: Eiweißthal-
sender Harn. - ترشح بول بياض البين beresh-choche bol bej-az-el bejzi.

Alcarazas.. angl: Watercooler, Alcarazas. - all: Kuehlkrug. - كوزة قبة
Kouzehe ghommi. Une excellente qualité d'alcarazas est fabriquée en
Perse, surtout à Ghom, ville considérée sacrée à cause du tombeau de la St. Faté-
meh (surnommée معهومه Meecomieh, c'est à dire, "l'innocente"), et on se
trouve aussi les tombeaux de Jethali Chah et de Mohammed Chah. On
s'y sert dans ce but d'une argile imprégnée naturellement d'une espèce
de sulfate de soude minéral (l'Éranthrose), dont on confectionne les pots;
après leur cuisson ce sel est facilement et complètement dissous, en rem-
plissant les pots d'une première eau, qu'on jette après quelques heures;
les pots deviennent excessivement poreux, laissant continuellement s'évaporer
l'eau qui, en s'évaporant à la surface, rafraîchit considérablement le
contenu. - A Esfehkan on en fabrique de semblables (mais pas aussi re-
nommés) en mêlant à de l'argile sableuse une large quantité
de barbes d'épis de roseau de marais (Strundo phragmitis) qui, s'in-
cinérant par la cuisson des pots à une température élevée, se transforme
en potasse, soluble par immersion dans l'eau, de façon que les pots ou
crauches deviennent très poreux, après un ou deux jours d'usage, à
condition qu'on prenne la précaution de ne pas y mettre de l'eau
bourbeuse, qui peu à peu obturerait de nouveau les pores.

Alchimie.. angl: Alchemy. - all: Alchimie. Goldmacherkunst. - علم كيميا
Elme Kimiya. En Perse elle est encore cultivée sur une large échelle
et les guides principaux actuels des alchimistes persans, sur lesquels
j'ai pu avoir des renseignements, sont:

- 1. Divers manuscrits (Arabes et en traduction Persane) largement
commentés d'Abou Mouça Djaber, un des élèves de l'Iman Djafar
Sadegh (né en 699 P Ch. = 80 Hégire et mort à Médine en 765 = 148
Hégire), connu aussi en Europe par diverses traductions latines et
autres qui y ont été publiées de ses ouvrages, telles que: "Das Buch
Jaberi, vom der Verborgenssafft der Alchimie. Strasbourg 1530."
"Jabri Arabis Chimia sive Gradatio summae perfectionis et in ves-

ingatio magisterii Ed. a. G. Hornis. Inga: Bat: 1668. „ Geber, *Arbeitsvollständige chymische Schriften*. Wien 1751.”

2^o Des débuts d'un traité d'Alchimie de Abou Ismaël Moosayéd id Siné el Cogbrai, qui vivait au 12^e siècle de l'Ère Chrétienne.

3^o Des notes éparses et des extraits des ouvrages d'Eydemir el Ejdéki, qui vivait au 14^e siècle de notre Ère (740 de l'Hégire au Caire et 743 à Damas).

4^o Un traité d'Alchimie de Chérif Réjce Ebne Sina (Avicenne), né en 980. P.Cb. soit 370 Hégire.

5^o Une traduction persane d'un traité sur l'Alchimie, attribué à Paracelse, connu comme پاراکلسون Parakelsouci, des Persans, dont la traduction aurait été faite par un missionnaire portugais, établi au 17^e siècle à Bendèr - Abbaci.

Heureusement encore pour la Perse, l'établissement du Collège Polytechnique et les leçons y professées de chimie scientifique ont déjà beaucoup contribué à persuader bien des adeptes, jusque là pleins de foi et d'espérance, que, par ses seules forces du bon sens, il est clair et nettement prouvé que tout projet de fabrication de métaux précieux par synthèse devient une absurde chimère.

Aliénation mentale.. Ryn: Folie.. Angl: Lunacy, Madness, Mental Alienation.
- All: Geisteskrankheit, Verrecktheit. - ديوانه گي Djounoune. جنون

Divanéhqui.. La proportion minime de fous en Perse, relativement à celle du nombre des fous en Europe, donne bien de la matière à réfléchir.. Cheheran, avec une population de 150 à 160 mille âmes, ne renferme que cinq fous et ceux-ci encore sont pour la plupart des Dévavichés (espèce de religieux mendiants), parvenus à cet état d'aliénation mentale à la suite d'intoxication cannabine protractée.. À Esféhan, comptant actuellement encore, nonobstant ses déplorable ruines, une population de 100 à 120 mille âmes, je n'ai pu observer pendant un séjour de deux ans que deux fous, dont l'un n'est idiot.. La Perse n'a aucune maison d'aliénés et n'en a pas besoin: le peu de fous qui se promènent librement dans les rues, sous les allures les plus extravagantes, ne font de mal à personne et personne ne leur en fait, au contraire, tout le monde tâche de leur être agréable et les contidère.

comme des malheureux, trop malheureux déjà pour servir d'objet de raillerie ou de pitié. - Les cas les plus communs de folie aiguë sont certes ceux qui on voit à la suite des couches, mais en général les infortunées recourent d'ordinaire la raison à la suite des manières prévenantes et affectueuses de leurs proche-parents et gardes-malades. La folie serait-elle fréquente en raison directe de la civilisation sociale, si avancée encore en Perse?

Aliénos (Cradon). Voyez Lepidium Sativum.

Alimont.. angl: food, Aliment, Nourishment. - All: Nahrungsmittel. - خوراك
Khorak. عذبة Gheza (au singulier). عذبة Ghzeik (au pluriel).

Alimotte. Voyez Berdia cinerea.

Alizari. Voyez Rubias Cinctorum Radix.

Alkanet. Voyez Anchusa Cinctoria.

Alkanna Cinctoria. Voyez Anchusa Cinctoria.

Alkekengi. Voyez Physalis Alkekengi.

Alkatement.. angl: Nursing. - All: Das Stillgeben; das Stillen. - Pers: Litrak;
حالت رضاع Kalât reza-ék. Pers: vulg: شیر دادن Chir dadên.

Allegresse. Voyez Joie.

Alliez. Voyez Vicia Ervillia.

Allium Ascalonicum.. Fr: Échalotte, Ciboule. - angl: Shallot, Ascalo-
nian Garlic. - All: Eschlauch, Schalotte. - موزیر Mouzir. Générale
dans les montagnes de Chiazé et dans celles de Khéréghané et de
Sarrek.

Allium Cepa.. Fr: Oignon. - angl: Onion. - All: Zwiebel. - پیاز Piâze.

Allium Satifolium. Jaub: et Sprach: هلیقه ou هلیع. fréquent
en haut de Terbendé et dans les montagnes au N. O. de Terbendé
(Haut-Chemiran), d'après M. Kotchy (Der westliche Elbrus bei
Cheheran. In Mittheil: d. K. K. Geogr. Gesellsch.: V Jahrg. 1861. Wien
1861). - Les feuilles sont très recherchés comme légume.

Allium Porrum.. Fr: Porreau, Poreau. - angl: Leek. - All: Lauch. - تره
Berik. کندنه Guindena.

Allium Sativum. Fr: Ail cultivé. - angl: Garlic. - All: Knoblauch. - سیر Siré.

Allium Scorodopradum.. Fr: Scambale. - angl: Chive. - All: Schnittlauch,
Berglauch, Bergzwiebel. - پیاز کوهی Piâze Koshi.

Alnus Barbatia. Fr: Aune du Guilan. - angl: Russian Alder, Alder of Ghilan. - all: Erlenbutch. - عقوب Coucch. - Générale dans la haute forêt qui longe la mer caspienne, surtout dans la forêt dite Koulyjove au Koazinderan. Voyez aussi l'article Zelkossa Cronata.

Alvö (bois) Voyez Alvöexylon.

Alves Socotrina. Fr: Alves Socotri. - angl: Alvës. - all: Alvesaft. - عبر زرد Séber zerdé. - عبر قوطر Séber soug-kouthri.

Alvöexylon. Syn: liqu: Agallochi veri. - Fr: Bois d'Alvës. - angl: Alvëswood. - all: Alvéholz. - عود بودی oudé boudi. - عود هندی oudé hendi. - عود سوموندی oudé soumondé. Employé à l'extérieur comme tonique et stimulant.

Alopécie. Syn: chute des cheveux, Pélade, Calvitie. - angl: fox-evil. Baldness. - all: Das Ausfallen der Haare. - اؤالتک Taros-seélet. عقوباته Soghouthé chéère. - C'est principalement l'Alopécia circumscripta qu'on observe en Perse et qui, ne formant qu'une unique tache dépilée à quelque partie de cuir chevelu ou de la barbe, s'étend toujours dans son cercle pour s'agrandir. J'ai eu à traiter un cas, dans lequel l'extension de la maladie fut complètement entravée en bordant les alentours de la partie dépilée (le reste de la tête était rasé) au moyen d'une ligne large et épaisse faite avec le nitrate d'argent en crayon; après cette démarcation caustérisante, la calvitie partielle guérit à l'aide d'applications réitérées d'une solution alcoolique de sulfate de Quinine, aiguisée de quelques gouttes de teinture de Cantharides. Les Persans considéraient jusqu'à lors cette maladie incurable.

Alouette huppée. Voyez Alauda cristata.

Alphos. Syn: Lence. - Fr: angl: et all: Alphos. - پین Picé. - برص Birécé (1). La maladie que les anciens Grecs ont appelé Alphos et Lence et qu'on connaît aujourd'hui en Perse sous le nom vulgaire de پین Picé (c'est à dire Sale, immonde) et sous celui plus scientifique et arabe de برص Birécé, est une affection endémique spéciale mais rare, se caractérisant par des taches plus blanches, ou plutôt

(1) La note qui va suivre est la traduction d'une leçon donnée par moi en Perse, aux élèves de médecine au Collège Polytechnique de Perse.

plus pâles que le reste de la peau (ou bien comparables, pour la couleur, à celle de cicatrices résultant de profondes brûlures chez des personnes de teint plus ou moins bronzé), d'étendue diverse, sans prurit, sans sécrétion aucune, sans inégalités ou aspérités, dont la guérison a été jusqu'ici difficile et qui par cela persistent souvent pendant de longues années chez certains individus de caractère insouciant, qui n'en font aucun cas et cachent tout simplement leur mal aux yeux de leurs parents et prochains, pour ne pas être exclus de leur société, sans provoquer un unique symptôme de dérangement constitutionnel, tandis, que chez d'autres (dont le moral très-susceptible est bien vite désavantageusement impressionné) on voit peu à peu, en un ou deux ans, l'appétit se perdre pour disparaître presque et le malade avancer à pas lents vers la tombe, avec toute la chaîne de symptômes hectiques, sans aucun changement dans la forme ou la nature des taches cutanées, qui ne font qu'augmenter tout simplement en dimension.

Quoique bien des médecins, tant en Perse qu'en Europe, soient d'avis que cette affection n'est autre qu'une des manifestations de la lèpre des Grecs, de manière à ce que le peuple, mal instruit sur la véritable nature de la maladie, fuit de loin les malades qui en sont atteints, les considérant comme immondes, je puis pourtant affirmer, en consolation des malheureux alphiques et d'après une expérience multiple et de longues années, qu'il n'existe aucun rapport entre l'Éléphantiasis des Grecs et la singulière maladie qui nous occupe; que l'Éléphantiasis ne débute jamais, au moins en Perse, par des taches plus blanches que la peau normale et sans proéminence, comme dans l'Alphos, mais toujours par des taches plus ou moins livides avec tuméfaction, et que, dans aucun cas qui s'est offert à mon observation, l'Alphos en Perse n'a dégénéré en lèpre des Grecs!

Mais quelle est la cause de la non-guérison et de la marche excessivement lente ou plutôt de l'état stationnaire de la maladie cutanée chez certains sujets insoucians et de la mort par suite plus ou moins tardive avec le même état stationnaire de l'affection

24.

du verme) chez des personnes impressionnables? Les malades et leurs parents, fermement persuadés, d'après les croyances populaires et les dogmes religieux en vigueur, de l'impossibilité de la guérison et de la malédiction divine qui pèse sur les malades alphasiques, n'entreprennent aucune cure, à moins qu'on ne considère comme telle certaines applications locales inefficaces; et les parents, s'éloignant en outre de leurs proches les plus chéris (par crainte de contagion, et par horreur pour ceux que la Colère du bout-Puisant accable maintenant), ceux-ci tombent bientôt dans un état de mélancolie et de désespoir qui, bien plus que l'Alphos même, prédisposent à la mort!

Comme le peu d'ouvrages médicaux, auxquels j'ai pu recourir, ne contiennent sur cette maladie que des idées vagues et des descriptions souvent contradictoires, je me vis obligé, durant mon séjour en Perse, de m'occuper moi-même de l'investigation des causes, des symptômes et du traitement de cette bien curieuse affection et, parmi plusieurs malades qui se sont fait traiter ou non, je n'ai pu découvrir aucune cause spéciale autre qu'un état particulier de la digestion (se traduisant par une décoloration plus ou moins intense des matières fécales) et l'abus du mercure par la mère ou par la nourrice durant la grossesse ou l'allaitement; - dans 4 cas les nourrices avaient fait, pendant longtemps et refusé à l'odi, le mercure; dans 3 autres la mère avait subi une cure mercurielle au début ou au milieu de la grossesse; dans 7 autres cas enfin les alphasiques avaient subi eux-mêmes, un ou deux mois avant l'apparition des premiers symptômes d'Alphos, une cure mercurielle mal à propos, c'est à dire pour des affections qui étaient loin d'être de nature syphilitique; et puis que aucune substance n'est aussi apte que le mercure à diminuer la proportion relative des globules rouges du sang et d'en altérer la qualité, j'ai commencé à soupçonner que la cause de l'Alphos pourrait bien être une diminution quantitative des globules rouges et une augmentation probable des globules blancs qui par une disposition encore inconnue, s'accumulent

dans certains endroits plus que dans d'autres et deviennent par là cause de la pâleur locale éparse, de la leucæmie topographique.

J'ai prouvé la diminution quantitative des globules rouges du sang par l'analyse de celui de quatre malades, dont.

Le 1 ^{er}	se	offrait	sur	1000	parties	de	sang	que	96	parties	de	globules,
Le 2 ^e	"	"	"	"	"	"	"	"	103	"	"	"
Le 3 ^e	"	"	"	"	"	"	"	"	93	"	"	"
Le 4 ^e	"	"	"	"	"	"	"	"	111	"	"	"

tandis qu'à l'état de santé normale la proportion des globules de 1000 parties de sang n'est jamais moins de 125 et monte souvent à 127. Les moyens me manquaient de déterminer la quantité de globules blanches non transformées par l'acte de l'hématose en rouges, ce qui ne m'a pas empêché au reste de déterminer la diminution absolue des globules en masse. — Considérant alors que dans la chlorose la cause de la pâleur générale de la peau réside dans une diminution relative des globules rouges et que dans l'Alphos il existe aussi une certaine relation entre la blancheur localisée et la diminution quantitative des globules du sang, je me suis dit que l'Alphos ne saurait être primitivement qu'un dérangement des fonctions digestives qui, provoquant une diminution des globules rouges, produit à son tour à divers endroits de la peau une blancheur partielle, tandis que dans la Chlorose la vitesse de la circulation générale du sang, privé de la quantité nécessaire de l'élément colorant, provoque cette pâleur générale, qui en forme le caractère tranchant. La difficulté de la guérison et la longue durée du traitement nécessaire à la cure fournissent une autre preuve à l'appui de cette opinion, vu que les remèdes propres à effectuer l'augmentation quantitative des globules rouges ne sont portés dans le torrent de la circulation qu'avec une lenteur d'espérance, comme on en voit l'exemple dans la Chlorose, où le traitement ne devient efficace qu'après avoir été très longtemps prolongé.

Il faut bien remarquer que les taches blanches de l'Alphos, une fois parues, n'augmentent que très lentement en étendue.

et peuvent rester des années entières sans changer de forme ou sans grandir, on en a vu exister depuis 30 ans chez des personnes qui ne s'en occupaient guère, sans produire le moindre changement appréciable dans les fonctions générales de l'économie, mais lorsque la maladie choisit pour proie des individus de nature sentimentale ou bien des personnes prédisposées à la mélancolie, on voit assez promptement, à la suite de la conduite retirée de leurs parents, du désespoir de la guérison, de la concentration des idées sur le malheur qui vient de les frapper et de la vie retirée et sédentaire que les malades sont obligés de mener pour ne pas paraître en public, les fonctions digestives se détériorer promptement et complètement et le manque d'appétit et de digestion normales, provoquer peu à peu différentes affections fatales du côté de l'appareil digestif et principalement la gastrite chronique, qui tuent assez vite sous l'allure de fièvre hectique, sans qu'il y ait eu la moindre altération ou quelque autre symptôme défavorable à découvrir dans les taches mêmes de l'Alphos.

Comme on a pu le voir, contrairement à l'opinion généralement admise en Perse, je suis loin de considérer cette maladie comme dangereuse ou contagieuse et, laissant intacts les dogmes de la religion nationale et les croyances du peuple au sujet de l'impureté de l'affection, je crois bien plutôt la guérison facile (quoique le traitement sera long) par l'observation des règles de l'hygiène unies à une cure continuée avec persévérance, et surtout à l'encouragement moral du malade. À cette fin le médecin débutera par le rassurer et par convaincre ceux qui l'entourent de la non-contagiosité de l'affection et par détruire ou mitiger au moins les causes prédisposantes ou occasionnelles, il tâchera de procurer au malade, autant que possible, une vie plus agréable et quelque exercice corporel, et lui fera pratiquer, une fois au moins dans les 24 heures, dans un appartement chaud et à l'abri de tout courant d'air, des frictions sur tout le corps au moyen d'une pièce de flanelle trempée dans de l'eau à la glace, pour exciter légèrement la peau toute entière et, après avoir fait le malade

habiller convenablement, il lui fera faire une bonne promenade (pieds nus jusqu'à la fatigue). Après quelques jours de frictions à l'eau glacée simple, on remplacera celle-ci par une solution de sulfate de soude à la glace et on terminera chaque séance par un bain entier froid continué pendant deux à trois minutes. Durant le premier mois de traitement on donnera journellement à boire au malade une solution de 24 grains de sulfate de soude et plus tard celle-ci sera remplacée par le peroxyde de manganèse, à débiter par un demi-grain matin et soir, avant les repas, et augmentant chaque quinzaine par un demi-grain par dose. - Lorsque l'appétit est bon, on fera bien de faire prendre en outre, durant tout le temps du traitement, 50 grammes de sucre de lait par jour, remède très-favorable pour fortifier et régulariser la digestion. J'ai vu aussi des effets utiles d'une infusion de gentiane ou de quinquina mêlé au lait frais. Lorsqu'après trois mois de traitement, nonobstant l'amélioration de l'état général du malade et la composition du sang devenue normale (ce qui se prouvera par une toute petite saignée exploratoire), les taches blanchâtres n'auraient pas complètement disparu, on pourra tout de même être sûr de la guérison prochaine inévitable, qu'on achèvera en faisant prendre l'Antihorococuli, dont 5 grammes seront formés en 120 pilules au moyen de tragacanthé, et ce remède sera continué, même après la cure parfaite, - on débutera par une pilule matin et soir, augmentant progressivement la dose jusqu'à deux pilules, deux fois par jour.

Carlone de T

Alsinia Galanga. It. Syn: Galanga major. - Fr. Grande Galanga, Galanga de l'Inde, Galanga de Java. - Angl: Galangal. - All: Galantwurzel. خولجان مبري Khoulendjane mabri. دیشه جوز Richik djoze. Employé comme corroborant de l'estomac et aphrodisiaque.

Alterants (remèdes).. angl: Alterative medicines. - All: Die saefte verbeserde (alterierende) Mittel. - ادويه مکمل Edviyeh mohel-lesleh.

Altération fonctionnelle (ou vitale).. angl: Discrep of function. - All: Funktionsstörung. - تغییر عمل beghi-ire emel.

Altération matérielle (ou organique).. angl: Organic disease. - All: Organische Störung. - تغییر جنائی beghi-ire djemani.

Althaea officinalis. - Fr. Guimauve. - angl. Marshmallon. - All. Eibisch.

كثيثه Kheth-mi. Entre les mains de certains misérables charlatans indigènes cette racine, si innocente en Europe, sert en Perse, après une préparation particulière, à provoquer l'avortement.

Aluminis et Potassae Sulphas. - Fr. Alun. - angl. Alum. - All. Alaun.

زاج سفيد Zadjé séfidé. - on exploite régulièrement à l'Est d'Abkhar Abkhar, près de Mendjilé et tout près du village Sordar, ainsi qu'à Jadghah, à la fin des montagnes de Ghezvine, des mines d'alun dont le produit est d'une pureté irréprochable. - Outre que l'alun est, comme en Europe, un puissant astringent, les médecins indigènes s'en servent aussi comme fébrifuge, à la dose de 20 à 30 grains donnés au début de l'accès.

Alunine. Voyez Artemisia Absinthium.

Alvoles. - angl. South-soket. - All. Zehnlaed. - حنة دنان Koféke denan.

Alumade. Voyez Boletus igniarum.

Amalgissement. - angl. Emaciation, falling away. - All. Das Magerwerden, das Abzehren. - هزال Hézale. لا عزيمة Laghézi. La maigreur extrême étant une espèce d'opprobre pour les femmes persanes et servant souvent aux maris de prétexte pour les divorcer, les médecins persans s'intéressent beaucoup à remédier à cet état, et les ouvrages modernes de médecine indigène fournissent de formules l'une plus bizarre de l'autre et théoriquement inefficaces. Ce qui est de notoriété publique et ne semble pas tout à fait irrationnel, c'est l'emploi de la graisse de la bode de chameau (Voyez l'art. Stéarine) que presque tous considèrent un remède spécifique de la maigreur idiopathique, à la dose de 2 ou 3 grains par jour, à jeun, et plusieurs médecins indigènes respectables m'ont assuré en avoir obtenu de véritables succès. - Certaines préparations de Sarcocolle sont encore hautement prônées (Voyez l'art. Senecio Mucronata). - J'ai éventuellement observé en Perse que les femmes anémiques et de constitution scrophuleuse engraisseraient singulièrement par l'usage prolongé de l'huile de foie de morue ou bien de la Stéarine purifiée, que depuis longues années j'emploie à la place, avec succès,

dans les scrophules et la tuberculose débutante.

- Amande. (en sens collectif).. Syn: Pépin.. angl: Kernel, seed.. all: Kern..
أماند Hesteh..
- Amande à la Reine. Voyez Amigdalu fragilis.
- Amande amère. Voyez Amigdalu amara.
- Amande douce. Voyez Amigdalu dulcis.
- Amandier à la main. Voyez Amigdalu fragilis.
- Amandier amer. Voyez Amigdalu amara.
- Amandier des dames. Voyez Amigdalu fragilis.
- Amandier doux. Voyez Amigdalu dulcis.
- Amandier du Levant. Voyez Amigdalu orientalis.
- Amandier fragile. Voyez Amigdalu fragilis.
- Amandier libbe. Voyez Perdica laxvis.
- Amandier oriental. Voyez Amigdalu orientalis.
- Amandier satiné. Voyez Amigdalu orientalis.
- Amandier sauvage. Voyez Amigdalu scoparia.
- Amant.. angl: Lover, suitor.. all: Der Geliebte, Freier.. يار yar.
- Amarante. Voyez Amaranthi eruenti flores.
- Amaranthi eruenti flores.. Fr: Fleurs d'Amarante.. angl: Cock's
 comb's flowers, Lovelies bleeding.. all: Amaranth, Sammetblume
كل حلو Gole helwa (à Eschane). كل شاي خروب Gole tadyerkho-
rouste. زلفه روانه Zolfe iranane. زلفه الملوك Zela ef ol molaru.
 Employées en décoction comme boisson emménagogue et
 comme résolutif au début des maladies aiguës de la peau
- Amativité.. angl: Attachment.. angl: Anhaenglichkeit.. جيت صادة
Mohobbete Sadeghieh.
- Amavrodé.. angl: Drop serena, Amaurosis.. all: Schwarzer Haar..
نزول ابينا ناف Nozoule abe siahe tamm.
- Ambition (q: or sp).. angl: Ambition.. all: Ehrgeiz.. مئل زفت شان Moyle
refete chane. نقر بكندي Nizere boulendi.
- Amblyopie.. angl: Debility of sight, Amblyopy.. all: Bloedsichtigkeit..
نزول ابينا ناف Nozoule abe siahe naghiee.
- Ambra grisea.. Fr: Ambre gris.. angl: Ambergris.. all: Amber, Ambra..
عبر Ember. شاهبونه Chah-bou-i.

Ambre gris. Voyez Ambra grisea.

Ambre jaune. Voyez Succinum.

Ambre liquide. Voyez Rosa Mollis (Banne de).

Ambrette. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Ame.. angl. Soul; Kind.. all. Seele.. رُوح Kouh. جان Djané.

Ame (Rendre l'). Voyez Nourir.

Amenie.. Syn: Amenorrhée.. angl. Suppression of the menses.. all. Unterdrückte
Menstruation.. حَبَالِطُ Hibseth-thimée. حَبَسَ غَادَتِ Hibse aëdète.

Amer.. angl. et all. Bitter.. تلخ Belkhe.

Amerume.. angl. Bitterness.. all. Bitterkeit.. تلجى Belkhi.

Amianthe.. Syn: Asbeste.. angl. Mountain-flax, Asbestos; Amianthus..
all. Steinflacht; Amianth; Bergflacht.. Abondante dans la province
de Kerman, où les habitants le connaissent sous le nom de پنبه کوه
Penbêhe Kouh (littéralement "coton de montagne").

Amidon. Voyez Amylum.

Amitié.. angl. Friendship, Affection.. all. Freundschaft.. دوستی Dousti.

مُحَبَّة صَادِقَةٍ Mohob-bète Sadeghik.

Amni des boutiques. Voyez Sium Ammi.

Ammonia liquida.. Fr: Ammoniaque liquide.. angl. Water of Ammo-
nia.. all. Salmiakgeist.. جوهر نونشادر Djohere nouchador.

Ammoniac (Sel). Voyez Sal Ammoniacum.

Ammoniacum Gummi.. Fr: Gomme ammoniacque.. angl. Persian
Ammoniacum.. all. Ammoniakgummi.. اشق Ochigh. Les

Soures ou Somades du Louréstané connaissent la plante qui la produit
sous le nom de بلشکر Belchikere et en mangent avidement les jeunes
rejets comme légume, sans s'occuper de la récolte de la gomme,

quoique la plante abonde dans certaines localités des
districts Kouh Kilou-yeh et Kouh Dainik. D'après le D.
Polak (Persien. Das Land und seine Bewohner. B. II. S. 280), la

Gomme Ammoniacque est le produit de Torema bucheri Don,
plante qu'il a observée sur la route d'Esfahané à Chiraz entre Meképar
et Yezdekhasse. D'après les informations que j'ai pu obtenir à Es-
fahané des Bekhtiaris qui s'occupent de la récolte de la Gomme,
celle-ci aurait lieu depuis 7 à 8 jours avant le commencement de

S'été jusqu'à 3 ou 4 jours après (c'est-à-dire depuis le 14 ou 15 jusqu'au 24 ou 25 Juin Nouveau Style).

Ammonite granulée. Voyez Bezoard minéral.

Amnésia. - Fr: Manque de mémoire. - angl: Forgetfulness. - All: Vergesslichkeit. - Pers: فراموشی feramouchi.

Amnios. - angl: Amnios. - All: Schafhautchen. - Pers: مشیمه چچا جنین meichiméhe mohitche djéninié.

Amnios (Liquore de l'). - Lat: Liquor Amnii. - angl: Water of the Amnion, the waters. - All: Amnionwasser. - Pers: دطوب مشیمه جنینیه Rothoubéte méchiméhe djéniniyéhe.

Amnoperdis griseogularis. - Pers: بیهو Ceyhou. چیهو Chéyhoudje. Diverses tentatives d'Européens pour emporter cet oiseau à chair excessivement délicat, afin de l'acclimater en Europe, ont jusqu'ici complètement échoués.

Amomum Zedoaria. - Fr: Zedoaire ronde. - angl: Zedowry. - All: Zitru. - Pers: جدوار Sjeduar.

Amomum Zingiber. Syn. Zingiber officinalis. - Fr: Gingembre. - angl: Gingerplant. - All: Ingwer, Ingber. - Pers: زنجبیل Zindjebile.

Amore. - angl: Love. - All: Liebe. - Pers: عشق Echgh. محبت Mohob-béte.

Amore de la génération. - angl: Love of offspring. - All: Kinderliebe. - Pers: محبت ولد Mohob-be Wélidé. تردم tered-dom.

Amore de l'approbation. - angl: Vanity. - All: Eitelkeit. - Pers: میل قبول عامه Meyle-be ghebouré ammèk.

Amore lesbien. Syn: Cribadisme. - angl: Elitism. - All: Lesbische Liebe. - Pers: مواجهه Mocakeghéh. خواه خواندگی Khaher Khandehqui.

D'après la loi Persane religieuse la surprise de deux femmes ou filles non parentes dans un même lit à l'état de nudité, jusqu'à trois fois, est punie comme cribadisme. - Une même personne du sexe, convaincue trois fois consécutives d'amour lesbien et punie pour cela jusqu'à trois fois et chaque fois de cent coups de fouet, devra être lapidée à la quatrième récidive.

Amore physique (G: & Sp). - angl: Generative instinct. - All: Fortpflanzungstrieb. - Pers: محبت شهوانیه Mohobbe chéh-vani.

Amore-propre (G: & Sp). - angl: Self-love; Self-esteem; Selfishness.

all: Selbstliebe, Eigenlieber - خودپرستی - khod perēsti:

Amphiarthrosis. Voyez Articulation mobile continue.

Amphibie. - angl: Amphibious animal, Amphibial. - all: Amphibien.

حيوان خاکی و آبی Khayvane khaki ve abi.

Ampoule. - angl: Blister, Ampulla. - all: Hautblase, Brandblase. - نقاط

Nefathi. طاؤل Chassole.

Amputer. - angl: Es amputate. - all: Ein Glied abnehmen, Amputieren. -

بریدن دست Boridene alete. قطع عضو Gheth-e ozve. - Les bourreaux portant habitues à couper des mains et des poignets (comme on couperait une pièce de boucherie) en punition du vol (peine ordonnée par la loi religieuse), trempent tout simplement la partie mutilée dans de l'huile de ricin bouillante pour arrêter l'hémorrhagie. Rarement ces tristes mutilations sont suivies d'hémorrhagies fatales ou de gangrène.

Amulette. - angl: et all: Amulet. سحر باطن Lehne bathel.

Amulettes (art. de faire les). - angl: Art of making amulets or charms, ^(Magical) craft. - all: Amuletten - Kenntniss, Bezauerkungskraft. - سحر

Djefie.

Amusement. Voyez Distraction.

Amygdalae. syn: Gossilles. - angl: Gossils, Amygdalae. - all: Die Mandel, Halsmandel. - Lozetyne Lozetyne.

Amygdalite. syn: Angine tonsillaire, Esquinancie. - angl: Gossillar sorethroat. - all: Halsweh. - Herime lozeh Herime lozetyne Herime lozetyne Herime lozetyne.

Amygdalus amara. - Fr. Amande amère; Amandier amer. - angl: Bitter Almond; Bitter Almond-tree. - all: Bittere Mandel; Bitterer Mandelbaum. - Badame telkh.

Amygdalus dulcis. - Fr. Amande douce; Amandier doux. - angl: Sweet Almond; Sweet Almond-tree. - all: Sueste Mandel; Sueste Mandelbaum.

Badame chirine.

Amygdalus fragilis. - Fr. Amandier à la Perie; Amandier des Landes. - angl: Jordan Almond. - all: Euennschaelige Mandeln. - Badame kahgezi.

Badame monagh-gha.

Amygdalus orientalis. - Fr. Amandier sativé; Amandier oriental,

Amandia du levant. angl: Oriental Almond tree. - All: orientalische Mandelbaum. - درخت بادام Erjène. بجوزک Bothhouric. Général dans la forêt élevée des Chaléches, de Chiragè, de Glazeranè et un peu partout dans les montagnes des Bekhtiaris. - C'est de cet arbre que proviennent les jolies cannes jaunes d'usage en Perse (Note du Dr. Haussknecht).

Amygdalus persica. Syn: Persica vulgaris. - Fr: Pêchier. - angl: Peach-tree. - all: Pfirsichbaum. - درخت شکرآلو Serikhté chifkalou. درخت آلو Serikhté kobou.
Voyez aussi l'article Persica laevis.

Amygdalus scoparia. - Fr: Amandier sauvage. - angl: Mountain Almond. - all: Wilde Mandelbaum. - بادام کوهی Sadame Kouhi. - Son bois est considéré en Perse comme le meilleur bois de combustion et la plus grande partie de charbon de bois du commerce est obtenue de cet arbre, très général sur les montagnes élevées.

Amylum. - Fr: Amidon. - angl: Starch. - all: Stärke, Krafmehl. - نشانه Néchasték.

Amyris opobalsamum. - Fr: Balsamer de la Mecque. - angl: Balm-tree. - all: Balsamstrauch. - درخت بلبان Serikhté bélécané.

Ana. - Fr: De chaque. - angl: Ana, of each. - all: Von jedem gleichviel. - ک Wékédé.

Anacardii longifolii semen. Syn: Anacardium orientale, - Semecarpus anacardium. - Fr: Noix de marais, fève de Malac. - angl: Marling-nut. - all: orientalische Anacardie, Vogelherz, Malakka-Nuss. - بلادرن Bélador. - C'est un des caustiques dont les nations en Perse se servent contre le Broutoy annuaire. ou Salègue (Salic), en chauffant la fève devant une chandelle pour concentrer vers sa pointe l'huile âcre qui y est contenue, ce qui produit une caustérisation assez intense, qu'on croit même spécifique, mais dont je n'oserais recommander l'emploi, parceque la caustérisation superficielle n'est suivie d'aucun succès et que la pénétration de cette huile jusqu'au fond se s'ulcération, tout en guérissant quelque fois, laisse des cicatrices excessivement difformes et hideuses.

Anacardii occidentalis fructus. Syn: Cassui pomiferi semen. - Fr: Somme d'Acajou, Anacardie. - angl: Cashew-nut. - all: ...

Elephantenlans. - زبوسه Kor-se Kémiré. Ces semences entrent en Perse dans certaines préparations aphrodisiaques.

Anacyclus Pyrethrum. Voyez Scythensis Pyrethrum.

Analeptique. - angl: Analeptic, Restorative. - all: Stärkend, Wiederherstellend. - مقوی غذائی Moghè-viè ghèzai. Les principaux analeptiques recommandés par les médecins persans sont les vins de Hémédan et de Chiraz, le jaune d'œuf ou, seul ou uni au sucre, les testicules de mouton, la viande de pigeon sauvage et le gibier en général.

Analogie. - angl: Analogy. - all: Gleichförmigkeit. - تشبیه - èèch-bik. مواظفت Mowafeghè. نسبت Nè'sbètè.

Analyse chimique. - lat: Analysit. - angl: Analysis. - all: Zerlegung, Zersetzung. - تجزیه bedj-zieh.

Anamirta Cocculus. Syn: Cocculus Indicus, Cocculus suberosus, Menispermum Cocculus. - fr: Cogue du sévant. - angl: Sévant nut, India Serise, Indian cockles. - all: Fischkornbaum. - مرگه ماهی Mèrgue Mahi. La racine, dont les Indiens se servent à la dose d'une 1/2 ℥ dans les diarrhées et les coliques, ne se trouve pas dans le commerce des drogues en Perse; - les baies n'ont aucun emploi médical et servent seulement à étourdir les poissons.

Anaphrodisia. - fr: Anaphrodisie. - angl: Anaphrodisia. - all: Mangel an Geschlechtstrieb. - فقوان شهوت Moghèane chieh-vètè.

Anas Anser. - fr: (le mâle) Jard; - angl: Gander. - all: Gaenderich, Gander. - غاز Ghaz. شلفت Chielghitè (au Gulan). La femelle, en fr: Oie; en angl: Goose; en all: Gans, se nomme Ghazemadèk غاز ماده.

Anas boschas. - fr: Canard. - angl: Duck. - all: Entsch, Ente. - مرغ آبزی Morghabi. بط Bèth.

Anas niger. - fr: Macreute. - angl: Scoter, King-duck, Sea-duck. - all: schwarze See-ente, braunente. - آب کوییل Ab Kouyil. پارپلا Paripila très commune dans le golfe d'Engèli.

Anas olor. - fr: Cygne. - angl: Swan. - all: Schwan. - قو Ghou.

Anasarque. - angl: Tropsy of the skin, Anasarca. - all: Hautwassersucht. استسقاء جلدغام Estèsgha-ye djeldi amm. استسقاء لحمی غام Estèsgha-ye schmi amm.

Anatomie. - angl: Anatomy. Dissection. - all: Zergliederungskunst.

كِتَابُ بِيحْرِ رِيحِ bich-rih. Le premier traité d'anatomie humaine, basé sur
 la science Européenne, fut celui publié en l'an 1270 de l'Hégire (1854
 Ère Chrétienne) en langue persane, par le D^r J. G. Polak, à Cheheron.
 C'est cet ouvrage qui a posé les bases de la terminologie ou nomen-
 clature anatomique en Perse et auquel nous avons emprunté
 dans ce travail la plus grande partie des termes relatifs à l'ana-
 tomie. Avant l'établissement du Collège Polytechnique de Cheheron
 les médecins persans n'avaient pour tout guide en anatomie que
 la partie anatomique de l'Encyclopédie connue sous le nom de
 كِتَابُ الشَّاعَةِ Kamel es-senaïeh, laissée par Abi ben-n-el-Èbbacè
Abi idè-Sinè el Midjoui (connu des historiens médicaux Eu-
 ropéens sous le nom abrégé et transmuté de Kali Èbbacè ou
Kali Èbbas, mort en 384 de l'Hégire, soit 994 P. G. M.) et les préli-
 minaires anatomiques du قانون الطب Canoune feth-thébbè de
Chèykh Réyce Èbre Sina (vulgo: Avicenne) mort en 428 Hégire,
 (soit 1037 Ère chrétienne) dont le vénérable tombeau au centre de la
 ville de Hémédan menace de disparaître bientôt par une ruine
 complète. — Il existait, bien est vrai, avant la publication du remar-
 quable traité du D^r Polak, un soi-dit traité d'anatomie à Peroupi,
 une en langues persane, connu comme traduction et d'un cours
 d'anatomie publié en bon arabe par la direction de l'admirable
 École de Abouzabil, qui fut lithographié, il y a une vingtaine
 d'années, à Cébriz par Mollah Mohamsmed, surnommé Ghobouli,
 mais cet ouvrage persan est si plein de mystères et d'erreurs com-
 plètement indépendantes de l'exécution lithographique, et ne
 pouvant être que le résultat de manque de compétence du
 traducteur, que les lecteurs persans étaient incapables s'en
 déchiffrer le contenu et que ce travail mequin a fini par servir
 aux droguistes indigènes d'enveloppes à leurs drogues déli-
 vrées aux clients. — Remarquons, comme contribution à des
 notes qui pourraient servir à l'histoire de la médecine en
 Perse ou plutôt à la biographie des médecins indigènes, que le
 cadavre de Mohamsmed Ghobouli n'eut pas un meilleur sort
 que son livre; accusé par la population de Cébriz d'avoir gagné

l'immense fortune, qu'il laissait, en qualité d'accapareur en temps de disette, l'irritation générale fit sortir forcément le cadavre de la mosquée où on l'avait déposé et empêcha ainsi de faire pour l'âme du défunt les honneurs religieux et les prières prescrites par l'Islamisme.

Boucétres.. angl: Buccetors. - all: Toraeltern, Schren. - جذاز Edj-dadé.

Bouchilops.. angl: Goat's Eye, Bouchilops. - all: Bkraenengeschtulst. - ب

Ghérébé. دزم ناق اضكر عين Wèrème maghe èk bèw èyrè.

Bouchouda tinctoria. Syn: Alkanna tinctoria. - Fr: Alkanet; Orcanette.

angl: Syer's Alkanet; Orchanet. - all: Rother Ochsenzunge. هو چوبه

Kavèk tchoubèk. - La poudre de la racine, bouillie avec quelque corps gras, entre dans les onguents persans comme dessiccatif. -

Ancubusae Italicae (sive officinalis) florès. - Fr: fleurs de Buglosse. -

angl: Borage; Buglosse. - all: Ochsenzunge. - جول گاوزبان

zabanè. دینه-سادی (au Gilan). Abonde dans les

montagnes du Gilan et dans celles au nord de Sheheran, entre Mehèllèk et Guèrdènèk-Kèl-àè, près de Sèrbèndè et Pasghala.

Dans le commerce des drogueries persanes. L'Ancubusae hybrida (générale partout) se mêle souvent à l'Ancubusae Italicae.

Andropogon Nardooides. Syn: Nardus Indica. - Fr: Spica Nard. - angl:

Spikenard. Indian nard. - all: Indische Narde. - سینله

bole Kèndi.

Andropogon Schoenanthus. - Fr: Jong odorant; Citronelle (des habitants

de la Nouvelle Calédonie). - angl: Lemon-grass, Sweet Rush, Camel's-

hay. - all: Kameelheu. - گوریه گوریه Goure guah. کاه بک

mièk. گوریه دیکتی Gorbèh dèkti. بج-کهر ازخ.

Ono. Voyez Equus Asinus.

Ono sauvage. Syn: Onagre. - angl: Wild ass; Onager. - all: Waldesel. -

گوریه کهر Gourèh Khèr. Se rencontre en troupeaux souvent nombreux

sur les plateaux élevés du Midi de la Perse.

Onémie. - angl: Esanguinity; Anaemia. - all: Blutmangel; Anaemie.

قلته دم Ghèllète dem. - Affection très-générale en Perse à cause

de l'inconcevable habitude nationale de se faire saigner sans aucune indication de nécessité, souvent chaque mois ou bien

à chaque changement de saison et tousjours au moins une fois par an, avant le premier de l'an jordan (21/3 Mars), pour rejuvenir, à ce que l'on croit, le vieux sang, et cela sans aucun autre motif que celui d'être poussé par l'instinct d'imitation. - Chez les jeunes femmes la vie sédentaire prédispose beaucoup à la Plethore, pour rétablir l'équilibre dérangé elles s'appliquent une ou deux fois par mois des saignées aux cuisses, alors les pertes continuelles de sang diluent trop le sang restant: leurs règles deviennent d'ordinaire très-copieuses et par cela même affaiblissent.

Le vin de corce de quinquina, l'huile de foie de morue ou la stéarine (voyez supra p. 28 l'article Remarquissément) m'ont constamment rendu d'excellents services et me semblent dans la plupart des cas préférables aux ferrugineux. - Voyez aussi l'art. Saignée.

Amesbe. - angl: the ass. - all: Eschi. - Maachik Khir - مآخرك
Maadèh Khir.

Amesbe (lait d?). Voyez Sac abiminum.

Ameths odorant. Voyez Amethsum gravesolens.

Amethsum dulce. Syn: Foeniculum dulce. Fr: Fenouil doux. - Angl: Sweet fennel. - all: Suesßer Fenchel. - Mörzikh - مرزخه. La plante fraîche, qui est d'un emploi culinaire très répandue, est considérée antihelmintique, et la poudre sèche figure parmi les nombreux moyens vantés en Perse comme capables de détruire les vers. L'infusion de l'herbe fraîche dans le vinaigre suait spécifique contre les engorgements de la rate, combattifs aux fièvres intermittentes chroniques.

Amethsum foeniculum. Fr: Fenouil. - angl: Fennel. - all: Fenchel. - Razianeh - رازیانه. La décoction de la semence serait un tonique spécial du nerf optique et l'infusion des semences est utilisée dans la diarrhée chronique.

Amethsum gravesolens. Fr: Ameths odorant, fenouil bâtard. - angl: Dill, Amethum. - all: Der Dill, Die Dille. - شبت chébète. - La plante fraîche sert de condiment, les semences sont considérées diurétiques.

38.
Anévrysme. angl: Aneurism.. all: Pulsadageschwulst. - أَبْوْرِيْسِمَا
Abourisma. أَبْوْرِيْسِمَا. Anourisma.

Anfractuosités du cerveau. angl: Sulci (depressions) of the brain..
all: Windungen des Gehirns. - تَرْزِيدِ دِمَاغ Céride démagh.

Ange de la mort. angl: Angel of death.. all: Todes-Engel. - مَلِكُ الْمَوْتِ
Moélek-el-moté. أَبُو يَحْيَى Abou Yahi-ya. عِيْزَةُ Ezra-ih.
selon les dogmes de l'Islamisme un ange particulier enlève l'âme
au corps au moment du trépas.

Angelicae horrensus herba. Fr: Herbe d'angelique. - angl: Lingwort
Angelica. - all: Engelwurz, Angelika. - سَبَلْ خَنَائِ Soubolé khobha-i.

Angine. angl: Quinsy. - all: Braune. - وَجْجُ حَلَق Wadjé-hélg.

Angine couenneuse. Syn: Angine couenneuse laryngée, Angine mali-
que, Angine diphtérique, Angine pseudo-membraneuse, Croup.
- angl: Croup. - all: Keutige Braune. - خَنَائِ Khonagh.

خَرُوْنِك Khroun وَجْجُ حَلَق Wadjé-hélg بَا غَحْخَائِ كَزَيْب ba ghechae kazéib.
كَزَيْب Kazéib. Le premier nom persan provient du caractère
suffoquant de la maladie, le dernier de la ressemblance qu'on a
souvent trouvée entre le timbre de la toue des malades et le timbre
de la voix ou du chant d'un petit coq.

Angine de la poitrine. angl: Angina pectoris. - all: Brustbraune (von
Elsner 1780); Angor pectoris (von Frank 1818). - عُزْرُ الْقَسْرِ نَا وَجْجِ مَبْدَا
ezroun-ésseré ba wadjé sédu.

Angine diphtérique. Voyez Angine couenneuse.

Angine gangréneuse. angl: Gangrenous sorethroat. - all: Brandige
Braune. - وَجْجُ حَلَق Wadjé-hélg بَا غَحْخَائِ كَزَيْب ba ghanghra-ya.

Angine gutturale. angl: Sorethroat. - all: Kehlbraune; Braune. -
وَجْجُ حَلَق Wadjé-hélg بَا سَادَةُ غَشَائِ خَائِ حَلَق ba sadéte ghechae mothathio-hélg.

Angine maligne. Voyez Angine couenneuse.

Angine stridulente. Syn: faux croup. - angl: False croup. - all: falscher
croup. - خَنَائِ كَزَيْب Khonaghe kazéib.

Angine tonsillaire. Voyez Amygdalite.

Angiolencite. Syn: Lymphangite. angl: Inflammation of the
lymphatic vessels. - all: acute Scropheln. - وَجْجُ عُرُوْقِ لَمْفَاتِيكِيَّة
Wadjé oroughe Lemfatiki-ye.

Angule (grande) de Poëil. Voyez. grande angule de Poëil.

Angorosse. - angl. Anguish, Anxiety. - all. Herzensangst, Beklemmung des Herzens. - دلتنگی Sel tengui. اضطراب Es - tharab.

Ambelatio. - angl. Difficulty of breathing. - all. Kurzer Athem. - توایر نفس bevatore nefce.

Animans oviparæ. - angl. Oviparous animals. - all. Eierlegende Thiere. - حیوانات غیر ولود Keywanate gheyae woloode.

Animans viviparæ. - angl. Viviparous animals. - all. Lebendig gebärende Thiere. - حیوانات ولود Keywanate woloode.

Arnis cultivé. Voyez Simpinella Arnisum.

Arnis de la Chine.

Arnis étoilé. } Voyez Illicium anisatum.
Arnisum stellatum.

Auxylose. - angl. Stiffness and immobility of a joint. - all. Gelenksteifigkeit. جود مفصل Homode mif-sel. Ses médecins portent nomment cette maladie (comme le vulgaire) خشک مفصل Khoch-ki mif-sel (verbalement: sécheresse de l'articulation). - Tant mes leçons au Collège Polytechnique, j'ai eu devoir substituer à ce nom vulgaire le nom plus scientifique des جود مفصل Homode mif-sel, parce que جود Homode, en langue persane et abbasique, signifie raideur, et que le mot raideur équivalent bien ici, je crois, celui de sécheresse.

Année stérile. Voyez stérile.

Anodins (Remèdes). - angl. Anodyne (Paregoric) medicines. - all. Schmerzstillende Mittel, Linderungsmittel; نکات و جع Mocet-kénèk ردجی. ادوی پرمسکت Edwi-yèke mocet-kénèk.

Anomalies de l'urine. - angl. Anomalie of urine. - all. Regelwidrigkeit der Urin. - تغیرات جنابانی بول ceghu-irate djesmanie boli.

Anorexia. - fr. Manque d'appétit. - angl. Loss (Want) of appetite. - all. Mangel an Esslust. - عدم اشتها Edime ich-tchar.

Anosmia. - fr. Manque d'odorat. - angl. Want of smell. - all. Mangel an Geruch. - عدم شامه Edime cham-mich. - J'en ai vu en Perse plusieurs cas à la suite de fièvres typhoïques; cette espèce d'anosmie avait toujours résisté aux divers traitements des médecins indi-

gènes et, comme la surdité qui en Europe persiste souvent   la suite des mêmes maladies, me semble incurable.

Antennaria dioica. - Fr: Pied de chat. - angl: Cats foot; Kispidulum.
all: Katzenfuss; Engelblume. پنج ڪوٽه Ferdjeh gorbek.

Anthemidis nobilis. - Fr: Camomille romaine. - angl: Camomile, chamomile. - all: Kamille. بابونڙ شيرازيه Babounik chirazi. - Les fleurs en sont administrées, comme en Europe, en vertu de leurs qualités toniques et excitantes, ce qui est étrange c'est qu'on attribue   l'infusion des fleurs de Camomille la force de détruire la cochl sion des calculs vésicaux. - L'herbe fraîche sert aux Persans de légume dans leurs pot ges et rayouts et dans ce but la plante est cultivée sur une large échelle dans tous les jardins potagers en Perse.

Anthemidis Pyrethrum. Syn: Seneciochus Pyrethrum. - Fr: Salvaire, Pyrethre. - angl: feverfew, Pellitory of Spain. - all: Bertram, Speichelkraut. غابرترحا Aghirghicha.

Anthrax. - Fr: Charbon. - angl: Carbuncle, Anthrax. - all: Brandgeschwar, Pestblatter. ظاول طاعوني Charvole tha-ouni.

Anthrax benignus. - angl: Benign Anthrax. - all: Carbuntel Anthrax. کنده ظاول Thoradje djeyp. yede. خارج جيد Kefquirie. گفکیرا Guendek tharvole.

- Quoiqu'on doive ranger l'Anthrax, qu'on observe assez fréquemment en Perse et de préférence parmi la classe a s e, dans la même catégorie ou ligne que l'Anthrax qu'on dit en Europe b nign, puisqu'aucune cause d'infection purulente ou de transmission par des animaux infectés n'est d'ordinaire connue et que la maladie semble absolument être liée   un état particulier de la digestion, pourtant cette affection prend en général en Perse un caractère lentement-malin et Fatal, contre lequel d'ordinaire toutes les ressources des médecins indigènes et européens restent infructueuses. Ce qui   moi m'a encore r n t  plus ou moins, c'est l'usage du bicarbonate de soude   forte dose,   l'intérieur, et l'emploi local d'onguent simple ou,   son défaut, de graisse de queue de mouton fraîche. - Je fus conduit   ce traitement  t rio.

chimique par la vue d'un malade dont on avait couvert l'ulcération de simple papier bleu à sucre, qui s'était devenu rouge par la sécrétion absorbée. - Mais encore ce traitement-ci ne profite malheureusement que dès le début, avant que la constitution soit encore trop détériorée. Les chirurgiens persans se contentent de cauteriser avec le fer rouge et de couvrir la plaie de poudres irritantes; ils n'ont recours à aucun traitement interne et en général perdent tous leurs malades.

Anthrax malin. - angl: Malignant Anthrax. - all: Contagioses Anthrax.

خراج ردي Thoradya redi:

Anthus Carthusianus. - fr: Bouquet de poète. كل بوقلون Jole boughidemouré:

Anti-acides. (Remises). - angl: Antacid medicines. - all: Saureitzende Mittel.

ادوية ضد حموضة Adwi - yéhe zédde homouzète.

Anticipation. Voyez. Prévoyance.

Antidotes. Syn: Contrepoisons. - angl: Antidotes. - all: Gegengifte. -

ترباقات Tribaqtat. - Un des plus curieux et spécial, j'espère, à la médecine indigène est l'emploi du Sarcos humanæ recens, que les persans administrent à haute dose et tout comme plus ou moins liquide aux personnes qui ont pris de l'opium dans le but déplorable de suicide, dans la persuasion que la répugnance des malades contre cette horrible drogue doit absolument pousser les malheureux à vomir et à excréter avec le vomissement l'opium avalé; sans réfléchir que dans la pluralité des cas les déplorablement empoisonnés sont trop absorbés pour avoir la moindre intelligence de ce qui se passe en eux et autour d'eux.

Antelope crocea. - fr: Gazelle; angl: Gazelle; Antelope; Algazel. - all:

Gazelle; Antelope. - اهو Ghazal.

Antimoine diaphoretique. Voyez Antimonium diaphoreticum.

Antimoine (sulfure d'). Voyez Sulfuretum antimonii nativum.

Antimonium diaphoreticum. - fr: Antimoine diaphoretique. angl:

Diaphoretic Antimony. - all: Schweißtreibendes Speisglass. -

انتمون مرف Entimoune mo - or - régh.

Antipathie. angl: Antipathy. Aversion. - all: Abneigung; Widerwille.

كرهت Kerahète. نفرت Nefrète.

42.
Antiphlogistique. - angl: Antiphlogista. - all: Antiphlogist tsch; Die
Fieberhitze dämpfend. - دَوِّیْ یَیْهَ زَیْدِ دَ تَکْهَیْنِ Zed de yerim.

Antirrhinum majus. - fr: Gueule de loup, Mouffier à grande fleur, Mu-
fle de veau. - angl: Snaydragen, Calft. incut. - all: Loosennmaul,
Sorant. - بَکْلِ مَیْمُونِ Gole méymouni.

Antispasmodiques (Remèdes). - angl: Antispasmodic remedies. - all:
Krampfstillende Mittel. - اَدْوِیَّیْهَ زَیْدِ دَ تَکْهَیْنِ نَیْجِی

Antre de Hygmore. - syn: Sinus maxillaire. - angl: Maxillary sinus.
all: Kieferhöhle. - جَوفِ فِکِّ اَعْلَا Große fikka eila.

Antinum pylori. - Voyez cul de sac (petit) de l'estomac

Anturie. - angl: Suppression of urine. - all: Harnverhaltung. - حَبْسُ الْوَرْدِ
Hébsolbolé. اَحْتِیَابُ الْوَرْدِ Ehtebusselbolé.

Arvus. - syn: Podex. - fr: fondement. - angl: fundament, Arvus. - all:
After. - نَیْجِیْنِ مَکَاة Nechimengah. مَقْدَم Meghedich. کُون
kouné. شَکْج Chirdje.

Arvus (Imperforation de l') Voyez Imperforation.

Aorte. - angl et all: Aorta. - اَوْرْتَا Aworta.

Aorte abdominale. - angl: Descending aorta. - all: Absteigende Aorta
اَوْرْتَا یَیْهَ بَیْئِنِ Aworta ye beih-ni.

Aorte thoracique. - angl: Thoracic aorta. - all: Aufsteigende Aorta
اَوْرْتَا یَیْهَ سَیْئِنِ Aworta ye sedri.

Apaiser. - angl: to soften, to calm, to appease. - all: Besänftigen.
بَیْئِنِ دَ دَیْنِ beih-ni dadin.

Apathie. Voyez Indolence.

Aphonie. - angl: Aphony, loss of speech. - all: Stimmlosigkeit. -
عَدَمُ صَوْتِ Edemesote.

Aphrodisiaques. - angl: Aphrodisiac medicines. - all: Geschlechtstreib-
reizende Mittel. - اَدْوِیَّیْهَ مَیْمُونِ کَیْ Edwi yeih meih-kai.

اَدْوِیَّیْهَ مَیْمُونِ کَیْ Meih-kai. - Les persans considèrent comme tels
le sangue le cerneau de mouton, les testicules de mouton,
l'or à l'état soluble, l'ambre gris et jaune, le rubis, la noix
vomique, la sève de St. Ignace et les pommes d'acajou. Ils at-
tribuent en outre aux vieux vins de Nédjef ebadé et d'Eséhan
ainsi qu'à la poudre des bonorcas de Cammarin et Indica.

DG., mêlée au miel, l'effet spécifique de prolonger la durée de la copulation et de retarder l'éjaculation du sperme.

Aphthos, sign: Romarite aphthense. - angl: Shusti, Aphthos. - all: Mundschwamm.

Gholae. بزنگه Bérégé.

Apis mellifica.. Fr: Abeille. - angl: Bee. - all: Die Biene. - زنبور عسل Zemboure ecilé.

Asinum graveolens.. Fr: Asche des marais, Celeri sauvage. - angl: Le

Sey, Sage. - all: Selleri, Zeller. - On n'en emploie en Perse comme médecine que les semences connues des droguistes indigènes sous le nom de ختم کرفس okhime Keréssé et réputées diurétiques.

Les Bekhtiaris en mêlent les feuilles séchées, sous le nom de گل کرفس Gole Keréssé (1) à leur lait caillé, et les habitants d'Cheheran préparent une conserve au vinaigre avec les tiges séchées, après en avoir détuit l'amertume au moyen de quelques macérations répétées dans de l'eau froide ordinaire, sous le nom de ترتیب کلاویس cor-chi Kelassice.

La plante n'est cultivée que dans quelques rares jardins à Cheheran, mais elle croit spontanément et en abondance dans les montagnes des Bekhtiaris, et le Dr. Burke l'a même trouvée croissant spontanément aux bords de la source connue sous le nom de چینه علی Chech-mek Ali, dans l'Elborâ sur la route qui mène de Cheheran par Jioustkouh et Jouladkeh à Samghané.

Asinum Petroselinum.. Fr: Persil. - angl: Parsley. - all: Petersilie. - جعفری Jecferi.

Djeseri.

Aponévrose.. angl: Aponeurosis. - all: Muskelsehne. غلاف وتر عضلاني Ghelaf witeri izelaté.

Ghelaf witeri izelaté.

Apophyse.. angl: Apophysis, Process. - all: Fortsatz. - زائده Za-yedeh.

Apophyse articulaire des vertèbres.. angl: Articular process of the vertebrae. - all: Schiefer Fortsatz der Wirbel. - زائده شواجر فتار Za-yedeh chavathéce seghar.

Apophyse basiliaire.. angl: Basilar process. - all: Grundheil des

(1) C'est à dire: Fleurs de Keréssé, comme on dirait en Europe; fleurs de farine, de soufre, pour exprimer l'état de poudre fine.

9. Kinderhaupttheils. زاید در فوق اینهای باخل عظم متحد و کا Ja-yedeh dîn foghe
inteha-ye arthelie izme ghenek-dowek.

Apophyse bicipitale.. angl: Bicipital tuberosity of the radius. - all:
Bicipital Fortsatz. - زاید ذو راسکین Ja-yedeh gou racéyné.

Apophyse coracoïde.. angl: Coracoid process of the scapula. - all:
Kackenfartsatz des Schulterblattes. - مفاد الشراب Moinghar idghu-
raf.

Apophyse coronoidae de la mâchoire inférieure.. angl: Coronoid process of the
inferior maxillary bone. - all: Kronenfortsatz des Unterkiefers. - زاید مقدم نیا سنل
Ja-yedeh moghad-dème fêk-ke isfel.

Apophyse coronoidae du Cubitus.. angl: Coronoid process of the ulna. -
all: Kronenfortsatz des Ellebogenbeins. زاید مقدم اکلیله ذی نیا سنکل
Ja-yedeh moghad-dème ikbilie zende isfel.

Apophyse crista galli.. angl: Crista galli of the ethmoid bone. - all: Kamm
des Siebbeins. - زاید شاج خر و سن Ja-yedeh tadje thoroicé.

Apophyse épineuse des vertèbres.. angl: Spinous process of the vertebrae
all: Kackelfortsatz der Wirbel. - زاید شوکبه فزاز Ja-yedeh cho-ki-
ihé feghar.

Apophyse glénoïde.. angl: Condyle of the inferior maxillary bone. - all:
Gelenkknopf des Unterkiefers. - زاید مؤخر فک اسفل Ja-yedeh mo-
ikkere fêk-ke isfel.

Apophyse mastoïde.. angl: Mastoid part of temporal bone. - all: War-
zen theil des Schläfens. - زاید حلبه Ja-yedeh holmehi.

Apophyse pétrosée de l'os temporal.. angl: Petrous part of temporal bone.
all: Felsen theil des Schläfens. - قطعه جری عظم شیفه Ghetthéhe hijjoni
izme chighghik.

Apophyse ptérygoïde.. angl: Pterygoid process of the sphenoid bone. -
all: Gaumenflügel des Keilbeins. - زاید نازل عظم و تند Ja-yedeh naze-
léhe izme wétidi.

Apophyse styloïde.. angl: Styloid process of temporal bone. - all: Griffel-
fortsatz des Schläfens. - زاید ساهی شیفه Ja-yedeh sehmié chighghik.

Apophyse transverse des vertèbres.. angl: Transverse process of vertebrae.
all: Querfortsatz der Wirbel. - زاید اجخر فزاز Ja-yedeh idghetthéhe
feghar.

Apoplexie pulmonaire.. angl: Pneumohaemorrhage; Pulmonary Apoplexy.- all: Lungen Schlagfluss.- سكتة ديمية Sekt-tehe دیمیة dimie.

Apoplexie sanguine. Syn: Coup de sang.- angl: Sanguineous Apoplexy. Sthenic Apoplexy.- all: Gehirnschlagfluss.- سكتة دموية Sekt-tehe دمویة dimie.

Apoplexie serense.. angl: Serous apoplexy; Asthenic apoplexy.- all: Schlagfluss durch Gehirnwasser sucht.- سكتة بلغمية Sekt-tehe بلغمیة belghemi.

Appendice vermiforme.. angl: Vermiform process of the caecum.- all: Wurmfortsatz des Dickdarms.- زايدة دود za.yedehe دودی doudi.

Appendice cyphoide. Syn: Extrémité inférieure du sternum.- angl: Costiform (Xiphoid) cartilage.- all: Schwertfortsatz.- غضروف خنجرية Ghozroufe Khendjiri.

Appétit.. angl: Appétite.- all: Esslust.- شهوة غذا ech-teha اشها chehrvete ghiza.

Appétit depravé.. Lat: Pica.. angl: Pica.- all: Das Geluckte.. جوع كلبية Jou-e Kelli (littéralement: appétit de chien).

Appétit (Envie) des femmes enceintes.. angl: Longing of pregnant woman.- all: Dieb der Schwangeren Frauen.- شان Shan وحم Wahim. عاص Asa وباد Wabar.. Affection bien plus générale en Perse, qu'en Europe, qui persiste d'ordinaire chez les personnes, même après l'accouchement. Le Bol Arménien, l'Orassite, l'Hakhyosite, les conerétions siliceuses de l'Arundo Bambos, la terre sigillée, le Bezoard minéral, le charbon de bois, le riz cru et une espèce de silicate d'alumine, provenant de Jindyane et connu sous le nom de كل داغنا Guéle daghettani (Voyez l'article Silicab Aluminis) sont les substances généralement préférées.

Appétit (Manque d') Voyez Anorexia.

Apprendre quelque chose à quelqu'un.. angl: to learn, to connect.- all: Lernen (Lernen et Was).- یاد دادن Yadé daden.

Approbation (amour de l') Voyez Amour de l'approbation.

Appuyer.. angl: to lean.- all: Lehnen.- تکیه کردن teki-eh zeden.

تیکه دادن *bēli-ih-dadèn*.

Apyrexie. - angl: *Apyrexia*; Intermision of fever. - all: *Fieberlosigkeit*.

عَدْو نَوْبَه *ʿadw nobeh*. فترت نوبه *fetrèt nobeh*.

Aqua flosum Aurantiorum. - Fr: *Eau de fleurs d'orange*. - angl:

orange flower-water. - all: *Pomeranzenblüethwasser*. - عرق بهشتانارنج

ʿriqhe behard narandjè.

Aqua hordei. - Fr: *Eau d'orge*. - angl: *Barley-water*. - all: *Gersttenwasser*.

ماء الشبّر *Ma-och-chèyr*.

Aqua Melissae. - Fr: *Eau de Melisse*. - angl: *Calament-water*. - all: *Me-*

lissenwasser. - عرق بادرنجبویه *ʿriqhe badriendj-bou-yeh*.

Aqua Menthae. - Fr: *Eau de Menthe*. - angl: *Peppermint-water*. - all:

Muenzwasser. - عرق شناع *ʿriqhe niënaë*.

Aqua Pulegii. - Fr: *Eau de Poullet*. - angl: *Penny-royal water*. - all:

Poleywasser. - عرق پودنک *ʿriqhe poudenik*.

Aqua Regia. Voyez Acidum nitromuriaticum.

Aqua Rosarum. - Fr: *Eau de roses*. - angl: *Rosewater*. - all: *Rosen-*

wasser. - گلاب *golabè*. - On considère comme la meilleure celle de

Khoncarè et de *Kachané*.

Aqua Salicis Sygostoni. - Fr: *Eau de saule Egyptien*. - angl: *Egyptian*

willow-water. - all: *Egyptische Weidenwasser*. - عرق بیدشک *ʿriqhe*

bide méchke.

Aquilia (oz) Voyez Nez aquilis.

Arachnoide. - angl: *Arachnoid membrane*. - all: *Stirnspinnenhaut*

haut; Spinnwebhaut des Gehirns. - غشاء سُرْزِي مَجْبُودَاع *gheshai serozi*

mohithe demagh.

Arachnoïdite. - angl: *Inflammation of Arachnoid*. - all: *Spinnweb-*

hautentzündung. - وَدِيمَ غَشَاءِ سُرْزِي مَجْبُودَاع *Wèrime gheschae serozi-*

mohithe dimagh.

Araignée (boile d'). Voyez boile d'araignée.

Aranea Carentula. Linn: Lycosa Carentula. - Fr: *Carentule*. - angl:

Carantula. - all: *Carantel*. - رَتِيل *Rotèyl*. Générale dans

les parties élevées habitées de la Perse. - Le meilleur remède

contre les effets de sa morsure est l'ammoniaque liquide

à l'intérieur, 10 à 20 gouttes dans un verre d'eau sucrée, et

Simple remède, très-utile encore contre la morsure du scorpion, n'est connu en Perse que depuis l'établissement du Collège Polytechnique, car avant on s'y servait d'eau-de-vie Russe, عرق منگو Erighé Moscov, qu'on faisait exactement venir dans ce but de l'ancienne capitale Russe (la croyant plus efficace que toute autre) et avaler à haute dose; celle-ci en core, sous le rapport thérapeutique, ne laisse rien à désirer.

- Arbre.. angl: tree.. all: Baum.. درخت Derikhté.
- Arbre à Chapellet. Voyez Melia Azedarach.
- Arbre brosse à dents. Voyez Salvadora Persica.
- Arbre de Judas. } Voyez Cercis siliquastrum.
- Arbre de Judée. }
- Arbre de Soie. Voyez Acacia Julibrissin.
- Arbre de vie. Voyez Biota orientalis.
- Arbre de vie du Cervelet.. angl: tree of life (Arbor vitae) of cerebellum.. all: Lebensbaum des Gehirns.. شجر الحیاة Chidjer el héyaté.

Arbre saint. Voyez Melia Azedarach.
Arbuste.. angl: Shrub, Bush.. all: Strauch, Strauch. سبم درخت Steiné derikhté.

Arcade sourcilière.. angl: Arch of the eyebrow.. all: Augenbrauebogen.. تکوير حاجب Ghoce hadjébé.

- Arcanson. Voyez Colopsonium.
- Arc du Colon. Voyez Colon transverse.
- Arc-en-ciel. angl: Rainbow, Iris.. all: Regenbogen.. توکیر قزح Ghoce ghezék. کمان آسمان Kémane asmané. کمان بهمن Kémane Behmen.

Arctii Lappae Radix.. Fr: Racine de Bardane (Glouteron, Herbesau teigneur).. angl: Burdock-root.. all: Klettenwurzel.. ریشه بابا آدو Sichéhe Baba Adim. ازامپلون Araghitouné.. Son emploi actuel en Perse comme dépuratif et antisyphilitique est une imitation de la thérapeutique allemande.

Arctomys fulvus. Syn: Spermophilus concolor.. Fr: Rat de Solthaniyéh (?). موش سلطانیته Mouche Solthani-yéh.

Ardea cinerea.. Fr: Héron.. angl: Heron.. all: Ser Reiher.. کلنگ Kolengé.

Azeca Catechu Nux. Syn.: Nux Azeca Betel. Fr.: Noix de Betel..

angl.: Betel nut. - all.: Breca. - Salz-Nuss. - فوفل Foufel. - Remède très-usité dans la salivation, l'hémorrhagie et la faiblesse des alvéoles et des gencives; astringent d'emploi vulgaire contre la diarrhée et la transpiration profuse; diuétique et emménagogue; sa poudre impalpable; introduite dans l'œil, est recommandée contre la paralysie palpébrale et la lépéride.

Azeca. angl.: Istibone. - all.: Fract. - استخوان ماری Ostekhane mari.

Azgal. Voyez Aegicerod aegagrus.

Azgal Perdicus. Fr.: Sumate de Mianek. - angl.: Miana-bug. - all:

Miana-Hanze. - مِلَّه Mil-leh. - Le Dr. Folck. (Persien. Das Land u. Seine Bewohner. Leipzig. 1865 Ch. I. S. 86) le traduit aussi par مِلَّه Kenek, mais ce dernier mot signifie en persan Orque ou Bou de mouton (Trodes ricinus). Il est de notoriété publique que la punaise de Mianek se plaît à attaquer les étrangers de passage et ne mord ou pique jamais les indigènes; je crois qu'on se trompe et que tout habitant de Mianek doit avoir été mordu une fois de sa vie par cette triste punaise, sans s'en être aperçu (p. ex. comme enfant à la mamelle ou en bas âge) ou sans s'en rappeler, et est par cela même insusceptible d'en éprouver les effets une seconde fois, me basant sur ce que, à mon premier passage à Mianek, je souffrais moi-même de la piqure et qu'à ma seconde et troisième visites à cette petite ville j'ignore si j'en fus mordu, mais en tout cas je n'en fus pas le moins du monde inquiet ni incommodé; de même que sur plus de 800 cas de piqure de Scorpion en Perse, je n'ai pas pu trouver un unique individu qui pouvait se rappeler d'en avoir été piqué deux fois de sa vie; Serait-ce une espèce d'inoculation qui rendrait une seconde imprégnation inefficace, comme la vaccine détruit la susceptibilité pour la variole? question curieuse qui mériterait des recherches ultérieures. En tout cas les symptômes provoqués par la piqure de l'Azgal de Mianek ont une analogie frappante avec ceux d'une fièvre remittente: l'abattement extrême, anorexie, dégoût du travail, l'abaissement avec

chaleur alternante et sueurs partielles, mais sans trop de soif, avec aggravation et soulagement à des heures déterminées de la journée. en sont les principaux, de façon que quelques européens sont d'avis que l'affection particulière qui frappe une grande partie des étrangers, qui en général ne passent qu'une unique nuit à Mianeh, serait moins l'effet de la piqûre de la punaise que celui de la Malaria de Mianeh et de ses environs qui influenceraient les étrangers tout en épargnant les Indigènes.

Je doute beaucoup qu'il existe à Mianeh quelque malaria spécial, vu que les indigènes sont loin d'offrir ce type particulier qui distingue à la première vue les habitants des contrées où les fièvres paludéennes sont endémiques, et je crois bien plutôt que c'est en réalité la piqûre qui fait tous les frais de l'affection, influant de préférence les voyageurs soumis à des excès de fatigue et de privations, que les voyages pénibles et les voyages inhabituels à dos de cheval entraînent avec eux, vu qu'à Chahroudeh et Bestham, sur la grande route de Cheheran à Khorasan, l'Argas de Perse existe de même et y provoque absolument les mêmes symptômes, sans qu'il y ait là encore quelque malaria spécial connu. Quoiqu'il en soit, j'ai eu occasion de traiter cette affection en 1858 sur une large échelle, par l'arrivée à Cheheran du second régiment de Kho-ye, dont 400 hommes environ se disaient piqués durant leur courte station à Mianeh; plusieurs déclaraient ne pas même savoir l'endroit du corps où la piqûre aurait eu lieu, mais tous souffraient à degrés différents des symptômes mentionnés plus haut et tous presque guérirent promptement à l'aide de la poudre minérale de Boudin, et dans quelques rares cas réfractaires le sulfate de quinine mit fin à tous les symptômes insidieux.

J'avais presque oublié de dire que les habitants du Khorasan connaissent l'Argas Persien, qu'on trouve aussi à Chahroudeh et Bestham, sous le nom de شک شب Chibqize, c'est à dire: "mordant la nuit."

Argentum. - Fr: Argent. - angl: Silver. - all: Silber. - فضة Soghdi

فِزْرُ خَام Noykréche Kham. - En dehors des quelques mines de Galène argentifère, mentionnées à l'article Galène, le regretté Czarnota constata l'existence de sulfure d'argent et de cuivre ainsi que d'argent-rouge au Sud-Est de Cébuzé. Voyez Joseph Czarnota. Ester Reisebericht aus Persien. In Jahrbuecher der k. k. geologischen Reichsanstalt. III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. - Wien. 1852.

Argent viv. Voyez Hydrargyrum.

Argile à Potier. - angl. Potter's clay. - all. Coepferthon, Coepfererde.

كِرْسْت Guéle rosté. خَاكِ قِزْمِي Khaké gheimzé.

Argile apyre. Voyez verre réfractaire.

Argument. - angl. Argument, Proof, Reasoning. - all. Beweis, Beweisgrund.

ذَلِيل Selile.

Aristolochia longa. Fr. Aristoloche longue. - angl. Long Birthwort.

all. lange Osterluzie, lange Hohlswzel. - زَاوَانِدَ طَوِيل Zeravinde therrile.

Aristolochia rotunda. Fr. Aristoloche ronde. - angl. Round Birthwort.

all. Runde Osterluzie, Gebaermutterswzel, Runde Hohlswzel. - زَاوَانِدَ دَوْر

Zeravinde modest. wér.

Aristote. - angl. Aristotle. - all. Aristoteles. - اَدِسْتُو Aristhou.

Armadille. Voyez Oniscus Asellus.

Armeniaca vulgaris. Voyez Brunus Armeniaca.

Armoise commune. Voyez Artemisia vulgaris.

Armoracia rusticana. Voyez Cochleariae Armoraciae Radix.

Aromate germanique. Voyez Junla Helenium.

Arrêt. Syn: Fermeture, Empêchement. - angl. Stopping. - all. Das Verstopfen.

Kemmen. - سَكَا Seddé.

Arrière-bouche. Voyez Pharynx.

Arrière-saix. Syn: Delivree. - angl. Secundine, Afterbirth. - all. Nach-

geburt. جِنْتِجِين Gofte yeniné.

Arrogance. Voyez Piercé.

Arsenic (oxyde blanc d') Voyez Oxydum Arsenici album.

Arsenic (Protosulfure d') Voyez Realgar.

Arsenic (Sesquisulfure d') Voyez Arsispigmentum.

Artemisia Abrotanum. Fr. Aurone des jardins. - angl. Southernwood.

all: Eborante, Stabwurz. - قيصوم *Cheyzourné*.

Artemisia Absinthium. Voyez Absinthium Artemisia.

Artemisia Contra. Voyez Artemisia Santonica.

Artemisia Dracunculus.. Fr: Estragon, Serpentine.. angl: Carragon,
Wild dragon.. all: Dragen, Kaisersalat.. ترخون *Teikhouné*.. Cher-
be est d'emploi culinaire et est quelquefois employé comme carmi-
natif.

Artemisia Heyniana. Voyez Artemisia Indica.

Artemisia Indica. Syn: Artemisia Heyniana. Wall.. Serait d'après
Loxburg (Flor: Ind: 940) برنجاسف کوبی *Serindjassé Kouki*.

Artemisia Santonica. Syn: Achillea Santolina, Artemisia Contra..
Fr: Semen Contra.. angl: Wormseed, Semen Contra.. all: Hummtame.
تم خاروب *Teiménéhé takti*. درمنه ترپیک *Doiménéhé*. *Cokhne dermèneh*. تم درمنه
Cokhne djaroubé.. Sous la dernière dénomination on vend à
Cheheran de temps à autre du Semen Contra, qu'on utilise pour
semer dans les jardins et dans les cours une mauvaise espèce de
balais; les villageois connaissent aussi la plante sous les noms
de *وَرْدَن* *Wèrèc* et de *یوشکن* *Yo-chèné*, mais dans les ouvrages
médicaux persans elle n'est mentionnée que comme *درمنه*
Doiménéhé; la semence y est recommandée contre le hoquet et com-
me diurétique; une centaine de semences est conseillée depuis des
temps immémoriaux contre l'helminthiase et une décoction
des semences conservée de temps à autre dans la bouche serait
un excellent anti-odontalgique (probablement d'après les ancien-
nes idées de vers aux dents comme cause de la carie dentaire).. La
plante entière sert principalement à chauffer les foyers de boulan-
gerie et est très générale sur tous les plateaux médiocrement
élevés de la Perse (3000 à 3700 pieds de Paris au-dessus du ni-
veau de l'Océan).

Artemisia vulgaris.. Fr: Armoise commune.. angl: Mugwort..

all: Keyfuss.. برنجاسف *Serindjassé*. Voyez aussi l'art: Artemisia indica.

Artère.. angl: Artery.. all: Schlagader, Arterie.. شریان *Chèri-ané* (au
singulier). شرايين *Chera-iné* (au pluriel).

Artère auriculaire postérieure.. angl: Posterior auricular artery..

- all: Hinterohrarterie. - شریان خلف گوش Chériane khelife gouche.
- Artère brachio-céphalique. (ou innominée). - angl: Innominate artery.
all: Anonyme Schlagader. - شریان لا اسم له Chériane la'isme leh.
- Artère cardiaque ou coronaire. - angl: Coronary artery of heart. - all: Kranzarterie des Herzens. - شریان اکینله قلب Chériane ek-tilie' ghelbe.
- Artère carotide droite. - angl: Right carotid artery. - all: Rechte Kopfschlagader. - سبات ایمن Sobaté éymine.
- Artère carotide externe ou faciale. - angl: External carotid artery. - all: Aeußere Kopfschlagader. - سبات ظاهر Sobaté zaher سبات سوریته Sobaté sourette.
- Artère carotide gauche. - angl: Left carotid artery. - all: Linke Kopfschlagader. - سبات ایسر Sobaté éycer.
- Artère carotide interne ou cérébrale. - angl: Internal Carotid artery. - all: Innere Kopfschlagader. - سبات دماغ Sobaté gha-er سبات دماغی Sobaté demaghi.
- Artère coeliaque. - angl: Coeliac artery. - all: Eingeweide-arterie. - شریان اسبابی Chériane acemari.
- Artère communicante. - angl: Communicating artery. - all: Communications Schlagader. - شریان مشترک Chériane mock-téréc.
- Artère coronaire. Voyez Artère cardiaque.
- Artère coronaire stomacalique. - angl: Coronary artery of stomach. - all: Kranzarterie des Magens. - شریان اکینله معده Chériane ek-tilie meédik.
- Artère crurale ou fémorale. - angl: femoral artery. - all: Schenkelarterie. - شریان فمورال Chériane fethez.
- Artère dorsale de la langue. - angl: Dorsal artery of tongue. - all: Obere Zungenarterie. - شریان فوقانی لسان Chéri-ane foghanié lezané.
- Artère emulgente ou rénale. angl: Emulgent artery. - all: Nierenarterie. - شریان کله Chériane koliek شریان طالعین Chériane thale-éyne.
- Artère faciale. Voyez Artère carotide externe.
- Artère fémorale. Voyez Artère crurale.
- Artère fessière inférieure. - angl: Inferior glutæal artery. - all: Untere Gesäßarterie. - شریان تحتانی سبرین Chériane téh-tanié soriné.
- Artère fessière supérieure. - angl: Superior glutæal artery. - all: Obere Gesäßarterie. - شریان فوقانی سبرین Chériane foghanié soriné.
- Artère hépatique. - angl: Hepatic artery. - all: Leberarterie. - شریان کبند Chériane hepatic.

Chériane Kébedé.

- Artère honteuse.. angl: Pudic artery.- all: Schamarterei.- شریان جریا Chériane Kébedé.
- Artère hypogastrique.. angl: Hypogastric artery.- all: Beckenarterie.- شریان غامتر خاصر Chériane gha-ère khacerik.
- Artère iliaque primitive.. angl: Common iliac artery.- all: Darm-beinarterie.- شریان غام خاصر Chériane amme khacerik.
- Artère innominée. Voyez Artère brachio-céphalique.
- Artère linguale.. angl: Lingual artery.- all: Zungenarterie.- شریان لسان Chériane léané.
- Artère maxillaire externe.. angl: External maxillary artery.- all: Aenthalarterie.- شریان ظاهر فک Chériane zaher fekké.
- Artère maxillaire interne.. angl: Internal maxillary artery.- all: Sieflarterie.- شریان غامتر فک Chériane gha-ère fekké.
- Artère mésentérique inférieure.. angl: Inferior mesenteric artery.- all: Untere Gekroesarterie.- شریان ماسارقیای سفلی Chériane macarigha-ye sofla.
- Artère mésentérique supérieure.. angl: Superior mesenteric artery.- all: Obere Gekroesarterie.- شریان ماسارقیای علیا Chériane macarigha-ye oli'a.
- Artère obturatrice.. angl: Arteria obturatoria.- all: Obturatorarterie.- شریان فندود Chériane mèsdondé.
- Artère occipitale.. angl: Occipital artery.- all: Hinterhauptarterie.- شریان فحدود Chériane ghémik-dorrek.
- Artère ombilicale.. angl: Umbilical artery.- all: Nabelarterie.- شریان ستره Chériane sorrek.
- Artère ophthalmique.. angl: Ophthalmic artery.- all: Augenarterie.- شریان مقده Chériane mogh-leh.
- Artère pharyngée.. angl: Pharyngeal artery.- all: Schlundkopfarterie.- شریان حلق Chériane hidgh.
- Artère profonde de la langue.. syn: Art: ranine.. angl: Ranine artery.- all: Tiefe Zungenarterie.- شریان جنم لسان Chériane djérine léané.
- Artère pulmonaire.. angl: Pulmonary artery.- all: Gemeinschafliche Lungenarterie.- شریان دو بید بے Chériane wèridi.
- Artère ranine. Voyez Artère profonde de la langue.
- Artère renale. Voyez Artère émulgente.
- Artère sous-clavière droite.. angl: Right Subclavian artery.- all: Rechte

Schluesselbeinarterie.. شریان تحت زقوة ایمن Chèriane tèkte tēghossèke
cymènè.

Artère sous-clavière gauche.. angl: Left subclavian artery.. all: Linke
Schluesselbeinarterie.. شریان تحت زقوة ایسر Chèriane tèkte tēghossèke
èycèrè.

Artère sous-linguale.. angl: Sublingual artery.. all: Untere Zungenarterie..
شریان تحتانی لسان Chèriane tèhtaniè lècanè.

Artère spermaticque.. angl: Spermatic artery.. all: Hoden-und Nebenhodens-
arterie.. شریان بېجند Chèriane bèyzièk.

Artère splénique.. angl: Splenic artery.. all: Milzarterie.. شریان طحال
Chèriane thehal.

Artère stomacique. Voyez Artère coronaire stomacique.

Artère temporale.. angl: Temporal artery.. all: Temporal arterie.. شریان صدغ
Chèriane todghè.

Artère thyroïdée.. angl: Thyroid artery.. all: Schilddruesenarterie.. شریان و غاندا زاید
Chèriane foghaniè ghoddeke za-yedèk.

Artère tibiale antérieure.. angl: Anterior tibial artery.. all: Vorder-
Schienbeinarterie.. شریان قدامی قبیه Chèriane ghoddamiè ghècèbèk.

Artère trachée. Voyez Aëspora arteria.

Artère vertébrale.. angl: Vertebral artery.. all: Wirbelarterie.. شریان افتاد
Chèriane feghar.

Arterite.. angl: Inflammation of arteries.. all: Schlagaderentzündung..
و دم اغیته شریان Arèime ègh-chi-èhe chèriani.

Arthrite.. angl: Articular inflammation.. all: Gelenkentzündung.. و دم مفصل
Arèime mèfèl.

Arthrite goutteuse.. angl: Gout, Arthritis.. all: Gicht, Gelenkgicht, Gich-
tische Gelenkentzündung.. و دم نقرسی مفصل Arèime nèghrèciè mèfèl.

Arthrite rhumatismale.. angl: Articular Rheumatism.. all: Gelenk-
rheumatismus.. باد مفاصل Rade mefacèl.

Arthrode. Voyez Articulation.

Artichaut. Voyez Cynara scolymus.

Articulation. Syn: Arthrode.. angl: Articulation, joint.. all: Gelenk-
knochenfügung.. مفصل Mèfèl.

Articulation immobile.. angl: Synarthrosis.. all: Unbewegliche

- Knochenverbindung. - مفصل غير متحرك Wéssile ghéyre motéhié-ré.
Articulation mobile. Syn: Diarthrose. - angl: Diarthrosis. - all: Fessergleiche Knochenverbindung. - مفصل متحرك Wéssile motéhié-ré.
- Articulation mobile contigue. - angl: Ball and socket joint. - all: Enarthrosis; Freies Gelenk. - مفصل كثر الحركة Wéssile kéir el kérekété.
- Articulation mobile continue. Syn: Ampsiarthrose. - angl: Ampsiarthrosis. - all: Starrtes Gelenk. - مفصل قليل الحركة Wéssile ghéild el kérekété.
- Artisan. - angl: Artificers; Artisans. - all: Handwerker. - اهل حرف Abé kérfé.
- Arum Colocasia. Syn: Colocasia Antiquorum. - Fr: Colocase des anciens. - angl: Pontic or Egyptian bean. - all: Pontische Bohne. - قلعان ghéldhacé.
- Arundo Bambos. Syn: Bambusa Arundinacea. Fr: Bambou. - angl: Bamboo-cane. - all: Bambusrohr; Indianisches Rohr. - نيهندي Néye héndi. خيزران Khéyzerané. Les adorateurs de l'Islam Chéyitique abhorrent l'usage du Bambou comme canne, puisque ce serait avec une canne de cette espèce que le Yézidé aurait frappé la tête de l'Iman Hocéyné; mais les femmes persanes sont loin de réfléchir qu'elles avalent constamment comme une délicatesse la concrétion siliceuse de ce détestable bambou, en mangeant le soi-dit طباشير هندی Chébachire héndi, pour satisfaire leur appétit dépravé. - Voyez les articles Appétit des femmes enceintes et Concrétions de l'Arundo Bambos.
- Arundo phragmitis. Fr: Rosier de marais; Jonc à balais. - angl: Reed; Reed-cane. - all: Rohr; Schilfrohr. - نيه بوريا Néye boría. - Voyez aussi les articles Alcarazas et Crotin.
- Asa dulcis. - Produit de Ferula Asa dulcis. - angl: Sweet Asa. - all: Suesser Asand; Wohlbriechender Asand. - عندودان Éndodané. طيب الطيب Hétissoththibé. Le D^r Polak (ouvrage cité, t. II p. 983) a trouvé la plante qui produit l'Asa doux sur la route d'Ésféhan à Chirazé, près de Néghsoudé-Kéykhé. - Les anciens distinguaient une Asa dulcis et une Asa foetida; les modernes ont cru retrouver la première dans le Benjoin, mais à tort, vu que la plante qui fournissait anciennement l'Asa doux n'était pas Arbre et existait, d'après Plin, aussi en Perse, ten-

dis que le Benjoin est le produit d'un arbre ne se trouvant que dans quelques îles des Indes Orientales (Sumatra, Bornéo, Java) et dans la péninsule de Siam. - A moi il me semble que l'Asa dulcis est ce que les anciens connaissaient sous les noms de Sylphion, Laser, Laserpitium et que la Ferula Asa dulcis trouvée par le D^r Polak dans le Midi de la Perse, doit être une espèce de Livèche; le D^r Polak traduit son Ferula Asa dulcis par le mot persan انجذان En-djodané (nom dont certes il aura puis connaissance des habitants du pays) et انجذان En-djodané; en véritable dialecte Curc de Constantinople, signifie Livèche, que les auteurs persans traduisent par انجذان رومی En-djodané roumi, c'est à dire Livèche turque. - Si l'on considère maintenant que Plin^e disait de son temps que, depuis quelques années, la plante qui fournissait le Sylphion ne se trouvait plus en Cyrénée et avait disparu de là, parceque les locataires des terrains se trouvaient-avantageux d'enlever la plante entière pour la donner en fourrage au bétail et que le Sylphion du commerce provenait alors de la Perse et de la Médie (Hist. Nat. lib. XIX. Cap. 15), et si on remarque bien la parfaite ressemblance des noms indigènes en Turquie et en Perse, ainsi que celle des semences de la Livèche turque et du Ferula Asa dulcis (Pol.) et si on saône aussi ce fait, assez important, que les semences de Livèche, soi-dite Turque, qu'on vend dans les bazars en Perse, loin d'être un produit de la Turquie, comme l'épithète le ferait croire, proviennent tout simplement des montagnes de Chirazé et Esfehan par l'intermède des Bekhtiaris (Romades) de ces contrées et sont importées à Esfehan comme provenance de Bagdad et marchandise turque (afin d'en hausser la valeur), on m'accordera que j'ai des motifs assez rationnels pour considérer l'Asa doux indénigé au Laser, Laserpitium ou Sylphion des Anciens, dont le nom n'existe plus que dans l'histoire.

Asa foetida.. angl: Asa foetida. - all: beufels dreck, Stinkender Sand.
 persan: انفوزة قرابتي En-ghouzek Herati. - Quoique ce nom Persan

même prouve que l'Asa foetida, qu'on trouve chez les droguistes en Perse, est une provenance de Heratè, pourtant la plante qui fournit ce produit (la Ferula Asa foetida) est assez générale à l'état sauvage à Abadch, Morghab, Na-inè et Kermanè, le sol et l'atmosphère de ces localités semblent convenables à l'exploitation sur une large échelle de cette plante, dont la culture à Heratè est très-générale et productive, à cause de la forte consommation qu'en fait la population idolâtre des Indes, à laquelle l'Asa foetida sert d'assaisonnement indispensable pour détruire les flatuosités que leur régime exclusivement végétal provoque. L'importance qu'à la culture d'Asa foetida à Heratè se prouve de ce que, durant la dernière révolte générale de l'Inde Anglaise (1857-1858) environ 20,000 Satmans (= 55,000 kilogrammes) en furent exportés par voie de la Perse (c'est à dire par Bènder-Abouchèhr et Bènder-Èbbaci) pour les ports de mer indiens, à cause de la difficulté des communications directes par terre dans l'intérieur de l'Inde. - Cette branche nouvelle d'industrie agricole pourrait parfaitement fleurir en Perse, comme fleurit depuis peu d'années seulement la culture d'Opium à Èsfehars, Yèzdè et Kerman. - Il est même assez intéressant de rappeler ici que, 150 ans avant, la récolte d'Asa foetida se faisait au Lurèstàn (Midi de la Perse), comme il est prouvé par les détails qu'en donne E. Kœmpfer (Amoenitatum exoticorum politico-physico-medico-rum Fasc. V. Historia Asae foetid: Disguensis. p. 535 552. Sengoviae 1712. - 4^e) et qu'aujourd'hui on n'en fait plus du tout, probablement parce que, en forçant l'exploitation, on a détruit par une seule récolte toutes les plantes, sans en conserver quelques unes pour la reproduction de l'année suivante, comme il est de rigueur à Heratè. - J'exposerai donc en peu de mots quelques détails sur la récolte de l'Asa, telle qu'elle est faite à Heratè et qu'un ancien cultivateur de cette province a bien voulu me la communiquer: vingt jours après la fête de No-rouzè (proprement le nouveau jour, le premier de l'année persane, soit le 21/9 Mars), c'est à dire vers le 10 Avril N. S.

Les villageois commencent par creuser et enlever la terre tout autour de la racine-mère et à découper les feuilles et les radicules de la plante, qui servent à couvrir la grosse racine restante, afin de la protéger contre l'ardeur du soleil; - 60 jours après la dite fête, c'est à dire le 21 Mai (N.S.), les préparatifs de la récolte commencent, en ce sens que la racine est découpée horizontalement à une petite élévation du sol qui l'entoure et relaissée à elle-même jusqu'à trois jours, pour laisser au suc qui transsude par la coupure le temps de se rassembler et de se figer plus ou moins; le 27 Mai, environ, une première récolte est faite en râclant le plan horizontal de la surface découpée et immédiatement après une autre coupe est faite plus en bas dans la même direction, dont le produit transsudé est de nouveau enlevé après deux ou trois autres jours, découpant alors de rechef une tranche horizontale de la racine, plus bas encore, dont on exécute la troisième récolte vers le 10 ou 19 Juin (N.S.), et on termine par une quatrième coupe dont on rassemble le produit le 3 ou 4 Juillet (N.S.), prenant des soins minutieux, durant tout ce temps, de bien mettre, au moyen de branches et de feuilles, la racine découpée à l'abri du soleil. - Les produits des différentes récoltes sont d'abord blanchâtres, mais acquièrent, en séchant au soleil, la couleur foncée que nous connaissons comme propre à *Faba foetida*.

Asaret. Voyez Asarum Europaeum.

Asarum Europaeum. Fr: Asaret d'Europe, Cabaret. - angl: Asarabacca - all: Haselwurzel; Haselkraut; Buchhaselkraut. - اِسَارُونِ شَايَ Ocarone chami. - Se trouve généralement chez tous les droguistes en Perse qui l'obtiennent de Damas (شَامِي Chamï en Strabe), au moyen des caravanes de pèlerins qui retournent de la Mecque; mais la racine, ainsi importée, est tout à fait inactive, au moins comme vomitif; inactivité qu'on doit, je crois, attribuer à ce que la racine est toujours très-vieille ou très-longtemps conservée dans les magasins. - À ce que je sache, personne n'a encore trouvé cette plante, hautement utile, en Perse, afin de pouvoir l'avoir toujours plus ou moins fraîche pour les besoins de la thérapeutique indigène.

Asbeste. Voyez Amianthe.

Ascaride. Voyez Oxyurus vermicularis:

Ascaris lumbricoïdes. Syn: Umbricus teres. Fr: Lombue, Strongle.- angl: Ascaris-worm, Bread-worm.- All: Spulwurm.- حید Kéy-yèh.

Ascendant (Supériorité).- angl: Prevalence.- All: Uebergewicht; Einfluss auf Jemandes Gemüth.- غالبیت Ghalebi-yète.

Ascite.. angl: Ascites; Dropsy of the belly.- All: Bauchwassersucht.- استفای بطن Estésga-ye bethné. - Un des principaux remèdes spé-

cifiques des médecins persans contre cette affection est le petit-lait de chamelle, qu'on appelle چالشتر Chale chotor, à l'intérieur; c'est un excellent diurétique, agissant bien différemment du petit-lait de vache ou de mouton, ne provoquant jamais de hypercatharsis et poussant l'urine sans affaiblir, des effets merveilleux duquel (entre les mains des médecins indigènes) j'ai plusieurs fois eu occasion de me convaincre, mais qui, tout en expulsant les masses liquides, n'ôte d'ordinaire ^{rien} la véritable cause de la maladie. La recette authentique de la préparation du Chale chotor est comme suit: On met 1/2 à 2 kilos de lait frais de chamelle dans une marmite en terre, y ajoutant un peu de lait caillé de mouton ou de vache et une demi-poignée de semences de grenades aigres, puis, mettant la marmite dans un trou large creusé dans la terre, on l'entoure de cendre chaude de fumier pendant six heures, après quoi le contenu est filtré et le serum clair administré au malade durant la journée; les faeces restées sur le filtre sont soigneusement recueillies et pour le lendemain une nouvelle quantité de lait frais est ajoutée au résidu du jour d'avant et traitée de la même manière et ainsi de suite pendant plusieurs jours consécutifs, jusqu'à ce que le résidu, étant enfin devenu trop volumineux, une partie en est rejetée et remplacée de temps à autre par une moindre partie de semences de grenade.

Asparagus. Fr: Asperge.- angl: Asparagus.- All: Spargel.- هليون He-lioumè. مازچونبه Martchoubeh. - Une espèce, j'ignore laquelle, en existe à l'état sauvage à Esfehanè, où elle est assez goûtée des indigènes.

60.
Aspect. Voyez Mine.

Aspera arteria. - Fr: Arachée artère. - angl: Hindapere. - all: Luftschere.

قصبه الزنبق Ghécébet-tor-riék.

Asperge. Voyez Asparagus.

Aspermatisme. - angl: Aspermatismus. - all: Unterdrückte Samenentleerung.

عذمة Edème nienni.

Asperugo procumbens. - Fr: Kapite. - angl: Goose grass. - all: Klebekraut.

Séchée, cette plante est vendue par les droguistes de Cheheran sous le faux nom de بادرچوب Badiéadj-bou-yéh, qui est le véritable nom de la Melissa Cedronella. - Je n'ai jamais pu comprendre la cause de cette sophistication, sur laquelle le D^r Haußknecht a le premier fixé l'attention, car la véritable Melisse est assez largement cultivée dans la plupart des jardins des environs de Cheheran.

Asphaltum. - Fr: Asphalte, Bitumen minéral, Pois minérale. - angl:

Jess's pitch, Asphaltum, Bitumen. - all: Berg-pech, Judenharz.

قير Ghiré. زفت رومی zэфт roumi. مومياي Moumi-a-i. - Le véritable

fameux Moumiai persan, celui qu'on pourrait, d'après les indigènes, appeler miraculeux, ne se trouve qu'en quantités très-minimes, exsudant d'étroites crévasses de montagnes près de Béhbehané, de Naceghouné, de Benque' boghab, de Darab et de Djarouné, localités de la province Tarsé. - Celui de Benque' boghab est, d'après le D^r Haußknecht, le plus estimé.

Je ne vois pas que le Moumiai diffère guère du Ghiré ou zэфт roumi, qu'on exploite dans la province Choktère ou Déz-foulé et à Guézdjék, près de Zendjané (1) et dont tout nouvellement un gisement très-considérable a été découvert à quelques lieues de Kermanchahané (vulgo Kermanchak) par M^r Rush-ton, l'éthnographiste anglais, que par l'abondance de produit dans ces dernières

(1) Il est plus que probable qu'on parviendrait aussi, par des recherches et des sondages convenables, à découvrir des gisements d'Asphalte près du lac d'Bromiyak, vu que le calcaire de la chaîne montagneuse occidentale de ce lac décele à la friction une forte odeur bitumineuse.

localités, tandis qu'à Séhbehani, Naceghouni, Cendou Coghlab, Darab et Djarouni on ne saurait annuellement recueillir que quelques livres. - Je n'ai jamais eu occasion d'observer un seul de ces miracles que les persans, par tradition, attribuent à leur Moussi-a-i, dont aucun medecin, marchand ou droguiste indigène n'a jusqu'ici pu me faire savoir quels seraient les caractères propres à prouver qu'il s'agit de véritable Moussi-a-i ou de Ghircé (ou Zéfté roumi), à moins qu'on ne veuille considérer comme signe distinctif l'absence d'odeur bitumineuse dans le Moussi-a-i et son existence dans le Zéfté roumi ou Ghircé, caractéristique trompeur au reste, parce que l'oum bitumen perd par une exposition prolongée au soleil son odeur caractéristique; - je connais même un droguiste persan qui s'est sensiblement enrichi par la fabrication de Moussi-a-i, qu'il trouve moyen de toujours bien placer comme véritable produit de Darab, sans avoir jamais été attrapé par ceux qui se vantent d'être bons connaisseurs.

Asphodèle. Voyez Asphodelus Damascenus.

Asphodelus damascenus. Dr.: Asphodèle. - angl: King's Spear, Asphodel. - all: Affodill, Goldswurz. - سریش Seriché. - Chardin (Voyage en Perse. Edition de Langlès. Paris 1811. C. IV. p. 146.) parle déjà de la colle à froid, qu'on prépare en Perse avec la poudre de la racine de cette plante, dont l'usage vaudrait la peine d'être introduit dans diverses branches d'industrie européenne. - Pour faire la pâte collante à froid on se pondre une minime quantité de Seriché, finement pulvérisé, sur de l'eau froide en remuant toujours à l'aide d'un morceau de bois ou d'une fourchette, pour obtenir un liquide épais de consistance uniforme; - en jetant par contre l'eau sur le Seriché on obtiendrait une pâte épaisse et grumée, ne servant à rien. - Le Seriché, qui se trouve dans le commerce en Perse, provient principalement des montagnes de Hermedan et de Herman, mais ne se trouve chez les droguistes que sous forme de poudre grossière et presque inévitablement falsifiée avec de la farine d'orge.

Il serait à desirer que des expériences fussent faites en Europe?

afin d'examiner si quelque espèce d'Asphodèle, indigène là-bas, ne formerait pas un produit collant analogue au Seriché, soi-dit de Damas, employé en Perse.

En thérapeutique persane une pâte épaisse de Seriché est appliquée sur les épuvés, en guise de cataplasme, et on accélère singulièrement la maturation. - Une drachme de la poudre fine, émulsionnée dans deux livres d'eau froide, a été donnée parfois avec succès dans la rétention d'urine des cholériques. -

Asphyxie .. angl: Suffocation, Asphyxy. - All: Scheintod, Erstickung. - خنگه Khinghè. - Elle s'observe le plus souvent à la suite de l'emploi de réchauds de charbon de bois mal allumé, qu'on met sous une espèce de petite table, nommée خورج Korci, couverte et entourée d'une large couverture ouatée et piquée, sous laquelle les persans s'assient et se couchent en hiver. - D'ordinaire le médecin arrive trop tard pour pouvoir remédier à ce triste malheur, mais deux cas, dignes d'être rappelés ici, prouvent de nouveau qu'on ne doit jamais desespérer trop vite des asphyxiés par vapeurs de charbon. Il s'agit de deux garçons, l'un de douze, l'autre de 14 ans, qu'on trouvait morts, le matin en s'éveillant, dans une famille aisée à Heimédan. - J'étais là, pour un autre malade, presque au moment même que l'accident fut découvert; je fis immédiatement ouvrir portes et fenêtres, appliquer de larges chystères d'eau de vie vinaigrée, placer des bouteilles remplies d'eau chaude le long de la colonne vertébrale et entre les deux bords de deux matelas posés l'un à côté de l'autre, insuffler au moyen d'un petit soufflet de l'air dans les narines (la bouche étant fermée par un aide), et ressortir après deux ou trois secondes l'air de la poitrine en comprimant graduellement ses parois; - le plus jeune malade commençait à se remettre après une heure environ de la mise en œuvre de ces moyens; - les parents, encouragés par ce premier succès, firent continuer la respiration artificielle seule chez l'autre garçon, pendant trois heures à peu près encore, et (singulière preuve de ce que peuvent souvent l'amour de la geniture et la possé-

vériance) le second mort apparent se remit encore complètement.

Asphyxie des nouveau nés. - angl: *Asphyxy of new-born children.* -
all: *Scheintod der Neugeborenen.* - خنق أطفال جديد الولادة *Khinghe eth-fale*
djedid ol welaedeté.

Aspic des anciens. Voyez Aspis Naja.

Aspis Naja. - Fr: *Aspic des anciens.* - angl: *Aspic.* - all: *Der Ratter.* - افنة
Éfi. - Très-commun dans les ruines d'Esfehan et dans les basses
collines qui entourent la ville. - La piqure de ce reptile est presqu'
instantanément mortelle et les symptômes ne ressemblent pas
mal à ceux occasionnés par de fortes doses de Strychnine, c'est-
à dire que ce sont des convulsions tétaniques des plus terribles
mais de durée excessivement courte et foudroyante. - L'unique
remède que j'ai eu une seule fois, à Esfehané, occasion d'admi-
nistrier à un levrier, au moment même qu'il tombait comme
foudroyé, les membres et tout le corps en état de raideur téta-
nique, fut l'introduction d'ammoniaque, mêlée d'eau, dans
la gorge, retenant d'abord les narines fermées, et puis l'appli-
cation d'un mouchoir mouillé d'ammoniaque liquide concen-
trée sur le museau; l'animal recouvrit en quelques minutes,
chancelant au reste pendant trois jours après l'accident, aut-
sitôt qu'il se mit sur pied. - Les assistants avaient vu que la
bête avait été piquée au pied droit de devant, mais aucun indi-
ce de piqure ou de morsure n'y était visible.

Assassin. Syn: *Meurtrier.* - angl: *Murderer, Manslayer, Assasin.* -
all: *Moerder.* - قاتل *Ghatél.*

Assiduité. - angl: *Assiduity, Indefatigableness.* - all: *Emsigkeit, Unver-
drossenheit.* - قوت کار *Gheyde der karé.* پشت کار *Pochte kari.*

Assistance. Syn: *aide.* - angl: *Aid, Assistance.* - all: *Huelfe, Beystand.* -
ياد مندي *Yar-mendi.* کمک *Komette.* امداد *Emdadé.*

Assoupi. - angl: *Drossy.* - all: *Schluefrig.* - چرت *Schorté.*

Assoupissement. - angl: *Drossiness.* - all: *Der Schlummer.* - پینه
Pinetti. چرت *Schorté.*

Aster chinensis. - Syn: *Chrysanthemum Indicum.* - Fr: *Reine Margue-
rite.* - angl: *Starwort, Christmas-daisy.* - all: *Aster, Sternblume.*

كل ميناء Gole mina.

Asthénie. Syn: Atonie. - angl: Depression of vital power, Asthénia, Weakness, Debility. - all: Entkräftung. - زيفه گروناک. Ziefé ghroval.
 Dans l'asthénie idiopathique des vieillards, surtout celle compliquée de causes débilitantes morales, je suivrai dorénavant toujours la méthode avantageuse des médecins persans, de prescrire l'Opium brut à très-petite dose, c'est à dire 5 grammes d'Opium avec 5 idem de Rubarbe, 5 de Mastic, 5 de Safran et 5 d'extrait de réglise, qu'on transforme en 300 pilules, dont le vieillard prendra UNE le matin et UNE le soir, avant les repas..
 Chaque pilule contient environ 0,025 grammes (2 centigrammes et demi soit 1/2 grain) d'Opium, en cas que celui des composes soit pur, ce qui est rare en Perse, où on aime à l'avoir sous forme de rouleaux luisants, qui ne peuvent être obtenus sans addition d'une certaine quantité de sirop de raisins à l'opium venal brut.

Asthme. - angl: Shortness of breath, Asthma. - all: Engbrüstigkeit. - عرق النفس
Osrounéfeci. زيفه النفس Zifon-néféci. دبو Rébré.

Asthme thymique. Syn: Asthme de Kopp. - angl: Thymic Asthma.
 all: Kopp'sches Asthma. - زيفه النفس اظفال منوط بجات غير طبيعي غذا يتوس
Zifon-néféci itthal minouthe bé'haléte ghoyre thébié ghoddébe téymouci.
 Affection que je n'ai jamais observée en Perse et que je ne crois non plus y avoir été observée par d'autres, - elle n'est donc connue de nos jours en Perse que de nom, à la suite des leçons des professeurs Européens au Collège Polytechnique.

Astragale (os) Voyez os astragale.

Astragale (Plante). - angl: Milk-vetch, Crow-tie, Goats thorn. - all: Hebelkraut. - قون Guéssenié. - Sous le nom de Guéssenié le vulgaire désigne en Perse non seulement diverses espèces d'astragale qui fournissent la bragacanthé, mais aussi plusieurs petits arbrisseaux croissant spontanément et utilisés comme combustible à longue flamme pour les foyers à briques, les foyers des potiers et pour la cuisson du pain, tels que plusieurs espèces d'Artemisia, la Glycyrrhiza violacea, l'Eschillea Parviflora

et autres. - Les espèces d'Astragale qui fournissent la dragacanthé (dont l'exsudation est toujours, du reste, subordonnée à une certaine élévation de terrain) sont spécialement connues des Nomades persans sous le nom de کوز شیره Guerrène chiréh, ce qui, dans leur dialecte, correspond à Astragale succulent. - elles ont le double avantage qu'après la récolte de leur gousse la racine lavée (pour la débarrasser de la terre adhérente) est coupée menue et donnée comme fourrage sec, tandis que l'herbe, mise en tas et séchée, sert de combustible, principalement pour la cuisson du pain. Voyez aussi l'article Dragacanthae Gummi.

Astringents (Remèdes). - angl. Astringent medicines. - all. Zusammenziehende Mittel. - ادویه قاصه Edvi-yêhe ghabezeh. ادویه عقیقه Edvi-yêhe efecéh.

Asyle. Syn: Égide. - angl. Protection, Asylum. - all. Zufluchtsort. - پشت پناہ Pochte penah. بست Besté.

Atblète. Syn: Lutteur. - angl. Wrestler. - all. Athlet; Wettkämpfer. کتبه کیز Kochtiquir. پهلوان Pehlwané.

Athyrium Filix Mas. Fr. Fougère mâle. - angl. Fern, Common Male Fern. - all. Das Farnkraut, der Farn. - کرف Keréf (au Gilan). پنج جاز Pinkhe djemazé (à Bonecaboné). سرخندان کز Serikhse mozék-kér. - Abonde entre autres à Piléh-bazar ou Piréh-bazar, près de Réchté. Le Mokhzen el Edvi-yêh, dont j'ai entre les mains une copie datée 1183 de l'Hégire (1769 Gré Chrétienne) contient aussi déjà plusieurs formules pour l'emploi de la racine de fougère comme vermifuge.

Atlas. Syn: Première vertèbre. - angl. First vertebra. - all. Die erste Halswirbel. - فتره اولای عنق Fighirêhe oulaye onogh.

Atome. - angl. Atom, corpuscle. - all. Der Atom. - ذره Zer-réh.

Atonie. Voyez Aténie.

Atoniques (Remèdes). - angl. Atonic Remedies. - all. Atonische Mittel. - ادویه مضیفه Edvi-yêhe mozeéféh.

Atraphaxis spinosa. Voyez Manna Chirkchésté.

Atrocie de la pupille. Lat. Myosis. - angl. Imperforation of the pupil. - all. Verengung (Verschliessung) der Pupille. - عدم عینیه Edème

inēbi-yēh. زیتوق حادّة Zighe hedeghēh.

Atropa Mandragora. Syn: Mandragora officinarum. Fr: Mandragore officinale. - angl: Mandrake; Mandragora; Semi-Linn.-all: Schlafapfel. - بیج لفاخ. بیکھے لفاخ. مهرکبانه Moikre guiak. یبرودی-وس-سینمه. Yebroudy-os-sinēmē. - Est principalement récoltée dans la province de Chiraz. Je me suis servi avec succès de sa racine comme surrogat de la racine de Belladone, lorsque je ne pouvais trouver la racine fraîche de la dernière.

Atrophia. - angl: Atrophy; Consumption. - all: Dörresucht; Entzehrung. نوغان قوّه نامیه Noghçane ghosvêhe namieh.

Atrophia de l'œil. - angl: Atrophy of the eye. - all: Dörresucht des Augapfels. غوره عین Ghore éynē. کایه خشک Kacêhe Khochtê. Plus générale en Perse que dans toute autre partie du monde qu'il m'a été donné de visiter, surtout chez les grecs, parce que les ulcérations de la substance de la cornée et les taches consécutives y sont très-générales après la variole et que les Kevals (Oculistes persans), trop empressés d'augmenter de toute façon leur clientèle, soutiennent que ces taches sont faciles à enlever tant que nouvelles, et parviennent par ce raisonnement à persuader les parents de soumettre leurs aveugles à un traitement, consistant d'ordinaire dans l'application de différentes substances corrosives, telles que l'Euphorbium, le sublimé corrosif, l'huile vieille (rancie) de ricin, la poudre de Fève de Malac uni au sucre et à l'Album Graecum etc., et finissent de la sorte et malgré cela par perforer assez vite la cornée et par provoquer une inflammation du globe oculaire entier, qui bientôt fait passer l'appareil visuel au néant.

Atrophia des testicules. - angl: Atrophy of the scrotum. - all: Kodenschwindsucht. نوغان نمویضتین Noghçane nemovisze bejzetéynē.

Attachement (G: a Sp.). - angl: Attachment; Affection. - all: Anhaenglichkeit. قوّه انیت و صاحبت Ghosvêhe onci-yetē ve moçahēbetē.

Utragen Francolinus. - Syn: Cetrus Bonasia; Perdix Franco-
linus. - Fr: Francolin. - angl: Francolin. - all: Berghaselhuben.
دوراچه Dor-radje.

Attaque de nerfs. Syn: Hysterie; vapours. - angl: Hysterics. - all: Mutterbeschwerde, Mutterbeschwerung. - اختناق رجم Ehténaghe rihém. Maladie très-rare en Perse; - serait-elle à cause de la facilité avec laquelle la femme islamique trouve moyen de s'unir à un mari par un mariage de durée définie, mais tout de même légal, d'après la loi religieuse? - Voyez aussi l'article Mariage.

Attitude. - angl: Attitude, Posture. - all: Stellung, Haltung. - هوز-ه وضع

Aube du jour. - angl: Break of day. - all: Morgendämmerung. - بامداد Bamdād. سبده سبج Sefidche sobhe. تبع افتاب bighe af-tale.

Aubépine. Voyez Mespilus oxyacantha.

Aubergine. Voyez Solanum Melongena.

Aubisoin. Voyez Cyanus Segetum.

Auditus. Voyez Oïe.

Augure (bonne). - angl: An auspicious (good) omen. - all: Gutes Zeichen. - شگون Shogun. شگون Shogun.

Aune du Guilan. Voyez Alnus Barbata.

Aunée commune }
 Aunée (Grande) } Voyez Inula Helenium.
 Aunée officinale }

Aurantii Flores. Syn: Flores Naphae. - Fr: Fleurs d'Orange. - angl: Orange flowers. - all: Sommerangen. Blüthe. - بهار نارنج Behare narindj.

Aurantii Fructus. Voyez Citrus Aurantium acida et Citrus Aurantium dulce.

Auréole du mamelon. - angl: Aureola of the mammae. - all: Brustkreuz. - دایره حلقه الشدیه Da-yeche holmètos-sod-ye.

Auriculaire (doigt) Voyez Doigt auriculaire.

Auripigmentum. Syn: Sesquibulphuretum Arsenici. - Fr: Orpiment. - angl: Orpiment; Yellow sulphide of arsenic. - all: Orpiment, Auripigment, Kauchgelb. - زردک Zardak. زردک Zardak. - Des gisements considérables en existent dans plusieurs parties de la Perse, les principales exploitations en sont actuellement à Zerdjan et au Kafalan-Koub, et une grande partie des produits de ces mines est exportée en Turquie. L'orpiment n'a d'autre usage en Perse que de servir à former dans la peinture à l'huile une couleur verte durable et

économique, en l'unissant à l'indigo ou au bleu de Prusse, et à la composition du Hadjebi. - Voyez l'article Dépilatoire.

Aurone des Jardins. Voyez Artemisia Abrotanum.

Aurum. Fr: Or. - angl: Gold. - طلا Shela. ذهب Zehèb. - Depuis des temps immémoriaux on connaissait en Perse l'emploi de l'or dans l'éléphantiasis des Grecs.

Auscultation. کوشن بنیادن Gouche nehaden. - Voyez sur l'histoire de cette branche de la Séméiôtique, en Perse, ma note au mot Acéphorie.

Austérité.. angl: Austerity. - all: Harte Lebentart. - ریاضت Riâzètè.

Autopsie. Syn: Dissection. - angl: Post-mortem examination. - all: Leichenöffnung. فتح fethè. - Nom adopté en Égypte et signifiant littéralement ouverture. - En Perse toute autopsie est considérée, d'après les dogmes de l'Islamisme régnant, comme violation du respect dû aux morts et sévèrement interdite. - La seule, que je crois avoir eu lieu jusqu'ici en Perse, est celle pratiquée à Sheheran, en 1854, si je ne me trompe de date; par le D^r Polak sur le cadavre d'un Européen, suspect d'avoir été victime de mort violente.

Autruche. Voyez Struthio Camelus.

Avalanche. Syn: Lavange. - angl: Snow-slip; Avalanche. - all: Die Lawine. - بشم Bèshmènè.

Avant-bras. angl: Fore-arm. - all: Vorderarm, Unterarm. - ساعد Sa-édè.

Avarice. - angl: Covetousness; Avarice. - all: Geiz; Habucht. - حیو Héicè. خست Khéssètè. از az. خیمه-ی Chimè-è.

Avellane. Voyez Nux avellana.

Avellana Nux. Voyez Nux avellana.

Avellanide. Voyez Cuscula glandis Quercis.

Avena sativa. Fr: Avoine cultivée. - angl: Oats. - all: Haber; Hafer. - (نام Nemam) سلت Soltè. جوهره Djo-è bérèkneh.

Aventurine. - angl: Aventurine. - all: Aventurin, Glimmerstein. - حجر البرق Hédjèr el bérgh.

Aversion. Syn: Dégout. - angl: Aversion, Horror. - all: Abscheu, Widersille. - کراهت Kèrahètè. بفرت Bèfrètè.

Avengle. - angl: et all: Blind. - کور Kowr. عکبی Èimaa.

AVIS. Voyez Opinion.

- 27
 Avoine cultivée. Voyez Avena Sativa.
 Avoir la prépondérance. Voyez Prépondérance.
 Avoir peur. Voyez Peur.
 Avortement. Voyez Faussetes couches.
 Axilla. Voyez Aisselle.
 Axiome.. angl: Axiom.. all: Grundsatz; Axiom. Ghezi-yehé قضية بدیهة
bedihi-yeh.
Axide ou seconde vertèbre.. angl: second cervical vertebra.. all: zweite Halswir-
 bel.. Feghèrehe sani-é onogh فقره شانیه غنق.
 Azedarach. Voyez Inelia azedarach.
 Azur ou Smalt. Sign: Bleu de Cobalt.. angl: Smalt.. all: Schmelzblau.. -
Edjerrinde fienqui لا جو رد فرنگی.
 Azur d'Outremer. Voyez Lapis Lazuli.
 Babenre. Sign: lait de Beurre.. angl: Buttermilk. Churned Sour Milk.. all:
Buttermilk.. آب دؤغ Ab-dough.
Baccæ Bermudenses Voyez Sapindi Saponarii Nux.
Baccæ Lauri.. Fr: Baies de laurier.. angl: Laurel-bay-Berries, Sweet bay-
 all: Lorbeeren.. Kébbolghar حب لافاز.. L'auteur du Sohfch considère
 les baies de laurier diuversiqués, résolutives et antidote de toute espèce
 de poison froid; leur application locale sous forme de suppositoire
 provoquerait l'avortement.
Baccæ Myrti.. Fr: Baies de Myrte.. angl: Myrtleberries.. all: Myrte-
 beeren.. Kébbol-acé حب لاس.. D'après les médecins indigènes
 leur infusion serait le remède le plus convenable contre les mordu-
 res du scorpion et de la tarantule et l'extrait des baies détruirait
 l'ivresse.
 Bacile. Voyez Cithmun Maritimum.
 Badiane anisée. Voyez Illicium Anisatum.
 Baies de laurier. Voyez Baccæ Lauri.
 Baies de Myrte. Voyez Baccæ Myrti.
 Baillement.. angl: Gaping.. all: Das Gacknen.. Dehîndêrêh دهن دَرده..
Khem-yazêh خمکازة bécarobé تشاوب.
 Baillez.. angl: to gape.. all: gacknen.. Dehîndêrêh Kerdên دهن دَرده کردن.
Khem-yazêh Kéhidên خمکازة کشیدن.

70.
Bain.. angl: Bath.. all: Bad.. حمام Him-mam.

Bain de vapeur.. angl: Vaporbath, Steambath.. all: Dampfbad.. بخار حمام
Hokhane himmam.

Bain-marie.. angl: Waterbath.. all: Sandbad.. حمام ناریه Himmame ma-rieh.

Balanite. Syn: Chaudesisse bâtarde.. angl: Inflammation of the glands penis.. all: Eichelteijper.. ورم رائیخشینه Hirime, race hechiesh.

Balanite. Voyez Punicas granati Flores.

Balsamier de la Mecque. Voyez Amirid Opobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Boisan) Voyez Xylobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Fumiran) Voyez Carpobalsamum.

Balsamita odorata.. Fr: Balsamite.. angl: Costmary, Astmary.. all:

Balsamkraut; Muenzbalsam.. گل حننا Gole Henna; c'est à dire
Fleurs à Henna, ainsi appelés en Perse parceque les feuilles fraîches
peuvent servir de surrogat au Henna (Larsonia inermis), pour teindre
en rouge: jaunâtre les ongles et les cheveux, comme il est d'habi-
tude en Orient.. Les feuilles sèches ne produisent plus cet effet,
à moins de mêler à leur poudre un peu d'alun et d'excréments
de canard, comme font les pauvres au Guilan.

Balsamite. Voyez Balsamita odorata.

Balsamum Meccaense. Syn: Opobalsamum.. Fr: Baume de la Mecque.

angl: Balm of Mecca.. all: Mecca Balsam.. بنار سبکی Bilegan Nekk-

ki.. Panacée, aux yeux des persans, pour toute espèce de plaie et de cor-
tusion.

Bambou. Voyez Arundo Bambos.

Banniè. Nom arabe du Gombaud. Voyez Abelmoschus Esculentus.

Bandage.. angl: Band, Bandage.. all: Verbans, Binde.. باند Pi-tchik.

بند Bindë. Kefadik دناده.

Bandage berniaise. Voyez Brayer.

Baratter.. angl: Cochum.. all: Buttern.. دونه زدن Dough zedin.

Barbe.. angl: Beard.. all: Bart.. ریش Kichë.

Barbe de moine. Voyez Cuscuta Monogyna.

Barbeau Voyez Cisanus Segetum.

Barbu (Beu).. angl: Chin bearta.. all: Schwaachbaertig.. کوزه Kouck.

Bardache.. angl: Baggar.-all: Eistknabe.- کونپے Sochte پست Koum.

ملوث Melouthe.

Bardane. Voyez Arcetii Sappae radix.

Barille. Voyez Soude Bente.

Baryte.. N'a pas de nom en Persan, quoiqu'il y ait des mines abondantes de sulfate de Baryte existent entre les villages Agkadye et Blengemine a 19 ferstiques de Cheherun au sa-outche polaghi.

Basane.. angl: Sheep-leather.-all: Zuberitetes Schaflleder.- پشین Mechine.

Base de sustentation.. angl: Support.- all: Grundfeste.- محل استقامت Mehel, -le esteghamete.

Basilic blanc. Voyez Ocimum album.

Basilic commun } Voyez Ocimum basilicum.
Basilic romain }

Basilicon (onguent) Voyez Unguentum basilicon.

Bassee de caractère.. angl: Badenest, Meerneest.- all: Gemeinheit.- پست Pette پست ناجیبه Na-nedjib پسته Peste سنه-ته Sena-eh دشات Jethiete.

Bassin.. lat: Pelvis.- angl: Pelvis.- all: Becken.- لگن Lequene.

Bassinnet du rein.. angl: Pelvis of the kidney.- all: Nierenbecken. برک کلیه Berkéhe Koliék.

Bâtard.. angl: et all: Bastard.. حرامزاده Keranzadeh ولدا الزنا Wiledé iz zena.

Baume de la Mecque. Voyez Balsamum Meccaense.

Bave. Voyez Ecume.

Baves.. angl: bodwiel.- all: Geisern.- دهن کف کردن Dehene kef kerdan.

Baellium.. Fr: angl: et all: Baellium.- مقل ازرق Moghil-iz-reqh. Selon les praticiens indigenes c'est un des meilleurs évacuants des glaires, utile dans les toux humides, les hemorrhoides, les douleurs ischiatique et goutteuse, a la dose d'une drachme.. La fumée de Baellium apaiserait les douleurs hemorrhoidales, son application externe ramollirait les tumeurs endurcies.

Bécasse. Voyez Scelopax rusticola.

Beccabonga. } Voyez Veronica Beccabunga.
Beccabunga }

Bec de greue musqué. Voyez Erodium moschatum.

72. ۷۲
Bec de lièvre.. angl: Harelip.. all: Hasenscharte.. بخرکوتی šibe khirgouchi
لب شکرینی šibe chikèri.

Bec-signe. Voyez Motacilla Ficedula.

Beccon.. angl: Gorbellia.. all: Dickwanst; Dickbauch.. شکم کتد Chetèrne
goudèh.

Bégaiement.. angl: Stammering; Stuttering.. all: Das Stammeln.. لکت زبَان
شکریتة زبَانیة: الشکنة Elkènni. کتد زبَانیة Kondè zebani. دیمانده کچ شکر
شکرماندèh quèi šokhen. کچی زبَان Kiapie zebani. زبان گرفته کچی
zèbanè quèrèstèhqui.

Bégué.. angl: Stammerer; Stammering.. all: Stotterer, Stotternd.. الشکنة Elkèn.

Bélier.. angl: Ram.. all: Schafbock.. قوتج Ghoutché.

Belle de nuit. Voyez Nictago Splendens.

Bénin.. angl: Benign, Mild.. all: Gutartig; Gelind.. بیتن Djén-jéde.

Benjoin. Voyez Benzoës.

Benoîte. Voyez Gum Urbanum.

Benzoës (Gummi Res).. Fr: Benjoin.. angl: Benjamin, Gum Benjamin.. all:
Benzoiharz.. حزبک Hècènlèbèk. Arrive en Perse par voie de
Yémen, d'où il est apporté par les pèlerins retournant de la Mecque.
Il semble qu'on ignore jusqu'ici en Perse que cette gomme résine
est un produit de l'Inde, d'où il faudrait la faire venir directe-
ment.. Les médecins persans voient dans le Benjoin, administré
à l'intérieur, un fortifiant cordial et hilarisant, et on l'applique à
l'extérieur comme assainissant des gencives.

Benzoës Flores. Voyez Acidum benzoicum.

Béquille.. angl: Cutch.. all: Kruecke.. دست بار Dèst-bar چوب برنگل Choube
zèrè bèghèl.

Berberidis Fisci Extractum.. حقی هندی Kozze hendi. کاکه
hendi. Cette préparation provenant de l'Inde est, d'après les recher-
ches du Dr Forbes Royle (Transactions of the Asiatic Society of
London. XVII. 1834 p. 83) un extrait de Berberis Lycium employé
en Perse de préférence par le Kehals (Oculistes indigènes) comme ad-
stringent-tonique dans les inflammations palpébrales. —
Dans l'Inde l'usage du Kace hendi est beaucoup plus étendu,
on se sert à l'extérieur d'une solution d'une partie d'extrait dans.

30 deau simple pour neutraliser la mauvaise odeur des plaies suppurantes et comme compresses résolutives dans les contusions et les ecchymoses; - 30 grains de l'extrait, donnés 3 ou 4 fois dans les 24 heures, sont un remède indien des fièvres intermittentes non compliquées de diarrhée, car les médecins indiens croient avoir observé que l'extrait de *Sycium* transforme facilement la diarrhée en dysenterie. - L'extrait qu'on trouve dans le commerce en Perse est jaunâtre, très-amer et d'assez bonne odeur.

Berberis vulgaris. Fr: Épine vinette. - angl: Berberry; Barberry. - all: Sauerdorn; Berberisbeere. - زَرْشَك زَرِشَكْتَه انبرباريش Enberbarice. Est employé en Perse pour calmer la soif intense et mérite dans ce climat sec, aride et chaud la préférence sur les préparations d'acide oxalique employées en Europe. - L'infusion faite à froid des baies d'épine vinette, soit seule soit unie à une infusion de *Galegiane* miellée, est considérée comme un des moyens les plus avantageux pour arrêter les hémorrhagies des organes sexuels et de l'anus, telles que métrorrhagies, menstruation profuse, hémorrhoides. - La même infusion à froid, mêlée à une infusion d'Absinthe, serait un tonique spécifique de la digestion, et son association au safran, ainsi que son usage externe sous forme de fomentation, dissiperaient les engorgements du foie; - les semences sèches et pulvérisées seraient utiles dans les diarrhées liées à un état d'atonie intestinale.

Herce de Perse. Voyez Heracleum Persicum.

Berlue. - angl: Dullness of sight; Dimness of sight. - all: Blendung des Gesichts. - خیریک چشم Khiriéghuie tchéchné. خیالات Khéyalaté. Voyez aussi l'article Éblouir.

Beryl. - angl: Beryl; Aqua marina. - all: Beryll. - یاقوتِ ازرَن Yaghoute izriégh. یاقوتِ کبود Yaghoute kéboudé.

Beta vulgaris. Fr: Betterave. - angl: Beetroot; Beet. - all: Runkelruebe; Rote Kuebe. - چغندر Cheghondér. - Une decoction de betterave bue durant l'effet d'un purgatif en augmenterait (selon les Persans) particulièrement la force laxative et donnerait surtout lieu à une plus forte excretion de glaires; - la même decoction,

mêlée au bol arménien et appliquée tiède, serait sans pareille comme fomentation dans l'œdème des pieds.

Bétel (Noix de) Voyez Arecae Catechu Mux.

Betterave. Voyez Beta Vulgaris.

Betteraves cuites à la vapeur. angl. Steamed Beet. - all. Geschmirzte Runkelrueben. - بلبلو lebléou.

Beurre. Voyez Butyrum.

Bezoard animal. - angl. Animal Bezoar, Bezoar stone. - all. Chierische Bezoar, Bezoarstein. - فاد زهر حیوانی Fad-zehre hayvani. حجر التین Hedjer et téjé. - Cette concrétion de la dernière poche stomacale ou caillette du bouquetin serait, d'après les Persans, le plus parfait antidote de tous les poisons. - Le meilleur bezoard serait celui de couleur verte-noirâtre, luisant et formé, comme l'ognon, de couches concentriques. - Selon le Cohfêh on distinguerait le véritable du faux, en ce qu'une aiguille, chauffée au rouge et introduite jusqu'au centre du Bezoard véritable, devient jaune et fournit en la retirant une fumée de la même couleur, tandis que l'aiguille chauffée au rouge, qui pénètre jusqu'au centre d'un faux bezoard, fournira une fumée noire; mais les droguistes persans distinguent facilement le faux du véritable par la structure lamellaire du dernier, tandis que le premier est une masse agglutinée formée de résines, gommés, baumes et épices fondus ensemble et ordinairement couverte d'une feuille d'or. - Ceux que feu Fethali Chah (1) envoya en 1808 au premier Empereur de France et qui (d'après l'analyse de Berthollet) étaient composés de liqneux et de quelques sels furent, à ce qu'on dit, jetés au feu avec dédain par leur nouveau possesseur (Voyez Merat et Delens Dict. de Mat. Med. Du voc.), utile leçon pour ceux qui voudraient introduire en Europe, comme curiosité, certains produits de la nature ou de l'industrie persane. - Guibourt (Journ. de Pharmacie et de Chimie. Fevr. 1843) distingue, d'après Fourcroy

(1) Mort à l'âge de 80 années lunaires, le 19 Djermadi: sani 1250 (23 Octobre 1834), après un règne de 38 ans. -

et Languelin, une espèce verte et une espèce jaune-burnâtre. La première, formée de couches concentriques, est cassante, fragile, du poids spécifique de 1,139, d'un goût amer et d'odeur aromatique; elle se fond très-facilement, brûle avec flamme, se dissout dans l'alcool et de cette solution alcoolique l'acide lithofellique (qui est soluble dans l'ammoniaque) se précipite; c'est l'espèce considérée en Perse comme la meilleure et qui on a employée avec succès dans la cholérisse épidémique. La seconde espèce, jaune-burnâtre, est infusible, peu soluble dans l'alcool et insoluble dans l'ammoniaque; elle est bien moins estimée en Perse. - Voyez aussi l'article Crocus sativus.

Bozoard minéral. - angl: Mineral Bozoar. - all: Bergbozoar. - فازرِه مینرالی
Fazzerih miedem. - Le remède hautement-recommandé par les persans comme calmant par excellence des palpitations de coeur, se retire surtout de Herman, de Ghezvine et de Zerinde près de Sassék; ce n'est autre que le minéral calcaire connu sous le nom, d'Ammonite granulée, qui, d'après sa composition chimique, peut agir tout au plus comme absorbant et antiaécide.

Bibliomanie. - angl: Bibliomaney. - all: Wahrsageri aus Buchen. - قنّان
Bifa-ol. Voyez aussi l'article. Divination.

Biche. - angl: Le Hind. - all: Hirschkub; Hindinn. - ماده حیران Madah moral.

Bienveillance. - angl: Benevolence; Good will; Kindness. - all: Gütigkeit; Gunst. - دل رحیم Del rehmi; خیر خواہ Kheyr khahi; بیک خواہ Beke khahi; ایضاف En-safé; مروت Moross-widé.

Bière. Syn: Cereuil. - anglais: Coffin. - all: Sarg; Todtenbahr. - تابوت
babuté.

Bière. Lat: Cerevisia. - angl: Beer. - all: Bier. - آب جو cherabé dyo; شراب جو
Abé dyo; فتاغ Fogh-ghae.

Bievre. Voyez Castor Fiber.

Bigle. - angl: Squint eyed. - all: Schielend; Schieler. - کوشی Soutchi.

Bigler. - angl: Co squint. - all: Schielen. - کوشی نگاه کردن Soutchi negah kerdan.

Bile. Voyez Fiel.

Bilieux. - angl: Bilious; Choleric. - all: Gallig; Gallsuchtig. - صفراروی Sefrari.

Biota orientalis. Syn: Chuya orientalis. - Fr: Arbre de vie. - angl:

Chuya, tree of life.- all: *Lebensbaum*, *Gemeinbaum*.- *Bu Mazindan*, où cet arbre est indigène, on l'appelle **سِيُوَز** *So-yure*. Le D.-
Bukhse l'a trouvé aussi très-répendu près de la ville d'*Astera-*
bade et dans la vallée de *Kétoul*.

Bipède.- angl: *Bipedal*, *two footed*.- all: *Zweifüssig*, *Zweibinig*.- **دُوِيَا**

Do pa.

Bique Voyez *Chèvre*.

Biscuit.- angl: *Biscuit*.- all: *Zwieback*.- **شَاپْتِي** *Shane ghaghi*. **نَانِ قَاتِي**
Ghaghi. **بَكَمَات** *Bèsematè*. **سُوخَارِي** *Soukhari*.

Biscuit de mer. Voyez *Sepiæ*.

Bistorta officinalis syn: *Polygonum Bistorta*.- **بِيَسْتُوْرْتَا** *Bistorta*.- angl:
Snakeroot, *Bistort*.- all: *Schlangenswurz*.- **اَبْجَاَز** *Endjebaz*.- Proviert
de la Russie par voie d'*Astrachan*.

Bistouri.- angl: *Bittoury*.- all: *Bistouri*.- **مَبْضَع** *Mebze-e*. **كَارِيْجَرَاچ** *Karde djer-rah*.

Bisulphat calcais.- **بِيَسُوْلْفَاْتِي** *Bisulfate de chaux*.- angl: *Bisulphate of lime*.
all: *Doppeltschwefelsaurer Kalk*.- **كُوَيْلُ تَوْشَن** *Guèlè torché*.- Cette subst-
tance, analysée en Perse pour la première fois par M. Focchetti,
Professeur de Chimie au Collège Polytechnique, abonde dans la
montagne de *Héraminè* et pourrait, faute de mieux, être faci-
lement utilisée pour fabriquer sur place même, et à peu de
frais, un acide sulfurique dilué, mais convenant à plusieurs
besoins industriels, tant que la Perse restera dépourvue de
fabriques d'acide sulfurique. Voyez aussi l'art: *acidum sulfuricum*.

Bitumen.- Voyez *Asphaltum*.

Bizarre.- angl: *Whimsical*.- all: *Gullig*, *launisch*.- **تَلَوْنِ طَبَع** *Céler woné théb-e*.

Bizet.- Voyez *Columba livia*.

Blanc de Balaine.- Voyez *Spermaceti*.

Blanc de Kermès.- En Perse il serait plus convenable de le
nommer *Blanc d'Esfehan*, vu qu'il se fabrique dans cette an-
cienne capitale un sous-carbonate de plomb très-pur, qui ne
le cède en rien aux meilleures préparations de ce genre faites
en Europe et qui, dans toute la Perse, sert dans la peinture
à l'huile; il n'y a aucune importation de cet article de l'Europe.
Pour les détails de fabrication voyez l'article *subcarbonat plumbi*.

Blasphème.. angl: Blasphemy.. all: Gotteslästerung.. کفر کوفه.

Blatta Byzantina.. syn: Unguis odoratus, Strombus lentiginosus..

Fr: Ongle odorant.. angl: Unguis odoratus.. all: Wohlriechende Muschelschnecke.. ناخن پریان Nakhone piriané. اظفار الیپ azfar eth-thibe.

Blatta Orientalis. Fr: Blatte des cuisines, Kakerlague.. angl: Cockroach..

all: Kuchenschabe, Kakerlack.. سوسک souste.

Blatte des cuisines. Voyez Blatta Orientalis.

Blé. Voyez tritium sativum.

Blé de Turquie. Voyez Zea Mais.

Blé (Ergot de). Voyez Secale Cornutum.

Blême. syn: Pâle.. angl: Wan, Pale.. all: Blatt, Bleich.. زرد چهره zirdetcheh-

reh کژمرد kejmordé.

Blennorrhagie.. syn: Blennorrhée, Écoulement, Chancrepisse, gonorrhée,

Uréthrite.. angl: Blennorrhoea, Gleet, Gonorrhoea.. all: Schleim-

fluss, Blennorrhoe.. سوزنک souzenik ویم مجرای بول با ترشح غیر طبیعی Heime midy-

ra-ye bolé ba terech-choche gheyre thibi-i حرقه بول Heighetobole.

souzie سوزنک souzenik (en idiome d'Ésféhar).

Blennorrhagie de la femme.. syn: Leucorrhée, Berte en blanc, flu-

curs blancses.. angl: Leucorrhoea, The Whites.. all: Der weiße Fluss..

سوزنک مزمن غیر مؤثری ناث souzenike mosmine gheyre mosrié onace.

Blennorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Blepharite.. angl: Inflammation of the eyelids.. all: Entzündung der Au-

genlieder. و دوجفن Heime djefné.

Blepharite érysipélateuse.. angl: Erysipelatous eyelid-inflammation..

all: Augenlidrothlauf.. حمرة جفن Homrehe djefné.

Blepharoblennorrhée. syn: Blepharophthalmie.. angl: Bleared-

ness.. all: Bindehautblennorrhoe.. و دوجفن Heime glodide djefné.

Blepharoptose.. angl: Prolapsus of the upper eyelid.. all: Vorfall des oberen

Augenlides.. استرخاء جفن Estekhâe سقوط جفن Soghouthé djefné.

djefné.

Blessé.. angl: Wounded.. all: Versundet.. زخم دار Zekhondar مجروح Medyrouh.

Blessé (être) angl: To be wounded.. all: Versundet werden.. مجروح شدن Medyrouh

chodim جراحت بهم رساندن Djerahete be hem ribbandim.

Blesser.. angl: To wound.. all: Versunden.. مجروح ساختن Medyrouh saththim.

Blessure.. angl: Wound, Injury. - all: Wunde. زخم Zekhm.
 Bleu de Cobalt: Voyez les articles Azur et Lapis Lazuli.
 Bleu de Prusse.. angl: Prussian blue. - all: Berliner Blau. سینازنیک Sinaznik.
 Bleus. (yeux) Voyez Yena.
 Bleuets. Voyez Cyanus Scythicus.
 Bobak. Voyez Mus Asiaticus.
 Boens.. angl: Ox. - all: Ochse. گاو Gave-نیر. Voyez aussi l'article: Bos Caucasus.
 Boire.. angl: to drink. - all: trinken. وشیدن Schamiden.
شایدن Schamiden.
شایدن Schamiden.
 Bois bleu. Voyez Haematoxylon Campechianum.
 Bois d'aloë. Voyez Aloexylon.
 Bois de Campêche. Voyez Haematoxylon Campechianum.
 Bois de fer. Voyez Medua ferrera.
 Bois de Mai. Voyez Medipilus Oxifacantha.
 Bois de Sapan.. angl: Buckumwood; Sapanwood; East-Indian Syc-wood.
 all: Kothholz; Sapanholz. Provenance du Japon, qui on connaît en
 Perse sous le nom de بتم قرمز Beghème ghemmeze, en opposition de
بتم سفید Beghème benesché, qui sert à désigner le bois de campé-
 che.. Voyez aussi l'article Haematoxylon Campechianum.
 Bois de St. Lucie. Voyez Padus Muhaleb.
 Bois gentil. Voyez Daphne Mezereum.
 Boisson.. angl: Drink, Beverage. - all: Getraenk; trank. شربتی Cherbete.
 Boiter.. angl: to limp; to go lame. - all: Hinken; Lahm gehen. لنگیدن Lein-
quiden.
 Boiteux.. angl: Limping, lame person. - all: Hinkend; Der Hinkende. لنگ Lehte.
 Bohaire (Cerre). Voyez Bolus armeniaca.
 Boletus igniazinus.. Fr: Armadou, Agaric des chirurgiens. - angl: boeck-
 wood; Spunk. - all: Fünderschwamm. قوس Ghoss.
 Bolus armeniaca. Syn: Bolus rubra. Fr: Cerre bolaire; Bol arménien.
 angl: Armenian bole. - all: Rother Bolus. گل ارمنی Guéle armeni.
 Cerre aluminosilico-ferrugineuse, provenant au paravant en
 Perse d'Erivan, Capitale de l'ancienne Arménie, mais dont
 depuis un siècle au moins un gisement très-considérable avait
 été trouvé près d'Eschan, dans la montagne dite Kouza, qui

approvisionne actuellement toute la Perse, mais (à ce qu'on me dit) tend à séquiter prochainement... Les Persans se servent principalement du bol Arménien à l'extérieure comme répercussif au début des inflammations locales externes.

Bombacis bestapsylligummi.. Fr: Gomme semoul. - angl: Gum of the semul-tree. - شوكه نویند Chetoufeh Toufel.

Bombyx mori.. Fr: Ver à soie; Bombyx de mûrier. - angl: Silk-worm. - all: Seidenspinn. - كوزم ابریشم Keime ébrichémié. - Cultivé à Réchté et dans la partie basse du Guilan et du Mazenderan, au Khoraçané, à Yezde, à Kachané et à Esféhan; à Réchté et dans la plus grande partie du Guilan la récolte était, de 1865-1879, très minime à cause de la maladie des vers à soie.

Bonnes nouvelles.. angl: Gladness. - all: Gute Nachrichten. - مژده Moj-déh.

Bonté.. angl: Friendliness, kindness. - all: Gute, Guetigkeit. - مهربانی Mehrebani. Keçanik. Nikou-i.

Borax. Voyez Subborax sodae.

Borborisme.. angl: Borborygmus. - all: Das Kollern im Unterlebe. - باد شکم Bade chekem. Gheraghère békne.

Boreas.. Voyez Vent du nord.

Borgne.. angl: One eyed. - all: Einaugig. - یک چشمه Yeké tch. echimi. - واحد العين Hahéd el eyné.

Bos Bubalus.. Fr: Buffle. - angl: Buffalo, Buffle. - all: Büffelochs, Büffel. - گاو میش Gaw-miche.

Bos Caninus.. Fr: baveau. - angl: Bull. - all: Stier. - بگا Bogha.

Bosse. Syn: Gubbosité. - angl: Hump, Bunch. - all: Buckel, Hoeker. - تون پشت Ghouz-pochté.

Bosse de baveau. Voyez Graisse.

Bosse frontale.. angl: Frontal eminence. - all: Stirnhügel. - جبل جبهه Djibéle djeb-héh.

Bossu.. angl: Humpbacked, Bunchbacked, Crookbacked. - all: Bucklig, Krückerig. - قوز دار Ghouzdar. Ghouz-pochté.

Bouc. Voyez Capra hircus.

Bouc sauvage. Voyez Acgiceros Acjagrus.

Bouche.. angl: Mouth.. all: Mund.. دِهَن دِهَانِه دروازه نوش Dehané Dehané Dehané Dehané

Bouillon de liege.. angl: Cork-bung.. all: Korkstöpsel.. چوبکبک Choubek Choubek Choubek Choubek

Bouffissure.. angl: Swelling.. all: Aufgetriebenheit; Schwelligkeit.. امان Amān Amān Amān Amān

Bouffissure.

Bouffon.. angl: Buffoon.. all: Possenreißer.. مَسْخَرَه Maschara Maschara Maschara Maschara

Bouffon.

Bougie de Spermaceti.. angl: Spermaceti candle.. all: Spermaceti Kerze..

Chém-e Kasouri.

Bougie de Stéarine.. angl: Stearine candle.. all: Stearin-Kerze.. شمع چکي

Chém-é quétchi.

Bougie (pour l'urètre) angl: Bougie.. all: Wachssonde.. مِيلِ جَزَائِي بَوَل Mile Mile Mile Mile

médra-ye bolé.

Bouillie (viande).. angl: Boiled meat.. all: Gesottenes Fleisch.. کوشتاب پز Kush-tab-paz Kush-tab-paz Kush-tab-paz Kush-tab-paz

Gouchté ab-pézer Yekhni.

Bouillie de riz.. angl: Pottage.. all: Reibrei.. ایش ساد کم Aish Sad Kam Aish Sad Kam Aish Sad Kam Aish Sad Kam

Bouillie.. angl: to boil.. all: Kochen.. جوشایدن Joushaiden Joushaiden Joushaiden Joushaiden

Jouchaniden.

Bouillon de viande.. angl: Broth.. all: Fleischbruehe.. اب کوشن Ab Koush Ab Koush Ab Koush Ab Koush

Bouillon jaune. Voyez Verbascum glomeratum.

Boules de neige. Voyez Volkameria flammans.

Boulimie.. angl: Bulimia; Enormous appetite.. all: Ochsenhunger, Fressfieber..

Jou-é bighéri (Verbalement appetit de vache).

Bouquet de poëte. Voyez Anthus Carthusianus.

Bouquetin. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Bourdonnement. Voyez Entement d'oreille.

Bourre des corroyeurs. Voyez Rhus coriaria.

Bourgeon.. angl: A young shoot.. all: Knospe, Sprosse.. نورسکه Norskeh Norskeh Norskeh Norskeh

Chacoufik.

Bourgeons à la face. Voyez Boutons sur la face.

Bourreau.. angl: Executioner.. all: Henker, Scharfrichter.. جَلَد Jel Jel Jel Jel

Miré ghézabé.

Bourre de soie. Syn: Contaille.. angl: Floss silk.. all: Flockseide.. کج Kidje Kidje Kidje Kidje

Bourbes. Lat: et angl: Scrotum.. all: Hodensack.. کِسْر خَايَه Kisra-khaye Kisra-khaye Kisra-khaye Kisra-khaye

Zefné.

Bourses pendantes. Voyez Varicocèle.

Bouze. Syn: Bouze. angl: Dung, Corraung, - all: Kutmist. - بَبْلَةٌ كَاذَ *bépelehe gavé*. سَرَ كِينِ كَانِ *Serquine gavé*. - Employée par les indigènes comme cataplasme calmant et maturatif (voyez aussi l'article Crostin.)

Bout de l'oreille. Syn: Lobule de l'oreille. angl: tip of the ear. - all: Ohrläppchen. - لَالَةٌ كَوْشِ *Lalehe gouche*. نَرْمِيْهَ كَوْشِ *Nerméhe gouche*.

Bout du doigt. angl: tip of the finger. - all: Fingerspitze. - سِرَانَكْتِ *Sere ingochté*. اَمْنِيْلَهَ *Enomélehe* (au singulier). اَنْاْمِيْل *Enamél* (au pluriel).

Bout du nez. angl: tip of the nose. - all: Nasenspitze, Nasentuppe. - نَوْبِيْنِي *Noke bini*. سِرْبِيْنِي *Sere bini*.

Bouton d'Alep. Syn: Bouton annuaire. angl: Alep boil. - all: Aleppinische Beule, Jackruchen (Dr Polak). - كِبَّةَ اَرْفِيْنِي *Kopet ermeni*. - Le bouton annuaire ou Salic des Persans, latinisé même quelque fois sous le nom tout effrayant de Empus salic, n'est rien autre que le tout curieux Bouton d'Alep, Bouton de Bagdad, sur lequel il doit exister probablement, au moment actuel, bon nombre d'écrits, d'ins aux travaux d'honorables médecins Européens, chargés par différents Gouvernements de missions scientifiques dans les contrées où le bouton est endémique, mais que malheureusement je n'ai pas pu parvenir à connaître pour la plupart que par des annonces de journaux, à cause de mon éloignement prolongé de l'Europe, de sorte que la courte note actuelle ne saurait contenir que l'expression de mon expérience privée et mes idées particulières sur la cause et le traitement de cette singulière affection, endémique dans certaines localités de l'Empire Ottoman, comme Alep, Anteb, Curfak, Diarbeck, Moutoul et Bagdad, et qu'on rencontre à Biskra en Algérie, (1) à Délhi dans l'Inde, où elle est connue sous le nom d'Arénzzebè (2), et en Perse, principalement à Cheheran et à Esfahan, attaquant les indigènes d'ordinaire durant la première enfance ou au moins avant l'âge viril et se montrant chez

(1) Thèse au Dr Poggioli. - Paris 1847.

(2) Fraser. In Indian Lancet. July 15th 1860 et British and For. Med. Chir. Review. April 1863. p. 359. -

aux de préférence à la face, tandis qu'elle ne se déclare en général chez les étrangers qu'après un certain temps de séjour, choisissant chez eux comme lieu d'élection les extrémités supérieures ou inférieures, quoiqu'incasé, mais rarement, on ait vu le Salic au tti, chez des Européens par sang occupés le front, les joues, les paupières, chez les enfants d'Européens, nés en Perse de père et mère Européens, c'est la face qui est le plus souvent déformée. Maladie endémique de certaines contrées de l'Orient, elle épargne à peu près la race humaine que la race canine (chez laquelle du reste je ne l'ai vue se développer que sur le bout sans poil du nez) et le Salic y prend, chez l'homme, divers aspects, selon le lieu d'élection et les différentes périodes aux quelles on l'examine, et au 12^e ou 13^e mois commence à se dessécher et à disparaître plus ou moins, pour laisser durant le reste de la vie une cicatrice indélébile et, pendant longtemps encore, après la disparition de l'ulcération, une couleur plus foncée de la peau qui en fut le siège.

Causes. - L'existence du Salic en Turquie, dans toutes les villes et villages qui longent la route de caravane qui conduit d'Solep à Bagdad, a fait considérer par les indigènes de ces contrées les eaux potables de diverses rivières plus ou moins considérables qui s'y entremêlent comme cause endémique de cette singulière affection. - Instruit, avant mon arrivée à Solep, de cette croyance populaire, j'eus l'inconvenante précaution, depuis mon entrée à Solep jusqu'à mon départ de Bagdad, c'est à dire pendant deux ans environ, de ne jamais boire l'eau du pays qu'après l'avoir fait bien bouillir, refroidir de nouveau et filtrer, mais nonobstant cela je commençais à avoir, au moment de mon départ de Bagdad, le bouton au coude et à la cuisse, ce qui, en vérité, fit chanceler beaucoup ma confiance dans l'interprétation populaire de la cause et semblait m'autoriser à croire, jusqu'à un certain point que les croyances d'un peuple entier peuvent bien pécher quelquefois contre la maxime: "Vox populi vox Dei!" - Mais le tout peu d'incommode des deux boutons et leur lieu d'élection chez moi à des endroits d'ordinaire cachés me firent négliger de leur prêter une attention très-grande, surtout comme je croyais jamais ne plus revoir son existence après mon départ de Bagdad, - j'oubliais

tout à fait ces boutons, lorsqu'à ma première arrivée à Cheheran (Mars 1851) la vue de nouveaux boutons en Perse me rappela à la mémoire ce que j'avais vu pour ainsi dire, à vol d'oiseau, durant mon passage par les différentes villages et les villes qui se trouvent sur la grande route d'Selep à Bagdad, - il y avait lieu d'être stupéfait. - En effet, que penser d'une affection nettement caractérisée et endémique en diverses localités, qui offrent d'énormes différences dans la manière de vivre de leurs habitants, dans l'élevation de terrain, dans le climat etc. et qui n'existe plus du tout, à quelques lieues de ces villes, dans les villes et villages voisins? Croire toujours que c'est l'eau qu'on boit, cela me semblait, après l'expérience fastidieuse faite sur moi-même, irraisonnable, - toute substance organique aurait certes perdu sa vitalité par l'ébullition prolongée, les matières terreuses devraient avoir été éloignées par la filtration etc; mais on m'objectait à juste titre que pendant des mois entiers j'avais pris, en Chiriquie, une ou deux fois par jour, des bains d'eau potable, ce qui aurait suffi à me faire absorber par la peau ce que j'avais évité si scrupuleusement de prendre par la bouche! Il fallait accepter, malheureusement aucune analyse chimique, aucun examen microscopique n'avait été entrepris pour démontrer quelque différence particulière des eaux potables d'Selep avec celles de Bejrout où le bouton d'Selep n'existe pas comme maladie endémique, ou de celles de Cheheran p. ex. avec celles de Cébriz où spontanément le Saric ne se déclare jamais chez les indigènes qui n'auront pas quitté la dernière ville pour habiter pendant quelque temps la première. Je restais donc toujours dans le dédale de mes conjectures, lorsque plus tard, par mon séjour prolongé dans le Midi de la Perse, j'eus occasion d'observer aussi la Filaria Medinensis et la maladie endémique dont elle est cause (Voyez Sart. Dragonisau). L'existence des rudiments de la Filaria dans certaines eaux du Midi de la Perse avait été prouvée par des recherches de naturalistes et de médecins consciencieux; son séjour sous-cutané se révélait par sa sortie: rien de plus rationnel que d'attribuer la cause de la maladie au séjour des malades dans de l'eau, ou bien aux lotions

de certaines parties du corps avec de l'eau, contenant les rudiments de ces parasites, et pourquoi, après un tel exemple, ne pas oser soupçonner qu'un autre parasite plus ou moins microscopique, mais jusqu'ici inaperçu dans certaines eaux ou bien vivant sur quelque plante, ou bien habitant l'air libre de certaines contrées de préférence à d'autres, puisse être cause du Salicé; aussi bien que le Sarcoptes hominis provenant, Dieu sait d'où, longtemps inconnu et bien longtemps méconnu, même après sa constatation par des professeurs de haute renommée, est cause indubitable de la gale, sans qu'on ait jamais trouvé ses traces dans l'air, dans l'eau ou sur quelque plante? „ Toute théorie en vaut une autre! ”

En l'absence d'une explication plausible de la cause du Salicé je préfère la mienne et j'aurais certes fait tout mon possible pour prouver par l'examen microscopique la solidité de mon opinion, si j'aurais pu, ici en Perse, avoir à ma disposition un de ces précieux appareils de grossissement, qui dans les dernières années ont fait avancer la science Européenne à pas de géant et fait voir déjà combien d'affections externes et internes sont liées à un état de parasitisme. Il faudrait examiner, sous des appareils grossissants convenables au cas, non l'eau, mais des Salicés à diverses périodes d'évolution, pour arriver sur les traces du parasite suspect; recherches qui pourraient être avantageusement entamées sur les nez atteints de chiens, aussi fréquents à Cheheran qu'à Esfahan sur les jeunes animaux durant la première année de leur existence.

L'insuccès général et les succès tout à fait exceptionnels d'inoculation au Salicé d'un individu à l'autre (en guise de vaccine), afin de prévenir l'éruption spontanée, ou de la face au bras d'un même individu p. ex. pour éviter des difformités graves de la face; militent en faveur de mon opinion; — L'inoculation n'a généralement pas réussi, justement parcequ'on n'était pas parvenu à emporter avec la lancette le parasite producteur soupçonné de l'affection, comme on n'inoculera jamais la gale en négligeant les mesures nécessaires pour transplanter le Sarcopte en personne; dans certains cas très-rare l'inoculation a réussi, parceque le hasard

avait fait emporter avec la matière galeuse le parasite microscopique qui en forme l'élément primitif en s'insinuant sous l'épiderme. (3)

La durée d'un an, à peu près, est une autre preuve en faveur de ma conjecture. - Le parasite, se trouvant en dehors de son véritable milieu (eau, air ou quelque plante) est probablement incapable de propager son espèce; il meurt sans successeur dans sa prison accidentelle et ses débris mortuaires n'étant plus cause d'irritation locale, la nature fait bientôt retourner à son état normal le petit terrain si vivement disputé, pendant un an, par l'invisible animalcule. -

La forme de la cicatrice, une fois la guérison accomplie, donne une nouvelle ressemblance à ma supposition; - en vérité ne la voit-on pas découpée dans toutes les directions possibles, parce que le parasite, étant vivant, n'avait rien de mieux à faire que de perforet et de débrider constamment la cicatrice que la nature tendait à compléter. -

Une quatrième et non dernière circonstance en faveur de mon idée, qu'un très savant docteur a cru devoir qualifier d'excentrique, me semble être la différence d'effet des cautérisations diverses, selon l'acuité ou la chronicité (s'il est permis de m'exprimer ainsi) du bouton annulaire; car il est sûr que la cautérisation des boutons d'ancienne date et profonds est très-peu efficace, si on ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour l'attachement parfait du caustique à toutes les anfractuosités de l'ulcération et que cette cautérisation doit être répétée souvent par des mains exercées pour parvenir enfin à la guérison, tandis que la cautérisation du bouton d'ébrianté faite comme il sera dit plus tard, réussit d'ordinaire déjà à la première séance; - ne pourrait-on pas attribuer cette différence d'action à ce que, au début, la surface de campement du parasite est très-circoscrite et superficielle et qu'après quelques temps de séjour cette surface s'agrandissant et surtout s'approfondissant

(3) Voyez au sujet des tentatives infructueuses d'inoculation de la gale par Sngol et autres, l'intéressant travail de Mouroval, Recherches et observations sur la gale. Paris. 1891. p 29. -

toujours, il est plus que probable que le caustique n'atteint plus aussi facilement qu'au début, l'animalcule retranché dans sa retraite? (4)

Symptômes.— Sans pouvoir accuser la moindre cause palpable ou locale d'irritation, on voit naître sur les parties molles, généralement de la Face et plus rarement des extrémités, une petite tumeur de volume d'un petit grain de chenevis, plutôt dure que molle, sans rougeur particulière, qu'on pourrait prendre de prime abord pour un petit furoncle; mais l'état stationnaire pendant une quinzaine et le manque absolu de chaleur et de douleur priveroient, après quelques jours d'existence de la tumeur, une semblable erreur de diagnostic. — La tumeur s'accroît d'une manière imperceptible sans changement notable de couleur jusq'au deuxième ou troisième mois; alors l'ulcération s'établissant dans l'intérieur de la tumeur, les alentours en prennent une teinte plus ou moins livide et on voit la petite proéminence s'élever de préférence au milieu, laissant suinter un liquide sanieux qui se dessèche en croûte jaune sale ou jaune-café, de surface granulée, au dessous de la circonférence de laquelle il se forme de petites tumeurs nouvelles, et l'ulcération, de caractère à ce qu'il semble, excessivement rougeant, s'étend continuellement, soit en surface, soit en profondeur, selon que le malade considère distinctivement son affection comme un Noli me tangere, ou bien comme une éruption dont il faudra constamment enlever la croûte pour laisser libre issue au liquide sanieux emprisonné. Relaisant l'affection locale à elle-même, sans y toucher et sans s'aggraver, on la voit d'ordinaire s'étendre à la surface, sans

(4) La présente note fut rédigée en 1866, sans que j'eusse alors la moindre connaissance d'un passage, très intéressant à ce sujet, de Vogel, publié six ans avant dans Ranstatt's Jahresbericht pro 1853. B. IV. S. 188, mais que je n'ai appris à connaître qu'en 1866: "La cause ne résiderait elle pas dans des animaux parasitiques, contenus dans l'eau, comme c'est le cas pour la Filaria Medinensis?" N'ayant aucune prétention de priorité, je suis heureux tout de même de voir mon idée en grande partie d'accord avec celle d'un célèbre savant en Europe.

occasionner la moindre douleur, - mais dans les cas où le malade ne saurait s'empêcher d'y toucher continuellement avec les doigts et de la couvrir de topiques permanents, l'ulcération gagne les parties sous-jacentes, comme si l'auteur supposé de tout ce désordre cherchait un refuge moins molesté. - En ne touchant d'aucune façon la croûte de temps à autre se crevasse, mais se reforme bientôt de nouveau par la dessiccation de la sanie, qui s'y était frayée une voie étroite; - l'effet des topiques permanents fait, au contraire, ramollir la croûte, pour tomber d'ordinaire en une seule fois, ensemble avec l'épiderme désorganisé, de manière à présenter une plaie rouge livide, inégale, marbrée par la dénudation des capillaires et par des bourgeons charnus proéminents et entourée d'une assez large auréole livide. - A mesure que l'ulcération touche à sa fin, l'aspect livide de la surface se transforme en rouge sain; les croûtes, qui alternativement tombent pour être remplacées par de nouvelles, deviennent de plus en plus minces, petites et de couleur moins foncée, la cicatrisation procède de la circonférence au centre et il se forme facilement une cicatrice inégale, entrecoupée de brides irrégulières et dirigées dans toutes les directions, qui, pendant des mois entiers encore, conserve une couleur plus ou moins anormale et ne reprend jamais le véritable teint de la peau qui l'environne. - L'ordinaire le Saléc occupe une surface égale à celle d'une pièce de deux francs et est unique, rarement sur deux ou trois points différents, mais voisins l'un de l'autre, le même travail s'accomplit, les Saléc se rejoignent et s'entremêlent, constituant alors ce que les indigènes appellent كپه آرمېني Kope یرمني, que certains médecins persans considèrent, se croit à tort, comme une complication de dyscrasie syphilitique héréditaire, tandis que d'autres ne voient dans le nom de Kope یرمني qu'un simple synonyme de Saléc multiple.

Prognostic. - L'ulcération endémique, telle qu'elle est, n'a rien de périlleux, à moins que par sa proximité à quelque organe important, comme l'œil, l'angle de la bouche, les lèvres ou la pointe du nez, elle ne finisse, faute d'un traitement convenable et d'une direction appropriée de la cicatrisation, à faire naître des difformités

insupportables presque, et bien des cas d'ectropion et d'occlusion du canal lacrymal auraient pu être prévus par un pansement méthodique durant l'accomplissement de la cicatrisation du Salic. Malheureusement l'opinion des portans sur le traitement de cette affection tombe sous deux extrêmes; - ou bien on prétend qu'il n'y soit touché d'aucune façon et que la nature seule fasse tout les frais de la cure, ou bien on pansse depuis le début jusqu'à la fin avec des topiques mal appropriés, qui forcent l'ulcération à se réfugier dans les tissus profonds, ce qui naturellement doit influencer bien désavantageusement: sur la forme, l'étendue et la tension de la cicatrice qui va être formée à la fin.

Vraiment... Avant l'arrivée de médecins Européens à Sheheran tout traitement efficace était inconnu et en général les indigènes considèrent la maladie comme devant parcourir absolument les quatre saisons, pour arriver après spontanément à une issue heureuse. Parmi les matrones il y en avait qui s'occupaient en spécialité du Salic, mais leur presque unique remède consistait dans l'application de sangsues sur les environs sains, en cas qu'à la suite d'un attouchement continu des douleurs lancinantes; se déclaraient dans l'ulcération, ou dans celle de cataplasmes de farine de fèves, qui faisaient ramollir la croûte, pour tomber ensuite, après quoi elles cautérisaient avec l'huile de noix de marais (voyez amara dii longifolii semen). — L'acétate et aussi le sulfate de cuivre, en poudre impalpable, unie au jaune d'œuf en quantité suffisante, pour former une pâte emplâtriforme, sont de nos jours les remèdes favoris des praticiens indigènes, mais leur routine les empêche d'en obtenir les succès possibles. — L'urine de chameau, évaporée jusqu'à consistance sirupeuse: serait (d'après une communication verbale de feu Mirza Héli, médecin en chef de l'armée persane), le spécifique le plus sûr du Salic, et il montrait souvent comme preuve, la main déformée plus ou moins par une large cicatrice de cette ulcération spécifique, qui avait existé depuis 7 mois et avait produit un désordre assez épouvantable, mais fut guérie en tout au plus dix jours par l'application de ce topique, qu'il croyait avoir appris à connaître d'un nomade de

la tubu des Békhliaris. Quelques médecins européens à Cheherian se sont servis, avec plus ou moins de succès, de cautérisations avec l'acide nitrique, le nitrate d'argent, fondu ou en solution, et le sulfate de cuivre uni au jaune d'œuf; un d'eux, qui a eu lui-même un Salic sur la paupière supérieure, a pu observer que l'usage continu de la liqueur de Fowler, 9 gouttes matin et soir, avait coupé court à ce Salic et l'avait fait avorter avant d'avoir le temps de s'ulcérer, et pour mieux l'assurer de l'exactitude de son assertion, il disait avoir mis, pendant quelques jours intercalaires, le remède de côté et vu, à la fin de cette abstinence de la liqueur arsenicale, le Salic faire de nouveaux progrès. - J'ai eu occasion de voir ce Salic palpébral, il ne faisait que débiter et n'était pas à la période ulcéreuse; - en tout cas le fait est unique, car je crois pouvoir assurer qu'aucune seconde expérimentation avec la solution arsenicale n'a été tentée en Perse par d'autres médecins européens, quoique celui qui l'avait appliqué sur lui-même était par sa position à même de vérifier sur une large échelle l'espoir qu'il s'était formé sur cet agent. - Je terminerai donc en parlant de quelques autres remèdes, desquels je puis juger avec plus ou moins de propre expérience.

Généralement l'acide nitrique, le nitrate d'argent et le sulfate de cuivre (uni au jaune d'œuf sous forme de pâte molle) réussissent également bien, s'ils sont appliqués avec méthode, mais chacun d'eux a des avantages spéciaux et des contre-indications particulières. Sous les trois, disons le d'abord, n'agissent efficacement qu'après avoir préalablement bien ramolli et enlevé la croûte; la meilleure manière d'y parvenir est de faire rester le malade, pendant une heure environ, dans la salle chaude du bain persan (remplie de vapeurs aqueuses chaudes) et de lui faire pratiquer pendant tout ce temps des attouchements continus avec de l'eau chaude au moyen d'un linge ou d'une éponge. En cas de simple ramollissement de la croûte le nitrate d'argent est incapable de pénétrer comme tel; il se décompose instantanément sur la croûte, sans pouvoir exercer son action sur l'ulcération proprement dite et il faut recourir à une application courageusement faite avec l'acide

nitrique qui, du reste, est bien douloureuse. Quoique par cette application l'ulcération prenne déjà un aspect plus bénin, il faut répéter après quelques jours les mêmes manipulations et cela autant de fois qu'on verra que certains endroits, jusqu'ici sains, prennent un aspect anormal, ce qui prouve que la cauterisation, tout en agissant sur la surface ulcéreuse, n'a réellement rien fait contre la cause occulte du mal qui persiste toujours.

L'emploi du sulfate de cuivre (uni au jaune d'œuf et à consistence demi-liquide) convient de même, après le simple ramollissement de la crôte, et, quoique la douleur ne soit pas aussi forte que celle produite par l'acide nitrique, pourtant la cuisson est encore assez intense et plus protractée de celle produite par l'acide nitrique, mais j'ai appris à connaître plusieurs beaux cas de prompt guérison avec cette substance entre les mains d'un de mes amis, qui militent en faveur de cette méthode; malheureusement la plupart des persans connaissent le remède, ce qui me suffirait pour ne jamais l'employer chez eux, avant de l'avoir rendu d'abord méconnaissable par l'addition de quelque couleur inerte, p. ex.: - car, il faut le dire, un des traits les plus rebutants du caractère national c'est que tout persan presque (même ceux qui ne savent ni lire ni écrire) est présomptueux en fait de science médicale et croit se faire valoir en forgeant de faux raisonnements sur la nature froide ou chaude d'un médicament et en faisant perdre patience au médecin de religion différente qui, tout maître de leur langue qu'il puisse être, ne saura jamais le contenter par ses réponses, toutes basées qu'elles soient sur une profonde érudition et une vaste expérience! Justement par rapport à mon savant ami, qui avait une prédilection pour le sulfate de cuivre dans le Saric, j'ai vu une personne qui il avait guérie de la sorte d'un énorme Bouton annulaire au dos de la main, un an et demi avant, et qui avortait maintenant au 4^e ou 5^e mois de sa grossesse; eh bien, n'accusait-on pas le médecin fringui (européen) d'être cause de ce malheur (nonobstant qu'il s'était écoulé 14 mois entre la cauterisation et la conception!) par l'application

prolongée du sulfate de cuivre qui aurait été absorbé et ne sortirait jamais de la vie hors du corps, à moins que la personne, qui en aurait absorbé, ne fasse usage, pendant long-temps, d'or potable, c'est à dire d'une solution fortement diluée d'or dans l'eau régale, qui s'empare du cuivre et le fait sortir sous forme d'or cuivreux par les selles! Que répondre à de telles absurdités que les médecins, les plus accredités-mêmes par leurs coreligionnaires, vous offrent à la face? Mais en ne se servant, au contraire, que de substances déguisées ou inconnues aux peuples, de semblables sophismes leur deviennent complètement impossibles et ils se voient alors réduits à accepter, bon gré mal gré, que le remède employé est une substance souvent expérimentée en Europe par les médecins les plus renommés et que son emploi a constamment été couronné d'un succès complet; on coupe court de la sorte à toute intervention impertinente et à toute perte onneuse de temps.

Reste à considérer l'effet du Nitrate d'argent; - je le préfère dans ma pratique aux deux autres agents cités, sans autre motif valable presque que celui de m'être plus particulièrement familiarisé avec son emploi, non en poudre, mais en solution faite instantanément dans l'eau de roses, qu'on trouve toujours prête partout, tandis que d'ordinaire l'eau distillée simple est plus difficile à avoir. Pour appliquer convenablement la solution, il faut, au début du Saxic, lorsqu'il est encore à l'état de simple tumeur non ulcérée, diviser celui-ci d'un bout à l'autre par un petit coup de bistouri; dessécher l'intérieur de la fente avec une boulette de charpie ou un peu de linge mou, et faire parvenir à plusieurs reprises, au moyen d'un pinceau de peintre, la solution de nitrate d'argent, nouvellement préparée et contenue dans un vase en verre bleu-noir, aux parois et au fond de la tumeur fendue; une seule opération semblable suffit d'ordinaire, surtout si on fait cette opération la nuit à la lumière de bougie. Mais en Perse les cas sont si rares où le médecin Européen est consulté dès le début; il ne l'est, règle générale, que lorsque

tout espoir d'obtenir la guérison du malade par la science du médecin indigène et coréligionnaire est perdu, et que l'aspect du Soleil ulcéré commence à devenir inquiétant. Dans ces cas je débute par faire tomber la croûte, et rien de mieux à cet effet qu'un cataplasme de pommes cuites à la cendre, ou de farine de riz bouillie dans de l'eau simple à une consistance convenable, couvert d'une épaisse compresse mouillée et d'un morceau de toile cirée, pour prévenir que le cataplasme ne se dessèche trop vite; on l'applique le soir, au moment du coucher et le lendemain la croûte s'enlève d'ordinaire ensemble avec le cataplasme, ou bien on la détache facilement et sans douleur au moyen d'une spatule à bout rond; et immédiatement après la chute de la croûte on badigeonne dans tous les sens l'ulcération à plusieurs reprises, en donnant à la partie atteinte une position convenable pour pouvoir retenu aussi longtemps que possible le soluté qui sera aussi concentré qu'il pourra. Une heure après on plante l'escarre formée avec le Styrax liquide et d'ordinaire déjà le lendemain l'ulcération commence à prendre un aspect de bonne nature pour se cicatriser complètement en une quinzaine ou vingtaine de jours, en répétant une ou deux fois dans les 24 heures le pansement au Styrax.

Boutons de roses.. angl: Rose-buttons.. all: Rosenknospen.. غَيْضَةٌ كَلْسُزَخْ
Ghontchéhe gole sorkh. Ce produit serait, d'après les indigènes, un purgatif de la bile et des phlegmes, et à l'état sec un puissant astringent, utile dans la faiblesse d'estomac et les palpitations du cœur; la mastication des boutons secs de roses fortifierait les gencives et 10 ℥ de leur petite semence jaune, prise dans de l'eau, guériraient la diarrhée rebelle à tout autre moyen.

Boutons sur la face.. syn: Boursgeons à la face. (Bourgonne).. angl: Pimples on the face.. all: Ausschlag im Gesichte.. غُرُودِ جَوَابِ
Ghourane ajivani. جُوشِ حُودَتِ Jouche souristé.

Bouze. Voyez Boube.

Boujan.. angl: Gut.. all: Darm.. رُودَكِ Koudék.

Branche d'arbre.. angl: Branch.. all: Ast, Zweig.. شاخِ دَرَخْتِ Cha-the derokhté.

Branche descendante du pubis. Voyez Pubis.

Bras.- angl: et all: Arm.- عَضْدُ Ezodé. بازو Bazow.

Bras (avant) Voyez Avant bras.

Bras de la moëlle allongée. Voyez Pédoncles du cerveau.

Brassica capitata..Fr: Chou pommé; Chou cabus.- angl: White headed cabbage.- all: Weisser Kopfkohl.- كَلِمِينِ Kelime pitché.

Brassica caulorapa..Fr: Chou rave.- angl: turnip cabbage.- all: Boden-kohlrube.- كَلِمِينِ Kelime ghonwi.

Brassica napus..Fr: Navet.- angl: Turnip, Swedish turnip.- all: Steck-ruebe.- شَلْفِ Chelghem. - Son emploi comme aliment est spécialement recommandé dans les affections pectorales; à l'état normal l'alimentation aux navets exciterait les désirs sexuels et en aiguiserait l'appétit. - Ses jeunes feuilles sont prônées comme diurétique.

Brasés. Syn: Bandage herniaire.. angl: Crut; bandage.- all: Bruchband.- فَتَقْ بِنْد Fetgh-bendé.

Brebis.. angl: Sheep, ewe.- all: Schaf.- بَيْش كُونَقَلِمَا دَه Goussfende madik. بَيْش Miché.

Brebaigre.. angl: Steile.- all: Unfruchtbar.- نَا زَا Naza. قَحْر Ghécéré.

Briou.. Voyez Evernia Prunastri.

Bronches.- angl: Bronchi; bronchia.- all: Luftröhrenäste.- شَعْبِ رِيَه Cho-ébe riéh.

Bronchite.. angl: Bronchitis.- all: Entzündung der Luftröhren-äste.- نَزْلَةُ قَصْبَةِ الرِّيَةِ Nizlêhe ghécébetorriéh.

Bronchite capillaire.. angl: Inflammation of the minute ramifications of the bronchi.- all: Capillar-Bronchitis.- نَزْلَةُ شَعْبِ رِيَةٍ رِيَةٍ Nizlêhe cho-ébe mo-éth-riéh ghécébetorriéh.

Bronchocèle.. Syn: Gros cou; grosse gorge; Goitre.- angl: Wen; Derbyshire neck.- all: Kropf; Luftröhrenbuck.- عَظِيمَ غَدَّةَ نَائِيْدَه Ezème ghoddéka za- jedéh.

Bronchophonie.. all: Bronchialstimme.- angl: Bronchophonia.- صَوْتُ قَصْبَةِ الرِّيَةِ Sote ghécébetorriéh.

Bronchorrhée.. angl: Bronchorrhoea.- all: Lungenkatarrh.- اَزْدِيَادُ تَرَشِجٍ بَلْفِ قَصْبَةِ الرِّيَةِ Ezidiade terich-choke belghimi-é ghécébetorriéh.

Bronze.. angl: Gun-metal.- all: Glockengut.- مَسْكُوك Mesfeigh.

Bron d'amandes. Voyez Putamen Amygdalarum.

Brou de Noix. Voyez Putamen Nucis Juglandis.

Bronée. Voyez Bronillard.

Bronillard. Syn: Bronée. angl: Fog, Mist. - all: Nebel. - مه Meh.

Broyer. angl: to Bray, to grind. - all: Zerschneiden. - صلاية کردن Sela-yeh kerdan.

Brunnon (Fruit de Persica Sacoid). - angl: Nectarine, Smooth-pear. -
all: Klutpfirsich. - شیل Chelilè.

Bruit de diable. angl: Humming sound. - all: Teufelschwarzen, Honnen-
geräusch. - صوت شيطان Sote chey-thané.

Bruit de râpe. angl: Rapping sound. - all: Rasselgeräusch. - صوت پینترایش
pénitrachi.

Bruit de scie. angl: Sawing sound. - all: Säegeräusch. - صوت ازه Sote er-rik.

Bruit de soufle. angl: Bellows sound. - all: Blasengeräusch. - صوت دمیدن
démiden.

Brûlure. angl: Burn, Scald. - all: Brandflecke. - سوخده Soukhtehqui.
اجزاق Ekstéragh.

Brûlure superficielle. angl: Superficial scald. - all: Oberflächliche Verbrennung.
سوخده Soukhtehqui ببرشته Berechtéhqui.

Brunne. angl: Mist, fog (at sea). - all: Seenebel. - مه دریا Mehe deria.

Bryon. Voyez Evernia Prunastri.

Bryonia alba. Fr: Couleurée, ligne blanche. - angl: White Bryony. - all:
Zaunrübe; Gichtrübe. - فاشرا Fachera. مزارچشان Kézar tchéchanè.
الاملیک Alamalic.

Bubon. angl: Bubo. - all: Teistenbeule. - خیاک Khianè.

Bubonocèle. angl: Bubonocela. - all: Teistenbruch. - فتق ارنیه Fetqhe'arneh.

Buccinateur. Voyez Muscle buccinateur.

Buffle. Voyez Bos Bufalus.

Bufflone. angl: Female Buffalo. - all: Büffelkuh. - کاز پیشانده
gavniche madèh.

Buglosse. Voyez Anchusa Italica.

Buis. Voyez Buxus sempervirens.

Bulbe. Syn: Racine bulbeuse. - angl: Bulbous root. - all: Zwiebel. -
پیاز Piaze.

Bulbe des cheveux. angl: Bulbous enlargement of the root of the hair.

all: Kaarbaly. - اصيل شکر Esle cher. بيج موي Sikhe moyje.
 Bulbe rachidien. Syn: Moëlle allongée.. angl: Medulla oblongata .. all:
 Das verlängerte Mark. - مبدۀ نخاع Zeminehe nokhai. مبدۀ نخاع
Noeb-dée nokhai.

Bulle d'eau. - angl: Bubble of water .. all: Wasserblase. - جاباب Kobabe abé.
 Bulles. angl: Bubbles. - all: Blasen. طاو لِعَظِيم جلدية Shavole igine djeldi-yeh.
فناظ Nefatthé.

Buphthalmie. - angl: Buphthalmus. - all: Buphschwelung des Augapfels. -
اِسْتَفْثَالِيَّة Estésgha-ye moghleh.

Butyrum. Fr: Beurre. - angl: Butter. - all: Butter. - دوغن زرد Koghane zirdi.
دوغن Koghane.

Butyrum indalsum. Syn: Butyrum recens. Fr: Beurre frais. - angl: Fresh
 butter. - all: Frische Butter. - كره Kerih.

Buxus sempervirens. Fr: Buis. - angl: Box, Box-tree. - all: Buchs, Buchsbaum.
شناد Chimchadé. بقس Baghce (selon Coleché). - Arbre très-
 commun dans la basse-forêt du Guilané et du Mazenderané. Son
 bois sert en Perse principalement à la fabrication de grandes em-
 bises à sorbets et à celle des fifes. - Selon l'auteur du Coleché la
 poudre de bois de buis, mêlé au Kenma (Sassoniae inermis folia)
 fortifierait la chevelure et la décoction de buis serait avantageuse
 en cas de prolapsus ani.

Cabaret. Voyez Asarum Europaeum.

Cachectique. - angl: Cachectic. - all: Kachektisch. - بادوايت مزاج Reda-ité mizadjé.
Reda-ité mizadjé.

Cachexie. - angl: Cachexy. - all: Kachexie. - بادوايت مزاج Reda-ité mizadjé.

Cacoon. Voyez Corra Japonica.

Corps. - angl: Corpse; Dead body. - all: Leichnam, Leiche. - ميت Mey-yote.
دژنزه Djenazeh. مرد Mordih. نقش Neeche.

Caesalpinia Bonducella. Voyez Guilandina Bonducella.

Caféier. Voyez Coffea Arabica.

Caille. Voyez Perdix Coturnix.

Caillette. Syn: Présure. - angl: Kennet; Kennetbag. - all: Lab, Labmagel.
ما پيرينز Ma-yeh penire. - On la croit avantageuse dans l'épilep-
 sie et l'hystérie et recommande dans ce cas de préférence la caillette

de lièvre. Des suppositoires de présure appliqués aussitôt les règles finies favoriseraient la conception.

Cuilette ou Présure de chameaux. angl: Camel rennet. - All: Kameelkub, Kameellabmagen. - ما بر پز شتر Ma-yéche préure chotore. On la donne aux femmes stériles pour favoriser la conception, mais la condition sine qua non de réussite serait de la faire avaler par une telle personne de façon à ce qu'elle même ignore!

Crisse (ou tympan) de Porcille. angl: Caridrum, Drum of the middle ear. - All: Krommelhöhle. - طبل اذن Bheble azzne. داجل اذن Dathhele azzne.

Cal. Syn: Callosité. angl: Callosity. - All: Schmiele. - پینه Pinéh. Au lieu de se servir, comme en Europe, de limes en verre pilé et autres pour enlever le cal grossier des pieds, les persans utilisent dans ce but une pierre de lave basaltique poreuse, crupée en forme particulière, de façon à pouvoir être prise facilement par les doigts, avec laquelle ils frottent le cal, ramolli par le séjour au bain ou par un bain de pieds chaud. La substance du cal, enlevée par les aspérités de la lave poreuse, se loge dans les pores de la pierre, qui en sont facilement nettoyés en battant la pierre sous l'eau sur la paume de la main. - Ces pierres, dont la partie qui se prend entre les doigts est souvent richement convertie en or ou en argent pour donner meilleure prise aux doigts, sont connues sous le nom de سنگ پناه Sengui pas c'est à dire Pierre à pieds. Voyez l'article Lave basaltique poreuse.

Cal. (Syn: unguine d'un os). - angl: Callus. - All: Knochenhautknorpel. -

اثر انکار عظم éiere enlecare ezzne.

Calament de montagne. Voyez Melissa Calamintha.

Calamus aromaticus. Fr: Roseau aromatique. - angl: Common sweet flag.

All: Kalmus, Deutscher Zittwer. - اسپرتریک Équie tortli. Je ne crois pas que la plante croisse en Perse même, personne au moins, à ce que je sache, ne l'a trouvée, et les racines qui se trouvent dans le commerce y arrivent par voie de la Sibirie, à tort aussi cette plante est confondue en Perse avec le Calamus Asiaticus, car les médecins indigènes prescrivent l'Équie tortli et le Wodj comme synonymes. Voyez aussi l'article qui suit.

Calamus Asiaticus. Fr: Calamus d'Asie. - angl: Asiatic calamus. -

All: Asiatischer Kalmus. - كودج Kodje. Comme je l'ai dit à l'article précédent: la racine de Calamus Aromaticus a été confondue avec celle de Calamus Asiaticus. La racine dite كودج Kodje, désignée au commerce de l'Europe, se rencontre toujours encore assez souvent dans celui des drogueries en Perse et est une provenance de l'Inde, que le D^r Royle (Essay on the Antiq. of Hindoo Medic. p. 33, London 1837, dont il existe une traduction allemande par Hallbach, avec des notes de Keussinger. Cassel 1839) dit être la racine d'Andropogon Calamus (Andropogon Nardoides. Nees ab Esenb). M^r Guibourt par contre (Journ. de Chimie Méd. 1829. p. 285 et Drogues simples. 6^e Edit. II. 548) a cru reconnaître dans la racine de Calamus Tarus des anciens les caractères des Gentianées et croit pouvoir conclure que le Calamus Tarus appartient à une espèce très voisine du Chirayta (Voyez Gentianae Chirayitae radix) et n'est peut-être même qu'une variété de la même espèce. Je ne me sent pas assez fort pour juger entre ces deux opinions et je me contente d'y appeler l'attention des s'avants qui sont à même, par leurs herbaires et collections de simples, d'élucider convenablement la question.

Les médecins persans attribuent au كودج Kodje et à l'اسکرتزیک Équie torti un effet tout à fait spécifique dans la paralysie de la langue et les font mâcher dans ce but; ils prétendent même que des hochets de ces racines, donnés entre les mains de tous jeunes enfants, les rendraient très-vite aptes à parler; ils recommandent aussi leur infusion dans l'annéide, leur conserve dans la dyspepsie et des cataplasmes formés de leur poudre contre les tumeurs blanches.

Calcanemum. Voyez اس Calcanemum.

Calcul.. angl. Calculus, Stone.. - all. Stein.. - حجر Hedjere.

Calcul biliaire.. Syn: Cholélithe.. angl. Gallstone.. - all. Gallenstein..

حجر صفراوی Hedjere sefravi.

Calcul biliaire de boeuf.. Voyez la note à l'article Bovrea mucronata.

Calcul de la vessie.. angl. Stone in the bladder.. - all. Blasenstein.. - سنگ مثانه

Singue' micanik.

98.
 Calcul des reins.. angl: Renal gravel.. all: Nierengries.. دیکل کلبه Simle
Koliché. حماة کلبه Hécate Kolich.
- Calculus (Calent de). Voyez Calent de calculer.
- Calobasse. Voyez Cucurbita lagenaria.
- Calendula officinalis.. Fr: Souci ordinaire, souci des jardins.. angl: Single
 Marigold, Garden Marigold.. all: Ringelblume.. گل همیشه بهار Gole
himichik behar.
- Calice du rein.. angl: Infundibulum of kidney.. all: Nierenkelche..
کینا کلبه Guilace Kolich.
- Calliopsis bicolor.. گل پرتا و پینه Gole perthassouci.
- Callosité. Voyez Cal.
- Calme d'esprit.. angl: Tranquillity of mind.. all: Geistesruhe.. آسودگی خیال
Beoudéghuie kheyalé.
- Calomnie. Voyez Diffamation.
- Calvitie. Voyez Alopecie.
- Calx. Voyez Chaux.
- Camard (Nez) Voyez Nez Camus.
- Camelopardalis Girafe.. Fr: Girafe; angl: Girafe, Camelopard.. all: Die
 Giraffe, der Kameloparder.. شترکاو پلنگ Choter-gave-jelinté (for-
 balement, Chameau-Bœuf-Scopard.) ضرافه Zer-rasik.
- Camelus Bactrianus.. Fr: Chameau.. angl: Camel.. all: Kamel..
شتر Choter.
- Camelus Dromedarius.. Fr: Dromadaire.. angl: Dromedary.. all:
 Dromedar, Kameelthier.. جنازه Djemnazik. شتر دو کوفان Chotore
de Kohané.
- Camomille romaine. Voyez anthenis nobilis.
- Campeche (Bois de) Voyez Haematocylum campechianum.
- Campement d'été... angl: Summerhabitation, Cold climate.. all: Sommer-
 quartier.. سردسپر Serdi-cire.
- Campement d'hiver.. angl: Winterhabitation, Warm climate.. all: Winter-
 quartier.. گرمسپر Guermécire.
- Campozza.. Fr: Camphre.. angl: Camphor.. all: Kampher, Kampher..
کافور Kafow. Les auteurs indigènes recommandent celui de
 Bornéo comme le meilleur.

Camphre de menthe. Syn: Menthol.. angl: China oil of Peppermint.. all: Pfeffermüntz-Kampfer.. Cet article, provenant de la Chine, se trouve depuis peu dans le commerce en Perse, connu sous le nom de جو فناع خشک

Sjohère nièniè khoch-ké (littéralement: Essence sèche de Menthe).

Camphre purifié.. angl: Purified camphor.. all: Gereinigter Kampfer.. کافور پودانه Kafoure ayodanèh. Sa poudre, mêlée au suc des feuilles de Coriandre ou de Myrthe et appliquée sur le front, serait un spécifique de l'épistaxis (عولسسه).

Camus (nez). Voyez Nez Camus.

Canal artériel.. angl: Arterial duct.. all: Arteriöler Gang.. جرای شریانی Midra-ye chériani.

Canal carotidien.. angl: Carotid canal.. all: Kanal der Kopfschlagader.. جرای عبور شریانی Midra-ye oboure sobate مکبروبات Meibere sobate.

Canal cholédoque.. angl: Common bile duct.. all: Gemeinschaftlicher Gallengang.. جرای عام صفرا Midra-ye amme sefra.

Canal crural.. angl: Femoral canal.. all: Schenkelkanal.. جرای فخذ Midra-ye fekhèze.

Canal cystique.. angl: Cystic duct.. all: Gallenblasengang.. جرای مزاره Midra-ye mirarèh.

Canal déférent.. angl: Excretory duct of the testes.. all: Gemeinschaftlicher Samenkanal.. جرای منی Midra-ye meni.

Canal demi-circulaire de l'oreille interne.. angl: Semi-circular canal of ear.. all: Hörgänge des Ohres.. جرای هلالی شکل بطن پیک اذن Midra-ye helalichiklé bethne pi-tchidéhe azne.

Canal éjaculateur.. angl: Ejaculatory duct.. all: Samenaußspritzungsgang.. جرای خرنج منی Midra-ye shorondje meni.

Canal hépatique.. angl: Bile duct, Hepatic duct.. all: Ausführungsgang der Leber.. جرای کبد Midra-ye kébede.

Canal inguinal.. angl: Inguinal canal.. all: Leistenkanal.. جرای معناین Midra-ye meghabèné.

Canal jugulaire.. angl: Jugular duct.. all: Drosseladerkanal.. جرای وداج Midra-ye widadje.

Canal lacrymal (ou nasal).. angl: Lacrymal (nasal) duct.. all: Chraenengang, Chraenencanal.. جرای دمنه Midra-ye dime-eh.

Canal nasal. Voyez Canal lacrymal.

Canal thoracique grand.. angl: Thoracic duct.. all: linker Langerstamm,
Grosse Speisesaftroehre. بَجْرَائِي عَظِيم حَبَابَه Medya-ye ezime djizabih

Canal thoracique petit.. angl: Right lymphatic duct.. all: Rechter Langerstamm, Kleine Speisesaftroehre. - بَجْرَائِي صَغِير حَبَابَه Medya-ye seghire djizabih.

Canal veineux.. angl: Venous duct.. all: Venöser Gang. بَجْرَائِي وَرِيد Medya-ye veide.

Canard. Voyez Anas boschas.

Canari. Voyez Zingilla canaris.

Canaux galactophores.. angl: Galactophorous ducts, Lactiferous ducts.
all: Milchgänge. - بَجْرَائِي خُرُوج شِير Medjari-ye khorouje chire. -
اَوْعِيَّة شِير Oweyeh chire.

Cancer. Syn: Carcinome.. angl: Cancer, carcinoma.. all: Krebs. - سَرَطَان Serethane.

Cancer aquatique.. Syn: Ploma, Stomacace.. angl: Cancer of the mouth..
all: Mundfaule, Mundbrana, Wasserkrebs. - سَرَطَانِ جَوْدِهَان Serethane
ajofe dehané.

Cancer ascrus.. Fr: Ecrivisse.. angl: Lobster.. all: Krabbe. - خَرَجِك Kher,
tchinké. - Générale aux bords des sources d'eau douce, mais détestée des
persans comme immonde, tout de même leurs médecins se servent des
concrétions calcaires contenues dans l'estomac de ces crustacés, com-
me nous le verrons à l'article Oculi Cancrosum.

Cancer de la langue.. angl: Cancer of the tongue.. all: Zungentrebs. -
سَرَطَانِ زَبَان Serethane zibané.

Cancer de la matrice.. angl: Cancer of the womb.. all: Gebärmutterrebs. -
سَرَطَانِ رَحِم Serethane rchim.

Cancer des ramoneurs.. angl: Soot-wart, Cancer of chimney-sweepers..
all: Hodentrebs. - سَرَطَانِ دُخَان Serethane dokhani.

Cancer au sein.. angl: Cancer of the breast.. all: Brustdrüsenrebs. -
سَرَطَانِ شَدِين Serethane sod-ye.

Cane.. angl: Duck (the).. all: Die Ente. - مَرْغَابِيَّة مَادَه Morghabié madih.

Canelle de Ceylan. Voyez Cinnamomi cortex.

Canelle de Chine et de Java. Voyez Sausi Cassiae cortex.

Cannelle de Siam et de Java (Semilles de) Voyez Sauri Cassiae Folia.

Canis aureus.. Fr: Chacal.- angl: Jackal; Golden Wolf.- all: Schakal;
Goldwolf. شَنَاق Chaghal.

Canis familiaris.. Fr: Chien.- angl: Dog.- all: Hund.- سَک Seké.

Canis hyæna.. Fr: Hyène.- angl: Hyæna.- all: Hyäne.- کِفْتَار Kiftâr
مُرْدَه خَوَار Mordekhhar.. Renommé en Perse pour détourner les morts
nouvellement enterrés, de façon que dans les villages on est obligé de
faire la garde et de brûler les trois premières nuits un feu de
paille et de brambaille tout autour de la nouvelle tombe pour em-
pêcher les hyènes de s'en approcher et de détériorer le cadavre nou-
vellement inhumé.

Canis lupus.. Fr: Loup.- angl: Wolf.- all: Wolf.- کُرْد Gorgue.. Comme nos
traités de matière médicale du 14^e et 15^e siècles, les auteurs persans
ne manquent d'entrer en détails dégoûtants sur les substances les
plus répugnantes; en voici un spécimen tiré d'un des pharmaco-
logues les plus accrédités en Perse: "Les excréments du loup forment
un puissant résolutif: les blancs sont les meilleurs; à la dose d'un
miskal, mêlés au vin blanc, ils soulagent promptement les coliques;
un gargarisme d'excréments de loup avec addition d'un peu de
miel est très utile dans l'angine glaireuse. - L'urine et le sang
de loup empêchent la conception, soit qu'on les administre à l'
intérieure, soit qu'on les applique en suppositoire; les testicules
de loup ont le même effet sur l'homme et rendent inepte à la
procréation. - La graisse de loup convient dans l'alopecie et l'ich-
thyose. - Un contrat de mariage écrit sur du parchemin provenant
d'un mouton égorgé par un loup est un immense malheur: un
tel mariage sera une vie de disputes sans relâche.

Canis Vulpes.. Fr: Renard.- angl: Fox.- all: Fuchs.- رُوبَاه Roubah.

Canitie.. angl: Grayness of the hair.- all: Graues Haar.- سَمِيد شَدَن مَوِيَّ
Sefidê chodinê mou yé.

Cannabis indica.. Fr: Chanvre indien.- angl: Indian Hemp.- all: Indis-
cher Hanf. شَاة دَانِه هِنْدِي Chadanek Hêndi

Cannabis indicæ Folia.. Fr: Feuilles de chanvre indien.- angl: Indian
Hempleaves.- all: Indische Hanfblätter.- سَرِک بَنَک Serik bânk

وَزَقُ الْحَيَانَ *Herigh-ol-Khey-al.* - Les feuilles bouillies, à dose diverse selon l'habitude plus ou moins invétérée du consommateur, dans du lait frais et adouci selon les goûts, forment la boisson hilarante des poètes persans; - à la dose d'un ou trois grammes, infusées en guise de thé avec 2 ou 3 tasses d'eau (à prendre dans la journée), elles forment le remède favori des habitués de la prostitution, qui croient par cela se prémunir contre les uréthrites, et bien souvent j'ai eu occasion de voir des cures admirables d'uréthrites aiguës, avec forte irritation durant l'émission de l'urine et des érections pénibles durant le sommeil, obtenues par les médecins indigènes à l'aide de cette préparation, connue sous le nom de بنکاب Benguabi.

Cannabis indicae Scrm. Fr: Huile de chanvre indien par ébullition.
angl: Indian Hemp-oil. - all: Indisches Hanföel. - روغن بنک
Roghine Binké. On obtient cette préparation terriblement somnifère par l'ébullition des sommités du chanvre indien dans du beurre frais ou dans l'huile d'amandes douces; c'est un produit d'un effet formidable, qui a souvent servi à mettre en exécution de gros crimes, ou qu'il suffit d'en introduire une minime quantité dans les préparations culinaires habituelles pour faire dormir pendant 24 à 72 heures une famille entière, sans que le goût soit capable de découvrir le moins du monde l'effet intoxicant dont on va être victime. - Heureusement encore que cette préparation ne se trouve pas dans le commerce et n'est préparée en général que par les Dérassichés, pour leur propre usage; c'est à dire pour la confection d'un électuaire dont une dose très-minime est connue pour avoir des effets fortement hilarants.

Un fait capital et de notoriété publique d'intoxication canabinique eut lieu, il y a quelques années, à un des Ministères de la Perse même. Un prisonnier d'état, de haute position, y fut mis en arrêt; étant riche et se feignant malade, il obtint la permission de se faire préparer sa nourriture par son propre cuisinier et, généreux et complaisant envers ses com-

pragnons de prison, il fit préparer chaque son un grand plat de riz, dont le surplus fut distribué constamment aux autres prisonniers, aux soldats de garde, au geolier et aux autres gens de la cour. Un jour, se croyant ou plutôt se disant très-malade, le prisonnier d'état ordonna à son cuisinier de lui faire seulement un très-léger bouillon pour souper, le cuisinier, bien instruit de ce qui allait se passer, joua parfaitement son rôle; il observa à son maître que les autres pauvres prisonniers et les habitués de la prison allaient en souffrir et qu'ayant déjà mouillé la quantité habituelle de riz, celui-ci se gâterait; le maître, sans se perdre, ordonna que, déjà qu'il en était ainsi, la cuisine fût faite comme d'ordinaire, avec addition seulement de la soupe pour son propre estomac dérangé. L'heure du souper arrivée, la table fut mise comme de coutume; le maître du reste ne toucha qu'à la soupe et les autres plats furent généreusement offerts aux habitués. Il minuit toute la maison, et même les chiens de la cour qui avaient en les brèves, étaient enveloppés dans le plus profond sommeil; - la porte cochère, ouverte par le dévoué cuisinier, livra passage au maître, pour lequel un cheval de luxe avec la suite ordinaire d'un grand seigneur et les lanternes nécessaires étaient prêts devant la porte. Le maître se rendit tout publiquement durant la nuit, comme quelqu'un qui retourne chez lui après une soirée passée dehors, à l'asyle de Chah Abdoul Azim, où il resta en sûreté inviolable jusqu'au moment où un arrangement à l'amiable, garanti par les Chefs de la religion, le fit sortir de là, pour rester dorénavant en pleine sécurité de corps et de fortune chez lui.

Le lendemain, à 7 ou 8 heures du matin, les domestiques de la cour, qui la nuit allaient coucher chez eux, en retournant au Ministère, furent bien étonnés de ne trouver personne sur pied; toutes leurs tentatives pour éveiller le monde ronflant furent sans effet; mais les persans, habitués à ces sortes de scènes, comprirent bien vite le tout; après s'être assurés que le grand seigneur et son cuisinier n'étaient plus là. - À 10 heures du matin.

c'est à dire 14 heures environ après le dîner en question, je fus appelé à la maison particulière du Ghoulam-Bachi (espèce de chef de police) du Ministère, que la famille ne pouvait parvenir à éveiller, jeune régulier, mais faible et petit, sous un sommeil ronflant et rien qui pouvait faire soupçonner le moindre accident au médecin qui n'aurait jamais vu de semblables cas; - tandis que moi et toute la famille du patient nous nous perdions en suppositions vagues sur la cause d'un sommeil aussi lourd et aussi prolongé, j'apprends d'une servante que le malade avait été de nuit de service au Ministère, mais que contre son habitude il était retourné à 10 heures du soir chez lui, non de libre gré, mais porté à dos d'un portefaix; que ce portefaix, en le déposant, avait déclaré que le malade s'était adressé à lui dans la rue disant qu'il se sentait comme gris; et que, donnant au portefaix une bonne récompense, celui-ci l'avait transporté au domicile indiqué où il arriva bien endormi; à l'aide du portefaix on avait porté le malade en levant et l'avait fait coucher. Les assistants ne s'étonnaient guère de cette déclaration, vu que le dormeur obstiné était un des habitués de la bouteille défendue; supposant une forte intoxication alcoolique je prenais des mesures pour me faire apporter de l'ammoniacque liquide, remède divin en tel cas, lorsque arriva un des employés du Ministère, demandant ce qui était devenu le Ghoulam-Bachi; le Ministre, ayant appris la fuite de l'intéressant prisonnier et en même temps la disparition de son serviteur de confiance, chargé spécialement cette nuit-là de la garde, avait en vérité droit de soupçonner quelque intelligence entre ces deux. Les détails de ce qui se passait en même temps au palais du Ministère m'ouvrèrent bientôt les yeux; je compris avoir à faire à un de ces cas fréquents en Perse d'intoxication cannabine et fis immédiatement appliquer un clystère de 90 grammes d'alcool à 33° cartier dans une tasse à thé d'une décoction de Salep, qui se trouvait fortuitement prêtée; en 10 minutes à peu près mon malade s'éveillait convenablement et fut à même de nous raconter la plupart des détails du soir passé jusqu'au moment du dîner.

auquel il se rappelait aussi parfaitement avoir pris part, tout
 en jurant de la manière la plus solennelle de n'avoir pas goûté
 ce soir-là ni vin ni alcool et d'être pourtant tout de même, après
 avoir fumé une ou deux pipes d'eau (voyez l'article Nicotiana Serica)
 senti comme terriblement grisé; qu'à cet état il avait
 eu tout de même encore assez de présence d'esprit pour pousser
 à se faire conduire chez lui, mais 10 ou 15 minutes s'écoulaient
 à peine durant ce récit que le malade retomba de nouveau
 dans son précédent état comateux dont rien ne pouvait le
 veiller. Pour satisfaire aux exigences du Ministère qui me fit
 dire qu'il avait les plus fortes raisons pour soupçonner son
Ghoulam-bachi de feindre un état de démence ou de stupidité
 pour se soustraire à toute punition de trahison, j'appliquai
 d'abord un canthare actuel sur le front et la poitrine; - l'insen-
 sibilité était telle que le malade ne s'en aperçut ni durant
 son sommeil ni voulut croire après son réveil que les plaies
 faites à ces deux endroits furent des plaies faites durant son
 sommeil. Enfin, persuadé que tous les malades actuels du Mi-
 nistère étaient en proie à la même cause, je renouvelai chez
 le mien les lavements à l'alcool et au second éveil de mon
 malade je lui fis prendre aussi une dose assez forte de Rhum
 dans de l'eau sucrée; - au début $\frac{1}{4}$ d'heure s'écoula à peine
 après le clystère que le malade retomba de nouveau dans le
 même anéantissement; peu à peu les intervalles de retour
 à la conscience devenaient plus longs et déjà le lendemain
 un lavatif alcoolisé chaque cinq à six heures fut suffisant;
 enfin, le 3^e jour mon malade était en pleine convalescence
 et fut obligé de prendre seulement de temps à autre un verre
 de Rhum pour se tenir en plein éveil. Le reste des semi-morts
 au palais du Ministère fut rétabli complètement de la même
 façon à peu près.

Nonobstant tous ces effets terribles je n'ai jamais entendu
 parler d'un cas strictement mortel, mais l'affreuse habitude
 de prendre l'huile des sommités du chauvre Indien et les difficultés

électuaires qui en proviennent, afin de se procurer un calme moral qui fait envisager toutes les vicissitudes et les misères de la vie humaine sous un point de vue agréable, conduit les habitues à un état d'hébétéude et d'indolence remarquables, qui les fait renoncer à tout ce qu'il y a de décence et de délicatesse humaines, comme on en voit de fréquents exemples parmi les déclassés persans.

Cannabis Indicae Resina. - Fr. Résine de chanvre indien. - angl. Condensed Indian Hemp-juice. - all. Indisches Hanfharz. - استراز Esraaz. چکرش Cheresh. حشیش Hechiché. Les amateurs en avalent seulement la fumée, en en plaçant un morceau de 4 à 20 grains dans leur pipe à eau ou Ghaliané. (Voyez l'article Nicotiana Baccata). Cette préparation de chanvre indien s'obtient en frottant les sommités fleurissantes et les feuilles de la plante pendant plusieurs heures et avec force sur des tapis rudes en laine pastiche, de façon à ce que le suc, mêlé à la transpiration de la main de l'ouvrier chargé de cette rude besogne, est encore trop épais ou trop consistant pour y pénétrer et se fixe simplement sur le tapis, dont on l'ôte au moyen du dos d'un couteau pour en former des boules de couleur jaune-verdâtre. Le tapis, dont la fleur ou première qualité de résine a été ainsi imbécée, est lavé (ou plutôt malaxé) dans une petite quantité d'eau et cette composition, séchée au soleil sur des ablettes en porcelaine ou en fayence et transformée en boules, fournit une espèce de Cheresh de couleur plus foncée et à ce qu'on dit moins bonne.

Cannabis Sativa. - Fr. Chanvre. - angl. Hemp. - all. Hanf. - شاه دانگه Shahdanik. - Cultivé très généralement en Perse pour en obtenir les préparations inébrifiantes qu'on obtient dans les pays d'Afghanistan et dans l'Inde du Cannabis Indica Sami, que quelques auteurs considèrent simplement comme une variété de Cannabis Sativa, mais dont les effets sont beaucoup plus formidables. - D'après ce que j'ai appris de vieux amateurs indigènes, la différence d'effet dépendrait en grande partie des soins de culture et de la différence de sol et de climat, et on obtiendrait

Souvent en Perse avec la semence indigène un produit presqu' analogue à celui des Indes, en plantant à l'ombre et en n'accordant à la plante que très-peu d'eau d'arrosement; mais en général les produits obtenus en Perse avec la Cannabis Sativa sont beaucoup moins efficaces et conséquemment employés à des doses doubles et triples.

Cannabis Sativae Olusm. Voyez Olusm Cannabis Sativae.

Cannabis Sativae Semen. - 3:; Chenevis. - angl: Hempseed. - All: Hanf-samen. - شاه دانیج Chahdanidje. Les Persans attribuent à la semence de chanvre ou au chenevis roti la faculté de rendre la voix plus claire; aussi les chanteurs publics en ont d'ordinaire en poche, pour en croquer peu à peu durant la journée.

Cantalou. - angl: Muskmelon. - All: Harzmelone. - Cette variété délicate de melon n'est cultivée qu'au Khoracanè, où elle est connue sous le nom de خربز کتور Khierbozèh Kotour.

Cantharides. - angl: Spanish fly. - All: Spanische Fliege; Kanthariden. ذادریج Zerarih. الاکلک Alakolentè. - La Perse n'a pas de Meloe officinalis, mais possède à sa place deux autres espèces, la Mylabris colligata (Kodtenbacher) et la Mylabris maculata Oliv. (ou Mylabris calida Causch, Meloe calida, Pall.), dont les chameliers persans ont toujours une petite provision prête, pour en mêler à l'huile de roquette sauvage et former ainsi une onction propre à favoriser la chute de la laine des chameaux durant la mue, au printemps. Les diverses préparations éprispartiques obtenues de ces espèces indigènes sont excellentes et ne laissent rien à désirer.

Caoutchouc. - angl: Indian Rubber. - All: Federharz. - قندران Qenderanè. - Espèce de caoutchouc que les tribus nomades et sédentaires du Khéranghanè et d' Esfehanè et un peu partout sur les plateaux élevés de la Perse obtiennent en coupant le شنگ Shenkè, plante indéterminée encore, un peu au-dessus du sol, ce qui provoque l'écoulement du suc par terre, tout autour de la tige, de façon qu'il est très-impur à cause de la terre adhérente, mais dont

Les contommatrices le purifient par une simple ébullition et un pétrissage dans l'eau. Ce caoutchouc n'a en Perse aucun usage; il sert uniquement aux femmes de masticatoire, par lequel on croit embellir et nettoyer la dentelure. - Voyez aussi l'article Bocodpermum.

Capillaire commune. Voyez Adiantum Capilli Yenezis.

Capparis herbacea. - خياشنگ Khian chienté. مارگیز Marquizi

کوله کمر Kolekémér. - Se trouve, d'après le Dr. Buhke, à Karadagh, dans les montagnes de l'Elboré et dans celles de Yezde.

Capparis Spinosa. Fr: Căprier. - angl: Paperbush. - all: Kapernstrauch.

کبر Kébir. - Les médecins persans se servent de sa racine dans les engorgements de la rate à la suite de fièvres intermittentes prolongées et c'est un remède qui mérite des expériences plus exactes. - Pour s'en servir il faut bouillir tout doucement une partie de découpe de la racine fraîche avec deux parties d'huile d'olive ou de sésame et quatre parties de vin blanc dans une marmite fermée, jusqu'à disparition complète du vin, puis, laissant refroidir, ils expriment et filtrent l'huile pour faire des onctions sur la région splénique. L'emploi externe est secondé par l'usage interne d'une décoction plus ou moins concentrée de la racine. - Le căprier à l'état sauvage est très-général en Perse dans les ruines d'anciennes maisons éroulées, comme dans celles d'Ésfahan et Kerman, restées comme triste souvenir du Vandalisme des Afghans en 1779 et dans la plaine à droite et à gauche de la route qui mène de Cheheran aux ruines de Shazès ou شهرک ری Chêre Réy.

Capra aegagrus. Voyez Aegiceros aegagrus.

Capra angorensis. Fr: Chevron d'Angora; Chevron de Cachemire.

angl: Chibet-goat; Angora-goat. - all: Angora-Ziege. - مرغوز Morghozé. - C'est avec la laine de ce chevron que se fabriquent en Perse les châles de Kerman et du Khorasan.

Capra hircus. Le mâle, en Fr: Bouc. - angl: Goat (he). - all: Boock; Ziegenboock. - S'appelle en Persan بیرنر Boze nér. - La femelle, en

- Fr: chèvre - angl: Goat (she) - all: Die Ziege - بِزْمَادَه Boze madeh.
- Caprice.. angl: Whim, Caprice.. all: Eigensinn, Grille, Laune - خُودَسَرِي
Khod-ceri. كَلَه شَبَنِي Kelléh chegh-ghi.
- Caprier. Voyez Capparis spinosa.
- Caprisant (Bouls). Voyez Bouls caprisants.
- Capricum annuum.. Fr: Poivre d'Espagne; Poivre rouge, Poivre de Cayenne, Poivre de Guinée, Peivron.. angl: Bell-pepper, Cayenne pepper, bellill; chilli.. all: Spanischer Pfeffer - فَلْفَل قَرْمِز Felfel gher méze. فَلْفَل قَرْمِزِي Felfel ferengui.
- Capsule cristalline. Syn: Membrane cristalline.. angl: Capsule of the crystalline lens.. all: Linsencapsel. - غِثَاءَ جَلِيدِيَه Ghecha-é djilidi-yeh.
- Capsule fibreuse.. angl: Fibrous Capsule.. all: Fibroese Kuelle.. كَيْسَةُ لَيْفِيَه Kicéhe lifi.
- Capsule surrénale.. angl: Suprarenal gland; Suprarenal capsule.. all: Nebenniere.. زَابَدُ كَيْسِيَه Za-yedéhe kolich.
- Carabé. Voyez Succinum.
- Caractère cholérique.. angl: Choleric (irritable) temper.. all: Aegerliche Gemüthsart. - تَنْدِي زَاج Tonde mézadjé.
- Caramel.. angl: Burnt sugar; Caramel.. all: Brauner Zuckerhand. - تَنْدِي سُوخِيَه Tende soukhtéh.
- Carbo. Voyez Charbon.
- Carbonas calcis crystallizatus. Voyez Marbre.
- Carbonas calcis praecipitatus. Voyez Craie.
- Carbonas sodae.. Fr: Carbonate de soude.. angl: Carbonate of soda.. all: Kohlensäures Natrium - جُوْمَرِيَاب Djohère ghéliabé.. On en prépare beaucoup pour les besoins des verreries indigènes, surtout à Ghom, d'une espèce de soude brute obtenue par la combustion de Salsola soda et Salsola bagus, qui croissent abondamment dans le désert qui environne cette ville.
- Carbonas (Sub) Plumbi. Voyez Subcarbonas plumbi.
- Carcinome. Voyez Cancer.
- Cardamome (Petit) Voyez Cardamomum minus.
- Cardamome rond. Voyez Cardamomum Javanicum.
- Cardamomum Javanicum.. Fr: Cardamome rond.. angl: Round

Cardamom.. All: Rinde Cardamomen. هیل غراب Heyle ghorab.
قایتله کباز Ghaghelék Kobar.

Cardamomum minus. Fr: Petit cardamome. angl: Small Cardamom
 All: Kleine Cardamomen. هیل Heyl.

Cardia.. Fr: Orifice supérieur de l'estomac. angl: Superior orifice of
 Stomach. All: Magenmund. فیم مکن Fime mekid.

Cardialgie. Voyez Gastralgie.

Carditis interna. Sin: Endocardite. angl: Inflammation of the
 heart. All: Herzentzündung. و دم غشاء داخل قلب Heremeghechai
dakhelî ghelbê.

Cardonnette. Voyez Quindelia Connesfortii.

Carduus benedictus.. Fr: Chardon béni. angl: Blessed (Holy) Bistle.
 All: Spinnendistel. باداورد Badarvide.

Carême. Voyez Jeûne.

Carésses.. angl: Caross. All: Liebkosung. شوازش Shawazesh.

Carica.. Fr: Figue. angl: Fig. All: Feige. بجنین Badjin. - Celles de Yezde
 sont considérées comme les meilleures en Perse, mais sont tout de
 même d'une qualité bien médiocre et ne sauraient d'aucune façon
 être comparées à celles de Smyrne, p. ca.

Carie.. angl: Caries, Cariosity, Rotten bone. All: Knochenfress. تشریح عظمی
beghîr - rohe izmi. دماو Demaw.

Caries dentaire. Voyez Dent cariée.

Carmin.. angl: Carmin. All: Carmin. جوهر قرمز دانه Djohire ghermez-danek.

Carminatif.. angl: Carminative. All: Blähungsmittel, Stindtreibend. بادشکن
Kade cheken.

Carnation.. angl: Fleisch colour, Carnation. All: Hautfarbe, Gesichtsfarbe.
دسک رو Shingue'rou.

Carnaval.. angl: Carnival. All: Carnaval. کلوخ آندازیه Kolukh'ondazi.

Les Persans aubti fêtent une espèce de Carnaval, mais pas en
 public, les derniers jours du mois de Chawal, précédant celui de
Ramazân, durant lequel on observe une abstinence complète de
 toute nourriture, boisson et même de la pipe, depuis une heure
 et demie avant le lever du Soleil, (ou, selon l'expression du Koran:
 depuis le moment qu'on puisse distinguer un fil noir d'un fil blanc)

jusqu'à un quart d'heure au moins après son coucher. Cette espèce de carnaval est au reste fortement réprochée par les musulmans orthodoxes.

Carniolus.. Fr: Cornaline, Agate rouge. - angl: Cornelian stone. - All: Der karnool. - عتوق سونج Eghighe sorkh. سنگ سمن Senge Semine
Carnivore.. angl: Carnivore. - All: Fleischessend, Fleischfressend. - لحم خواز Lehm khawar.

Carotte. Voyez Daroud Carota.

Carotte (Semence de) Voyez Daroud Carotae Semen.

Caroube. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Caroubier. Voyez Ceratonia Siliqua.

Carouge. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Carpe. Syn: Poignet. - angl: Whitt; Carpus. - All: Das Fauchgelenk; die Fauch.
سنگ کوسج Kosgh. پیوندگاه مشت Peyvendi gah mochtih.

Carpobalsamin.. Fr: Fruit du Balsamier de la Mecque. - angl: Fruit of Balsam of Mecca-plant. - All: Frucht des Balsambaums. - تخم بلسان tothme belsane. حب بلسان Hebbe belsane.

Carrean. angl: Mesenterical tuberculose. - All: Darmsucht. - خنازیر بطنی Khenazire bethni.

Carthami tinctorii Flores.. Fr: Fleurs de safran bâtard. - angl: Safflower; Saffronflower. - All: Saerbender Safflor. - گل کافیکه Gole Kaficheh.

Carthami tinctorii Semina.. Fr: Semences de safran bâtard. - angl: Bastard saffronseeds. - All: Safflorsamen. - Ces semences, connues aussi en France sous le nom de Graine de perroquet, s'appellent en persan قوژن Goorthom, تخم کافیکه tothme Kaficheh. تخم کاجیره tothme Kadjirih (en idiomme au Guilan). - Au printemps le petit lait, préparé à l'aide de ces semences, est bu pendant 30 ou 40 jours comme dépuratif du sang. Dans ce but la semence est pilée et placée dans un petit sachet qu'on malaxe pendant quelques minutes dans du lait un peu tiède, qu'on fait bouillir après, jusqu'à ce qu'il coagule, on plustôt se sépare en fromage et petit-lait; le tout étant filtré, le filtrat est de nouveau bouilli avec un peu de vinaigre et finalement clarifié à l'aide du blanc d'œuf. - On préfère généralement pour cette espèce de petit lait le

lait de chèvre

- Cartilage.. angl: Gristle, Cartilage. - all: Knorpel. - غُضْرُوفٌ Ghozroufe.
- Cartilage xysténoïde.. angl: Xystenoïd cartilage. - all: Giestkannentknorpel.
غُضْرُوفٌ لَا اِسْمَ لَهُ Ghozroufe la étme leh.
- Cartilage cricoïde.. angl: Annular cartilage. - all: Ringknorpel. - غُضْرُوفٌ دَائِرَةٌ
Ghozroufe helghe-i.
- Cartilage du nez. Voyez Nez.
- Cartilage (Fibro).. angl: Fibrocartilage. - all: Fasernknorpel. - غُضْرُوفٌ لَيْفِيٌّ
roufe lefi.
- Cartilage larse.. angl: Eyelids-cartilage. - all: Augenliderknorpelplatte. - غُضْرُوفٌ عَيْنِيٌّ
Ghozroufe djefne.
- Cartilage thyroïde.. angl: Sertiform cartilage. - all: Schildknorpel. - غُضْرُوفٌ دُرْتِيٌّ
Ghozroufe dirghli.
- Cartilage sigmoïde.. angl: Sigmoidal cartilage. - all: Sigmoidförmiger Knorpel. - غُضْرُوفٌ مُلْتَوِيٌّ
Ghozroufe moltteri.
- Carum Carvi. Fr: Carum sauvage. - angl: Caraway plant. - all: Feldkümmel.
زِيرَةُ كَرْنَانِي Ziriche Kernani. زِيرَةُ سِيَاة Ziriche siad.
- Caruncule lacrymale.. angl: Lacrymal caruncle. - all: Ohraenenkarunkel.
جَدْوَلِ دَمْعَا Jedwile dim-eh.
- Caruncules myrtiformes.. angl: Myrtiformes caruncles. - all: Harzenformige Ueberbleibsel des Hymens. - شَجَرِيَّاتٌ Chedjire bekarite.
- Carus.. angl: Carus. - all: Schlafsucht; Todten Schlaf. - اِعْمَا Eghma.
- Carvi. Voyez Carum Carvi.
- Carosophyllatae Radix. Voyez genn Urbanum.
- Carosophylli. Fr: Clous de girofle. - angl: Cloves. - all: Genuoznelken. - بِنَاك Mikhié.
- Casséine. angl: Caseum. - all: Kaeisestoff. - پَنِيرِي چَرَكِي Penire bi tehirbi.
- Caspienne. Voyez Mer caspienne.
- Casse d'Égypte (semences de) Voyez Cassia Abbi Semina.
- Casse en bâtons. Voyez Cassia Fistula.
- Casse (Pulpe de) ou Casse mondée. Voyez Pulpa Cassiae.
- Casse lunettes. Voyez Cyanus Saxetium.
- Cassia Fistula. Fr: Casse en bâtons. - angl: Purging Cassia. - all: Rochemontie. - فُلُوس Folouci. - L'auteur du Colfêh prétend que la poudre de 5 à 7 semences de cette espèce de Casse constitue un vomitif énergique

Cassia lanceolata Fr.: Séné.- angl: Cane Meekka Senna.- all: Senne!-Hauhe.
 سناء سناء سينا-ع مكي.

Cassia abbi semina Fr.: Semences de Casse d'Égypte.- angl: Egyptian
 Cassia seeds.- all: Egyptische Cassia Samen.- چشم بهي-شم.

حبات السونان Hébbes. Soudané.- Les médecins persans recomman-
 dent des injections d'une décoction de ces semences dans la leu-
 corrhée, mais cet article de la droguerie persane est de préférence
 employé par les kehals (oculisttes) en Perse, qui se servent des
 semences de cette plante, croissant spontanément au Sennar
 et au Soudan, pour faire avorter les ophthalmies aiguës.-
 Pour cela les semences, lavées à plusieurs reprises, sont placées
 dans un oignon ou dans de la pâte de pain, jusqu'à ce que
 ces derniers soient cuits sous la cendre; puis les semences,
 ôtées et privées de leur pellicule externe, sont séchées au
 soleil et, une fois sèches, réduites en poudre impalpable,
 qu'on mêle à leur poids égal de sucre candi.- Sans que
 l'oculiste persan s'occupe des symptômes évidemment in-
 flammatoires présents, le malade est couché et un peu
 de cette poudre introduite entre les paupières, ce qui reman-
 que d'augmenter d'une façon intense la chaleur, mais est
 bientôt suivi d'un écoulement très-abondant de larmes
 qui soulage infiniment le malade; - l'introduction de la
 poudre entre les paupières est répétée une fois tous les
 jours ou tous les deux jours et fait d'ordinaire très-vite
 avorter les restes de l'inflammation. Dans les ophthal-
 mies chroniques le remède est uni au Curcuma. Un
 médecin allemand, le Dr. Franck, avait dans le temps
 confirmé de propre expérience l'efficacité de ce remède
 oriental (Voyez Hufeland's Journal 1814).

Cassia alatae semen Fr.: Semence de casse ailée.- angl:
 Ringwormthrubsees.- all: Geflügelte Cassia Samen. پيريه كندی.

پيريه كندی - Excellent vermifuge employé par les mé-
 decins indigènes contre les lombrics et les ascariides à la
 dose d'une demie à une drachme en poudre qui se transforme

aussi très facilement en pulvérisé l'aide d'un peu d'eau, répétée pendant trois ou quatre jours consécutifs. Je l'ai moi-même employé plusieurs fois avec succès contre cet horrible désir de l'homme de se livrer à la pederastie passive, connu en Perse sous le nom de شکر Obnich et pour lequel heureusement aucune langue Européenne qui m'est connue, ne possède un mot équivalent, en le donnant à telle dose pendant vingt-cinq à 40 jours, le surpendant aussitôt qu'un effet purgatif trop prolongé se manifestait, pour le reprendre après à dose moindre, une fois la diarrhée cessée.

Je n'ai jamais eu occasion de l'employer dans le pruritus vulvae, puis que en Perse il est si difficile que de semblables maladies s'adressent au médecin, même indigène, et que les cas de cette nature sont plutôt du domaine des sages-femmes, quoique je sache de bonne source que cette affection y est très fréquente, mais j'ose croire que dans les cas de ce genre, manifestement compliqués d'un état vermineux, le piérite kendi réussirait à merveille.

Ce remède intéressant, généralement à avoir chez les droguistes indigènes, est importé de l'Inde, mais ne doit pourtant pas être connu depuis plus d'un siècle en Perse, car ni le Coskê ni le Meikhen el idmi-yeh en font mention.

Cassiae Pulpa. Voyez Pulpa Cassiae.

Cassiae Corae Semina. - Fr: Semences de Casse carrée. - Angl: Oval leaved Cassia seeds. - All: Eiereckige Cassie-Samen. - جَبَّالْقُلْفَل
Kibbol gholghol. - Les semences s'emploient à l'extérieur comme calmant dans les contusions et dans les douleurs arthritiques et rhumatismales.

Cassonade. - Angl: Moitt sugar, Cash sugar. - All: Rohrzucker. - شکرخام
Chékire kham. شکرمازندران Chik-kire Mazenderané.

Cassurii pomiferi fructus. Voyez Anacardii occidentalis Fructus

Castaneae vescae. - Fr: Chataignes, Marrons. - Angl: Chestnuts, Sardinian Acorns. - All: Kastanien. - شاه بلوط Chah bel-loutie. - Ces fruits du chataignier (Castanea Vulgaris ou Fagus Castanea) n'existent pas en Perse, mais y arrivent de la Russie par voie de la mer

Caspienne, quoique l'acclimatation du Châtaignier serait très facile dans le Guilan et le Maazenderan. Rôtis sous la cendre les Persans ont eu trouver dans les marrons une nourriture très-convenable dans la diarrhée.

Castor Fiber.. Fr: Pièvre.. angl: Beaver; Castor.. all: Der fiber.. سك ابه
Sigue' ali.. se rencontre en petit nombre le long de la rive du Chitt
el-erib, dans la province de Choch-tér & Sézfoul.

Castor (Huile de). Voyez Uleum Ricini.

Castoreum.. angl: Castoreum.. all: Sibergeil. جذبیدنتر Sponde bi
dittir.. celui de la Perse provient de Choch-tér & Sézfoul. Les persans considèrent le Castoreum comme antidote des poisons froids et comme spécifique des maladies froides de l'encéphale, comprenant sous cette dernière dénomination l'épilepsie, l'hydrocéphale, la paralysie, le tremblement, la léthargie, la céphalalgie nerveuse, le tétanos et la mélancolie.

Castration.. angl: Castration, Emasculation.. all: Entmannung, Verschneiden.
خواجه کردن Khadjeh Kerdin. خایه بریدن Khayeh beriden. اخذ کردن
Ekhteh Kerdin.

Cataire (Frémissement) Voyez Frémissement cataire.

Cataleptie.. angl: Catalepsy.. all: Starrsucht, Kataleptie.. جمود Sponde.
تختب Ekhechob. دآالتبات Da-os-tobaté.

Cataplasmé.. angl: Foultie.. all: Umschlag, Freiumschlag.. سناذ Zemadé.

Cataracte.. angl: Cataract.. all: Grauer Haar.. نزدایمروازید Kozowle abe
morwanide.

Catarrhe.. angl: Catarrh, Defluxion, Rheum.. all: Katarrh, Schleimfluss..
سوز Nez-leh.

Catarrhe de la vessie. Voyez Cystite catarrhale.

Catarrhe intestinal. Voyez Diarrhée catarrhale.

Catarrhe nasal.. angl: Nasal catarrh.. all: Nasenkatarrh.. نزله غشاء مخاطی بینی
Nezlehe ghechae' mokhati-i binii. ذکام Zokamé.

Catarrhe vaginal.. angl: Vaginal catarrh.. all: Weisser Fluss. نزله غشاء مخاطی مهبل
Heime nezle' mehbel.

Catastaltique. Voyez Hemostatique.

Catechu. Voyez Corra Japonica.

Cathartics (Remèdes) angl: Cathartics; Purgatives. - all: Abführende Mittel.

ادویہ مسهلہ Edwi-yehi moshelah. مسهلات Moshelat.

Catheter.. angl: Catheter.. all: Katheter.. میل برای بول Meile medgra-
ye boli

Catheteriser.. angl: to catheterise.. all: Den Katheter einführen..

میل در برای بول فرو بردن Meil der medgra-ye boli forou bordin.

Cauchemar... lat: Incubus.. angl: Nightmare.. all: Sph; Alpdruckten..

خود مجنون Frenajic. فرنجک Kabouci. كابوس Kikh-tci. بنجک Bhokhedjourné.

Khokhedjourné.

Cause.. angl: Cause; motive.. all: Ursache.. سبب Sebibé.

Cause matérielle.. angl: Material cause.. all: Materielle Ursache..

علت مادی Elleté maddi.

Causes contagieuses.. angl: Infectious causes.. all: Ansteckende Ursa-

chen.. اسباب مسریه Esbabe mosrieh.

Causes déterminantes.. angl: Exciting causes.. all: Bestimmende Ursachen

اسباب محتمله Esbabe mohis-seléh. علل فاعله و غایبه Elle fa-ilek ve

gha-iyeh

Causes déterminantes externes.. angl: External exciting causes.. all:

Auussere bestimmende Ursachen.. اسباب محتمله خارجیة Esbabi mohis-

seléhe kharedji-yeh.

Causes déterminantes internes.. angl: Internal exciting causes..

all: Innere bestimmende Ursachen.. اسباب محتمله داخلیة Esbabi

mohis-seléhe dakheli-yeh.

Cause externes.. angl: External cause.. all: Auussere Ursachen..

اسباب خارجیة Esbabe kharedji-yeh.

Cause héréditaires.. angl: Hereditary causes.. all: Erbliche Ursachen.

اسباب مورثیه Esbabe morouci-yeh.

Cause prédisposantes.. angl: Predisposing causes.. all: Veranlassungs-

ursachen.. اسباب قویته و مستعد Esbabe mohiy-yeh ve moste-éddéh.

Cause prédisposantes externes.. angl: External predisposing causes.

all: Auussere Veranlassungsursachen.. اسباب قویته و مستعد خارجیة Esbabe

mohiy-yeh ve moste-éddéhe kharedji.

Cause prédisposantes internes.. angl: Internal predisposing

causes.. all: Innere Veranlassungsursachen.. اسباب قویته و مستعد داخلیة Esbabi

Essabe mohéy-yék ve moste édêhé dakheli.

Causes spéciales. angl: Peculiar (Special) causes. - All: Specielle Ursachen. اسباب مخصوصة

Essabe mékh-coucih.

Causes spécifiques. angl: Specific causes. - All: Spezifische Ursachen. اسباب محددة مخصوصة

Essabe mohouéhe mékh-coucih.

Caustiques (Remèdes). angl: Caustic medicines. - All: Aetzmittel. ادوية آكلة

Essi-yéhe ek-kaléh. - Les Persans confondent les rubéfiants, les caustiques et les vésicants sous le nom collectif de Essi-yéhe ek-kaléh. Avant ils ne connaissent sous cette rubrique que le fer chaud, le sulfate et l'acétate de cuivre, les cantharides du pays (Voyez l'article Cantharides) et les noix de marais; ce n'est que depuis quelques années qu'ils ont appris des Européens de se servir aussi d'ammoniaque liquide, de nitrate d'argent et de la poudre caustique de Kienne.

Canthare. angl: Canthary. - All: Brennmittel. داغ Daghe

Canthare actuel. angl: Actual canthary, Cantharizing iron. - All: Brenneisen.

Daghineh داغينه. Daghe ahén dagh داغ آهن داغ

Canthare (Pierre à) angl: Caustic Kali. - All: Aetzstein. - Pitha پتاسا ikal يكال

Canthare (Bois à). angl: Issue peas. - All: Fontänelkugeln. Nekhod مخود

Canthare potentiel. angl: Potential canthary. All: Aetzung mit Aetzmitteln. داغ دوايه

Daghe aiva-i

Cantharides. angl: Co cauterise. - All: Reizen, Aetzen, Brennen. داغ كردن

Dagh kerdén

Cavale. Voyez Jument.

Caviar. angl: Salted Sturgeon roe, Caviar. - All: Geseitzener Störgeren. اسبيل

Esphil. Esphime tek moshi عشمك مايه

Celui obtenu aux bouches du Séfid-roude, qui tombe dans la mer caspienne, est en grande partie exportée pour la Russie, vu que l'Islamisme considère l'esturgeon comme immonde et qu'il n'y a que le peu de chrétiens européens et indigènes qui le recherchent. - l'analyse du Caviar d'esturgeon (Voyez l'article accipenser Hudson) a fourni en Europe la composition suivante:

Eau.....	37,50	37,500	
Substances sèches....	69,50	Matières	azotées.....	29,165
			grasses.....	16,260
			Matières organiques non azotées.....	7,895
			Sel marin.....	4,895
			Autres substances minérales.....	4,495
	100,00.		100,000	

Cavité buccale.. angl: Cavity of the mouth.. - all: Mundhöhle.. جَوْفِيهِ فَمَان

Syofe dehané.

Cavité cotyloïde de l'os iliaque. angl: Cup-shaped cavity.. - all: die Pfanne.

حَمْرَةُ الْوَرْدِك *Kofiet el veric.*

Cavité de la matrice.. angl: Cavity of the womb.. - all: Hohle des Uterus..

قَهْرَجِيم *Gheire riehém.*

Cavité ethmoïdale.. angl: Cells of the ethmoid bone.. - all: Siebzinzelchen..

خَلَلٌ رَنْجِ عَظْمِ مَصْنَات *Kholél re foréje égme méssaté.*

Cavité glénoïde de l'os temporal.. angl: Glenoid fossa of temporal bone.. - all: Gelenkvertiefung des Schläfenbeins..

نَقِيْرُ مَفْضَلِ فَيْكِ اسْفَل *Ligh-ire méssile fétke is-fel.*

Cécité. angl: Blindness.. - all: Blindheit.. كَوْرِي *Kouri.*

Cédrat. Voyez Citrus medica.

Céleri. Voyez Aspinum graveolens.

Célibat.. angl: Celibacy.. - all: Ehelosigkeit.. عَزْبِي *Ezibi.*

Celibataire.. angl: Unmarried man, Bachelor.. - all: Ehelose, Hagesholz;

Junggeselle. عَزْبِي *Ezibi.*

Cellulaire (tissu). Voyez Tissu cellulaire.

Celtis australis.. Fr: Microcotyle de Provence; Sabrecaulier, Sabrequie. angl:

Hettle tree.. - all: Fingelbaum 'عِي *Eiy* (d'après le Dr Polak.

ouvr. c. I. 95). دَعْدَعَانٌ *Deigh-deighané* (d'après le Dr Kuhlse).

Cément. Voyez Sut.

Cendre.. angl: Ashes.. - all: Die Asche.. خَاكِيْتَر *Khakietér.*

Centaurea Cyanus. Voyez Cyanus Scyretum.

Centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Centaurium officinale.. Fr: Grande centaurée.. angl: Greater Centaury.

all: Grottes Eausenuguldenkrant. - قَطْرُ دِيُونِ كَبِيرٍ *Ghenthorrioune Kebira*.

Centigrade.. angl: Centigrade.. all: Hundertgradig.. صد دَرَجِهٌ *Cide deridje'i*.

Centinode. Voyez *Polygonum Aviculare*.

Centre de gravité.. angl: Centre of gravity.. all: Schwerpunkt. - مَرْكَزُ الْمَوَازِينَةِ *Mirquizele mawazeneh*.
Mirquizele mawazeneh. مَرْكَزُ ثِقَلٍ *Mirquize seghle*.

Cephalaeoma.. syn: tumeur sanguine du crâne; angl: Cephalaematom.
all: Kopfblutgeschwulst des Neugeborenen. - دُمْلَةُ مَوْبِي دَائِحِيْزٍ *Dom-mile*
deme wie race djenine.

Cephalalgie.. angl: Headache.. all: Kopfschmerz. - صَدَاعٌ عَامٌ *Soda'e amm*.

Cephalaria Kotchy.. *بلَهْهَ زَهْمِيْتِي* *bléhe zehmiti*. Cette plante qui,
d'après M. Kotchy, fleurit à la fin de juillet, se trouve dans le voisinage
de *Doudérek*, près de *Derbende*, au Nord de *Cheheran*.

Cephalitis. Voyez *Encephalite*.

Cera alba.. Fr: Cire blanche.. angl: White wax.. all: Weisses Wachs. - مَوْمٌ سَفِيْدٌ *Moume sefide*.
Moume sefide.

Cera flava.. Fr: Cire jaune.. angl: Yellow wax.. all: Gelbes Wachs. - مَوْمٌ زَكَرْدٌ *Moume zerdé*.
Moume zerdé.

Ceraeum.. Fr: Huile de cire.. angl: Oil of wax.. all: Wachsöl. - رَوْنِ مَوْمٌ *Roghene mome*.
Roghene mome.

Cerasus avium.. syn: *Prunus avium*.. Fr: Merisier.. angl: Wild (Black) cherry.. all: Vogelkirschbaum. - *الْوَبَالُو* *bloubalou*.

Cerasus orientalis.. Fr: Griottier.. angl: Agricot-tree.. all: Weichselderischbaum. - *چَوْبِ چِيْق* *choubé chepogh*. Se trouve à l'état sauvage
près d'*Oustoubagh*, au Nord de *Cheheran*, et partout dans les montagnes
de *Kouh Kilou-yeh* et du *Loristan*.

Cerasus vulgaris.. syn: *Prunus Cerasus*.. Fr: Cerisier.. angl: Red cherry-tree.. all: Kirschbaum. - *كَبْلَانَس* *Guilacé*.

Cerat. Voyez *Ceratum Simulæ*.

Ceratonia siliqua.. Fr: Caroubier.. angl: Carob-tree, Sweet pod-tree, St. John's bread-tree.. all: Johannisbrodbaum. - *كَرَاتُ سَلَقِي* *Selegui*.
كِر راسه. *دَرَجَتِ حَر نَوْب* *Derikhte khernoub*. Arbre très commun dans la
forêt du *Guilan*, qui n'a d'autre usage que de fournir des fruits légumineux qui, tombant spontanément par terre, servent de fourrage
sec aux nombreuses vaches qui passent la journée dans la forêt;

on ne se donne même pas la peine de les ramasser dans ce but et, ce qui n'est pas consommé par le bétail, pourrit tout simplement, grâce à l'humidité constante du sol et de l'air, au lieu de s'utiliser à la confection de sirop (comme on fait ailleurs) très-doux et agréable et très-nécessaire même aux habitants du Guilan, où le raisin (sauvage pour ainsi dire) n'est jamais doux et où, par conséquent, le sirop de raisin, qui remplace partout en Perse la mielasse, doit être importé des provinces voisines. - Les noms کرات کرات لله کرات کرات کرات کرات sont des noms guilaniens, celui de خرفوب Khernoubé est arabe, mais sous ce dernier nom les médecins et droguistes de Cheheran connaissent aussi les capsules de Protopis Stephaniana, qui croît abondamment dans les environs incultes et surtout à l'Est de la Capitale et qui, au lieu d'être douces, sont excessivement adstringentes et connues sous les noms populaires de جفون Djégh djégh et de بم بم بم بم بم بم, le premier nom dérivé du bruit particulier que produit la capsule en la secouant, le second de la forme courbée, qui imite la position d'un petit chat qui dort.

Ceratum simplex.. Fr: Cérat.. angl: Cerate.. all: Wachsbalbe. - موم رکشن

Moume roghiné.

Cercis silianastrium.. Fr: Arbre de Judée; Arbre de Judas; Gaiac. - angl:

Judas-tre. - all: Griffelbaum; Judas-Baum. - ارغوان Erghettan.

Cercle ciliare.. angl: Cilium procelles. - all: Strahlenplättchen. - عنبوتبه

Enteboutiyek.

Cercle de Willis.. angl: Circle of Willis. - all: Gefäßkranz von Willis. - دایره ویلیس

Sayeréhe Willie.

Cercueil. Voyez Bière.

Céréales.. angl: Cereal grasses. - all: Getreidepflanzen. - نباتات کندیه Rebatat

quëndomi-yek.

Cérébellite.. angl: Inflammation of cerebellum. - all: Entzündung des kleinen Gehirns. - وژم جرم دماغ صغیر Wèrime djèrime démaghe seghix.

Cérébrite.. angl: Encephalitis. - all: Gehirnentzündung. - وژم جرم دماغ کبیر

Wèrime djèrime démaghe kibir.

Cerf. Voyez Cervus Elaphus.

Cerf (corne de) *Foyez* Cornu cervi.

Cerise } *Foyez* Cerasus vulgaris.
Cerisier }

Certificat médical.. angl: Medical certificate. - All: Arztlicher Zeugnis.
مصدق طبیب *bedidighe thibibé.*

Certitude.. angl: Certainty, Assurance. - All: Gewissheit. یقین *Yeghém.*
حقیقتی *Heighghiet.*

Cerumen. Fr: Cerumen. - angl: Ear-wax; Waxy matter of the ear. - All: Ohrenschmalz. - چیرک کونٹ *Schékée gouche* زهرکوش *zehr gouche.*

Ceruse. *Foyez* Subcarbonas plumbi.

Cerveau.. angl: Brain. - All: Gehirn. - مغز *Méghze* دماغ *Demagh.*

Cerveau (Anfractuosités du) *Foyez* Anfractuosités.

Cerveau (Circonvolutions du) *Foyez* Circonvolutions.

Cerveau timbré.. angl: Crackbrained; Mad. - All: Hahnwitzig; Verriickt. - کله خشک *Kellich khochké.* خشک دماغ *khochk demagh.*

Cerveau (Ventricules du) *Foyez* Ventricules.

Cervelet. angl: Little brain. - All: Das kleine Gehirn. دماغ صغیر *Demaghe seghir.*

Cervelet (Corte du) *Foyez* Corte.

Cervus Capreolus. Fr: Chevreuil. - angl: Roebuck, Roedeer. - All: Der Fehbock. شکا *Choka.*

Cervus Elaphus. Fr: Cerf. - angl: Deer; Stag; Hart. - All: Der Hirsch. - مران *Mérial.* کار کوبه *Gave koube.*

Ceterach Officinarium. Fr: Doradille. - angl: Spleenwort, Miltwarte. - All: Milzkraut. چترک *Chétric.* خیش الطال *Heichichetteth thehal.* خیش الأذوبه *Heichichel-edriyeh.* - Son administration à l'intérieur et son application externe sous forme de cataplasme favoriseraient l'expulsion des calculs vésicaux et renaux et guériraient la jaunisse, le hoquet et l'épilepsie. - à la dose de 12 à 54 grains unis à Saq mel simple, cette plante ferait résoudre en 40 jours les engorgements de la rate, mais son emploi aussi prolongé serait nuisible au cœur et aux poumons, à moins qu'on unisse le remède à la gomme arabe; - dans les cas où son administration produirait quelque effet nuisible sur la vessie, son meilleur correctif

de sulfure sur 50 parties de graisse.

Chandelle, angl: Candle. - all: Kerze. - شمعه *Cher-ë.*

Chant. - angl: Song. - all: Gesang. - آواز *Awaz.*

Chanvre. Voyez Cannabis Sativa.

Chanvre (Huile de) Voyez Oleum Cannabis Sativae.

Chanvre indien (Feuilles de) Voyez Cannabis Indicae Folia.

Chanvre indien (Huile de) Voyez Cannabis Indicae Oleum.

Chanvre indien (Résine de) Voyez Cannabis Indicae Resina.

Chapelet (ou Couronne) de Venus. - angl: General blotches on the forehead. - all: Hautsyphilis an der Stirne. - شاج جند بازي *Shaj-jand bazi.* - Affection très-rare en Perse, parcequ'en général la syphilis semble avoir chez les indigènes une prédilection particulière pour les os et pour les articulations, ainsi que pour les organes de la phonation, et qu'elle se manifeste rarement sur la peau externe.

Chapon. - angl: Capon. - all: Kapaun. - خروارخته *Khoroua ekhteh.*

Chaque (de) Voyez Ana.

Charbon. - lat: Anthrax. Voyez Anthrax bénin et Anthrax malin.

Charbon. lat: Carbo. - angl: Coal. - all: Kohle. - ذغال *Zoghali.*

Charbon animal. - angl: Animal coal. - all: Thierkohle. - ذغال حیوانی *Zoghali hayvani.* - Son emploi est tout à fait inconnu dans l'industrie persane et rebute assez aux idées populaires; - il a fallu à peu près un quart de siècle pour introduire et généraliser en Perse l'emploi du sucre cristallisé et raffiné européen, parcequ'on était parvenu à apprendre que les Européens le clarifiaient à l'aide de sang et d'os brûlés d'animaux, souvent eux-mêmes immondes, comme ceux du porc, par exemple; - pourtant l'amour du gain des commerçants et la bonne qualité du produit européen, comparée à celui fabriqué en Perse même, de sucre brut provenant de Java et clarifié au moyen du blanc d'œuf, firent bientôt trouver aux Persans, s'occupant du commerce de produits étrangers, le moyen de se soustraire à ces préjugés nationaux; et des légistes éclairés et non prévenus parvinrent facilement à prouver que tout immondes et impurs que soient le sang et autres matières animales privés de vie, le feu, qui les transforme

en charbon, les rend de nouveau purs, brefs, que le feu purifie tout.
 Charbon de terre. Syn: Charbon minéral: - Angl: Pitcoal. - Alle: Steinkohle.
 ذغال سنگ *Zoghale sinké*. - Un gisement riche, mais malheureusement
 mal exploité (de façon que des éboulements continuels tiennent
 chaque année presque, quelques ouvriers) existe à 10 Ferségues de
Cheheran, tout près du village de Hivé, sur la route presque de
Cheheran à Ghèssvine. - Une autre mine, dont le produit appro-
 visionne surtout en été les forgerons de la capitale, se trouve
 sur la route de Cheheran au Mazenderan, à 6 Ferségues environ
 de la première localité. - Un troisième et quatrième gisement,
 complètement inconnus des Persans, furent découverts en 1848
 (si ma mémoire ne me trompe) par le Dr Burke, l'un dans
 le Guilan, entre Mendzil et Tildék, sur les bords du fleuve Chak-
roude, l'autre sur la rive du Flou, près de Jolu, dans le Mazén-
deran. - Une cinquième, de même inexploitée, se trouverait à
 ce qu'on me dit, près de Chourab, entre Ghorn et Kachané, - une
 sixième mine (*Klein: Schwarzkohle* des minéralogues allemands),
 sur laquelle je ne saurais dire quelque détail, est située à
Guzér, près de Zindjane, d'après le spécimen qui en existait à
 l'exposition universelle de Vienne (V. Special-Catalog der Ausstél-
 lung des Persischen Reiches. Wien 1873. p 111). - Tout porte à croire
 que le terrain houiller doit être fréquent en Perse, mais il
 faudra des sondages minutieux sur une large échelle pour
 le mettre partout à nu; d'après l'aspect extérieur des premières
 mines mentionnées j'ose croire que la présence du grès et l'ab-
 sence complète de toute végétation sont à elles seules déjà un
 guide avantageux pour mener sur les traces de nouvelles
 mines carbonifères. - Le Dr Gressinck, qui n'a décrit sous ce
 rapport qu'une partie du Nord de la Perse (Die geognostischen
 u. orographischen Verhältnisse des nördlichen Persiens. St.
 Pétersburg. 1853. p. 145), termine son relevé géologique de cette partie
 de l'Empire par l'expression suivante pleine d'intérêt: «La
 distribution apparemment large de terrain houiller et la
 richesse en minerais promettent d'élever un jour l'industrie

„de la Perse à une hauteur importante et d'animer considérablement le trafic commercial de la Caspienne.“

Charbon (Poussière de). Voyez Bigremore.

Charbon végétal. Syn: Charbon de bois.- angl: Charcoal.- all: HolzKohle.

ذغال هیمیکه Zoghale himik.- La plus grande partie de charbon de bois provient en Perse de la carbonisation du bois d' Scorodolus scoparia (voyez ce mot); on le connaît sous le nom de ذغال بادام Zoghale badam.- Le charbon de Saude, employé pour la fabrication de la poudre, s'appelle ذغال بید Zoghale bidé, celui de Figue ذغال مو Zoghale moh.- Au Giilan et au Mazenderan on carbonise sans différence de qualité tous les arbres les plus près aux fours de charbon, qui approvisionnent ces deux provinces, ainsi que la capitale.

Chardon. Bénit. Voyez Carduus Benedictus.

Chardonneret. Voyez Tringilla Carduelis.

Chardonnerette. Voyez Gundelia Cournefortii.

Charlatan .. angl: Quack.- all: Quacksalber.- حظه باز Saf-zin لاف زن.
Hoqh-glich-baz.

Charrogne .. angl: Carrion.- all: Aas, Luda.- لاش Laché.

Charypie .. angl: Lint.- all: Zupfleinswand.- سج کتاز کتانه Kikhe Kistane Kohneh.

Chassie des yeux. Syn: Mucus palpebral.- angl: Gum of the eyes, Gosl.- all: Augenbutter.- سیمه دیمه جن Simce djifne.

Chassieux .. angl: Blear, Blear-eyed.- all: trüefangig.- سیمه Simide.

Chaste .. angl: Chaste.- all: Keusch.- خشک دامن Sac damen پاک دامن.
Khocht-damen.

Chasteté .. angl: Chastity, Chastinet.- all: Keuschheit.- عفت Emete عفت.
Effete.

Chat .. Voyez Felis Catus.

Chataignes. Voyez Castaneae Vescae.

Chat. Snuant. Voyez Strix noctua.

Chatouiller .. angl: to tickle, to titillate.- all: Kitzlen.- بست بازی خندانن.
به دست بازی کهنداندن Khechim-lou Kerdén.

غلیله کردن Ghileheli Kerdén.

Châtrer .. angl: to castrate.- all: Kastriren, Verschneiden.- خواجه کردن.

Kha-djeh Kerdèn اخته کردن Ékh-téh Kerdèn.

Chaud.-angl: Hot, Warm.-all: Warm, Heiss.- گرم Guèrm.

Chaudépisse.. Voyez Blennorrhagie.

Chaudépisse bâtarde Voyez Balanite.

Chaudépisse de la femme.-Syn. Urethro-vaginite blennorrhagique.

angl: Female clap; Gonorhoea in Females.-all: Cripper bei Frauen;

Elytites.- سوزنك مبري زنان Souzenike mosuic zénané.

Chaudière.-angl: Caldron.-all: Kessel.- پاتیل Fatilé.

Chauve.-angl: Bald; Baldheaded.-all: Kahl; Kahlkopfig.- طان Chatté.

Chauve-souris. Voyez Myotis Vespertina.

Chaux.-lat: Calx.-angl: Lime.-all: Kalk.- آهك Chic.

Chaux éteinte.-angl: Slacked lime.-all: Gelöschter Kalk.- آهك كشته

Chike Kouchék.

Chaux (sulfate de) Voyez Sulfobas Calcis.

Chaux vive.-angl: Quick-lime, Unslacked lime.-all: Ungelöschter Kalk.-

آهك منكلر Chike mokil-licc.

Cheiranthus Cheiri.-Fr: Giroflée violée, Giroflée de muraille, Koliér jaune;

Ravenelle jaune.-angl: Wallflower, Gilliflower.-all: Leutoge, Goldlack.-

چلینك Ché mikhic.

Chelidoine. Voyez Chelidonium Majus.

Chelidonium majus.-Fr: Grande chélidoine, Grande éclairie, Chéli-

doine éclairie, Herbe de l'hirondelle, Herbe aux versues, Solongue-

angl: Celantine, Betterwort.-all: Scholkrout, Schwalbennurz. —

مامیران Mamirané.- Les persans en retirent la racine

du Khoragané et la recommandent, sèche et pulvérisée, contre

les tâches de la cornée et la faiblesse de la vue; sa mastication

détruirait l'odontalgie et son application sous forme de cataplas-

me sur les hémorrhoides tuméfiées en diminuerait le vo-

lume. Mêlée au vinaigre on recommande sa poudre en

ambrocaton contre la gale.

Chemosis.-angl: Chemosis.-all: Stenose-teugapfelentzündung. —

وزم ملجیه Chime mollichémis.

Chêne à marne. Voyez Quercus Yalonia.

Chêne au Kurdistan. Voyez Quercus Yalonia.

- Chêne (petit) Voyez Cercinum Chamæceris.
- Chenevis. Voyez Cannabis sativæ semen.
- Cheval. Voyez Equus caballus.
- Chevelure.. angl: Head of hair, Hair. - all: Haarrucht. - موي كير Gucci.
- Mou-ye ser.
- Cheveux.. angl: the hair, long hair. - all: Das Haar. - موي Mou-ye.
- Cheveux crépus.. angl: Woolly hair, Curled hair, Crispy hair. - all: Gekraustelte Haare. - موي پيچيدگ Mou-ye pitchidik.
- Cheveux du pubis.. angl: Hair of the pudenda. - all: Schamhaar. - موي بينا Mou-ye nehani.
- Mou-ye nehani: موي غابنه Mou-ye zehare.
- Chevillon du pied.. angl: Ankle. - all: Fußknöchel. - قوزدي پا Gouzedi pa.
- Chèvre. Syn: Bique.. angl: Goat (the). - all: Ziege. - بز ماد Boze madik.
- Chèvre sauvage.. angl: Wild goat (the). - all: Steingiege. - ماده بز کوبه Mathe boze koubi.
- Boze koubi. Pour le mâle Voyez: Aegiceros Aegagrus.
- Chevreau.. angl: St Kid. - all: Das Zicklein, Zickelchen. - بز غاله Boz-ghalak.
- Chevrette.. angl: Doe, Doe. - all: Ketziege, Kicke. - شكاى ماد Choka-ye madik.
- madik. Pour le mâle Voyez: Cervus Capreolus.
- Chevrette ou Crevette. Voyez Balaemon serratus.
- Chevreuil. Voyez Cervus Capreolus.
- Chevron d'Angora.. Voyez Capra angorensis.
- Chevrotain. Voyez Modiolus Modioliferus.
- Chicane.. angl: Chicanery. - all: Chicane. - خورده كينه Khordeh-kinii.
- Chicoriee sauvage. Voyez Cichorium.
- Chien. Voyez Canis familiaris.
- Chien courant. Syn: Évier, Chien de chasse.. angl: Greyhound. - all: Hund-hund. - شازپ Shazi.
- Chien (Étranger) Voyez Album Graecum.
- Chiendent. Voyez Criticum repens.
- Chimie.. angl: Chemistry. - all: Chemie, Scheidekunst. - علم شيمي Elme chinii.
- Chimie: Sulphas Chininae.
- Chiquenande.. Syn: Nabarde, Croquignole.. angl: Pills. - all: Nasens treber. - بيلن گور Bilen-gor.
- Chiracree.. angl: Chiragra. - all: Handgicht. - فتر دست Fatir dast.
- Chirurgie.. angl: Surgery. - all: Hundarzneikunst, chirurgie. -

جرّاه *Djer-rahi*.

Chirurgien.-angl: Surgeon.-all: Wundarzt; Chirurg.- جرّاح *Djérah*.

Chlorose.-angl: Green sickness; Chlorosis.-all: Gleichsucht.- برقان ابض

Yéregbane ébiézi.

Chloruretum argenti..Fr: Chlorure d'argent.-.angl: Chloride of silver.-all: Silberchlorür.- کوشته نقره *Kochtehe noqreh*. On en trouve toujours prêt chez les Juifs qui s'occupent en Perse de la fabrication d'acide nitrique.

Chloruretum sodii..Fr: Chlorure de sodium, sel de cuisine.-.angl: Common salt.-all: Kochsalz; Kuechensalz.- نک طاف *Neméke the-ame*.- Presque partout en Perse des gisements abondants et de facile exploitation en existent et leur produit est en général très-pur, seulement le Guilan et le Mazenderan en manquent et l'approvisionnement de Bakou, nonobstant qu'avec quelques motifs capables d'un peu d'encouragement de la part du Gouvernement persan il serait très-facile d'y établir des marais salants, qui pourraient être avantageusement exploités à cause de la haute température moyenne du climat de ces provinces et de l'abondance du matériel de chauffage.

Les principales mines actuellement en voie d'exploitation en Perse sont:

1^o Celle du mont Narom, au Nord de Yezde.

2^o Celle de Jesi-abad, à 4 1/2 heures de Behémeh-ran, Chef-lieu du district de Khéréghane-Sassa, qui est d'une pureté admirable et fournit en plusieurs endroits un des plus beaux sels cli-
vables du monde.

3^o Celle qui se trouve sur la route de Golfa (Frontière Russe-Persane) à Cébriz, à 9 1/2 heures de marche de la dernière ville, et approvisionne la plus grande partie de l'Azerbeydjan.

4^o Celle à 5 heures de marche de Sarab (Route d'Estéhan à Chirazé, trois heures avant d'arriver à Madassan, connu sous le nom de Kouhe nemice), dont le produit est versé dans le commerce du midi de la Perse.

5° Celle du district de Nichabour, à deux heures environ des mines de Burquoites. - (Voyez l'art. Syraxolite).

En outre on trouve dans les bazar d'Esfehan un sel culinaire fortement imprégné de sulfate de Magnésie et pour cela même impropre aux besoins du ménage, mais qui sert avantageusement aux pileurs de riz pour débarrasser celui-ci du son ou de la pellicule extérieure et qui pourrait y servir aussi à la préparation de certains médicaments magnésiens.

Cholagogues. - angl: Cholagogues. - All: Galli abführende Mittel. -

مَهْلَاةٌ تَفْرِأُ Moshelate tefra.

Cholagogue. (canal) Voyez Canal cholagogue.

Cholepérine. - angl: Colouring matter of bile. - All: Gallenfarbstoff. - مَادَةٌ زَيْكِيَّةٌ

مَادَّةُ رَيْكِيَّةٌ Maddéhe rinquine tefra.

Choléra des nouveaux-nés. - Lat: Cholera ablactatorum. - angl: Cholera

of weaned children. - All: Cholera der neu-entwöhnten Kinder. - Le

D^r Polak (ouvr: cité I. 196) fait mention d'un Cholera ablactatorum,

auquel il donne le nom persan de Kézzék. - Sans contester qu'il

existe très-généralement en Perse parmi les enfants nouvel-

lement sevrés une maladie spéciale à cette époque de la vie,

se caractérisant d'abord par de la diarrhée seule et bientôt après

par de la diarrhée et des vomissements simultanés, qui devien-

nent souvent fatals en quelques heures sous forme cholérique,

je ne puis pourtant pas croire que cette affection soit absolument

liée au sevrage et je la considère bien plutôt comme une des plus

complications du travail de la dentition, qui peut se manifester

aussi durant l'allaitement, mais toujours durant la première

dentition, indépendamment du sevrage. - Je dirai donc deux mots

de propre expérience sur cette maladie de la première enfance, en

Perse, à laquelle je préférerais voir donner le nom de choléra

des nourrissons (angl: Cholera of nurslings; All: Cholera der Säuglinge),

que le vulgaire et les médecins indigènes de Cheheran y connais-

sent sous le nom spécial de بَيْتِ كُزْدَن Shibi-ité Kerdin,

et pour laquelle les médecins Juifs de Kemédan ont l'expression

de خَلْجُ شَدَن Kholgh chodin, laissant de côté le Kézzék du

D. Polak, qui pour les médecins et le peuple persan n'a d'autre signification que celle d'indigestion diarrhéiforme, diarrhée crapsuleuse, tandis que le savant précité comprend sous cette dénomination persane de Héyyeh tantôt le choléra des nouveaux nés (Ouvr: cité I. 196) et tantôt le choléra sporadique (II. 345).

Le dogme de l'Islamisme persan s'opposant à tout examen microscopique, et le praticien Européen ne pouvant profiter de ce miroir pathologique, pour examiner la cause et la marche du procédé morbifique et ses effets sur la constitution des malades durant la vie, il est naturellement réduit à rechercher les causes d'après les symptômes appréciables et d'après l'analogie qu'ont ces symptômes avec ceux, des causes desquels l'anatomie pathologique l'a instruit en Europe. - Or, l'excrétion de la bile par le rectum, isolée des faeces et l'acidité remarquable des excréments alvins, qui sont deux signes constants mais alternants entre eux, durant tout le temps que perdurait le Choléra des nourrissons en Perse, dénotent clairement qu'il doit y avoir un changement réel dans la nature de la bile qui (tout en la rendant inapte à neutraliser les acides normaux du canal alimentaire et à se combiner normalement avec les aliments y contenus) soit telle que la vésicule biliaire l'a transmise au duo-dénum, et la surabondance de l'acide libre de l'estomac et des intestins provoque bientôt le ramollissement gélatiniforme des tuniques intestinales, qui, d'après les travaux de Cruveilhier en France et de Schoenlein en Allemagne, est suivie, encore en Europe, de diarrhées et de vomissements cholériques, qui d'ordinaire terminent en peu d'heures, avec accompagnement de symptômes nerveux et de Collapses général, la vie des petits malades. Les mêmes symptômes se voient en Perse mettre un terme aux souffrances des malheureux enfants et sur l'analogie des symptômes nous batons l'identité de la maladie, c'est à dire: nous considérons l'affection connue en Perse sous les expressions de چیبی-یت کوردن Chibi-ité Korden et خلج شدن Khiljgh choden comme une maladie de la fonction vicieusement altérée du liquide bilieux, provoquant d'abord une surabondance d'acide

l'absence des intestins et par cela même le ramollissement gélatiniforme de ces organes.

L'enfant au premier âge est une créature destinée, par la nature à se développer et se perfectionner sous l'influence d'une nourriture strictement animale, parceque, instinctivement, il n'a que le lait de la mère pour subsistance; il trouve sans discernement volontaire le sein qui doit le nourrir et celui même de femmes étrangères, sans chercher d'autre nourriture, à moins qu'on ne l'ait habitué à lui en mettre dans la bouche et, dans ce dernier cas encore, il lâchera le morceau de croûte de pain pour un petit os de poule; et tout de même, par une bien déplorable routine, on le contraint complaisamment à se nourrir de substances végétales et à déranger par elles sa constitution déjà si énormément délicate; je l'ai dit ailleurs et souvent et je ne saurais trop le répéter: l'enfant ne devrait être sevré qu'après l'accomplissement intégral de la première dentition, qui est la marque posée par la nature qu'il est à même de changer la succion par la mastication, ce mécanisme indispensable à la digestion des substances végétales, et, en cas de manque ou d'insuffisance du lait nécessaire, la nourriture artificielle d'un enfant devrait, jusqu'à performance de sa dentition de lait, toujours être animale. — Rien de plus contraire à ces indications, tracées par la nature même, que l'éducation physique des enfants en bas âge, en Perse: — les parents mangent des fruits, des légumes, du pain et s'en trouvent bien, pourquoi n'habituerait-on pas, dès le début de la vie, les pauvres petites créatures à être hommes plus vite? nonobstant qu'on observe journellement dans les familles les tristes conséquences de cette nourriture impropre! Pour moi la cause indubitable de la diarrhée cholériforme létale des enfants, sevrés ou non, réside dans le manque de nourriture animale suffisante et dans l'abus, voire même l'usage de substances végétales amylacées, avant que la dentition soit assez avancée pour mettre les petites créatures à même de pouvoir les digérer convenablement par la mastication, ce qui, provoquant un état morbide de la digestion, rend la bile inepte à faire son office.

et, forcé de parcourir le canal alimentaire sans être entré en combinaison avec le chyme, sa présence isolée et son parcours incessant d'une façon continue et pernicieuse toute la muqueuse intestinale, tandis que la fermentation acide des aliments amylacés et la sécrétion acide normale de l'estomac même, qui ne peuvent plus obéir aux lois posées par la chymification, finissent par désorganiser plus ou moins promptement les tuniques intestinales et à produire cette dégénérescence malacique qui en peu de temps ont finir tout.

Symptômes. — L'enfant, parfaitement bien portant jus qu'ici, commence à être triste, inquiet, malin si on veut, pleurant de toute sa force aussitôt qu'on le fait quitter les bras de sa nourrice, on commence à s'apercevoir que ses selles sont plus liquides, plus jaunes-roussâtres et plus fréquentes que d'ordinaire et, dans un ou deux jours, les selles deviennent toutes vertes, puantes, acides et tellement fréquentes, qu'elles laissent à peine le temps de tenir le petit malade dans l'état de propreté requise; la bile sécrétionnée dans les selles à l'état libre et semble, comme le sang hémorrhoidal, sortir avant et après la matière fécale et isolée d'elle, l'enfant boit de l'eau à outrance s'il en a compris le goût une seule fois, ou bien cherche à téter à chaque instant, mais seulement pour quelques secondes, comme si c'était pour s'humecter simplement la bouche et non pour contracter l'estomac, et en quelques heures (rarement après quelques jours) le petit malade atteint un degré de torpeur et d'amaigrissement qui le rendent méconnaissable, et alors, après un laps de temps, qui peut varier de deux à vingt jours, les évacuations alvines commencent à être accompagnées ou suivies de vomissements en général aqueux et séreux ou bien formés de la nourriture nouvellement prise et aussi fréquents que les selles; c'est alors que le corps commence à se refroidir d'heure en heure, pour ainsi dire, et l'enfant à devenir morne et comme somnolent, ce qui trompe souvent les médecins indigènes, qui croient en trouver une affection cérébrale, ce qui du reste est contredit par l'état intact des fonctions de cet organe, prouvé parce que l'enfant

l'éveille au moindre bruit, reconnaît et distingue les diverses personnes qui l'entourent et prouve alors, par sa contenance, prendre part à ce qui se passe autour de lui; la face prend une expression semblable à celle des enfants rachitiques, le timbre de la voix s'aiguë et bientôt la mort arrive par épuisement!

Prophylaxie. Son plan résulte de l'exposition de la cause que nous avons mentionnée, c'est à dire dans l'abstention aussi complète que possible de toute nourriture amylacée, tant que dure la période de première dentition. La croyance populaire que la diarrhée, durant cette période, est nécessaire et propice à l'éruption facile des dents est un préjugé aussi fatal que cette opinion stupide de certaines personnes qui voient dans la diarrhée prodromique du Cholera-Morbus une tentative salutaire de la nature de se débarrasser du poison cholérique, qui s'est introduit dans l'économie, et il faut combattre de toute force cette croyance pernicieuse, car je puis le certifier par nombre de cas observés par moi aux dispensaires de médecins indigènes amis, ces diarrhées simples, négligées durant la première dentition, finissent, dans 95 pour cent des cas, par se transformer progressivement en diarrhées cholériques et à tuer les petits malades, tandis que par un traitement bien dirigé ils guérissent facilement au début, sans qu'on ait à craindre des métastases cérébrales, qu'on prévient du reste, à coup sûr presque, par l'application d'une unique petite sangsue derrière chaque oreille, une fois la diarrhée finie, et qui a le double avantage de prévenir la congestion cérébrale et de diminuer celle de la bouche en même temps.

Traitement. Les Persans, en vérité, en manquent et leurs malades meurent presque à coup sûr, car que peuvent contre cette foudroyante affection des infusions de Tribule, des sudores de Coquelicot, des lavatifs à la fleur d'Althée, des purgatifs avec de la mauvaise huile de ricin, et du riz cuit à l'eau, avec du jaune d'œuf, pour nourriture? Quant à moi, j'ai eu des succès, tant qu'il n'existait que de la diarrhée, en faisant d'abord défendre toute nourriture amylacée, débutant

alors par un petit vomitif d'Ipécacuanha et donnant pour boisson (tant que l'enfant en désire) l'eau simple mêlée à quantité égale de blanc d'œuf et chaque six heures trois gouttes de Laudanum de Rousseau, et pour nourriture de la gelée de bouillon à la glace, peu ou non salé, administrée de temps à autre par quart de cuillerie à café, qu'on fait fondre dans la bouche). Sous l'emploi de ces moyens la soif intolérable s'apaise bientôt: l'enfant refuse d'abord l'eau albumineuse, mais semble désirer avec ardeur le bouillon gélatineux; les déjections alvines deviennent graduellement moins copieuses, moins fréquentes, moins acides et moins contaminées de bile et l'enfant se remet insensiblement de l'énorme secousse éprouvée. - Mais, arrivé après que les vomissements ont disparu, la guérison est plus que douteuse et une fois le collapsus avec refroidissement des extrémités déclaré, tout espoir de réussite est perdu; dans tous les deux cas les vomitifs ne peuvent plus rien, l'eau albumineuse est rejetée presque aussi vite qu'ingérée et pour apaiser la soif intense l'enfant ne semble retenir que la gelée glacée; j'ai suivi alors, avec succès équivoque, l'exemple de Jonas (*Centralzeitung* 1859, n.º 62) et de Neubauer (*Organ fuer die gesammte Heilkunde* 1853 n.º I. S. 86) et en recours au crésote, une goutte diluée dans quelques gouttes d'alcool, puis mêlée à 4 ou 6 onces d'une décoction bien filtrée de Salep, dont je fis prendre 1/2 à une cuillerie à thé chaque deux heures. Lorsqu'après quelques doses semblables l'enfant commença par avoir de l'appétit pour la viande crue, d'après la méthode russe, l'espoir de retour à la santé commença, sinon la mort est prochaine. Contre la prostration finale je ne saurais recommander rien de propre expérience; peut-être les bains tièdes avec de la poudre ou du carbonate de soude pourraient y être utiles, mais je n'en ai jamais eu occasion d'y recourir moi-même, arrivant dans ces cas de dernière détresse seulement au domicile des parents pour y être témoin des funérailles.

Cholera Morbus. - 32. Cholera Indium. - angl. Cholera Morbus. - All:

Brechruhr, Cholera. -- وَبَاءٌ Wiba.

Choléra sporadique. -- angl: Sporadic cholera. -- all: Sporadische Cholera.

وَبَاءٌ يَابِسِيَّةٌ Wiba-i pa-izi بِقِلْدَرْد Ségh-le sérdé. -- le D^r

Polak traduit aussi Cholera sporadica par هَيْزِيَه Héyzéh (ouvr. cité. t. II. p. 345), tandis que dans son premier volume (p. 196) il donne ce nom persan Héyzéh comme équivalent de

Cholera ablactarum (Voyez cet article).

Chonurilla pusilla. -- پرویتزک Pérotzic. -- le D^r Kubite a trouvé cette

plante près du village de Mès-ssor, dans le voisinage de Yézdé.

on m'a dit que les indigènes s'en servent avec succès en infusion dans les toux chroniques.

Chondrine. -- angl: Gelatine of cartilage. -- all: Knorpellin. -- دَلْمَةُ غَضْرُوْنِي

Silémiche ghozroufi.

Chorée. Voyez Dande de St. Guy

Chorion. -- angl: Chorion. -- all: Scheidete Eihuelle des Foetus; Geburtshaut.

lin. -- مَشِيْمَةُ خَارِجِي جَيْنِي Méchiméhe kharedjii yéjiné.

Choroïde (Membrane) Voyez Membrane Choroïde.

Choux cabus. Voyez Brassica capitata.

Choux pommé. Voyez Brassica capitata.

Choux rave. Voyez Brassica caulorapa.

Chouette. Voyez Sorex ulula.

Chromad plumbi. -- Fr: Chromate de plomb. -- angl: Chromate of lead.

all: Chromsaures Blei. -- وَتَلِكْ زَرْدَقْرَشِكِي Kingue zérde séngui. -- Ne

se trouve que depuis peu d'années seulement dans le commerce des drogueries persanes et est importé de la Russie.

Chronique. Syn: De longue durée. -- angl: Inveterate, chronic. -- all: chro-

nisch; Langwierig. -- مَزْمِيْن Moz-ménié.

Chrysanthemum Indicum. Voyez Aster Chincensis.

Chrysanthemum Leucanthemum. -- Syn: Leucanthemum vulgare.

Fr: Grande marguerite. -- angl: Ox-eye daisy. -- all: Stueherblume.

كَلْدَاوْدِي Gole davoudi.

Chrysolithe. -- angl: Chrysolite. -- all: Goldstein; Chrysolithe. -- زَبْرَجَد

زَبِر. -- djédé.

Chute. Lat: Prolapsus. -- angl: Prolapsus. -- all: Yofall. -- خُرُوْج Khoroudjé.

Chute de la langue.. angl: Prolapsus of the tongue. - all: Vorfall der Zunge.

عَظِيمَات Ezime leiane.

Chute de la tunique.. angl: Hypertrophy of the uvula. - all: Vorfall des Zaepfelchens. - امانين مزمن لها Amace moz-mene lehati.

Chute de la paupière supérieure.. angl: Palsy of the upper eyelid. - all: Vorfall des obern Augenlides. - استرخاء جفن اعلا Estekhâi djefne sila.

Chute des cheveux. Voyez Alopécia.

Chute (d'une sauterie).. angl: Fall. - all: Sturz, Fall. - افتادن Aftâden.

Chute du rectum.. angl: Prolapsus of the extremity of the rectum. - all: Vorfall des Mastdarmes. - خروج مقعدة Kheroudje meghedeh.

Chyle.. angl: Chyle. - all: Milchsaft, Nahrungsaft. - كيلون Keyloue.

Chylifères (vaisseaux): Voyez Vaisseaux chylifères.

Chylification.. angl: Chylification. - all: Umwandlungen Milchsaft. -

عمل جدوث كيلون Emile hodouce keyloue.

Chyme.. angl: Chyme. - all: Pöcher Nahrungsaft. - كيمون Keymoue.

Chymification.. angl: Chymification. - all: Bereitung des Speisebreies. -

عمل جدوث كيمون Emile hodouce keymoue.

Ciboule.. Voyez Allium ascalonicum.

Cicatrices.. angl: Scar, Cicatrice. - all: Narbe. - نشانه زخم Néchanéhe Zekhané. عيرة اجراهته Ciere ajerahete.

Cicatrisant.. angl: Cicatrizing. - all: Vernarbend, Vernarbend.. ايتام اودفنة Elt-am asserindeh.

Cicatrisation.. angl: Cicatrisation. - all: Vernarbung. - ايتام Elt-am.

Cicer aristinum.. Fr: Cicerole, Pischiker. - angl: Common pea, Cicorplant. - all: Kichererbs. - خنود Nekhod.

Cicerole. Voyez Cicer aristinum.

Cichoreum Intybus.. Fr: Chicorei sauvage. - angl: Wild Succory. -

all: Cichorie, Wegwarte. - كاسني Kasni. - Dans les fièvres intermittentes sujettes à de fréquentes recrudescences et compliquées d'engorgements viscéraux j'ai souvent vu entre les mains de praticiens indigènes le meilleur effet possible de 30 Bois-cals (150 grammes) de suc d'herbe fraîche de chicorée, چكيا كاسني chekidêhe Kasni, mêlé à quantité égale de suc

de fumetaine également fraîche, چکند شامتره Chekidêhe Chaltêrik,
 et autant d'Ormyel simple سکین Sekên yebine, qu'ils font
 prendre au printemps chaque jour à jeun, pendant 90 à 95
 jours.

Ciconia Argala. - Fr.: Cigogne. - angl.: African Stork; Storch. - all.: Afri-
 canische Argala. لكلك lec-lee.

Cicuta major. Voyez Conium maculatum.

Cigogne. Voyez Ciconia argala.

Cigüe. Voyez Conium maculatum.

Cil.. angl.: eyelash.. - all.: Ein Haerchen der Augensimpern. - مژگه Mo-
zêh.

Cils.. angl.: eyelashes. - all.: Augensimpern. - مژگان Moje-gane.

Cils surnuméraires.. angl.: Distichiasis, Distichia. - all.: Pseudocilium;
 Distichiasis. - مژگان زائده Moje-gane za-yedeh.

Cimetière (des Chrétiens ou des musulmans).. angl.: Cemetery. - all.: Kirchhof;
 Gottesacker; Begräbnisplatz. - قبر Ghebr. مزار Mizar.

Cimetière (des Guebres ou Parsis).. angl.: Dead-yard of the Parsis. - all.:
 Todtenhof der Parsis. - دخمه Dekh-mish. - De nos jours que la
 question de favoriser la prompte décomposition des restes du
 corps humain s'agit si vivement en Europe, il n'est peut-
 être pas sans intérêt de dire qu'en Perse, là où se trouvent en-
 core des Parsis (car la grande partie d'eux a émigré dans l'Inde
 Anglaise), ceux-ci n'enterrent ni brûlent leurs morts, - ils ont
 comme dépôts de morts des lieux constitués dans ce but sur
 les montagnes même peu élevés, mais isolés de tout centre
 de population, qui sont entourés d'un haut mur, bâti à l'in-
 térieur en niches, dans l'une desquelles le cadavre est placé
 en position assise et où les oiseaux de proie ne tardent de le
 détruire en deux ou trois jours, de façon à ce qu'il ne reste
 bientôt du corps que le squelette, qui ne répand plus aucune
 odeur infecte et tombe d'ordinaire assez vite en poussière.
 Puisqu'il s'agit de la décomposition du cadavre, autant vaut-
 être rongé par les vautours au beau ciel que par les
 vers sous terre!

Cimex lectularius. - Fr: Punaise. - angl: Bug. Halblose. - All: Hänge-

سورکھهه Sorkhèè - بکبید Bèkk-tèh bidè. - Les maisons de Piebazan ou Pilèhbazan, près de Pèchtè (Guilan), en abondent, elle est encore assez générale dans les maisons d'ancienne construction à Esfehàn, ou plutôt dans les portes et fenêtres ainsi que dans le peu de vieux meubles en bois qui s'y trouvent.

Cimolia purpurascens. - Voyez Cerise à foulon.

Cinabre. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

Cinae radix. Voyez Smilax China.

Cinnamomi cortex. - Fr: Cannelle de Ceylan. - angl: Zimmt. - دارچینه Dar-tchini.

Circocèle. - angl: Cicocèle, Varicocèle. - All: Kramphorbuch. - دوالي جینه Dewalié léyziè.

Circumcision. - angl: Circumcision. - All: Beschneidung. - سنّت Son-nèti ختنه Khètnèh

Circumsection. G: ca. Sp: - angl: Caution, Circumspection - All: Umsicht; Vorsicht. - نازک بینی Nazèc-bini - مال بینی Me-al bini

Circonvolutions du cerveau. - angl: Circumvolutions (Gyri) of the brain. - All: Gehirnwindungen. - بیهده دماغ Bèhèd-dobe demagh.

Circulation du sang. - angl: Circulation of blood. - All: Kreislauf des Blutes. - دوار دیم Dewarane dèim.

Cire à cacheter. - angl: Sealingwax. - All: Siegellack. - لاک Lack.

Cire blanche. Voyez Cera alba.

Cire jaune. Voyez Cera flava.

Cirsophthalmie. - angl: Cirsophthalmia. - All: Cirsophthalmus. -

دوالي چشم Dewalié tchèchmiè. - Cette affection est d'ordinaire le produit factice de remèdes irritants introduits par les oculistes persans dans des yeux déjà mal prédisposés par une cachexie arthritique ou par un état catarrhal, et finit en général par la déchirure des gros vaisseaux et une hémorrhagie affreuse accompagnée de douleurs atroces, qui font bientôt crever le globe oculaire même. - Les oculistes Juifs de la Perse attaquent, ou plutôt réchauffent les vaisseaux

à l'aide de petit crochets et en performant la ligature et l'écote: à peu près comme ils les pratiquent pour le Tamur et le St. raxium, mais dans ce cas il se forme des extravasats considérables de sang dans l'oeil interne qui, par leur coagulation, produisent comme corps étrangers irritants une inflammation générale du globe oculaire, qui bientôt encore le fait crever. Pour la réputation du médecin Européen c'est en général, je crois, plus convenable de s'abstenir de tout traitement, vu que cette affection, heureusement rare du reste, est en Perse, ce que, d'après l'aveu de Boer, elle est en Europe: un véritable Noli me tangere.

Citri aurantii Cortex. Fr: Écorce d'orange; Joste d'orange: - angl: Orange peel; Orange-rind. - all: Pomeranzenschale. - پوست نارنج Khelale narindje.
خلال نارنج

Citrus (onguent) Voyez Unguentum citrinum.

Citron. Voyez Citrus Limonum.

Citron (Jus de) Voyez Jus de citron.

Citronelle. Voyez Melissa Cedronella.

Citronnier de Médie. Voyez Citrus Medica.

Citronnier limonier. Voyez Citrus Limonum.

Citrouille. Voyez Cucurbita Pepo.

Citrullus vulgaris. Voyez Cucurbita Citrullus.

Citrus aurantium acida. Syn: Pomum Aurantium acidum, Aurantii acidi Fructus. - Fr: Pomme d'orange aigre. - angl: Sour Orange. - all: Pomeranze. - نارنج Narindje.

Citrus aurantium dulcis. - Fr: Mandarine; Oranger doux; Orange douce. - angl: Sweet or China Orange. - all: Orange; Apfelsine. - پرتقال Porteghali نارنج Narindje.

Citrus Limonum. - Fr: Citron, Citronnier limonier. - angl: Citron, Lemon. - all: Zitrone. - ليمون Limou.

Citrus Medica. - Fr: Cedrat; Citronnier de Médie. - angl: Cedrat. - all: Bisdancione. - بالسك Salenté بادزنك Kadienké.

La pulpe molle est quelquefois mangée par les persans à l'état frais avec du sucre, mais les écorces fraîches ou séchées sont

transformées en compôte très-agréable, en les faisant macérer plus ou moins longtemps dans de l'eau fraîche, afin de pouvoir en ôter, au moyen d'une râpe, l'écorce jaune externe; celle-ci étant éloignée on fait bouillir le reste, à deux ou trois reprises, dans de l'eau simple, jusqu'à disparition complète de toute amertume, puis on le presse pendant quelques heures entre des linges propres, pour leur faire absorber le surplus d'humidité des écorces et on finit par les faire bouillir dans du sirop simple, jusqu'à ce que celui-ci, se retirant partout, le liquide prenne une consistance abso-

Chair. Syn: Evident.- angl: Clear, Evident.- all: Hell, Deutlich.- هُوَيْدَا

Koswéyda?

Chair de lune.. angl: Moonlight, Moonshine.- all: Mondschein.- مَاهْتَاب

Mahtab.

Claquement des dents.. angl: Chattering of the teeth.- all: Zaehneklappen. - جَفْجَفَةُ دَنَانٍ Djigh-djighéhe déndané.

Clarifier.. angl: to clarify.- all: Abklären, Abbläutern.- مَنَافِ كَرْن

Safkändén.

Chavalierspoivre. Voyez Xanthoxyli Piperitæe Semina.

Clavicule.. angl: Clavicle, Collar bone.- all: Schlüsselbein.- سَرَقِق

Sirghov-veh.

Clemence.. angl: Clemency.- all: Milde, Guete.- شَفَقَتْ Schm. دَحْم

Chifégh-ghité.

Cligner.. angl: to winkle.- all: Blinken.- پَرِيدِنَم Peridène tchédomé.

Ekhteladye djipsié. اَخْتَلَايْ جَفْن

Clignotement.. angl: Blinkling.- all: Das Blinken. غَمْرَعِيْن Ghamze eyne.

Climat.. angl: Climate, Cline.- all: Klima. - كَلِمَاتْ Kéck-wir.

Abchirwa. اَبْ مَوَا

Chinopodium montanum. Fr: Thym des Alpes.- angl: Alpine thyme.- all: Alpenthymian, Alpenquendel.- كَبَابْ لَقْرَقْل Kibbat-ghérinfol.

Clitoris.. angl: Clitoris.- all: Kitzler.- بِنِظْر Binzeri: چَوِجُو لَه Chou-tchoulék.

Cloroste. Voyez Oniscus Asellus.

Clous de girofle. Voyez Caryophylli.

Clunes. Voyez Fesses.

Chysopompe.- angl: Clyso-pumpe.- all: Klystierpumpe. **امالة فزیکی**
Émaléhe fengui.

Chystère.- angl: Clyster.- all: Klystier.- **دستور حقه** Hogfisch.
Émaléh امالة.

Cinquies. Voyez Quilandia Bonducella.

Coagulation.- angl: Coagulation.- all: Gerinnung.- **انجناد** Engemalle.

Coaptation des os.- angl: Coaptation of broken bones.- all: Einrichtung des
Beinbruchs.- **جرور ذغلام** Sybré we riedde igam.

Coarctation (ou Rétrécissement) du Vagin.- angl: Coarctation of the vagina
all: Verengerung der Scheide.- **ضیق مهبل** zighe mehbél.

Cobalt.- N'a pas de nom en Persé et il n'y a que les alchimistes à
Ésfahan qui, avec beaucoup de frais et de perte, savent obtenir du
cobalt métallique par un traitement spécial du minéral cobalti-
que, que je n'ai jamais pu voir tel quel, mais qui provient
des mines de Nachané (Voyez l'article Sapir Sazuli). Jean Garrot
(enlevé si prématurément à la science et à la Perse!) a découvert
du Cobalt gris dans les montagnes au N.O. de Bébizé. (Voyez
Erster Reisebericht aus Persien von Joh. Garrot, in Jahrb. d. k.
k. geologischen Reichsanstalt. III. Jahrg. II. Vierteljahr. Heft. 10).
Moi-même j'en trouve un abondant Minéral de Nickel cobaltifère
près de L'Imanzadeh Davoudé (Montagnes de Chemiran).

Cobalt (Blen de). Voyez Azur et Sapir Sazuli.

Cocculus Indicus.

Cocculus Suberosus.

} Voyez Soramicta Cocculus.

Coccus Cacti. Fr. Cochenille.- angl: Cochineal.- all: Scharlachwurm.-

قوتیز کچ کتن Ghéméze quetch-couché, c'est à dire, "Cochenille tuée
par du plâtre suspendu sur les insectes vivants" en opposition
de **قوتیز شراب کتن** Ghéméze cherab-couché, ce qui littéralement
correspond à "Cochenille tuée par le vin (bouillant)".- Je n'ai pas
pu découvrir d'où provient cette fautive interprétation de la nature
différente des deux espèces de Cochenille, qui se rencontrent dans

le commerce des drogues persanes, je puis dire seulement que le premier nom est celui de la Cochenille argentée ou jaspee (Silver Cochineal des Anglais), le second celui de la Cochenille noire (Black Cochineal des mêmes).

Coccus Polonicus. Fr. Kermes de Tenite. - angl. Kermes of Poland. - all. Johannistblut; Scharlachbeere. - قِرْمِزِ دَانِه Ghirmizdanik. Voir aussi Porphyrophora Hamelii.

Coccyx. angl. Coccyz. - all. Steißlein, Schwanzlein. - عُصْفُور Coc-coc. دُوبَلِیْچِه Dombelitchik.

Cochervis. Voyez Helonda cristata.

Cochlearia armoraciae radix. Syn: Armoracia rusticana. Fr. Racine de raifort sauvage; Grand raifort; - Cranton rustique; Moutarde des capucins; Cram des Anglais. - angl. Horse-radish. - all. Meerrettig. - ریشِه خَرْدَك Richik Khirdik.

Cochlearia Coronopi herba. Syn: Coronope vulgaris; Senebiera coronopus. Fr. Coronope; Corne de cerf. - angl. Buck's horn plantain; Wild scuroy grass. - all. Krähenfuß; Schweinskresse. اَطْرِبِلَاك athridal: خَبِيثُ الْبَرِي Khaz a-yaghi; قَازَايَاغ Kiyal el ghorab; رَجَالُ الْغُرَاب Kichichit-el-bericé. مَوْجِه Mou-djeh. يَمَلِك Jemleke. (Herbe fraîche sert au printemps de légume dans toute la Perse; - on attribue à son usage prolongé des vertus spécifiques contre l'Alphos).

Cochon. Voyez Sus scrofa.

Coco (Noix de) Voyez Cocos nuciferae fructus.

Cocoon de soie. angl. Cocoon. - all. Seidenraupenpuppe. - پِلْدِ اَبْرَشِيم Filice ibrichim.

Cocos nuciferae fructus seu nux. Fr. Noix de coco. - angl. Coconut. - all. Cocosnuss. - نَاجِيل Nirdjile. La noix de coco serait, d'après les auteurs persans, le meilleur générateur connu du sperme et favoriserait en outre, les flux menstruel et hémorrhoidal. L'huile de Coco exciterait et fortifierait les facultés intellectuelles.

Cocos seckellharum. Syn: Exodicea seckellharum. - angl. Sea-coconut. - نَاجِيلِ رِبَايَه Nirdjile deri-a-i. كَشْكُول Kech-koul.

Les persans, et principalement leurs Sirassiés mendiants, se servent de l'écorce externe du fruit, diversement citée et suspendue à de petites chaînes comme vase pour boire et manger, et ils prétendent que l'eau pure, qui aurait séjourné pendant quelques heures dans cette écorce, serait un précieux remède parfait contre la plupart des poisons.

Cocotier. Voyez Cocos nucifera.

Codéine.. angl: Codein.. - all: Codein.. - جوهر سبکن افیون Gyohere moick-kéne ifiouné.

Cocum (Intestin) angl: Coecum; Blind gut.. - all: Blinddarm.. - اعور Ciwéri. معده شامی Meidéte Sami.

Coeur. angl: Heart.. - all: Herz. Ghélbé قلب.

Coeur droit.. angl: Right heart.. - all: Rechte Herzhälfté.. - قلب ايمن Ghélbé éymis.

Coeur gauche.. angl: Left heart.. - all: Linke Herzhälfté.. - قلب ايسر Ghélbé éycie.

Coeur. (oreilles du) Voyez Oreillettes.

Coeur (ventricules du) Voyez Ventricules.

Coffea arabica.. Fr: Caféier.. - angl: Coffee-tree.. - all: Caffee-baum.. درخت قهوه

Derichté ghéhvéh.. - Les persans ont une manière tout à fait particulière de torréfier leur café, qui mériterait une imitation partielle avec les appareils européens, parce que le café, rôti à la persane, conserve très-bien son arôme et est torréfié d'une manière beaucoup plus uniforme qu'en Europe.. A cet effet: une marmite en fonte est maçonnée dans un petit fourneau, de façon à ce qu'un seul ouvrier puisse surveiller le feu et le contenu de la marmite, sans être incommodé par la fumée: une quantité de sable fin, suffisante pour envelopper de tous côtés le café cru, est chauffée d'abord dans la marmite, et, le sable étant bien chaud, on y mêle le café qui, entouré du véhicule chaud et continuellement remué, est torréfié partout à un degré uniforme et conserve mieux son huile empyreumatique; - arrivé au degré de torréfaction recherchée par le consommateur, café et sable sont jetés dehors sur un tamis grossier qui laisse passer le véhicule et retient le café, qu'on

couvre d'une toile en laine jusqu'à refroidissement complet. —
 Bulli la manière persane de pulvériser le café dans des
 mortiers en bronze, légèrement chauffés d'avance, me semble
 fournir un meilleur produit que celui obtenu à l'aide de
 moulins froids. De la même façon les persans torréfient les
 pois, les noisettes, les amandes, etc.

Cognassier. Voyez Cydonia vulgaris.

Cohésion.. angl: Cohesion.. all: Zusammenhang, Zusammenhaftigkeit. — قُوَّةُ اِتِّصَالِيَّةٍ
 Ghosvêhe ettegalî-yeh.

Cobober.. angl: Co distil again.. all: Nochmals destillieren, Cohobieren. —
 مَكْرُورَةٌ تَقْبِيْرُ كُوْدُنْ Mokhvirî tigh-thir Kerdên.

Coinq's. Voyez Cydonium malum.

Coinq's (Semences de). Voyez Cydonii semina.

Coir. Syn: Copulation.. angl: Copulation.. all: Begattung. — جَبَاعُ
 Ejemâi.

Col. Syn: Cou.. angl: Neck.. all: Hals.. عُنُقُ Onogh. Guerdin كُوْدُنْ

Colature.. angl: Colature, Filtered liquor.. all: Das Durchsiehen, das
 Durchgesehen. — مَصْفَا Mocaf-fa.

Colchicum Persicum.. Fr: Colchique de Perse.. angl: Persian mea-
 dow saffron.. all: Persische Zittlose. — Je voit quelques auteurs
 ont traduit Colchique par سُوْرِيْبَجَانِ مِصْرِي Sourindjane mèsri, qui
 n'est autre qu'une espèce d'Hermodacte, que les Persans ad-
 ministrerent dans la goutte, à la dose de ʒ. ʒ. Mescah par jour,
 en infusion ou décoction. On trouve le Colchique de Perse
 (Variété du Colchicum autumnale et pouvant le remplacer
 parfaitement) dans les montagnes des Chalcédes d'Agkivler,
 où il est connu sous le nom de پِيَاژِي سِکْ Piaze sic, c'est à dire
 ognon de chien. — M. Kotschy l'a trouvé très-répandu près de Sé-
 bintès au N. de Behran. — D'après le Dr. Haussknecht il
 serait très-fréquent dans les montagnes du Kordéstan et
 du Lorestan, et connu là sous les noms de گولِ حَضْرِي Gole
hezrîti et de پِيَاژِي حَضْرِي Piaze hezrîti.

Colcothar.. angl: Colcothar.. all: Braunroth, Caput mortuum. —
 زَاچِ سِيَاهِ مَوْبَلِ-لَعِي Zadje siabe mobel-léci.

Colère.- angl: Passion, Anger.- all: Zorn; Grimm.- کج خلقي Kedj-Kholghi.

قهر Ghehr.

Colique de plomb.- Syn: Colique des peintres.- Lat: Colica Saturnina. -
angl: Leadcolic. - all: Bleikolik. - قولنج سرب Ghoulindje sorbi. -
Maladie complètement inconnue en Perse, où les potiers ignorent la fabrication d'émaux et de glacures par substances plombifères (vu que la plupart des glacures des poteries indigènes se font à l'aide de verre pilé ou de préparations cobaltiques), et où la peinture de bâtiments n'a pas encore été introduite (les portes et les fenêtres étant d'ordinaire frottées simplement avec de l'huile de lin ou bien lubrifiées au moyen d'une solution alcoolique de gomme laque). - Le plomb en lame et les conduits d'eau en plomb sont de même inconnus, de façon que les empoisonnements fortuits par le plomb sont presque impossibles et je n'ai jamais entendu d'un cas où les persans auraient administré, dans un but thérapeutique, des préparations saturnines à l'intérieur.

Colique d'estomac.- angl: Colic of Stomach.- all: Magenschmerz. -

وچ معدة Kedje'i medeh.

Colique hépatique. Syn: Hépatalgie.- angl: Liver-colic, Pain in the liver.-

all: Lebertschmerz. - قولنج کبد Kedje'i Kébedé.

Ghoulindje Kébedé.

Colique métallique.- angl: Metallic colic.- all: Metallische Kolik.-

Ne se voit en Perse qu'à la suite de l'emploi de vases en cuivre mal étamés et comme telle est assez fréquente, cette espèce de colique n'a pas de nom particulier persan et on la range sous la rubrique générale des empoisonnements, on y remédie d'ordinaire facilement à l'aide de boissons copieuses de lait tiède fortement sucré.

Colique néphrétique. Syn: Néphralgie.- angl: Kidney's colic. -

all: Nierenkolik. - قولنج کلیه Ghoulindje Kolik.

Kedje'i ecbie kolik. درد کبد Serde gardik.

Colique saturnine. Voyez Colique de plomb.

Colite.- angl: Inflammation of the colon.- all: Colorentzündung.

Herime me-a-i' ghouloune?

Colle de pâte.. angl: Paste.. all: Mehlkleister.. حريرة آرد' Heriche arde?

Colle de poisson. Voyez Isosthycolta.

Colle forte.. angl: Glue.. all: Leim; Eischleim. سرشم نجار بنی Serichome
neydjari يله Yelim.

Collodion.. angl: Colloction.. all: Collodium.. سرشم پنبه Serichome penebene

Collyre.. angl: Collyrium.. Eyewasser.. all: Augenswasser.. قطور Ghothour

Collyre sec.. angl: Eye powder.. all: Augenpulver.. کحول Kohouli.

Colocace des anciens

Colocasia antiquorum. } Voyez arum colocasia.

Colocythisidum fructus. Fr.: Coloquinte.. angl: Colocynth, Coloquintida.

Bitter Gourd.. all: Coloquinte.. خنكل Kenjel. Les medecins persans

encore ne se servent que de la pulpe de coloquinte, qu'ils appellent

شحم خنكل Chehmé kenjel, regardant les semences et les écorces

comme inactives, ainsi qu'on le fait en Europe, nonobstant qu'

il soit prouvé par les expériences de Hillefeld (4. Mara, Lehre

von den Giften. P. II. S. 91), que les semences sont fortement purga-

tives; - par contre les Persans recommandent les feuilles séchées

à la dose de ʒ ʒ mêlés à Samidon ou à la gomme, comme pur-

gatif cholagogue, et prétendent que l'infusion des feuilles

fraîches de Coloquinte, avec laquelle on aspergerait les char-

bres, ferait disparaître les puces.

Colombe. Voyez Columba domestica.

Colon.. angl: Greatgut, Colon.. all: Grimmdarm.. قولون Ghouloune?

Colon (arc du) Voyez Colon transverse.

Colon ascendant (lombaire).. angl: Right or ascending colon.. all:

Aufsteigender Grimmdarm.. قولون صاعد Ghouloune sa-edé.

Colon descendant.. angl: Left or descending colon.. all: Absteigender

Grimmdarm.. قولون نازل Ghouloune nazel.

Colon iliaque ou S au colon.. angl: Sigmoid flexure of colon.. all: S-förmige

Hindung des Grimmdarms.. سپن لا پینه قولون Sine latini

ghouloune?

Colon lombaire. Voyez Colon ascendant.

Colon transverse ou Arc du colon.. angl: Transverse colon.. all:

- 146
 Quercus immutata - قولون سنطی Ghoulaune sethi.
 Colonne vertébrale. Syn: Épine du dos; Rachis. - angl: Vertebral column. - all: Wirbelsäule. - مؤثره پشت Medrehe poche.
Sotoune feghar.
 Colophane. Voyez Colophonium.
Colophonium. Fr: Torcanton; Colophane. - angl: Colophony; Blackrotin. - all: Geigenharz; Colophonium. - راتیاچ Ratianéjé.
 Coloquinte. Voyez Colocynthis fructus.
Colostrum. Fr: - angl: Colostrum. all: Die erste Milch (nach der Geburt); Reitt; Kluemel. - شیرماک Chiv mac. - On prépare en Perse avec cette substance un laitage très-recherché au printemps et connu sous le nom de اغوز Agouzé (angl: Bleachings), en faisant bouillir à petit feu une partie de Colostrum de vache ou de brebis avec trois parties de lait ordinaire, qu'on mêle continuellement durant la cuisson pour obtenir un mélange épaissement liquide et sans caillots ou grumeaux, qui ne diffère donc des Reitt Kluemel des Allemands que par la manipulation.
Columba domestica. Fr: Colombe; Pigeon. - angl: Dove; Pigeon. - all: - Taube. - کبوتر Keboutere.
Columba livia. Fr: Pigeon sauvage; Bizet. - angl: Wild pigeon. - all: Wild Taube. - کبوتر صحراي Keboutere sehraï.
Columba turta. Fr: Tourterelle. - angl: Turtle dove; Ringdove. - all: Turteltaube. - قزیه Ghomri.
 Coma. angl: Coma. - all: Schlafsucht. - نوم طولانی شدید با غیر طبیعی Coma thoulami chéidé ba néfere ghéyid chébi.
Coma vigil. مہر سباتی Séhe sobati.
 Combustion. angl: Combustion. - all: Verbrennung. - سوختن Soukhtan.
 . téh chodin. افروخته کی Efroukht-téhqui.
 Comestible. Syn: Mangéable. - angl: Edible; esculent; eatable. - all: Essbar
 قابل خوردن Ghabéle Khordin.
 Comin. Voyez Vicia ervilia.
 Commissure des nerfs optiques. - angl: Optic commissure. - all: Chiasma der Sehnerven. - مجمع النورین Medyneh en mouryn.

- Commodité (tranquillité).. angl: ease, leisure. - all: Bequemlichkeit; Mühe.
 راحت rahat فراغت feraghet. استراحت istirahet.
- Commotion.. angl: shock; commotion.. all: Erschütterung. - ایزعالج
enze - adj.
- Commotion du cerveau.. angl: Commotion of the brain. - all: Gehirnerschütterung. - ایزعالج دماغ از ضرب وارده بموضع یک
waredek he mohze-i diguèr.
- Comparison (Faculté de), G: et Sp:.. angl: Talent for comparison. - all: Vergleichungssinn. - قوة موازنة ghor-vehé morazénèh.
- Compare.. angl: to compare; to liken. - all: Vergleichen. - تپیک کردن bèch-
lik kerdèn.
- Compassion.. angl: Compassion. - all: Mitleid. - رحم Del-rehmi. دلجویی Rehm.
- Compassionnant.. angl: Compassionate. - all: Mitleidend. - دلسوز Del-souze.
- Complication des maladies.. angl: Complication of an illness. - all: Verwicklung der Krankheiten. - ترکیب و غمخ برض یک
carthibe moriz be morize diguèr.
- Composé.. angl: Jam. - all: Compot; Obstnuss. - مرآبا Morib-ba.
- Comprendre.. angl: to understand. - all: Begreifen; Verstehen. - فهمیدن
Fehmidèn.
- Comprendre (Faire).. angl: to give to understand. - all: Begreiflich machen. فهمانیدن
Fehmanidèn.
- Compression.. angl: Compression. - all: Pressung. - فشاز Féchar.
- Concasser.. angl: to pound; to crush. - all: Stossen; Zerstoßen. - نیم کوب کردن
Nimé koubé kerdèn.
- Concave.. angl: Concave. - all: Hohlrund; Rund ausgehöhelt. - مقعر
Moghe-èr.
- Conception.. angl: Conception. - all: Empfängniß. - حمل برداشتن Kemlé
birdachten.
- Concoction. Voyez Digestion.
- Concombre. Voyez Cucumis sativus.
- Concombre sauvage. Voyez Cucumis asininus.
- Concorde. Voyez Paix.
- Concretions.. angl: Concretions. - all: Fremdartige Körper. - اجسام غیر طبیعی

Edysame Solbeho gheyre thebi-ikh.

Concrétions de l'Arundo Bambos. - angl: Sugar of Bamboe. - طبایع قندی
Ghebachie hendi. - Composées, d'après l'analyse de Sauguelin,
 de 60 parties de Silice et de 30 de Potasse et de Chaux. - Cette
 substance, qui se trouve dans les noeuds du Bamboe, est très-
 recherchée en Perse comme tonique et absorbant, mais sa com-
 position chimique milite peu en faveur de ces prétendues ver-
 tues spécifiques. Voyez aussi l'article: Arundo Bambos.

Concubinage.. angl: Concubinage.. all: Hinkelche, Hebsche. - صبغچه
Sighieh. - Voyez sur la légalité religieuse de cet état l'art: Mariage.

Concubine.. angl: Concubine.. all: Hebsweib. - هو و زن صبغچه Jenwighieh.
Hosrou.

Condamné à mort.. angl: Sentenced to death, to capital punishment.
 all: Zum Tode verurtheilt. - واجب القتل Wadjel el ghelté.

Conducibilité ou Conductibilité.. angl: Conducibility.. all: Leitbarkeit,
 Leitfähigkeit. - سرقتی سیر Sor-ite séyr.

Conduit auditif externe.. angl: External auditory meatus, Ear-hole.
 all: Der aeußere Gehörgang. - مجرای ظاهری اذن Medra-ye zahere
ozne. دروازه گوش Derwaze gouche.

Conduit auditif interne. Syn: Trompe d'Eustachioe.. angl: Eustachian
 tube.. all: Eustachische Röhre. - مجرای سناخه Medra-ye Ostakhi

Conduit lacrymal.. angl: Nasal duct.. all: Thränentkanal. - مجرای اشک Medra-ye
sem-ikh.

Conduits lactifères.. angl: Lactiferous (Galactophorous) ducts.. all:
 Milchgaenge - مجاری خونی شیر O-i-i-ehé chiri. Medari-ye
thorandje chiri.

Condyle.. angl: Condyle.. all: Beinknopf. - مفصل Mohrehe nijsel.

Condylome.. angl: Condyloma.. all: Feigwarze. - زکلمقله و عجان Zidule
moghlatik ve odj-djané.

Confiance.. angl: Confidence; trust.. all: Vertrauen. - اعتقاد Etteghade.

Confidence.. angl: Secrecy.. all: Vertrauliche, Mittheilung. - هنراز Hein-
razé.

Confirmer.. angl: To confirm.. all: Bestätigen, Bekräftigen. - ثابت کردن Tabete
Kerden.

Confondre (Côte perdue). - angl: *Supersied; Crazy*. - angl: *Verblüfft*.

دنگ Sente.

Congelateur.. angl: *Ice making Machine*. - all: *Gefrierapparat*.

اسبابخ بنایی Esbabe yekhdazi.

Congelation.. angl: *Congelation, Freezing* - all: *Isst Gefrieren*. - سرفازدن

Serma borden. یخ بندیدن Yekh - bendi.

Congeler.. angl: *to congeal*. - all: *Gefrieren, Gefrieren machen*. - یخ بستن

Yekh bessen.

Congestion.. angl: *Congestion*. - all: *Blutandrang*. - غلبه دم

he dem. حمله دم Heimlehe dem.

Congestion au cerveau.. angl: *Cerebral congestion*. - all: *Gehirn-Congestion*.

غلبه دم بدماغ Ghèlebèhe dem be demaghi.

Congestion du foie.. angl: *Hepatic congestion*. - all: *Lebercongestion*.

غلبه دم بکبد Ghèlebèhe dem be kebèdè.

Conglutinatif.. angl: *Conglutinative*. - all: *Zusammenheilend*. -

التيام اقر Élti-am asser.

Conium maculatum. Syn: Cicuta major. Fr: *aigue*. - angl: *Hem-*

lock. - all: *Schierling*. - شوکران Choquerani. - L'auteur du

Cobler prétend que شوکران Choquerani et بیخ ققت Bixhe

bestè sont identiques; c'est une erreur, vu que tout le nom de

Choquerani on connaît partout en Perse et en Turquie la

Cigue, tandis que la racine que l'on récolte et vend aujourd'hui

en Perse sous le nom de Bixhe bestè est, d'après les recherches

du Dr Polak (ouvr. cité. II p. 262) la racine de Scopolia Mu-

trica. Le Dr Bixhe a trouvé le Conium maculatum

fruitifère le 3 Août 1847 près d'Édebil.

Conjecture.. angl: *Conjecture*. - all: *Mathemathung, Vermuthung*. -

تخمین Étkhmiri.

Conjunctive.. angl: *Conjunctive coat of the eye*. - angl: *Bindehaut des*

Auges. ملتحمه Moltehemèh.

Conjunctivite palpébrale.. angl: *Internal palpebral inflammation*

all: *Bindehautentzündung*. - وزم ملتحمه چکن

Heime moltehe-
mèhe djéni.

Connaissance.. angl: *Acquaintance*. - all: *Kenntniß*. شناسایی Chenathè.

Conque.. angl: Concha of the ear. - all: Ohrenmuschel. - پَرِزَاكُوش Feriza-
ze gouche.

Consanguinité.. angl: Relationship; Consanguinity. - all: Bluts-
verwandtschaft. - خَوِیْنَتِه Khichi. قَوْبِه Ghossim. قِرَابَت
Ghierabete. Dans peu de pays au... onde les mariages
entre proche-parents sont aussi fréquents qu'en Perse, car il
y est de rigueur, surtout parmi les notables et les commerçants,
qu'on cherche autant que possible, lors du choix d'une épouse,
de rester dans la famille.. Avec tout cela je n'ai jamais pu
me convaincre chez les mariés persans de la triste condition
corporelle observée en Europe chez la progéniture de ces
mariages de consanguinité et je crois au contraire avoir
observé que la race s'améliore, bien sous-entendu dans les
cas où les deux contractants jouissent individuellement
d'une santé intacte, car il faut le dire; le mariage avec
une personne, comme dans la famille comme souffrant de
quelque diathèse malade ou comme d'une constitution sus-
pecte est instinctivement évité en Perse, autant que possible.

Conscience.. angl: Conscience; Conscientness. - all: Gewissen; Besinnung.
اَكَايِه دِل Aqabi del. مُرَوْت Morow-wite.

Conseil.. angl: Council; Advice. - all: Rath. - بَیْت Necihete.

Conséquence. Voyez Résultat.

Conserve au sucre.. angl: Preserve; Confection. - all: Confet; Eingemachtes.
مُرَبَا Morib-ba.

Conserve au vinaigre.. angl: Pickle. - all: Pötel. - تَرشِبَه الت
alate.

Conserve de coings. Syn: Cotignac.. angl: Quiddamf. Conserve of quince.
all: Quittenlatwerge. مُرَبَا يِه Morib-ba-ye beh.

Conserve de gingembre. Syn: Gingembre confit. - angl: Confitéd ginger.
all: Eingemachter Ingwer. - مُرَبَا يِه زَبْجَبِيل Morib-ba-ye zindjebil.
زَبْجَبِيل پَروردِه Zindjebile perverdich. Celle qu'on trouve en Perse
provient de la Chine. Quoique le gingembre soit cultivé aussi
à Lahore et à Cachemire et serve là comme racine culinaire,
pourtant il y est peu succulent et, comme me disait

un habitant de Sahore formé de filaments durs et grossiers de manière à ne pas pouvoir être suffisamment ramolli pour être converti en compôte. Une différence analogue existe entre le radis cultivé en Europe et celui cultivé en Perse, différence qui ne dépend certes que du manque de soin dans la culture.

Conserve de Mirobolans embliqués.. angl. Conserve of Emblic Myrobalans.
all: Eingemachte aschfärbige Myrobalanen. - امله پیرورد Amelék
pîr-wîrdék..

Conserve de roses.. angl: Conserve of roses.. all: Rosenzucker. - كَلْقَد
Gol-gîndî. - Se prépare en Perse avec les fleurs ou plutôt avec les pétales seules, sans calyces (qui en sont soigneusement séparés), en les malaxant pendant plusieurs heures avec du sucre en poudre, jusqu'à ce qu'il se forme une pâte homogène, qu'on tient pendant longtemps au soleil, où certes elle subit une certaine fermentation qui, d'après les indigènes, contribue à augmenter sa force laxative. Pour favoriser la formation de la pâte on lui donne de temps à autre quelques éclats d'eau fraîche, mais avec prudence pour que le mélange ne prenne une consistance trop liquide, ce qui, d'après l'avis des indigènes, en détournait la qualité spécifique; j'ai eu occasion de voir à Cheheran une conserve où l'eau fraîche avait été remplacée par de l'eau de roses de Khoncar et qui, en vérité, avait l'air d'une compôte plutôt que d'un médicament, et est ainsi prise sans la moindre répugnance par toute espèce de malades, à laquelle on le présente comme laxatif à la dose de 5 à 8 miskals (25 à 40 grammes)

Conserve (lunettes).. angl: Preserved (Spectacles).. all: Conservations
bille.. عَيْنِكَ حَنْظَلِي Éyînikê hânzî.

Consolation.. angl: Consolation, Comfort.. all: Brot, Brötting. وَلَدَارِي
Sîl-dari.

Consummation du mariage.. angl: Ehe marriage-night.. all: Die
Vollziehung der Ehe. زَفَاف Zefafê بِكَلَّةِ الزَّفَاف Seylettozîfêfê.

Condomme (Bouillon fort) .. angl: gravy soup .. all: Kraftbruehe. - اب كوشه پرفايمه
Abc. gouch-te par ma-yeh

Consumption .. angl: Atrophy; Consumption .. all: Verzehrung. - سل Sell.

Consumption locale .. angl: local consumption. - all: locale Auszehrung. -
سل موضعيه Selle mozei.

Constance. G: et Sp. .. angl: Constancy. - all: Standhaftigkeit; Bestaendigkeit. - پادارويه
Padari.

Constatation .. angl: Ascertaining; Authentication; Proving. - all: Beglaubigung; Beweis. -
معيّن كردن Mo-ey-yen kerdèn.

Constipation .. angl: Constiveness; Constipation. - all: Verstopfung; Hartheit. -
يوسيت مزاج Yboucete mizadje.

Constitution médicale .. angl: Prevailing illnesses. - all: Krankheitsbeschaffenheit
سنت اب قوا با امراض Nébéte ab we kerra be imrage.

Contracteur (Muscle) .. angl: Constrictor muscle. - all: Schließmuskel. -
عضله مقبضه Ezolihe monghe-bezih.

Constriction .. angl: Constriction. - all: Zusammenziehung. - جمع شدت
Djim-é chodèn. تنك شدن tènke chodèn.

Constructivité. G: et Sp. .. angl: Constructiveness. - all: Braulust; Bautinn. -
قوة مهندسه و معماريه Ghov-rihe mehien dici we mehmari.

Consultation (médicale) .. angl et all: Consultation. - مشورتيه طبي
weie théb-bi.

Contagieux .. angl: Contagious; Infectious. - all: Ansteckend. - مزيه Mohi.

Contagion .. angl: Contagion; Infection. - all: Ansteckung. - ميزايه Sera-yete.

Content .. angl: Contented; Happy. - all: Vergnügt; Zufrieden. - خورسند
Khorcindé. مكنون Mem-naué.

Contentement .. angl: Content. - all: Zufriedenheit; Vergnügen. - دل كبه
Sél quèrmi.

Contestation (Dispute) .. angl: Contest; Controversy. - all: Streit; Kader. - بحث
Bihcé.

Continence .. angl: Continency; continence. - all: Enthaltensamkeit. - امساله
Em-sae. قناعت Ghenaéte.

Continue (Fièvre) Voyez Fièvre continue.

Continuité (Solution de) Voyez Solution de continuité.

Contorsion .. angl: Contortion; Distortion. - all: Verdrehung; Verrenkung.

- پيچيدگى techideligui.
 Contractibilité.. angl: Contractibility. - all: Zusammenziehbarkeit. —
قوة تقيض و ببط ghow-wihe ghiezi we bitthi.
 Contraction.. angl: Shrinking; Contraction. - all: Zusammenziehung.
انقباض inghiebazi.
 Contracture.. angl: Contracture. - all: krampfhaftes Zusammenziehen.
تشنج techin-nodje.
 Contraste, Contraire.. angl: Contrast; Contrary. - all: Gegensatz, Entgegen-
 gesetzt. - ضد zed.
 Contre.coup.. angl: Rebound; Repercussion. - all: Gegenstoß. - دجغ ضربك
ledge-ete zerbé.
 Contre.extension.. angl: Counter-extension. - all: Gegenausdehnung. -
كشدن نفرد منقلد انجلاف kechidine neghréhe missébra be khelaf.
 Contre.indication.. angl: Counterindication. - all: Gegenanzeige. —
اشارة برخلاف écharéh be khelafé.
 Contre.poisson. Voyez Antidote.
 Contre.stimulants.. angl: Counter-irritating medicines. - all: Antipthlo-
 gistische Mittel. - ادويه ضد هيجان édwi-yéhe zédde héjedjané.
 Contus.. angl: Contused; Bruised. - all: Gequetscht. - ضربه خورد zerbék
khordék. ضربه ديدك zerbék didék.
 Contusion.. angl: Contusion; Bruise. - all: Quetschung. - درد و ضغط و ضرب
weronde zighthék we zerbék.
 Contusion des côtes.. angl: Contusion of the ribs. - all: Zerstörung der
 Rippen. ضغطة و ضرب و ارضاع zighthék we zerbék waredék be ézlué.
 Convalescence.. angl: Convalescence. - all: Erholung von Krankheit. —
فناهي مرض neghahite mérizi.
 Convalescent.. angl: Convalescent. - all: Sich erholend, Auf dem Wege
 der Genesung. - از مرض برخوانتن éz mérizi berkhasték.
 Convexe.. angl: Convex. - all: Rund erhaben, Convex. - خرپشت khér
pocté. مذب Mohed-débe. قبه دار ghobéhdar.
تربد curpethum. Fr. et angl: curbit. - all: curbit. - تربد
corbodé. Scamony of Telesp.
 Convulsibilité.. angl: Disposition to convulsions. - all: Neigung zu Zue-
 kungen. - استعداد بنشنج este-édadé be téchin-nodje.

Convulsions. Voyez Spasme.

Cophode. Voyez Surdité.

Copulation. Voyez Coit.

Coq. Voyez Gallus domesticus.

Coq d'Inde. Voyez Meleagris Gallipova.

Coque d'œuf. angl: Shell of Egg - all: Schale der Eyer. - پوست تخم مرغ
Pouste tokhme morph.

Coque du Levant. Voyez Anamirta Cocculus.

Coquelicot. Voyez Papaver Rhoeas.

Coque molle. Voyez Amygdalus Fragilis.

Coqueluche .. Lat: Pertussis; Cussis puerperorum convulsiva. - angl: Hoopingcough. - all: Keichhusten. - بیاضزه Siakh Jorsch. - Cette

maladie, très-répan due en Perse) et souvent y sévissant épidémi-
quement, me semble, conformément à l'opinion de la plu-
part des médecins indigènes, être très-peu influencée par
tout traitement quelconque) et être destinée par la nature
à poursuivre son cours sans interruption, comme le Cypselus
p. ex. et la Variole font le leur; - car des expériences nombreuses sur
une large échelle avec différentes méthodes soi-dites spécifiques
n'ont prouvé, qu'au moins ici en Perse, l'une est aussi inef-
ficace que l'autre, et qu'il n'y a qu'à agir palliativement
à l'aide d'ouctions sur toute la carcasse pectorale avec
l'huile d'amandes douces, mêlée à partie égale d'huile d'a-
mandes amères, obtenue par les indigènes en pilant les
amandes jus qu'à ce qu'elles soient à peu près réduites
en pâte, qu'on forme ensuite, au moyen d'un peu d'eau
chaude, en boulettes, afin d'obtenir plus facilement, à l'aide
d'une forte pression avec la main, l'huile qui renferme
conséquemment une certaine quantité d'acide prussique
et devient par cela même considérablement calmante.

Coquerelle.. angl: Fresh Hazelnut. - all: Gruener Haselnuss. -

چغاله فندق Behaghakhe فندق تازه با پوست Jendoghé tazeh ba pouste.
Jendoghé.. Se préparent comme conserve au vinaigre.

Coqueret. Voyez Phrysalis Alkekengi.

Cognetterie.. angl: Cognety.. all: Gefallsucht. - عَشْوَسَاذِي Eschwézi.

Cor.. syn: Durillon.. angl: Corn.. all: Eichdorn.. - مِيخِچَه Mikh-telich.

Corail rouge.. Voyez Corallium rubrum.

Corallium rubrum.. Fr: Corail rouge.. angl: Red coral.. all: Rother Koralle.

مَرَجَان Mirdjané.. - Celui qui se trouve dans le commerce des drogues persanes provient du golfe d'Omman et est considéré adstringent et dessicatif.. L'auteur du Mikhszin el Edviyeh recommande de suspendre le corail sur l'estomac de tout petits enfants, pour annuler chez eux les effets de la peur.

Corbeau. Voyez Corvus Corax.

Cordes vocales.. angl: Vocal cords; Vocal ligaments.. all: Stimmänder.

سِيْمَايِ صَوْت Simo-ha-ye soté. رَبَاطَاتِ صَوْت Robathaté soté.

Cordia Mexica fructus.. Fr: Sébastes.. angl: Sebetten.. all: Schwarze Brustbeere. سِيْنَان Sépéstané.

Cordial (Remède).. angl: Cordial; Cardiacal.. all: Herzstärkend..

مَفْتَح Kofer-rik.

Cordon ombilical.. angl: Navelstring.. all: Nabelschnur.. - بِنْدَسَرَه

Bende sar-rik.

Cordon spermatique.. angl: Spermatic cord.. all: Samenstrang.. - بِنْدِ بِيْنَه

Bende béyeh. بَرْبِكِه Berbékk.

Coriace.. angl: tough.. all: Zäh.. - عَيْرِ الْمَضَغ Éiril mézghé.

Coriandre. Voyez Coriandrum Sativum.

Coriandrum sativum.. Fr: Coriandre.. angl: Coriander.. all: Koriander.

كُزْبَرَه Kozberéh. كُشِنِر Ghéchnizé.. Se cultive presque partout en Perse comme plante potagère; les indigènes le croient antiaphrodisiaque et plus spécialement antiabortif les injections.

Corindon. Voyez Emesi.

Cormorant. Voyez Phalacrocorax Carbo.

Cornaline.. Voyez Carniolus.

Corne.. angl: Horn.. all: Horn.. - شَاخ Chakh.

Corne de cerf. Voyez Cochlearia Coropi Herba et Cornu Cervi.

Corne (grande) du larynx.. angl: Superior or great cornu of the larynx

all: Grosser Horn des Kehlkopfs.. - زَابِدَه عَظِيمِ حَلْقَوْم Za-yedehe ezimi

Holgoum.

Corne (petite) au larynx.. angl: Inferior or small cornu. of the larynx.
all: kleiner Horn des Kehlkopfs. - زايداً صغيراً Za yedike kefhe

Holgoum.

Cornée de l'oeil.. angl: Cornea of the eye. - all: Hornhaut des Auges.
قريه Ghirmiyeh.

Cornille. Voyez Cornus Cornia.

Cornet (os) Voyez os cornet.

Cornichon.. angl: Gherkin. - all: Essiggurke. - خيار ريجه Khiane rizeh.

Cornouilles femelle (sanguin) Voyez Cornus sanguinea.

Cornu Cervi.. Fr: Corne de cerf.. angl: Hartshorn. - all: Hirschhorn. شلخ كوزن
Chakheguèvègne.

Cornue.. angl: Retort. - all: Kolbenflasche, Retörte. - قرع Gher-e.

Cornus sanguinea.. Fr: Cornouilles femelle, Cornouilles sanguin. - angl: Car-
nelian-tree, Hound-tree, Dogwood. - all: Kornelwirschbaum. - چيچي
chep - chepi (parmi les habitants du Chahché persan).

Coronaire (artère) Voyez Arrière coronaire.

Coronal (os) Voyez os coronal.

Coronope commun } Voyez Cochlearias Coronopi Herba.
Coronope vulgaris }

Corps humain.. angl: Body. - all: Leib, Körper. - بدن Beden benè.

Corps (matière) - angl: Matter. - all: Stoff. - جيم Jime jeime mioula.

Corps caverneux.. angl: Cavernous substance. - all: Schwammiger Körper.
كج نغوظ Kedje no-ouzi.

Corps de la matrice.. angl: Body of the womb. - all: Gebärmutterkörper.
اندام رجم Endame rchim.

Corps des vertèbres.. angl: Body of the vertebrae. - all: Körper der Wirbel.
اندام فشار Endame fehar.

Corps inorganisés.. angl: Inorganic bodies. - all: Unorganische Körper.
اجسام غيرالیه Caysame gheire alieh.

Corps olivaires. Voyez Eminences latérales.

Corps organisés.. angl: Organic bodies. all: Organische Körper. اجسام الیه
Caysame alieh.

Corps papillaires. angl: Papillae of the skin. - all: Gefühlswärzchen..

Ghechaë soulouli غِشَاءُ تُولُولِي

Corps pituitaire. Voyez Pituitaire.

Corps rediformes. Voyez Éminences postérieures.

Corps vitre.. angl: Vitreous body.. all: Glaskörper.. زجاجيه Zodjadjiyeh.

Corpulence. Voyez Obésité.

Corpulent.. angl: Corpulent; Stout.. all: Dickleibig; Hohlbelibbt. —

سَمِين Seminé تَنُومِنْد Einoumëndé. مَنَاصِر Enassir.

Correctif.. angl: A corrective.. all: Milderungsmittel.. مُصَلِّح Mosleh.

Corroborants (Remèdes).. angl: Strengthening medicines; Corroborant remedies.. all: Stärkende Mittel.. مُقَوِّيات Moghiss-wiaté.

Corrosif.. angl: Corrosive.. all: Ätzend.. خَوْرِنْدَه Khorendeh. أَكَاك Akak.

Ēk. kul.

Corvus Corax.. Fr: Corbeau.. angl: Cross, Raven.. all: Rabe.. كَلَاغ Kelagh.

Corvus cornix.. Fr: Corneille.. angl: Carrion-cross.. all: Krähe.. كُرْدُو Kurdou.
Horkor. (au Khoraçané).

Corvus Pica.. Fr: Pie.. angl: Magpie, Pie.. all: Die Elster.. زَاغِي Zaghi.

Corylus avellana.. Fr: Noisetier.. angl: Haselnut-tree; Filbert-tree..
all: Haselnuss-strauch.. دَرَحْتِ فِنْدُق Derikhté Findoogh. — Pour son fruit: voyez Cocqueselle et Nux Avellana.

Coriça. Voyez Encoisifrenement.

Costus albus seu Arabicus seu Veterum.. angl: Sweet Costus.. all: Arabische Costwurz.. قِطَابِيرِين Qhoshthe chininé.

Costus amarus, seu Indicus seu Niger (Produit de Moarantka Galanga). Fr: Petit Galanga.. angl: Bitter Costus.. all: Bittere Costwurz.. قِطَابِيرِي Qhoshthe tēlkh. قِطَابِيرِي Qhoshthe Kichmiri.

Côte.. angl: Rib.. all: Rippe.. ضَلَع Zel-è. دِنْدَه Déndeh.

Côtes (Fausées).. angl: False ribs.. all: Kurze Rippen.. إِضْلَاعِ كَاذِب Īz-la-è Kazébi. إِضْلَاعِ زَوْر Īz-la-è zour.

Cothurnix communis. Voyez Terdix coturnix.

Cotignac. Voyez Conserve de coings.

Coton.. angl: Cotton.. all: Baumwollé.. كَلُونَه Kenleh. كَلُونَه Kelouzeh (à Esfehane). جَوَزَق Djozée. — Une variété à conserve jaune qui ne blanchit d'aucune façon, même pas par

le lavage se cultive à Yezde pour servir à l'habillement de la population guèbre (parthé) de Yezde et de Kerman, à laquelle les Musulmans ne permettent pas de porter des habits de couleurs vives et tranchantes. Une semblable mesure dépréciante existait aussi, avant le règne du Monarque actuel de la Perse, pour les chrétiens indigènes, et leurs femmes et filles ne pouvaient porter que des survoiles (Echadée) blanches et des souliers noirs, pour les distinguer dans les rues des femmes islamiques qui mettaient (et mettent) des voiles noirs et des souliers pour la plupart jaunes ou blancs; mais, grâce à l'influence européenne, cette mesure a complètement cessé pour les Chrétiens indigènes. A la Capitale aussi les Guèbres (Parthé) ne sont plus aussi dépréciés comme dans les provinces lointaines et, grâce à l'influence salutaire de leurs coreligionnaires à Bombay, ils peuvent y monter aujourd'hui à cheval, tandis qu'à Yezde et Kerman ils ne sauraient monter que des ânes. Les Juifs restent opprimés dans toute la Perse comme avant: insultés et maltraités de la manière la plus indigne dans les rues, les maisons musulmanes, partout enfin, ils sont forcés de se couper les cheveux de toute la tête moins deux petites boucles qui doivent tomber devant les oreilles afin de pouvoir les distinguer toujours et partout des Musulmans, qui portent des boucles de cheveux en avant et par derrière les oreilles ou bien se rasent complètement la tête toute entière ou bien portent la chevelure entière, à l'Européenne. — Quoique par une des nombreuses et admirables tentatives de réforme du Souverain actuel pour déraciner ces préjugés absurdes et scandaleux (contraire en outre aux véritables dogmes de l'Islamisme et aux larges et nobles préceptes de tolérance et d'Hospitalité prescrits par le fondateur de la Religion comme règles de conduite envers les non-musulmans), les sujets persans, confessant une autre religion que la religion de l'État, aient été placés sous la sauvegarde et la protection immédiates du Ministère des Affaires Étrangères, les résultats

de cette grâce Souveraine qui veut que tous les sujets soient égaux devant la loi civile, ont été jusqu'ici bien minimales; malheur dont la cause dépend ni de S. M. le Chah ni du Ministère des Affaires Étrangères, mais plutôt du manque de civilisation et de véritable moralité des peuplades non-musulmanes de la Perse même, qui, habituées depuis des siècles à une oppression fanatique mal motivée, ne savent pas voir tout d'un coup de la liberté individuelle dont ils viennent d'être l'objet et hument de toute façon contre les idées de leurs concitoyens islamiques, ce qui ne manque de donner lieu à de fréquents désagréments graves. Les Juifs de la Perse ne sont en général que de tristes et pauvres orfèvres ou marchands de vieux habits; tantôt la misère, tantôt la bosse de la cupidité les force à priver leurs enfants de toute éducation primaire, pour les faire suivre bientôt le triste métier du père; - les Arméniens, dont 3/4 environ sont élevés dès leur première enfance dans le commerce de vin de leurs parents, s'habituent avec la véritable lie de la population musulmane qui, oubliant les sages préceptes de leur religion, s'adonnent au vin et aux horribles spiritueux indigènes, et en prennent leurs mauvais penchants; leur caractère moral est en si mauvaise réputation en Perse même, que les Européens de tout rang, de toutes classes et de toutes les nationalités se servent plutôt de domestiques musulmans que d'arméniens. Le seul moyen d'obvier à ces inconvénients, qui s'opposent à l'émancipation morale des peuplades non-musulmanes de la Perse, serait une éducation primaire au moins égale à celle des enfants islamiques, l'abolition du Commerce de vin par les Arméniens et la formation d'une société philanthropique qui s'occuperait de l'éducation morale et industrielle de la nouvelle génération; car les exemples non-rare ne manquent pas que les chrétiens et les Juifs de la Perse ont des dispositions très-favorables à se transformer en hommes capables, utiles et respectables, aussitôt que leur heureuse étoile les enlève dès leur première jeunesse d'un milieu des mauvais exemples qui les entourent. N. B. Cette note fut

rédigée en 1866; depuis ce temps la communauté arménienne a établi une école primaire, qui déjà donne les meilleurs espoirs pour l'avenir et à laquelle l'encouragement de S. M. le Chah n'a pas manqué en secours pécuniaires.

Qu'on me pardonne ce petit détour ethnologique dicté par le sentiment d'utilité publique!

Coton (Graine de).. angl: Cotton seed.. all: Baumstollensaamen.. پنبه دانه
Pembek - danish.. Sa thérapeutique persane l'utilise comme remède
 émollient.. On en retire à Kachan et à Esfehan une huile pour
 les lampes et partout où on la trouve en abondance elle sert
 aussi de nourriture aux vaches.

Coton-poudre.. angl: Gun-cotton.. all: Schießbaumwolle.. باروط پنبه Barouthe
pembéhi.

Cotyle.. angl: Cotyla, Cotyle.. all: Die Pfanne.. فیرة فیند Sehrihe fethéze

Cotyledon Umbilicus.. Fr.: Omphale de Venus.. angl: Cut-leaved Navelwort..
 all: Nabelpflanze.. اذن القیس Oznol-ghéssicé تلیج کریم Ghédiche
Mériem.

Con voyez Col.

Conchant. voyez Ouest.

Coucher au soleil.. angl: Sunset.. all: Sonnenuntergang.. افتاب غروب Aftab
ghouroub.

Coucher sur le dos.. angl: Horizontal posture, to lie down.. all: Rückenlage..
برایت خبیدن Ber pocht Khosbidén.

Couches (Fausdes) voyez Fausdes couches.

Concom. voyez Cuculus Canorus.

Coude (Articulation du) voyez Olécrane.

Couenne.. angl: Buffy coat of blood.. all: Speckhaut.. پرده البانی خون
Firdihe eliasie Khouné.

Couleur.. angl: Colour.. all: Farbe.. لون لون دنگ Keinké Louie.

Couleurs (Rapports des) G: et Sp.: angl: Chromatoscopic talent.. all: talent
 für Chromatic.. قوة مشخصة ألوان Chou-réhe mochetk-khéché ilvané.

Couleurée. voyez Bryonia alba.

Coup de bâton.. angl: Blow with a stick.. all: Stockprügel.. ضرب چوب
Zerbe tchoubé.

- Coups de lance.. angl: Lance-thrust.. all: Lanzenstich.. زخم نبره *zékme nejjek*.
- Coups de pied.. angl: Kick.. all: Fußstöß.. لكد *Lequide*.
- Coups de poignard.. angl: Stab of poniard.. all: Dolchstich.. زخم دشنه
zékme dechnék زخم خنجر *zékme khendjir*.
- Coups de poing.. angl: Fisticuff; Boxing.. all: Faustenschlag.. مشت *Moçhté*.
- Coups de sang. Voyez Apoplexie sanguine.
- Coups par arme à feu.. angl: Gunshot-wound.. all: Schusswunde.. زخم گوله
zékme gobulék زخم توپ *zékme toupe*.
- Compellation.. angl: Cupellation; Assay; Assaying.. all: Aufschreiben auf der Capelle.. قال كاربه *ghal-kari*.
- Coups de bâton sur la plante des pieds.. angl: Whips on the soles of the feet.. all: Stockprügel auf die Fuetten.. تازيانك *bazianék*.
- Courage.. angl: Courage; Heart; Fortitude; Military gallantry; Valour.. all: Tapferkeit; Muth.. جرات *gorète* غیرت *ghéyrité* بهادریه *Behadori*.
- Courageux.. angl: Brave; Bold; Courageous.. all: Muthig.. بهادور *Behador*
دلیر *Deliré* شجاع *Chodjaë*.
- Courbature.. syn: Fièvre éphémère.. angl: Extreme lacticitude.. all: Schwere in den Gliedern.. خمی یوبیه *Komsna-ye yomi* بیبه *bébe*
khiefé تصرف هوا *ciév-rofe heira*.
- Courbure.. angl: Crookedness; Curvature.. all: Krümmung; Bug.. کجی *kedji*.
- Courge. Voyez Cucurbita Pepo.
- Courge lacinée. Voyez Cucurbita Citrullus.
- Couronne de Venus. Voyez Chapelet.
- Couronne Impériale. Voyez Fritillaria acmospitala.
- Courrir.. angl: Courir.. all: Laufen.. دویدن *Dèssidèrè*.
- Cours de ventre. Voyez Diarrhée.
- Courtaud.. angl: Thick-set; Short and thick; Funchy.. all: Kurz und unter-setzt.. کوتوله *Koutoulek* قد کوتاه *ghèdde koutak*.
- Courte taille. Voyez Courtaud.
- Cousin. Voyez Culex Pipiens.
- Coutaille. Voyez Bourre de soie.
- Couver.. angl: To brood.. all: Brueten.. دوی تم نشستن *Kou-ye tokhem néchestèn*.

Corvense (Boule).. angl: Brooding hen, Brooder.. all: Bruthenne. - مرغ کپ

Koroghe Kope.

Couvi (Oeuf).. angl: Saddle egg, Rotten egg.. all: Fauler Ei. - گندلاش Guindak-laché.

Cow-pox. Voyez Vaccine.

Coxalgie. Syn: Excitation spontanée.. angl: Spontaneous luxation, Hüft-entzündung.

all: Freiwilliges Hincken. - خلع ذات مفصل فخذ Khil-é zati méfèle fèkhezi.

Crachot .. angl: Spittle.. all: Spucke.. - تَف tof.

Crachement de sang.. angl: Spitting of blood.. all: Blutspucken.. - تَف خونی tofe khouni.

Cracher.. angl: to spitt, to spitt out.. all: Speien, Spucken.. - تَف کردن tof kerdan.

Crachoir.. angl: Spittoon.. all: Spucktaetchen.. - تَف دان tof dané.
Séfl-dané.

Crachoter.. angl: to spit frequently.. all: bestes ausspeien.. - مَتَف کردن metof kerdan.
Metof kerdan.

Craie. Syn: Carbonate de chaux précipité.. Lat: Creta; Carbonas Calcis precipitatus. - angl: Chalk.. all: Kreide.. - کِل کوه Guéle Séfidei.
Guéle quivik. کِل کوه Guéle Yezdi. کِل سفید قرزین Guéle Séfide Ghizvine.

Cran des Anglais. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crampes.. angl: Cramp.. all: Krampf.. - مَفَع Mefehé.

Crampes d'estomac.. angl: Cramp of Stomach.. all: Magenkolik. - Widje-é miédik. وِجِع مَعْدَة

Crane.. angl: Skull, Cranium.. all: Schädel.. - جَسْمَه Sjem-djimeh.

Craniologie. Voyez Phrenologie.

Crandon rustique. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crapandine. Voyez Stachys recta.

Craponddin. Voyez Nain.

Crasule.. angl: Loss debauchery.. all: Völlerei.. - افنداره مَعْدَة از افراط Éntelai
miédik éz éfrakhi. افراط مشروب و فاکول Éfrakhe méch. roubré macoul.

Crachement des dents.. angl: Chattering (gnashing) of the teeth.. all: Zähneknirschen.. - ضَرِبِ دَنَدَان Zerire déndané.

Crachement des doigts.. angl: Crackling of the fingers.. all: Fingerknacken.. - افشاق Éfrenka-é. افشاق Énghaz.

Crataegus Melanocarpa. Fr: Créquier, Fumier sauvage.. angl: Wild plum tree.. all: Schlehenstrauch. - ذالذالك zalzaléc. کیالک Kialéc. کویج Kémitch (à Esféhan) ریش و لک Reiche-wéléc (au Guilan). مینشان Yémichasie (dans l'Azərbaycan). - Les Persans en employent la semence dans la spermatorrhée.

Crataegus Oxycantha. Voyez Mespilus Oxycantha. Cratens.. angl: Crator.. all: Schoepfer. - افرنینده Aferinendeh. جان افرنین Jehan aferné.

Créature humaine. Voyez Humaine.

Créduité.. angl: Credulity, Creduloufness.. all: Leichtgläubigkeit. - زودبآوری zoudé basséi.

Cremaster. Voyez Muscle cremaster.

Crème de lait.. angl: Cream of milk.. all: Rahm. - سیرشیر Sere chire.

Crème de tartre. Voyez Supertartreas Potassae.

Créodote.. angl: Creosote.. all: Kresot. - جوهر قزوان Sjohere ghethrané.

Crépitation.. angl: Crackling; Crepitation.. all: Knirschen, Knistern. -

صوت نمک Sote neméki.

Crépus (Cheveux) Voyez Cheveux crépus.

Créquier. Voyez Crataegus Melanocarpa.

Cresson aliénois. Voyez Lepidium sativum.

Cresson d'eau

Cresson de fontaine } Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Cresson des jardins. Voyez Lepidium sativum.

Cresson sauvage. Voyez Nasturtium silvestre.

Creta. Voyez Craie.

Crête iliaque.. angl: Superior border of Os ilium.. all: Kamm (Ober Rand) des Darmbeins. - تاج خایره ladje Kacirik.

Crête lacrymale.. angl: Frontal border of unguis bone.. all: Ohrenkamm. - زایدۀ عظم دمعه za-yedéhe izme dem-eh.

Crête scapulaire.. angl: Spine of the shoulderblade.. all: Krienenleiste des Schulterblatts. - عبر الکتف Trolkétéf.

Creuset.. angl: Crucible.. all: Schmelztiegel. - بونه زر کینه Boutéh zerguiri.

Creux de l'humain.. angl: Hollow hand.. all: Hohle Hand. - درون کت دست Seroune kéfe desté.

- Crevue de l'estomac.. angl: Pit of stomach.. all: Herzgrube. - خِرْمَعْدُ
Mohille meidék.
- Crevasse.. angl: Crevice, Fissure. - all: Riss, Spalt. - بِنَاكُ بَرِيْعُ تَرَكُ
echac.
- Crevasses (fissures) au mamelon.. angl: Fissures of the nipple. - all: Auf-
springen der Brüste. - شَفَاقُ شُدِيْ Cheghaghe sod-yé.
- Creve-cœur.. angl: Heart-ache. - all: Herzleid. بِنَكْدِيْ دِيْ Centé déli.
- Crevette. Voyez Balaemon serratus.
- Crible.. angl: Sieve. - all: Sieb, Kornsieb. - كِرْمَاوِيْ Ghribal.. عَرْبَانُ
Guermassi (à Esfehan).
- Crime. Voyez Péché.
- Crin de cheval.. angl: Horse Hair. - all: Kotthaar. - مُوِيْاسِكُ Hooye esbé.
- Crise.. angl: Crisis. - all: Krisis. - يَوْمُ بَحْرَانِ Bohrani بَحْرَانُ Yome bohrani.
- Cristal.. angl: Crystal. - all: Krystal. - بَلُوْرُ Kollour.
- Cristallin. ou Crystallin.. angl: Crystalline lens. - all: Krystalline. -
جَلِيْدِيْ Djelidiyék.
- Cristalline (Membrane). Voyez Capsule cristalline.
- Cristallisation.. angl: Crystallisation. - all: Das Anschliessen zu Kryst-
tallen; Krystallisation. - بِنَاوُ Sibelvor اِبْنَاذُ Endremade.
- Cristalloidite.. angl: Inflammation of crystalline lens. - all: Entzündung
der Krystalllinse. - وَرْمُ جَلِيْدِيْ Merime djelidiyék.
- Critbnum maritimum.. Fr: Fenouil marin, Ferce-pierre; Facile. - angl: Sea
fennel, Samphire; Sea-samphire. - all: Meerfenchel, Tgelkletter. كَاكِلُ
Kakol. كَاكَلِكُ Kakelék. وَاذْيَانَةُ اَبِيْ Kagianék abi.
- Crocodite. Voyez Crocodylus vulgaris.
- Crocodite terrestre. Voyez Lacerta Scincus.
- Crocodylus vulgaris.. Fr: Crocodile. - angl: Crocodile. - all: Krocodill. -
نَهِنِكِيْ Nehinké.
- Crocus Martis.. Fr: Safran de Mars. - angl: Ruant green vitriol. - all:
Eisensaffron. - زَعْفَرَانُ الحَدِيْدِ Zeeferanolhadidé.
- Crocus sativus.. Fr: Safran. - angl: Saffron; Crocus. - all: Safranpflanze. -
زَعْفَرَانُ Zeeferané. - Une partie en provient de Bakou (Russie);
une autre est cultivée en Perse même; dans le district de Haïné;
mais est insuffisante pour la consommation du pays. Je n'ai

je n'ai retrouvé aucune trace de culture de Safran dans le Koudzabar, pays montagneux à trois versiques (5 heures de marche) de Hemidan, dont parle Zeccarin Ghéssini, cité par Ritter (Ordnung IX ch: III. Buch. Berlin. 1840. p. 93), ni de l'existence de safran sur le mont Derbende, à gauche du village Sabonate, qui se trouverait sur la 5^e Station de la route qui mène de Chirazi à Kendix-Ebbaci, lequel safran, consommé abondamment par les chèvres sauvages de cette montagne (Voyez l'article: Capreolus Zagadens), provoquerait, d'après Dupré (Voyage en Perse 1819. t. II. p. 409), la formation du Bezoard animal (Voyez ce mot). Cette dernière supposition mérite peu d'attention, vu que ce Bezoard se trouve aussi sur les chèvres sauvages qui habitent en Perse des montagnes absolument privées de Safran; de sorte qu'on ne saurait établir aucun rapport entre Safran et Bezoard, mais ce qu'il intéresse de savoir c'est ceci: le véritable Safran existe-t-il dans les contrées citées et dans ce cas pourquoi ne pas prendre des mesures convenables pour en encourager la culture, qui est irrévocablement prouvée être une richesse agricole immense pour la population de Ka-iné? De nouvelles recherches sur ces deux localités pourraient peut-être conduire à des résultats plus favorables que les miennes, entreprises de loin et par information.

Croiser les bras.. angl: to cross the arms.. All: Die Arme Kreuzen..

دست صلیب کردن Téste Selebi Kerdèn.

Croiser les jambes.. angl: to cross the legs.. All: Die Beinen Kreuzen..

پای صلیب کردن Tai Selebi Kerdèn.

Croissance.. angl: Growth, growing age.. All: Wachstum..

رَمَو - رَو.

Croissant spontanément: Syn: sauvage.. angl: Wild.. All: Wild, von selbst wachsend..

بَرَب Berib.

Croquer sous les dents.. angl: to crackle; to crunch.. All: Unter den Zähnen knacken..

کلوچیدن Kelou-tchiden.

Croquisnole. Voyez Esiquenante.

Crosse de l'aorte.. angl: Arch of the aorta.. - All: Aortabogen. - قوس اوردنه
Ghoce aorta.

Croton Ciglinum.. Fr: Graine de billy; Graine des Mollesquet; Fignon
d'Inde.. - angl: Savana-wood plant; Ciglin - seed plant. - All: Fingier-
baum.. حب اللوك Hebbolmoluic. حب التلاطين Hebbolcelathine.
كركن هندى Ker. Tchikehendi. دند Dende. بيدانچر خطاى Sidindji-
re Khetthai.

Crotte de souris.. Voyez Album nidrum.

Crottin.. angl: Dung.. - All: Herdetoth, Schafmist. - پسين Se' ine.
سركين Serquiné. Les excréments des herbivores, boeuf, cheval,
âne, mulet, moutons et chèvres, séchés au soleil, forment
le combustible principal des bairis et remplacent dans beau-
coup de localités le bois, même pour la cuisson du pain et
pour la cuisine. Sa cendre, riche en silice à cause de la pain-
le consommée, est, avec la chaux éteinte et les barbes de épis
du Roseau des marais dans le ciment qui forme en Perse l'enduit
hydraulique des bairis. La suie provenant de la combustion
du crottin et semblables, utilisée pour le chauffage du bain,
suffit à fournir la quantité de Sel ammoniac requise par les
diverses industries indigènes.

Croup. Voyez Angine couenneuse laryngée.

Croup (Faux) Voyez Angine stridulente.

Croupion (Os du) Voyez Os du croupion.

Croupissant.. angl: Standing; Stagnating.. - All: Stillstehend, Faulend.
بوكرد Bou Kerdik. Motte-éffen متقفين.

Croûte.. angl: Crust.. - All: Rinde; Kruste. - سب Seh. پوست Pouste. Voyez
aussi l'article Fond.

Croûte de lait. Voyez Crème muqueuse.

Croûte de plaie, d'ulcère.. angl: Scurf.. - All: Schorf. - پوست زخم Pouste
zikhine.

Cruauté.. angl: Cruelty.. - All: Grausamkeit. - جان ازار ديه Jan-azari.
جلاديه Jelladi. عديم رحمة Edime rehme. ظالم Zolme.

Crucial.. angl: Crucial.. - All: Kreuzförmig.. - چلبيا زار ديه Cheliparwi.

Cruel.. angl: Merciless; Hard-hearted; Cruel.. - All: Grausam.. - بے رحم

Ki rihmè. بیمزق Ki moross-witè.

Præor du sang.. angl: Clot of blood.. all: Geronnenes Blut.. غَلَقَاتِ دَو

Chilgêthe aêm.

Cural.. angl: Femoral; Cural.. all: Schenkel = Zum Schenkel gehörig..

كامل Kam.

Crusta lactea. Voyez Caigne muqueuse.

Cryptorchidisme.. angl: Cryptorchidism.. all: Hodenverhaltung..

Edème wodjonde beyzèk we zèfrè.

Crystallin. Voyez Cristallin.

Cristallisation. Voyez Cristallisation.

Cubèbes. Voyez Piper Cubeba.

Cubitus (os) Voyez os cubitus.

Cuculus Canorus.. Fr: Coucou.. angl: Cuckoo.. all: Kuckuck.. كوكو Coucou.

Cucumis Asininus - syn: Momordica Elatberiun.. Fr: Concombre d'au-

vage.. angl: Wild (squinting) Cucumber.. all: Wilde Gurke; Springgurke.

Ghèssa el hëmar. Komouze séqui (à Ésféhan)

Komouze késsil (à Ésféhan). خَرَجَاذ Khër-Khïar.. Con-

sidéré comme purgatif drastique spécifique des hydropisies et

recommandé plus largement qu'employé, vu qu'il est très-ra-

re d'en trouver dans le commerce. Les pharmacologistes persanes

recommandent principalement la féoule, préparée en pilant

les concombres sauvages, passant le liquide exprimé par une

toile grossière et laissant reposer le tout, jusqu'à ce que la

féoule se dépose; puis décantant l'eau surnageante (qui orange)

et mêlant la féoule humide à son poids d'amidon bien

séché, on fait sécher le mélange féulent. Des suppositoires

de ce préparat, qui n'a pas d'égal dans les officines européennes

et qui doit altérer bien peu les qualités naturelles du produit,

seraient utiles dans l'aménorrhée, mais tellement excitants,

qu'ils provoqueraient même l'avortement.. Des cataplasmes

préparés avec la poudre de racine de concombre sauvage et de

farine d'orge sont recommandés comme spécifique des

tumeurs froides.

Cucumis Melo.. Fr: Melon sucré.. angl: Melon-plant.. all: Melonei-

۱۵۹
 ۱۸ خربزه Khirbozih. - L'écorce de melon sert à faire cuire promptement la viande, comme dans certaines parties de l'Europe on se sert dans ce but d'une pincée de thé. Pour l'emploi qu'on fait en Perse de la racine de melon comme vomitif voyez l'article: Vomitifs..

Cucumis Sativus. Fr: Concombre. - angl: Cucumber-plant. - All: Gurken-
 خیار Khiaar.

Cucumis Schémna. - دستنبویه Distembou-yeh. Voyez à ce sujet: Voyage du Chevalier Chardin en Perse. - Ed: Sanglès. 8. III p. 335. Paris 1811.

Cucurbit. - angl: Cucurbit. - All: Distillirkolbe. - انبيق Enbigh.

Cucurbita Citrullus. - Syn: Citrullus vulgaris. Fr: Courge lacinée; Pastèque; Melon d'eau. - angl: Citrul. Watermelon. - All: Wassermelone. - هندوانه Hendesswanich.

Cucurbita lagenaria. Fr: Calabasse; Calabassier. - angl: Bottle gourd; Calabash. - All: Flaschenkurbis; Kurbisflasche. - کدو سبز Kedouss Sorahi.

Cucurbita Pepo. Fr: Citrouille; Courge. - angl: Pumpkin; Pumpion; Common gourd. - All: Kurbis. - کدو Kedou. - Les Persans considèrent la pulpe et les semences de citrouille diurétiques et se servent de préférence de soupes et de potages à la citrouille comme aliments dans les fièvres et maladies inflammatoires.

L'huile des semences de citrouille, préparée comme celle d'amandes amères (voyez l'article Coquebruche), sert à calmer les douleurs du gonflement hémorrhoidal et est un remède de non à dédaigner.

Cuir. - angl: Skin; Leather. - All: Haut; Fell; Leder. - پوست Pust پتلج Pudle Cimadjé.

Cuir chevelu. - angl: Scalp. - All: Kehaarte Schädelhaut. - جلدهوداران Jeldhodaran Djelde mondare race.

Cuisse. - Lat: Femur. - angl: thigh; Leg. - All: Schenkel. - Pers: ران Ran فخذ Fekhze. Pers: كلب: ران Ran.

Cuisses de la moëlle allongée Voyez Pédoncules du Cervelet.

Cuivre. Voyez Cuprum.

Cuivre jaune.. Voyez Laiton.

End de six (Grand) de l'estomac.. Lat: Fundus Stomachi. - angl: -
Left end of the stomach. - All: Blinde Sack des Magens. - قَرْمَكَا
Gheere medic.

Culex pipiens.. Fr: Moustique. - angl: Mosquito, Mosquito, Common
gnat. - All: Moustiko, Stechfliege. - پَشَكَه Pesh-chieh

Culier. Voyez Rectum.

Cumin des prés. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin officinal. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin sauvage Voyez Carum Carvi.

Cuminum Cuminum.. Fr: Cumin des prés, Cumin officinal. - angl:
Cumin plant. - All: Kümmel. - زِرَّة سَبْزِه Zirreh-sebzeh. زِرَّة سَفِيدِه Zirreh-sefideh.

Cupidité.. angl: Covetousness, Cupidity. - All: Habsucht. - حَمِيَّة Chemi-é

Cuprum.. Fr: Cuivre. - angl: Copper. - All: Kupfer. - مِصْبَع Misbec. Des mines
très-riches en sont très-maladroïtement exploitées au Khorajan,
la fonte du minerai s'y fait en grande partie dans des fours
creux, où le vent des soufflets arrive par en haut, de façon
qu'une partie assez considérable de métal est oxydée durant la
fonte et passe inutilement dans les scories; faute de moyens plus
précis j'ai distillé de ces scories dans l'acide sulfurique et obtenu
9 pour cent de sulfate de cuivre cristallisé; preuve indubitable
qu'une entreprise industrielle bien dirigée retirerait encore
du profit de la refonte des scories, dont des masses incalcula-
bles ont été accumulées depuis de longues années. Le cuivre
est certes un des minéraux les plus abondants en Perse, car
on en trouve abondamment dans les principales provinces
de l'Empire et il s'agirait uniquement d'avoir des hommes
capables et intègres. Pour donner une idée bien superficielle
de la richesse minéralogique du sol persan, je crois convenable
de mentionner quelques détails, très-incomplets encore.

Des mines de cuivre non exploitées se trouvent près du villa-
ge de Caché, dans la province Asterabad, sur la route qui
mène de Sadatan (Campement d'été du Consulat Russe)
à Asterabad) par le Chahkoub à Chahroude.

Le district de Zendjané a des mines intéressantes sous forme de cuivre pyriteux uni à de la Malachite.

Une mine de Malachite, dont l'inspection superficielle donne déjà l'espoir du meilleur succès, existe près de Binamar, petite ville, ou plutôt grand village, entre les Chaliches et Herou (ou Herabad), chef lieu du district Khalkhal, ainsi que des veines de cuivre natif, tout au niveau du sol.

Dans le district d'Aghievler, entre Hassettar et Binamar, on trouve des veines de cuivre natif, de bleu de montagne et de cuivre vitreux. - Près d'Abeguerm, à 25 minutes de marche de Binamar, il existe des filons de bleu de montagne, qui semblent avoir été exploités dans des temps reculés.

Près de Miarich (fameuse par sa punaise, voyez Arzad Bersicus), à deux heures de marche à peu près en bas du village Koriaghalik, on exploitait anciennement les mines de Chéïkh Cérabad, mais elles sont abandonnées de nos jours à cause du manque de combustible, et resteront tant qu'on ne parviendra à trouver facilement de la houille au voisinage.

Au Karadagh, près de Sé-idjané et à 5 heures de marche d'Englierté, sur la rive gauche du Sarmesaglow (en venant d'Abtimal à Endebil) on trouve du cuivre oxydulé (Zingeline), au vert de gris ainsi que du cuivre natif.

Leu Czarnota (Erster Reisebericht aus Persien. - Jahrb. d. K. K. Geologischen Reichsanstalt. Jahrg. III. Vierteljahr. II. Wien. 1859. S. 110) constata la présence de cuivre pyriteux panaché, de cuivre arsenical et de Polybasite dans les montagnes du Zende, au sud-est de Cébrizé.

Des mines de cuivre ferrifère se trouvent dans le district d'Abinguiéh - Koudbar, à 8 heures au Nord-Ouest de Cheheran, près de Khov.

Le Kerman bien du monde gagne le pain quotidien en ramassant les crasses cuivreuses, qui se trouvent en quantité énorme dispersées sur les bas plateaux de cette province et sont probablement les restes de quelque grande exploitation industrielle de l'âge anté-

islamique (car aucun historien persan n'en parle), qui par ses fontes fournissent encore 7 à 8 pour cent d'excellent cuivre.

Matenge aussi et les environs de Ma-iné (au Sud), aussi bien que Ghèssiné et Charom (au Nord de la Perse) en offrent de quoi exciter la curiosité du naturaliste et le génie exploitateur de l'industriel.

Les mines de cuivre du Khorasan, exploitées irrégulièrement, produisent à peine assez pour suffire aux besoins de la province; mais pourraient, bien dirigées, suffire à toute la Perse et à l'Afghanistan; il en est à peu près de même des mines de Herendé, à une journée de Koupa et à 4 journées d'Esfehan, sur la grande route de caravane qui conduit d'Esfehan à Yezdé et dont le produit est actuellement vendu principalement à Esfehan même.

Cuprum acetikum. Voyez acetas Cupri.

Cupula glandis quercu.. Fr: Novellanide.. angl: Acorn-cup.. all: Eichel-schale, Eichelkelch.. جفت Syfté. کاسه بلوط Kacéhe bilbouthé. — Outre que cette substance est très-utilisée par les teinturiers en étoffes indigènes et par les mégisseurs, dans tout les cas où la noix de galle est indiquée, l'avellanide fournit à la thérapeutique persane un adstringent très-employé, surtout contre les diarrhées atoniques et la salivation mercurielle.

Curable.. angl: Curable.. all: Heilbar.. علاج پزیر Eladj peziré.

Curcumae longae radix.. Fr: Safran des Indes, Souchet des Indes, Cerve-mérite.. angl: Curmeric, Curcuma.. all: Gelbwurz.. زرد چوبه Zerdé tchobek.

Cure.. Syn: traitement.. angl: Cure, treatment.. all: Cur, Heilung. علاج Eladjé. معالجه Moaledjé.

Cure-dent.. angl: tooth-pick.. all: Zahnstocher.. خلاق Sholal. منوال Méssac.

Cure oreille.. angl: Ear-pick.. all: Ohrlöffel.. کوش پاک کن Gouche-pak-kon.

Curiosité.. G. et Sp: angl: Inquisitiveness.. all: Wissbegierde.. په جو پد Pej-djou-i. تفتیش tiftiche.

Cuscuta monogyna.. Fr: Herbe de moine, Parasite de vigne.. angl:

Sodder, Heelweed.. All: Flachsheide, Filzkrant: کزوت Kochou
(en Pers: Litt:) شين Chine (à Chéfriché).. Son suc exprimé
forme avec l'oxymel un évacuant de la bile dans la jaunisse.
La semence est diurétique et emménagogue et pulvé et formée
en cataplasme c'est un remède efficace contre les douleurs
arthritiques (Coblets).

Cutané.. angl: Cutaneous.. All: Haut-, zur Haut gehörig.. پوسته Pouste
جلدي Djeldi.

Cyanose.. angl: Blue disease.. All: Blausucht.. مرقى كبود Morize
Keboudi.

Cyanus serotum. Syn: Centauria Cyanus.. Fr: Aubifain, Barbeau,
Bluet, Bluet des blés, Casse-lunettes.. angl: Blue bottle.. All:
Blaue Kornblume.. نان رد گنه Nane rogheni (au Khorazan).
حسن بک او دے Hecine - Règne-Oudi (à Khèrighané).

Cyclamen Europaeum.. Fr: Pain de pourceau.. angl: Tawbread, Cyclamen.. All: Alpenveilchen, Schweinsbrod.. پچکه مریم Pendjehe
Meriem. Botkhoue Meriem.

Cydonia vulgaris.. Syn: Pyrus cydonia.. Fr: Cognassier.. angl: Quince-tree.. All: Quittenbaum.. درخت به Derichté bek.

Cydonii semina.. Fr: Semences de coings.. All: Quince seeds.. All: Quittensamen.. به ذابکه Bek-danek.. Sont exportés en quantité
très considérable de plusieurs parties de la Perse pour l'Inde,
où elles servent à l'appret des cotonnades lustrées qu'on
y fabrique.

Cydonium malum.. Fr: Coing.. angl: Quince.. Lit: Quitte.. به Bek..
En Perse les coings murs sont considérés diurétiques, et leur suc
appliqué chaud dissiperait la leucoplegmasie. Les coings,
mangés crus, seraient un spécifique de la dysphagie, et des
injections de jus de coings sont recommandées contre les ul-
cérations de l'urètre et du vagin; - les coings murs, rôtis
sous la cendre, formeraient un aliment convenable dans
les diarrhées chroniques.

Cygne. Voyez Anas olor.

Cynara scolymus.. Fr: Artichaut.. angl: Common Artichoke..

all: Artichoke.. کنگر قزنبه Kengoure fringui.

Cyperi Radix Radix.. Fr: Souchet odorant.. angl: Gallinule, Round Cypress-root.. all: Cyprethgraswurzel.. سده کوبه Sode Koufe..
 مبعك-كز زمين Méck-ke zemine. طبلاق Shepelagh (en buse de l'Azirbeydjané).

Cyprés à rameaux étalés. Voyez Cyprèssus horizontalis.

Cyprés commun.

Cyprés toujours vert. } Voyez Cyprèssus sempervirens.

Cyprés (Noix de). Voyez Cyprèssi sempervirentis strobuli.

Cyprèssi sempervirentis strobuli.. Fr: Noix de Cyprés.. angl: Cypress-cones.. all: Cyprethennüsse.. جوز سرو Djoze serré.. Ces fruits pilés avec des figues et introduits dans les narines en détruisaient les polypes; des bains de siège préparés avec une décoction de noix de cyprés sont recommandés en Perse contre la chute du rectum.

Cyprèssus horizontalis.. Fr: Cyprés à rameaux étalés.. سرو کوبه Serré Kouhi.. Les Souds ou nomades du Coréstané l'appellent ورنه Horé (D^r Haußknecht).

Cyprèssus sempervirens.. Fr: Cyprés commun.. angl: Evergreen Cypress-tree.. all: Cypresse.. سرو Serré.. Au Mazenderané on connaît cet arbre sous le nom de اورنه Assoué; d'après le D^r Böhler voyez aussi l'article Juniperi communis baccæ.

Cyprin doré de la Chine. Voyez Cyprinus auratus.

Cyprinus auratus.. Fr: Torade, Cyprin doré de la Chine, Poisson rouge.. angl: Goldfish, Torado, Johndoree.. all: Goldfisch.. ماهي سرخ Mahi sorckh. ماهي طلايه Mahi thèla-i.

Cystalgie.. angl: Painful bladder, Cystalgy.. all: Blasenschmerz.. وجع مثانه Widje'-è miganich.

Cystite.. angl: Inflammation of bladder, Cystitis.. all: Harnblasentzündung.. ورم مثانه Wirème miganich.

Cystite catarrhale.. syn: Catarrhe de la vessie.. angl: Catarrh of bladder.. all: Catarrhalische Blasenentzündung.. نزله مثانه Nezlehe miganich.. Maladie assez générale en Perse, mais différente de celle d'Europe, à ce que je crois, parceque parmi les persans elle

est loin d'être l'attribut de la vicillesse et attaque souvent des personnes non arrivées même à l'âge mûr, ce dont j'ai vu de fréquents exemples, résultant pour la plupart de l'abus de préparations aphrodisiaques. J'ai eu bien des fois occasion de trouver dans l'écorce de l'Orme pyramidal un succédané avantageux des Perilles de rosin d'ours, qui jusqu'ici n'a pas été trouvé encore sur le sol persan, à ce que je sache, et qu'il faut donc, pour les besoins de la thérapeutique, se faire venir de l'Europe.

Dactyli. - Fr: Dattes. - Angl: Date. - All: Dattel. - خزما Khorma.

Celles des basses plaines de Kerman et du littoral du golfe persique sont excellentes, mais insuffisantes à la consommation du pays, de sorte qu'une importance assez considérable s'en fait aussi de Bagdad. Au midi de la Perse les dattes servent aussi à la fabrication d'eau-de-vie, - tout de même l'éléphantiasis des bourses, dont souvent la cause a été attribuée à l'abus d'eau-de-vie de dattes, est relativement très-rare dans le Midi de la Perse, où la consommation et l'abus de cette boisson sont pourtant très-répandus.

Dahlia.. angl: Dahlia; Georgina.. All: Dahlie; Georgine.. کوکب Kokbe.

Dame-jeanne.. Angl: Demi-john.. All: Matrosenflasche; Korbflasche..

فهریهه Qhəriehé قراپو دیاپوش Qurapouché.

Danger.. angl: Danger.. All: Gefahr.. خطر Khethir. خطرناک Khethirna-
te.

Danger de vie.. angl: Danger of life.. All: Lebensgefahr.. بیم جان
بیمه جانیه..

Dangerous.. angl: Perilous.. All: Gefährlich.. خطرناک Khethirna-
هولناک Houlnae.

Danse.. angl: Dance.. All: Tanz.. دقش Deqshé.

Danse de St. Guy.. Syn: Chorée.. angl: St. Vitus Dance.. All: Teitztanz..
قطرب Ghotrobi.

Daphne Mezereum.. Fr: Bois gentil.. angl: Sainespurge; Garoubark;
Sungflax.. All: Seidelbast.. ماذکینون Mazirouné.. En nom
en existe dans les ouvrages médicaux persans, mais le produit

même ne se trouve jamais chez les droguistes indigènes. - Le D.^r

Hambknecht est d'avis que le Daphne Mezoreum ne se trouve pas en Perse, mais qu'à sa place il y a d'autres espèces.

Dartos (unique). - angl: Dartos. - all: Innere Haut des Hodenbäckel.

عشاء نفیضه ضفن Ghecha-ë monghèlezèke zèfne.

Dartre (en sens collectif). - angl: Rash. - all: Flechte. - سوزان Sossaa.

Dartre squammeuse humide. - angl: Kingsworm better; Moist better; Running scall. - all: Feuchte Flechte. - جربط Djeribe rithbè.

Maladie assez fréquente en Perse, se manifestant de préférence aux mains, au scrotum et à l'anus. Les médecins indigènes la traitent par l'usage interne du soufre, les frictions au goudron et les embrocations avec la poudre de Henna, formée en pâte liquide avec du jus de citron.

Dattes. Voyez Dactyli.

Dattier. Voyez Phoenix Dactylifera.

Datura ferox & Datura Metel & Datura Stramonium. - Fr:

Stramoine. - angl: Stramonij; Thornapple. - all: Storchappel. - Tous fruits et semences sont confondus sous le nom collectif persan de ناتوره Natourik et sous le nom arabe littéraire de جوزمانیل Djoze Macél. - La Datura Stramonium qui abonde au Mazenderanè, où l'a observée le D.^r Rubse, y est connue sous le nom de طلائنود Chélanor.

Dauci carotae semina. - Fr: Semences de carotte. - angl: Carrot-seeds. -

all: Mohrriibensamen. - دوقسو Dokhime zerdèk. - Doughou. - Employées comme diurétique dérivatif dans les maladies du cerveau et de la poitrine.

Daucus carota. - Fr: Carotte. - angl: Carrot; Common carrot. - all: Mohr,

Gelbe Rübe. - زردک Zerdèk. - Le légume, formé en compôte, est considéré par les persans comme un excellent aphrodisiaque, augmentant la quantité et améliorant la qualité du sperme. L'alimentation journalière avec des carottes est fortement prônée dans les hydrophobies; - Les carottes cuites, conservées au vinaigre, dissiperaient l'engorgement de la rate.

Dauphinelle d'Orient. Voyez Delphinium Orientale.

Davier.. syn: Pelican.. angl: Forceps, Key.. all: Zahnzange. دندان کن
Fändonken. کلبتین Keltéyn.

Débauché.. angl: Excess, Tebauch.. all: Ausschweifung, Liederlichkeit.
فاسق Fasséqki. فاجبره Fadjeri. بدکاره Bedé. Kari.

Débilité.. angl: Debility, Weakness.. all: Schwache, Schwachheit.. ناتوانی
Natowan. بی قوتی Bi ghov-veti. ضعیفی Ziefi.

Déboîter.. angl: To dislocate.. all: Verrenken. از مفصل درآوردن
Éz méffél déravirdén.

Déboîter (se) .. angl: To be dislocated.. all: Sich verrenken.. از مفصل درآمدن
Éz méffél déramidén.

Debout.. angl: Upright, Standing.. all: Stehend, Aufrecht.. راست Kaste.

Débrider.. angl: To enlarge a wound.. all: Aufstammnen.. شکافتن زخم
Chekastène zekhmé.

Decantation.. angl: Decantation.. all: Das Abgießen.. بر علقه Djere
éleghéh.

Décapitation. Voyez Décollation.

Décédé.. angl: Deceased.. all: Verstorben.. مرده Mordék. مرحوم Merhoum.

Décéder.. angl: To de cease, to expire, to die.. all: Sterben, Verscheiden.. مردن
Morden. Jané éz Koumé déref
ten. (Verbalement: sortie de l'âme par l'anus.) Cette expression toute origi-
nale des Persans provient d'Ibn el Néfié el Corachi, mort en 1288
(= 687 Hégire), le célèbre commentateur du Canon d'Avicenne, des
commentaires duquel une édition anglaise a été publiée à Calcut-
ta en 1828 sous le titre de "Moosiz-ool Ganoun: The Medical Works
by Alee Bin Abée el Huzyn, the Harassite, commonly known
by the name of Ibn-ool Néfié". L'auteur en question, qui reste
toujours encore pour les médecins indigènes de l'ancienne école
une des autorités les plus importantes, y dit assez absurdement
qu'un des moyens de distinguer la mort réelle de la mort
apparente consiste dans l'introduction d'un doigt dans le
rectum pour constater l'existence du battement artériel en cas
de vie et son absence en cas que la mort soit réelle.

Décès.. angl: Decease.. Death.. all: Das Absterben, Der Tod.. مرگ
Merque. فوت Foste.

Déchirement d'entrailles.. angl: Gripes, Excruciating pain in the bowels..

all: Leibschneiden.. زور پیچ *Zour pitché*.

Déclin de l'âge.. angl: Decline of life.. all: Abend des Lebens.. هبوط عمر

Hobouthe omie.

Déclin d'une maladie.. angl: Decline of illness.. all: Abnehmen der Krank-

heit.. اجز مَرَض *Akhere mérézè*.

Décoction.. angl: Decoction.. all: Abkochung, Absud.. جوشانده *Jouchendeh*.

Décollation.. Syn: Decapitation.. angl: Beheading, Decollation.. all: Enthaupt-

tung.. سر بریدن *Ser boriden*. Voyez aussi l'article Bendaïson.

Décoloration.. Syn: Pâleur.. angl: Decoloration.. all: Entfärbung, Blässe..

باختگی لون *Bekhteguiè lonè*.

Décomposer.. angl: to analyse, to decompose, to decompose.. all: Zerlegen

zersetzen.. تجزیه کردن *bedz-zijeh kerdèn*. *Ez him djoda kerdèn*. اذم جدا کردن

Décomposition cadavérique.. angl: Cadaverous decomposition.. all: Leichen-

faulnis.. فساد موكبد *Fesade mottè*.

Décrépit (vieux).. angl: Broken down, Decrepit.. all: Abgelebt, Sehr alt..

افتاده *Wocunnè*. *Kohèn salè*. کهن سال *Kohèn zalè*. پیره زان *Kirèh zalè*. *Aftadèh*.

Décrépitude.. angl: Decrepitness, Decrepitude.. all: Abgelebtheit, das hohe

Alter.. پیری زیاد *Piriè ziyadè*.

Décurbitus.. angl: Horizontal posture, Decubitus.. all: Horizontale Lage des

Körpers.. استلقاء *Estelgha*. La gangrène qui suit si facilement en Europe le décurbitus prolongé des malades est une complication heureusement très-rare en Perse, probablement parceque, de première enfance, les Persans s'habituent à être couchés sur de simples tapis ou tout au plus sur des lits qui, trois ou quatre jours après leur confection, deviennent aussi durs que le sol même, n'étant formé que d'un peu de coton cardé, également distribué et piqué dans une espèce de sac.

Dédain.. Syn: Mépris.. angl: Disdain, Disregard, Contempt.. all: Gerings-

schaetzung, Verachtung.. امانت *Amanèt*. *Nekhssetè*. بخوت

Désaillance. Voyez Évanouissement.

Désécation.. angl: Defecation.. all: Kothentleerung.. خراج براز *Akherondje*

beraze.

- Défense..syn: Prohibition..angl: Prohibition..all: Verbot.. غَدَعْن ghedeghiené.
- Défiance..angl: Distrust, suspicion, Diffidence..all: Misstrauen, Argwohn..
شَكَّ Chick. كَمَان Guemané. بَد كَمَانِي bed kamani.
- Défloration..angl: Defloration..all: Entjungferung.. تَصْرِيفُ دُخْرٍ tsivrofe
doxhter إِزَالَةُ بَكَارَتِ égalehe bekarié.
- Défunt. Voyez Décédé.
- Dégel..angl: Thaw..all: Chaussette, Das Aufthauen.. بَاؤُشْدَانِ يَخ
Kazi chodene yetk.
- Dégluer les yeux..angl: to clean the eyeballs..all: Die Augenbutter aus-
wischen. شَتْنِ تِي چِشَم Chottene ghiey-e tchichmé.
- Déglutition..angl: Deglutition..all: Das Verschlucken.. عَمَلِ كَلْع Emile
belé.
- Dégoût Voyez aversion.
- Dégoût de la nourriture..angl: Dislike of aliments..all: Ekel gegen Speise..
تَفَرُّطِ طَعَام beneffore theamé. تَفَرُّطِ زَعْدَا beneffore iz ghieya.
- Dégoût de la viande..angl: Dislike of meat..all: Ekel gegen thierische
Nahrung.. تَفَرُّطِ زَعْدَا beneffore iz ighziéhe heyya-mijé.
- Désobier..angl: to sober..all: Den Rausch vertreiben, nüchtern machen..
رَفِيعِ خَمَارِي كَرْدَن Kef-e khomari kerdén.
- Déjections. Voyez Excréments.
- Déjeuner (to)..angl: Breakfast..all: Frühstück.. فَاز Behar.
- Délassement..angl: Repose, Relaxation..all: Das Ausruhen.. اَزَالِي
Aram.
- Délayant (Remède)..angl: to diluent..all: Verdünnungsmittel.. مُنْبِج
Mouziéy.
- Délicatesse..syn: Elegance, Finesse, subtilité..angl: Niceness, Delicacy..
all: Feinheit, Nüchlichkeit.. زَرَفَتِي Zerafeté. زَرَاكَتِي Zeragaté.
- Délicatesse de constitution angl: Delicacy of constitution..all: Zartheit..
زَرَفَتِي Zerafeté مِزَادِي mizadi. زَرَفَتِي Zerafeté مِزَادِي mizadi.
- Délire..Lat: & angl: Delirium..all: Wahnsinn.. مَكْذِبَان Heziané. سَرِيَام
Sersam.
- Délire furieux..angl: Furious frenzy..all: Raserei.. مَكْذِبَانِ سَبِي Heziano
Sébo-i.
- Delirium tremens..angl: Drunkards delirium..all: Säuferswahn

Djonoun Khemri. - جنون خمري. - Le même que l'abus continu des alcooliques, celui de l'Opium et des préparations canabiques finit par provoquer ce tremblement général des membres si caractéristique (qui cesse momentanément par l'administration de nouvelles doses), ainsi que des hallucinations et de l'hébétéude bien pires que celles particulières aux intoxications alcooliques continues.

Délivrance (sortie de l'arrière-faix).. angl: Afterbirth.. all: Nachgeburt. -

Khorouge d'oste djéniré. خروج جنّت جين.

Délivrance (sauverage).. angl: Saving; Delivery. - all: Rettung. - سَلَامَت

Sélanité. نجات. Khilaci. خَلَاص.

Délivre. Voyez Arrière-faix.

Delphinium Orientale.. Fr: Sauphincelle d'Orient; Pied d'Alouette d'Orient. زبان درقنا zèbanè der ghèsa.. N'a aucun emploi médical en Perse, mais y est cultivé généralement à cause de ses fleurs rose-violettes de longue durée.

Delphinium Staphysagria.. Voyez Staphysagria.

Déluge.. angl: Deluge.. all: Sündfluth.. Djouche' re thousané جوش و طوفان.

Démangeaison.. angl: Itching; Itch.. all: Das Jucken.. خارش Kharché

Khénéché. حكة Hék-kéh.. La démangeaison à l'anus,

dans les cas où elle pousse les malheureux à se livrer à la pédérastie passive, est connue sous le nom spécial de ابنه obneh, - cette déplorable maladie est d'ordinaire liée à l'existence de nombreux oxyures vermiculaires, dont l'expulsion suffit à la guérison du mal direct et indirect. Voyez aussi l'article Cassia alatae Semen.

Démence.. angl: Insanity; Madness.. all: Verücktheit; Wahnsinn..

Chowidehgué égilté. تورپدا كے عقل

Démentir.. angl: to give the lie; to belie.. all: Lügen; Zum Lügen machen.

Doroughou derasserdin. دروغ کو دزاوردن.

Démentir (se) angl: to contradict one's self.. all: Sich selbst widersprechen.

Doroughou deramedin. خود را کذاب نمودن quizzabi nemoudin.

Demi-brûlure.. Voyez Brûlure superficielle.

Démoniaque.. angl: *Ac demoniac, Ac demoniacal.* - all: *Der (die) Besessene.*

جِنُون: Jénou.

Denrée.. angl: *Food, Victuals.* - all: *Essenware.* خوراكى Khoraki. ذخيرة Zekhiréh.

Densité.. angl: *Density, thickness.* - all: *Dichtheit, Dichte.* - خشن Sekhin.

Dens Leonis. Voyez Leontodon Caraxacum.

Dent.. angl: *tooth.* - all: *Zahn.* - دندان Déndané.

Dent cariée. Syn: *Carie dentaire.* - angl: *Caries of the tooth.* - all: *Zahnfah.*

Pers: vulg: دندان کور خورد 8 Dendane term khordék. Pers: litt: رغام اسنان Re-

mame énané. - Quoique la nouvelle génération médicale indigène,

formée par des professeurs Européens au Collège Polytechnique, ait

parfaitement compris la véritable nature de la carie dentaire,

les médecins indigènes du vieux type trouvent encore constam-

ment des moyens de détoner chez le peuple la suprématie

de la science européenne, en voulant prouver d'une manière

palpable l'existence de vers dans la carie dentaire, - dans ce but

ils font ouvrir la bouche du souffrant sur un petit réchaud

de charbon allumé, sur lequel ils projettent de la semence

de jusquiame, les fumées anodynes résultant de la torréfac-

tion lente de cette semence parviennent d'ordinaire à calmer

momentanément la douleur et, l'écoulement de salive arrêté,

les médecins ne manquent de montrer aux malades et aux

assistants les vers qui auraient d'abord logé dans les dents

et se trouvent maintenant sur la cendre de charbon, - mal-

heureusement pour leur théorie ces soi-dits vers ne sont en

réalité que les rudiments embryonnaires de la semence

de Jusquiame incinérés, mais retenant leur forme primi-

tive tant qu'on ne les touche.

Dent de lion. Voyez Leontodon Caraxacum.

Dent (bitez une) Voyez Biter une dent.

Dentelure. Syn: *Denture.* - angl: *Denticulation, Indentation, Dental*

Arch. - all: *Zahnschnitt, Zahnauszackung.* - سنله اسنان Selêlebe

énané. دانتہ دندان Kattêbe dendané.

- Dentier.. angl: set of artificial teeth.. All: Fälschung der falschen Zähne..
دندانی مصنوعی *Reidise dëndane mestoumi.*
- Dentifrice (Poudre, ceinture).. angl: Dentifrice.. All: Zahnmittel.. دوای دندان
دندان *Sessa. ye dëndane.* سنون *Mois. wa.* سنون *sonoune.*
- Dentiste.. angl: Dentist.. All: Zahnarzt.. دندان ساز *Dëndansazé.* حکیم دندان
دندان *Hekime dëndane.*
- Dentition.. angl: teething; cutting of teeth; Dentition All: Das Zähnen..
دندان *Nibte isnané.* - Voyez aussi: l'article Choléra
des nouveaux. sevris
- Dentition difficile.. angl: Difficult teething.. All: Schwieriges Zähnen..
دندان *Osiete nibte isnané.*
- Dents (agacement des) Voyez agacement des dents.
- Dents canines .. angl: Canine teeth.. All: Die Hundszähne. اکناب
دندان *Eni. yabé.* اکناب *Eniane kelbi.*
- Dents (Corps des).. angl: Body of teeth.. All: Zahnhaft.. اندام دندان
دندان *dëndane.*
- Dents (Couronne des).. angl: Crown of teeth.. All: Zahnkrone.. شاخ دندان
دندان *badje dëndane.*
- Dents de lait.. angl: Milk-teeth; temporary teeth.. All: Milchzähne..
دندان شیریه *Dëndane chiri.*
- Dents de Sagesse.. angl: Wisdom-teeth.. All: Weisheitszähne.. طواغیر آخره
دندان عقل *Dëndane ighlé.* دندان عقل *Ghissakine akherék.*
دندان خرد *Dëndane kheride.*
- Dents de seconde dentition.. angl: Permanent teeth; Adult teeth.. All:
Bleibende Zähne.. دندانهای ثابت *Dëndansha. ye taniék.*
- Dents (Émail des).. angl: Enamel (or Cortex) of teeth.. All: Zahnglasur..
مینای دندان *Mina. ye dëndane.*
- Dents fausses.. angl: Artificial teeth.. All: Falsche Zähne.. دندان غایب
دندان *Dëndane ari. yék.*
- Dents (grincement des).. angl: Gnashing of the teeth.. All: Zähneknirschen..
دندان ترچه *Dëndane ghiretchéh.*
- Dents incisives.. angl: Incisive teeth; Incisors.. All: Schneidezähne;
Vorderzähne. دندان پیشینی *Dëndane piché.* دندان *Sena. ya.*
- Dents (Ivoire des).. angl: Dentine; Ivory of the teeth.. All: Zahnschmelz.

- 142 عاج دندان *Hadje dëndane*.
 Dents machelières ou molaires.. angl: Jass-teeth; Mill-teeth; Molar teeth; Grinders.. all: Backenzähne; Stockzähne. — دندان واپسین
دندان سپیسیه *Dëndane sapissine*. دندان آسیا *Dëndane asia*. طواجن *Shovakhen*.
 Dents seillées. Syn: Géladines.. angl: Eyeteeth.. all: Augenzähne. —
دندان خنده *Dëndane khendekh*. آنیابا عکلا *Enyabe ecla*.
 Dents (Racines des).. angl: Root of teeth.. all: Zahns Wurzel.. عکله دندان *ekle dëndane*.
 Dents (Carre des).. Voyez Carre.
 Dénudation d'un os.. angl: Denudation of a bone.. all: Entblößung eines Knochens.. برهنگردن عظم *berikhnek khedene izme*.
 Désèrissement.. angl: Decline; Decay.. all: Abnahme der Kräfte. خجل کردن *ehhile ghoss-shek*.
 Dépilatoire.. angl: Depilatory.. all: Enthaurungsmittel. — واجب
Hadjebi. نوده *Nouich*. Les Persans se servent d'une poudre composée de parties égales d'orpiment, de chaux vive et de centres de bois ou de crotin qui, mêlée à q. s. d'eau, est appliquée en pâte plus ou moins épaisse sur les parties du corps dont on désire ôter les poils; la pâte restée en place pendant 10 à 15 minutes et est enlevée ensuite par un lavage à grande eau. Souvent l'épiderme est corrodé en même temps, ce à quoi on cherche à remédier par l'application immédiate d'une pâte de Henna (Voyez *Saxsonia inermis*) ou par une onction avec l'huile de roses par infusion (Voyez *Rosa centifolia*).
 Dépôt de l'urine.. angl: Sediment of urine.. angl: Bodensatz de Urin.. تریشین شاش *Chenechine chache*. دسوب بول *Sooube bolé*.
 Dépôt lacteux. Syn: Engorgement lacteux; Oedème des femmes en couches; Phlegmasie blanche.. Lat: *Phlegmasia alba dolens*. — angl: Puerperal tumidleg. — all: Milchstreich. — هریمه ورم سپید وازنان *Herime sefide rane zenane*. Le Dr Haentsche (Voyez *Candstatt's Jahresbericht pro 1869. Huerzburg. 1863. B. II. S. 131*) dit avoir observé fréquemment cette maladie à Kéchté chez des nouvelles accouchées, des femmes enceintes et même chez des vierges.

- Dépravation de mœurs.. angl: Immorality.. all: Unsittigkeit.. نام خرابی
Ey-yam Khériabi: بیر دامینی تکرمانی.
- Dépurgatif (Remède).. angl: Depurative (Purifying) Medicine.. all: Blutreini-
 gendes Mittel. Mocif-fa-ye Khouné: مصفی خون.
- Désangement.. angl: Pain, trouble.. all: Störung.. Zehmeté: زحمت.
- Dérivatif.. angl: Derivative Remedy.. all: Ableitendes Mittel.. Kadeé: کادع.
- Dérivation.. angl: Derivation.. all: Ableitung. Bes-rifé: بقریف.
- Dermé.. angl: Dermis, true skin.. all: Unterhaut.. Djelde eslé: جلداصل.
- Dernier soupir.. angl: The last breath.. all: Letzter Athem.. Dim wapéssiné: دیم واپسین.
Refécé wapéssiné: رفس واپسین.
- Désaccoutumer.. angl: to disaccustom, to disinure.. all: Abgewöhnen
 (Einem etwas).. Bérke ideté dadén: بترک عادت دادن.
- Désagrément.. angl: Sorrows.. all: Unannehmlichkeit.. Jed-re: زجر.
- Désaltérer.. angl: to squench (Stake) the thirst.. all: Den Durst stillen oder
 löschen.. Refé téch-néh-gui kérdén: رفع تشنگی کردن.
- Désastre.. Syn: accident.. angl: Disaster, Misfortune.. all: Unglück, Miß-
 geschick. Wage-eh: واقعه. Kela: بلا.
- Descendance.. Syn: Famille, Filiation.. angl: Descent, lineage, Offspring..
 all: Herkunft, Nachkommenschaft.. Kéblé: کنل. Voyez aussi
 l'article: Famille.
- Désenflure.. angl: Diminution of swelling.. all: Das Abnehmen der
 Geschwulst. Féna-ye amacé: فتایمانی.
- Désenivrement.. angl: Sobering, soberizing.. all: Das Nüchtern machen..
Éz mésti be halé assérdén: از مستی بحال آوردن.
- Désert sali.. angl: Salt and sour ground.. all: Salzwaeste.. Kéwé: کوبو.
- Désespérer.. angl: to despair, to abandon.. all: Verzweifeln.. Ommidé: دست نشستن.
Ommidé: امید نداشتن. Mé-youcé chodén: مایوس شدن.
Ommidé: نشدن.
- Désespoir.. angl: Despair, Desperation.. all: Verzweiflung.. Ommidé: ناامید.
Mé-youcé: مایوس.
- Désinfecter.. angl: to disinfect, to clear of foul air.. all: Die Luft reinigen
 von pestartigen Dünsten reinigen. Refé ofounité kérdén: رفع عفونت کردن.
- Désir.. angl: Desire, Wish.. all: Wunsch, Begierde.. Khakéshé: خواهش.

Désir ardent.. angl: Longing.. all: Sehnsucht. مشتاقه Mooh-saghe.

Désir d'apprendre. Voyez Curiosité.

Désir de plaire. Voyez Plaire.

Désireux.. angl: Wishful.. all: Begierig. جونیا Jou-ya.

Désobéissance.. angl: Disobedience.. all: Der Ungehorsam.. نافرمانی Nafermani.. بیمیر-رود Bi-mir-rod.

Désobéissant.. angl: Disobedient.. all: Ungehorsam.. نافرمان Nafermani.. بیمیر-رود-کونیه Bi-mir-rod-konié.

Désolé.. angl: Disconsolate.. all: Erstlos. غمگینا Ghemina.. عین Ghemini.

Désopilatifs ou Désobstruents (Remèdes).. angl: Desobstruents.. all: Verstopfunghebende Mittel.. ادویه مفتحة Adwi-yehé mofet-tehik.

Désorganisation.. angl: Disorganisation.. all: Zerstörung.. زوال حالت Zawal-halât.. جستاله Jestale حالیه Halîé الاتی alati.

Despotisme. Voyez Tyrannie.

Despumation, Despumator.. angl: To skim; to despumate; to scum.. all: Abeschäumen.. کف بر کوفتن Kef berqueristen.

Desquamation.. angl: Desquamation.. all: Abschuppung der Haut.. بجدید بشره Bedj-dide béchrié.

Dessécher.. angl: To dry; to drain.. all: Trocknen; Austrocknen.. خشک کردن Khochké kérdén.

Dessicatif.. angl: Dessicative.. all: Austrocknend; Trocknend.. جفت Jafet.. مودیف-فیه Modjif-fihé.

Désunion. Voyez Séparation.

Détacher une plaie.. angl: to cleanse; to deturge.. all: eine Wunde reinigen.. تفیه کردن زخم Tefihé kérdén zekh.. بغشیه Benghié کندینه kéndine زکشمیه zékshimé.

Détester.. angl: to execrate; to detest.. all: Verabschauen.. نیزین کردن Né-zéin kérdén.. فرینه Friné کندینه kéndine.

Détorse. Voyez Entorse.

Détresse (année de) angl: A year of dearth.. all: Hungernotbjahr.. بیکسال Biksal.. بیکسال Biksal سال salé.

Détroit inférieur du bassin.. angl: Outlet of pelvis.. all: Untere Beckenöffnung.. بینگوی-ه Bingui-é تختانی tehtani لگن legén.

Détroit supérieur du bassin.. angl: Inlet of pelvis.. all: Obere Beckenöffnung.. ببگونی Binguié فوقانی foqhanié لگن legén.. لغس Legs سوی Sui دیتس déts.

sages-femmes prestans s'ont malheureusement accoutumés, idées de la nécessité de connaître ces diamètres.

Dentiacetas cupri. Voyez Acetas Cupri.

Dentochlorure de mercure. Voyez Sublimé corrosif.

Développement tardif des menstrues. angl. Late appearance of the first menses; Retardation of the first menses. - all. Verzögerte oder Menstruation. - تاخیر بروز طمث bekhire borouze thimce.

Déviation. angl. Deviation. - all. Abweichung. - تغییر مکان beghi-ye mekane.

Dévoiement. Voyez Diarrhée.

Dextérité. Voyez adresse.

Dextrine. angl. Dextrine. - all. Dextrin. - صیغ نشاسته Seinghe nechastich.

Diabète. Syn. Polyurie, Glycosurie, Polydipsie. - angl. Diabetes. - all. Hamfluh. دولاب Doulabe. ذیابیطوس Ziabi-thouce.

Diable. angl. Devil. - all. Teufel. - شیطان Cheythane.

Diachylon. Fr. Diachylum. - angl. Diachylon. - all. Saftplaster, Erreichen des Flatter. مشق دیاخلون Mochemmiche diakhelionce.

Diagnostic. angl. Diagnostic, Art of recognising a disease. - all. Diagnostik. - تشخیص bich-shiic.

Diamant. Voyez Adamas.

Diamant (Poudre de) angl. Diamonddust. - all. Diamantpulver. خردۀ الماس Khordeh elmace.

Diamètre. angl. et all. Diameter. - قطر Ghotre.

Dianthus Caryophyllus. Fr. Oeillet girofle, Oeillet des fleuristes, Oeillet à bouquet, Grenadin. - angl. Pink, Clove pink; Clove gilliflowers. Clove Julyflower. - all. Nelke. - کلمینک Gole mitkhe.

Diaphane. angl. Diaphanous. - all. Durchsichtig. - غیر حاجب نازدا Gheve hadjebe maseera.

Diaphorèse. angl. Perspiration; Diaphoresis. - all. Ausdunstung; Das Schwitzen. - عرق کردن Grieh kerdin.

Diaphorétiques (Remèdes) angl. Diaphoretics. - all. Schwitzmittel. - ادویه مؤثره Edwi-yeha mo-er-reqhieh.

Diaphragmatite. Syn. Paraphrenite. - angl. Inflammation of the diaphragm. - all. Zwerchfellentzündung. - وزیم بجایعاجز Herime bidjabe hadjeje. بوسام Borsam.

Diaphragme.. angl: Diaphragm. - all: Zwergefell. - جَارِحًا جِز Hezabe hadjere.

Diarrhée.. Syn: Couée de ventre, Dévoiement. - angl: Diarrhoea, Looseness, Purgings. - all: Durchfall, Bauchflust. - اِسْهَالِ سَادَة Esthale sadeh. شَكْمُ زَوْش
chekem resseché. اِطْلَاق Ethlagh.

Diarrhée catarrhale.. Syn: Catarrhe intestinal.. angl: Intestinal catarrh.. all: Katarrhalischer Durchfall. - اِسْهَالِ نِزْلَة Esthale niez-le-i.

Diarrhée crapuleuse.. angl: Diarrhoea from surfeit. - all: Föllereidurchfall. - هَيْجَه Heijeh. Voyez les articles. Cholera des nouveaux-sevres et Cholera sporadique.

Diarthrose.. Voyez articulation mobile.

Diastase animale.. angl: Animal diastase. all: Thierische Diastase. - جَوْهَرُ بَرَقَ وَرَطَوِيَّةَ وَزَمَانًا Djohire bozagh ve rothoubete lozelmeideh.

Diastase végétale.. angl: Vegetal diastase. - all: Pflanzen-Diastase. - جَوْهَرُ وَرَطَوِيَّةَ بَرَقَ وَزَمَانًا
Djohire noréstehi nebatate quindomi.

Diastole.. angl: Diastole. all: Ausdehnung des Herzens. - تَوَكُّنَ اِبْتِلَاقِ قَلْبٍ
Hereketé embegathie ghielbé.

Diathèse cancerense.. angl: Cancerous diathesis. all: Carcinomatöse Leibesbeschaffenheit. - مِزَاجِ سَوَّطَانِي Mizadje serethani.

Diathèse scrophuleuse.. angl: Scrophulous diathesis. - all: Scrophulöse Leibesbeschaffenheit. - مِزَاجِ خُنَازِيرِي Mizadje khénaziri.

Diathèse tuberculeuse.. angl: tuberculous diathesis. - all: tuberculöse Leibesbeschaffenheit. - مِزَاجِ سِيَلِي Mizadje selli.

Dictamnne blanc. Voyez Dictamnus albus.

Dictamnus albus.. Fr: Dictamnne blanc; Fraaxinelle. - angl: White Fraaxinella; Bastard Dictamnus. - all: Weisser Diptam, Eschenwurz. - بَقْلَةُ الْفَرَاقِ Bighlet el ghezal.

Dièrese.. angl: Surgical separation, Diacresis. - all: Trennung. - مُفَرِّقَةُ اَبْوَانِ مَقْبَلَة
Moufâeil sakhstène dyza ye motecileh.

Diète. Syn: Régime. - angl: Diet; Regimen. - all: Diät. - بِرْهَنِي Ferhize.
اِسْتِشَاك Esthsac.

Diffamation.. angl: Slander. - all: Verläumdung. - اِفْتِرَا Solmiete. هَمْتِك
Eftera. هَمْتَان Bohtané.

Diffamer.. angl: to slander. - all: Verläunden. - هَمْتِكْتَرِك Solmiete besteri.

Diffamé.. angl: Slandered. - all: Verläundet. - هَمْتِكْتَرِكْتَه Solmiete besteh.

- Difformité.. angl: Difformity.. all: Ungestalt.. مَرَجِحْ تَرْكِبِ Mereze terkibe.
 Digastrique.. تَوَجِزْ Muscle digastrique.
 Digérer.. angl: Co-digester.. all: Verdauen.. تَجَلِيلْ بَرْدَنْ Juevariden.
سَهْلِيلْ بَرْدَانِ.
 Digestible.. angl: Digestible.. all: Verdaulich.. ثَابِلْ تَجَلِيلْ دَفْتَنْ ghable tehlil
refsié. سَهْلْ اَلْهَضْمِ sehl el hezme.
 Digestif (actuant la digestion).. angl: Digestive, Peptie.. all: Verdauung besor-
 derna. مَاضِمِ Hazem. كُوَارِنْدَه Juevarendeh.
 Digestif (Onguent; cataplasme).. angl: Digestive.. all: Eiterung besordernd.
يَزِنْدَه Fezendeh.
 Digestion.. syn: Concoction.. angl: Digestion, Concoction.. all: Die Verdauung.
دَاسْ دِجِيرِيَنْ.. عَمَلْ تَجَلِيلْ emele tehlizieh. هَضْمِ hezme.
 Dilaceration.. angl: Dilaceration.. all: Zerreibung.. دِرِيدَهْ قِي Deridehqui.
 Dilatation de la pupille.. angl: Dilatation of pupil.. all: Pupillen-
 Erweiterung.. اِتْتِعَاةُ حَدَقَةِ ettegae hedegheh.
 Dilatation du coeur.. angl: Dilatation of the heart.. all: Erweiterung des
 Herzens.. كُشَادِي قَلْبِ gochadi ghebbe.
 Dilatation (d'une plaie).. angl: Dilatating (a wound).. all: Erweiterung (einer
 Wunde).. پَهْنْ سَاخْتَنْ feh sakh-ten. كُشَادِ كَرْدَنْ gochade kerdén.
 Dilatibilité.. angl: Distensibility, Dilatability.. all: Dehnbarkeit; Stret-
 dehnbarkeit.. فَا بَلِيَّتْ اِنْبِنَا طَا ghébliyéte inbezathe.
 Diluer.. angl: Co-dilute.. all: Verdünnen.. دِقِيقْ كَرْدَنْ Reghigh kerdén.
 Dindon.. تَوَجِزْ Meleagris gallipova.
 Dioscoride.. angl: et all: Dioscorides.. دِسْقِيرُوطُوسْ Desghirouthoucé.
دِيُوسْقِيرُوسْ Lokus.. Fr: Plaqueminier écoré.. angl: Date-plum, Ebony-
tree.. all: Ebenholzbaum.. سَاطِرْ اَلْمَازِينْدَرَانِ S'appelle au Mazinderan;
كُورْمَانْدَانِ (d'après le Dr Buche).
 Diplothérite.. angl: Pellicular Angina.. all: Hautige Kränne..
وَرِيمْ عِشَاءُ خَا طِ بَانْتِشَاءِ كَاتِ Heime ghechae mokhati ba ghechae kazeb.
 Diploë.. angl: Diploë.. all: Schädelbeinmark.. مُخْ تَخَلُّلْ عِظَامِ رَاسِ Mokhe
tekhelkhole izame raci.
 Diplopie.. angl: Diplopia.. all: Doppelsehen.. دُوبِينِي Hevel. حَوَانِ
Sou lini.
دِيُوسْقِيرُوسْ Lagopus.. Fr: Gerboise.. angl: Zerboa.. all: Springmaule, Erd-

base, Terboa. موش دویا Mouche au pa. Fréquent dans les ruines de l'ancienne ville de Réy (le Rahyès de la bible). Le nom arabe est یربوع Yerbouë.

Dire.. angl. to speak. - all. Sagen. - سُخِ کُشَن Sokhen goshen.

Discernement.. angl. Discernment. - all. Unterscheidungskraft. - مَیَز Emtiazé.

Discernement (sans).. angl. Undiscerning, Unjudicious. - all. Unüberlegt. - بِ مَیَز Bi temizé.

Disette.. angl. Scarcity. - all. Misseunte. - نابودی Naboudi. مَکَلی Ghèkthi. کِرَام Guéram.

Dispensaire. Syn: Pharmacopée. - angl. Dispensatory. - all. Dispensatorium. - شَرَابا دین Gherabadine.

Dispute.. angl. Quarrel. - all. Streitigkeit. - مَنازَعَه Ghossgha. عَوَعَا Menaze-eh.

Disséction. لَوَز Autopsie.

Dissimulation.. angl. Dissimulation. - all. Verstellung; Heucheln. - تَرَوِیَز Estwir.

Dissimuler.. angl. to dissimule; to feign to take no notice of. - all. Verhehlen, Heucheln, Torgaben; sich verstellen. - بَغْیَی beghiyeh کَرْدَن Kerdén.

Dissoudre.. angl. to dissolve. - all. Auflösen. - حَل کَرْدَن Hell Kerdén.

Dissuader.. angl. to dissuade. - all. Abzuthen, Widerrathen. - مَنع کَرْدَن Min-é Kerdén. نَه نَمَوَدَن Neh-ye nemouden. اَز قَد بَر کَرْدَ اَیْن دَن Éz ghèsdé berquér aouuidén.

Distillation.. angl. Distillation. - all. Das Distilliren; das Abziehen. - تَکَطِیر beghshir.

Distiller.. angl. to distil; to distil off. - all. Distilliren. - تَکَطِیر کَرْدَن beghshir Kerdén.

Distorsion.. angl. Distortion. - all. Verdrehung; Verrentung. - دَکَی بَر کَ شَدَن Rèc be rèc chodén. بِیچَدَی عَضُو Pitchidehqui-ye ozwé.

Distraktion.. Syn: amusement. - angl. Diversion. - all. Zerstreuung. - قَیْرِیَح befirihé. قَیْرَن befén. نَوَن.

Diurétiques (Remèdes).. angl. Diuretics. - all. Harntreibende Mittel. - اَدِرِیَ مَدِرَ بَوَل Édr-yéhe modér-réhe bolé.

Divertissement. Syn: Récréation.. angl: Recreation, Amusement..

all: Belustigung. بِسْفَرِ رَوْجِ befer-rodje.

Divination.. angl: Sooth-saying, Fortune telling.. all: Wahrsageri,

Wahrsagung.. فَالِ شَانَابِي Estekharieh. فَالِ شَانَابِي Fal chenai.

فَالِ اَنْدَازِي Fal'endazi. فَالِ كُوِي Fal gouï. Voyez sur l'usage con-
tinuel de la divination chez les Persans le Voyage en Perse
de Chardin. Edit: de Paris. 1811. t. IV. p. 435.

Divorcer.. angl: to divorce.. all: Die Ehe trennen.. اَز نِكَاحِ رَهَا كِرْدَن

nekah reha kerdan. طَلَاقِ دَا دَن Chelagh dadan.

Doigt.. angl: Finger, toe.. all: Finger, zehe.. اَصْبَعِ Engochte

Estéi.

Doigt annulaire.. angl: Ringfinger.. all: Goldfinger, Ringfinger..

بِنِجِرِ Bénicer.

Doigt auriculaire. Syn: Petit doigt.. angl: Little Finger.. all: Kleiner

Finger, Ohrfinger.. بِنِجِرِ Khénicer.

Doigt (Bout du) Voyez Bout du doigt.

Doigt index. Syn: Indicatus.. angl: Forefinger.. all: Zeigefinger..

اِنْكَشْتِ شَهَادَتِ Engochte chehadite. سَبَابِي Sabbabih.

Doigt medius.. angl: second finger, Middle finger.. all: Mittelfinger

اِنْكَشْتِ دَرَا زِ Engochte derazé. وَسْطِي Wostha.

Doigt (petit) Voyez Doigt auriculaire.

Doigts des mains.. angl: the fingers.. all: Die Finger.. اِنْكَشْتِ هَايِ دِسْتِ

Engochte-ha-ye disté.

Doigts des pieds.. angl: the toes.. all: Die Zehen. اِنْكَشْتِ هَايِ پِيَا

Engochte-ha-ye pa.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Dolomite.. Absez générale en Perse et utilisée dans certaines con-

trées pour la production de chaux vive; dans ce cas-ci elle est

connue comme les autres espèces de pierre à chaux sous le

nom collectif de سِنْدِ اَمَكِ Sengue ahic, mais toutes les soi-

dites Sengue ahic sont loin d'être toujours de la Dolomite

J'en ai trouvé à un Ferdique de Cherhan, formant deux
petites collines au bord du Behickmeh Holi, sur la route de

Chak Abdol Ezime, qui pourrait servir utilement à la fabrication des préparations magnésiennes, qu'on fait venir jusqu'ici toutes de l'Europe.

Doradae.. Voyez Cyprinus Auratus.

Doradille. Voyez Ceterach officinarum.

Dorema aucheri. Boiss.. angl. White Galbanum-plant.-all. Heiße Galbanumpflanze.. وشتا Wicha.- Plante qui fournit le Galbanum blanc et que le D^r. Buche a trouvée dans les basses montagnes près de Kéchné. Voyez aussi l'article Galbanum.

Dormir.. angl. To sleep.. all. Schlafen.- خوابیدن Khabiden.

Doronic. Voyez Doronicum Pardalianches.

Doronicum Pardalianches.. Fr.: Doronic; Mort aux panthères.. angl. Roman leopard's Bane.. all. Fembentwurz.. دورونج عقزب Doroungé ighrèbi.. Sa racine est employée comme antigeléne, détruit les flatuosités, développerait l'intelligence et serait un antidote sûr et certain des morsures de scorpion, de tarentule et d'autres animaux venimeux, tant donnée à l'intérieur qu'appliquée sous forme de cataplasme.- La suspension de cette racine au cou prévient le cauchemar et celle sur la région utérine soulagerait les douleurs d'enfantement, à condition du reste, comme dit l'auteur du Colfèh, que la femme en couches fasse passer de propre main laiguille et le fil à travers la substance de la racine!

Dorsal.. angl. Dorsal; Of the Back.. all. Zum Rücken gehöorig, Rücken = .. پشتی Pochti: پشتی zehri.

Dos.. lat: Dorsum.. angl: the back.. all: Rücken.. پشت Pochte. پشتی zehri.

Dos du pied .. angl: Convex part of the foot.. all: Fussrücken .- پشتی پا Pochte pa.

Dose (d'un médicament).. angl: A dose.. all: Dosis, Gabe; Portion.. مقدار Meghadar.

Dothinenterie. Syn: Fièvre typhoïde, typhoïde abdominal.. angl: Abdominaltyphus, typhoid.. all: Abdominal typhus.- Le D^r. Polak, dans son intéressant ouvrage médico-ethnologique

cité, puisant probablement à des sources insuffisantes et acceptées, sans examen ultérieur, les noms usités par des médecins indigènes superficiellement instruits des progrès médicaux Européens, a traduit Typhoïde par مطبخه Mothbeghèh (O. C. II. 238), tandis qu'à autre part il traduit le même terme مطبخه Mothbeghèh par Fièvre mucosa (O. C. II. p. 343). Euclide avait de son temps formulé l'axiome non-contradit jusqu'ici: que deux choses, étant chacune égale à une troisième, doivent par cela même être égales à elles-mêmes, et l'application de cette proposition toute élémentaire du Père de la Géométrie à la nomenclature fournie par le D^r Polak nous mènerait donc à croire que Typhoïde et Fièvre mucosa devraient être identiques; - il y a ici double et triple erreur: d'abord personne ne contestera la différence bien nette entre Typhoïde et Fièvre mucosa; - puis les Anciens, qui, comme nous le verrons bientôt, ignoraient complètement la Typhoïde, n'ignoraient pas pourtant la Fièvre mucosa, qu'ils décrivent sous le nom bien correspondant et net de حمى بلغمية Comma-ye belghemi, et puis encore, une lecture attentive de quelques uns de ces auteurs prouve clairement que ceux d'entre eux qui ont décrit le Mothbeghèh étaient excessivement loin de comprendre sous ce nom ce que nos pathologistes contemporains de l'Europe connaissent comme Typhoïde. L'auteur du عنى منى Ghèna Ménà (1) se prononce ainsi:

سببها اشتغال الحرارة في الدم الذي يتوكم في تجاوب قلب فيفقد ذلك منه في
الشرائين الى سائر لبدن وهي عفونته في داخل العروق

(1). L'ouvrage Ghèna Ménà est une des principales autorités classiques médicales des Persans; malheureusement les exemplaires manuscrits qui en sont en circulation manquent de tout indice qui pourrait éclairer le lecteur sur son véritable auteur; mais bien des médecins instruits, auxquels je me suis adressé à ce propos, sont d'accord que Ghèna Ménà ne serait autre qu'un Compendium du grand traité en 10 volumes d'Abou Bekr Mohammed Ebne Zaccari-ya el Kazi (Sulgo Khazès) mort en 311 ou 320 de l'Hégire (923 ou 932 P. C.), connu en Perse sous le nom de Chèbbe Ménecouri, mais qui a complètement disparu.

est à dire: "La cause du Mothbeghèh est un développement de chaleur dans le sang contenu dans les cavités du cœur; ce sang se distribue de ces cavités dans les artères et des artères dans le reste du corps, et ce Mothbeghèh est une infection (putréfaction) du sang dans l'intérieur des vaisseaux". Chéykh el Réyze Ebne Saïa (ou Sevicenne, mort en 498 H, soit 1037 P.Ch: et enterré à Hémédan, où son tombeau monumental, prêt à s'écrouler, se trouve encore) dit:

فقول الان هي الدم جتان هي عفونه هي سخونه وغلان ان في بتمها بقراط هو نوع من الطبقة

C'est à dire: "Donc je dis que la fièvre inflammatoire est de deux espèces. L'une résulte d'un état de putréfaction, l'autre, que Roghrahie (Hippocrate) a nommée Synoché (Synochus), c'est à dire Mothbeghèh, est la conséquence de chaleur et d'ébullition (du sang)". - Dans le Chéykh Estabé de Mohammed Nedjibé-diné el Semirghendi (mort en 1099 de l'Ère Chrétienne soit 619 Hégire) avec les Commentaires de Molla Riffé Ben Oude Ben Hakin Gorhan ed diné el Kermani, dédiés lors de leur composition au Sultan Culough Bégué en Séfer 897 ou Janvier 1494, nous lisons:

في الطبقة وهي الحمى الدموية اللازمتة تكون اما من سخونة الدم وغلان ان بلا عفونة تحدث بينة و
يسمى سو نخرة اما من عفونة الدم وغلانها علامات ونخس والقلق والكوب الكوب ضيق النفس وعطش وقاؤه

C'est à dire: "De la Fièvre Mothbeghèh. - C'est une fièvre sanguine continue dont la cause réside dans une chaleur et ébullition du sang sans putréfaction concomitante et dans ce cas on l'appelle Synochus, ou bien dans une putréfaction du sang. - Symptômes. Cette maladie se montre avec les symptômes de Synochus, compliqués d'inquiétude, de faiblesse, de chaleur et de dyspnée avec respiration forte et haletante."

Quoique les auteurs précités notent l'existence d'une putréfaction de sang dans le Mothbeghèh (ce qui au reste tombe dans leur système d'humorisme), il serait difficile de retrouver dans cette symptomatologie des fondateurs de la Pathologie persane les caractères pathognomoniques de la Cyphoïde; - tandis que nous voyons dans notre Cyphoïde actuelle tous les caractères de torpeur, les classiques précités s'entre accordent à voir dans le Mothbeghèh les signes nets et tranchants de Synochus. - D'un autre côté le

L'avant auteur Européen dit lui-même que la maladie (Mothbeghik)
 „ne se déclare jamais en Perse comme Cyphus abdominal, de sorte
 „que le météorisme n'est que médiocre, qu'il n'y a pas de douleurs
 „en comprimant la région coecale et qu'au lieu de diarrhées elle
 „est de préférence accompagnée de constipation, qu'elle est au plus
 „haut degré contagieuse, etc. etc. etc. - Tandrait-il donc trouver les signes
 de la Cyphoïde (que lui retrouve dans le Mothbeghik des Persans) en
 ce que, suivant le Chèbre Péfici, le Mothbeghik est une fièvre continue
 avec caractère synochial, sans rémission, avec soubsessants et
 dyspnée, ou en ce que (d'après Avicenne) les tout-petits enfants, en
 cas de Mothbeghik, refusent la mamelle et que le lait peut par suite
 s'acidifier, ou bien en ce que les deux auteurs gardent le silence le
 plus absolu sur l'existence de l'éruption cutanée caractéristique
 de la Cyphoïde et le caractère contagieux de leur Mothbeghik?
 tandis que des symptômes cutanés spéciaux et une contagiosité
 évidente caractérisent la Cyphoïde des modernes. Je crois bien
 plutôt qu'il résulte de la description de nos auteurs précités que
 le sens qu'ils donnent au mot Mothbeghik est celui qu'on attache
 en Europe au terme Fièvre inflammatoire continue et qu'il n'y
 a aucune nécessité de vouloir attribuer à Avicenne ou à ses dis-
 ciples ou sectateurs arabes ou persans l'honneur d'avoir connu
 en Orient depuis des siècles la Fièvre typhoïde, que la science Euro-
 péenne avec ses vastes moyens d'investigation n'a commencé à
 connaître et à diagnostiquer que depuis le premier quart de notre
 siècle actuel. - En disant que la maladie ne se déclare jamais
 en Perse comme Cyphus abdominal, on tranche trop brusquement
 une question de haute importance scientifique et de première impor-
 tance pour une partie de l'humanité; - je puis et dois bien croire qu'à
 cause de l'antipathie des Persans de la classe moyenne et aisée con-
 tre le médecin chrétien, ils ne s'adressent à celui-ci qu'in articulo
mortis, de façon que même le plus-savant et le plus-scrupuleux
 médecin étranger en Perse se trouve constamment réduit à igno-
 rer nécessairement bien des détails de la Géographie médicale
 du pays, mais ce n'est pas là un motif pour professer dans

un ouvrage, qui par le nom et les titres de l'auteur doit faire époque en Europe, que telle ou telle maladie soit absolument étrangère à un pays presqu'inconnu, on pourrât d'autres inédecins européens de vatte expérience tels que le D.^r (aujourd'hui Sir Joseph) Dickson, Médecin de la Légation Britannique, depuis 9 ans en Perse ou plutôt à Chochoran, le D.^r Chenier (Médecin Sanitaire de France, pendant plus de six ans domicilié à la Capitale), le D.^r Fabergien (depuis 98 ans médecin en Chef de Chiraz), ont eu grâce à leur pratique parmi les indigènes de la classe indigente, maintes occasions d'observer une fièvre maligne continue avec météorisme, gorgouillement, diarrhée principalement nocturne, exacerbations jusqu'à minuit et rémissions légères vers le matin, avec exanthème typhoïde et sudamina, durant la seconde semaine et plus tard, et se terminant par une crise transpiratoire; à laquelle on ne saurait refuser les caractères identiques à ceux de la typhoïde Européenne, mais à laquelle on ne saurait donner non plus un nom arabe ou persan, par l'unique motif que les anciens auteurs arabes ou persans n'en ont eu et que les praticiens indigènes modernes n'en ont pas non plus, et pour laquelle il faut donc introduire aussi en Persan le nom tout singulier typhoïde, aussi bien qu'on y avait introduit anciennement le nom arabisé ou persanisé de ذنطارييا Zoucentharija pour Dysenterie, de ذيابطوس Ziabithosé pour Diabète etc.

Quant au مخبرقة Mohreghek, qu'à tort on a cru pouvoir traduire par Erysipelas et Febris Septica, on s'accordera encore avec moi que les anciens attachaient au mot مخبرقة Mohreghek le sens que nous attachons en Europe à l'expression Fièvre remittente bilieuse, et qu'aucun auteur ne mentionne au sujet du Mohreghek les signes que nous connaissons comme propres au Erysipelas.

Revenons une autre fois aux sources. - L'auteur de Ghena Ména dit:

هذه الحمى من جنس انقب وبيها صفراء تعفن داخل العروق وهي اقوى من حمى الغب واشد حرازة

" Cette fièvre est du genre des quartes, avec cette différence qu'ici la cause réside dans une putréfaction de la bile dans l'intérieur des vaisseaux et cette fièvre est plus forte que la quarte. et de

chaleur plus intense.

Arabe s'exprime ainsi:

إِنَّ الْحَرَقَةَ عَلَى وَجْهِ خَيْرٍ مِنْ حَرَقَةِ صَفَرٍ وَأَوْ تَبَّ بِكَوْنِ السَّبَبِ بِمَا كَثُرَ الْعُقُوتَةُ نَامًا بِلَعْنَةِ وَيَكُونُ مِنْ بَلْعِنِم مَالِحٍ

„La véritable Mohregheh est de deux genres: Mohregheh bilieuse, dont la cause consiste en une forte putréfaction et Mohregheh murgense, produite par des flegmes salés.”

Le Chokre Esbabé dit nettement:

بِالْحَرَقَةِ فَهَذِهِ الصَّفَاوِيَةُ أَيْضًا غَيْرَانِ مَادَتَا تَقَنَّ دَاخِلَ الْعُرُوقِ فَتَكُونُ لَازِمَةً لِأَهْرَاقِ الْبَدَنِ وَتَشْتَدُّ مَعَ ذَلِكَ غَبًا وَأَعْرَاضُ هَذِهِ الْحَرَقَةِ أَقْوَى وَأَشَدُّ مِنَ الْغَيْبِ الدَّائِرَةِ عَنْهَا تَأْيِخُنَ فِيهَا اللِّسَانُ وَصَفَرًا وَسَوْدُومًا وَهَذِي مِمَّا الْعَلِيلُ

c'est à dire: „Du Mohregheh. — Cette fièvre est hors de doute une fièvre bilieuse; la cause est dans la bile qui se détériore dans l'intérieur des vaisseaux; c'est pour cela qu'elle est continue, ne quitte pas le corps et se comporte, nonobstant cette continuité, comme une fièvre quarte, mais ses accidents sont plus graves et plus forts que dans la quarte. Durant cette fièvre la langue devient sèche et jaune ou noire et le malade délire.”

Ni l'un ni l'autre de nos guides ne dit un mot de l'éruption pétéchiale, ni du caractère contagieux ni de mouvements musculaires involontaires, ni de mouches volantes, ni de gonflement des parotides ni de diminution transitoire de l'ouïe.

La plupart des médecins européens en Europe ne voient plus aujourd'hui dans la Cyphoïde et le Cyphus que des maladies d'un même genre mais à différents degrés d'intensité par la décomposition plus ou moins complète du sang et la diversité des conditions concomitantes, tandis que les anciens Arabes mettent entre le Mothbegheh et le Mohregheh cette différence essentielle que l'une est une fièvre de nature inflammatoire, et l'autre de nature bilieuse. — Il n'y a donc plus à se tromper: notre Cyphoïde de l'Europe existe aussi en Perse, mais y semble être (comme en Europe) une maladie nouvelle qui n'a pas de nom encore chez les indigènes et à laquelle il conviendrait de donner celui accepté généralement ailleurs; — le Cyphus des Camps, le Cyphus contagieux se voit en Perse, au moins à la capitale, et y règne souvent à la fin de l'hiver et au début du printemps.

d'une façon fatalement épidémique, surtout parmi les troupes mal cabernées, et se retrouve dans la description du جُمَائِ حَبِيَّة Hou-ma-ye hès-té-i des praticiens indigènes contemporains.

En résumé nous traduisons donc بِقُوْبِيْد Cyphoid et non par مُطَبِّقَة Mothbeghèh; - بِقُوْبِيْد par جُمَائِ حَبِيَّة Hou-ma-ye hès-té-i et non par مُحَرِّقَة Mohreghèh, tandis que مُطَبِّقَة Mothbeghèh est pour nous Fièvre inflammatoire continue et مُحَرِّقَة Mohreghèh Fièvre bilieuse remittente.

Douceur (de caractère).. angl: Mildness; Gentleness.. all: Sanftmuth.. مَعْقُولِيَّة Mèighouli-yète.

Douceur (opposé d'amertume).. angl: Sweetness.. all: Süßigkeit.. حَلَاوَة Chirini شِيرِيْنِي Chirini.

Douleur.. angl: Ache; Pain.. all: Weh; Schmerz.. وَجَع Azar اَزَار Hejè-i.

Douleur d'enfantement.. angl: Pangs of labour.. all: Kindetnöthe.. دِرْدِي Dirde زِه zèh.

Douleur des lombes.. Lat: Lumbago.. angl: Lumbago.. all: Seitenstech; Kreuzschmerz.. دِرْدِي پَهْلُو Dirde pèhlou - بَادِمَفَا صِل قَطْرُوْرِيْن Bademfa sil qatruurini فَاعِلَة ghèthèn we soirè دِرْدِي كَمِيْر Dirde kèmir.

Douleur peritérébrante. Voyez Peritérébrante.

Douleur pulsative. Voyez Pulsative.

Douleurs.. angl: Painful; Hoeful.. all: Schmerzhaft; Schmerzlich.. مُوجَع Moudjè وَجَعَانَك Hejèènac.

Doute.. angl: Doubt; Apprehension; Distinct.. all: Zweifel; Mißtrauen - شَك chèk شُبُهَة Chobhèh كَمَان Guimane.

Doux.. angl: Sweet; Pleasing.. all: Süß; Anmüthig.. شِيرِيْن Chirini.

Dracocéphale (Semence de) Voyez Dracocéphali Kouleani Semina.

Dracocéphali Kouleani Semina.. Fr: Semences de Dracocéphale.. بُوكْهَمَة balèngou بُوكْهَمَة balèngou.. Considérées comme fortement cordiales dans les palpitations, et employées pour neutraliser les effets de la peur; - à la dose de ʒà ʒʒ dans de l'eau

de rose on les croit utiles dans les diarrhées, les dysenteries
et les coliques.

Dracocephalum Notchyi. Boiss. - عَلْفَمَات Élfe Masté (des villageois
au haut Chémirane). پلنگ مشك Pelingueméchté (au Magendérané
d'après le Dr. Gubbe).

Dracocephalum Moldavicum. Syn: Melissa Cedronilla. Fr: Méliste de Moldavie,
létionelle. - angl: Moldavia Calaminth. - all: Moldavische Bergminze
بادر جنبویه Badréndybou-yeh. Voyez aussi l'article Hesperugo
procumbens.

Dracacanthas Gummi. Fr: Gomme dragacanthé. - angl: Gum dragacanth.
all: dragantgummi. - كيتيرا Ketira. Produit de diverses espèces
d'Astragales (voyez ce mot), qui semblent exiger une certaine éléva-
tion de terrain pour pouvoir exsuder de la gomme, puisqu'on
voit les mêmes espèces d'astragale en fournir abondamment
dans les montagnes de Khérighané, de Chélighané et de Sté-
thiénzé et n'en produire aucune dans les plaines qui entourent
Chéheran et Kachan p. ex.

Dragée. Syn: Sabille. - angl: Sugarpatil, Sugarplum, Confit. - all: Zucker-
böhne. - قُرص ghoré. - Au pluriel: قُرَاص ghhracé.

Dragon. angl: Dragon. - all: Drache. - اژدها aj-dér.

Dragonneau. Syn: Ver de Médine. Lat: Filix Medinensis. - angl: Hair-worm, Guinea-worm. - all: Fadenwurm. - رشته Réchté.
عرق مدینه Erqhe Médini. پيوك Péyou. - A l'occasion du dra-
gonneau je crois convenable d'insérer ici un chapitre d'un de
mes ouvrages en Manuscrit, sous le titre de: Six Euvres d'une
vie médicale en Orient.

Le Dragonneau.

Qu'on soit loin d'attendre ici une histoire naturelle de cette
curieuse bête ou une brève pathologique des débordés qu'il
occasionne, car je puis tout au plus fournir ici un exposé fidèle
de ma petite propre expérience pathologique et thérapeu-
tique et de quelques notions éparses des indigènes sur la ma-
ladie toute particulière que ce parasite endémique, de certains
climats particuliers provoque chez l'homme.

Le peu de détails qui vont suivre sont le sommaire de quelques notes éparpillées faites dans la Perse méridionale durant une campagne guerrière pleine de difficultés et de privations, à laquelle j'ai été tenu comme médecin militaire, dépourvu des moyens que les gouvernements Européens mettent à la disposition de ceux qui s'intéressent à la science, en toute occasion analogue; il me manquait de temps et souvent même des forces corporelles et intellectuelles nécessaires pour étudier la matière à fond et faire un ouvrage de travaux de cabinet ou de laboratoire, ce qui certes n'aurait manqué de donner une valeur plus scientifique à cet article. C'est de même les détails qui suivent ne manqueront, j'espère, d'intéresser pour ceux qui s'occupent de Géographie médicale, et ce n'est que comme contribution à celle du Midi de la Perse qu'ils trouvent place ici.

Les indigènes de la Perse méridionale, où le Dragonneau est endémique, en distinguent deux espèces: le mâle (en général Solitaire) et la femelle, qui est sentée ne jamais être seule, différence qui, au reste, me semble arbitraire et basée sur aucun caractère bien tranché, car je doute que jusqu'ici quelque naturaliste européen ait pu vérifier la supposition des indigènes, qui disent que le mâle est court, n'ayant d'ordinaire que vingt centimètres de longueur, tandis que la femelle pourrait avoir jusqu'à 2 ou trois mètres, voilà ce que j'ai appris des gens du pays et je tiens à noter ici ces vagues croyances populaires, parce qu'elles m'ont conduit à l'idée qu'il doit y avoir différentes espèces, anatomiquement distinctes, de dragonneau comme il y a p. ex. plusieurs variétés de *Caenia's*. Cette idée acquiert une grande vraisemblance par les descriptions souvent contradictoires qu'en ont données, dans différentes publications, différents auteurs consciencieux de différentes nationalités: Sind et Chion de la Chaume, son traducteur (1); Koenig (2); De Blainvil

(1) Sind, *Essai des Maladies des Européens dans les pays chauds*. Paris 1785. 8. p. 71. -
 (2) *Amoenitatum exoticarum politico-phisco-Medicarum Fasc III. Sempviva*. 1719. Observ. IV. - p. 524-535.

le (3); Chapotin (4), Laennec (5) et Robin (6).

J'ai vu des cas des soi-dites deux espèces, - les indigènes attribuant à la femelle la sortie de nouveaux dragonneaux multiples, parce que la femelle qu'ils supposent vivipare, donnerait par une seule porte la vie à de nombreux jeunes, dont la transmigration à divers endroits sous-cutanés plus ou moins éloignés provoquerait de nouveaux abcès fistuleux; - en vérité, une fois que le dragonneau cesse d'être solitaire, le nombre de ces parasites se borne rarement à moins d'une douzaine, sortis l'un après l'autre, et un nègre et un villageois blanc sont même morts (au début de mon séjour dans ces parages) après 10 et 14 mois de souffrances continues et après en avoir sorti l'un après l'autre jusqu'à 30 et 40, et avoir eu à soutenir des suppurations refusées mal élaborées et très-affaiblissantes. - Je rappelle à cette occasion le cas, publié dans le temps par le Dr. Plot-Rey, et d'un médecin européen de ses amis, qui avait sorti successivement 28 vers de Médecine.

Les indigènes me disaient encore que le dragonneau n'est endémique que dans les terres basses et qu'on ne le voit jamais dans les montagnes, à moins qu'il n'y soit importé par quelqu'un qui séjournerait pendant quelques temps en bas. -

Parmi 40 cas que j'ai eu occasion d'observer personnellement 30 occupaient l'articulation du pied et le pied même, 6 la jambe, 3 la cuisse et un seul les bourses. - Fieré (7) a laissé la description d'un cas d'un nègre de 12 ans, chez lequel le Dragonneau avait pu être poursuivi en diverses directions et circonvolutions sous la peau de l'abdomen et de la poitrine, mais les indigènes du Midi de la Perse soutenaient que jamais dans leurs parages le parasite ne monte au delà des bourses. - Parmi 165 cas, notés par Sir James H. Greaves (8)

(3) Journ. de Phys. et de Chimie. Août 1818.

(4) Bull. d. Sc. Méd., publié au nom de la Soc. d'Émulation. V. p. 308.

(5) Dict. d. Sc. Médic. Article Filaire.

(6) Gaz. Méd. de Paris. 1855. N° 23.

(7) Mémoire sur le Dragonneau. Journ. de Roux. C. 42. p. 191.

(8) Medical Sketches of the expedition to Egypt from India. London 1804.

134 cas étaient aux pieds, 33 aux jambes, 11 aux cuisses, 9 aux testicules et 1 à la main, et Morehead, dans un ouvrage de récente date (9) mentionne même un cas de Syphilis, suivie d'albuminurie et terminée fatalement, où à l'autopsie un ver de Guinée, partiellement putréfié et enkysté, fut trouvé entre la face interne du lobe moyen du poumon droit et le péricarde.

Endémique dans les régions chaudes de l'Asie et de l'Afrique et sévissant parmi la race nègre de préférence à la race blanche, comme des informations scrupuleuses prises dans le Midi jordanien me font croire (10), l'histoire de la science nous offre pourtant quelques cas remarquables d'épidémicité, qui ne devient explicable qu'en admettant une contagion directe au moyen de la transmigration du ver d'un individu à l'autre. M^r. Ford (11) aurait observé une épidémie durant laquelle 900 nègres furent atteints en cinq mois dans une même habitation. — Sir James M^r. Gregor (12) parle d'une épidémie parmi les 86^e et 88^e Régiments, en garnison

(9) Clinical researches on diseases in India. 2^e Edition London 1860. p. 479.

(10). Moi-même je l'ai vu général dans les jambes de nègres et de personnes à peau bronzée et comparativement très rare chez les personnes parfaitement blanches, nonobstant que toutes les deux se baignent dans la même eau. — Soit cette prédilection pour les peaux noires et bronzées et cependant pour les blanches ? Je ne saurais en dire la cause véritable, voire même une cause plausiblement probable, aussi, rien que personne, je crois, n'expliquera d'une manière plus ou moins satisfaisante pourquoi les mouches fuient les chambres obscures pour se rassembler dans celles bien éclairées, pourquoi les papillons nocturnes volent de préférence autour d'un bougie, pourquoi le *Podiceps hominis* s'installe chez les pauvres en Perse de préférence dans leurs pantalons bleu-indigo et fait leur chemise en cotonnade blanche, pourquoi les scorpions recherchent la couleur de terre glaise et fuient les murs en plâtre blanc, pourquoi les puces quittent le lit de l'homme pour se loger dans les poils du chat ! —

(11) Bibliothèque médicale. t. LXXIX. p. 100.

(12) Loc. cit.

902.
à Bombay: le 86^{me} était tout à fait exempt de la maladie, lorsqu'il entra
(sept: 1799) au fort de Bombay, et en restait libre jusqu'à la mort
de 1800, durant laquelle 300 hommes à peu près furent atteints;
ce régiment fut relevé par le 88^{me}; aucun cas de ver de Guinée n'existait
parmi celui-ci, jusqu'à un mois après son entrée en garnison (Oct: 1800),
à la fin de Novembre ce régiment encore partit pour l'expédition d'Égypte;
un bâtiment, qui en contenait 360 hommes en est 199 atteints du ver
et les artilleurs, qui se trouvaient sur le même bâtiment, mais se
tenaient dans une stricte isolation des militaires atteints, en restant
exempts. - Un vieux nomade me disait que, une trentaine d'années
avant, deux nègres, qui avaient tous deux le ver, s'étaient établis
dans son campement comme débitants de quinillerie, qu'ils
échangeaient contre bière et fromage à revendre dans les villages
voisins; leurs plaies les rendirent bientôt tellement malades, qu'
ils ne pouvaient plus se mouvoir: dans peu de jours une dizaine
de ses gens, qui fréquentaient et soignaient les nègres, furent
atteints de même; le vieux nomade, inquiet du sort qui l'attendait
à lui et à sa tribu, prit le parti de quitter le campement ac-
tuel et de s'en aller préparer un autre dans les montagnes; - on
recommanda les deux nègres à la Providence et le campement
fut levé; une fois la tribu arrivée à la montagne, plus de nouvel
les atteintes; les anciens cas guérissaient par l'application de
bords de vache et l'extraction du ver. - Ces trois exemples nous
autorisent à admettre une contagion ou infection possible par
transmigration du parasite d'un individu à l'autre.

Ce qui est certes le plus curieux dans la symptomatologie
des effets de cet animal pernicieux, c'est le long laps de temps que
sa présence peut rester occulte; - dans les contrées où l'endémicité
existe il serait difficile de soupçonner même un tel recèlement
de l'animal dans le tissu cellulaire sous cutané; tant il est facile
de provoquer le moindre signe suspect de son existence. - Le capitaine
Lampier ne ressentit les premiers symptômes du ver que six
mois après son départ du pays où il y avait probabilité de l'avoir pu contracter.

(13) Hallon. Lectures on the princ. and pract. of physic. London 1863. Vol. II. p. 494

et moi-même j'ai vu à Cheheran un nègre qui avait quitté le Midi de la Perse au commencement de l'hiver, avait fait trois mois pour y arriver, il était resté quatre autres mois parfaitement bien portant et puis, souffrant pendant quelques jours de vives démangeaisons douloureuses au bord interne de la nuelliole, s'adressa à un barbier persan qui, considérant le cas comme un abcès érysipélateux, fit appliquer un cataplasme d'onyonsecuits et d'huile de ricin; le lendemain le soi-disant abcès avait crevé et le nègre, plus expérimenté à ce sujet que son chirurgien de Cheheran, enclava lui-même la tête du ver sorti de la retraite dans une plume portave (en roseau) fendue, et en fit de la sorte l'extraction graduelle jusqu'à 80 ou 85 centimètres, l'origine, selon l'expression et la croyance des indigènes, le ver par la trop forte traction se rompit, et le nègre, tout horrifié de ce triste incident, s'adressa à moi; - l'onguent mercuriel camphré et les cataplasmes de feuilles de pommes de terre, mêlés à la semence de Jusquiame, firent bientôt avorter les symptômes de vive inflammation septique qui d'ordinaire se déclarent après la rupture et le malade se trouva vite guéri de son dragonneau et de l'abcès fistuleux que celui-ci s'était crevé.

Mais passons aux premiers symptômes qu'on pourrait nommer précoces, ou qu'ils se déclarent avant que la sortie du ver même puisse faire poser un diagnostic sûr. - Le malade donc est pris d'une démangeaison vive, douloureuse parfois (surtout lorsque le ver occupe le voisinage ou la surface sous-cutanée de quelque articulation), avec légère tuméfaction et rougeur (chez les blancs) de la partie atteinte, dont bientôt un certain point, celui qui sera percé plus tard par le ver, se soulève et présente une fluctuation aqueuse avec symptômes fébriles plus ou moins intenses, qui, d'habitude, sont de courte durée et disparaissent aussitôt que le ver, perçant lui-même la peau, se fraye un passage au dehors. Le premier liquide, qui sort avec la tête du ver, est aqueux et prend peu à peu une consistance plus ou moins puriforme, mais se transforme rarement.

ment en véritable pus louable, tant que le corps du ver resté logé dans sa retraite. Je n'ai jamais pu voir un cas où l'on aurait laissé le ver tranquillement à lui-même, sans l'aider par des cataplasmes et des tractions, pour savoir si l'animal ne s'interait pas instinctivement de sortir à la fin ou non, déjà qu'il tâche d'avoir la tête à l'air libre : dans presque tous les cas les indigènes avaient déjà fixé la tête d'une façon quelconque au-dehors, pour empêcher l'animal de reculer en entier; dans quelques autres cas une partie du ver était cassée et le reste s'était rétracté en dedans sans pouvoir plus l'atteindre.

La plupart des auteurs Européens et les indigènes, auxquels je me suis adressé pour des informations, se plaignaient des accidents constamment aggravés par la rupture du ver durant le traitement, rupture que tous attribuent à une réaction excessive. Je ne saurais être de cet avis : d'abord je doute fort que ce soit la réaction telle quelle qui produise la rupture, parce que la rupture n'a presque jamais lieu au début et d'ordinaire seulement après le 8^e ou 10^e jour qu'on est parvenu à s'emparer forcément de la tête, de façon que je crois plutôt que l'animal, presque étouffé, meurt ou s'atrophie au moins, et que sa rupture est facilitée par ce défaut ou manque de vitalité même, car un unique ver de Médine, long de 33 centimètres, que j'ai eu occasion de voir extraire tout vivant en une seule fois par un barbier arabe, en fendait au moyen d'une sonde cannelée la peau qui couvre le mollet et au-dessous de laquelle le ver était nettement dessiné comme une veine variqueuse; le ver, dis-je, dans toute sa force de vie, était d'un blanc de neige, venace comme un verdon, et ne sortant qu'avec extrême difficulté. Et puis les auteurs considèrent l'aggravation des symptômes, qui suivent la rupture, comme le résultat de la présence du reste du ver, qui fait office de corps étranger dans la plaie, mais ce corps étranger existait dès le début et pourtant les symptômes étaient loin d'être aussi graves, or la cause de l'aggravation des symptômes doit résider ailleurs et moi je considère comme telle la présence de la partie morte

et peut-être même déjà putréfiées du ver resté (agissant comme cause septique) et l'extravasation du liquide que le ver contenait et qui, par la rupture de celui-ci, se jette maintenant au milieu de la plaie fistuleuse; liquide d'une force malfaisante intense, comme j'ai été à même de m'en persuader à une singulière occasion. Un jour un de mes flacons de médecine, couvert de peau, avec un mince fil en bouc de soie du pays, tordu au tour du 4^e doigt de ma main droite, ce fil, en s'attachant vers son, découpa la peau du doigt; je venais juste d'appliquer un morceau de taffetas anglais à la déchirure, lorsqu'un malade se présenta avec un abcès d'où le ver était sorti depuis une semaine peu à peu jusqu'à 7 ou 8 centimètres et pendait au dehors; il me vint à l'idée de placer la partie du ver, toute prochaine à la peau, entre un morceau d'emplâtre adhésif plombique et de retrancher la partie superflue en dehors de l'emplâtre ensemble avec la tête; il s'écoula un liquide laiteux mais plus ou moins jaunâtre, que je rassemblai sur une plaque de verre et avec lequel je touchai diverses parties de mon corps, et, lavant à grande eau la gelatine adhérente à la plaie nouvellement faite au doigt, je mis le liquide jaunâtre en contact avec la surface découpée; - aucune douleur, aucune cuisson au moment même, mais après 4 à 5 heures tout les doigts devinrent douloureux, la main et l'avant bras se tuméfièrent et la douleur s'étendit jusqu'à l'aisselle; - je passai une assez mauvaise nuit, me consolant avec la pensée que, pour le pis, les accidents ne seraient jamais plus graves que ceux causés par la rupture du dragonneau dans son nid même; en vérité, de simples cataplasmes chauds de semences de jusquiame et de feuilles de pomme de terre, saupoudrés abondamment de camphre précipité, firent disparaître en deux jours tous les symptômes accessoires et le 3^e jour la plaie était retournée à son état de simplicité primitive, mais suppurante à profusion, marchant lentement vers la cicatrisation et laissant finalement une cicatrice assez considérable, dont

L'inspection actuelle ferait difficilement croire que la plaie primitive eût été le résultat d'une toute simple décomposition avec un misérable fil de bouvre de soie. Les autres parties de la peau, sur lesquelles le liquide avait été appliqué sans qu'il y eût quelque solution de continuité, ne subirent aucun changement. Dès lors aussi que le malade, dont j'avais de la sorte retranché une partie du ver, fut atteint, deux jours après mon incident, de symptômes beaucoup plus graves que ceux d'avant, ce qui tend à confirmer ma supposition que le reste du ver mort agit par effet septique.

Une fois que le ver s'est frayé chemin au-dehors, la démangeaison, la douleur et les symptômes fébriles diminuent et disparaissent graduellement, mais la légère rougeur et le gonflement apparemment œdémateux de la partie environnante persistent assez longtemps pour ne céder complètement qu'après la sortie intégrale des dernières parties du parasite, que les indigènes effectuent (ou au moins croient effectuer) en s'attachant de la tête et en exerçant de temps à autre de légères tractions sur le ver, dont on continue à entourer la partie sortie sur le morceau de plume en roseau ou de bois fendu, qui a été glissé dès le début sur la tête. La présence du corps étranger provoque dans le tissu cellulaire sous-cutané et inter-musculaire un travail inflammatoire dont le produit est une saignée plus ou moins mauvaise, selon les constitutions plus ou moins saines des sujets atteints. - Si le ver loge en entier sous la peau, il est d'ordinaire possible de reconnaître sa présence sous forme d'une veine variqueuse en dedans du derme, tantôt saillant de légers mouvements ondulaires, tantôt immobile; et l'attachement compressif prolongé de quelque partie extérieurement, correspondant à l'endroit qui occupe le parasite, provoque chez le malade une douleur souvent atroce vers le bout amal de la tête; - d'autres fois le ver est entortillé sur lui-même sous forme de limaçon et un chirurgien indigène m'a montré bien sérieusement qu'en faisant une incision croi-

forme sur la peau qui couvre l'abcès chez des malades qui n'auraient fait aucun traitement topique (ce qu'il soutenait être la condition sine qua non pour ne pas forcer l'animal à abandonner sa position normale), on pouvait être sûr, 6 fois sur 7, de trouver le dragonneau dans l'attitude de limacon, comme il voulut bien la nommer, et de pouvoir l'enlever de la sorte en une fois tout en entier, paraissant après comme pour une plaie simple, avec du miel vierge, panacée de toute espèce de plaie chez les indigènes du midi de la Perse (14). D'autres fois une partie du ver se loge dans le tissu cellulaire sous-cutané, tandis que le reste, c'est à dire la partie caudale, se fraye une route entre les muscles, ce qui aggrave singulièrement le cas, et semble rendre l'extraction beaucoup plus difficile. Ces phénomènes peuvent se présenter dans un seul endroit (dragonneau solitaire) ou bien dans plusieurs endroits à la fois ou bien successivement: dans les deux derniers cas les indigènes considèrent le ver comme femelle. Lorsque durant les tentatives d'extraction l'animal vient à se rompre, la partie restante devient insaisissable, la tuméfaction, la douleur s'accroissent et l'opération est accrue de tout le cortège de symptômes alarmants et de

(14) En cas de plaie par arme à feu les chirurgiens du Midi de la Perse et du Belouchestané ne font presque jamais de tentatives pour extraire les projectiles; ils se contentent, pendant les sept premiers jours, d'instiller toutes les 5 ou 6 heures du miel vierge, un peu liquéfié au feu ou au soleil dans la plaie et de donner à la partie une position favorable à pouvoir garder le liquide le mieux possible; - après le 7^e jour, au contraire, la position est variée à l'inverse, pour favoriser la sortie du corps étranger. Dès le début ansth, autant que la partie blessée le permet, ils l'entaillent en haut et en bas, jusque tout près de la plaie, d'un bandage plus ou moins compressif, mais pas trop serré, qui, d'après eux, empêcherait le pus de se frayer des routes fistuleuses. - Le repos le plus strict est observé par les blessés et il m'est arrivé de voir toute une tribu nomade établir son camp armé et

nature fébrile, qui se déclarent consécutivement à la rupture; - j'ai déjà dit que quelques uns attribuent cette aggravation à la présence du corps étranger restant, mais j'ai oublié de dire que d'autres veulent en voir la cause en ce que le ver, au moment de la rupture, évacue dans l'abcès fistuleux les jeunes qu'il contenait; mais je préfère considérer, comme véritable cause, la présence de l'humeur acre et du reste du corps mort et même putréfié de l'animal même, dont j'ai parlé avant, car s'il est vrai que certains vers aient été trouvés avec les jeunes tout vifs dans le corps-mère, il n'est pas prouvé encore que tous en aient à toutes les périodes de leur existence et que les jeunes soient toujours et chez tous à l'état complet de développement ou qu'il n'y aurait pas de différence de sexe et que la distinction des indigènes en vers mâles et femelles serait une pure hypothèse. Bref, la rupture, à quelque époque qu'elle puisse avoir lieu, est toujours suivie d'aggravation des symptômes et je me suis donc occupé surtout à trouver les moyens de pouvoir enlever le dragonneau en entier, avant que sa vitalité soit assez affaiblie ou détruite pour s'exposer à l'éventualité d'une rupture. J'y reviendrai en parlant du traitement.

Contre la douleur, qui empêche souvent le mouvement de la partie et prive le malade du sommeil, soit avant la sortie de la tête du ver, soit à la suite de sa rupture, la maladie marche d'ordinaire d'un pas lent vers la guérison, sans symptômes concomitantes de la part des fonctions nutritives et autres; mais la longue durée de la maladie chez ceux qui sortent constamment de nouveaux vers à différents endroits, surtout chez des sujets déjà affaiblis par une hygiène déficiente, et la saignée mal élaborée et profuse, qui en est la suite, finissent parfois à produire une fièvre hectique souvent mortelle.

retranché autour d'un chef blessé, plutôt que de l'obliger de se faire transporter au loin.

Sur ma proposition faite aux indigènes de laisser tout simplement le ver à lui-même, sans tâcher de l'éliminer par petites tractions souvent répétées, j'ai toujours eu pour réponse que l'expérience avait prouvé que certaines personnes qui s'étaient obstinées à ne pas le toucher, avaient fini par avoir de vastes foyers de suppuration, dont le ver fut bien quelquefois entraîné avec la quantité énorme de matière sortant à chaque pansement, mais que les malades périrent d'ordinaire en conséquence de la perte continuelle de matières purulentes et souvent par des hémorrhagies rebelles, causées par l'acreté de la sanie, qui avait fini par produire une érosion des parois des vaisseaux sanguins. Dans deux cas j'ai eu des exemples bien nets de la possibilité d'existence d'une véritable pseudo-phthisie (fièvre continue, sueurs nocturnes, toux, expectoration muco-purulente, amaigrissement extrême), sans existence de traces de quelque affection organique du côté des poumons.

Extraitement. Les indigènes du Midi de la Perse, où le ver est endémique, se bornent à maturer (comme ils disent-) par des cataplasmes de fiente d'ânesse (et non d'âne!) le point préminent de la peau, où l'irritation semble être la plus vive, jusqu'à la sortie de la tête du parasite, qu'ils enclavent alors dans la fente d'un roseau à écrire ou d'un petit morceau de bois et ils se contentent de pratiquer, matin et soir, quelque légère traction sur le ver et d'en rouler la partie nouvellement sortie sur le roseau, fixant le tout par un bandage. En cas qu'ils parviennent de la sorte à extraire le ver en entier (ce qui, du reste, est rare), la plaie se cicatrise assez vite, mais d'ordinaire après 10 ou 12 jours, qu'une partie du ver est en dehors, il se rompt à la moindre traction et, comme nous l'avons déjà expliqué, dans ce cas une nouvelle série de symptômes graves se déclare: la sécrétion de sanie puriforme se tarit d'abord, puis douleur, tension, tumeur et fièvre intense se développent et ne commencent à s'apaiser que lorsque, au moyen de cataplasmes soi-dits émollients (mais en vérité irritants, comme la fiente fraîche de vache ou d'ânesse)

La suppuration se redeveloppe abondamment et entraînant avec soi le reste du ver plus ou moins décomposé, diminue graduellement pour terminer en cicatrisation. Les barbiers-chirurgiens indigènes protestent en général contre ce traitement des vieilles femmes et veulent qu'on incise dès le début l'endroit, où le ver va se frayer passage, en croix, de manière à former quatre lambeaux qu'on écarterait et d'en dessous desquels on enlèverait le parasite en une seule fois, ce qui certes serait bien la meilleure méthode si l'animal se trouvait là prêt en forme de limacon (ce qu'ils prétendent être la position normale de la bête, tant qu'on ne l'aît irritée d'une manière quelconque), mais d'ordinaire le ver s'est insinué en partie entre le tissu cellulaire intermusculaire, et les barbiers-chirurgiens qui s'obstinent alors à le poursuivre sans posséder les moindres connaissances anatomiques, causent souvent des hémorrhagies atroces, qui parfois ont été mortelles, ce qui certes a fait tomber leur méthode en discrédit et a laissé le traitement de l'affection entre les mains de quelques vieilles femmes qui guérissent plus lentement mais guérissent enfin, sans faire couler de sang et sans tuer parfois le malade.

Si on considère que le dragonneau n'est, dans le vrai sens du mot, qu'un corps étranger dont, selon les règles de la saine chirurgie, l'élimination (si possible) est toujours de rigueur, l'extraction à l'aide d'incisions méthodiques devrait être préférée à toute autre méthode de traitement et serait, dans la plupart des cas, d'une exécution facile pour le chirurgien-anatome, même lors que l'animal se serait frayé une route dans le tissu cellulaire intermusculaire, en décollant à l'aide des doigts, d'une manche de bistouri, d'une sonde et semblables et poursuivant l'animal aussi longtemps que possible, mais il existe des cas rares où le ver, fuyant à ce qu'il semble la poursuite, se réfugie jus qu'aux os mêmes et entourant ceux-ci de sa partie caudale rend l'approche du chirurgien presque impossible. De semblables difficultés, graves pour quiconque, mais insurmontables

pour les barbiers persans et arabes du Midi, ont fait renoncer généralement les indigènes à se soumettre à un procédé opératoire quelconque, et les opérateurs indigènes acharnés ne trouvent que très-rarement quelque original ou quelque personne étrangère ou délaissée, qui désire se soumettre à la chance d'une guérison immédiate ou au risque d'une hémorrhagie presque insurmontable ou d'une décupure d'un muscle à travers, qui estropie toujours plus ou moins celui qui aurait le malheur d'en être l'objet. Ainsi le médecin nouvellement arrivé parmi ces peuplades aurait besoin de résider longtemps parmi eux et d'user d'infiniment de tact pour pouvoir gagner la confiance nécessaire au chirurgien opérateur; et moi, j'ai préféré de rechercher une méthode thérapeutique capable d'éliminer d'une manière facile le ver, sans m'exposer à la possibilité d'une hémorrhagie toujours épouvantable pour le malade et pour les assistants. Les premiers cas que j'ai eu à traiter me furent plutôt une leçon de médecine pratique indigène que de véritables traitements: je laissai faire les gens à leur manière pour l'extraction du parasite, prescrivant divers topiques dans le but d'assoupir et d'étourdir le ver et d'en observer les effets; ainsi, les bains froids semblaient gêner et irriter le ver, ou peut-être même lui être agréables comme souvenir de son élément primitif; en tout cas furent-ils suivis de mouvements assidus de sa part, douloureux pour le malade; le froid était donc à éviter; - l'eau tiède, même plus ou moins chaude et l'exposition du membre affecté au soleil du matin et de l'après-midi assoupissait et engourdissait le ver et le rendaient immobile; - ce qui semblait le tuer et rendre son extraction facile c'était l'onguent mercuriel uni au camphre précipité (à parties égales), dont je faisais enduire un morceau de toile assez grand pour couvrir toute la partie tuméfiée, pendant la nuit, et des cataplasmes de semences de Jusquiame et de feuilles de pomme de terre pendant la journée; je faisais tout simplement fixer la tête du ver pour

empêcher cette partie de se retirer, défendant toute traction de la part du malade ou de ses assistants à quelque période de la maladie qu'on m'apportait le malade; - après deux jours d'un traitement semblable, j'entrepris moi-même l'extraction après avoir fait mettre la partie, tant qu'il fut possible, pendant une heure dans de l'eau chaude, et de la sorte l'animal fut retiré d'ordinaire tout-mort et en une seule séance, sans rupture dans les cas où la tête était nouvellement sortie et se cassant dans deux cas d'ancienne date, mais sans produire cette étonnante aggravation de symptômes dont j'ai parlé à plusieurs reprises. L'onguent mercuriel agissait en vermicide, le camphre en anti-septique et calmant, tous deux en antiphlogistiques; les semences de Jobi-quivame et les feuilles de pommes de terre, en narcotisant et tuant l'animal, rendaient sa résistance à la traction nulle ou presque nulle, et cette traction même possible sans rupture, parce que la putrification ne s'était pas encore emparée du corps du ver. Je suis, après une trentaine de cas ainsi traités avec succès, fermement persuadé que l'unique amélioration à apporter à cette méthode serait de trouver des moyens agissant plus promptement encore que ceux que j'avais à ma disposition dans la *Table-Perse*; si dorénavant je devais avoir l'occasion de traiter les accidents provenant du *Ver de Médecine* sur une large échelle, je m'adresserais à quelque préparation anæsthésique suivie d'une extraction presque immédiate de l'animal insensibilisé, car pour moi le traitement rationnel des conséquences de la *Filaria* ne doit tendre à autre qu'à vaincre d'une manière efficace et prompte la résistance que l'animal saurait offrir à la traction, et à ne pas s'exposer à voir, par un traitement trop doux et trop expectatif, le ver mourir dans la retraite d'une manière lente et communiquer de la sorte à l'abcès fistuleux qui lui sert de retraite, des qualités septiques bien plus dangereuses que le serait la simple présence d'un corps étranger.

non putride.

En terminant cet article, disons aussi deux mots d'inté-
 lité publique. J'ai dit au début que je n'avais ni le temps
 ni les moyens pour aller, durant une campagne guerrière,
 examiner p. ex. microscopiquement les eaux accusées de
 recéler les germes vivants de l'infection etc. De semblables
 questions sont des questions de haute science, qu'un mé-
 decin militaire perdan, en campagne, ne saurait jamais
 élucider et, la maladie n'étant propre qu'à des pays très-
 éloignés de la capitale, éveille à peine l'attention des savants
 riches en moyens scientifiques qui pourraient s'intéresser
 au bien-être du peuple souffrant et ont assez à s'occuper d'
 autres questions scientifiques locales, dignes de non moins
 d'intérêt. N'espérons donc rien pour le moment de la Fac-
 se! Mais il existe hors d'elle des puissances limitrophes
 ou éloignées, dont certaines populations et parties de l'armée
 participent sérieusement à la même affection, qui rend
 leurs soldats des mois entiers incapables au service. - oui,
 l'Angleterre et la Turquie sont également intéressées à faire
 entreprendre les recherches méthodiques nécessaires sur
 l'étiologie, la prophylaxie et la cure de cette fastidieuse af-
 fection. - Aussi bien qu'on dépense d'assez rondes sommes
 pour prix de réponses à des questions académiques
 que l'amour de la science désire de connaître à fond, ne
 vaudrait-il pas la peine aussi d'expédier des médecins
 pour étudier, pendant quelques années consécutives sur
 les lieux mêmes, tout ce qui a rapport à une maladie
 aussi étrange qu'inconnue en Europe, mais souvent tout-
 de même fatale aux Européens qui par devoir quittent
 leur patrie? - L'Angleterre, qui pousse sa majestueuse
 et maternelle sollicitude pour quelques peu d'employés
 télégraphiques jusqu'à nommer des médecins exprès
 pour eux dans les pays de l'Orient Islamique dépourvus

de médecins Anglais, chargerait bien peu son budget par la nomination de médecins consciencieux dans tous les pays dépendants ou indépendants d'elle, où le Fœ de Guinée est endémique, afin qu'ils y restent quelques années consécutives, sans être obligés de suivre les divers mouvements militaires et de quitter ces pays, à peine arrivés. Il faudrait des médecins résidents, qui auraient l'immense avantage de pouvoir instruire en outre les médecins, qui vont et viennent avec les troupes, des maladies spéciales de chaque pays, dont l'étude leur aurait été spécialement confiée.

Je fais un semblable appel encore à la Société Impériale de Médecine de Constantinople, jeune institution vigoureuse par l'appui et la confiance dont l'honneur le Souverain de la Turquie, qui serait à même de faire prendre des mesures de facile exécution pour que des médecins capables et animés du désir de la science séjournent pendant quelques années dans chaque pays de l'Orient Islamique, qui offre, sous le point de vue de l'étiologie de quelque maladie spéciale et endémique, l'espoir de pouvoir agrandir le domaine de la science utile, pour en étudier constamment l'état botanique et minéralogique, les conditions météorologiques, les ressources industrielles et le genre de vie particulier, enfin tout ce qui s'y rapporte directement ou indirectement à la médecine, aussi bien qu'elle s'intéresse à faire étudier à vol d'oiseau sur les lieux mêmes les maladies épidémiques de diverse nature.

La ungue Leonem!

Drastiques (Remèdes).. angl. Drastic remedies. - all. Drastische Mittel. مهلقات قویة Mooshelate ghewi.

Droque.. angl. Drug. - all. Materialwaare, Arzneimittel. - عقار Eghar (au singulier) عقاری Eghaghiri (au pluriel). ادویه Edsuyeh.

Draguiste.. angl. Druggist. - all. Droguist. - عطار Etharier

Remplace en Perse le pharmacien, car il n'y existe pas encore de pharmacie comme il faut, à moins de celles appartenant aux médecins Européens employés de divers gouvernements, qui sont généralement privées. Les médecins Persans prescrivent la liste des drogues qu'ils croient convenables, le droguiste les délivre en nature et les parents du malade en font eux-mêmes une infusion, une décoction, des pilules, des pastilles, des électuaires etc. Les seules préparations composées vendues par les droguistes sont les eaux distillées. Voyez aussi l'article Recette.

Droit (Opposé de gauche).. angl: Right.. all: Recht.. راست راست.
Eymeni ايمن.

Droits conjugués.. angl: Conjugal rights.. all: Eherecht.. Chébi شبر.

Dromadaire.. Voyez Camelus Dromedarum.

Ductilité.. angl: Ductility; Ductileness.. all: Geschmeidigkeit..
Ghébliyéte méftoul chodén قابلیت مقبول شدن.

Duodenite.. angl: Inflammation of Duodenum.. all: Zwölffingerdarmentzündung..
Hérime ésna echiré دریم اشاعشکر.

Duodenum.. (Intestin).. angl: Duodenum.. all: Zwölffingerdarm.
ésna echiré اشاعشکر.

Dupe (être).. angl: to be cheated, gulled.. all: Leicht zu betrogen seyn.
Feribé Khorden فریب خوردن.

Duper.. angl: to deceive; to cheat.. all: Aufsuchen..
Feribé daden فریب دادن.

Dure. mère.. angl: Dura mater, External Meninge.. all: Harte Hirnhaut
Amolghelize أم الفلiza.

Durété de l'ouïe.. angl: Dullness of hearing.. all: Schwerhörigkeit.
Singim gouche athrouchi athrouchi سنگینی گوش
Ségle Sameeh سِغْلَة سَمِيع.

Durété (d'un métal).. angl: Hardness.. all: Härte.. Sekheté سِجْهَتَة.

Durillon. Voyez Cor.

Dysentérie.. angl: Bloody Flux; Dysentery.. all: Blöthe Ruhr..
éshale Khouri éshale déméri éshale déméri اینهاال خورینی
Zoucentariya ذوسنتاریا.

Eau de Roses. Voyez agua Rosarum.

Eau de Saule Egyptien. Voyez agua Salicis Sygostomi.

Eau de Source. Voyez Eau de fontaine.

Eau de vidange.. angl: Toildance-water.. all: Ausleerungwasser.

مِنْجَلَاب Meindjelabé. رِيْزَاب Rizabi.

Eau distillée.. angl: Distilled water.. all: Distillirtes Wasser.. اَبِ قَطْر Abé moghieth-thié.

Faute d'en trouver toujours prête, je me sers d'ordinaire d'eau de roses comme dissolvant du Nitrate d'argent ou du Sublimé corrosif dans les cas requis.

Eau d'orge. Voyez agua hordei.

Eau douce.. angl: Sweet water.. all: Süsses Wasser. اَبِ شِيْرِيْن Abé chiné.

Eau fraîche, froide.. angl: Fresh water.. all: Frisches Wasser.. اَرِيْحَك Abé khonoké.

اَبِ سَرْد Abé serde.

Eau légère.. angl: Light-water.. all: Leichtes Wasser.. اَبِ خَوْشَكْوَاذ Abé khochguévar.

اَبِ سَبَوَع Abé seboc.

Eau minérale.. angl: Mineral water.. all: Mineral Wasser. —

اَبِ طَبِيَّة Abé thébbi.

Eau minérale chaude.. angl: Warm mineral water.. all: Warmes Mineral-Wasser. —

اَبِ كَرِيْمِيَّة Abé guérme thébbi.

Eau minérale ferrugineuse.. angl: Chalybeate water.. all: Stahlwasser.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

اَبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Sivané, à 6 Fersègues environ de Cébiuz. Le village de Sivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghèsswiné et Meindjel. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiléidé, entre Ghèsswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.

Eau minérale ferrugineo-gazeuse.. angl: Gaseous chalybeate water.
 all: Eisensaewerling. - اباين جوشان Abé aïhân djouchané. - Je ne
 saurais momentanément en indiquer qu'une seule, celle de
Cadapan, au pied du mont Nédili (formant une des trois
 parties du mont Sahindé) au sud de Cébrizé, déposant beau-
 coup de carbonate de chaux, de silice et d'oxyde de fer et
 ayant une température de 18° R.

Eau minérale gazeuse.. angl: Gaseous water. - all: Saewerling. -
اب جوشان Abé djouchané. - Il faut ranger au premier rang,
 les eaux gazeuses de Livané, un peu plus haut de la source
 sulfureuse de Livané (Voyez Eau minérale sulfureuse) et de
 la source ferrugineuse du même village (Voyez Eau minérale
 ferrugineuse). - 2° Eau gazeuse de Mouchambar, au N. N. E. de
Souroul, sur la route de Cébriz à Astamal, dans le Gheridge
dagh, ayant une température de 14° R. - 3° Source gazeuse
 de Yaghouté polagh (c'est à dire Source des émeraudes), entre
Si-yan-Kalüé et Cékhté Soléyman, qui se débouche dans un
 petit bassin de 4 pieds de largeur sur 3 de profondeur, et où
 l'évolution de gaz carbonique est si forte qu'elle lance conti-
 nuellement des petites pierres, que le peuple dit souvent
 être mêlés de petites émeraudes; mais celles que le Lieut. Col.
Monteith (Journ. of a tour through Azerbeydjan and the shores
 of the Caspian. 1839. In Journ. of the Geogr. Soc. of London 1834
 Vol. III) a eu l'occasion d'y voir n'étaient que de simples cristaux
 de quartz. - 4° Source gazeuse d'Estké (littérairement Souldché)
Saridjané, connue sous le nom d'Abé quârane Saridjané. -
 Le village d'Estké est à 1795 mètres au-dessus du niveau moy-
 en de l'Océan, mais la source gazeuse citée est éloignée d'une
 heure à peu près du village et se trouve à une hauteur de
 3275 mètres; elle a une température de + 63,5 C. et dépose
 du crin calcaire sur la route qui descend de la source jusqu'
 à Estké. Les dites sources sont le plus haut point habité
 du Démassendé qui, d'après M^r. Caylowe Thomson (le premier
 Européen connu qui monta en 1837 à peu près jusqu'au sommet),

s'élève à 13793 pieds de Paris (Account on the ascent of Mount Demawind 1837. in Journal of the Geograph. Soc. of London 1838. Vol. VIII p. 112). - Ce premier pas fait trouva bientôt de l'imitation de la part du capitaine Russe Semm qui, envoyé en 1838-1839 en Perse pour accompagner les cadeaux de la couronne Russe au Chah de Perse, fut chargé en même temps de déterminer la position géographique exacte des principales localités qui se trouveraient sur son trajet; il fixa la hauteur du Demawinde à 18846 pieds de Paris (Voyez Semm. Résultats géographiques d'un voyage fait en Perse en 1838 et 1839. In Mémoires de l'Acad. des Sc. de St. Pétersbourg Math et Phys. t. V 1850); d'après le Dr. Buchse (Aufzählung der auf einer Reise durch Iran, Kaukasien und Persien gesammelten Pflanzen, in Gemeinschaft mit Dr. C. Boissier in Gief bearbeitet von Dr. F. Buchse in Riga. Moskau 1860) la hauteur du Demawinde s'élève à 15000'. - La dernière ascension scientifique connue fut celle de l'ambassade Italienne en 1869, dont le résultat fut, d'après les calculs minutieux du Prof. Ferrari, que le sommet du Demawinde s'élève à 5670 mètres au-dessus du niveau moyen de l'Océan. Voyez note di un viaggio in Persia nel 1869 del Prof. F. de Filippi. In Il Politecnico. Vol. XXV Fasc II. Maggio. 1865 p. 170 Milano 1865.

Eau minérale saline. angl. Saline water. - all. Salzwasser. - شوزاب
Chourab. J'en connais quatre: 1.° La source de Guëndab, riche en Sulfate de Magnésie, qui se trouve dans le voisinage de Némekil, village près de Sorté et près du Cingich Chemchir-bar (littéralement: Désolé coupé par le Sabre), sur la route qui conduit de Damghané par les monts Elborcé à Rudakané.
 2.° La source de Singuezar, dans la province de Semnané.
 3.° L'eau dite Chourab, petite rivière à 7 ou 8 Ferségues de Cheheran, sur la grande route de Ghom, prenant sa source aux monts Elborcé et se perdant dans le désert de Ghom; ce fleuve est, comme la plaine de Ghom même, riche en Sulfate de Soude, et quoique quelques voyageurs

ont eu reconnaitre au goût du sulfate de magnésie je n'ai, à trois reprises que j'y ai passé en différentes saisons, jamais pu en obtenir un précipité magnésien par l'introduction d'un soluté de carbonate de soude. - 4°. Au Khorasan, à 13 Ferséques de Ghotchané, dans le district de Déréhgué, derrière la montagne dite Éllah Éc-bor, près du village Aggh. daché se trouve une eau alcaline fréquentée même par des malades de Keraté, et renommée par ses cures des maladies des organes digestifs.

Eau minérale sulfureuse. angl. Sulphurous water. - all. Schwefelwasser. - اب کبریت Abé Kébité. Les sources les plus communes de ce genre, appliquées à la thérapeutique en Perse, sont:

1°. Celles de Hérbounie, à 8 Ferséques d'Ésféhan, sur la route de Yézde.

2°. Celle de Kelata Kadji Gale à un demi-ferséque de Ghotchané, au Khorasané.

3°. Celles à 2 Ferséques de Radeghané, village mi-route entre Ghotchané et Méchéde (Khorasané).

4°. Celles de Cengabouné, à 16 heures de marche de Lahidjané, sur la route de Lahidjané à Amol, près du village Sékh-tévé, manifestant une odeur d'œufs pourris et de pétrole salés et amères et administrées par les indigènes dans la pluralité des maladies cutanées chroniques.

5°. Eau sulfureuse de Serguichké, au N. O. de Ghézwinié près d'Agga Baba et avant d'arriver à Mézra, sur la route de Ghézwinié à Mérouzil.

6°. Sources sulfureuses de Livané, dans une île formée par le fleuve Harniché, et un peu plus haut de la source ferrugineuse (Voyez Eau minérale ferrugineuse); elles ont une température de 11°. R.

7°. Source de Sofiané, de 18°. R. sur la pente septentrionale du Kouhe Machoue (ou Montagne des amoureux), près du village Sofiané, sur la route de Djolfa à Cébrizé.

8°. Sources de Kouch-dji, au S. du village du même nom, à

8 heures d'Oromijeh, deux en nombre, ayant une température de 14 à 15° et contenant du sulfate de Magnésie et beaucoup d'hydrogène sulfuré, qui leur communique une odeur répugnante.

9° Sources de Serdassar, près d'Erdebil, sur la montagne dite Saxelane, de 26 à 29° R. - une de ces sources, connue sous le nom de Ghottor-sou (Eau des galoux) a 29° R., semble contenir de l'acide sulfurique libre, vu que son at-
touchement perfora les habits et qu'un contact prolongé les détruit complètement.

10° Sources de Kouloungine, près du village du même nom, à 9 Fersiqes de Var, village arménien du district de Khé-righane-Sassik.

Eau pesante.. angl: Heavy-water.. all: Schwers Wasser.. آبی ناخوشکواز

Abbe nathochquivar.. آبی سنگین Abbe sanguine.

Eau réglée Voyez Acidum nitromuriaticum.

Eau stagnante.. angl: Stagnate water.. all: Stehendes Wasser مَرْدَاب

Mordabé. کَرْدَاب Guindabé.

Eaux de vicanges. Voyez Eaux de vicange.

Ebenum.. Fr: Ebène.. angl: Ebony.. all: Ebenholz.. آبنوس Abenoué

Eblouis. (Effet du Soleil, de la neige).. angl: To dazzle.. all: Blenden, Verblan-

den.. چشم زاجیره زدن Chichum-ra Khirik ziden.. Sir John Malcolm (The History of Persia. Vol: II. p. 533. London 1815) raconte qu'étant devenu presque aveugle par l'éclat de la neige durant son voyage, la femme d'un chef de tribu, dont il était l'hôte, le guérit en deux séances en lui faisant couvrir la tête d'un manteau et en posant dessous un large vase plein de neige, où on projeta d'un coup une grosse pierre rougie au feu, ce qui, par l'évaporation soudaine et chaude de la neige, provoqua une forte transpiration de la tête et le rétablissement de l'organe à l'état normal.. J'ai vu employer, dans le même but et avec égal succès, la poudre impalpable de riz torréfié en guise de café, comme colléum sec, par un médecin indigène d'Esfahan.

Ebullition.. angl: *Ebullition*.. all: *Das Sieden*.. *جوش Djoushe*.

Ebur.. Voyez *Ivoire*.

Echalotte.. Voyez *Allium Ascalonicum*.

Echymose.. angl: *Echymosis*.. all: *Mit Blut-unterlaufene Flecke*..

خون مُرَدَّة دَرَمَت جِلْد *Khoun morda' dir tih'te djeldâ*.

Echelle musicale.. Syn: *Gamme*.. angl: *Ganutt, Musical Scale*.. all: *Conli-ter*.. *پَرِدَّة صَوْت* *Ferdiche soté*. *دَرَمَفَتَل* *Dirre mofessél*.. Qu'on ne croie pas, d'après la bizarrerie de la musique et du chant persan, que les indigènes ignorent complètement la théorie musicale; au contraire il existe parmi eux des traités spéciaux sur la *موسیقی* *Mouciqhi* (Musique), et il appartient à une éducation soi-dite soignée en Perse d'en connaître les principes.

Echo.. angl: *Echo*.. all: *Wiederhall*.. *بَا زَكْتَن مَنَا* *Baz quechtine sedâ*..

اِنْفَاكِر صَوْت *Enfakace soté*. *مَانُو* *Manou*.

Eclair.. angl: *Lightning*.. all: *Blitz, Wetterleuchten*. *بَرَقَت* *Birghé*.

Eclairer.. Voyez *Chloronium Majus*.

Eclampsie des enfants.. angl: *Epilepsy of infants*.. all: *Kinderkrampfe*..

تَشَجُّ اَطْفَال *tschén-nodje ith-fal*.

Eclampsie des femmes enceintes.. angl: *Fainting of pregnant-women*.. all: *Ohnmacht der Schwangeren Frauen*..

تَشَجُّ اِنَاثِ حَامِلَة *tschén-nodje snace hameléh*.. *قَفَرَت* *tséferocé*.

Eclipse de la lune.. angl: *Moon-eclipse*.. all: *Mondfinsterniss*.. *خَوْف*

Khou-goufè.

Eclipse solaire.. angl: *Sun-eclipse*.. all: *Sonnenfinsterniss*.. *اِنْكَاف* *En-*

keçafé.. *كُوْف* *Quouçoufè*.

Écorce.. angl: *Bark, Rind, Peel*.. all: *Rinde, Schale*. *پوست* *Pouste*.

پوستِ دَرَمَت *Pouste derikhté*..

Écorce de grenade.. Voyez *Malicorium*.

Écorce d'orange.. Voyez *Citri aurantii Cortex*.

Écorchure.. Voyez *Éraflure*.

Écoulement de l'urètre.. Voyez *Blennorrhagie*.

Écoulement de sang.. Voyez *Hæmorrhagie*.

Écoulement involontaire d'urine.. angl: *Involuntary Flow of Urine*..

all: Unwillkürliches Abfließen der Urin. - استرغاء مثانه Estirghā' Mithānē
 میغانیک. خرفج بول بی اراده Khoroudje bolā bi' arādēh.

écoulement muqueux au vagin. Voyez Blennorrhagie de la femme.

écouter Voyez Entendre.

écrevisse. Voyez Cancer astracis.

écrevisse (yeux d') Voyez Oculi Cancrosum.

ectropion.. Syn: Écaillement. - angl: Eversion (or eversion) of the
 eyelid.. Ectropium. - all: Augenliederumkehrung. —

انقلاب مزمن جنس بخارج Enghelabi mozmīne djefne' bi' kharijdē.
 شکتیه Chitrih.

écume.. Syn: Éave. - angl: Trivel; Slaver. - all: Geifer. - آب هیز اسنب Abē hīz asnēb.
achine isbē.

écume de savon.. angl: Soap-suds. - all: Seifeschaum. - کف صابون Kif Sabounē.
Kife Sabounē.

écume d'un liquide en ébullition.. angl: Scum. - all: Schaum. - سر جوش Sir djouchē.
Kifē.

écureuil.. (Lat: Sciurus vulgaris). Voyez Petit gris

eczéma. Voyez Dartre squameuse humide.

eczéma au cuir chevelu Voyez Beigne amintacée.

effervescence.. angl: Effervescence. - all: Das Aufbrausen. - جوش Djouchē

effort. Voyez Hernie intestinale.

effort. Syn: tentative. - angl: Effort; Endeavour. - all: Anstrengung;

Bemuehung. - زور zour ضرب zērb سعی Sē-yē کوشش Kouchichē.

Effort (vain) angl: A vain attempt. - all: Unnützliche Anstren-
 gung. - کوشش بی سوده Kouchichē bi' soudēh.

égayant.. angl: Exhilarating. - all: Aufmunternd. - دلگشا Delgocha.

égide. Voyez Asyle.

églantier jaune. Voyez Rosa Sulphurea.

égoïsme.. angl: Egotism; Selfishness. - all: Selbstsucht. خود پرستی Khodpirsti.

égophonie. Voyez œgophonie.

égratigner.. angl: to scratch. - all Kratzen; Aufkratzen. - خراشیدن Khāshidan.

Khora-chiden

Egratignure.. angl: To scratch.. all: Ritz; Schramme. خراسنیده

Kherachidik.

Ejaculation du sperme.. angl: Ejaculation of sperm.. all: Ausstossung
des Samens. اِنْزَالٌ Enzale.

Ejaculation prompte du sperme.. angl: Hastily discharge of sperm
all: Zu schnelle Ausstossung des Samens.. سُرْعَتَانزَالٌ Soi-ete enzale

Elaeagnus Angustifolia.. Syn: Elaeagnus hortensis.. Fr: Olivier de Bo-
hème; Chalef à feuilles étroites.. angl: Wild Olivetree; Oleaster; -
Bohemian Olive.. all: Wilder Oelbaum.. غَبْرَا Senajide سنجد

Ghobeyra غَبْرَا Ghobeyra badami (à Esfahan).

Elan.. angl: Military ardour; Impetus.. all: Schnelle und lebhaftige Be-
gung.. حَهْوَرٌ Behvor..

Elasticité.. angl: Elasticity; Buoyancy.. all: Federkraft. غَبْرَا Ghe
ghiyete ertedyaie قوة فَبْرَوْبَطَا Ghorrehe ghebzé ve bethé استرجاع
Estredyaie.

Elastique.. angl: Elastic.. all: Elastisch. مُتَدِدٌ Motedjee مَرْتَجِعٌ
Motemeddeide.

Elastique (gomme). Voyez Caoutchouc.

Elaterium. Voyez Cucumis asininus.

Electuaire.. angl: Electuary.. all: Eatswige. رَابِيْتٌ Meidjouné مَعْجُونٌ
Kabite.

Electuaire d'Andromaque.. Syn: Chériague; Chériague d'Andromaque
Lat: Electuarium Andromachi.. angl: Cheriain Electuary.. all: -
Der Cheriak.. تَرْيَاقُ فَارُونٌ Cheriaghe faroughe تَرْيَاقُ

Electuaire de Myrobolans.. angl: Electuary of Myrobolans.. all: Myrobolan-
Eatswige. اَطْرَيْفَلٌ Ehrifel..

Electuaire de Mithridate.. Lat: Electuarium Mithridaticum..
مَعْجُونٌ مَرْوْدِيَطُونٌ Meidjouné mibroudithoucé مَرْوَدٌ Meiroude

Electuarium Hyoberjami Opiatum. Syn: Psilonium Romanum..
فَلُونِيَا Felounia.

Élément.. Syn: Corps simple.. angl & all: Element عُنْصُرٌ Unor (au sin-
gulier). عُنْصُرٌ Enacor (au pluriel)..

Éléments (les quatre).. angl: the four elements.. all: Die vier Elemente

چهارا زكان Chehar irkané. چهارعناصر Chehar inagoué —
عناصر اربعه Enacore irbe-ah.

Éléphant Voyez Éléphas Indicus.

Éléphantiasis des arabes.. angl: Barbados leg. - angl: Scrabitche
Knollsucht ذاء الفيل Da ol file.. Quoique quelques cas rares
d'Éléphantiasis des extrémités inférieures aient été observés
par des médecins Européens à Cheheran, on peut pourtant
affirmer que l'Éléphantiasis des Arabes doit être une ma-
ladie excessivement rare en Perse et que sa partie septentrio-
nale en est complètement épargnée, car les quelques cas
rares observés à Cheheran ont rapport à des individus qui
avaient contracté la maladie dans la basse Perse et étaient
venus à la Capitale pour s'y faire traiter, après avoir épuisé
toutes les ressources de l'art médical indigène dans les
localités où ils avaient contracté la maladie.

Éléphantiasis des Grecs.. Syn: Lepre tuberculente.. angl: Tubercular
Leprosy.. all: Aussatz جذام Dzouamé.. L'article qui va
suivre est la traduction française d'une leçon professée par
moi en Persan au Collège Polytechnique de Perse, les 9 et 10
Zélkadéh 1274 (= 8 et 9 Mai 1858).. Les notes et les citations d'au-
teurs et de leurs ouvrages sont ajoutés à cette traduction, sans
avoir été communiqués avec autant de détails aux élèves, le
reste est, tant que le permettent les particularités des deux
langues, une traduction exacte de ma leçon. J'ai cru convenable
de lui donner place ici à cause de certaines vues sur la
Lepre tuberculente qui me sont propres et qui pourraient
être utiles à ceux qui, arrivant nouvellement en Perse,
n'ont jamais eu occasion d'observer cette maladie ailleurs,
et pour servir de modèle de la didactique particulière que
j'ai eu devoir suivre pour les jeunes persans. — Pour mieux
faire comprendre les motifs qui m'ont fait préférer toujours,
vis à vis mes élèves orientaux, le genre narratif qui unit
l'utile et le doux, il faut que je dise ici que ces élèves sont
trop peu habitués aux études scientifiques et que leur admission

comme étudiants de médecine n'exige que la connaissance de la langue Persane (lire et écrire couramment) et de l'arabe assez pour comprendre les dérivations et racines grammaticales, ils n'ont en général aucune idée de sciences préliminaires et peuvent, avec la plus grande peine de leur part et de la part des professeurs, devenir tout au plus ce qu'à peu près au commencement de ce siècle étaient les Officiers de Santé en Europe. - Pourtant ne désespérons! Il aurait été impraticable pour le Gouvernement Persan, avec le peu de moyens et le nombre limité de professeurs de diverses nationalités qu'il trouvait disponibles au moment de l'établissement du Collège, de dicter des plans d'étude comme ceux en vigueur en Europe; - il fallait pour le moment se contenter de former des médecins persans praticiens, sachant diagnostiquer d'une manière encyclopédique les maladies au moyen des signes pathognomiques que la science Européenne avait reconnus non équivoques, et traiter ces maladies par les remèdes reconnus les meilleurs par les professeurs les plus célèbres de tous les pays civilisés, on exigeait en outre qu'on fît connaître aux élèves en même temps les différentes modifications que la nature du pays et le genre de vie particulier de ses habitants rendaient nécessaires et certaines. - Pour les chirurgiens on demandait juste autant de connaissances d'anatomie topographique qu'il en fallait pour pouvoir pratiquer des opérations généralement non mortelles, les pansements et les capacités routinières nécessaires pour pouvoir préparer eux-mêmes en campagne les médicaments indispensables.

C'est de même les Professeurs Européens ne se sont pas arrêtés au plan restreint qu'on leur avait tracé, le D^r Blak a publié le premier traité persan d'Anatomie élémentaire, basée sur les notions européennes, un Traité de Chirurgie sur le modèle de Che- lins et une Ophthalmologie Chirurgicale bien détaillée, il existe en outre de lui (en manuscrit Persan) une Matière Médicale dont les copies sont aujourd'hui assez généralement répandues et un *Vade Mecum* du Médecin Militaire, traitant des maladies les plus générales du soldat persan et lithographié en langue persane à Sheher

ra... Le D^r Cholozan, ancien Professeur au Val-de-Grâce et successeur du D^r Solak à la Cour du Chah, a débüté par enrichir la nouvelle littérature médicale persane d'un *Traité d'Auscultation et de Percussion*, clairement et nettement exposées dans le texte persan lithographié, et vivifié par ses leçons orales; il a publié en outre une *Quinologie* bien détaillée en langue Persane, renfermant la partie pharmaceutique et les applications thérapeutiques, ainsi que les découvertes et les données les plus récentes de l'Europe médicale, ayant rapport à son sujet. - Il s'est occupé aussi, les peu d'heures qu'il avait libres, à donner aux élèves du Collège des leçons explicites d'Anatomie descriptive et microscopique du *Système nerveux* (étude accueillie chaudement et avec persévérance par ses auditeurs) et un cours spécial de dissection du système sanguin sur des moutons⁽¹⁾, suivi avec empressement par les élèves et même par plusieurs médecins praticiens indigènes, qui n'avaient jamais étudié au Collège.

Quant à moi, j'ai fait lithographier jusqu'ici en langue Persane un *traité de Chimie Animale*, un *Traité des maladies de la Peau* et une 1.^e Edition (sans notes) de la présente *Terminologie Médico-pharmaceutique*, épuisée actuellement, mais qui a eu pour résultat de fixer peu à peu les bases d'une nomenclature scientifique persane, dont le manque d'existence rendit, au commencement de l'existence au Collège, la tâche des professeurs bien pénible. - Mon *Cours de Pathologie et de Thérapie spéciales*, avec une *Pharmacopée persane*, grand Volume in Folio d'à peu près 700 pages, petit caractère Persan, cette, manque de fonds, à moitié terminé sur la pierre lithographique et un *Traité d'Ophtalmiatrique médicale* avec gravures d'après Keer et autres est prêt à être lithographié.

J'ai dicté en outre un *Traité de Pharmacodynamique*, un autre de *Matière Médicale*, un *Cours de Pathologie et de Thérapie générales* et un cours de *Séméiotique*, tous ces travaux existent en Manuscrit chez mes élèves et quelques anciens médecins non-élèves du Collège.

(1) L'anatomie du cadavre humain étant défendue par l'Islamisme.

même se sont empressés d'en avoir des copies.

Déjà toutes les grandes villes de la Perse sont pourvues, grâce au Collège Polytechnique, de jeunes médecins praticiens indigènes, plus ou moins à la hauteur des progrès de la pratique européenne contemporaine et il est à espérer que, cette première lacune remplie, le Gouvernement Persan prendra des mesures pour faire procéder dorénavant: les études médicales des études préliminaires nécessaires.

Ces détails relatifs à l'histoire des progrès de la science médicale européenne en Perse ont trouvé place ici, parce qu'ils n'ont été enregistrés nulle part autre et afin d'excuser auprès du lecteur les détails purement locaux dans lesquels j'ai dû entrer dans la leçon qui va suivre, mais qui pourraient pourtant intéresser ceux qui aimeraient à connaître quelques moeurs et usages du peuple persan, et quelques intimités de la vie nationale.

Leçons du 9 et 10 Zelkadish 1274.

«Au nom du Dieu clément et miséricordieux!» - Nous voilà arrivés aujourd'hui à vous parler du Dzozamé (Lepre des Grecs), la plus hideuse, la plus chronique et la plus terrible des maladies, qu'en Europe on appelle Elephantiasis des Grecs, en opposition de Da-ol-filé, qui se traduit en Français par Elephantiasis des Arabes. - Avant mon arrivée en Perse je ne l'avais pu observer en Europe, où 200 ans avant elle était plus fréquente qu'elle ne l'est aujourd'hui en Perse, quoiqu'encore maintenant on la trouve (heureusement sur une petite échelle) endémique sur les côtes de la Norvège, un des pays septentrionaux de l'Europe, parmi la population chrétienne de l'Île de Crète qui est la propriété du Sultan Turc et est habitée ^{moitié} par des Musulmans Sunnites, ^{moitié} par des Grecs; en Crimée et au côté d'Astrakhan, tous deux appartenant à la Russie. En Perse j'avais entendu dire que cette malheureuse affection était propre aux habitants de Zendjane, mais je n'avais jamais passé par là et la maladie me restait toujours inconnue. Huit ans avant (1851) j'avais été appelé dans les mon-

s'agret des Chalèches pour y soigner quelque malade: c'était au beau milieu de l'hiver... Le jour de mon retour pour Kéchté je quittais le Gouverneur de Kérguieroude (Capitale du Chalèche Borsan) avec le plus beau temps possible, mais à peine avions nous fait deux Ferséques, que le temps changeait; une neige pluvieuse nous attrapa en route et volontiers nous nous serions arrêtés quelques part, mais à gauche nous avions la Mer Caspienne, à droite la forêt du Chalèche, habitée en cette saison uniquement par des bêtes fauves, et au dessous de nos pieds une route sablo-argileuse qui par la pluie s'était transformée en un demi-marais, où les chevaux s'enfonçaient par fois jusqu'à la ceinture; nous étions de la sorte obligés de poursuivre notre route, quoiqu'en hiver, le temps faisait comparativement chaud, c'est-à-dire la neige tombait mais ne persistait pas comme telle et nous étions mouillés jusqu'à la chemise, sans oser espérer de nous remettre avant notre arrivée à Kopritchale, petit village non loin des bords de la mer, qui formait la Station que nous avions à atteindre pour pouvoir convenablement passer la nuit. C'était un temps affreux: en bas de la boue en bouillie, en haut des vents orageux et la neige qui se fondait constamment et filtrait par les habits jusqu'au corps et, comme à cause de la saison nous étions tous habillés en double et triple, notre souffrance s'aggravait, car chacun de nous avait une charge horriblement lourde d'habits mouillés à porter; - nous étions au désespoir car il nous restait encore deux Ferséques jusqu'à la Station, lorsqu'un des muletiers nous communiqua qu'il eut avoir aperçu un feu dans la forêt, ce qui tout probablement devait être l'indice du campement de quelque tribu nomade installée là pour nourrir son bétail de fruits du Caroubier (Carotonia Siqua), qui abondent dans la forêt... En vérité, peu à peu et l'un après l'autre, nous commençons à apercevoir le feu qui bientôt n'était éloigné de nous qu'à quelques centaines de pas, lorsqu'un des muletiers s'avança pour voir ce qu'il y avait; nous attendions pleins d'espérance la nouvelle qu'il allait

nous apporter lorsqu'un de mes ordonnances observa que certes ce ne pouvait être quelque tribu nomade, vu que les nomades ne campent jamais sans leurs chiens et qu'aucun chien n'avait aboyé à l'approche du muletier, - aussi ce dernier retourna en quelques minutes, nous apportant la désolante nouvelle qu'il y avait bien du monde, mais qu'il était impossible de trouver un abri chez eux, vu que les habitants étaient des Lèpreux! Comment! des Lèpreux! lui dis-je, halte mes braves! tant mieux, je cherchais à en voir depuis si long temps, j'aimais d'aussi belle occasion! Les muletiers et mes gens avaient beau m'observer le péril que nous allions courir de la contagion, inutile! ils n'avaient qu'à se garder de tout contact, s'ils le craignaient, je fis entrer bien ou mal les charges dans l'épaisse forêt près de la hutte et placer mes deux petites tentes de voyage pour moi et pour mes gens; une vieille femme et une toute jeune et jolie turque babarié nous portaient en abondance leur tribut de bois sec; - tout le monde s'arrangeait comme il pouvait pour changer ou sécher ses vêtements et quelques petits restaurants nous firent bientôt oublier les souffrances horribles que nous avions eu à soutenir de la neige pluvieuse et du vent pénétrant de la côte; la chaleur bienfaisante des feux nous faisait même oublier que nous étions hôtes d'un lèpreux! Chacun se reprochait seulement de ne pas avoir pensé plutôt à ouvrir tout simplement nos tentes au milieu de la forêt, mais c'était mal calculé, car où avions nous trouvé un endroit naturellement élevé, tout sec et bien abrité par des arbres séculaires? partout ailleurs nous serions morts de froid, car comment allumer du bois vert et où en trouver (au milieu de l'inondation) du sec, dont les bonnes femmes semblaient avoir fait provision pour dix ans! - Enfin, les gens se mirent chacun à l'œuvre et jusqu'à ce qu'on se mette à préparer un bon déjeuner (car nous étions bien approvisionnés), je m'avançais vers la hutte pour passer mon temps avec son étrange famille. La vieille était morte, la jeune turque femme du malade; depuis quatre ans que les panpières de

jeune homme avaient commencé à présenter des petites nodosités et les poils de la face à tomber; on l'avait obligé, comme le lépreux, de quitter la ville de Zendjané, qu'il habitait en qualité de muletier, et les seuls parents au monde qu'il avait, sa mère et sa femme, l'accompagnaient dans son triste exil. — Son père était mort depuis nombre d'années de Cyphus; sa mère et sa femme étaient des personnes parfaitement bien portantes, jusqu'au moment où le malheur et les souffrances; — en quittant Zendjané pour vivre désormais le long des grandes routes (1), ils avaient vendu leurs mulets dont le prix avait suffi pendant deux ans à leurs dépenses; plus tard ils s'étaient entretenus comme la plupart de ces malheureux exilés (que les proches-parents mêmes laissent, comme maudits de Dieu, dans la plus affreuse misère), par l'aumône des voyageurs qui parcourent les grandes routes, mais le nombre des lépreux est si considérable sur la voie publique qui mène à Zendjané, que la charité compatissante des voyageurs ne suffit pas même aux besoins les plus rigoureux! Mère et femme avaient donc emporté peu à peu leur épouvantable trésor dans cette forêt isolée; on les habitants des villages voisins et les rares voyageurs aisés étaient assez favorablement disposés en faveur de ces pauvres et pourvoyaient humanement aux besoins de la malheureuse famille. — A toute occasion semblable l'arrivée spontanée d'un médecin au milieu d'eux aurait été considérée comme un bienfait du ciel pour la guérison du malade; pour eux mon passage et mon séjour chez eux ne semblaient qu'une occasion propice de manger quelque bon plat et d'attraper un généreux cadeau monétaire; le malade et ses gardes étaient fermement persuadés que le mal était incurable, que c'était une malédiction du ciel! Moi-même aussi, faute d'expérience et de pratique, j'étais incertain et je n'osais assurer la guérison; néanmoins je tenais fort; je parvins à rassurer les trois infortunés et à les persuader de me suivre à Rékhté, où je m'engageais à traiter et à guérir le malade. —

(1) Car aucune ville et aucun village en Perse ne leur permettent l'entrée.

Mais une grave difficulté se présentait; ils étaient déjà connus à Engeli comme famille lépreuse, on les en avait expulsés et notre route menait par là; il fallut qu'ils y prissent une barque pour traverser le lac et aucun batelier ne risquerait de se faire contaminer pour tout l'or au monde! Que faire? Le moyen était vite trouvé. J'expédiais, avec les instructions nécessaires, un domestique au Kedkrodék (1) de Kopritchalé, situé au bord du même lac d'Engeli avec ordre de lui dire que la pluie et la neige nous ayant obligé de mettre nos tentes dans la forêt, il fallait qu'il nous fit préparer deux barques pour nous faire passer le lac directement sans toucher à Engeli; où je craignais d'être retenu par quelque malade si je m'y présentais. Mon domestique fut obligé de passer la nuit à Kopritchalé; car il n'y avait pas deux barques prêtes, et nous fûmes contraints de passer la nuit dans la forêt, où l'un des nôtres, toujours de garde, entretenait aux quatre coins de notre campement de grands feux, comme unique et très simple moyen misé dans ces parages de s'épargner la visite nocturne de toute bête féroce, dont heureusement pourtant nous n'en aperçûmes aucune. Le lendemain, après-midi, mon homme retourna; les barques étaient prêtes: il me conseilla de nous arranger de sorte à n'arriver à Kopritchalé que la nuit, pour profiter de l'obscurité qui cacherait aux villageois et aux bateliers craintifs notre hideuse compagnie lépreuse et déguenillée et de nous diriger directement sur les barques sans toucher au village. Nous levions notre camp, accompagnés de la famille des Zindjanis et, arrivés au bord du lac l'une des barques, très grande, fut saisie pour nous et nos bagages; la petite nous y plaçant les deux femmes avec mon trésor pathologique et, pour mieux cacher le tout, nous persuadions les deux bateliers de la petite barque à servir comme aides-rameurs dans la nôtre et à remorquer la petite.

(1) Chef de village.

Nous allions à la rame, car il n'y avait pas un brin de vent, mais
 bientôt la neige pluvieuse nous reprit au milieu du lac et nous
 obligea de nous retirer aux bords, placant les voiles comme ten-
 tes et restant dans cet asile improvisé une grande partie de la
 nuit jusqu'au lendemain matin, lorsque le temps se remit;
 mais à l'aube du jour la nature de la cargaison de la petite
 barque avait été reconnue par ses deux propriétaires, ils tapa-
 geaient et se plaignaient amèrement du tour que nous leur
 avions joué, mais je parvins à les tranquilliser en disant
 que s'il y eut réellement quelque contagion à craindre, je ne
 les conduirais pas chez moi pour les y garder et traiter le ma-
 lade; que, du reste, l'eau purifiait tout et qu'ils n'avaient
 qu'à bien laver leurs barques et, pour consolider ce raisonne-
 ment abstrait un peu difficile pour eux à comprendre, je finis
 par leur promettre un bon cadeau extraordinaire, ce qui effec-
 tua une pleine réconciliation! Enfin nous arrivâmes la nuit
 à Pirebazar et au moyen de guides pris au village, qui mar-
 chaient au-devant de chacun de nous, en longue file, chaque
 guide tenant une lampe de naphthé noir à la main, nous
 traversâmes à pied la forêt en trois heures et arrivâmes avant
 le lever du soleil chez moi. Je disposais d'une petite cour avec
 deux chambres tout isolées de mon habitation privée et j'y pla-
 çai la famille de Zendjané. On apprit bientôt en ville la sin-
 gulière bêtise que j'avais commise; le Gouverneur et les Mollâ's
 (Prêtres persans) s'opposaient à ce que je voulais retenir un lé-
 preux chez moi, au centre d'une population non infectée, mais
 avec bien de la peine et avec la protection du Consul de Russie
 je parvins à leur faire comprendre la malédiction qui les
 attendait en empêchant un médecin d'une autre religion
 d'accomplir une bonne oeuvre envers un Mousulman et à les
 tranquilliser complètement en leur donnant une obliga-
 tion en Français et Persan, cachetée par nombre de témoins,
 que le malade et ses parents ne sortiraient de la maison
 qu'après parfaite guérison du triste infecté et ne communi-

gueraient avec personne. - J'avais ainsi gagné quelque chose sur les préjugés publics; j'avais donné un bon exemple de véritable charité et rendu possible à un pauvre lépreux de se faire soigner et traiter et d'habiter une bonne chambre, ce qui depuis 4 ans lui avait été impossible; aussi, de morne et d'abattement qu'il semblait, mon hôte devenait moins taciturne et, après un ou deux jours de repos des fatigues du voyage et après s'être installé tant bien que mal avec les tapis, la literie et les habits avec lesquels chacun de notre petite colonie Européenne de Kéchté avait bien voulu spontanément venir à son aide pour alléger le poids dont je m'étais chargé, Inam Gouli (car tel s'appelait-il) se mit à me raconter un soir (avec beaucoup de détails sur ses malheurs qui nous intéressent peu pour la connaissance de la maladie) l'histoire de ses quatre dernières années d'existence. - J'étais (me dit-il) un jeune homme fort et robuste; je puis avoir maintenant 24 ans, mais je n'avais jamais eu de ma vie quelque autre maladie, pas même un mal de tête; - à l'âge de 10 à 11 ans, j'entraîs au service d'un muletier et, une fois le métier appris, j'étais son meilleur compagnon; car j'étais fort, agile et infatigable. - Je parcourus une grande partie de la Perse avec mon maître, et une fois par an, à peu près, nous retournions au printemps à Zendjari, pour mettre les bêtes pendant 30 ou 40 jours à l'herbe. L'année avant que je devins lépreux, mon maître mourut à Zendjari; ma mère vendait notre maisonnette et une vigne que nous possédions dans un village voisin, achetait les mulets dont le bon maître venait de nous quitter et me fit épouser la pauvre créature que vous voyez; j'entrepris, au milieu de l'été, deux voyages à Cébrizé, que je quittais pour venir au Guilan pour des charges de soie, en passant par Héro (ou Hérabadé) et les montagnes des Chalèches. Arrivé avec mes bêtes au commencement de l'automne à Enzéli, je fus obligé d'y rester presque un mois pour attendre des charges et je ne trouvais rien de plus appétissant que de manger des fruits salés et de mâcher continuellement des raisins secs, qui avaient

formés mes charges et qu'on ne voulut m'acheter à prix convenable. Mon malheur, c'est ce poisson salé et les raisins, car tout le monde le dit chez nous à Zerdjane et on y a de l'expérience. Enfin, je quittais Engéli avec ces méchants poissons; je chargeais pour Cébuzé et me mis en route, mes deux compagnons de voyage me demandaient souvent ce que je pouvais avoir? ils me croyaient malade, tandis que moi je ne m'aperçus de rien, ils me disaient abattu, silencieux, insouciant pour mes bêtes. Arrivé à Cébuzé, je m'aperçus que mon nez était devenu tout sec et était pris: on me disait que j'avais attrapé un rhume et que je ne devais manger des choses aigres, ce que pourtant je fis et ne semblait pas empirer mon mauvais nez; du reste, je n'avais mal nulle part; je mangeais et dormis, comme toujours, bien. De Cébuzé je conduisis un négociant arménien à Cédébilé et, comme j'étais tout pris de Zerdjane, je me mis en tête d'aller voir ma femme et ma mère. Je commençais à comprendre moi-même, durant ce dernier voyage, que j'étais devenu paresseux; je ne voulais plus charger moi-même les bêtes et laissais cette besogne à mes gens; je me fatiguais bien vite en marchant; bref, je ne me sentais pas à mon aise. Retourné en famille et racontant mon état, depuis Engéli jus qu'ici, ma pauvre mère se coua de temps à autre la tête; ma paresse ou plutôt mon indolence ne lui plaisait guère et puis, j'avais vécu si longtemps de poisson salé et en même temps de raisins secs; elle craignait le début de la lèpre, mais ma femme tenait à ne voir dans mon état que les suites d'un rhume durant lequel j'avais mangé des choses aigres.

Je restais trois mois chez moi chargeant mes gens de l'achat de blé et d'orge qu'ils revendaient aux marchés voisins; j'étais devenu tellement abattu et paresseux que je n'aurais pas fumé une pipe si j'eusse été obligé de me lever pour me la remplir moi-même. A la fin des trois mois, au beau début du printemps, ma mère causa de mon état à un vieux bonhomme qui s'y entendait et qui, passant les doigts, graissés exprès, par précaution, sur mes paupières et sur mes lèvres, prononça la

foudroyante sentence que j'avais la lépre! En effet, on observa au
 moindre attouchement de ces parties plusieurs petites nodosités
 sous la peau. Bientôt la nouvelle de mon malheur fut répar-
 due partout; chacun s'éloignait de notre habitation et bientôt
 on vint me forcer de quitter la ville. - Avant encore que ma
 mère d'espérance eût fini de vendre les mulets et notre de trop
 pour être parti ensemble, les poils des paupières et de mes jeunes
 montaches commençaient à tomber et il ne restait plus aucun
 doute pour moi-même que j'eusse le Dzozamé; enfin nous quit-
 tions notre ville natale pour nous établir dorénavant au plein
 air du bon Dieu! - Bientôt ma physionomie prit l'expression
 caractéristique de mes confrères de malheur: la chair disparaît-
 fait (1) pour ne laisser voir que peau et os avec lèvres épaissies, mes
 grands beaux yeux devinrent petits, la peau de la face, dure com-
 me celle d'un tambourin, provoqua parfois par sa tension des
 douleurs atroces, surtout en-dessus des petites nodosités qui se
 formaient en-dessous; ma voix changea comme vous l'entendez
 aujourd'hui, les tumeurs de ma face crevaient pour laisser sui-
 ter un liquide fétide qui se desséchait en croûtes, qui de temps
 à autre livraient de nouveau passage à la sanie aqueuse. - L'éti-
 j'étais dans cet état; la maladie était concentrée à la face, mais
 en automne, au milieu des nuits froides et probablement à cau-
 se de celles-ci (car notre hutte ne nous abritait pas trop bien), je com-
 mençai à avoir des douleurs aux jambes et aux orteils; rien n'é-
 tait à même de les apaiser, jusqu'à ce qu'enfin elles disparurent
 spontanément et je ne sentais plus rien; par contre, je pouvais
 me pincer la peau et la chair sans le comprendre et bientôt en-
 core la peau des jambes devint épuisée comme la peau d'un
 bœuf et se couvrit de part et d'autre de saillies comprimées
 au centre (comme le bout d'une pomme dont on ôte la pédicelle) qui,
 peu à peu, durant l'hiver, s'ouvrirent pour laisser suinter un
 liquide puant, plus ou moins épais, et se couvrit d'une croûte

(1) Il se trompait le bonhomme; c'est le tissu cellulaire qui s'atrophie.

qui s'étendait continuellement en surface. — Depuis cet hiver-là mon état est à peu près le même, la maladie gagnant seulement du terrain, et maintenant mes jambes et mes bras sont littéralement cachés sous ces ulcères; ce n'est que depuis l'année passée que mes yeux sont rétrécis, comme vous le voyez (double Ectropion). Les chaleurs de l'été et le froid rigoureux de l'hiver ne me font aucune différence; je ne sens ni l'un ni l'autre et mon unique désir est de rester autant que possible couché et de m'absorber. Mon appétit est comme toujours: je puis manger tout, sans apercevoir la moindre différence en bien ou en mal. — Je l'interrogeai sur sa digestion: il me dit avoir régulièrement, matin et soir, une évacuation alvine, mais d'uriner très-peu. Quant à l'excitation des organes sexuels, décrite comme caractéristique par la plupart des auteurs, il me dit qu'il sentait rarement le désir, mais que ces deux jours, qu'il se trouvait chez moi, il lui semblait que le changement favorable qu'il avait trouvé en linge, habits, logement et nourriture lui avait augmenté la volensité. — Ses bowes, que j'examinais, étaient à l'état normal, sans changement extérieur ou intérieur appréciable. Sa langue me semblait légèrement hypertrophiée; sa mère aussi croyait s'en être aperçue. — La peau de la face et des membres, qui était restée intacte d'ulcérations, avait une couleur particulière, violette plus ou moins chargée.

Le cas, tel que je l'avais devant moi, me semblait intéressant: l'idée de contagion je croyais de prime abord devoir la mettre de côté, car s'il y en eut en possibilité réelle, comment la jeune femme et la mère qui soignaient depuis 4 ans leur malade de la manière la plus attentive, n'avaient-elles rien? — La femme, deux ans avant, s'était même fortement brûlée la main presque entière avec de l'eau bouillante, qui lui avait produit une brûlure au 3^e degré qui, tout simplement pansée avec du suif de mouton, n'était cicatrisée qu'au bout de trois mois, durant lesquels elle avait souvent été obligée de laver le linge de son malade tant bien que mal, ce qui n'aurait pas dû

manquer de favoriser l'absorption du virus, si vraiment il en avait... Nonobstant mon inexpérience pratique je considérais le cas présent comme une véritable dyscrasie... Je pratiquais une saignée exploratrice d'une once environ; le sang était pistonné, de couleur semblable à celle d'une décoction épraitée de café légèrement torréfié et, par le repos, ne se séparait aucunement en deux couches distinctes: l'aspect du sang était donc tout à fait particulier et singulièrement anormal.

Je me rappelais à la mémoire les divers traitements précisés par les auteurs: l'arsenic, le sulpho-stibio-calcaicus, l'iode de Potassium, le chlorure d'or, le Graphite, l'écorce d'Orme, les cantharides; - aucun ne me semblait particulièrement prouvé pouvoir être un modificateur assez puissant de l'état spécial du sang; je me décidai donc à administrer d'abord le bicarbonate de soude (1) pendant quelques jours et d'en surveiller attentivement l'effet; malheureusement son emploi (3 grammes dans la journée) fut suivi d'une diarrhée aqueuse très-affaiblissante qui tourmentait pendant 4 à 5 jours le malade, sans produire d'autre effet nuisible sur son état... J'en suspendis donc l'usage et fit reposer pendant quelques jours mon malade pour recommencer après avec l'arsenic, que dans l'Inde on administre sous forme de Pilules Asiatiques, avec une légère modification dans la forme et la durée de l'emploi, c'est à dire qu'après avoir fait prendre pendant une semaine l'arséniate de Potasse à la dose de $\frac{1}{20}$ (un vingtième) de grain par jour dans un volume d'eau aussi considérable que le malade en pouvait prendre en 24 heures, respecté dose, j'administrerais pendant une autre semaine le Muriate d'ammoniaque à la dose de deux grains par jour, dilué encore dans beaucoup d'eau, pour

(1) Si dorénavant une occasion se présente je me propose d'expérimenter l'éther sulfurique soufre, introduit dans la pratique médicale par le D^r A. L. Roux (1856), comme modificateur spécifique et diluant par excellence du sang cholérique.

mon malade fut déclaré par tout le monde guéri. - Je le tins encore en observation pendant 6 autres mois, faisant continuer les bains alcalins et les exercices gymnastiques à la corde; plus tard mon malade devint mon berger pendant deux ans, sans qu'il eut la moindre récurrence ou maladie quelconque et jusqu'à six ans après sa guérison j'avais constamment de ses bonnes nouvelles; - à cette époque il quitta le Guilani pour aller avec sa mère et sa femme (dont il n'a jamais eu d'enfants) faire ses dévotions à Kerbela et j'ai perdu ses traces, après son départ, mais tout me fait nourrir l'inébranlable espoir qu'il n'y a plus eu de récurrence, déjà que pendant six ans qu'il vivait en berger et était exposé aux intempéries constantes du climat des bords de la Caspienne, il n'y en avait pas eu!

Je vous ai exposé, sous forme de récit, mon voyage et mes premières expériences personnelles sur la Lèpre, parce que cette façon de m'entretenir avec vous m'offre en même temps l'occasion de vous donner quelques conseils bien intentionnés sur l'exercice de la profession médicale. - Le cas, que je vous ai exposé, nous prouve d'abord la main invisible de la Providence, qui trouve toujours moyen d'occuper le médecin pour le bien d'autrui, qui nous en fournit des occasions constantes. En effet, sans la neige pluvieuse et le froid, qui aurait songé jamais, une fois en route et à si peu de distance de la Station, de s'établir tout d'un coup au milieu de la forêt, à la simple vue d'un feu bien allumé, pour devenir le bienfaiteur d'un malheureux, chassé partout, et dont la maladie est toujours considérée incurable par les indigènes, par l'unique motif qu'ils n'ont jamais pu découvrir une guérison? Oh! ne l'oubliez jamais, sans une reconnaissance bien cordiale à l'Être Suprême, sans une foi inébranlable à la nécessité absolue de la bénédiction divine pour la réussite de vos cures, vous n'aurez jamais de véritables succès. "Ach! (direz-vous peut-être) le quinquina doit guérir la fièvre intermittente et la Rhubarbe purger; c'est mathématiquement sûr et une fois pour toutes bien établi!" - c'est ainsi! je ne vous

conteste pas que la Providence, créant les médicaments, a donné à chaque produit séparé une force particulière, que l'homme a appris à connaître plus ou moins exactement, mais combien de circonstances imprévues n'entravent souvent vos calculs les plus mathématiques? comme par exemple les écarts de régime, des influences atmosphériques, des chagrins fortuits et surtout le manque de confiance du malade en son médecin! J'aime à vous rappeler à cette occasion un fait de notoriété publique, pour ainsi dire, que tous vous pouvez entendre de la bouche des barbes blanches de Cheheran, et à féliciter un de vous (1) d'avoir eu pour père un noble et digne médecin, qui avait étudié quelques années à Londres et qui, retournant en Perse, riche en sciences européennes, commençait en se levant à invoquer la bénédiction divine sur les cures qu'il allait entreprendre, soit parmi les pauvres, soit à la Cour splendide du Chah, afin que ses succès fussent un moyen de glorifier l'unique Souverain de l'Univers et d'influencer en faveur de l'oppression et de l'injustice auprès du Souverain de la Perse, et qui, le soir de retour chez lui, remerciait d'un cœur plein d'émotion et de reconnaissance le Côté-Quitassat des faveurs qu'il devait à Sa grâce Divine! — Eh bien! les barbes blanches de votre pays pourront vous communiquer, si vous désirez en connaître, bien des guérisons du noble Mirza Hoçeynè qui tiennent, en vérité, du miracle; son nom restera bien des siècles encore en profonde vénération et bénédiction dans certaines familles, qui doivent la conservation de leurs biens, de leurs titres et de la vie même de leurs ancêtres à la puissante protection du médecin en chef de Fethali-Chah, qui jurait même sur la tête de Mirza Hoçeynè, et persuadé de la force de son influence morale, n'osait jamais refuser justice et satisfaction, là où son Médecin en chef croyait

(1) Mirza Djoadé, fils du défunt Mirza Hoçeynè, Médecin en Chef de la Cour de feu Fethali-Chah.

deser les réclamer. *خدا بیامرزد توک* *Khoda bi amorzé diché* (Que Dieu lui soit miséricordieux!)

Le cas d'Imam Gouli, tel que je viens de vous l'exposer, prouve en outre que le médecin doit constamment lutter contre les préjugés populaires, être utile là où il pourra, vienne qu'en vienne! et profiter de chaque occasion favorable pour détruire des préjugés fatals et inutiles. - Si je n'avais pas eu, au moment d'entrer dans la forêt, une contenance ferme, nul doute que mes gens m'auraient fait rebrousser chemin: si à Réchté je m'étais laissé intimider par les Molla's ou par le Gouvernement, au lieu de leur faire observer respectueusement le bien que je pouvais faire et les bénédictions dont eux seraient l'objet en cas de réussite, mon pauvre Imam Gouli aurait de nouveau été rejeté comme une immondice au milieu de la forêt. - Si je m'étais retenu par l'idée de contagion (provoquée ou non) de recevoir le malheureux chez moi, je n'aurais jamais pu l'observer et le soigner aussi bien, et peut-être la cure n'aurait pas réussi; - et puis, veuillez bien le croire, les occasions de devenir malade et de mourir manquent au médecin aussi peu qu'à d'autres: le véritable remède de la mort est à trouver pour lui encore aussi bien que pour ceux qu'il soigne; il a, aussi peu que son prochain, la force de résister à l'ordre de l'Arge Israël et d'obtenir de cet implacable distributeur de la mort le moindre délai (1). - Comme le soldat doit à tout moment être prêt à défendre son pays, sa nation, son Souverain, le médecin doit être continuellement sous les armes pour livrer bataille à la misère, à la mort, même imminente!

Ne craignez pas non plus de faire quelque sacrifice pour un malade pauvre; - j'ai dix fois plus gagné à Réchté par la réputation de bon médecin et d'ami du pauvre, que la guérison d'Imam Gouli m'a fait acquérir, que ne m'ont coûté

(1). Selon l'Islamisme l'Arge Israël est chargé par Dieu d'aller séparer l'âme du corps de l'homme, au moment du trépas.

sa nourriture, ses médicaments etc.

Une autre grande leçon pour le médecin découle des détails que je vous ai communiqués: Ne désespérez d'aucun malade, d'aucune maladie! Toujours courage! Nous avons en l'Inde un proverbe: In magnis morbis magna remedia, c'est à dire dans les maladies graves adressez-vous aux remèdes actifs; vous autres avez en Perse pour maxime: تا جان هست امید هست ta djane heste, ammidè heste (tant que le malade respire, il y a de l'espoir) et c'est vrai! — En Europe on croit, à peu près comme en Perse, que la lèpre est très-difficile à guérir, nonobstant quelques cas rares de guérison, et moi-même je n'avais jamais eu occasion de traiter ou de voir traiter un cas semblable; aurait-ce été un motif pour que j'eusse laissé le malade abandonné à lui-même? Jamais! „Tant que le malade respire, il y a de l'espoir!”

Enfin, remarquez bien la haute importance pratique des petites saignées exploratrices. — J'ai souvent eu occasion d'insister auprès de vous sur leur utilité; je le fais encore, car elles seules nous prouvent souvent l'opportunité ou l'inutilité du traitement que nous suivrons, bien avant que les symptômes de la maladie aient changé assez pour nous les faire entrevoir.

Mais assez pour aujourd'hui! Daigne la Providence bénir vos études, vous rendre des médecins capables, honnêtes, courageux et aussi compatissants qu'heureux!

Demain je vous tracerai un tableau méthodique des causes, des symptômes divers selon les cas plus ou moins graves, de l'hygiène et du traitement. خدا حافظ Khoda hafezè! (Dieu vous conserve!)

II

„Au nom du Dieu tout-puissant et tout-clément.”

Commençons par l'examen des causes de la lèpre! Il serait bien difficile d'en faire une juste énumération, mais

ce qui est prouvé, c'est que de nos jours l'origine de la maladie est liée à des conditions endémiques, car nous ne la voyons exister que dans certains pays, comme de petites oasis dangereuses au milieu du désert, tandis que d'autres pays en sont complètement exempts. Les divers auteurs de divers pays accusent toujours le mauvais régime, une nourriture spécialement composée de poissons salés, de graisse et d'eau de neige. Je n'oserais le croire. J'ai vu au nord et au sud de la Perse, au Guilané et sur les bords du Golfe Persique et dans le Beloutchéstané, des villages et des tribus entières, dont la nourriture consistait presque exclusivement en poissons salés (et parfois même, comme à Sendér Ebbaci) et où pourtant il n'y a pas même de traces de Syozanié. En Norvège on abuse d'huile de divers poissons, à l'île de Crète d'huile d'Olive et en tous les deux pays de poissons salés, mais à Zendjané la nourriture quotidienne consistait en viande de mouton, fraîche pendant 9 mois de l'année et salée seulement en hiver, de gruau de blé, de pain renommé dans toute la Perse pour sa bonne qualité, de lait caillé et de fromage. Notre Imam Gouli accusait bien, lui aussi, les poissons du Guilané, mais que peut prouver un fait isolé parmi les cas nombreux à Zendjané? J'aurais-il, avec certains auteurs, croire à une acrosé purique particulière, siégeant dans les systèmes lymphatique et cutané, qui influencerait peu à peu toute la constitution, ou bien, avec Schilling, à une altération de sang et spécifier celle-ci avec Danielsen (1) comme altération résultant d'une abondance d'albumine et de fibrine dans l'hématose? Le peu de malades que j'ai vu et auxquels j'ai pu faire mes petites saignées exploratrices me le feraient croire; chez tout le sang était poisseux, très semblable en couleur au café cuit à l'arabe.

(1) Zeitschrift der Wiener Aerzte. 1853. H. II. S. 454.

et le serum restait mêlé au caillot sans véritable coagulation. Me proposant toujours d'aller étudier un jour plus spécialement à Zendjane même la maladie, j'ai malheureusement négligé d'analyser le sang des malades rares que j'ai vus; - c'est une faute, j'en conviens, car une telle analyse nous aurait été bien utile; elle nous aurait peut-être mis sur des traces précieuses, mais il resterait toujours tout de même à savoir si l'état spécifiquement anormal du sang est cause ou effet de la maladie, qui tient elle-même à des conditions endémiques occultes encore.

Quelques auteurs ont accusé une contagion directe, mais cette opinion est assez fortement contredite par l'état de santé intacte de la mère et de la femme d'Imam Gouli, qui pendant cinq ans avaient pourtant vécu en relations intimes avec leur malade. Près de Ghèsre Ghédjère (1) il y avait aussi, pendant de longues années, un lépreux qui instruisait deux autres mendiants aveuglés des noms et des qualités des passants et vivait avec eux dans la même cabane; il n'y avait jamais eu infection ou contagion.

On a dit encore que la Lèpre est héréditaire: oui, sous certains rapports qui prouvent encore le jeu inexplicable de la nature et des causes morbificantes; souvent on a vu à Zendjane, je le sais de témoins véridiques, des enfants dont l'un des parents était mort depuis longues années de Lèpre, être atteints, après l'âge de puberté de la même maladie, sans en avoir eu les plus légers symptômes avant, et ceci il faut bien s'en rappeler, car c'est une remarque précieuse, on peut, en l'ayant présente à l'esprit, commencer dès le début, et lors même qu'il n'y avait que des symptômes douteux de l'existence de la Lèpre grecque, un traitement convenable et faire changer immédiatement le malade de climat; changement qui semble influen-

(1) Palais d'été des Chahs de Perse, à une heure à Cheheran.

est sur les progrès de la maladie de la façon la plus avantageuse, car un médecin anglais, dont je ne me rappelle plus l'honorable nom, m'a assuré avoir obtenu bien des fois la disparition de tous les symptômes éléphantiasiques chez des officiers et des négociants anglais, qui avaient contracté la maladie aux Indes, en les renvoyant tout simplement en Europe; il déclara même que souvent le voyage par mer seul avait suffi à la guérison, avant qu'ils arrivassent en Angleterre. Les quelques lépreux que j'ai vu en Perse, au dehors de Zendjané, se plaisaient à me dire qu'ils se trouvaient déjà plus ou moins soulagés de se voir autre part. Ne croyez pas pourtant que l'hérédité ou même la consanguinité existent toujours; Les cas d'Européens atteints dans l'Inde le prouverait déjà suffisamment; pour les cas des indigènes la même exception existe, car dans la famille d'Imam-Gouli il n'y avait pas eu, depuis trois générations bien connues mais alors éteintes, un seul cas de Lèpre.

Symptômes. Mes recherches et informations sur l'endémie de Zendjané, entreprises hors et loin de cette ville, m'ont autorisé à établir:

1^o Un stade de prodromes formé par un état plus ou moins fébrile, une lassitude et faiblesse inexplicables, un état catarrhal de la muqueuse nasale et bronchique, des douleurs dans les membres qui semblent parfois engourdis, la chute plus ou moins appréciable des poils des paupières et des moustaches; la chute des cheveux de la tête est difficile à saisir dès le principe, à cause de l'habitude générale des Persans de se raser une grande partie de la tête. Un soldat invalide, atteint de Lèpre grecque nettement dessinée, que j'ai vu en passant un jour à Ghézziné, me dit que sa maladie avait commencé par un refroidissement qu'il avait contracté au siège de Zendjané par les troupes du Chah; que le médecin de son bataillon lui avait prescrit de se faire pratiquer une large saignée, que le sang sortant de la veine ressem-

blait, quant à la couleur et à la consistance, à du serop de rissin; qui ayant porté, par curiosité, de ce sang chez le médecin pour l'examiner, celui-ci lui avait prescrit deux autres saignées à un jour d'intervalle, ce qu'il fit; - deux jours après la dernière saignée les poils des paupières en entier et la plus grande partie de la barbe lui étaient tombés, pour ainsi dire, d'un coup en étant au bain, où il avait enduit la barbe et la chevelure de Hena (1); que peu de jours après des tubercules s'étaient formés sur la face et les jambes et avaient commencé à s'ulcérer dans l'espace d'un mois. Les fortes évacuations sanguines me semblent avoir précipité ici le cours terrible de la maladie. - Schilling (2) attribue, au contraire, une grande importance sur l'altération du sang dès le début; motif de plus pour ne jamais négliger la petite saignée exploratoire dans tous cas douteux et surtout dans ceux où il existe des soupçons de lèpre héréditaire ou collatérales.

2^o Stade de développement. - Toujours en Perse, me dit-on, les premiers symptômes cutanés saisissables se montrent à la face, sous forme de taches livides, de tumeurs sous-cutanées et de tuméfaction irrégulièrement bosselée des diverses parties qui les constituent, principalement au front, des lèvres et des pommettes. Les taches se déclarent d'ordinaire d'abord au front et au menton, si la barbe n'empêche de les observer; les premières tumeurs se voient sous forme de petits haricots, sous les sourcils, aux tempes et aux oreilles externes; le gonflement débute généralement par les lèvres

(1) Poudre des feuilles de Carsonia Inermis que les Persans s'appliquent en pâte faite avec de l'eau tiède ou chaude, sur la barbe et sur les bouches tant pour les colorier que pour entretenir une certaine souplesse et un luisant particulier de ces parties. Les femmes s'appliquent, au moins une fois par mois, sur la chevelure et les ongles.

(2) Dissertation Latine, citée par Gibert, Traité des Maladies spéciales de la peau. Paris 1839.

et les pommelles. - Cet état peut rester stationnaire très-longtemps, comme j'ai vu ici à Cheheran une femme, dont les paupières étaient entièrement chauves, offrant l'aspect d'un rosaire; les pommelles et les lèvres fortement proéminentes, le reste de la face d'une maigreur impossible à décrire; tacheté de diverses macules livides; le front présentait deux éminences dures, mobiles sur l'os mais adhérentes à la peau, chacune de la grosseur d'une fève, avec voix caractéristiquement nasale, à laquelle j'ai proposé en vain un traitement; mais elle n'en voulut pas, donnant pour motif que depuis 10 ou 15 ans qu'on l'avait forcée de quitter Zerdjané, où on la déclarait lépreuse, elle était toujours dans le même état, sans empirer le moins du monde; - disant que, si c'était réellement la lèpre, elle en aurait été rongée jus qu'ici de tous côtés et que la médecine n'y pourrait rien! - Eh bien! je crois justement que cette femme, qui habitait d'une manière plus ou moins cachée un jardin d'une parente dans un des villages de Chemirane, se fardait constamment la face et se colorait les sourcils disparus, vivant dans l'aisance de ses rentes, je crois (dit-je) que cette femme hideuse mais riche était justement l'un de ces cas dont me parla le médecin Anglo-Indien, où la maladie, par changement de climat, avait été enrayée, sans pour cela avoir pu se résoudre, faute d'une bonne application des règles de l'hygiène et d'une thérapeutique appropriée. -

D'ordinaire, au reste, après 6 à 10 mois, les taches et les tumeurs sous-cutanées entrent dans une espèce d'état inflammatoire, suppurant et fournissant un pus anormal, pour guérir peu à peu et spontanément même par des cicatrices blanches, fortement ridées, très-sujettes à se fendre de rechef après quelque temps, pour laisser de nouveau suinter le liquide sanieux de première origine et se couvrir de croûtes jaune-sales, jaune-verdâtres ou brunes, qui se détachent de temps en temps pour se renouveler comme avant ou bien

pour diminuer chaque fois de circonférence et aboutir enfin à une nouvelle cicatrisation beaucoup plus irrégulière que la première. Cette éruption et suppuration marchent par série: la cicatrisation spontanée étant obtenue sur un point, des petites tumeurs, formées depuis longtemps ou bien tout nouvellement aperçues, commencent à suivre maintenant la même marche ulcéreuse. Durant cette période ou ce stade, la face prend peu à peu l'expression particulière qui a fait donner à la maladie le nom de *Leontiasis*, en même temps que les malades se plaignent d'une sensation de fourmillement et souvent de douleurs aux articulations des phalanges des pieds et des mains, qui persistent pendant un ou deux mois pour être remplacées par une tuméfaction luisante du tégument des extrémités avec anaesthésie presque absolue de cette partie; bientôt aussi, aux environs de cette première tuméfaction, d'autres tumeurs sous-cutanées et des taches livides se montrent pour passer par toutes les phases que j'ai mentionnées pour celle de la face. — En attendant, les progrès toujours croissants de la maladie de la face et du catarrhe nasal, qui sécrète constamment un pus sanieux de la plus mauvaise nature, font disparaître insensiblement la pointe et le cartilage médian du nez, ainsi que le bout de l'oreille externe; les cicatrices ridées des joues, tirant en bas les paupières inférieures, font naître la forme la plus hideuse d'*Ectropion*; la formation de tumeurs ulcéreuses sur les extrémités, marchant d'un pas lent, et bientôt suivie ou accompagnée de la chute de tous les poils et cheveux et de la torsion et perte des ongles, qui repoussent quelquefois d'une manière excessivement lente, offrent l'aspect de corne légèrement brulée et sont très fragiles; les ulcérations autour des phalanges produisent, sans douleur et absolument sans douleurs, la chute de ces parties, mais la plaie produite par la chute d'une phalange se cicatrise spontanément et fait revivre l'espoir du malade, jusqu'à

à ce que la perte d'une autre phalange lui fait bientôt entrevoir que la maladie continue toujours sa marche destructive. A cet état lugubre la maladie persiste d'ordinaire pendant quelque temps pour passer au

3^e Stade, ou Stade completif, durant lequel la maladie ne fait plus entrevoir de nouveaux symptômes, reste plus ou moins stationnaire, si on veut, et varie seulement d'une manière continue de place, pour compléter son œuvre de destruction dans le voisinage des parties déjà détruites ou gravement atteintes et jusqu'ici plus ou moins épargnées.

4^e Stade terminal. La maladie, infructueusement traitée durant la première et seconde périodes ou bien relâchée à elle-même, se termine par la mort! Après que dans un laps de temps plus ou moins long les phalanges attaquées tombent l'une après l'autre et que la voix s'éteint presque entièrement, l'inanition et l'indifférence des malades deviennent désespérantes; leur appétit, normal et même fort jusqu'ici, est subitement détruit et une diarrhée de matières aqueuses, insupportablement fétides, finit d'ordinaire en 24 à 36 heures cette scène épouvantable de la misère humaine!

traitée convenablement la maladie est curable jusque dans la période de développement... Plusieurs de vous se rappelleront encore le cas de ce soldat du Bataillon Guéroucé, qui avait déjà une phalange du pied tombée et chez qui non seulement toute l'affection cutanée disparaît en quelques mois, mais dont les cheveux et la barbe même ont repoussé après l'usage longtemps continué du Graphite, à notre hôpital, et de ce villageois de Ghezsiné, dont la moitié du nez était tombée et la face et une des jambes couvertes d'ulcérations lépreuses, avec alopecie complète et physiognomie contournée des plus caractérisées, dont les ulcérations étaient pour la plupart cicatrisées et les non-cicatrisées fournies

étaient un pus louable sous l'influence médicatrice d'un vingt-
ième de grain de Chlorure d'or dans beaucoup d'eau (20 parties
d'eau), lorsque, obligé par cause de maladie de suspendre pour
une quinzaine mon service à l'hôpital, un des élèves qui m'ont
a quitté depuis, encouragé par les succès déjà obtenus, eut l'im-
pardonnable imprudence de forcer de libre arbitre la dose, par
moi prescrite et en 5 ou 6 jours l'élève (c'est horrible à dire) le pau-
vre malade, en provoquant une entérite artificielle des plus
graves qui produisit une diarrhée sanguinolente atroce,
mortelle en peu d'heures.

Nonobstant cette série affreuse de symptômes terribles et
désespérants, aucune fonction, hors celle de la peau, ne paraît
souffrir le moins du monde d'une façon consentuelle; les facultés
intellectuelles persistent intégrales jus qu'à la fin fatale,
la digestion est normale, quoiqu'il soit plus que probable, que
la chymification et la chyli-fication doivent pecher en cer-
tains points, mais l'appétit est naturel, la défécation ré-
glée. — L'Odorat est le seul des 5 sens, que la Nature semble a-
voir daigné amantir dès le début de la maladie, pour rendre
moins insupportable au malade la conscience de son état dé-
goûtant.

Hygiène. — Je ne saurais tout en dire que peu de chose; une
fois que j'ai dû reconnaître que nous ignorons complètement
les causes productrices et que personnellement je crois à l'
endémicité, je ne saurais dire autre, par rapport à l'hygiène,
que la nécessité d'éloigner le malade, prédisposé ou débun-
tant, de toute localité où la maladie est endémique, opinion
que je crois singulièrement appuyée par le témoignage d'un
médecin Anglo-Indien et par le cas de la femme habitant
un des villages de Chemirani, dont je vous ai parlé déjà.
Mais une luminosa idea ou بجانبه كخيالي Edjebi Khiyali!
comme aurait dit Peter Franck (un fameux Médecin Allemand)
est celle que me suggère le récit d'un certain Molla Mohamédi

Abrahimè de Zèndjanè, dont je fus un des meilleurs amis, lui et sa femme étaient natifs de Zèndjanè; ils avaient trois garçons et trois filles; - tant du côté paternel que du côté maternel, mais surtout du premier, plusieurs cas d'éléphantiasis Grec que existaient dans la famille. - Au commencement du règne de feu Mohammedè Chah, Molla Mohammediè Abrahimè quittait Zèndjanè avec sa famille, tout jouissant de la plus parfaite santé, pour venir chercher à Ischeran de meilleurs moyens de subsistance; il établit une école primaire et, étant calligraphe, donna aussi beaucoup de leçons particulières; ses affaires allaient le mieux du monde: santé parfaite de toute la famille, beaucoup de profit et chaque soir un bon plat de riz, que pouvait-il désirer de plus, le brave père de famille? Pendant six ans tout restait ensemble. - Comme père de famille il n'avait à s'inquiéter que de trouver les moyens de subsistance pour tous et de donner l'éducation superficielle et habituelle en Perse à ses garçons; il le fit de son mieux. - La sixième année, par la mort de son beau-père, qui laissait à son unique fille un tout-petit patrimoine, Molla Mohammediè Abrahimè se vit obligé de laisser partir sa femme et avec elle les enfants, qu'il ne pouvait soigner lui-même, pour Zèndjanè, mais la vente du patrimoine y devint impossible, faute de bons acheteurs, et la femme ne demandait pas mieux que de rester à côté de ses enfants dans son pays natal, jouissant des petits revenus du patrimoine et des épargnes de son mari absent; bref (me dit le bon Molla), à mon départ de Zèndjanè je n'osai le dire à personne, pas même à ma femme, mais je quittais plutôt Zèndjanè de peur de voir un jour un de mes jolis enfants, ou peut-être même tous, atteints de la plaie de notre pays (qui existait déjà en si grand nombre dans notre famille collatérale), que dans la véritable idée d'aller chercher ma fortune loin de mon pays. - Après leur retour à Zèndjanè leurs lettres m'arrivaient régulièrement; un par un j'apprenais, en deux

ans, que tout, jusqu'à ma femme, avaient le Salicé (Soyez Bouton d'Herp) à la face, aux pieds, aux bras, partout enfin; je commençais d'abord à craindre une épreuve de diagnostic; grâce à Dieu! non! Tous ont eu des Saléques plus ou moins persistants, et quoique maintenant il y ait quinze ans à peu près qu'ils restent d'une manière continue à Zendjané, tous sont restés exempts des moindres traces de lèpre; ils ont été quittés, j'espère, d'attraper quelques simples saléques, au lieu d'attraper la Lèpre, qui semblait être leur patrimoine! Éveillé par ce simple récit naïf, se pourrait-il (me dit-je) qu'il y ait un certain antagonisme entre ces deux maladies cutanées, endémiques dans certaines localités de la Perse, ou bien, en introduisant par voie d'acclimatation l'une d'elle dans l'économie, détruirait-on la susceptibilité pour l'autre? Malheureusement, pour des raisons que je vous ai expliquées un autre jour, je doute fort de la possibilité constante d'inoculer le Saliké, mais ne serait-ce pas en Perse un excellent moyen prophylactique d'envoyer les enfants de parents lèpreux dès leur première jeunesse à Cheheran et mieux encore à Esfahan, pour y attraper le germe du Saliké ou le Saliké même, tout en quittant les circonstances du pays natal, si propices au développement de la Lèpre? - Peut-être un départ inattendu de la Perse m'obligera de cesser de m'intéresser à cette question; - je vous communique donc mon idée et je vous la recommande chaudement, dans l'espoir qu'à toute occasion propice vous ne négligerez de poursuivre chaque fait, qui pourrait, comme celui de Molla Mohammède Tbrahimié, faire supposer la force prophylactique du Saliké, en examinant fr. ex. un grand nombre de lèpreux qui sauront s'ils en ont eu ou non, en recherchant parmi la population de Zendjané ceux qui ont eu le Saliké, après avoir séjourné quelque temps à Cheheran ou à Esfahané, et dont quelque membre collatéral de la famille doit être atteint de lèpre, etc. Tout pourriez par de semblables études et recherches parvenues en Perse,

et sans toute l'Europe d'avant même, aux hautes distinctions que la découverte, ou plutôt la généralisation de la vaccination à procuré à JENNER (1) - Tous, mes élèves! aviez l'honneur de la découverte; pour moi la conscience de vous avoir guidé à elle me serait plus qu'une glorieuse récompense! -

Vraiment. - Deux médecins Français, très avantageusement connus en Europe par leurs travaux sur les maladies de la peau, disent (2) que: „ les divers moyens, qu'on a opposé à l'É.
„ l'épithéliosis, sont le plus souvent infructueux et cela pour
„ deux raisons: d'abord, les malades qui se présentent portent
„ ordinairement cette affection depuis plusieurs années et ce
„ n'est qu'après avoir essayé mille remèdes qu'ils quittent
„ le pays où ils en ont été atteints, pour venir en Europe, dans
„ l'espoir de s'en délivrer; d'un autre côté, l'Épithéliosis des
„ Grecs, parvenue à une période avancée, est souvent compliquée
„ d'une irritation de la membrane muqueuse des voies diges-
„ tives, qui ne permet pas d'avoir recours aux moyens inec-
„ gués qui ont quelquefois triomphé de cette cruelle mala-
„ die. - Aucun des deux motifs que ces auteurs donnent de
la non-réussite des traitements divers me semble fondé sur

(1) Bien avant le 14 Mai 1796, jour où Jenner pratiqua la première inoculation de bras à bras, le pédagogue Pletter (de Holstein) pratiqua une vaccination efficace avec la matière prise de la vache sur trois enfants, mais le fait tomba dans l'oubli. (Voyez: Handb. d. spec. Path: u. Therap: aus den Erzähl: der sechsachtzigsten Berzten unserer Zeit. 2. Ausg. II. Abth. ... Berlin u. Wien 1840. S. 1433). - Le Dr. Davis a prouvé, par un document publié dans The Lancet (25 Oct. 1869), que le fermier Benjamin Jesty a exécuté, 22 ans avant Jenner, la vaccination à la femme et à ses deux fils avec un plein succès, ce qui du reste n'ôte rien au mérite de Jenner, car Jesty n'avait donné une véritable publicité à son procédé qu'en 1805, une fois les faits de JENNER bien prouvés. -

(2) Cazenave et Schedel. Abrégé pratique des maladies de la peau. Paris 1833. p. 359.

des bases solides. - Tous savez, aussi bien que moi, et presque tous les auteurs qui ont visité les pays asiatiques où la lèpre est endémique, s'accordent sur la croyance populaire que la lèpre est incurable et sur le préjugé des indigènes que c'est une malédiction du ciel, à laquelle il serait inutile de s'opposer; la plupart est donc restée sans traitement. Le second motif n'existe non plus, en Perse au moins, les organes digestifs sont intacts, ainsi que la fonction, jusqu'aux dernières heures à peu près de l'existence des malades; mais loin d'accuser les auteurs précités d'avoir mal observé des faits, je crois plutôt qu'ils ont dit ce qu'ils ont éventuellement observé et que l'irritation gastro-intestinale existant chez leurs malades venus de pays lointains était due au changement subit de manière de vivre et à la nourriture maritime et inconvenable pour ces malades à bord de bâtiments, pendant un voyage de long cours.

Les cas qui m'appartiennent m'autorisent à croire que l'emploi judicieux de divers moyens, propres à changer l'état vicieux de la constitution générale, peuvent avoir, jusqu'à la troisième période de la maladie, des succès non moins qu'équivoques. - Mais la condition expresse de tout succès est l'éloignement du malade du lieu d'endémicité, puis viennent la propreté du linge, du corps par les bains ou les lotions simples ou alcalines, les mouvements gymnastiques propres à activer l'hématose et la vitalité déprimée de tout le système, unis à une médication altérante spécifique, une de celles que des auteurs nombreux ont préconisées, selon les éventualités des cas et les diverses occurrences locales et individuelles; - voilà, je crois, ce qu'il y a à faire pour désaccoutumer en peu d'années le l'éphantiatis des Grecs. -

Je suis fermement persuadé de l'inopportunité de toute espèce d'hôpital ou d'asile dans les pays-mêmes où l'endémicité a son siège; de semblables édifices ou

établissements devraient être érigés tout au dehors du pays infecté, pour prévenir au moins qu'un beau jour on n'y mette l'Épigramme de Cimetière des vivants qu'on avait mis sur un fameux hôpital de l'Europe, où aucun malade ne guérissait et plusieurs moururent plus vite qu'ils ne seraient probablement morts dans leurs cabanes.

Commencant par une énumération des différents moyens spécifiques préconisés:

1^o Acide muriatique.. Un médecin anglais, à Calcutta, le D^r Cook (1) dit s'être servi avec succès dans plusieurs cas de débilité de cet acide à l'intérieur. J'ignore les détails de sa méthode et je ne l'indique donc que par mémoire..

2^o Antimoine, sous forme de Sulpho-Stibio-calciens (dont vous connaissez le mode de préparation), recommandé par Hufeland, à la dose de 3 grammes formés en 60 pilules avec q. s de mucilage de Gomme Adraganthe, dont il ordonnait de faire prendre 10 pilules par jour, 5 le matin et 5 le soir.. Je ne connais pas d'autre auteur qui s'en soit servi.

3^o Arsenic.. Dans l'Inde cette substance forme l'ingrédient actif des Pilules Asiaticques, dont je vous ai communiqué la formule et le mode d'administration dans mon cours de Matière Médicale.. En Allemagne on s'est servi de la Solution de Fowler, à la dose de 5 gouttes par jour, augmentant chaque semaine de 5 gouttes, jusqu'à 25 ou 30 par jour, et de la solution de Pearson à celle de 20 à 30 gouttes, augmentant peu à peu jusqu'à 60, avec recommandation d'en suspendre l'emploi de temps à autre, pendant quelques jours (2).. D'autres (3) ont recommandé l'Arseniate de Potasse, dont hier je vous ai recommandé ma méthode d'administration dans le cas d'Imane Gouli, - je n'ai donc plus besoin d'y revenir

(1) Edinb. Med. and Surgical Journal. Vol III.

(2) Graefe und W. Walther's Journ. d. Chir. XVII. 2 St. p. 298.

(3) Valentin, dans Hufeland's Journal. Sept. 1809. S. 84.

4° Bains. Vous avez pu vous persuader de leur utilité dans l'observation que je vous ai communiquée en détail. - Un médecin Français (1) a publié un cas très intéressant, où les bains de vapeur, d'abord émollients et plus tard aromatiques, sans aucun traitement interne, suffirent pour guérir un garçon éléphantiasique de 13 ans. - La cure dura une année et le nombre des bains fut de 300. - Une fois que la peau avait commencé à être ramollie plus ou moins et que la transpiration était devenue naturelle, il couvrit les grands tubercules de vésicatoires et fit panser leur plaie avec une pommade de nitrate d'argent; de cette façon ils disparurent après un temps plus ou moins long. Là où la position s'y prêtait les petits tubercules furent simplement soumis à une compression continue.

5° Cantharides. - Un journal Allemand bien rédigé (2) a communiqué dans le temps un cas d'éléphantiasis, datant de 18 ans, guéri par la Teinture de Cantharides à dose de 3 à 5 gouttes par jour dans une tisane. C'est le seul cas de la sorte que j'ai eu occasion de connaître.

6° Castration. - On a cru remarquer que les Éunuques n'attrapent la Vèpre ou plutôt que la Vèpre ne les attrape pas et on a tiré la conséquence qu'il fallait tout simplement pratiquer la castration pour guérir l'éléphantiasis (3). - Horrible logique! C'est Évolatoune (Platon), je crois, qui aurait dit quelque part qu'il n'y a pas de sottise au monde qui ne soit sortie du cerveau d'un philosophe quelconque, et moi, j'ai presque honte de le dire, mais plus je vis, plus je le vois, il n'y a pas de bêtise possible en fait de médecine qui ne soit venue à l'idée d'un médecin quelconque tombé, Dieu sait d'où, sur la terre que nous habitons.

(1) Kaunitz, dans Journ. d. Méd. prat. Sept. 1842 p. 357.

(2) Graefe und S. Walther's Journ. d. Chin. XVII 2. St. p. 997.

(3) Die Medizinische Praxis der kaiserlichen Universität zu Wien unserer Zeit. Berlin und Wien 1841. II. Ch. S. 2003.

On ose proposer la castration parcequ'on n'a pas observé la lèpre chez des Eunuques; outre que ceci ne prouve en rien l'impossibilité de son existence chez eux; la cause du manque de lèpre parmi ces mutilés est bien simple: on ne l'a pas observée chez ces personnes, parcequ'elles sont comparativement en nombre très-minime par rapport aux autres habitants du pays; parceque dans l'Orient Islamique, où elles sont certes en plus grand nombre que dans les pays mieux administrés de la Chrétienté, il n'y a ni registres de maladies ni tableaux de décès vérifiés pour pouvoir tirer des conséquences sûres et certaines sur la possibilité ou l'impossibilité d'existence d'une maladie quelconque; - parceque, en général, les eunuques noirs, mutilés ou blancs (en Perse au moins) ne naissent pas et ne passent pas leur première jeunesse dans les mêmes conditions que les habitants de Zendjané, p. ex; qui, du reste sont heureusement eux-mêmes bien loin d'être atteints tous; - parceque, enfin, la localisation de la maladie sur les organes génitaux est loin d'être une condition absolument nécessaire à son existence. Si par manque de testicules les eunuques devraient être à l'abri de la lèpre, les non-eunuques devraient constamment présenter quelque état particulier de cet organe; ce qui a rarement lieu avant la troisième période de la maladie, lorsqu'en général une certaine atrophie se présente concurremment avec l'atrophie générale; et tous les cas de femmes atteintes du malheureux fléau devraient (par analogie) être signalés par quelque grave affection des organes correspondants à ceux de l'autre sexe, c'est-à-dire: des ovaires, ce que je ne oserais croire pour la simple raison que (nonobstant l'absence complète en Perse d'autopsies qui prouveraient un état plus ou moins malade des ovaires) ces femmes enfantent encore normalement, durant la première et seconde période de leur hideuse maladie, des enfants apparemment tout à fait sains.

J. Graphite. Donné à la dose bien minime d'un grain par jour pendant onze mois consécutifs il a été, en présence de l'ou,

le moyen de guérison du Soldat de Guerroucé, qui fait le sujet de ma seconde cure heureuse. Tous vous rappellerez que j'étais obligé de me tenir à de si petites doses, ou que de plus élevées provoquaient des douleurs gastriques.

8: Iode.. Le D^r Polak avait une confiance illimitée dans l'iode de potassium, le donnant à haute dose et pendant très-longtemps... Le D^r Danielssen aussi (1) le prescrivit avec succès à la dose de 10 grains jusqu'à 3 ℥ dans 8 ℥ d'eau, à prendre chaque deux heures une cuillerée à soupe, ou bien il donna l'iode de fer à la dose d'un demi à cinq grains chaque deux heures; - entre ses mains l'iode de potassium produisit de fortes congestions vers la peau et un état fébrile avec exacerbation vers le soir, dans ce cas il mit le remède de côté et le remplaça par un traitement antiphlogistique. - D'ordinaire il a continué l'usage de l'iode pendant quatre mois, suspendant seulement le remède dans les cas où la réaction était trop violente; mais chez tous ses malades il mit, après chaque mois, les préparations iodiques pendant un ou deux mois de côté, pour recourir une seconde fois à un nouveau traitement iodique prophylactique..

9: Muriate de Potasse.. Un médecin anglais (2) prétend avoir obtenu quelque succès avec ce remède dans les Indes Occidentales.

10: Or.. Le Prof. Alibert (3) a publié un cas de guérison presque complète due à l'hydrochlorate d'or en frictions sous la langue, à la dose d'un douzième de grain, mais le D^r Danielssen (l.c) doute fort des vertus des préparations aurifères. - L'observation que je vous ai rappelée du villageois de Ghezvine prouve l'effet utile des petites doses et en même temps la force vénéneuse de cette substance à des doses trop élevées. - Voyez aussi l'art. Aurum.

(1) Zeitschr. d. Wiener Aerzte 1853. H. 11. S. 464.

(2) Annals of Medicine by Duncan. Edinb. 1800. C. V.

(3) Fabre, Dict. et Dict. de Med. C. V. p. 366.

11. Orme.. On a préconisé aussi, depuis bien longtemps déjà, la décoction de l'écorce des jeunes branches de cet arbre à la dose de 5-30 grammes par jour, bouillie dans 3 Kilos. d'eau jusqu'à réduction d'un quart de kilo, qu'on recommande au malade de boire chaud, chaque matin au lit, pour pouvoir y attendre la transpiration.. Je ne connais pas assez les détails de cette soi-dite nouvelle méthode, mais la vertu mucilagineuse et plus ou moins adstringente de l'écorce d'Orme me fait croire qu'elle doit être utile, surtout en provoquant en même temps la transpiration, si décidément utile à la cure de l'Éléphantiasis..

Peu de mots encore sur la diète.. Les auteurs que j'ai consultés à ce sujet ne renferment que des détails vagues. Je crois qu'il vous suffira de savoir que, dans les trois cas que j'ai eu occasion de traiter jusqu'ici, j'ai indistinctement donné toutes choses peu épicées et peu salées, du bouillon de mouton concentré, du véritable consommé peu gras (sans en permettre la viande), du riz et du gruau de blé et des légumes de la saison, du fromage frais et du pain simple (sans beurre), du thé chaud et froid, à volonté, et du café..

الإقياق شاماً كؤنباشدا Ellefate choma xim nibachidi (Verbalement: Que votre attention (pour moi) ne soit (jamais) moindre, c'est à dire: Je vous remercie, Messieurs! de l'attention que vous m'avez prêtée!..

Éléphantiasis du Scrotum.. angl. Egyptian Sarcocoe.. all. Egyptischer Fleischbuck.

دَاءُ الْفِيلِ صَفْنِ Da-ol file zefne.

Éléphas Indicus.. fr. Éléphant.. angl. & all. Elephant.. فيل File.

Élévateur. Voyez Muscle élévateur.

Élever.. angl. to breed, to bring up.. all. Aufziehen, Grotziehen

بزرگ کردن Bezorki kerdin. دایرگی کردن Da-yeh qui kerdin.

Éllebore blanc. Voyez Scorarium album.

Éllebore noir. Voyez Helleborus.

Eloquence.. angl: Eloquence.. all: Beredsamkeit.. بلاغت Belaghete.

Eloquent.. angl: Eloquent.. all: Beredt.. سخن روان Lokhine rassure.

Dorri ifchane درافشان Fessih فسیح.

Elytritis. Voyez Chandevisse de la femme.

Emaciation. Voyez amaigrissement.

Embarras de la parole.. angl: Stammering.. all: Stammeln, Stottern.

لکنت زبان Lokrite zebane.

Embarras gastrique.. angl: Surfeited Stomach.. all: Verdorbenen

Magen.. Seghli شغل Entelaä meideh امتلاء معدة.

Embelia Ribes. (Semences d') angl: Embely currants.. all: Embelische Johannisbeeren.. Berengue Kaboli برنگ کابلی.. Est employé en Perse comme évacuant ou purgatif anti-glairoux et principalement comme taenifuge, à la dose d'une à trois dragmes, en poudre fine, mêlée au lait frais. Son usage colore l'urine en rouge. Pour prévenir l'effet irritant de ce remède sur les intestins on l'unit souvent encore au mucilage de gomme tragacathe..

Embolie.. angl: Emboly.. all: Embolus.. انجماد خون درشریان

Enajemade Khouné der chiriane.

Embonpoint.. angl: Obesity.. all: Hohlbelibtheit.. چاقی Chaghi.

Embrocation.. angl: Embrocation.. all: Oelreibung.. تدفین Bedhine.

Embryon.. angl: Embryo; Foetus in Utero.. all: Embryo.. نطفه

Stok-fek.

Emeraude .. angl: Emerald .. all: Smaragd, Schmaragd.. زمرد

Zomorrodé.

Emeraude brute. Syn: Plume.. angl: Unpolished Emerald.. all:

Rohe Schmaragd; Schmaragd-pulver.. Khake zomorrodé خاک زمرد.

Khordék zomorrodé خورده زمرد.

Emeri. Syn: Emeril; Corindon granuleux et ferrifere.. lat: Smir-

ris, Smiris.. angl: Emery.. all: Schmergel, Fohrstein.. سباد

Sombadik. Chardin (Voyage en Perse. Edit. de Paris 1811. t.

II p. 357) dit que „ celui qui se trouve à Sirisse est assez dur, mais qu'il perd de sa dureté à mesure qu'on le broie menu, au contraire de celui des Indes qui, plus il est menu,

plus il tranche et plus il a de force, à cause de quoi aussi on l'estime beaucoup mieux.)

Emetine.. angl. Emetina.. all. Emetin.. Nom: نوس: اِبْکَاتِین Ipacaine.

Emétique.. Syn: Vomitif.. angl. Emetic.. all. Brechmittel.. مغ Moghiz.

Eminences antérieures.. Syn: Pyramides de la moëlle allongée.. angl.

Pyramids.. all. Pyramiden; Vorder Gehirnhirten.. برآمدگیهای مقدمهٔ نخاع

Piramedeh quha: ye moghid-dime zemimêhe nokhai.

Eminences latérales.. Syn: Corps olivaires du bulbe rachidien, Emi-

nences médianes.. angl. Olivary bodies.. all. Oliven; Mittlere

Gehirnhirten.. برآمدگیهای وسطی نخاع Piramedeh quihaye vecethi

zemimêhe nokhai.

Eminences postérieures.. Syn: Corps testiformes du bulberachidien

angl. Testiform bodies.. all. Hintere Gehirnhirten.. برآمدگیهای مؤخر صمیهٔ نخاع

Piramedeh quha: ye mo-ekh. Khêre zemimêhe nokhai.

Emission sanguine.. angl. Bloodletting.. all. Blutentleerung. —

خروج دَم Khoroudje dem. خُونِ کِرْفَن Khouni querffen.

Emmenagogues (Remèdes).. angl. Emmenagogues.. all. Beförderungs-

mittel der monatlichen Reinigung.. ادویه ملده طبت Edvije

moderêhe thimci.

Emollients (Remèdes).. angl. Emollient remedies.. all. Erweichungs-

mittel; Erweichende Mittel.. ملینات Molây. yanati.

Empatement de la langue.. angl. Clamminess of tongue; Coating

on the tongue.. all. Klebrige Zunge; Zungenbeleg.. بنان زبان

Barêhe zebani.

Empêchement. Voyez arrêt.

Emphysème pulmonaire.. angl. Emphysema.. all. Hindergeschwult

der Lunge حِم شدن جنابهای ریه Kidjine chodine hobakhaye rich.

بِنَفَس رِیَہ biniffakhe rich

Empiror.. Syn: Seneir pire.. angl. To make worse.. all. Verschlimmern.

بَد تَر کُرْدَن Bedter kurdin.

Empiror.. Syn: Devenir pire, aller pire.. angl. To grow worse.. all. Sich

verschlimmern.. بَد تَر کُرْدَن Bedter chodin.

Empirisme.. angl. Empiricism.. all. Empirik.. علاج تجربیه Edvje

hidrobêhi.

- Emplâtre.. angl: Plaster.. all: Pflaster.. موشام-می-ع Mocham-mi-e.
- Empoïs.. Syn: Empoix.. angl: Starch jelly.. all: Gekochte Stärke.
خمیره نشاسته Khiréhe néchasték.
- Empoisonnement; Empoisonner; Envenimer.. angl: Poisoning.. all: Vergiftung.. زهر خوردان zehr khorandén. زهر دادن zehr dadén.
- Empolement.. angl: Fit of anger.. all: Jaehzorn. کج خلقی Kedj-kholghi. تند تیزی tonde tizi. بیز میزاج bizé mizadji.
- Emprothotonos.. angl: Emprothotos.. all: Krampfhafté Zusammenziehung des Koerpers nach vorne.. انجنا کز ازی قیدام Enkéná-ye kózági be ghodam.
- Empyreume.. angl: Empyreuma.. all: Brenzlicher Geruch.. بوی سوخته Bou-ye soukhték.
- Emulgente (Teine). Voyez Teine émulgente.
- Emulsio Amygdalarum.. Fr: Émulsion d'amandes.. angl: Almond Emulsion.. all: Mandelmilch. شیره بادام chiréhe badamé.
- Emulsion.. angl: Emulsion.. all: Samenmilch; Kuehltrank.. شیره بوزورد Chiréhe bozowré.
- Enarthrose.. Voyez articulation mobile contigue.
- Énciente (Femme) angl: Pregnant.. all: Schwanger.. ایستن Esténié. حامیله Hameleh.
- Encens. Voyez Olbanum.
- Encéphale.. angl: Brain.. all: Gehirn.. مغز کله Meighze Kéllék. دماغ Demagh. جزم دماغ Djeime demagh.
- Encéphalite.. Syn: Cerebrite; Cephalite.. angl: Encephalitis.. all: Gehirnentzündung.. قرانیتس ghranithocé. دوم جرم دماغ Dome djéime demagh.
- Enchantement.. Syn: Sorcellerie.. angl: Juggling; Conjuratíon; Magic enchantment.. all: Behexung; Bezauberung.. جادو Jadou. جادوگر Jadouguiri. طیس Chelémé.
- Enchanteur.. Syn: Sorcier.. angl: Sorcerer; Charmer; Enchanter.. all: Zauberer; Hexenmeister.. جادوگر Jadouguiri. ساحر Saher.
- Enchiffement.. Syn: Coryza.. angl: Snuffles; Coryza; obstruction

- of the nose.. all: Stockschneppen; Hirschnäpfe, Schnepfen..
 كفتة كيبية Guereffehguie bini. نزلہ بینی Nezlehe bini.
- Enclume de l'oreille.. angl: Incus of the ear.. all: Amboss.. سندان اذن
Sindane ozni.
- Endémique (Maladie).. angl: Endemic.. all: einheimische Krank-
 heit.. مرض منوطاً باب هوای بلد Meirize minouthe be abe kiva-ye beladi.
 مرض بوقیه Meirize boghehi.
- Endocardite. Voyez Cardite interne.
- Endormir.. angl: to lull asleep.. all: einschlaefen.. خوابانیدن
Xhabaniden.
- Endurcissement d'un organe.. angl: Preternatural hardness of an
 organ.. all: Verhaertung eines Organs. جانت Djejavete.
 صلابت Silabete.
- Endurcissement du tissu cellulaire. Voyez Sclérose.
- Enéoreme (ou Nuage) de l'urine.. angl: Enaeorema.. all: Urinwolke.
 Das Wölkchen im Urin.. مغلف في وسط البوك Mo-el-lygh fi we-
ceth-ol-bok. طاف Chafi.
- Energie.. angl: Force, energy.. all: Kraft, Festigkeit, Nachdruck..
 قوه فعلیه Ghossehe fe'liyeh.
- Enfance.. angl: Childhood, Infancy.. all: Kindheit, Kindesalter..
 طفولیت Chofoulyete.
- Enfantement. Voyez accouchement.
- Enfant précoce.. angl: Precocious child.. all: Fruehreif's Kind..
 پسر با جزیره Bi-tchik badyorbezik.
- Enflure.. angl: Swelling.. all: Geschwulst. آماس Aman.
- Enfoncés. Voyez Yeux enfoncés.
- Engelure.. angl: Chilblain.. all: Frostbeule.. اثر بردت بر جلد Eiere
Coroudete bis djeldi.
- Engendrer.. angl: to beget.. all: Erzeugen. زایدن Za-iden.
- Engorgement du col de la matrice.. angl: Obstruction of the neck of the womb..
 all: Obstruction des Muttermund's Halses.. سده عنق رحم
Soddehe onoghe rehem.
- Engorgement lacteux. Voyez Dépôt lacteux.
- Engourdissement.. angl: Numbness, Deadness, Benumbedness,

corpore.. all: Erstarrung; Betäubung.. خواب رفتن غصو Khob' raffine

ozve. خدر شکت Kheder chodin. کرخت Korikhté.

Engrais.. angl: Manure; Dung.. all: Dünger. کوت Kouté.

Engraisser.. angl: to fat; to fatten.. all: Masten; Fett machen..

فربه شکت Firbeh chodin... Voyez aussi l'art: amaigrissement.

Engraisser (s).. angl: to grow fat.. all: Dick und fett werden.. فربه پزیدن

Firbeh pezir offén.

Engrenure (au crane).. angl: Dovetailed margin of the sutures of

the skull.. all: zackige Naht. دزدینینک Dize sendinik.

Enivrant.. angl: Intoxicating.. all: Berauschend.. مکفت Mokéj

yéjé. منقش Monné-éché.

Enrouement.. angl: Hoarseness.. all: Heiserkeit. صدا کر فتن Seda que

reféné. بخت الصوت Kohhetté.

Soté.

Enrumer (s).. angl: to get a cold.. all: Sich erkälten.. سرها خوردن Sirma

Khorden.

Endanglantez.. angl: to stain with blood.. all: Mit Blut besudeln..

خون الود کر دن Khoun aloudé kerdén.

Endorceler.. angl: to bewitch.. all: Behexen; Besaubern.. جادو کر دن

Djadou kerdén.

Entamure de la peau. Voyez Eraflure.

Entendement: G; et Sp.. angl: Understanding; Judgment.. all: Verstand;

Einsicht.. هو شمندی Houchmendi.

قوة شناسائی Ghossehe chenacai.

Entendre.. angl: to hear; to understand.. all: Hören; Begreifen; Ver-

stehen.. شنیدن Chénidén.

Entéralgie.. angl: Gripes, Colic.. all: Darmschmerzen; Grimmen..

وجع امعاء Hedjé im-ae.

Entérite.. angl: Enteritis.. all: Darmentzündung.. و دم امعاء

Héime im-ae.

Entérite folliculaire. Voyez Dobsoinenterie.

Entérorrhagie.. angl: Enterothragia.. all: Eingeweideblutung..

نزف الدم امعاء Nizfoddème im-ae.

Entier.. angl: Entire.. all: Ganz.. دوست Dorosté. متام Semame.

Entonnoir.. angl: Funnel.. all: Trichter.. راچه قیف Ghifé. کشتی Kahiti.

Entorse.. syn: Détorse.. angl: Spraining; Hencking.. all: Verstauchung.
Verrentung.. پیچیدگی Pe-tchidéh guie pa كے قوزك Si-tchidéhguie ghouzèkè.

Entozoaires.. angl: Entozoa.. all: Eingeweidewürmer.. جوائیاتِ غریبہ جتر در بدن
Héyvanate ghéribék héy-yéh der bédén.

Entozoaires de la vulve.. angl: Entozoa of the vulva.. all: Scham-würmer.
مور. Késmiké ferdjé میدان فرج Séydane ferdjé.
'Voyez aussi Cassiae Alatae Semen.

Entrailles.. angl: Bowels.. all: Eingeweide, Gedärme.. امعاء
ae.

Entropion.. angl: Entropium.. all: Einswärtskehrung des Augensclides.
افتلاب من جن بلابل Enghelabe mozméne djéfn be dakkél.

Envenimer. Voyez Empoisonner.

Envie.. syn: Jalousie.. angl: Envy.. all: Neid.. حسد Héicéè.
حسود بی Héicoudi.

Envies (de femmes enceintes) Voyez Appétit de femme enceinte.

Envies.. Lat: Uacvi Materni.. angl: Mother's mark.. all: Muttermal.
خال مولود بی Khale molandi.

Épate (Nez) Voyez Nez camus.

Épauie.. angl: Shoulder.. all: Schulter.. دوش Douché. منكب
Ménkébé. شانك Chanok.

Épervier. Voyez Falco Nisus.

Ephedra vulgaris.. Fr: Éphédre.. angl: Meadow-sweet.. all: Geisbart, Spierstaude.. ریش بر Riche bozé.

Éphélide.. angl: Freckle; Hepatic ephelis.. all: Sommersprosse; Leberfleck.. منکش Nimché. Behigsi (d'après le D. Golak. o. c. II. 307) Voyez aussi Melas.

Éphémère.. angl: Ephemeral.. all: Eintägig; Fluechtig.. یک روزگه
Yéke rouzék.. روز بی Kouzi. یومی Yomi. روزانه Kouzanék.

Éphidrosid.. angl: Violent morbid perspiration.. all: Reichlicher Schweiß.. ترشح شدید متقل عرق
Erièch-ehabé chédide mottét-télé irègh.

Épice. Voyez Droque.

Épidémie.. syn: Maladie épidémique.. angl: Epidemie; Epidemie

dituse..all: Leuche; Epidemie.. مرغز و بائے Merige vèba-i.
دبخته کجا کبیر Rëndzèh kèrnèh dja quire. ابے ذیمیا Abizimia.
 (chez Avicenne).

Épiderme.. angl: Epidermis.. all: Oberhaut. بشړه Boch-ich.

Épididyme.. angl: Epididymis.. all: Ueberhode.. ذیمیه
Zemimèhe béyzèh.

Épigastre.. angl: Epigastrium.. all: Oberbauch.. محل ظاهر فوقاً بطن
Mehille zahere foghaniè bethrè.

Épiglotte.. angl: Epiglottis.. all: Kehildeckel.. مکبلی Mokèbli.

Épilateire. Voyez Dépilateire.

Épilepsie.. Syn: Mal caduc, Mal de St. Jean, Mal divin, Mal saoré,
 Grand mal, Haut-mal.. angl: Epilepsy; Falling sickness.. all:
 Fallsucht.. مصرع Ser-è. Maladie proportionnellement très-
 fréquente parmi les esclaves nègresses en Perse et infiniment
 rare parmi les femmes persanes. Tout de même les médecins
 indigènes ne s'occupent guère du traitement thérapeutique
 de cette affection, dont ils confient la cure aux sorciers, et il
 y aurait un ouvrage assez intéressant à écrire sur les su-
 perstitions de la nation persane entière par rapport à cet-
 te maladie.

Épileptique.. angl: Epileptic.. all: Fallsuechtig; Epileptisch.. مصرع
Mis-ross-è.

Épinards. Voyez Spinacea Oleracea.

Épine blanche. Voyez Mespilus Oxycantha.

Épine au dos. Voyez Colonne vertébrale.

Épine iliaque inférior. antérieure.. angl: Anterio-inferior spinous
 process of the ilium.. all: Untere vordere Darmknochenstachel..
زائد قدامی و تحتانی خاصرہ za-yèdèhe ghoddami ve tèhtaniè Kha-
cerèh.

Épine iliaque supérior. antérieure.. angl: Anterio-superior spinous
 process of the ilium.. all: Vordere Obere Darmknochenstachel
زائد قدامی و فوقانی خاصرہ za-yèdèhe ghoddami ve foghaniè Kha-
cerèh.

Épine énette. Voyez Berberis vulgaris.

Épingle.. angl: Pin.. all: Stecknadel. سنگاف Sindzaghè.

Épinière (Moëlle) Voyez Moëlle épinière.

Épiphoza. Voyez Exaroiement.

Épiploon.. angl. Epiploon; Omentum.. all. Das Netz. شَرَبِ Cerébi.

Épispadias.. angl. Epispadias.. all. Oefnung der Harnroehre unter der Eichelspitze.. تغییر مکان ثقیه خارجی برای بول beghine mukane bogh
bihe Kharedjiermedya-ye bolé.

Épispastique.. angl. Epispastics.. all. Zugmittel. ادویہ مقترنه Edviyeh
moghierrehik.

Épistaxis. Voyez Saignement de nez.

Épithelium.. Fr: α angl. Epithelium.. all. Oberhaut der Schleimhau-
te.. بشرة غشاء مخاطی Bochréhe ghechae mokhathi.

Épizootie.. angl. Epizootic disease; Epizooty.. all. Viehsenche. —
افت در حیوانات Afete der heyvanate.

Éponge.. Voyez Spongia lacinulosa.

Épouze.. angl. bayouze.. all. Heirathen. داماد شدن Damadé choden.
زن گرفتن zine quereften .. Voyez aussi: - Maries.

Éprouvé.. angl. fripes; benesmus.. all. Stuhlzwang. دل پیچیده Del pi-tchik.

Éprouvé. Voyez Expérimenté.

Épuisement.. angl. Exhaustion.. all. Erschoepfung; Entkraefung.. در ماندگی Dermandegi
bebahéye ghosvik. تباه فتوا

Épulis.. Syn: Epulie; Gingivite chronique.. angl. Epulis; Gumboil.. all.
Wildes Zahnfleisch.. لحوم زائده لثه Lohoume za-yedehe léch.

Épulisotique.. Voyez Cicatrisant.

Équilibre.. angl. Equilibrium.. all. Gleichgewicht.. سكون Sokoune.
be-adole. تقادل

Équivoque.. angl. Equivocal.. all. Zweidentig.. مشک Shame. ابهام
Mochekséke.

Équus asinus.. Fr: Ane.. angl. Ass.. all. Esel.. خر Olagh. لاغ
thér.

Équus asinus Sylvaticus.. Fr: Onagre.. angl. Onager; Wild ass.. all.
Waldesel.. خرد شسته thère dechté. کوز خر

Équus caballus.. Fr: Cheval.. angl. Horse.. all. Pferd.. اسب Esbe.

Érable de Sobel.. Voyez Acer Sobelii.

Érable de Montpellier. Voyez Acer Montpellieranum.

Éraflure.. Syn: Écorchure, Écoriation.. angl: A light scratch.. all: Kratz;
 Schramme.. خراش Khraaché. سحج Schédja.
 Éraîllement.. Voyez Éctropium.
 Érection du membre.. angl: Erection of the penis.. all: Aufriechtung des
 Gliedes.. نفو ظا No-ouzi.
 Érysiplé.. Voyez Erysiplé.
 Éryor.. Voyez Secale Cornutum.
 Éryot de blé.. Lat: Criticum Cornutum.. angl: Sprued Wheat.. all:
 Afferweizen.. كندیم زتنك زده Guindome zènkè zèdikè.. Voyez aussi
Secale cornutum.

Eriacaeus Europaeus.. Fr: Hérisson.. angl: Urchin, Hedgehog..
 all: Igel.. Les persans confondent l'hérisson et le porc-épic
 sous les noms divers de كپي Képi, خوركا Khoreka (au
 Guilané), خاړپشت Khéirpochté, فرة Feré (au Guilané),
 وارمولت Wermoukté (à Conakaboré), سينجول Sikhoul
 (suivant le Mékhzénè el Édouyeh), ارنج Ernedji (au Ka-
 zenderané), et ajoutent comme signe distinctif l'adjectif arabe
 بربي Béribi (c'est à dire de plaine) pour le Hérisson et
 l'adjectif جبلي Djébéli (c'est à dire de montagne) pour le
 Porc-épic, disant que le premier est de la grandeur d'un chat
 et le second de celle d'un chien et connu aussi sous le nom
 spécial de دلدول Doldol.. Voyez aussi l'article: Hystrix
cristata.

L'Hérisson خاړپشت بربي Khéirpochté béribi est recommandé pour
 sa viande qui, mangée sans sel, serait utile dans la phthisie,
 dans l'incontinence d'urine nocturne des enfants et dans l'élé-
 phantiassis des Grecs; son abus provoquerait la rétention d'urine.
 La viande mangée avec du sel est recommandée dans la paraly-
 sie, les convulsions, l'hydropisie et l'éléphantiassis des Arabes.

Erodium moschatum.. Syn: Geranium Moschatum.. Fr: Herbe de que
 musqué, Erodium musqué.. angl: Musk-Stock's Bill.. all:
 Bisamstorchschnabel. بركه عطر Birque itire.. Cultivé en Perse
 uniquement pour le parfum des feuilles.

Érotomanie.. angl: Erotomania.. all: Liebeswuth.. جنون عشق Jonoune

ech-gbi.

Err. Voyez Vicia Ervillia.

Erratique. Voyez Tièvre erratique.

Erbin. angl: Erbine; sneezing exciting. - all: Schnupfmittel, Niesemittel. - نشوت Nochough.

Eruetation. angl: Eructation, Belching. - all: Aufstossen, Kuelsten. اروغ Erough. جشائ Djochai.

Eruption cutané. angl: Rash, Cutaneous eruption. - all: Hautschlag. نهر در مرض درجلد Johouwe mierzé der djeldé.

Ervillia Sativa. } Voyez Vicia Ervillia.
Ervum Ervillia

Ervum Lens. Syn: Lens esculenta. - Fr: Lentille. - angl: Lentil. - all: Linse. عديع Edicé. - L'eau, dans laquelle on a fait bouillir des lentilles est crue laxative et utile en gargarisme dans les aphtes, des cataplasmes de farine de lentilles unie aux feuilles de chou-rave s'emploient pour dissoudre l'inflammation du sein et faire disparaître la polygalactie.

Erydimum Officinale. Syn: Sisymbrium Officinale. - Fr: Telar des boutiques, Herbe aux chandres, bortelle. - angl: Hedge mustard, Hedge garlic. - all: Hederich, Hegsenf. - تودرے Coudou. جنگج Djensedje. قدو مثر شيرازيه Ghoddoumêhe chirazi.

Erysipèle. Syn: Erisipèle. - angl: Erysipelas, Red fire. - all: Rose, Rothlauf. حمرة Homreh. باد مبارک Bademobaréké. باد مرنج Bade soekh.

Erythème. angl: Rash without fever. - all: Falsche Rose. - سج جلد Se-hédje djeldé.

Erythrasa Centaurium. Fr: Petite centaurée. angl: Common (or lesser) Centaury. - all: Kothen Wurcin, Kleinbantenruggelkraut. - فطوريزون صغير Ghindourionne Sighiè.

Escarboucle. Syn: Rubis. Lat: Rubinus verus. angl: Carbuncle. - all: Karbunkel, Karfunkel. - ياقوت البتر Yagssoute atéchi.

Escargot. Voyez Helix Domatia.

Esculent. angl: Eatable, esculent, edible. - all: Essbar. - قابيل خردون Ghabele Khordine.

- Esparacette. Foyez Nodusarum Onobrychidis.
- Esperance.. angl. Hope; Expectance.. all. Hoffnung.. امید Omide امیدوار Omidevari.
- Esprit de Saillies. cf. a sp.: angl. Talent for wit.. all. Witziger Kopf.. فتوة ظرافت Ghosche zerafeti.
- Esprit de vin.. angl. Spirit of wine.. all. Weingeist.. عرق دوانشه Erigh do atehik.
- Esquille.. angl. Splinter of bones.. all. Knochensplitter.. خورده استخوان Shor-dêh Ostokhanê.
- Esquine (faible d'). angl. Weak in the loins.. all. Schwach im Kruege. ضعف کمر Zeife Kemire.
- Essai.. angl. trial; Assay.. all. Versuch; Probe.. امتحان Emtchane.
- Essoufflement.. angl. Breathlessness.. all. Athemlosigkeit.. ضيق نفس Zighe nefecê.
- Est.. syn: Orient.. angl. East; Orient.. all. Osten; Morgen.. شرق Cherghê.
- Estomac.. angl. Stomach.. all. Magen.. معده Meedeh.
- Estomac de mouton, de veau. Foyez Eriped.
- Estomac (Orifice inferieur de l') Foyez Pylozus.
- Estomac (Orifice superieur de l') Foyez Cardia.
- Estragon. Foyez Artemisia Dracunculus.
- Esturgeon. Foyez accipenser Huso.
- Estropier.. angl. To cripple; to Mutilate.. all. Verstümmeln.. کلاه کردن Keltêh Kerdin. Nicêgh Kerdin. شوق کردن
- Etain. Foyez Stramm.
- Etamine de crin.. syn: Camis.. angl. Hairsieve.. all. Haarsieb.. علك Elêkê.
- Eteancher la soif.. angl. To quench the thirst.. all. Den Durst lo-achen. رفع تشنگی کردن Refê tchnighui Kerdin.
- Etat bilieux.. angl. Bilious State.. all. Vermehrte Gallenabscheidung. خالت صفراوی Kalête Sefrawi.
- Eternuer.. angl. To sneeze.. all. Niesen.. عطسه کردن Ethêch Kerdin.
- Ether .. angl. Ether.. all. Aether.. اطر Ethierê.
- Ethiops mineral. Foyez Sulphuretum Hydragryi nigrum.
- Etiologie .. angl. Aetiology.. all. Lehre von den Krankheitsursachen..

۲۷۲.

علم برانبارالمراق Elm bir estabé enrage.

Étiqne.. Syn: Phtisique.. angl: Hectic; Consumptive.. all: Hectisch;

Schwindmüchtig.. مكولك Meiss-loulé.

Étiqie. Voyez Phtisie.

Étonné.. Syn: Surpris.. angl: Astonished; Amazed.. all: Erstaunt.

مات Maté. حیران Heirane. تعجب مانده beidj-djobémondéh.

موتحیر Motcheij-yer.

Étonnement.. angl: Astonishment.. all: Erstaunen; Verwunderung.

حیرانی Heirani. تعجب beidj-djobé.

Étouffant.. angl: Sultry; Melting.. all: Erstickend; Schmel.. دم کپر

سینگویه Singuié. خفه کن Khifehkoné.

Étourdissement. Voyez Vertigo.

Étourneau. Voyez Struens Yuldaris.

Étres inorganisés. Voyez Corps inorganisés.

Étres organisés. Voyez Corps organisés.

Étranglement. Voyez Suffocation.

Étrangler. Voyez Suffoquer.

Étrier de l'oreille.. angl: Stirrup (or Stapes) of the ear.. all: Steigbügel

des Ores.. دکاب لاذن Ekabelozné. عظیم دکاب Ezmerekabi.

Étron de chien. Voyez Album Gracum.

Étude.. angl: Study.. all: Das Studiren. درسن Dercé. مطالعه Mothèle-eh.

Eunuque.. angl: Eunuch.. all: Verschnittener.. خواجه Khadjeh.

Eupatoire des Grecs. Voyez Agrimonia Eupatoria.

Euphorbia Curcas... Syn. Jatropha Curcas... Fr: Medicinier.. angl: Purging

nut; Phytic Nut.. all: Grosser Wunderbaum; Barbadoes Nutbaum.

Son fruit (Nux Barbadoensis) est connu sous le nom de جوزالته

Jozolghés, et considéré comme vomitif et purgatif des glai-

res dans la paralysie; - on ne s'en sert du reste que rarement, et cela dans les maladies du cerveau, à la dose d'une drachme.

Euphorbium. (Gomme. Résine d').. angl: Gum Euphorbium.. all: Euphor-

bium.. فر فینون Ferfyouné... Ce produit, connu en Perse comme

provenance de Barbarie, est employé comme purgatif des glai-

res dans la paralysie; - on en préconise aussi un liniment

formé de 90 parties d'huile d'Olive sur 1 d'Euphorbium, com-

me friction antiparalytique. La poudre fine est recommandée pour saupoudrer les plaies faites par des chiens enragés ou par d'autres bêtes venimeuses.

Eustache (Grompe d') Voyez Conduit auditif interne.

Evacuants (Remèdes).. angl: Evacuating remedies.- all: Abfuermittel.- منقرفات Mostefieghat

Evacuer.. angl: to evacuate.- all: Ausleeren, Abfuehren.- دفع کردن Def-è Kerdèn.

Evaporiz. (ب').. angl: to syron, to faint.- all: In Ohnmacht fallen. پهوش کردن Pi-houché quèchtèn. Pi Khodé quèchtèn بیخود گشتن

Evaporissement.. syn: Syncope, Lypothymie, Défaillance. angl: to syron, Fainting fit.- all: Ohnmacht.. پهوشی Pi houchi. Ghèchi غشی

Evaporizer (Verbe actif).. angl: to evaporate, to vaporise.- all: Verdunsten lassen. بخار کردن Èkshiré Kerdèn. Khochké Kerdèn خشک کردن

Evaporizer (Verbenutte).. angl: to evaporate.- all: Ausdunsten. بخار شدن Kokhar chodèn.

Evase (nez).. angl: Flattened nose.- all: Platte Stumpfnahe. بینی نازک سوراخ Pini bozoké Sourakk.

Evail. Voyez Veille.

Evailer.. angl: to awake.- all: Aufwecken.. از خوابی بیدار کردن Khabe' bi-dar Kerdèn.

Eventail.. angl: Fan.- all: Fächer.. باد زن Bad-zèn.

Evernia Prunastri.. syn: Lichen Odoriferum; Lichen Prunastri.. fr: Mouste odoriférante; Brion.. angl: Greenmoss.- all: Braunnmoos.- اشنه Och-nik Divalch. La poudre s'emploie principalement contre la mauvoise odeur des aisselles.

Evident.. angl: Clear, Manifest.- all: Augenscheinlich, Klar, Offenbar. Hossyda هویدا

Exanthématique.. شوره مغزی سازنی Chowéhe Saghrisazi. Tendu par les droguettes Persans à la place et sous le faux nom de Nèthroune chamu (proprement Nâtron de Damas soit Nâtron ou Souscarbonate de soude d'Égypte);- des plaines immenses en Perse sont couvertes durant la saison sèche de cette exantha-

lose, dont les mégisiseurs se servent dans la préparation du
 chagrin, ce qui lui a fait donner en Perse le nom industriel
 de شوره ساغزی سازی Chowiche saghisazi, c'est à dire: Nitre des
 Mégisiseurs. - C'est, si je ne me trompe, au D. Solani que la
 Perse est redevable de la méthode de préparer du Sulfate de
 Soude pur avec cette Exanthalose et de ne plus avoir besoin
 de faire venir cet article de l'Europe, comme il fut le cas
 avant l'établissement du Collège Polytechnique de Gheheran.

Exanthème.. angl: Exanthema, Eath.- all: Ausschlag. -
 مریزه ایلدی Merize ayeldi la homièti kéz feshar
 meedoun querdidi. قوبا Ghouba. Au pluriel قوای Ghirabi.

Exaspération.. angl: Exasperation.. all: Erbitterung..
 آفات سنگلی Oghate telkhi.

Excitabilité.. angl: excitability.. all: Erregbarkeit; Reizbarkeit..
 قوه محرکه Ghoshé mohiréqieh.

Excitants (Remèdes).. angl: Stimulating remedies.. - all: Reizmittel..
 ادویه محرکه دماغ و نخاع Gharriyê mohiréqieh dimagh ve nokhâi.

Excoriation. Voyez Scarsure.

Excréments.. syn: Dejections.. angl: Excrements.. all: Excremente.
 براز و بول Serazé ve bolé.

Excretions.. angl: Excretions.. all: Auswurf Fezolaté.

Excrésis.. angl: Excrésis.. all: Das Wegnehmen eines theils des Koerper..
 قلع عضو یا اخراج اجزاء از بدن Gheth-é ozvi ya ekhrâje idj-zâé iz bidin.

Exortation.. angl: Counsel; Advice.. all: Ermahnung..
 نصیحت Nicshite.

Exomphale.. angl: Exomphalos.. all: Nabelbruch.. Fetghesorreh

Exophthalmie.. angl: Exophthalmia.. all: Augenvorfall..
 خروج عین Khorouje eyne.

Exostose.. angl: Exostosis.. all: Keingewächs; Ueberbin..
 برآمدگی غیر طبیعی عظم Keramidedhqnié ghoyra thèbi-i-é izmè.

Expansibilité.. angl: Expansibility.. all: Ausdehnbarkeit..
 انبساط Ghoshé infecaliyeh.

Expectative (Médecine).. angl: Expectant mode of treatment.. all: Die Stillung
 der Naturheilskraft abwartende Methode.. واکدایشن معالجه طبیعت

Hagozechtine mo alidjeh be thebisteh.

- Expectorants (Remèdes).. angl: Expectorative medicines. - all: Brustreini-
gungsmittel. - ادويةٌ مُخْرِجَةٌ لِلْجُرْحِ بَلغم Edviyeh mokhriyeh belghem.
- Expérience.. angl: Experience. - all: Erfahrung. تجربه bedrebeh.
- Expérimenté.. Syn. Eprouvé.. angl: tested, Proved, Putted to the test. - all:
Erprobt. وزيند Herzideh. تجرب Modjer-iebi.
- Expiration. (Exposé d'Inspiration).. angl: Expiration. - all: Ausathmung.
خروج قوايه منفيته Shoroudje heva-i motneffecih.
- Expirer.. Syn: Mourir.. angl: to expire, to die. - all: Verschneiden, Sterben.
فوت شدن Fote chodin.
- Exposé au Nord Voyez Nord.
- Expulsif (Remède).. angl: Expulsive remedy. - all: Das ausführende Mittel.
دقايه دافيه Dava ye daf-eh.
- Extade.. angl: Extasy; Éxtase. - all: Verzueckung; Entzueckung. - مهووتة
Meihouti.
- Extatique.. angl: Extasia. - all: Entzueckend. مملكت Moelinké.
- Extenseurs (Muscle) Voyez Muscle extenseurs.
- Extensibilité.. angl: Extensibleness, Extensibility. - all: Dehnbarkeit, Streck-
barkeit. - قابليت انبساط Ghieblyete inbezathé. قابليت انبساط Ghieblyete
imtedade.
- Extension.. angl: Extension. - all: Ausdehnung, Erweiterung. - علكيشندن Emle
Kechidin. انبساط inbezathé.
- Extenuation.. angl: Extenuation, Debility; Scannott. - all: Entkraefung;
Abzehrung. لاغريه وبي قوتيه نام Lağheri ve biğhosseta
tammé. ضعیف شدید jeefé chididi.
- Extraction. (Creme de Chirurgie).. angl: Extracting. - all: Das Herauszie-
hen; Ausschneiden. استخراج Estekhradje.
- Extrait. Lat: Extractum. angl: et all: Extract. عصاره Qarich. رُب Robb.
- Extrait de Jus de Grenade.. angl: Extract of pomegranate juice. - all: -
Verdichtes Granatensaft. رُب انار Robb anar.
- Extrait de Lycium. Voyez Berberidis Lycii Extractum.
- Extrait de Reiglide. Voyez Liquiritiac Extractum.
- Extrémité inférieure et supérieure du Sternum. Voyez Sternum.
- Extrémités inférieures.. Syn: Jambes.. angl: Lower extremities. - all: Beine.

glieder; Untere Extremitäten أطراف سفلیه Āṭhrāf-e Sofelēh. رجل Redj (au singulier). Redjeyn (les deux jambes).
 Extrémities supérieures.. Syn: Bras.. angl: Upper extremities.. all:
 Brustglieder; Obere Extremitäten.. أطراف عالیه Āṭhrāf-e Alīyeh.

Faba vulgaris. Voyez Vicia faba.

Fabagelle. } Voyez Zygophyllum Fabago.
Fabago. }

Fabaria.. Syn: Sedum telephium.. Fr: Herbe à la coupure; Orpine, Peprisse.. angl: Orpine.. all: Hundkraut.. عود سلیب Oude Selibē..
فابا Favaria.. Les auteurs Persans considèrent Oude Selibē et Favaria comme synonymes, mais veulent que la première (Oude Selibē) soit la racine mâle, et la seconde (Favaria) la racine femelle d'une même plante; quoiqu'il en soit, j'ai toujours obtenu dans le commerce des drogueries persanes une et la même racine, qui ne saurait être que celle de Sedum Telephium.. Les semences, que du reste on ne trouve pas dans le commerce, sont décrites comme calmant spécifique du cauchemar et de l'hystérie, à la dose de 95 semences dans de l'eau miellée ou dans du vin.. La racine, à la dose d'une amande ordinaire, détruirait les engorgements du foie et de la rate, purifierait et précipiterait l'écoulement des lachies, et son usage simultané interne et extra serait utile dans la goutte.

Fabroculier } Voyez Celtis australis.
Fabroquier }

Face.. angl: Face; visage.. all: Gesicht; Antlitz.. دو دو كهره keherēh.
سینا Sina. سینا Sina. صوت Sout. وَجْه Wedjeh.

Face hippocratique.. angl: Hippocratic face.. all: Hippokratischer Antlitz.
سینا یی ابقراطی Sina-ye eboghraṭṭhi.

Facx sacchari. Voyez Melasse.

Fagonia.. اسفناج رومی Āsfenādj-e Rūmi.. Quelques auteurs ont traduit Āsfenādj-e Rūmi par Atriplex Hortensis, mais les semences d'Āsfenādj-e Rūmi, achetées au bazar de Cheheran et examinées par le Dr. Haussknecht, ont été reconnues comme celles d'une espèce de Pegone.

Fagus Castanea. Foyez Castaneae Vescae.

Fagus Sylvatica.. Fr: Hêtre commun, Fayard, Fau.. angl: Red beech-tree.. all: Hald Buche.. Fréquent dans les montagnes des Chaleches, on l'appelle الشجيرة البليحة (D. Buche).

Faible.. angl: Weak, Feeble.. all: Schwach, Kraftlos. ضعيف Ze'ife. بِقْوَت Righowite. سوت Sotte.

Faiblesse.. angl: Debility.. all: Schwäche.. سوت Sotte. ضعيف Ze'if. بِقْوَت Righowite..

Faim.. angl or all: Hunger.. خورشيد Gorodnigui.

Faire comprendre. Foyez Comprendre.

Faire peur, Foyez Peur.

Faire la moue.. angl: to put up a lip, to put up a lip.. all: Schmolzen, einen ein Maul machen.. شكارة كوردن Chik-litè Kerdèn.

Faisan. Foyez Phasianus Colchicus.

Falco Chrysaetos.. Fr: Aigle.. angl: Eagle.. all: Adler.. عقاب Aghabè.

Falco gyrfalco.. Fr: Faucon.. angl: Falcon, Hawk.. all: Falke.. قوش Ghouche..

Falco Milvus.. Fr: Milan.. angl: Kite.. all: Huchnerger, Heiber.. لاش خوار Lachi-Khar.

Falco Nidius.. Fr: Epervier.. angl: Sparrow-hawk.. all: Sperber.. شاهين Chahine..

Falsifier.. syn: Adulterer.. angl: to falsify, to adulterate.. all: Verfälschen. فلا بے کورت Ech-quit Kerdèn. تلبیس کورت Chollabi Kerdèn.

Familiarité.. angl: Intimacy, Familiarity.. all: Vertraulichkeit.. کنتاچه Gostakhi. يگانگی Yéquanigui.

Famille.. syn: Descendance.. angl: Descent, Family.. all: Familie, Abkunft.. سکن Soudemanè. دودمان Khanikswadeh. خانہ واد Kislè Silselèh.

Famine.. angl: Famine.. all: Hungersnoth.. نابودی Kaboudi. کوابی Ghehthi Gueram.

Fangue.. angl: Mud, Dirt.. all: Koth, Schlamm. کل Guèlè.

Farcin.. angl: Farcy, Glanders.. all: Huron (der Pferde). سراجده Siradjeh.

Farfadet: Syn: Esprit follet. angl: Hobgoblin, all: Kobold. جن Jenne.

Farine.. angl: Flour, Meal.. all: Mehl. آرد Arde.

Faronche. Voyez Sauvage.

Fatigue.. angl: Hardship, Weariness, Fatigue.. all: Ermüdung.

فطرت Fatighe. كالت Khittighi.

Fau. Voyez Fagus sylvatica.

Faucon. Voyez Falco gyrofalco.

Fausse variole.. Syn: Petite vérole volante.. Lat: Varicelli.. angl: Swine
pox, Water-pox, Chicken-pox.. all: Wasserblattern, Wasserpocken.

جدوی کاذب Joderi kazi. ابله مرغانت Abelhe morghane.

جدوی Jodery. حقیقی Kommissia.

Fausse coted. Voyez Coted.

Fausse couche.. Syn: Avortement.. Lat: Abortus.. angl: Abortion, Miscar-
riage.. all: Unzeitige Niederkunft.. سقط جنین Seghthe djenine.

Fausseté.. angl: Falsehood.. all: Falschheit.. نادروستی Nadrosti.

Faux Croup.. Voyez angine strindulente.

Faux Cumin Voyez Nigella sativa.

Faux au cerveau.. angl: Falciform process of the brain.. all: Der große
Hirnsichel.. مجاری دماغ کبیر Kidjabe daichikhe demaghe keleri.

Faux au cervelet.. angl: Falciform process of cerebellum.. all: Der kleine
Hirnsichel.. مجاری دماغ صغیر Kidjabe daichikhe demaghe seghe.

Faux témoignage. Voyez témoignage.

Faux St Ignatius.. Fr: Fève de St. Ignace.. angl: St. Ignatius bean.. all:

St. Ignatius Kohn. پاپیتک Papitich.

Faux. Voyez Veigne.

Fayard. Voyez Fagus sylvatica.

Fébricitant.. angl: Feverish.. all: Fieberkrank.. تب دار Ceb-dar.

Fébrifuge.. angl: Febrifuge, Antifebrile.. all: Fiebervertreibend.

فیدنوبک Zedde nobik.

Fébrile.. angl: Febrile.. all: Fieberhaft.. حجاب Kommai.

Fécals (matière).. angl: Feces, excrements.. all: Koth, Menschenkoth

براز Boraze.

Féces.. angl: Sediments, Dregs.. all: Bodensatz.. ته نشین Ceh-nechini

فوسوب Kosubi. دورد Dorde.

Fecundation.. angl: Fecundation.. all: Befruchtung.. مکد برداشتن Kemle
bendachten.

Fécule.. angl: Fecula.. all: Satzmehl, Haarmehl, Bodemehl.. فشانه
Néchatte.

Fêlé.. angl: Cracked.. all: Zersprungen. ترکیده berkidid.

Felis catens.. Fr: Chat.. angl: Cat.. all: Kater, Katze.. گربه Gorbeh.
Dans les montagnes qui mènent à Ésfahan à Chiraz le chat
se rencontre en troupeaux à l'état sauvage.

Felis Jubata.. Fr: Guépard.. angl: Hunting tiger.. all: Panther-Katze, Gepard.
یوزپلنگ Youz pelinké.

Felis Leo.. Fr: Lion.. angl: Lion.. all: Loewe.. شیر Chiri.

Felis Leopardus.. Fr: Léopard.. angl: & all: Leopard.. پلنگ Pelinké.

Felis bigris.. Fr: Tigre.. angl: & all: Tiger.. بکر Bekr.

Felongne.. Voyez Chelidonium Majus.

Femelle.. angl: Female.. all: Weibchen.. ماده حیوانات Madeh.
déhe hévanaté.

Femme.. angl: Woman, Female.. all: Weib, Frauenzimmer.. زن Zen.

Femme qui sèche.. syn: Sévresse.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentweck-
nerin.. فاطمه Fathemeh.

Femme stérile.. Voyez Stérile.

Fémur.. Fr: Cuisse.. angl: Shighbone.. all: Schenkelbein.. فخذ Fekhze.
ران Rané.

Fenêtre ovale.. angl: Elliptical foramen of the ear.. all: Das ovale Fenster.
شبه بیض شکل Soghbehé bizichiklé.

Fenêtre ronde.. angl: Round foramen of the ear.. all: Das runde Fenster.
شبه مدور Soghbehé modévir.

Fenouil.. Voyez Anethum Foeniculum.

Fenouil barbaud.. Voyez Anethum graveolens.

Fenouil doux.. Voyez Anethum dulce.

Fenouil marin.. Voyez Crithmum maritimum.

Fenu grec.. Voyez Erigonella Foenum Graecum.

Fer.. Lat: Ferum.. angl: Iron.. all: Eisen.. آهن Ahén. حديد Hadid.
Quoique on ne connaisse jusqu'ici en Perse les hauts-fourneaux
et que même à l'arsenal de la Capitale on ne refond au moyen

de cubilots, que de l'ancienne fonte catalée, pourtant on ne saurait dire qu'on ne fabrique pas de fer en Perse; car depuis des temps immémoriaux on y obtient, dans le district de Khélkhel et dans celui de Nowe, du fer de minerais bruts, en petite quantité, bien et vrai, mais doux et d'excellente qualité, au moyen d'une espèce de fours, les mieux comparables aux anciens fours catalans de l'Europe. Cette branche d'industrie ne s'exerce du reste qu'à Macoula et près de Madjelané (district de Khélkhel) et sur les rives du fleuve Héracé et de ses confluent, dans le District de Nowe entre le Ternassendé et Amol. Le minerai exploité à Macoula et près de Madjelané est du fer limonneux ou hématite brune; celui employé par les habitants de Nowe, sur les bords de l'Héracé, ne fournit qu'environ 8 pourcent de produit net, mais celui-ci est d'une douceur sans égale, qui le fait rechercher par les forgerons indigènes qui, après la confection des objets désirés, ont l'habitude de les adoucir au moyen d'une trempe plus ou moins imparfaite. Voyez pour certains détails sur la fabrication du fer près d'Amol la notice du Col. Crezel sur le Ghilan et le Mazenderan, In Ann. Jambort, Voyage en Arménie et en Perse dans les années 1805 et 1806. Paris 1821 Vol. II p. 449.

Sur la pente septentrionale du Ghérededagh, près du village de Marbouli, se trouvent des mines riches d'Oligiste ocreuse et de fer limonneux manganesésifère, mais ce sont surtout les localités d'Ahar et d'Englierté (Ghérededagh) qui semblent offrir les meilleures conditions à une exploitation industrielle. Ce fut ici qu'en 1837 des ingénieurs écossais mirent les bases d'une entreprise gigantesque; d'après le Capt. Rich. Wilbraham (Travels in Transcaucasian provinces, etc. London 1839. p. 70) le minerai qu'on y travaillait contenait près de 90 p. c. de fer. Malheureusement des causes, qui appartiennent à l'histoire de la Perse, firent suspendre et échouer cette entreprise admirable.

Czarnota (Erster Reisebericht aus Persien In Jahrb. d. K. K. geologischen Reichsanstalt III Jahr. II Vierteljahr: Seite 111.) trouva des masses gigantesques de fer arsénical, de limonite et de hématite.

rouge près de Guèrèch-Kèk, entre Soltaniyèh et Ghèzminè et dit que pendant deux heures de marche la route conduit sur ces minerais, mis à nu.

J'ai trouvé moi-même une riche mine de fer oxyde soléthaïque près du château de Tochan-tépèh à 1/2 heure de marche environ de Chekeras; malheureusement on n'a jusqu'ici pu parvenir à le réduire en fonte, même à l'arsenal, faute de connaître la composition d'un lit de fusion convenable. Durant mon séjour à Kerman je parvins aussi à connaître plusieurs groupes de collines entièrement formées d'hématite rouge, près de Dèh Lalar, et plus tard je retrouvais le même minéral, mais avec beaucoup plus de gangues dans le district d'Èchtchardè.

Fer à caniers.. angl: Cauntry Iron.. all: Brenneisen.. داغینه Daghineh.

Fer blanc.. angl: Whiteplate.. all: Blech, Eisenblech. حلّی Helébi.

Fer blanc. Voyez Pyrosid.

Fer magnétique. Voyez Pierre d'aimant.

Ferment.. angl: Yeaven, Ferment.. all: Hefe. خمیر ترش Khémire torché.

مایه Ma-yeh.

Fermenter.. angl: To ferment.. all: Gahren, In Gahrungseyn.. برآمدن

بیر amidèn. جوشیدن Jouchiden. ترشیدن torchiden.

Fermeté.. syn: Persévérance.. angl: Steadiness, Firmness.. all: Beharrlich-

keit. ثبات دایه Sobate re-ye.

Fermeture. Voyez arrêt.

Féroce.. angl: Ferocious.. all: Roh, Grausam, Wild. بی رحم Bi-rihm.

Ferri limatura.. Fr: Limaille de fer.. angl: Iron filings.. all: Eisenfeilstaub.

براده آهن Koradehe ahén.

Ferula asa Ouleis. Voyez asa ouleis.

Ferula galbaniflua.. Russe. Voyez Galbanum.

Ferula Kuma. Boiss. syn: Ferula Tuberula. Russe. کوما Koma

و یه Yo-yeh. - Excellent fourrage que j'ai appris à connaître à Senèk, capitale du Kordèssanè Persan. - Les bœufs et les chevaux s'engraissent sous son usage d'une manière extraordinaire et il vaudrait bien la peine d'en introduire et gé-

néraliser autant que possible la culture.. Le D^r Buche avait trouvé cette plante, à une hauteur de 3000 à 3600 pieds, dans les montagnes entre Biberstein et Tokideh, fructifère à la fin de Mai; le D^r Haussknecht me communiqua qu'elle est abondante dans les montagnes de Koub Kilouyeh et du Soriétané.. Cette plante, hautement utile comme fourrage frais et sec, mériterait l'acclimatation en Europe, où il me semble qu'elle réussirait à une hauteur beaucoup moindre sur les montagnes à élément calcaire.

Forma Kurzica. Pol. بے و ز Siveza (d'après le Cohfeh et le Mekhezén el Edvizeh) et non Sivazeh. - Se trouve dans les montagnes de Sa-outeh-polagh, d'Oromiyeh et de Kimédané. La Résine et les semences (de la grandeur d'une fève) sentent l'odeur du baume de Pérou, les jeunes rejetons se conservent au vinaigre. " (Polak. O. c. II. 984.)

Fesses.. Lat: Clunas, Nates.. angl: Buttocks.. all: Gesacht, Hinterbacken.

سُرْب Soriné.

Fétide.. angl: Fetid, offensive.. all: Stinkend, Uebelriechend.. بَد بُو
Kédé bou.

Feu. angl: Fire.. all: Feuer.. آتَش Etéché.

Feuille (de plante).. angl: Leaf.. all: Blatt.. بَرَك Bérque.

Feuilles de carrelle. Voyez Lauri Cassiae Folia.

Feuilles de Myrte. Voyez Myrti communis Folia.

Fentre.. angl: Felt.. all: Filz.. نَمَك Kémidé.

Fève. Voyez Vicia Faba.

Fève de Malac. Voyez Anacardii longifolii Semen.

Fève de St. Ignace. Voyez Faba St. Ignatii.

Fève rovine. Voyez Fusinus albus.

Fibre.. angl: Fibre.. all: Faser. اِبْن lifi (au singulier). اليكاف
Élif (au pluriel).

Fibrine.. angl: Fibrine.. all: Faserstoff.. مَادَة اِبْن Maddéhe lifi.

Fibro-cartilagine.. angl: Fibro-cartilage.. all: Faserknorpel.. عَضْرِبَة اِبْن

Chozrouse lifi.

Fibro-chondrite.. angl: Inflammation of the fibro-cartilage.. all:

Entzündung der fibrosten Knoerpel.. وَرِيمٌ غَضْرُوبِيٌّ لَيْبِيٌّ Wérimé

ghozroufê lifi.

Fibula. Voyez Péroné.

Ficus Carica. Fr. Figuier.. angl: Figtree.. all: Feigenbaum.. دَرْخِيَّ الْجَنْبِي

Derikhte indjiri.

Fidèle. angl: Faithfull, Loyal.. all: Getreu. أَمِينٌ Émine.

Fidélité. angl: Faithfullness, Fidelity.. all: treue.. أَمْنِيَّةٌ Émni-

yete.

Fiel. Syn: Bile.. angl: Gall, Bile.. all: Galle.. زَهْرَةَ Zehreh. صفرا

Séfa. زَرْدَابٌ Zerdabé. Les Persans attribuent des effets mer-

veilleux (spéciaux) à la bile de divers animaux: - celle de poule

noire, frictionnée sur les parties génitales masculines, don-

nerait un goût tout particulier à l'acte de la copulation et

augmenterait l'amour entre époux, etc. etc. etc. - toutes les espè-

ces de bile sont considérées purgatives, tant à l'intérieur

qu'en applications sur le nombril; les suppositoires de bile

seraient emménagogues. Unies à la soude et à l'arcanson

les différentes espèces de bile formeraient des applications

très-utiles dans les maladies cutanées ulcératives.

Fiel de verre. Voyez Sol de verre.

Fiente. angl: Dung.. all: Mist, Koth. بَيْطَلِيَّةٌ Yavé.

Fier: Syn: Orgueilleux.. angl: Proud.. all: Stolz.. نَكْبَرٌ Céhiboré?

Fierté. Syn: Orgueil, Arrogance.. angl: Pride; Haughtiness.. all: Stolz;

Annabnung. كِبْرٌ Kébré. مِنِيَّةٌ Miniyete.

Fievre. angl: Fever, Ague.. all: Fieber.. حُمَّى Cébi. كُومَا Komma.

Fievre anticipante. angl: Anticipatory fever.. all: Vorläufiges fieber..

كُومَا يَهْ Éstéfébali. Komma-ye éstéfébali. Est toujours de mauvaise

augure et, au bords de la Caspienne surtout, un signe précu-

seur que la fièvre, simple d'abord, va se convertir en syncope

güe, à moins qu'on ne s'avise à recourir au plus vite au

quinquina, lorsque l'intermittence est nettement dessinée ou

au Sulfate de Magnésie dans les cas que la fièvre participe

du caractère remittent..

Fievre ataxique. angl: Ataxic (nervous) fever.. all: Ataxisches.

- (nervosus) Fieber. وَرَمٌ جَوْرٌ وَدَمَاعٌ Hèrème djerime demagh.
- Fievre bilieuse.. angl: Bilious fever.. All: Gallisches fieber.. نَوْبَةٌ صَفْرَاءٌ
Rob'he séfravi: حَمَا يَصْفَرُ Hommaye séfravi.
- Fievre bilieuse remittente.. angl: Remittent bilious fever.. All: Remittende Gallen fieber. مَوْبَعَةٌ Mohreghek. - Voyez aussi l'art: Dörhimentérie.
- Fievre cérébrale.. angl: Inflammation of the brain.. All: Hirnentzündung. وَرَمٌ جِرْمٌ وَدَمَاعٌ وَأَعْيِشَةٌ أَوْ Hèrème djerime demagh ve egh-chiche
- Fievre charde.. angl: Cerebral Meningitis.. All: Hirnhautentzündung.. وَرَمٌ اَعْيِشَةٌ وَدَمَاعٌ Hèrème egh-chiche demagh.
- Fievre cholérique.. angl: Choleric fever.. All: Cholericches fieber.. نَوْبَةٌ وَبَابَةٌ Rob'he vébavi. - En 1867 une épidémie meurtrière de fievre cholérique se déclara à Estehane et y persista depuis Avril jusqu'à la fin de Juillet, pour faire place à une épidémie de Cholera-morbus. - Au premier accès, durant le stade de froid, des vomissements (d'abord bilieux, plus tard aqueux) et une diarrhée intense (souvent involontaire) survint à l'aide de boissons chaudes, surtout de thé et de Camomille; une réaction s'établit en 3 ou 4 heures et peu à peu une transpiration abondante mit fin à tout, mais le lendemain, d'ordinaire 4 à 5 heures plus tôt que le jour précédent, un second accès se déclara avec nouveaux vomissements et nouvelle diarrhée durant le stade de froid, qui persistait plus longtemps que la première fois, pour se transformer lentement en stade de chaleur intense et stade de transpiration partielle et minime, comparativement au premier accès. - Au 3^e jour, l'accès, plus anticipant encore, débutait par de nouveaux vomissements moins bilieux et de nouvelles évacuations alvines copieuses, bientôt remplacés par un état de collapsus complet avec refroidissement total de tout le corps et délire ou coma, durant lesquels le malade succomba sans être parvenu aux stades de chaleur ou de transpiration. - Ceux qui avaient eu le bonheur d'être traités dès le premier et même durant

le second accès avec le Sulfate de Quinine à haute dose furent étés sauvés; le reste était voué à une mort certaine, qui arriva rarement durant le second, mais d'ordinaire pendant le 3^e accès. Je n'ai vu ni entendu d'aucun cas où la maladie se serait prolongée au-delà de ce terme.

Fièvre continue.. angl: Continuous fever.. all: Fortwährendes Fieber..
Hommaye motticél. Hommaye da-
yém. جَمَائِي دَائِم

Fièvre d'accès.. angl: Ague, Aguish fever.. all: Wechselieber.. نوبك
Nobék.

Fièvre de marais.. angl: Marsh fever.. all: Sumpfieber.. نوبك مرزاني
Nobéke mordabi.

Fièvre double quarte.. angl: Double quartan fever.. all: Doppel quartan
 Fieber.. Nobéke reb-è me-ikaucé. نوبك ربع متكوس

Fièvre double tierce.. angl: Double tertian fever.. all: Doppel tertian
 Fieber.. Chéthrolghébbé. شكر الغبب

Fièvre dysentérique.. angl: Dysenteric fever.. all: Ruhrartiges Fieber.
Nobék ba éshale demissi. نوبك با اسهال دموبه

Fièvre éphémère. Voyez Courbature.

Fièvre erratique.. angl: Erratic form of ague.. all: Erratisches Fieber,
 Unregelmässiges Fieber.. Nobéke bidoré. نوبك غير منظم
Nobéke ghépre monthézémé.

Fièvre essentielle.. angl: Essential fever.. all: Wesentliches Fieber.
Hommaye zati. جَمَائِي ذَائِي

Fièvre hectique.. angl: Hectic fever.. all: Hectisches Fieber.. جَمَائِي لَائِم
Hommaye lazém. Hommaye dégh ghi. تَبَدُّق
bébe déghghe.

Fièvre inflammatoire.. angl: Inflammatory fever.. all: Entzünd-
 liches Fieber.. Hommaye rixémé. جَمَائِي وَرَبِي لو-
 nokhocé. Mothbeghék. مطبقك

Fièvre intermittente.. angl: Ague, Intermittent fever.. all: Wech-
 sel-Fieber. Nobék. جَمَائِي ذَائِي Hommaye da-irik. نوبك
bébe lizé. تَبَلِكِر

Fièvre intermittente subintrante.. angl: Anticipate ague..

- Fœvriſiges Wechſelfieber. نوبه متداوله *Nobêhe motedakkhel.*
 Fievre jaune.. angl: Yellow fever.. all: Gelbes Fieber.. حمى زرد *Kommaye zardi.*
 Fievre larvée, latente.. angl: Dumb ague.. all: Heimliches Fieber, Verstecktes Fieber. نوبه دزد *Nobêhe dozdek.*
 Fievre maligne.. angl: Malignant fever.. all: Boesartigtes Fieber. نوبه دوتيه *Nobêhe riddi.*
 Fievre militaire.. angl: Military fever.. all: Hirsefieber.. حمای عقا كزبه *Kommaye irègh. quizi.*
 Fievre muqueuse.. angl: Mucous fever.. all: Schleimfieber.. حمای بکفم *Kommaye belghemi.*
 Fievre nerveuse.. angl: Nervous fever.. all: Nervenfieber, Nervoset Fieber.. وژم جرم دماغ *Merime djirme demagh.*
 Fievre périodique. Voyez Fievre intermittente.
 Fievre pestilentielle, pétiéchiâle.. angl: Spotted fever, Petechial fever.. all: Fleckfieber.. حمای هتبه *Kommaye hêtbeh.*
 Fievre puerpérale.. angl: Puerperal fever.. all: Hôchnerinnenfieber.. حمای نقایسه *Kommaye nefaciye.*
 Fievre quartæ.. angl: Quartan, Quartan fever.. all: Viertæufiges Fieber.. نوبه ربع *Nobêhe rêb-è.*
 Fievre quartæ doublée.. angl: Duplicated quartan.. all: Verdoppeltet Quartanfieber.. نوبه ربع تو کام *Nobêhe rêb-è to-ém.*
 Fievre quotidienne.. angl: Quotidian fever.. all: Alltagsfieber.. نوبه مواجبه *Nobêhe morazebê.*
 Fievre réglée.. angl: Regular fever.. all: Regelmæssiges Fieber.. نوبه بقاعده *Nobêh be gha-èdê.*
 Fievre remittente.. angl: Remittent fever.. all: Nachlassendes Fieber, Remittirendes Fieber.. حمای دایم خلطاً *Kommaye motticêle hazeb.*
حمای دایم خلطاً *Kommaye da-ème ghil-èthi.*
 Fievre retardante.. angl: Postponing paroxysm, Retarding fever.. all: Aufgeschoben des Fieber, Verzögertes Fieber.. نوبه که هر دو نفر عقب افتند *Nobêh ké hêr dèfêh ighêb oftèdè.*
 Fievre subintrante. Voyez Fievre intermittente subintrante
 Fievre sympathique.. angl: Sympathetic fever.. all: Sympathisches Fieber.. حمای دوتيه *Kommaye riddi.*

- Fièvre syncoptique**.. angl: Syncopeal Fever, Syncope Fever.. all: Fieber mit Ohnmacht. نوبه غش Nobehe gheschi. نمائه جنبه Nommaye khidich.
- Fièvre tierce**.. angl: Tertian fever.. all: tertian (dreitägiges) Fieber. نوبه غش Nobehe ghesch.
- Fièvre tierce doublée**.. angl: Duplicated tertian.. all: Verdoppeltes tertian Fieber. نوبه غش تویم Nobehe ghesche to'im.
- Fièvre typhoïde**. Voyez Dochinenarie.
- Fièvre urinaire**.. angl: Urinous fever.. all: Harnfieber.. نمائه باره اچر بول Nommaye bara-yeche boli.
- Fiévreux**.. angl: Feverish.. all: Fieberhaft.. نوبه اور Nobehe asire.
- Figue**. Voyez Carica.
- Figuier**. Voyez Ficus Carica.
- Fil d'or**.. angl: Gold thread.. all: Golddraht.. کلابتون Golabeton.
- Filaria Medicinensis**. Voyez Dragonneau.
- Filet (de boeuf ou de mouton)**.. angl: Chine of Meat, Fillet.. all: Söllfleisch. پخته ماز Pochte mazeh.
- Filet de la langue**.. angl: String of the tongue.. all: Zungenband.. بند زبان Bende zebane.
- Filiation**.. Voyez Descendance.
- Filiation (par)**.. angl: By filiation.. all: Erblichkeit.. ابا عجدًا Eba in dje-dine.
- Filia mas**. Voyez Abyssin Filia mas.
- Fille**.. angl: Daughter, Girl.. all: Tochter, Jungfer, Maedchen.. دختر Dokhter.
- Filobelle**.. Syn: Souve de soie, Fleuret.. angl: Floss-silk.. all: Flockseide.. سج Sage.
- Fils**.. angl: Son, Boy.. all: Sohn, Knabe. پسر Pier.
- Filter**.. angl: Filter, Strainer.. all: Leihen, Durchschlag. ساف Safi.
- Filterer**.. angl: To filter, to strain.. all: Leihen, Durchsiehen.. صاف کردن Saf kerdan.
- Fissure à l'anus**.. angl: Fissure of the fundament.. all: Fissur des Mastdarms. شقاق مقعد Cheghashe misheidich.
- Fissure infra-orbitale**.. angl: Infra-orbitary Fissure.. all: Augenhöcklerinne.. شقاغ تحتانی مقعد Cheghashe tichtani misheidich.
- Fistule**.. angl: Fistula.. all: Fistel, Hohlgeschwuer. ناصور Nasour (au singulier); نواصیر Nawacire (au pluriel) جراحت مقعد Jere-hiti misch-tha-i.

- Fistule à l'anus.. angl. Anal Fistula.. all. Mastdarmfistel. ناصوړ مئعد
Naçoure miçhedik.
- Fistule lacrymale.. angl. Lacrymal fistula.. all. Thränenfistel. ناصوړ چشم
Naçoure tchichma.
- Fistule Salivaire.. angl. Salivary fistula.. all. Speichelfistel. ناصوړ بزاق
Naçoure bozagh.
- Fistule urinaire.. angl. Urinal fistula.. all. Urinfistel.. ناصوړ بول
Naçoure bolé.
- Fraïces.. angl. Co-smell, Co-scent.. all. Riechen. بو پئدکن Bou Kériden بو کوردن
Bou iden. بو کیشدن Bou Kéhidén.
- Flamme.. angl. Flame.. all. Flamme. شعله Cholik.
- Flanc.. angl. Flank, side.. all. Seite.. شراپیف Chéracifé. شکلو Fehlou.
شراپیف Chéracifé. شکلو Fehlou.
- Flatter.. angl. To flatter, to caress.. all. Schmeicheln. سبز بے پاک کردن Sézi
pak. Kériden. خوشامد کردن Khochaméde Kériden. درباه باز بے کردن
Boubah bazi Kériden. تیتاب کردن Citali Kériden.
- Flatterie.. angl. Flattery.. all. Schmeicheley.. مملو Loçanéh. لوانانه
Noteméllégh.
- Flatulence.. angl. Flatulency, Windiness.. all. Windanhaefung; Blähung
نکف مئعد Néfkhe meidék.
- Flatulence de la vulve.. angl. Air expelled from the vagina.. all. Wind-
سوت گوز Soçé gouzè. سوت گوز Soçé gouzè.
- Fleur.. angl. Flower, Blossom.. all. Blume, Blüthe. گل Golé.
- Fleur de l'âge (mort à la) angl. Death in the flower of youth.. all. In der
Blüthe seines Alters gestorben. جوان مړ Djéwane mérgue.
- Fleur de la passion. Voyez Passiflora Coerulea.
- Fleurier. Voyez Filibella.
- Fleurs de Benjoin. Voyez acidum benzoicum.
- Fleurs de grenadier. Voyez Junicae Granati Flores.
- Fleurs de Muscade. Voyez Macis.
- Fleurs d'Oranger. Voyez aurantii Flores.
- Fleurs de soufre lavées.. angl. Washed Sulphur.. all. Schwefelblumen.
کوردن مئعد مئعد Gouçouéde motéçaidé miçh coulé.
- Flores Benzoes. Voyez acidum Benzoicum.

- Flot.. angl: Wave.. all: Welle; Hoge.. موج Moudje.
- Fluors blancs Foyez Blennorrhagie de la femme.
- Fluide, Liquide. (Liq).. angl: Fluid.. all: Fluessig.. رقيق Riqhighe
 ابك Abek: سبائك Sig-yale.
- Fluide, Liquide (Subst).. angl: A Fluid.. all: Fluessigkeit (Liquor)..
 جنم رقيق Djéme riqhighe.
- Fluidité.. angl: Fluidity, Fluidness.. all: Fluessigkeit (Fluessigkeit)..
 رقت Riqh-ghet: نايته Naïyete.
- Flux de ventre.. angl: Looseness, Looseness.. all: Durchlauf. شک دروش
Chekin rissché.
- Flux et Reflux.. angl: Flood and Ebb.. all: Ebbe und Fluth.. جذمدا
Djéze maddé.
- Flux hémorrhoidal.. angl: Bleeding Piles.. all: Fließende Goldader.
 خون بوابیره Khouné berraciri: زف الدم شربة Nézf-oddime cherdji.
- Fluxion de poitrine. Foyez Pleurésie et Pneumonie.
- Foeniculum. Foyez Anethum Foeniculum.
- Foenum Graecum Foyez Erigonella Foenum Graecum.
- Fœtus.. angl: Foetus.. all: Leibefucht, Foetus.. جنين Djéninè.
- Foi.. angl: Faith, Belief.. all: Glaube.. اعتقاد Échtégadé.
- Fois.. angl: Liver.. all: Leber.. کبد Kébedé: جگر پناه Djéguero:ish.
- Fois (Lobes an).. angl: Lobes of liver.. all: Leberlappen.. قطعات کبد
Ghétteate
Kébedé.
- Folia Myrti. Foyez Myrti communis Folia.
- Folie. Foyez Aliénation mentale.
- Follicule sébacée.. angl: Sebaceous follicle.. all: Talgdrüse.. غده جری جلد
Ghoddéhe tcherbié djeldé.
- Fomentation.. angl: Fomentation.. all: Umschlag; Ueberschlag..
 دکنال مبلول بماجات ادوپه Dette-male mebloule be ma-i-yate id-
 wiyéhi.
- Fonctions cérébrales.. angl: Cerebral functions.. all: Hirnfunktionen..
 اغمال دماغه émale demaghe.
- Fond.. syn: Croûte.. angl: Crust, Bottom.. all: Die Kruste, der Boden
 كوك bih.
- Fondants. (Remèdes).. angl: Dissolvent remedies.. all: zertheilende Mittel

ادریه adriyeh mohellélek.

Fondement.. Voyez anus.

Fongobiti.. angl: Fond flesh.. all: Wildes Fleisch.. کوشته نابده gouchte zayedeh.

Fontanelle.. syn: Fonticule.. angl: Issue.. all: Fontanelle.. داغ خنود Fonthe nichode.

Fontanelles au crâne.. angl: Moulds of the Skull.. all: Fontanelles des Kopfes.. ملازات Melazate یا فونخ Yafoukh.

Fonte. Voyez Fusion.

Force.. syn: Figure.. angl: Strength; Might; Force.. all: Kraft; Stärke.. قوت Chorvete.

Forêt.. angl: Wood, Forest.. all: Wald.. جنگل Djinguéle.

Formica Rufa.. Fr: Fourmi.. angl: Ant; Emouet; Pismire.. all: Ameise.. مورچه Mourteheh.

Formicant (Pouls) Voyez Pouls formicant.

Formication.. syn: Fourmillement (de la peau).. angl: Formication.. all: Das Kriebeln der Haut.. حیرتگی Hette nimli.

Formulaire.. angl: Formular.. all: Formular.. قرابا دین مرکبات Cherabadine moriekkébaté.

Formule. Voyez Recette.

Fornicateur.. syn: Libertin.. angl: Whoremonger.. all: Hurer.. هرزه Hézeik جنده باز Djendehbazé زناکار Zenakar.

Fornication.. syn: Libertinage.. angl: Whoredom.. all: Unzucht.. زناکاری Zenakar فاحشه Fahéchéghui.

Fornicatrice.. syn: Libertine.. angl: Fornicator (she).. all: Hurer.. جنده Djendeh.

Fort.. angl: Strong; Vigoureux.. all: Stark; Kraftvoll.. قوی Chéide شدید Chéide Chéide.

Fortifiant.. angl: Tonic.. all: Stärkend.. مقوی Moghéssi.

Fosse canine.. angl: Canine fossa.. all: Maxillargrube.. حفرة الكلب Hofrietel Kille.

Fosse d'aisance.. angl: Cesspool.. all: Abtrittsgrube.. چاه بگز Schake mibrézi.

Fosse iliaque externe.. angl: External iliac fossa.. all: Aeußere Grube

- des darmbeins. تَقْبِيرُ خَارِجٍ عَظِيمٍ خَاصِرَةٌ beğh-ve kharâdjî eyme thacovik
- Fosse iliaque interne.. angl: Internal iliac fossa.. all: Innere Gube des
Darmbeins. تَقْبِيرُ خَارِجٍ عَظِيمٍ خَاصِرَةٌ beğh-ve dakhelî eyme thacovik
- Fosse du menton. Voyez Menton.
- Foudre.. angl: lightning.. all: Blitz, Blitzstrahl.. دَرَكْش Derékheşî
سُهَيْل Sohéyle.
- Foudroyement.. angl: Striking with thunder.. all: Siedertonnern..
سُهَيْل زَدَنَك Sohéyle Ziden.
- Fongère mâle. Voyez Asburyum Filix Mas.
- Fouille-merde. Voyez Scarabaeus stercorarius.
- Fouine. Voyez Muscula Foina.
- Foulon (verre à) Voyez verre à foulon.
- Fourberie.. angl: trick, Deception.. all: Betrug, Betrugerei.. فَرَب
فَرَبِي Metkîe فَرَبِي Metkîe فَرَبِي Metkîe.
- Fourni. Voyez Formica Rufa.
- Fournillement. Voyez Fornication.
- Foyer apoplectique.. angl: Seat of apoplectical Effusion.. all: Sitz der
Apoplexie. مَخْرَجِي نَكْه Mekhziñî nettêh.
- Fracture.. angl: Fracture.. all: Bruch, Beinbruch.. كِرْعَظَم Kere eyme.
- Fragaria Vesca.. Fr: Fraise.. angl: Strawberry plant.. all: Erdbeeren-
Stauden. شَاكَلَك Chakelêk; خَيْرَه Khîrêh (parmi les Chalêches);
بَحِيلَانِي (au Mazenderanê); سَمِ الْكُوش Semmil gouche
(au Mazenderanê); قَوْتِ فَرَنْكِي Coute fringui (à Cheheranê). - On
trouve cette plante à l'état sauvage à Maconla, d'où elle semble
s'être introduite par la culture parmi les Chalêches et au Ma-
zenderanê. - Les fraises de Cheheranê ont été introduites de
l'Europe.
- Fragile.. angl: Brittle, Fragile.. all: Zerbrechlich; فَرَجَلِي Ferêjeli.. شَكْرِي زِيرِي
Shêkri zîrî.
- Fragilité des os.. angl: Brittleness of the bones.. all: Zerbrechlichkeit der
Knochen. هَشَاكَه Hochachêh.
- Frai (de poisson).. angl: Fish-spawn.. all: Der Laich, Laichchen.. مُتَمَاتِي
Mutemati.
- Frais.. Syn: Froid.. angl: Cool, Cold.. all: Kuehl, Kalt. مُتَمَاتِي Mutemati

Frais.. Syn: Nouveau.. angl: Fresh; New.. all: Frisch.. تازه bazeh.

Francolin. Voyez attagen Francolinus..

Fraude.. angl: Fraud, Deceit.. all: Betrug. مکر Mekr; حيلة Hilch.

فريب Feribé.

Fraxinelle.. Nom Français de Dicranurus albus. Voyez ce mot.

Fraxinus Excelsior.. Fr: Frêne élevé.. angl: Ash tree, Ash.. all: Esche;

Aesche.. زبان کجشک zabane gon-djéshki; لسان العناب Secanil essafiré.. Les médecins indigènes se servent des semences du frêne comme carminatif et comme moyen de détruire la cohésion des calculs vésicaux.. Les suppositoires de cette semence (unie au safran et au miel), appliqués après la cessation mensuelle des règles, sont considérés comme facilitant la conception.

Fraxeurs. Voyez Horreurs.

Frein. angl: Fillet.. all: Band.. بند Bende.

Frisir.. angl: To shudder; to tremble.. all: Schaudern; zittern.. قشعر بر کردن

Ghoch erich Kerden.

Frisissement cauvire.. angl: Purring tremour.. all: Katzenschwinen;

Katzenchrummen. خور خور کوربه Khorkhore gorbehi.

Frêne élevé.. Voyez Fraxinus Excelsior.

Frinésie. Voyez Délire.

Fréquence du pouls.. angl: Frequency (Quickness) of Pulse.. all: Geschwindigkeit (Häufigkeit) des Pulses. سرعت نبض Sor-ete nébze.

Frère.. angl: Brother.. all: Bruder. برادر Berader.

Friktion (avec un onguent).. angl: Uction.. all: Fetteinreibung. تکمیل

led. liné.

Friktion sèche.. angl: Dry friction.. all: trockne Reibung.. دلک Delke.

مشطمان Moch. themalé.

Frigidité.. angl: Coldness, Frigidity.. all: Kälte.. سردی Serdi.

سردیت Serudité.

Fribois.. angl: Chilly; Sensible to cold.. all: Fröstig; Kältlich.. سرد مزاج

Serdi megadjé.

Fringilla Canaris.. Fr: Canari.. angl: Canary bird.. all: Kanarienvogel.

زرد zird; زرد zirdé.

Prinçilla Carduelis.. Fr. Chardonneret.. angl. Goldfinch.. all. Gistelguck
Brieglitz.. سحر Schrick.

Prinçilla Domestica.. Fr. Moineau.. angl. Sparrow.. all. Sperling
گنجشک Gondjécké.

Prisson.. angl. Cold Chills, Shudder.. all. Frocteln; Schauer.. لرز
لرز Ghoch - erisch.

Prissonner.. angl. to tremble.. all. Schauern, Schauern.. لرزیدن Leiziden.

Fritillaria xempipala.. Fr. Couronne Impériale, Herbe aux sonnètes..
angl. Crown Imperial, Fritillaria.. all. Kaiserblume, Kibitzblume.
گل سرنگون Gole Simegouné.. L'infusion des fleurs est une
spécifique dans la colique de menstruation.

Froid (Adjectif) angl. Cold, cool.. all. Kalt.. سرد Serde.

Froid (substantif) angl. Cold, coldness.. all. Kälte, Frost. سرما Serma.

Fromage.. angl. Cheese.. all. Kase.. پنیر Peniré.

Fromage à la crème.. angl. Creamcheese.. all. Rahmkase.. پنیر چرب
Penire tchirbi.

Froment. Voyez triticeum Sativum.

Froncement des sourcils.. angl. Looking austere, Knitting of the brows.
all. Das Runzeln der Stirn. تقطیب الوجه Eigh-thib-el wadjhé.

Front.. angl. Forehead.. all. Stirn.. جبهه Djebhé.

Frottement.. angl. Friction, Rubbing.. all. Reibung. اصطكاك Atthekaké.

Frugalité.. angl. Frugality.. all. Mächtigkeit کمزوراي Kem Khoragui.

Fruit (d'arbre).. angl. Fruit.. all. Frucht, Obst. باردخت Bar derékhté
میوه Mivé.

Fulgineux.. angl. Fuliginous.. all. Ruffig, Ruffartig.. دوده شکر
Doudé-i chékké.

Fuligo Splendens.. Fr. Linc.. angl. Soot, Woodsoot.. all. Ruff, Ruffschwarz.
دوده شام Doudéh himnam.. دوده بخاری Doudéh bokhari.

Fulmi. Coton. Voyez Coton-poudre.

Fumaria officinalis et Fumaria parviflora.. Fr. Fumetere.
angl. Fumitory.. all. Erdrauch, Laubentraut.. Dans plusieurs in-
distinctement connues en Perse sous le nom collectif de شافتره
Chahteré.. Voyez sur l'emploi que les Persans font de cette plante
à l'état frais l'article Cichorum Intybus.

et je propose de les traduire par Galbanum breve, qui est le produit de Terra galbaniflora Dubse, qu'on trouve entre autres près de Téh Guédoné (Route de Chirazé), dans les montagnes de Sa-outch-polagh (entre Cheherané et Ghezsiné), dans la vallée de Lar (Elborcé) et dans celles de Khérighané et de Sarréh, où les villageois le récoltent sous le nom de بالنبو Galambou, و شتا Wécha, au contraire, est le produit blanc jaunâtre de Dorema amplexi Forst, que le D. Dubse rencontra dans les hautes montagnes près de Réchné, et auquel je donne le nom de Galbanum blanc.

Gale. Lat. Scabies. angl. Itch, Dry Scab. All. Kraetze. جرب Djiridi. شربينه Chérinéh. — Cris générale à Richté et dans le Guilari, on peut dire qu'un quart de la population en est atteinte chaque année.

Galène. angl. Galena. All. Gléiglanz. معدن سرب Meidène Sarbé. — De la galène argentifère existe (d'après Czarnota. Erster Reisebericht aus Persien Im Jahrb. d. K. K. Geologischen Reichsanstalt III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. —) à $1\frac{1}{2}$ Ferséque de Cheheran, à Dibi Chéhr Banou, disséminé dans des veines de quartz et de chiste argileux et dans les soi-dites montagnes de Zendé au Sud-Est de Cébriz. — J'ai moi-même trouvé dans le temps des mines productives de Galène (non argentifère) entre les villages Aghadydé et Abim-zemine (District de Sa-outch-polagh, Province Cheheran), à 10 Ferséques environ de la Capitale. — Le district Zendjané aussi est riche en mines de galène, qui du reste ne sont exploitées qu'irrégulièrement, vu qu'en Perse la consommation de plomb est minime et ne sert qu'à la confection de balles de fusil et de plomb de chasse, ainsi qu'à la préparation de la cirrose à Esfehan. Voyez aussi les articles Plumbum et Sulf-carbonas Plumbi.

Galenisme. Syn. Humorisme. angl. Galenismus, Humorism. All. Galenism, Heilsystem des Galenst, Das Lehr der humoristischen Arzte. طب جالينوس Chébe Djalinouci.

Galien. Lat: angli. et all. Galenus. جالينوس Galinouce.

Gallae Eucivicae.. Syn. Nucis Gallarum.. Fr. Noix de Gallé.. angl. Gall-nut; Oak-apple. Gall.- all. Gallapfel.. مازو Mazow.. Les montagnes du Kordéstané et de la-outch.. polaghe Kordi, ainsi que celles de Serdéchté et de Soldouze (le pays des soi-dits Sarapapagh's) en fournissent des quantités considérables, exportées dans le reste de la Perse, en Russie et à Bagdad.

Galle de Pistachier.. angl. Galls of Pistachio.. all. Pistazien-gallapfel. بزنجنج Boz-gbonje.. D'après le Mekhezén et Edvinjeh ce produit serait une pistache non parvenue à son juste développement, c'est à dire qu'au Khorasan le pistachier produirait une année des pistaches parfaitement bonnes et l'autre année au lieu d'un fruit normal cette excroissance groliforme. Tous les auteurs parlant, traitant la matière médicale, disent la même chose et les habitants du Khorasan le répètent, mais il m'a été impossible de vérifier personnellement ce fait étrange. Les soi-dites noix de Gallé de pistachier sont au reste un article très abondant dans les bazars de Cheheran et de Yezde et les tanneurs et les teinturiers indigènes s'en servent avantageusement dans divers procédés.

Galle de Camarix. Voyez Camaxix Gallica.

Gallus Domesticus.. Fr. Coq.. angl. Cock.. all. Hahn. خروس Khrouce.

Gallons. Voyez beigne granulée.

Gamme. Voyez Échelle musicale.

Ganglion (des nerfs) angl. Ganglion.. all. Nervenknoten.. غدة عصب Ghoddehe eiebi.

Ganglion lymphatique.. angl. Lymphatic gland.. all. Absorbierende (lymphatische) Drüse.. غدة لفايكية Ghoddehe limfatiki.

Gangrene.. angl. Gangrene; Mortification.. all. Brand.. غانفترایا Ghanghra-ya.. فنا دعضو Fenade ozve. موت عضو Mote ozve. شفاقلوس Chighaghelouce.

Gangrene scorbutique.. angl. Scorbutic gangrene.. all. Scorbutischer Krebschaden. فنا دوازاله کومریشه Fenade re ozalehe tohoume l'ebik.

Garrance. Voyez Rubia tinctorum.

Garde-malade.. angl: Nurse of the sick.. all: Krankenwärter بیارپرست
Primarperistè.

Gardeniae Dumetorum (Syn: Randia Dumetorum) Semina.. angl:
Ruthy Gardenie.. all: Fleckengardenie.. جوڑ کونڈ Djoze cocil
Soni-purgatif véhément, à la dose de 10 grains, qui affaiblirait
tellement, que jusqu'à une semaine après on en ressentirait
les effets; - l'auteur du Mekhrzen el Edvisèk observe qu'à la
dose de 60 grains ces semences agissent comme poison
et conseille de recourir dans ces cas aux affusions continues
d'eau froide sur tout le corps et aux boissons rafraîchissan-
tes aromatisées..

Gargarides.. angl: Gargles.. all: Gurgeln.. غرغره کدنت
Ghergherik
Kirden.

Gargarisme.. angl: Gargarism; Gargle.. all: Gurgelwasser.. غرغره
Ghergherik.

Gargouillement.. angl: Gurgling; Rattling.. all: Kollern; Knurren.
قراقرین Gheraghère bethnie.

Gastralgie.. Syn: Gastrodynie.. angl: Gastrodinia; Spasmodic pain
in the stomach.. all: Magenkrampf. وج معدة Hedjèè meèdik.

Gastrite aigue.. angl: Acute inflammation of the stomach.. all: Acute
Magenentzündung. دیم عضلا معدة Hèrime izolaniè meèdik.

Gastrite chronique.. angl: Chronic inflammation of the stomach..
all: Chronische Magenentzündung.. دیم غشاء مخاطی معدة
Hèrime ghèchài mokhathie meèdik.

Gastrodynie. Voyez Gastralgie.

Gastromalacie.. angl: Softness of the stomach - all: Magenverm-
chung. ملاست معدة Melacète meèdik.. Voyez aussi la Note à
l'article: Choléra des nouveaux arrivés.

Gastrorrhagia.. angl: Bleeding from the stomach.. all: Magen-
bluten.. نزف الدم معدة Mizfoddime meèdik.

Gattilier. Voyez agnus castus.

Gauche.. angl: left.. all: links. چپ Behip ایچر Eycer.

Gambes, Gauchère.. angl: Left handed.. all: Der, die links ist. چپ.

Chéip

Jamaï. Voyez Reseda luteola.

Jazelle. Voyez antilope Dorcas.

Jazende (pomme).. angl: Effervescent Powder.. all: Brausepulver. دَوَائِی جوش

Terra-ye djouché.

Jeladines (Dents) Syn: de Dents scillires. Voyez ce mot.

Jélatine.. angl: Gelatine.. all: Gallerte; Leim.. سَرِشْتَم Serichomé.

Jélimék.

Jélatinoux.. angl: Gelatinous.. all: Gallertartig; Gallert.. سَرِشْتَمِی شَكَل

Serichomichiklé.

Jeler.. angl: to freeze.. all: Frieren.. یَجَبِّتُن Yekh bittén.

Jéméaux. Syn: de Jumeaux. Voyez ce mot.

Jémis.. angl: to groan (over).. all: Seufzen; Seufzen ueber.. نَالِیدَن

Salidin. نَالَه وَ زَارِه كَرْدَن Salik ve zari Kerdén.

Jémissement.. angl: Lamentation.. all: Das Seufzen.. زَارِه ی Jari.

Jencive.. angl: Gum.. all: Zahnfleisch.. کُوشِتِ دَنْدَان Jéich.

Gouchte déndané.

Jénération.. Syn: Production.. angl: Generation.. all: Zeugung.. تَوَلَّد

Cisselodé.

Jenivère (Baies de) Voyez Juniperi communis Baccæ.

Jénisse. Voyez Ganne.

Jenou.. Lat: Genu.. angl: knee.. all: Knie.. زَانُو Zanou.

Gentianæ Chirazitæ Radix.. angl: Chiretta-root.. قَصَبُ الدَّرْبِیْرَةِ

Ghacibozzeriék. جَرَانَه Jéranék. جَرَانَه Chera-yék.

نَهْیَه نَهْیَه Néye nehavendi.. selon le Wétkhzen il édviyék cette

plante existerait sur le Souk Hilouyék, mais en commerce la racine, qu'on ne trouve que chez les principaux droguistes, provient de Bombay. On s'en sert comme tonique, principalement dans la diarrhée chronique et dans l'hydropisie.

Gentianæ luteæ Radix.. Fr: Racine de Gentiane.. angl: Gentian.. all:

Gentianswurzel; Kreuzkrautswurzel.. جَنْتِیَانَا Jontiana.. racine

dans le commerce des drogueries Persanes par voie de Russie.

Jéomanie.. angl: Geomaney.. all: Puncturkrankh; Geomanie.. حَبَابِ دَمَل

Kégabe rénté. كَمَالِه Kemali.

Geophagia.. angl. Dirt-eating.. all: Erdessen.. كل خردن Guél Khordén.

Habitude générale parmi les femmes en Perse, même en dehors de la grossesse (Voyez appétit des femmes enceintes).. Les médecins persans attribuent cette idiotocratie de nombre de jeunes femmes à la présence de vers intestinaux, ce qui du reste est loin d'être prouvé; - chez les jeunes enfants, au contraire, cet état tout particulier est souvent lié à l'existence de vers intestinaux et dans ce cas l'administration de douze versifuges, à petite dose longtemps continuée et remplie simultanément de vin aciéré enlèvent cette dépravation de l'appétit; mais la guérison devient difficile là où la géophagie est le symptôme concomitant de diathèse scrophuleuse dans lequel cas les jeunes malades prennent un aspect cachectique tout à fait caractéristique.. Pour déshabituer de tels enfants de leur mauvaise habitude de toutes petites doses de tartre émétique, répétées chaque 8 à 10 jours, m'ont quelquefois, mais pas toujours, été utiles.. Voyez aussi Cnidium Malum.

Geranium Moschatum. Voyez Erodium Moschatum.

Gerboise. Voyez Dipus Lagopus.

Gerçures du Mamelon. Voyez Crévasses du Mamelon.

Germanarée. Voyez Benecium Chamædris.

Germanarée aquatique. Voyez Benecium Scordioïdes.

Gérosles. Voyez Caryophylli.

Gestation. Voyez Grossesse.

Gestes.. angl: Gesticulation.. all: Geberde, Geberdung.. اشارة Echarik.

Geum urbanum. Fr: Benoîte.. angl: Herb Bennet; bent.. all: Benediktraut.. La racine, connue sous le nom de Radix Caryophyllatae, se dit en Persan بیش شب بو Bithe Chib-bou, c'est à dire Racine à bonne odeur la nuit, parceque c'est alors que l'odeur en est plus développée.. On attribue aux fleurs de Benoîte la spécificité de faire cesser le hoquet et si des mêmes fleurs seraient un bon emménagogue et capables d'expulser le fœtus mort de la matrice.. La poudre

de la racine, mêlée au vinaigre, formerait une embrocation hautement précieuse contre les engorgements de la rate. - Comme excitant des organes génitaux les Persans se servent aussi d'une huile de Bénoite, mêlée au Pyréthre et à la semence d'Ortie, en frictions sur le sacrum et la région rénale.

Gibbosité Voyez Bosse.

Gingembre. Voyez Amomum Zingiber.

Gingembre confit. Voyez Conserve de Gingembre.

Gingivite .. angl: Inflammation of the gum. - all: Zahnfleischentzündung.
 وَرِيمٌ Wérimé lééh.

Gingivite chronique. Voyez Epulis.

Girafe. Voyez Camelopardalis Girafe.

Girarde. Voyez Hesperis tristis.

Girofle (chou de). Voyez Carosopbuli.

Giroflée de muraille.

Giroflée voisier.

} Voyez Chrysanthus Cheiri.

Glace.. angl: Ice. - all: Eis. - Yekh.

Gland de la verge.. angl: Gland penis. - all: Eichel. - Réce
héchéék.

Glands.. angl: Gland. - all: Drüse. - Ghoddek.

Glands lacrymale.. angl: Lacrymalgland. - all: Thränen-drüse. -

Ghoddehe dem-ék.

Glande pituitaire.. Voyez Pituitaire.

Glande souslinguale.. angl: Sublingualgland. - all: Zungendrüse. -

Ghoddehe tékte léané.

Glande sousmaxillaire.. angl: Submaxillary gland. - all: Kinnbackendrüse. - Ghoddehe tékte fékké.

Glande thyroïde. Voyez Thyroïde.

Glande thyroïde.. angl: Thyroid body. - all: Schilddrüse. - Ghoddehe zayedék.

Glandes.. Syn: Adénite.. angl: Inflammation of glands. - all: Drüsenentzündung. - Wérimé ghodide lémpatigiyék.

Glandes de Meibomius.. angl: Meibomian glands. - all: Meibomische Drüsen. - Ghodide djifoué.

Glands Quercii.. Fr. Glands de chêne. - angl. Acorns. - all. Eichen. بلوط
Hellanthi. - Les médecins indigènes considèrent le charbon des
 glands de chêne comme un puissant diuétique.

Glands de chêne. Voyez Glands Quercii.

Glands de chêne (capsules des) Voyez Capsula Glandis Quercii.

Glandule.. angl. Small gland. - all. Kleinere Drüse, das Drüschel.

Ghoddiche Seghine.

Glauberi Sal... Syn: Sulphas Sodae.. Fr. Sulfate de soude. - angl. Glau-

ber's salt. - all. Glaubersalz. Pers. Vuly: نمک فرنگی مصنوعی Nemike
feringui mesnon-e-i c'est à dire. Sel Européen Artificiel, en
 opposition de Nemike feringui est (Sel Européen
 [soit Anglais] véritable) ou Sulfate de Magnésie, qui provient
 de l'Europe. Le Sulfate de Soude se fabrique aujourd'hui
 partout en Perse même, par lixiviation de l'Eartbalose
 (Voyez ce mot). - Dans ma Nom. Nouv. j'ai traduit Sulphas
Sodae par کبریت بیکان سود Kebriti: Kate soude.

Glaucome.. angl. Glaucoma. - all. Gruenerstaar. - یوسیت رطوبت زجاجیه
Joboucete rothoubete zodjadjiyeh. - نزول اب سبز Nozoulate
sibze.

Glenoïdale ou Glenoïde (cavité). Voyez Cavité glénoïde de l'os temporal.

Globe hystérique.. Lat. Globus hystericus.. angl. Hysterie Ball. - all:

Es steigt die Mutter auf. - باد ریحی Baderehim.

Globules au sang.. Voyez Sang.

Glossite.. angl. Inflammation of the tongue. - all. Entzündung der Zunge

Herime leçane.

Glotte.. angl. Glottis. - all. Stimmritze; Luftschlundpalte. چال صوت

chape sote.

Gousson. Voyez arctii Cassiae Radix.

Gluten.. Syn. Colle végétale. - angl. Gluten. - all. Bindestoff; Pflanzen-

teim; Leimstoff; Kleber. موم آندراب Mousmenderaki. - هلك كندم

Hölke quendome. - Il n'est nulle part utilisé comme nourri-
 ture, pas même pour le bétail, mais est utilisé dans les fabri-
 ques d'amidon, nombreuses surtout à Esfahan, de temps
 à autre ce gluten, plus ou moins en état de fermentation

putride, est emporté pour servir d'engrais.

Glycose.. angl. Starch sugar.. all. Staerke-Zucker. مادّة حلوة كندّم Kad-aihe holvihe quindomé.

Glycosurie. Voyez Diabète.

glycyrrhiza. Voyez Réglisse.

Gogaille.. Syn: Ripailles.. angl. Junketing.. all. Schmausercy.. تَفَنُّل
binigh-gholé.

Goître. Voyez Bronchocèle.

Golfe d'enzéli. Voyez Lac d'enzéli.

Golfe Persique.. angl. Persian Gulf.. all. Der Persische Meerbusen.
دَرَبَايْ عُثَان Deri-a-ye Ommané. بَحْرُ الْفَارَسِ Behr ol Farsé.

Gombaud. Voyez Abelmoschus esculenta.

Gomme.. angl. Gum.. all. Gummi.. كَمْغ Simgh.

Gomme Ammoniacque. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gomme Anime (Produit de Taxaria Indica). كَرْبَايْ هِنْدِي Kehreba-ye hendi.

Gomme arabique.. Voyez Gummi arabicum.

Gomme du pays. Voyez Gummi nostras.

Gomme gutte. Voyez Gummi Gutta.

Gomme laque. Voyez Gummi Lacca.

Gomme Semoul. Voyez Bombacis Hexraphylli Gummi.

Gomme résine d'euphorbe. Voyez Euphorbium.

Gomme dragacanthé. Voyez Dragacanthae Gummi.

Gomagre.. angl. Gomagra.. all. Smiegicht.. وَرَمِ نَفَرِ سِي زَانُو Herime negre-
cié zanou.

Gonflement.. angl. Swelling; Inflation.. all. Aufschwellen, Aufblähen.
اَمَاعِد Amacé.

Gonflement d'un os.. angl. Swelling of a bone.. all. Knochengeschwulst.
اَنْتَبَاغ Antebag.

Gonorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Gorge.. Syn: Gotic.. angl. Throat; Gullet.. all. Kehle; Gurgel.. كَلُو Guibu.
كَلُو Helgh. بَلْعُو Kil-oumé.

Gorgée.. angl. Draught.. all. Schluck.. جَزَعَة Djor-ich

Gotic.. Voyez Gorge.

Gossypium herbaceum. Nom latin du Cotonnier. Voyez Coton

Gousson. Voyez Pix Liquida.

Gourmand.. angl: Epicure, Glutton.- all: Vielfrass, Schwelger.. شک پرست

Cheken-piristi. اکول Choul. پزخود For. Thorei

Gourmandise.. angl: Gluttony.- all: Laellerey; Gefraessigkeit; Freßbegierde.

Cheken-piristi. شک پرستی

Gout (Sens du).. Syn: Gustation.. angl: Sense of taste.. all: Geschmack. ذائقه

Zaighih.

Gouter.. angl: to taste, to try.. all: Kosten, Versuchen, Schmecken.- چشیدن

Chechiden.

Goutte (Scil: Dose minime de liquide).. angl: Drop.- all: Tropfen.. قطره

Ghethrik. چکه chegueh.

Goutte. (Maladie).. angl: Gout.- all: Gicht.- Neghicee. فترس

Goutte à goutte.. Lat: Guttation... angl: By drops, little and little.. all:

Gropfenweise. Ghethrik Ghethrik. قطره قطره

Goutte sciaticque.. Syn: Neuralgie femoropoplitee... angl: Sciatica. Sci-

gout, Sacro-siatic neuralgia... all: Neroceset. Stiftrek... Sendon-

gicht. وَجِع عِرْق النِّسَاء. Hedje-è inghonnica.

Graine de Musc. Voyez Hibiscus abelmoschus.

Graine de perroquet. Voyez Carthami cinctorii Semen.

Graine de Billy.

Graine des Mollusques. } Voyez Croton siglinum.

Graines de Perse.. angl: Buchthorn berries.. all: Kreuzbeeren.. Ced semon-

ces, qui sont en Perse le produit de Rhamnus amygdalins et

Rhamnus saxatilis et servent à la teinture en jaune sont in-

digènes au Khoracan et se cultivent à Ghèzvine sous le nom de

عزّه زهره Gherih zahreh, c'est à dire, "noir-vert" ou "noir-vert

de bile."

Graisse.. angl: Fat, Grease.- all: Fett, Schmalz. چربی Chemie.

Chehri. دهن Dehne. دسومت Dozoumeté.

Graisse de la bosse au chameau.. angl: Fat of camels hump.. all:

Kameelen. Buechel-Fett. کومارشیر Kohane chotar. La consistance

et la quantité sont en rapport direct avec l'abondance et la

bonne qualité de la nourriture du chameau, de façon que cet

animal incomparablement utile peut rester plusieurs jours

Sans nourriture au dépend de la fosse dorsale de graisse, qui disparaît alors presque entièrement, de même que dans les déserts arides il reste plusieurs jours sans eau, se désaltérant avec celle dont il remplit sa panse chaque fois que l'occasion se présente de s'en rassasier, et qu'il conserve après pendant assez longtemps. Cette graisse est employée à l'extérieur comme calmant et résolutif des tumeurs hémorrhoidales; à l'intérieur on la croit augmenter l'embonpoint. - Voyez l'art: amaigrissement.

Graisse de la queue de mouton. Voyez Ovis Laticaudata.

Graminis Radix. Voyez Criticum Repens.

Grand angle de l'œil.. angl: Internal corner of the eye.. all: Innere

Augenwinkel. ما قاصب چشم Maqashe ikbire tchetchmô.

Grand mal. Voyez Epilepsie.

Grand Os.. Syn: Os grand du corps.. angl: Os magnum; Oscapitatum.

all: Das Kopfbein.. عظم اجزاء Ezme ehrami.

Grande centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Grande éclairc. Voyez Chelidonium Majus.

Grande Galanga. Voyez Alpinia Galanga.

Grande Marguerite. Voyez Chrysanthemum leucanthemum.

Grappe de raisin.. angl: Bunch of grapes.. all: Traubenkamm..

خوشترانگور Khouchik ingour.

Gratitude. Voyez Reconnaissance.

Gratter.. angl: To scratch.. all: Kratzen.. خاریدن Khariden.

Grattoir. Voyez Rape.

Gravelle.. angl: Gravel; Urinary gravel.. all: Gries; Harnquies.. رهل کلبه

Rehle-Kolik.

Grêle.. angl: Hail.. all: Hagel.. تگرگ Leguerke.

Grêlé.. Syn: Gravi de petite vérole.. angl: Pockmarked.. all: Blatternwarzig..

ابله دوف Abelêhrou.

Grenade (Ecorce de). Voyez Malicorium.

Grenade (Extrait de Jus de) Voyez Extrait.

Grenadier. Voyez Bunica granatum.

Grenadier (Fleurs de) Voyez Bunicae granati Flores.

- Grenadille. Voyez Bassiflora coerulea.
- Grenadin. Voyez Dianthus Caryophyllus.
- Grenat. (Pierre précieuse) angl: Garnet.. all: Granatstein.. رَوَاق Lenagh
- Grenouille (Draï de). Voyez Sperma ranarum
- Grenouille verte. Voyez Rana temporaria.
- Grenouillette.. Syn: Ranule.. angl: Ranula; Frog's tumour.. all: Froschgeschwulst. ضَفْدَع Zefd-éi.
- Grincement des dents.. Lat: Stridor dentium.. angl: Grinding of the teeth.. all: Zahnknirschen.. دَنْدَانِ قَرَجَه Tendane ghieitchek
زيريه Zerire.
- Griottier. Voyez Cerasus orientalis.
- Grippe.. Syn: Influenza.. angl: Influenza; Epidemic catarrh.. all: Die Grippe.. نزلةٌ وَاثَمُ قَصْبَةِ الرِّئَةِ Sézlehe wiba-ié ghiechètorriek.
- Gros con. Voyez Bronchocèle.
- Gros intestin.. Syn: Cecum et Colon.. angl: Large intestine.. all: Dickdarm.. اَعْوَزَ وَاَقْوَلُون Esir we ghoulouné.
- Grosse gorge. Voyez Bronchocèle.
- Grosse sangsue. Voyez Heluo vulgaris.
- Grossesse.. Syn: Gestation.. angl: Pregnancy.. all: Schwangerschaft.. اَيْبَتْنِي Abittini. Himlé.
- Grain de Froment.. angl: Corn groats.. all: Heitzengriet.. بَلْقُورِ كَنْدَم Belghoune quendore.
- Grain d'orge.. angl: Barley groats.. all: Gerstengruetzé.. بَلْقُورِ جُو Belghoune djo.
- Grillus Migratorius.. Syn: Locusta migratoria.. Fr: Sauterelle.. angl: Grasshopper; Locust.. all: Heuschrecke. مَلْحَج Melékhe.. Les Beloutchis s'en nourrissent éventuellement, mais les pharmacologues Persans les recommandent particulièrement comme comestible journalier dans l'Hydropisie et dans l'Éléphantiasis des Grecs.
- Guépard. Voyez Felis Tigrata.
- Guêpe. Voyez Vespa vulgaris.
- Guêpe (Rayon de).. angl: Wasp-nett; Wasp-cumb.. all: Wespennett; Wespenswabé.. خَانِرُ زَبْنُور Khanise zimboué.

Quérir .. angl: to cure, to heal.. all: Heilen.. مَحْتِ بِزِيرْفَنَقْ Sehhitè pèzirè
often. بِحَالِ مَدَتْ Se hali amèden..

Quérison .. angl: Cure, Recovery.. all: Genesung, Heilung.. علاج Eladje
شفا Chefa.

Quérissable .. angl: Curable.. all: Heilbar.. علاج بزير Eladje pèzirè.

Quenle de loup. Voyez antirabium mayis.

Guilandia Bonducella... Syn: Caesalpinia Bonducella... Fr: Eniquier
angl: Nickerree. - all: Zweistaeckliche Guilandin.. La graine, con-
nue sous le nom d'œil de chat en France et de بنديق هندك
Bondoghe Kèndi en Perse, s'emploie surtout comme tonique
et fébrifuge.

Guimauve. Voyez Althaea officinalis.

Guimauve en arbre. Voyez Hibiscus syriacus.

Gummi ammoniacum. Voyez ammoniacum Gummi.

Gummi arabicum... Fr: Gomme arabique.. angl: Acacia Gum; -
Arabic Gum... all: Kinnosen gummi.. كعجور Sengh erèbi.

Gummi gutta... Fr: Gomme gutte.. angl: Gamboga.. all: Gummi gutt.
دبب ريوكد Solbe rivèndè.

Gummi lacca... Fr: Gomme laque.. angl: Shellac, seed lac.. all: Lack..
لک Loque. دوج Doudje. دوش Douch. L'auteur du Médjèn-
il Edvijèk prétend que la Gomme laque est le produit de
différentes espèces d'arbres et qu'entre autres le Zizyphus
lotus (Voyez ce mot) en fournirait une qualité supérieure; -
il considère la Gomme laque comme un remède spécifique
que pour détruire l'embonpoint et l'adipose, en continuant
pendant longtemps son usage à l'intérieur à la dose de 16
grains par jour, dans du vinaigre; - 15 à 20 grains mêlés
à du jaune d'œuf agirait immédiatement l'écoule-
ment des règles pour plusieurs mois consécutifs, et les
cas déplorable ne sont pas rares, à ce qu'on me dit, ou
de soi-dites sages-femmes en Perse, traitant à forfait
avec leurs pratiques stériles pour les rendre enceintes, et
prenant la moitié du prix convenu d'avance comme
frais de médicaments, se servent de ce triste moyen pour

procurer une rétention des règles, qui simule pendant quel-
ques mois la grossesse, jusqu'à ce que, après bien des souff-
rances, résultant de cette anomalie factice, la pauvre
pratique reconnait enfin son état trompeur par une
nouvelle apparition des règles, que souvent on fait croire
encore à de simples bouffées avoir été un avortement!

Gummi Nostros.. Fr: Gomme du pays. - angl: Cherry-tree gum.. all: Kir-
schen gummi. - انگور Engouré. جَد Jedé (à Esfahan)
صمغ الوجیه Singhe aloutchik. صمغ یکلاس Singhe quilacé. زبل درخت
zile derikhté.

Gundelia Cournefortii.. Fr: Charbonnette; Cardounette.. angl: ^{Fricks}
Artichoke.. all: Golddistel, Wilde Artichoke. - کنگر Kengueri.
Les corollules flosculentes en sont mangées en Perse comme légu-
me.. Sous le point de vue thérapeutique on les considère diuréti-
ques, carminatives et digestives et on recommande leur suc con-
tre la teigne.. La résine de Gundelia est un vomitif très
employé. Voyez l'article suivant:

Gundeliae Cournefortii Resina. کنگر زد Kenguerzé. -
تراب البرق Corab el ghey (litté-
ralement Terre émétique). - Cette matière résineuse exsude
spontanément de la tige de la Gundelia Cournefortii et sert
depuis des temps immémoriaux de vomitif en Perse; on la
donne à la dose de 3 à 6 grammes dans de l'eau non trop
froide.. C'est un doux vomitif qui ne le cède en rien à notre
Ipecacuanha, connue en Perse seulement depuis peu d'années
et pas encore généralisée dans le commerce.. Des fomentations
préparées avec la résine sont considérées résolutoires.

Substanc. Voyez goût (sens au).

Gymnastique.. angl: Gymnastics.. all: Gymnastik, Gymnastik.
ورزش Wérsché

Gymnocarpus fruticosus.. علف خرگوش Elef Khergouché. Le Dr.
Buhse a trouvé cette plante en fleur, les 6 et 24 Avril, près
de Jendaghé et près de Yezde, où elle est employée dans les
tanneries.

Gynécée.. angl: Gynaeceum.. all: Frauenzimmern. اندرون Endroun

حره Harimé.

Gypse. Voyez Sulphat Calcis.

Gypse lamellaire.. angl: Laminated Gypsum.. all: Traueneis..

طبله Chelghé.

Habitude.. angl: Habit, Use.. all: Gewohnheit عادت Adet.

Hachis.. angl: Hash, minced meat.. all: Gehacktes Fleisch.. پشه

Gheymék.

Haematoxylum Campechianum.. son bois, Signum Campechianum

(Fr: Bois de Campêche, Bois bleu.. angl: Campeachy or Logwood..

all: Campeche-Holz, Blauholz) n'est connu en Perse que comme

matière tinctoriale et s'appelle بشم بنفش Beghime benefche..

Voyez aussi Bois de Sapan.

Haemodia. Voyez agacement des dents.

Haine.. angl: Hate, Abhorrence, Hatred, Spite, Aversion.. all: Hass,

Abneigung.. كینه Kinék نفرت Nepeté.

Haléine.. angl: Breath.. all: Athem.. نفس Neficé.

Haléine de Jésus. Voyez Souffle de Jésus.

Halètement.. angl: Panting, Gasping.. all: Das Keichen.. نواثر نفس

Erratore neficé.

Halétes .. angl: to pant, to gasp, to be purty.. all: Keichen.. نفس نفس زدن

Neficé neficé zeden.

Halhyosite et Oravosite.. Ces deux substances se trouvent en commu-

ce mêlées ensemble, mais proviennent de différents puits

creusés dans le district de Mehellaté, près des villages Déhe

hala et Déhe pa-yiné. La terre bolaire blanche bleuâtre

de Mehellaté (Halhyosite) est moins attirée que la jaune,

souvent marbrée (Oravosite), mais tout de même les deux espé-

ces sont confondues ensemble sous les noms de كل حلا

Guéle Mehellati (à Cheherané) et de طباشیر شیبی

Ghromi (à Esfehané). Elles forment avec la conviction siliceuse

de l'Arundo Bambos, le bol arménien et certaines espèces

de terres réfractaires un des délices des Gosphages en Perse.

Hamamelis. Voyez Parratia Persica.

Kanche.. angl: Kip, Kaunch.- all: Die Kuefte.- كفل Kefeli.

Kardi.. angl: Bold, Audacious, Hardy.- all: Kuehn, Fersegen, Frestk.
شجاع Chodjae.

Kardiede.. angl: Boldness, audacity.- Daringness.- all: Kuehnheit,
Fersegenheit, Frestkheit.- شجاعت Chodja. etc.

Karicot. Voyez Bruseolus communis.

Karmala Kura.. Syn: Peganum Karmala, Kuta Sylvestris.. Fr: Rue
sauvage.- all: Assyrian Wild rue.- all: Wilde Raute.- اسپند

Espende. كروم Kormel. سذاب كوه Sodabe Kousi.

Considérée en Perse comme camminatif et excitant des sécrétions urinaire, menstruelle et lactée, évacuant des glaires et du ver solitaire, remède incomparable (d'après le Methyzer et Edviyeh) dans l'épilepsie, l'asthme et la toue humide.- Le même ouvrage prétend que l'usage interne de la semence non filée, continué pendant 15 jours de suite, à la dose de ʒ. ʒ chaque soir, guérirait pour sûr la sciaticque.- L'huile distillée de la Rue sauvage, employée à l'extérieur, est considérée comme un léger dérivatif.

Kant mal. Voyez Epilepsie.

Hebetude.. angl: Dulness of Intellect, Hebetude.- all: Bloedsinnigheit
كند زهني Kond zehni. كودت Kodine.

Hebiter.. angl: To stupify.- all: Abstumpfen, Dumm machen.-
كند زهني كودت Kond zehni Korden.

Hectique.. Voyez Fièvre hectique.

Hedera Helia.. Fr: Liere grimpant.- angl: Ivy.- Common Ivy.-
all: Ephra, Eppich. بلااب Leblab. پے چان Pitchiké.- Les
Persans prétendent que l'infusion des fleurs arrêterait les
menstrues et empêcherait la conception..

Hedysarum albasij.. angl: Camelthorn.- all: Kameldorn.-

خارشتر Khare chotor. علف ترنجبین Elefe terindjebini.

Voyez aussi l'article: Manna.

Hedysarum onobrychoid.. Syn: Onobrychis Lativa.. Fr: Esparcette;

Sainfoin.- angl: Esparcett, Honey Suckle, Sainfoin, French grass.

all: Wickenklee, Guedischer Klee, Suesstkle, Esparcette, Wickenklee.

Aspericé اسپرسيه. Aspericette اسپرسيه. Son extrait est prouvé par les oculistes indigènes contre les taches et les ulcérations de la cornée et les médecins Persans lui attribuent des effets spécifiques dans l'hydropisie, la jaunisse et les coliques en le mêlant au vin, et le considèrent en outre comme un excitant tout particulier de l'appétit. - L'herbe bouillie dans de l'huile formerait un liniment utile dans les douleurs rhumatismales et dans celles du scrotum. La semence à la dose de ʒ ʒ, est considérée aphrodisiaque.

Helianthus tuberosus. Fr: Copinambour. - angl: Jerusalem Artichoke
all: Erdbirne; Erdapfel. Yéré éloncé يريره العنسي. - Croît sauvage le long des ruisseaux qui mènent l'eau de la rivière de Ghendé à Soléymaniyeh (Route de Cheherané à Ghéziné).

Heliotrope ou Jaspe d'Orient. - angl: Bloodstone, Heliotrope. - all: Heliotrop.
Sonnenwendstein. Jaspis. Yéchme Khethai يشم خطايه.

Heliotropium europaeum. Fr: Couminetol, Herbe de St. Jacques. - angl: Sun flower. - all: Sonnenblume Gole astabiréte كرافتابيريه.

Helix. Voyez oreille.

Helix Pomatia. Fr: Escargot; Tomatie, Limaçon. - angl: Snail. - all: Weinbergsschnecke; Schnecke mit Gehaube. Holzouné حلزون.

Hellebore blanc. Voyez Veratrum album.

Helleborus niger. Fr: Hellebore noir. - angl: Christmas Rose; Black Hellebore. - all: Schwarzer Niesswurz. Khirbighe Siak خيربيغه سيكه. - Purgatif des glaires, administré dans l'épilepsie et l'apoplexie sévère. Son infusion dans le vinaigre ferait tomber peu à peu les restes des dents cariées et serait une application locale très-utile dans les dartres, la gale, l'akros et le Melas. Des suppositoires avec l'Hellebore noir sont employés comme emmenagogues.

Helus vulgaris. Fr: Grande sangsue. - angl: Horseleech. - all: Rossigel. - Felou ye éthi فالوي اسبه.

Hematemèse. - angl: Vomiting of blood. - all: Blutbrechen; Magenblutbrechen. Kizfoddeme medek كيزفودمه معدكه.

Hematocèle (par contusion) angl. Swelling of the scrotum; Haematocèle (by local injury) - all: Blutbruch durch accidentelle Gewalt.

ضمير ووضغظ واردة بضن Zirbich we ziggh-thich waredich be zifne.

Haematose.. angl. Sanguification; Hematose.. all: Blutbereitung, Bluterzeugung.

تبدیل و در بدیه بدیم شریفانه bedaile dime wredide be dime chinari.

Hématosine.. angl. Colouring matter of blood.. all: Blutfarbstoff.

ماده ملون الدم Maddéhe moléss-winnoddim.

Hématurie.. angl. Hematuria; voiding of blood with urine.. all: -

Blutharnen.. Bölé demierri.

Héméralopie.. angl. Hemeralopia.. all: Nachtblindheit.

غشا Ghichai. شبکوریه Chibkouri.

Hémicranie.. angl. Hemicrania.. all: Halbseitigkopfsch.

صداع شقی Sodaï chégh-ghi.

Hémiplégie.. angl. Hemiplegy.. all: Seitenlähmung; Seitenschlag.

فلج نیمه بدن Félidje nisnéhe bidén.

Hémoptisie.. angl. Spitting of blood; Hemoptisis.. all: Blutspucken.

تف خونیه lofe Khouri. فث الدم Néfs-od-dém.

Hémorrhagie.. angl. Hemorrhage; Flow of blood.. all: Blutfluss; Blutstung.

نزف الدم Nézf-od-dém. سبلان دم Seyelane dém.

Hémorrhagie active.. angl. Active hemorrhage.. all: Activer Blutfluss.

نزف الدم از قوت Nézf-od-dém ez ghawwete.

Hémorrhagie au cerveau.. angl. Cerebral hemorrhage.. all: Gehirnblutung.

نزف الدم مغ Nézf-od-démé dimagh.

Hémorrhagie nasale.. Voyez Saignement au nez.

Hémorrhagie passive.. angl. Passive hemorrhage.. all: Passiver Blutfluss.

نزف الدم انضعف Nézf-od-dém ez ziefé.

Hémorrhagie utérine.. angl. Menorrhagia.. all: Mutterblutfluss.

نزف الدم رحم Nézf-od-démé rehém.

Hémorrhoides.. angl. Hemorrhoids; Piles.. all: Haemorrhoiden;

Goldene Ader. بواسیر مقعد Bessaire mighaedich.

Hémostatique.. Syn: Catastallique.. angl. Hemostatic.. all: Blutstillend.

خون بند Khousé-bendé.

Hemisch. Voyez Sarsonia Inermis.

Hépatologie. Voyez Colique hépatique.

Hépatite .. angl: Hepatitis .. all: Leberentzündung. - هَرِيمَة Hérime
هَيْدَة.

Heracleum Persicum.. Syn: Heracleum glabrescens.. Fr: Origan de Perse;
Herbe de Perse.. angl: Persian Mayoram.. all: Persisches Hölzgewürz,
Persisches Tottenkraut. - کل پیر Golpérié.. Le D. Polak (O. c. Ling)
a traduit. کل پیر Golpérié par Heracleum Sianense.. Le D. Hartt-
snecht a trouvé l'Heracleum Persicum général dans les mon-
tagnes des Bekhtiaris.. M. Hotchy le trouvait abondant en haut
d'Abston-bagh (Montagne de Chemirani, dite botchal).

Les pharmacologues Persans prétendent que la substance
dite هَيْدَة الطَّب Héltissoth. thibi (Asa dulcis.. Voyez ce mot) est le
produit de la plante connue comme Golpérié, mais c'est une er-
reur, car l'Asa dulcis, comme je l'ai dit plus haut, ne saurait
provenir que d'une espèce de Tivèche, - d'abord toutes les infor-
mations, que j'ai été à même de prendre des indigènes, m'
ont prouvé qu'il n'estude aucune matière résino-aromatique
du Golpérié, tandis que la plante dite Endjedané en fournit une
Bekhtiaris, qui ne la récoltent du reste pour aucun usage com-
mercial, mais s'en servent entre eux pour parfumer avec
ses vapeurs les plaies suppurantes au renouvellement de
chaque pansement; - la ressemblance presque parfaite des
semences de Golpérié et de celles d'Endjedané semble avoir
augmenté la confusion et jamais je n'ai pu obtenir dans
quelque ville de la Perse la véritable semence d'Endjedané
au lieu de laquelle on me vendait toujours du véritable
Golpérié, jusqu'à ce que par mon séjour à Esfahané je fus
à même d'obtenir la véritable semence d'Endjedané directe-
ment des Bekhtiaris-mêmes.

Herbe à la coupure. Voyez Tabarria.

Herbe à la reine. Voyez Nicotiana glabrum.

Herbe aux chèvres. Voyez Erythimum officinale.

Herbe aux Charpentiers. Voyez Archilea umbellata.

Herbe aux chats. Voyez Conium maculatum.

- Herbe aux puceux. Voyez Plantago Byllium.
- Herbe aux sonnètes. Voyez Fritillaria acemopolitana.
- Herbe aux veignes. Voyez arctii Lappae Radix.
- Herbe aux verrues. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe d'angélique. Voyez angelicac Horrensis Herba.
- Herbe de St. Jean. Voyez Hypericum perforatum.
- Herbe de S. hironnelle. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe de S. Fiacre. Voyez Heliotropium Europaeum.
- Héréditaire. Voyez Maladie héréditaire.
- Hérisson. Voyez Erimacens Europaeus.
- Héritiers (sans) - angl: Heirless - all: Erblös, Unberbt. - لا وارث La
waréei.
- Hermaphrodite.. angl: Hermaphrodite.. all: Hermaphrodit.. زَمُوك
Hermone. خَشْتِي Khonca.
- Hermeline.. Voyez Muscula Zibulina.
- Hermitiquement.. angl: Hermetically, closely.. all: Hermetisch, -
Luftdicht.. قَمِيَّتِي Moh-kein litték.
- Hernodactyle.. angl: Hernodactyl.. all: Fremde zeitlosen - Wurzel.
سُورِجَانِ مِصْبَرِي Souwendjane métri. شَبَلِيد Chenbelidi.. est
article de la droguerie persane, confondu parfois avec la
Colchique, est un purgatif antiglaireux généralement em-
ployé par les médecins indigènes; mis à l'absol ou leun-
sidère comme spécifique de la colalgie, et un suppositoire
de sa poudre mêlée au beurre rance est une formule fortement
pronée contre les hémorrhoides.
- Hernie intestinale.. angl: Intestinal rupture.. all: Darmbruch. قَمِيَّتِي
Fétghe bith-ni.
- Heron. Voyez ardea cinerea.
- Herpes fébrile.. Lat: Hydroa febrile; Sudamina Febrilia.. angl: Fe-
brile labial herpes; Feverheat.. all: Fieberbläschen.. شَبَلِيك bibihal.
- Hésitation.. angl: Hesitation.. all: Das Stocken; Unschlüssigkeit..
دَرَنِك Derink.
- Hesperis mistris.. Fr: girarde; Julienne.. شَبَلِيك Chib-bou-ye Hérati.
- Hêtre commun. Voyez Fagus sylvatica.

Hibiscus abelmoschus. Syn: Hibiscus moschatius. - Fr: Ambrette, Graine de Mousse, Kétnie musquée. - angl: Abelmosch, Abelmuske. - all: Bisam Hibiscus. - جَبَابِيْك Hibbolméch-ké. - Le nom en arabe dans les ouvrages médicaux persans, mais je n'ai jamais pu en trouver dans le commerce des drogueries persanes; c'est du reste une provenance de l'Inde.

Hibiscus esculentus. Voyez Abelmoschus esculentus.

Hibiscus moschatius. Voyez Hibiscus abelmoschus.

Hibiscus syriacus. - Fr: Guimauve arbre. - دَرْخِيْخْتَه Derichhte Kétni.

Hibiscus ternatus. - Générale au Ghéridje d'afrique, où on l'appelle en idio-me persan خُك Khoicé (Khoicéque) et en urdisme turc اَبْدَاغ Inic-émdjégu (verbalement: Bid de vache).

Hibou. Voyez Syrinx Barbo.

Hidense. - angl: Hideous. - all: Gräßlich, Abscheulich. - زَشْتَه Jéchté.

Hieble. Voyez Sambucus ébulus.

Hippocrate. - angl. et all: Hippocrates. - بُفْرَاط Boghraathé.

Hirondelle. Voyez Hirundo rustica.

Hirudo officinalis. - Fr: Sangsue. - angl: Leech. - all: Blutegel. - زَالُو Zalon. عَلَق Élegh.

Hirundo rustica. - Fr: Hirondelle. - angl: Swallow. - all: Schwalbe. بِرْسُوْك Pérestouc. حَاكِي حَاكِي Hadjé Hadji. بَحَلْ chél. تَهَلَا tehéla.

Histrax cristata. - Fr: Porc-épic. - angl: Porcupine. - all: Stachelschwein. خَارِيْجِيْه Khîrpochte djébéli. قَنْدَجِيْنِي Ghonfoze djébéli. - وَلْدَان Doldol. Voyez aussi l'art: Erinnaceus europæus. La viande de porc-épic est crue utile dans la goutte. D'après l'auteur du Méhsyzen et Éolviyék Aricenne considérait le porc-épic comme une espèce de baromètre, capable de nous instruire, par ses changements de demeure, des variations prochaines de l'air et de la température.

Hiver. - angl. et all: Winter. - زِمِيْطَان Zéméttané.

Holcus sorghum. - Fr: Grand Millet; Maïs de Guinée. - angl: Guinea-corn. - all: Moorhirse, Indianische Hirse. دَرْخِيْخْتَه Zovité danék rizék. دِيْمِيْلَه Déymiléh (à Banéh, au Kordéttané).

Homicida. - angl: Homicide. - persan: Slughter, Murder. - all: Der

Mörder, der Mord. - غاثتل Ghattel.

Kommadse. - Syn: Kiago. - angl: Kiago; Man-woman. - all: Männinn.

ذِن شَرَكُونَة Zene nergounik.

Homme. - angl: Man. - all: Mensch; Mann. - اِنَان énan. مرد Mordé.

Homoeopathie. - angl: Homoeopathy. - all: Homöopathie. علاج بمثل éladje
be méll.

Hongre. - angl: Gelding. - all: Hallach; verschnittener Hengst. - اخنك

Ékhték. - اسب اخنك ébbe ikhték.

Hongrez. - angl: to geld (a horse). - all: Verschneiden; Hallachen. اخنكردن

Ékhték Kirden.

Honte. - Syn: Puceur. - angl: Shame. - all: Scham; Schande. - شرم Chérmé

حیا Hiya. شهادت Shedjaleté.

Hôpital. - angl: Hospital; Infirmary. - all: Hospital; Spital; Kran-

kenhaus. - دارالشفاء Daroch-shefaé. مریضخانه Merizkhané.

Dar-ol-mirza.

Hoquet. - angl: Hiccough; Hiccup. - all: Das Schluchzen. - سكسك

Séskikih. فواق Fowagh.

Hordeolum. - Voyez Orgeolet.

Hordeum decorvatum. - Voyez Hordeum mundatum.

Hordeum mundatum seu decorvatum. - Fr: Orge mondée. - angl:

Peeled Barley. - all: Gerstengraupe; Geschalté Gerste. - جو پوست كندة

Djo porotté Kéndik.

Hordeum vulgare. - Fr: Orge. - angl: Barley. - all: Gerste. - جو Djo.

Horrens: - Syn: Frayeur. - angl: Dreadfulness. - all: Abscheu; Entsetzen. -

هولناك Holnae.

Horripilation. - angl: Horripilation. - all: Hautschandern. - فقبره

Ghoch-é-ri-riék.

Houblon Voyez Humulus Lupulus.

Houille. Voyez Charbon de terre.

Houx commun. Voyez Ilex aquifolium.

Huile d'amandes amères Voyez Oléum amygdalarum amararum.

Huile d'amandes douces. Voyez Oléum amygdalarum dulcium.

Huile de castor. Voyez Oléum Ricini.

Huile de cire. Voyez Ceraoleum.

Huile de jasmin. Voyez oleum Jasmini officinalis.

Huile de lin. Voyez oleum lini.

Huile de menthe de chine. Voyez Camphre de Menthe.

Huile de noix. Voyez oleum nucis juglandis

Huile d'oeillet. Voyez oleum papaveris somniferi.

Huile d'olive. Voyez oleum olivae.

Huile de palme. Voyez oleum palmarum.

Huile de ricin. Voyez oleum ricini.

Huile de sauvage. Voyez Nasturtii Sylvestris oleum.

Huile de rose. Voyez oleum Rosarum.

Huile de sésame. Voyez oleum Sesami.

Hubotte. Voyez Saxia Aluco.

Humaine (Créature).. angl: Born of man, man.. all: Mensch & Leibes Wesen

ادب زانی Ademigade.

Humanité (Bonté).. angl: Humaneness, Gentility.. all: Menschlichkeit..

مردم پیرو دینی Merdom persveri.

Humanité (Nature humaine).. angl: Human nature, Mankind.. all:

Menschheit, Menschliche Natur.. خالیت انسان Halite insani.

Humble.. angl: Humble, Modest.. all: Demuetzig, Bescheiden. فردتن

تعوتن Teouten. خست Khast.

Humectant.. angl: Humectant, Moistening.. all: Anfeuchtend, Erfris-

chend, Befuchtend. نبرید Nobriede.

Humérus.. angl: Humerus, Arm bone.. all: Schlüsselbein, Schlüsselröhre,

Oberarmknochen.. عذ Ezode.

Humérus (Col de l).. angl: Neck of the arm bone.. all: Hals des Oberarm-

knochens. عنق عذ Enoghe ezode.

Humore aqueuse.. angl: Aqueous humor.. all: Flaessrige Feuchtig-

keit.. دطوبت یضبه Dtoubte yzziyeh.

Humour (de caractère).. angl: Ill tempered, Irritable.. all: Bei uebler

Saune. کج خلوت Kaj-kholgh. بی دماغ Bi demagh.

Humide.. angl: Humid, moist.. all: Feucht, Nass.. نم کین Nem-

guine. نم ناک Nem-nae. نر Ner.

Humidité.. angl: Humidity, Dampness, Wet, Moisture.. all: Feuchtig-

keit, Naesse.. نم نکی Nem-naki. دطوبت Dtoubte.

¹⁴ Humilité voyez Submission
Humorisme, voyez Galinisme.

Humulus Lupulus. Fr: Houblon. angl: Hopplant, Hops. - all: -
Hopfen. - زازك Razic. كَبِي فُور Kekimoré. - Se trouve entre au-
tres à l'état sauvage le long des bords du canal qui conduit
de Pirebazar ou Filéhazar au Golfe d'Erzeli.

Huppe voyez Urupa Sypus.

Hyacinthe (Pierre précieuse). angl: & all: Hyacinth. - باقوتیزرد
yagfoute zerdé.

Hyacinthus Orientalis. Fr: Jacinthe. angl: Jacynth. - all: Hyacinth.
سنبول Sombol.

Hyaloïde. angl: Hyaloïd membrane. - all: Glatthaut. - غشاء زجاجیه
Ghechaë zo-dja-djijeh.

Hydatides. angl: Hydatids. - all: Wasserblasen. - دَبَان بَرَان
dane bi-racé.

Hydragogue. angl: Hydragogue. - all: Wasserabführendes Mittel
مِدْرَبُول Modère bolé.

Hydrargyris. angl: Hydrargyria. - all: Quecksilberkrankheit. -
مَرِيخ زَبَبِي Mèrize zéy-béghé.

Hydrargyrum. Syn: Mercurius. Fr: Mercur; Argent viv. angl: Quick-
silver. - all: Quecksilber. - زَبَبُ Zéy-béghé. جَبُون Jyiréh. - A l'état
métallique il est plus employé en Perse par les Alchimistes
que par les médecins; les femmes aussi s'en servent, après
l'avoir éteint au moyen de la poudre des feuilles de Larvonia
inermis, pour détruire la vermine, et certaines nations
connaissent de leurs ancêtres l'usage d'une espèce d'onguent
mercurel, dont elles font secret, pour guérir par les frictions
la maladie syphilitique, mais avec lequel elles nuisent
d'ordinaire plus qu'elle ne sauraient faire profiter, ne
sachant jamais arrêter à temps les frictions, ce qui finit
alors par produire une mercurialisation générale avec
toutes ses suites fâcheuses.

Hydrarthrose. angl: White swelling. - all: Gelenkwasser-sucht. -
استفاضة Estés-gha-é mésté.

Hydroa Febrile. voyez Herpes febrile.

Hydrocèle.. angl: Dropsy of scrotum, Hydroceles.- all: Wasserbusch.

أب دزخصبة ab der Khocieh. اماں ماء دزخصبة amace mai der jefne.
 اڈرہ Estesghae Khocieh. با دزخصبة ba d'azchse.
 مثل الماء ghil-ol-ma.

Hydrocephale aiguë.. angl: Dropsy of brain, Hydrocephalus.- all:
 Watterkopf, Kopfwassersucht.- Hèrime iakchi-yehe
démagh.

Hydrocephale chronique des enfants.. angl: Chronic hydrocephalus
 of children.- all: Chronischer Watterkopf der Kindern.-

وڈم دماغ مزمن اطفال Hèrime démaghie mozmène itfal.

Hydrocephale chronique des vieillards.. angl: Chronic hydrocephalus
 of old man.- all: Chronischer Watterkopf der Greisen.-

وڈم دماغ مزمن شیوخ Hèrime démaghie mozmène cho-youth.

Hydrocephale des nouveau-nés.. angl: Hydrocephalus of new-
 born children.- all: Watterkopf der Neugeborenen.-

أم الصبيان ommossebiane (d'après le D: Polak. ouvr. cit. II. 397). —

ایستغاه دماغی مولودے Estesghae démaghie moloudi.

Hydrométrie.. Syn: Hydropisie de la matrice.. angl: Hydrome-
 tria.- all: Mutterwassersucht.- Estesgha-è rheim.

رجاء Rédjæ (verbalement "l'espoir" à cause que les femmes
 qui en sont atteintes se réjouissent d'abord de l'espoir d'être
 enceintes).

Hydropéricardite.. angl: Dropsy of the pericardium.- all: Herz-
 beutelwassersucht.- Estesghae ghechae kha

رعیجی réyie ghelbe.

Hydrophobie.. angl: Hydrophobia.- all: Watterscheu.- Khofe
iz ab. k'bidin sik far. har.

Hydrophobique.. angl: Hydrophobic.- all: Der-(die) Watterscheue.
Meik-loubé.

Hydrophthalmie.. angl: Dropsy of the eye.- all: Augewassersucht
Estesghae tchekme. Estesghae moghleh.

Hydropique.. angl: Hydropic, dropical.- all: Der(die) Watter-
 tüchtiger Mottéghi.

Hydropisie.. angl: Dropsy.- all: Wattersucht. Estesgha.

Hydropisie de la matrice.. Voyez Hyarométrie.

Hydropisie de l'ovaire.. angl. Dropsy of the ovarium.. all. Eierstockwasser-
sucht.. دان استغناء Estéghaï tohna-dani.

Hydropisie de poitrine.. angl. Dropsy of the chest, Hydrothorax.. all. Brust-
wasser sucht استغناء صدوب Estéghaï sédu.

Hydropisie du bas-ventre.. angl. Dropsy of the belly.. all. Bauchwasser sucht.
استغناء بطنی Estéghaï bethni.

Hyarobachis. Syn. Spina bifida.. angl. Dropsy of the spina.. all. Gopul-
tener Rückgrat استغناء نخاع Estéghaï nokhaï.

Hyarobachis incolumnis.. angl. Hyarobachis from abuse of copulation.
all. Wasser sucht des Rückenmarks.. استغناء نخاع از افراط جماع Estéghaï
nokhaï iz éfraté djmaï.

Hydrothorace. Voyez Hydropisie de poitrine.

Hyène. Voyez Canis hyaena.

Hygiène.. angl. Hygiene.. all. Gesundheitslehre, Diätetik.. علم حفظ الصحة
بلعہ ہیغه seh-hété.

Hymen.. angl. Hymen.. all. Scheidenklappe. پردہ بکارت Pirdéhe bekarete.

Hyoïde. Voyez Os hyoïde.

Hyoscyamus (semences de différentes espèces de).. 3: Semence de Jusquiame
angl. Henbane seeds.. all. Pilsentrantsamen.. بزوالبنج Bizor
ol bindje. Les semences de Jusquiame du commerce persan se récol-
tent indifféremment de l'Hyoscyamus datura, H. perbius, H.
Niger, H. Pubillus, H. Camerarii et H. binatfidatus. - l'auteur du
bohséh recommande les cataplasmes de feuilles de Jusquiame con-
tre les ulcères syphilitiques des os et dit que l'emploi des semences
de Jusquiame unies à celles de Coquelicot (à dose égale) arrête la
ménstruation. le même auteur prétend en outre qu'on pour-
rait empêcher la pousse des cheveux en les rasant d'abord et
en appliquant ensuite une pâte formée de fleurs de Jusquia-
me, à condition de répéter long-temps la même manipulation.
Voyez aussi l'article: Dent cariée.

Hypersacudie.. angl. Morbid exaltation of sense of hearing.. all. Kraenk-
liche gehoersfeinheit جنبه سامت Késsacie sameik.

Hypersécrétion.. angl. Supersecretion.. all. Uebermaessiger Ausflussung

ترشح کثیر الشاد teresch chohe tecir-el meghdar.

Hypericum perforatum.. Fr: Millepertuis perforé.. angl: Perforated
St John's wort, cuttan.. all: Johanniskraut, Grundheil. هو فاریقون
Koufarighouné.. M^r: Kotschy l'a rencontré entre Mehellék et Guir-
dénich - Kal-ae (Montagnes de Cheheran), sous l'ombre des arbres
frontiers, le D^r: Buhle le trouva aux Chalichés (près d'Attara),
au littoral du Guilane, au Mazinderane et près de Rada-
Kané (province d'Asterabad). A Cheheran on la cultive
dans quelques jardins sous le nom de علف چای Elefe cha-
ye.

Hypericum scabrum.. گل زابغ Gole ra-i.. Le D^r: Buhle a vu cette
plante en fleurs à la fin de Juin et au commencement de Juillet
au Ghèiedpedagh et au mont Elboré, près de Schortschera.. Le
D^r: Handknecht la trouva à Kouh Kilouyeh et dans le Loristan.

Hypertrophie.. angl: Hypertrophia.. all: Ueberwachsung, Hypertrophie
از دیاد تئمیکه Ezdiade tennich.

Hypertrophie cellulaire.. angl: Hypertrophy of cellular tissue.. all: Hy-
pertrophie des Zellgewebes.. از دیاد شمیه با فتر زنبور Ezdiade tenniche baf-
tehe zembouri.

Hypertrophie de la prostate.. angl: Hypertrophy of prostate gland.. all:
Hypertrophie der Prostaterdrüse. از دیاد شمیه غده زکب Ezdiade
tenniche ghoddike wèz-ye.

Hypnotique.. angl: Somniferous.. all: Schlafbringend.. خواب آور shab
awer. منیوق Moniv-wim.

Hypochondre (Région de l').. angl: Hypochondriac region.. all: Wei-
che. مراق البطن Méragh el bethné. هتیکاه Cohigah.

Hypochondrie.. angl: Hypochondriacism.. all: Milzsucht, Melan-
cholie. مالیکشولیا Malikshoulia.

Hypocrisie.. angl:.. Hypocrisy, Dissimulation.. all: Heuchelei, Schein-
heiligkeit. دیا Kia.

Hypocrite.. angl: Dissembler.. all: Der Scheinheilige.. دیا کار Kiakar.

Hypocrite (en).. angl: Hypocritically.. all: Heuchlerisch.. زنانانه
Zennanah.

Hypogastre.. angl: Hypogastrium.. all: Unterbauch, Unterleib..

- ۳۲۱ Asfel bethné اسفیل بطن خشا zire chekim زیره چکیم Khe'leh کهل
- Hypopium .. Fr: et angl: Hypopium .. All: Eiterauge. اجتماع بیم در دوطب چشم
- Edj-temä rimé die rothoubete leizze tchickmé.
- Hypopadias .. Fr: angl: et all: Hypopadias. تغیر مکان نشه خارجی مجرای بول
- Chéghi-rie mekane toghbêche Kharcicie midy-ra ye toli.
- Hysope. Voyez Nepeta orientalis.
- Hystéralgie .. angl: Hysterics .. all: Mutterweh. قولنج رحم
- rihem. وچ عصابه رحم Heje-i icébanie rihim.
- Hystérie. Voyez Attaque des nerfs et globe hystérique.
- Hysteropode .. angl: A falling down of the womb. .. all: Torfall der Gebärmutter. تغیر مکان رحم begfi-rie mekane rihim.
- Ichthyocolia .. Fr: Colle de poisson. .. angl: Singlats, Fish-glue. .. all: Hautenblat. مرشتم سگ مافی Séichome sic-mahi.. Quoiqu'un produit de la Perse même, qu'on y obtient sur les bords de la mer Caspienne de diverses espèces de poissons, principalement le turgeon (Voyez accipenser Ruso), dont la pêche se fait par des pêcheurs Russes, venant chaque année dans ce but d'Asrachan, à l'embouchure du Sefid-roude, cette colle est exclue du commerce des drogueries persanes, vu que les indigènes la considèrent comme immonde, étant provenance d'un poisson qui n'a pas d'écaillés. Pour en avoir il faut donc s'adresser aux négociants arméniens indigènes ou bien tout droit à la direction des pêcheries de Sefid-roude.
- Ichthyose .. angl: Fish-skin disease. .. all: Ichthyose. داؤ الحیة Da-oh-hiy-yeh.
- Ictère .. Fr: Jaunisse. .. angl: Jaundice, Icterus. .. all: Gelbsucht. یرقان Yereghané.
- Icés .. angl: Idea, Concit. .. all: Begriff, Idee. حیان Ihyal.
- Idiocrasie .. angl: Idiocrasy, Peculiarity of constitution. .. all: Empfindungseigenheit. حالت خاص مزاج Halite Khatte mezadjé.
- Idiot .. angl: Nimy, Idiot. .. all: Der (die) Blödsinnige. سعیه Djonoune moloudi. جوان مولو دبی
- If commun .. Voyez Caxus baccara.
- Ignorance .. angl: Ignorance, Nescience. .. all: Unwissenheit, Unkunde

Bicha-owii بی شورو بی

Ignorant.. angl: Ignorant, a blockhead.. all: Unwissend, Unbesinnlich

Bicha-owii بی شورو

Ileon.. syn: Intestin grêle.. angl: Ileum.. all: Krummdarm.. Madaq
sheaï deghagh.

Ileus.. angl: Stiae passion, Ileus.. angl: Darmsicht.. İblâ wûs

Ilex aquifolium.. Fr: Houa commun.. angl: Holly-tree, Holm, Common
holly.. all: Stechpalme.. راج Kadje.

Illicit.. angl: Illicit, Ilawfel.. all: Gesetzwidrig, Widerrechtlich.. لاچار
La-dya-yéze Bir-khelafé chér-é.

Illicium anisatum.. syn: Anisum stellatum.. Fr: Anis étoilé, Badia-
ne anisée, Anis de la china.. angl: Star-anise, Yellow-flowered
aniseed-tree.. all: Sternanis.. بادیان خطابی Badyane Khetkai.

Imaginaire.. angl: Imaginary, Fancied.. all: Eingebildet.. موقوف
Mohammé, خیالی Khy-ali.

Imagination. Ger Sp.. angl: Imaginative Faculty.. all: Einbildungs-
kraft.. قوة متفرقة Ghoss-wêke motecier-refék.

Imagination.. syn. Fear.. angl: Imagination, Fear.. all: Einbildung,
Furcht.. قوت وایمه Ghoss-wêke wahemik.

Imbecile.. angl: Imbecile.. all: Geisteschwach.. کند ذهن Kond zéhné.

Imitation. angl: Copy, Imitation.. all: Nachahmung.. تقلید beghlidi.

Imitation (alent d') angl: Talent for imitation.. all: Nachahmungstimm..
قوة متلد Ghoss-wêke moghiel-tédik.

Immundable.. angl: Uneatable; Not eatable.. all: Unessbar.. ناخوردنی
Kakhordeni.

Immaterialité.. angl: Immateriality, Spirituality.. all: Unkörperlich-
keit.. عَدَمِ جِسْم Edeme djésmé روحانیت Rouhaniyete.

Immatériel.. angl: Immaterial, Spiritual.. all: Unkörperlich..
روحانی Ri djésmé بی جسم Ghéyre djésmari غیرجسمانی
Rouhani.

Immaturité.. angl: Lassness, Immaturity.. all: Unreife, Unzeitigkeit..
نا رسیدگی Na رسیدگی.

Immédial.. angl: Immediate.. all: Unmittelbar.. بدون واسطه Edame
acethik.

- Immobilite.. angl: *Immobility, Inaction.* - All: Unbeweglichkeit, Unthätig-
 keit بی حرکتی *Bi-hereketi*. بی حرکتی *Bi-gherari*.
- Immodesle. Voyez Indécent.
- Immodeslie. Voyez Indécence.
- Immortalité.. angl: *Immortality, Eternity.* - All: Unsterblichkeit,
 Ewigkeit.. بی مرگی *Bi mirgi*. لا یموت بودن *La yemouté boudein*.
- Impartialité.. angl: *Impartiality* - All: Unparteilichkeit.. راست بینی
کالی بی..
- Impassibilité.. angl: *Indisturbance, Impassibility.* - All: Leidenschaft,
 Gelassenheit.. عدم تأثر *Edeme te-et-ter*.
- Impatience.. angl: *Impatience.* - All: Ungeduld, Sehnsucht.. شک و میلگی
بندی *benké hocelighui*. بی تابی *Bi-tabi*. کرمیلگی *ken-hocelighui*.
- Impénétrabilité.. angl: *Impenetrability.* - All: Undurchdringlichkeit..
غالبیتی *Ghallyeti* تا بیک عدم نداخل *ta biki edem naxal*. ناپرزیا ابله سو ذ
یدیمه تداک هولی..
- Imperceptible.. angl: *Imperceptible.* - All: Unmerklich, Unmerkbar..
غیر مزبے *Ghère mir-i*. نادیدیم *Nadidim*.
- Imperforation de l'anus.. angl: *Imperforation of the anus.* - All: Afterver-
 schlüssung.. اندا دمقدا *andade misthadik*.
- Imperméable.. angl: *Impervious, Impermeable.* - All: Undurchdringlich,
 Watterdicht.. رطوبت ناپزیر *Rothoubete napézire*.
- Impertinent.. angl: *Impertinent.* - All: Unverschämte, Grob.. نامر بوط
نامیر بوثی..
- Impondérable.. angl: *Imponderous.* - All: Unwägbar.. غیر وزین *Ghère*
wézine.
- Importun .. angl: *Intuitive, Intruder.* - All: Eindringlich.. کلاشن
کلی لاکه *kel-lache*. تختی پوت انداز *tehtek pouste endaze*.
- Impression.. Syn: Effet.. angl: *Impression.* - All: Eindruck.. عشر *Esir*.
- Imprudence.. angl: *Imprudence.* - All: Unvorsichtigkeit, Unklugheit..
بی احتیاطی *Bi-eh-tyathi*..
- Impudent.. angl: *Impudent.* - All: Unvorsichtig, Unklug.. بی احتیاط
بی تدبیر *Bi tedbir*.
- Impubère.. angl: *Under age, Impubescent.* - All: Unmündig, Un-
 manbar.. نارسیده *Naricedik*. نابالغ *Nabalagh*.

- Impudique.. angl. Impudent; Shameless. Letta. - all. Unverschämmt, Un-
 keusch; Unzüchtig. سِرْدَه دَرِيْدَه Serdéh deridéh. الْوَدَّه دَامِن Alwaddéh damin.
بِي شَكْرَم Bi-shakram. بِي شَكْرَم Bi-shakram. بِي شَكْرَم Bi-shakram.
بِي نِيْنَكِه Bi-nienkéh. بِي عَاد Bi-ar. بِي حَيَا Bi-hi-ya.
- Impuissance.. angl. Insufficiency; Incapacity. - all. Unvermögen. -
نَا تَوَانِي Nate-wani.
- Impuissance virile.. angl. Virile impotency. - all. Eheliches Unvermögen.
لَس تِي كَمِيْرِي Las-ti kimiré. عَدِم زَجُو لِيْت Edime rodjouli-yete.
بِي نِيْنَكِه Bi-nienkéh.
- Inactivité.. angl. Inactivity. - all. Unthätigkeit. - كَار نِيْرَدَاوِي Kar nijerdawé.
- Inanimé.. angl. Inanimate; lifeless. - all. Unbeseelt; Leblos; Unbelebt. -
بِي دِيَان Bi-dyané. بِي رُوْح Bi-rouh.
- Inappétence.. angl. Inappetency. - all. Mangel an Esslust. - بُطْلَان شَهْوَت
بُطْلَان شَهْوَت Butlân chehwite. بُطْلَان شَهْوَت Butlân chehwite.
- Incantation.. angl. Incantation. - all. Beschwörungsformel. اِبْنَةُ اَسْوَانْكَارِي
اِبْنَةُ اَسْوَانْكَارِي Ab-yenêhe asounkari.
- Incarnatif.. angl. Licentious. - all. Vernarbend. مَوْجِبِ الْبِنَام Moudjebé
اَلْتِي اَم elti-am.
- Incest.. angl. Incest. - all. Blutschand. زِنَا كَارِي بِي اَجُوْنش خُو د Zina
كَارِي بِي اَجُوْنش خُو د Kari ba khiché khod.
- Incircuncis.. angl. Uncircumcised. - all. Unbeschnitten. - خَنْدَه نَكْر كَرْدَه
خَنْدَه نَكْر كَرْدَه Khétich ni kerdéh.
- Incisif. (Remède).. angl. Dissolving remedy. - all. Zertheilendes Mittel. -
مَوْجِبِ Moudjéje.
- Incision.. angl. Incision. - all. Schnitt; Einschnitt. شَكَاْف Chekaf.
شَق Chégh-gh.
- Inclinations de la chair (vaincre les).. angl. To mortify one's self; to con-
 quer one's self. - all. Seiner sinnlichen Begierden toedten; Die
 Leidenschaften überwinden. - زَيْلْتِه نِيْسِي نَوْدِيْن Zilthe nisse Nordin.
- Inconsiderément.. angl. Inconsiderately. - all. Unbedachtsam. -
بِي مَلَا حِظَه Bi-molazehéh.
- Inconstance.. angl. Unsteadiness; Want of principle. - all. Unbeständig-
 keit. بِي سَبَاتِي Bi-sabati. بِي سَبَاتِي Bi-sabati.
بِي سَبَاتِي Bi-sabati.

- Incontinence.. angl: Incontinence.. all: Unenthaltbarkeit.. ناخوشین داریے
Na-khich-tin-dari. ناپیرہیزگی Napirhizi.
- Incontinence d'urine.. angl: Incontinence of urine.. all: Harnfluss..
Khoroudje bolé bedoune eradeh. خروج بول بدون ارادہ
- Inconceivable (p. ۱۰۰: Conduite).. angl: Inconvenient.. all: Unfueglich.. رکین
Kighigh.
- Incredible.. angl: Incredulous, Unbelieving.. all: Ungläubig.. شک
Chetti. بی اعتباری Bi-ctemadé. بی باوری Bi-barre.
- Incube, Incubus. Voyez Cancheanax.
- Incurabilité.. angl: Incurableness.. all: Unheilbarkeit.. ناپزیری علاج
Napizirié eladjé.
- Incurable.. angl: Incurable, Hopeless.. all: Unheilbar.. علاج ناپزیری
Elady napiziri. بی چارہ Bi-tcharih. بی درمان Bidermané.
- Indécence. Syn. Immodesité.. angl: Immodesité.. all: Unanständigkeit
Bi-édébi. بی ادبی
- Indécent.. Syn: Immodesité.. angl: Unbecomming, Indecent.. all: Un-
 anstaendig, Unschicklich. بیرون آزار Bi-édébi. بیرون آزار Biron ez édébi.
- Index.. Voyez Doigt index.
- Indicateur. Voyez Doigt index.
- Indication (dans les maladies).. angl: Indication.. all: Anzeige.. اشاره
Echarih.
- Indigence.. angl: Indigency, Poverty.. all: Dürftigkeit, Armut.. دست تنگ
Dette tengui..
- Indigent.. angl: Indigent, Poor.. all: Dürftig, Arm.. دست تنگ Dette ténké.
- Indigeste.. Syn: Coindé.. angl: Indigestible, Indigest, Heavy.. all: Unver-
 daulich.. ناخوشکوار Na-khoch-quewar.. سبیل Séghil.
- Indigestion.. angl: Indigestion.. all: Unverdaulichkeit.. سوء الهضم Sou
il hozmé. کندی اروغ Quendeh arough. کخمه kokhomik.
- Indignation.. angl: Offence, Indignation.. angl: Unwille, Aergernis,-
 Zorn.. دنجش Rén-dyéché.
- Indigo. Voyez Pigmentum Indicum..
- Indigoferae folia.. Fr: Feuilles d'indigotier.. angl: Indigo-leaves..
 all: Indigo-Blätter. کنگد ریش Kingwriché. کنگد Kégnik.

Indigo-tier. Voyez Indigoferae folia.

Indiscrétion.. angl: Indiscretion.. all: Schwatzhaftigkeit.. رده ددبے

Indeh-deri: سخن چینی Sokhen tehini: یا واکوئے Yavich-gou-i.

Indisposition.. angl: Indisposition.. all: Unpäßlichkeit.. بکم خوردہ کے مزاج

Be hem Khordehgui-e mezadjé.

Indissolubilité, Indolubilité.. angl: Indissolubility.. all: Unauflös-

barkeit. عدم انحلال Gheyre mehloul boudin: غیر مخلول بودن

Edème inhélaté.

Indolence.. syn: Apathie.. angl: Carelessness.. all: Sorglosigkeit..

Eh-mal اہمال

Indolent (comme per se.).. angl: Indolent, Insensible.. all: Unempfin-

lich, Unschmerzlich.. Gheyre moudje-d غیر موجع

Infame.. angl: Ignominious.. all: Ehelos.. Ros-wa رسوا

Infamie.. angl: Ignominy, Dishonour.. all: Ehelotigkeit, Schandthat

Roswa-i رسوا ہے

Infection purulente.. angl: Purulent infection.. all: Eiterinsaugung.

Endezabe rimé be dim ایندزاب زیم بد

Infibulation.. angl: Swisted suture.. all: Stecknadelnaht.. بچہ سبنا ہے

Be khi-eh sendzaghi.

Inflammants. (Rumides).. angl: Inflammatory remedies.. all:

Entzündende Mittel.. Edvi-yeh mohiy-ye-djet ادویہ مفیتیجہ

Inflammation Voyez Pblegmatis.

Inflammation du cristallin. Voyez Lentille.

Inflammation du pommion.. Voyez Pneumonie.

Influenza. Voyez Grippe.

Infundibulum. Voyez Vise pituitaire.

Infusion (fait à chaud) d'un médicament.. angl: Infusion (with warm
menthinum) all: warmer Aufguss. Demherdeh دم کردہ

Infusion (faite à froid).. angl: Infusion with a cold menstruum..

all: kalter Aufguss. Khicandeh چندانہ

Ingrat.. angl: Ungrateful.. all: Undankbar.. Nemie نمک چرام

be kiramé.

Ingrat (être) angl: to be ungrateful.. all: Undankbar seyn. Nemie نمک انیکین

Nemie-dan chakesten.

- Ingredient .. angl. Ingredient. - all. Bestandtheil. - جزء Jozze
- Inguérissable .. Yoyez Incurable.
- Inhumain .. Signe Brutal. - angl. Brutal, Inhuman. - all. Unmenschlich.
بی مروت Bi moross. wete.
- Inimitié .. angl. Inimicity. - all. Feindschaft. - عداوت Edawete.
- Injection dans l'urètre .. angl. Injection in the urethra. - all. Einspritzung in die Harnröhre. - دخول ادزیمه مایعہ درجرایہ بوقل Dokhoule id-vi-yehé ma-yehé ih dèr mädra-yé bole.
- Inorganique .. angl. Inorganic. - all. Unorganisch. - غیر آبی Gheyre ali.
- Inquiétude .. angl. Anxiety, Restlessness. - all. Hastlosigkeit. اضطراب Éz-thorab.
- Insalivation .. angl. Insalivation. - all. Vermischung des Speichels mit der Nahrung. - خمیر ساختن اعدنہ بنجابت بزاف Khémir Sakhtène igkziéh be hema-yete bezagh.
- Insalubre .. angl. Insalubrious, Unhealthy. - all. Ungesund. - غیر سالو Gheyre salém. بیمارناک Bi marnac.
- Insatiabilité .. angl. Insatiableness. - all. Heißhunger, Unerbättlichkeit. - نا سپرہ Na-wiri. جوع بترہ Jou-é bighéri.
- Insectes .. angl. Insects. - all. Insecten, Ungeziefer. - حشرات Kéwami.
- Insensibilité .. angl. Insensibility. - all. Unempfindlichkeit. بے حسیت Bi-hés-si.
- Insipidité .. angl. Insavouriness, Insipidness. - all. Geschmacklosigkeit. - بی مزہ Bi mézékhen. بے طعمی Bi thémi.
- Insolubilité .. Yoyez Indissolubilité.
- Insomnie .. angl. Want of sleep. - all. Schlaflosigkeit. - بے نیندگی Sekhre. بے خوابی Bi khabe.
- Inspiration (de l'air) .. angl. Inspiration, Inhaling. - angl. Einathmung. - دخول قوائے تنفس Dokhoule kéwa-é motenéf-fe'ch.
- Inspiration (Suggestion) .. angl. Suggestion. - all. Einathmung, Eingebung. - الهام Elhami.
- Instabilité .. angl. Fickleness, Instability. - all. Unbeständigkeit. - بے ثباتی Bi sobati. بے قراری Bi gherari.
- Instinct .. q. et sp. angl. Instinct. - all. Naturtrieb. - فطرت Fethrète.
- Instinct carnassier .. q. et sp. angl. Destructiveness. - all. Zerstörungstrieb. -

Jeladete جَلَادَت

Instinct d'acquisition.. fr. et sp.: angl: Acquisitiveness.. all: Erwerbungstrieb.

طَمَعِ فِطْرِيَّ Chai-mi-é fethri.

Instinct des bâties.. fr. et sp.: angl: Constructionnel.. all: Bauinstinct.. شَوْقِ ابْنِيَّة

Choghe ibni-yeh.

Instinct de la défense de soi-même.. fr. et sp.: angl: Instinct of conservation

all: Erhaltungssinn.. فِيمَ مَدَافِعَةَ Fehme modafe-eh.

Instinct de la mécanique.. fr. et sp.: angl: Talent for mechanics.. all: Instinct

pour Mécanic. فِيمَ حَرَكَاتِ وَقُوَّةِ Fehme harekate we ghoss-wa.

Instinct des lieux ou Sens des localités.. fr. et sp.: angl: Instinct of locality.. all:

Oertlichkeitsinn.. فِطْرَتِ مَكَانِيَّةِ Fethriete mehani-yeh.

Instinct de la ruse.. fr. et sp.: angl: Talent for circumspection.. all: Schlaukopf-

sigkeit. فِطْرَتِ خُدَعَةٍ وَحَيْلَةٍ Fethriete Khod'eh ve hileh.

Instinct au vol.. fr. et sp.: angl: Inclination to robbery.. all: Raubersinn, Dieben-

character.. دُزْدِ فِطْرِيَّ Dozde' fethri.

Instinct religieux.. fr. et sp.: angl: Instinct of veneration.. all: Religiöses

Gefuehl.. فِطْرَتِ دِينِيَّةِ Fethriete dini-yeh. دِينِ دَارِيَّ Dine-dari.

Insuffisance.. angl: Insufficiency.. all: Unzulänglichkeit.. كَافِي

ni-bourdin.. كُنَايَتِ نَكَرْدَنِ Kefa-yete nikerdan.

Intellectuel.. angl: Spiritual.. all: Geistig, zum Verstande gehörig

Konhami.

Intelligence.. angl: Understanding.. all: Verstand, Einsicht, Kenntniss. هَوْش

Konchi. اِذْ رَاكَ Agahi. اِصَابَةَ Edras.

Intelligent.. angl: Hilful, Intelligent.. all: Verständig, Einsichtsvoll.

بِيْزِ فَهْمِ bize fehme. زِيْرِكَ zirik.

Intemperance.. angl: Intemperity.. all: Unmäßigkeit, Ausschweifung. مَرْغَوْرَابِيَّ

Koizeh Khoraki.

Intempérie de l'air.. angl: Inclemency of the weather.. all: Schlechtes Wetter..

مَعْتَوِشِ هَوَا Meighchouchi-é hawa.

Intermittence.. angl: Intermittion.. all: Das Nachlassen. حَالَتِ نَوْبَةٍ

Kalete nobeh.

Intermittent.. fr.: Périodique.. angl: Intermittent.. all: Periodisch. دُرِّيَّ

سَوِيَّ Nobehi.

Interne.. angl: Internal, Interior.. all: Innerlich, Innere.. دَاخِلِيَّ Fakeli.

Bathin باطن

Intertrigo.. angl: Galling of the skin.. all: Hundsteyn, Krattsteyn.. دردو Herdou.

Intervention impertinente.. angl: Impertinent interference.. all: Ungehörige
liche Einmischung.. فزول Fozouli.

Intestin coecum. Foyez Coecum.

Intestin colon. Foyez colon.

Intestin grêle. Foyez Ileon.

Intestin gros. Foyez Gros intestin.

Intestin ileon. Foyez Ileon.

Intestin jejunum. Foyez Jejunum.

Intestin rectum.. Foyez Rectum.

Intestins.. angl: Bowel.. all: Eingerweide.. روده Roudch. امعاء am-ae.

Intimité.. angl: Intimacy.. all: Vertraulichkeit.. یگانگی Yeganigi.
ندیمی Nedimi.

Intrepide.. angl: Bold, Courageous.. all: Unerschrocken.. دلدار Del-dar.

Intrepidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit.
آهن دیک Ahendel. بی پروا Bi-pir-wa.

Intrepidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit.
جریئت Jor-ite. بی باکی Bibaki.

Intrigant.. angl: Meddler, Malapert, Saucy fellow, Intriguer.. all: Ränke
Schmied, Stasewit.. فزول Fozouli.

Inula Helenium.. Fr: Aunée commune, Grande aunée, Oeil de cheval, Aromate Germanique, Oeil de Chiron.. angl: Elecampane.. all: Blant.
Blantwurzel. زنجبیل شانه Zindjebile chani, c'est à dire شیرشمبره de Damasc.. Cette racine entre aujourd'hui dans le commerce des drogues
est parvenue par voie de Bagdad et provient là de Damas (Syrie)
mais on n'aurait pas besoin d'aller chercher cette racine de si
loin, car la plante croit suffisamment à l'état sauvage aux
environs de Cheheran même, particulièrement le long de la belle
allée, plantée de deux côtés d'arbres divers, qui unit un bout
de la maison de campagne, dite Tahoudiyeh, à l'autre, où on
la reconnaît à ses belles fleurs jaunes à la fin de Juillet
et au commencement d'Août.

Inulus Sylvanus.. Fr: Magot.. angl: Barbarian ape.. all: Stumpff
شwarzaffe Enter.

- Imagination.. angl: Imagination.. all: Einschiebung der Gedanken.. اِبْتِلَاؤُنْ
Iba-ouci. قَوْمٌ كَبِيرٌ كَرْدَانٌ lou hem quir kerdin.
- Invalides.. angl: Invalids, Pensionner.. all: Invalide.. از كازافنادة Kazafnada
astadik. اسفاط Esghathé. منة Mobleh.
- Investigation.. Foyez Recherche.
- Invocation.. angl: Invocation.. all: Anrufung.. دُعَاءٌ Do-a.
- Involontaire.. angl: Involuntary.. all: Unwillkürlich.. غَيْرِ اِرَادَةٍ Gheire
iradi: بدون اِرَادَةٍ Bedoune iradik.
- Spécacuanha.. Fr: & angl: Spécacuanha.. all: Brechwurz.. اِبِينَا Spéca
 Quoiqu'on puisse trouver de temps à autre de l'Spécacuanha
 chez les principaux droguistes résidant de la capitale, il n'y
 a pas trop à s'y fier, car souvent on vend au lieu de la véritable
Spécacuanha pulvérisée une poudre factice d'Spécacuanha
 (ou sans Spéc même), de racine de violette de Mars (Viola odorifera)
 et de gomme émétique. J'ai trouvé dans la racine de Cucumis Melo,
 suivant la méthode des médecins indigènes (mentionnée à l'article Vomitifs), un
 succédané plausible de l'Spécacuanha, mais il reste à savoir si la racine de Melon
 d'Europe fournirait le même effet, vu la différence de terrain
 et de climat; les médecins d'hospitans qui s'intéresseraient à
 ce sujet seraient volontiers fournis par l'auteur de quantités
 suffisantes pour instituer des expériences avec cette racine,
 qui actuellement pousse sur les champs ou est brûlée; à l'unique
 condition qu'ils voudront bien désigner à qui la délivrer à Cheheran
 ou à Cébriz; l'auteur ne pouvant se charger du transport en dehors de la Perse.
- Spomaca Jalapa. Syn: Spomaca purga.. Fr: Jalap.. angl: Jalap. plant
 all: Jalape. Pflanze.. La racine, arrivant en Perse par voie de la
 Russie, de Constantinople ou de Bombay, y est connue sous
 le nom persanifié de جَلَب Djélibé.
- Spongie. Foyez Nymphæace cyanodæ Serren.
- Iris de Florence. Foyez Iris Florentina.
- Iris Florentina.. Fr: Iris de Florence.. angl: Florentine Iris (iris).. all: Schmaragdlinn..
 La racine, qui arrive en Perse par voie de Russie,

- porte le nom de بنج بنفشه Benjé benéf-chek (Verbalemont Racine de Violette).
- Iris (de l'œil) angl: Iris of the eye.. all: Augenbogen.. عینک Eniké-yek.
- Iris germanica.. Voyez Scirpi maritimi radix.
- Ironie.. angl: Irony.. all: Spötterei; Ironie.. پیشخندید Richeh-Abenté.
- خوش طبعی Khoch-thebi..
- Irréfléchi.. angl: Inconsiderate.. all: Unüberlegt. بی درتأمل Sei-te-immol.
- Iridolution.. angl: Iridolution.. all: Unentschlossenheit.. حالت نیشک Kaléte tché-guie. دودله شده Dou delék choudék-gui.
- Irritation.. angl: Irritation.. all: Reizung; Erregung.. پیمان و توران Kéyedjané we Sasserané.
- Ischiagre.
- Ischiad. } Voyez Goutte sciaticque.
- Ischurie.. angl: Retention of urine.. all: Harnverhaltung.. حبس البول Héssil-bolé.
- Ivoire.. Lat: Ébur.. angl: Ivory.. all: Elfenbein.. عاج Edje.
- Ivre mort.. angl: Dead-drunk; Crowned.. all: Schrecklich besoffen.. مست بهوش Moéte bihourché. مست خراب Moéte Khirabi.
- Ivre (vongues). Voyez Ivrogne.
- Ivresse.. angl: Drunkenness; Intoxication; Ebriety.. all: bunttheit, rausch.. مستی Moéte: سکر Sokri. مستخوش Ser.kho-chi.
- Ivrogne.. angl: Drunkard.. all: buntkbold.. شرابی Cherabi: دائم الخمر Da em el Khimé. مست مدا به Moéte modami.
- Ivrognerie.. angl: Drunkenness; Ebriety.. all: Föllerei; Das saufen.. شراب الوده Cherab abou-dék-gui.
- Jacinthe. Voyez Hyacinthus orientalis.
- Jade néphrite ou oriental. Voyez Éapis néphriticus.
- Jalap. Voyez Ipomaea Jalapa.
- Jalap (Faux). Voyez Nictago Splendens.
- Jalousie.. angl: jealousy; Envy.. all: Eifersucht.. سک Kochil. جند Kéckké.
- Jaloux.. angl: Envious; Jealous.. all: Eifersüchtig.. جند Kéckké.
- Jambe.. angl: Leg.. all: Schenkel; Bein.. ساق Sagh. ساق Sagh.

Laghe pa.

Jargon.. angl. Jargon. - all. Zirkon. - دُر Jor.

Jarret.. angl. Ham, Hough. - all. Kniekehle. - پَر زانو Jee zanou.

تَشْت زَانُو Tochte zanou.

Jars. Voyez anos ander.

Jasminoids. Voyez Jasminum barbarum.

Jasminum officinale. Fr. Jasmin blanc. - angl. Jessamine-trees. - all. Jasmin. - ياسمين Yaceminè. - C'est ce qu'on m'assure ce serait de ce Jasmin, qui est très général à Bassorah et à Mekhem-mèrèh, que parviendrait la fameuse parfumerie orientale, connue sous le nom d' عطر دازبے Ètre razegele, qui est certes un des plus suaves parfums connus.

Jaspe d'orient. Voyez Héliotrope.

Jatropha Curcas. Voyez Euphorbia Curcas.

Jaune.. angl. Yellow. - all. Gelb. - دَرْدَر Jerdè.

Jaune d'œuf. Voyez Vitellus ovi.

Jannidde. Voyez Jexère.

Jejunum. (Intestin) angl. Jejunum. - all. Leerdarm. - مَعَاء صَام Me-a-ë sa-ém

Jeun (à) angl. Fasting. - all. Nuechtern, Mit nuechtern Magen. - نَاشْتَا Nach-ta.

Jeune (Bas âge) angl. Young. - all. Jugendlich, Jung. - جَاهِد Jahèl.

Jeûne.. syn: Carême. - angl. Lent, Abstinence. - all. Die Fasten. Le jeûne ou carême des Chrétiens indigènes (abstinence de toute nourriture animale) s'appelle پَر هِيْزَة Per-hize. - celui des Musulmans (abstinence de toute nourriture et boisson, et même de la pipe), durant la journée, depuis l'aube du jour jusqu'au coucher du soleil) est connu sous le nom de دُوْزَة Douze. Voyez aussi l'article Carnaval.

Jennedde.. angl. Youth. - all. Jugend. - سِر شَبَاب Senne chebatè.

سَال نُوْجُوْبَة Sale nojivani.

Jobuit. Voyez Agraphit.

Jolie.. syn: Gaîté; Allégresse. - angl. Joy; Gladness. - all. Heiterkeit; Freude. - خُوْ شَبَة Chadi. خَرَبْدِيْك Khoremi del.

۲۲۲ Khochi. خوشحالی Khoch-hali. Ferich. فریح.

Jointure des doigts.. angl: the knuckles of fingers.. all: Fingergelenk.

بند انگشت binda in-gochte.

Joli.. angl: Handsome; Gracefull.. all: Kuebsch; Artig; Niedlich.

شیک Chenke.

Jonc à balais.. Voyez arundo Phragmitis.

Jonc odorant.. Voyez andropogon Schoenanthus.

Jonquille.. Voyez Narcissus Jonquilla.

Joue.. angl: Cheek.. all: Wange; Backe.. کونه Wadj-nik. وجنه

Jouneh.

Jour de crise.. Voyez Crise.

Jour du jugement.. angl: Day of resurrection.. all: Das Auferstehen

von den Todten.. روز واپسین Rouze wa-pè-cine.

Journal de médecine.. angl: Medical Journal.. all: Medizinische

zeitschrift. شایخ نامه طبیه Barikh. namiche thib-bi.

Joyeux.. angl: Joyful; Merry.. all: Froh; Freudig.. خوش Khos-rimi.

Jugement.. angl: Judgment; Opinion.. all: Urtheil; Meinung; Urtheil-

kraft. قوة میزة Ghoss-ssche momey-yezeh.

Jugement (Jour au). Voyez Jour.

Jugland regia. Fr: Noyer commun.. angl: Wallnut - tree.. all: Nuss-

baum. درخت گردو Derikhte querdou. Le suc de la racine

fraîche de noyer est recommandé par l'auteur du bohsék contre

les vers entrés dans le conduit analitif externe et l'écorce de

la racine bouillie dans de l'huile d'olive serait utile, en un

brocation, contre les hémorrhoides douloureuses. Le même

auteur recommande en outre, comme moyen infailible, et

sans pareille, de teindre les cheveux blancs en noir, de faire

bouillir d'abord de la noix de Galle dans de l'huile d'olive

jusqu'à ce que celle-ci devienne noirâtre, puis de mettre

cette huile dans une bouteille qu'on remplira en automne

de racine de noyer fraîchement otée à cette époque, de façon

à ce que la bouteille soit pleine jusqu'au col, et de la placer

alors, bien bouchée, sous terre, jusqu'au moment où l'ogre

portera l'année suivante. Les fruits. Sortant alors la bouteille

de la terre, elle contiendra un produit noir comme de l'encens,
propre à la teinture en noir des cheveux blancs.

Jujubier.. Voyez Zizyphus Jujuba.

Julienne.. Voyez Heliosperis tristis.

Junceaux.. angl: Erius; Eriin. Brother.. all: Zwillinge. - دُوقَبِي

Jogholi: تو آفر bo. imé.

Junone. Syn: Cavale.. angl: Amara.. all: Stute.. مادبان Madiani.

Junon (Sait de). Voyez Equinum.

Juniperi communis baccæ.. Fr: Baies de genévrier.. angl: Juniper-ber-
ries.. all: Kuchholderbeeren. - عَرَبِيَّ عَرَبِيَّ عَرَبِيَّ

Burhse trouva près de Radakané (Province d'Asserabad) et
dans le défilé de Kittel, l'appelle Jerdjiri,
mais le D^r Polak (O.c. II. 155) traduit Juniperus excelsa par
Averce, tandis que le D^r Burhse désigne sous le nom d'Aver-
ce le Cypressus sempervirens (voyez ce mot). Le D^r Ch. Kotchy
(Mittheilungen der K. K. Geographischen Gesellschaft. V
Jahrg. 1861. Wien 1861. S. 65-110) a trouvé le Juniperus excelsa
en sortant du village Chicheristanis dans la basse vallée. C'
est de troncs de cet arbre qu'est construit le pont qu'on passe
pour arriver de Chicheristanis au village Maryavalis. Les
branches de genévrier sont le seul bois de chauffage qu'on use
à Azadbar et qu'on y apporte de 4 heures de loin.

Juniperus Sabina.. Fr: Sabine.. angl: Common Savin tree.. all: Leben-
baum. - اَبْنَان Ethol.

Jus de citron.. angl: Lemon-juice.. all: Citronensaft.. اَبِي لَيْمُون Abelimon.

Jusquame. Voyez Hyocyamus.

Justice.. angl: Justice; Equity.. all: Gerechtigkeit.. عَدَالَت Edaliet.

اضاف Ençafé.

Kakerluque.. Voyez Blatta orientalis.

Kalaik Voyez agrophit.

Kaolin.. angl: Kaolin.. all: Porzellanerde.. خَاوِيلِين Khake tchini.

On en trouve de qualité excellente à Kermanchakané (vulgo Ker-
manchak), mais malheureusement l'art de faire des por-
celaines, une fois si cultivé en Perse, y est entièrement perdu.

- Kératite.. angl. Inflammation of the cornea. - All. Entzündung der Hornhaut. - وَدَوَاتِيبَةُ Kérime ghermeh.
- Kératocèle.. angl. Hernia of cornea. - All. Vorfall der Hornhaut. - قَبْوَرِيَّة
فَتْوَهْهْ ghermijeh.
- Kermès de Venise Voyez Coccus Polonicus.
- Kermès mineral.. angl. Kermès mineral. - All. Mineralischer Kermès.
فَرْمِزْمَقْدَانِي gherméze meidém.
- Killingea monocephala. Fr. Zédoaire de Chine. - Serait, d'après Piddington's Index Plantarum, la plante qui fournit la fameuse racine connue en Perse comme جَدْوَارِخَطَائِي Jedwarekhetkai, dont la véritable est considérée comme une panacée divine et payée souvent en Perse au prix quadruple de l'or fin.
- Kilogramme. Voyez Poids (de balance).
- Klopémanie.. angl. Inclination to robbery. - All. Neigung zum Diebstahl. دُزْدِيْظَرْت Dozdé fethrét.
- Kyste. Syn: tumeur cystique, kyste. - angl. Cystis. - All. Sackgeschwulst. - سَلَّة Sel-eh.
- Kyste de la vulve.. angl. Cystis of the vulva. - All. Sackgeschwulst der Scheide. سَلَّةَ فَرْجِي Sel-ehé ferjé.
- Kyste de l'ovaire.. angl. Ovarian cyst. - All. Sackgeschwulst der Eyerstöcke. - اَسْتِقَاءُ خَمْدَانِ Estes-ghaé tokhondané.
- Labium leporinum. Voyez Bec de lièvre.
- Labyrinthe de l'oreille. Voyez Oreille interne.
- Lac. Fr. Lait. - angl. Milk. - All. Milch. - شِير Chir.
- Lac asininum. Fr. Lait d'ânesse. - angl. Ass-milk. - All. Esel's Milch. شِيرِالَاغ' Chire olagh.
- Lac equinum. Fr. Lait de jument. - angl. Mare's milk. - All. Stutenmilch. شِيرِمَادِيَانِ Chire madiané.
- Lac d'Engeli.. angl. Lake of Engeli. - All. Meerbusen von Engeli. - مَرْدَابِ اَنْزَلِي Mordabe Engeli.
- Lac d'Oromiyeh.. angl. Lake of Oromiyah. - All. See von Oromiyah دَرِيَايِ چَاكِي Deri-aye chahi. - On a traduit à tort le nom de Deri-aye chahi par Lac ou Mer du Chah, croyant devoir attribuer ce nom à ce que le lac d'Oromiyeh est l'unique mer ou véri-

table possession du Gouvernement persan, vu que toute autori-
 té sur la mer caspienne lui est enlevée par la Russie consé-
 quemment au traité de Cockmantschäï (19. Février 1828 ou à
Chaban 1243 de l'Hégire) et que sur le golfe persique ce
 sont l'Iman de Mascaté et les Anglais qui gouvernent,
 mais la véritable signification de Féri-a-ye Chahi provient
 de la péninsule Chahi, formée par un promontoire pen éle-
 vé avançant à l'Est dans le dit lac, dont en hiver l'eau
 descend considérablement de façon à ce que ce monticule, qui
 au mois de Juin et de Juillet est presque entièrement couvert
 par l'eau du lac, devient une véritable péninsule depuis le
 commencement jusqu'en Mars, qui, étant couverte abondamment
 de broussailles et de bois, fournit le matériel de combustion
 à une grande partie de la population de l'Azerbeïdjan qui
 viennent le chercher là. M^r (plus tard Sir Henry) C. Rawlinson
 (Notes on a Journey from Cabriz through Persian Kurdistan.
 In Journ. of the Royal Geograph. Soc. of London. 1840. Vol. X
 P. I) donne au lac d'Promi-yeh une longueur de 30 heures
 du Sud au Nord et une largeur de 10 heures. Ure (Dictio-
 nary of Arts, Manufactures and Mines. 5th Edit. London.
 1861 Vol. III p. 623) fournit l'analyse suivante de l'eau du
 lac d'Promi-yeh:

Chlorure de Sodium.....	19, 05
Chlorure de magnésium.....	00, 52
Sulfate de chaux.....	00, 18
Sulfate de magnésie.....	00, 80
Eau.....	79, 45
	<hr/>
	100, 00

Laccæ Gummi. Voyez Gummi Laccæ.

Lacerta agilis. Fr: Lézard. - angl: Lizard. - all: Eidechse. - سوئاد
Souci mar. چپانہ Chélpacéh. - La viande de Lézard
 est considérée aphrodisiaque et ses excréments seraient utiles
 pour détruire les taies de la cornée, on est même allé jus-
 qu'à croire que le lézard désigné par devant depuis la tête

۳۳۷

jusqu'aux pieds et appliqué ainsi sur une partie perforée par une épine, attirerait celle-ci au dehors et que la cendre de la peau de lézard serait anesthésique; et l'auteur du Cohseh n'hésite pas de dire que des frictions avec elle sur la peau détruiraient tellement la sensibilité locale, que, si une partie d'un membre ainsi frictionné serait enlevé par un chirurgien, l'opéré ne s'en apercevrait pas même.

Lacerta Scincus. Syn: Scincus officinalis. - Fr: Crocodile terrestre; Scingue. - angl: Shink, Skink. - All: Skink. Eidechse. - انشقور Est-ghinghouré. سقنقور Sighinghouré.

Lâcheté. Syn: Poltronnerie. - angl: Cowardice. - All: Feigheit. - نامزدی Na-meidi. بی-غیرتی Bi-ghéyriti.

Lactation. - angl: Suckling; Lactation. - All: Das Säugen. - شیر خوردن Chir Khorden.

Lactine. Voyez Saccharum lactis.

Lactis Serum. Voyez Serum lactis.

Lactuca Sativa. - Fr: Laitue. - angl: Lettuce; Cabbage-lettuce. - All: Lattich; Gartensalat. - کاهو Kahow. Les pharmacologues persans distinguent deux espèces de laitue: la laitue sauvage et la laitue cultivée, et il résulte de leurs descriptions que le lactucaire, si proné comme invention nouvelle vers la fin du dernier siècle, ne leur était pas inconnu. L'auteur du Cohseh s'exprime à ce sujet ainsi: "Le suc de laitue sauvage est chaud et emménagogue; à la dose d'une demi-drachme, mêlé à de l'eau vinaigrée, c'est un purgatif des glaires liquides; mêlé à l'huile infusée de roses rouges il dissipe la céphalalgie; son emploi simultané, Interus et extra, détruit le venin du scorpion et de la tarantule; les feuilles et les tiges ont les mêmes vertus que les semences de pavot. La laitue cultivée concourt à la formation de nouveau sang clair et normal; elle anéantit l'effet des airs épidémiques, calme la circulation et l'état bilieux, est diurétiq[ue] et soporifique, diminue la chaleur et la soif..... Son abus nuit aux forces viriles et à la mémoire, produit la flatulence et est nuisi-

ble aux étiqués. L'huile des semences de laitue dissout les endurecissements et provoque le sommeil."

Ladanum.. Syn: Sabdanum.. angl: Saddanum.. All: Sadangumsin.

لادن Laden.. L'espèce la plus pure est connue sous le nom de لادن عتبري Ladine enberi.. La fumée du Ladanum détruirait les mouches, les puces etc, et serait un moyen sûr de reconnaître la stérilité d'une femme; il suffirait pour cela de diriger cette fumée vers les parties génitales externes, aussitôt que la femme aura évacué son urine; si, après la fumée, elle serait obligée d'en évacuer immédiatement une autre quantité, ce serait un signe infailible qu'elle est capable d'enfanter; si, au contraire, la fumée ne pousse pas à une nouvelle excrétion d'urine, on pourrait assurer avec certitude que la femme est absolument stérile.. L'auteur du Coché, qui nous amuse avec ces miracles, ajoute que les suppositoires au Ladanum ramollissent les engorgements de la matrice et poussent les règles retardées et que son emploi à l'extérieure contribue à la formation d'une cicatrisation égale et lisse et détruit les marques de la variole.

Lagophthalmie.. angl: Hare's eye; Lagophthalmia.. All: Hasenauge
عين خروكوشه Eyne Khergouchi.

Laidens.. angl: Ugliness.. All: Hässlichkeit.. زشتی Zehti.

Lait. Voyez Lac.

Lait aigre.. angl: Coagulated milk.. All: Geronnene Milch.. شیر برنده

Chire boudék.

Lait caillé.. angl: Curded milk.. All: Dicke saure Milch.. ماست

Masté.

Lait d'ânesse. Voyez Lac asininum.

Lait de bœuf. Voyez Traberrze.

Lait de jument. Voyez Lac equinum.

Lait (Dents de) Voyez Dents.

Lait (Petit) Voyez Serum lactis.

Lait (Sucre de) Voyez Saccharum lactis.

Laiton. Syn: Cuivre jaune.. angl: Yellow brass.. All: Meßing.. برنج

Berindy.

Laitine. Voyez Laetina Sativa.

Lambouche. angl. Wild vine. - all. Wilder Weinstock. - انکوڑ جنکلی

Engoure d'ingueli.

Lancette. angl. Lancet. - all. Lanzette. - نیشتر

Langage articulé (Sens au). G. et Sp: angl. Instinct for languages. - all. Sprachensinn. - فکولتت Fekoulet Fekoulet Fekoulet.

Langue. angl. Tongue. - all. Zunge. - لسان Lecane Zebane.

Langue (Bilet de la). angl. String of the tongue. - all. Zungenband. - باند زبان Bande zebane.

Langue (Papilles de la). angl. Lingual papillae. - all. Zungenwarzen. Salile lizane Salile lizane Salile lizane.

Langue (Pointe de la). angl. Tip of the tongue. - angl. Zungenspitze. - سر زبان Sere zebane.

Langue (Racine de la). angl. Base or root of tongue. - all. Wurzel der Zunge. Bone zebane Bone zebane Bone zebane.

Laudica Sechellarum. Voyez Cocos Sechellarum.

Lapsidre. Voyez Pendaison.

Lapsin. Voyez Lapsus Curiculus.

Lapsine. angl. Doe rabbit. - all. Kaninchen. weibchen. ماده خرگوش Madeh Khergonche.

Lapis divinus. Fr: Pierre divine. - angl. Divine Stone. - all. Göttlicher Stein. - حجر الرخمن Hedjer el rehmen.

Lapis judaicus. Fr: Pierre judaïque. - angl. Judaic Stone. - all. Judenstein. Hedjer el yehoudé Hedjer el yehoudé Hedjer el yehoudé - Sengue yehoudé Sengue yehoudé Sengue yehoudé - Considérée par les pharmacologues persans comme divinisque et dissolvant des calculs vésicaux.

Lapis Lazuli. Fr. Lazulite; Azur d'extrême. - angl. Azure Stone. - all. Lazurstein; Lazulith. - لاجوردی اصل Lajeverde isle - La véritable Lazulite, dont les Persans prétendent qu'une mine anciennement très-renommée existait à Kachanè, dont le produit était exporté en Russie et dans l'Inde, ne se trouve plus ni à Kachanè, ni dans le commerce en Perse et actuellement on ne pratique à Kachanè que l'exploitation d'un minéral

cobaltique, sans veine dorée comme l'avait la lazulite si recherchée, mais aussi sans pyrite de fer qui en était la cause. Tout de même on m'assure qu'il existe au Koupa, district montagneux entre Yezde et Esfehan, une veine remarquable de véritable Lazulite, non exploitée, mais connue de tous les bergers de ces montagnes. - Ce qui se vend actuellement en Perse comme لاجورد کاشه Ladjeverde Kachi ou Azur de Kachane est une masse terreuse sous forme de boules grises noirâtres, que les propriétaires de la mine confectioignent de temps à autre en mêlant minéral et gangue, qui se détachent spontanément et continuellement de la mine et en les empâtant avec de l'eau, afin de bien mélanger ensemble le minéral riche et pauvre et de donner à chacun des ayant-droits (au nombre d'environ 200) le même produit. Une provision suffisante de ces boules étant faite, la mine est fermée, souvent pour plusieurs années, jusqu'à ce que chacun des propriétaires ait vendu sa part. - L'ancien azur, si renommé, des poteries persanes se fabrique encore de nos jours à Esfehan de temps à autre, pour des réparations de briques glacées antiques, cassées ou volées, des mosquées et d'autres édifices publics, en réduisant le minéral cobaltique en boules (après l'avoir bien lavé) à l'aide d'au moins 20 fois son poids de Borax, ce qui produit une minime quantité de Cobalt métallique pur, qu'on mêle ensuite à du sous-carbonate de soude et à de la silice; méthode qui fournit un produit très-cher, mais aussi d'une beauté admirable, complètement conforme à celle des briques antiques; - pour les briques glacées ordinaires, on mêle tout simplement les boules cobaltiques du commerce (minéral et gangue) avec la soude impure de Ghom et avec de la silice, ce qui produit encore un verrou pas très-beau, mais au moins durable et à bon marché. Le bleu de Kachane arabe est donc loin d'être un Azur d'outrance et tout simplement un bleu de cobalt de qualité inférieure. Pour la peinture à l'huile on se sert actuellement

partout en Perse au Smalt provenant de l'Europe. (Voyez Azur).

La véritable Lazulite ou Outremer ne se trouve plus nul-
le part dans le commerce en Perse, si ce n'est qu'au Kho-
racane, où elle sert d'amulette et est importée de Pokhara,
sous le nom de لاجوردی کاختن Ladjevide Pedakh. chi.

Lapis nephriticus.. Syn: Melochitis nephritica seu Orientalis.. Fr: Pierre
néphritique; Jade néphritique ou oriental. - angl: Neph-Stone.
all: Nephstein. یشیزین Yechime Sébze.

Laque. Voyez Gummi lacca.

Lard.. angl: Bacon fat. - all: Speck. پیدخوک Pike Khoue.

Larme.. angl: Tear. - all: Schraene. آشک چشم Éch-te tchichme
رطوبت دمعه Rothoubete deme-ich.

Larmoiement.. Lat: Epiphora.. angl: Watering of the eyes. - all: Lab trä-
nenauge. سیلان دمعه Seylane deme-ich.

Laryngite.. angl: Laryngitis. - all: Luftröhrenentzündung. وزر حلقوم
Herime holghom.

Laryngite pseudomembraneuse Voyez Angine couenneuse laryngée.

Laryngite subglottique.. angl: Inflammation of the upper part of the
larynx. - all: Obere Kehlkopfentzündung. قدیم حلقوم مانوق مکب
Herime holghom inafoghe mokib-bi.

Larynx.. angl: Wind pipe. - all: Kehlkopf. حلقوم Holghoum.

Las.. Syn: Fatigue. - angl: Fatigued, tired. - all: Müde, Ermüdet.
کشت Khették.

Laserpitium. Voyez asa sulcis.

Lassitude.. angl: Heaviness. - all: Müdigkeit. درمانده ک Derman
dehqui.

Lassitude douleureuse.. Voyez Courbature.

Latent.. angl: Latent; Concealed. - all: Heimlich; Verborgen; Versteckt.

Latente مخفی Meikh-fi Tenhané.

Latente (fièvre). Voyez Fièvre latente.

Latrines. Voyez Lieux d'aisance.

Laudanum.. Fr: angl et all: Laudanum. تفین ایون be-efine sfinne.

Lauri baccae.. Voyez Baccae Lauri.

Lauri cassiae cortex.. Fr: Cannelle de Chine et de Java. - angl: -

China Cinnamom. - all: Chinesischer Zimmet. - سینه Selikhah.
قرقره ابرینیه Gherfeh Ebrahimi. - Les médecins persans en évi-
 tent l'emploi chez les femmes enceintes, considérant cette
 écorce comme provoquant l'avortement.

Lauri Cassiae folia. - fr: Feuilles de canelle de Chine et de Java. -
 angl: China Cinnamon - leaves. - all: Chinesische Zimmet-
 blätter. - سایج هندی Sazéye hendi. - Tous bazars d'Esfehan
 on en trouve de temps à autre, mais à Echeheran les dro-
 guistes vendent impunément à leur place les feuilles de
 laurier (Laurus nobilis), provenant de Crébizonde.

Laurier. Voyez Laurus nobilis.

Laurier-rose. Voyez Nerium Oleander.

Laurus nobilis. - fr: Laurier. - angl: Bay-tree. - all: Lorbeerbaum. -
درخت غار Derikhte ghar. - Des cataplasmes de feuilles de
 laurier sont recommandés contre les piqûres des abeilles
 et des guêpes; ceux de feuilles de laurier et de mie de pain
 ou de farine d'orge rôtie apaiseraient les douleurs inflam-
 matoires. - Les feuilles de laurier feraient, à ce qu'on dit
 en Perse, disparaître les puces et les mouches. Voyez aussi
 la note à l'article Lauri Cassiae Folia.

Lavande des îles d'Hyères. Voyez Lavandula Stoechas.

Lavandula Stoechas. - fr: Lavande des îles d'Hyères; Stoechas. -
 angl: Lavender. - all: Lavendel. - اسطوخودوس Esthoukhdouci.
 Employée sous forme d'infusion dans les affections catar-
 rhales.

Lavange ou Lavanche. Voyez Avalanche.

Lave basaltique porreuse. Des collines entières formées de cette
 roche existent au district de Koupa, entre Yezd et Esfe-
 han, et sont exploitées pour en former les soi-dits
سنگ پا Sengé pa, renommés en Perse comme pro-
 pre à enlever le cal des pieds. Voyez aussi Cal (callosité).

Lavement. Voyez Clistere.

Laver. - angl: To wash. - all: Waschen. - شستن Chos-teni.

Lavoir des morts. angl: Washer of the dead. - all: Todtenwäscher.

غَسَّالٌ Ghessal.

Leuvre des morts.. angl. Washplace of the dead.. all. Waschenwaschhaus.

غَسَّالُ الْكُنَّانَةِ Ghessal Khanik.

Sarrbonia inermis.. Fr: Henna.. angl: True Alkanna.. all. Kothes

Mundholz.. حَنَا Hena.. C'est avec la poudre fine des feuilles sèches de cette plante, largement cultivée dans le midi de la Perse, que les indigènes se colorent les cheveux, la barbe et les ongles en rouge-orange. La poudre, formée en pâte avec de l'eau plus ou moins chaude, est appliquée sur les cheveux et les ongles et y reste pendant une ou deux heures, ayant soin de la tenir constamment humide en empêchant l'évaporation de son eau; après quoi la partie est lavée soigneusement; - l'effet de l'application du Henna est de donner une couleur rouge-orange aux cheveux et aux ongles.. Pour transformer cette couleur rougeâtre en noir luisant, on enduit pendant deux ou trois autres heures les cheveux ou la barbe d'une seconde pâte formée de feuilles pulvérisées finement d'une espèce d'indigofer, cultivée sur une large échelle dans la province de Kerman. Ces manipulations se pratiquent d'ordinaire au bain, ou au bain, où la chaleur humide diminue singulièrement le durée de l'opération..

La poudre impalpable de Henna sert aussi d'application dessiccative et faiblement astringente dans les tumeurs superficielles, les excoriations et les ulcères chroniques

Laxatifs.. angl: Laxatives.. all: Abführmittel.. مُسَهِّلَاتٌ Moshilaté

Lazulithe.. Voyez Lapis Lazuli.

Ecarnora esculenta.. Syn: Lichen esculentus, Uccolaria esculenta,

Parmelia esculenta.. Fr: Lichen nutritif, Lichen comestible..

شِيرْزَادٌ Chir-zadi. Voyez aussi l'article agalactie.

Écliser.. angl: To lick.. all: Lecken, Abblecken.. لَسَدَتْ Licidin.

Égumes.. angl: Vegetables, Pot herbs.. all: Gemüts.. جُؤَابَاتٌ وَجُؤَالَاتٌ

Koboubaté ou boghoulaté.

Énitifs.. angl: Lenitives.. all: Linderungsmittel.. مَلِيَّاتٌ Molij-yamaté

Lens ebullientia. Voyez Evrum Lens.

Lentigo.. angl: Freckle.. all: Sommerflecke.. كَنْ مَكْ كَنْمِيك Kanmied Kanmic كَنْجُودَك
Kondjoudie (au Khorasan).

Lentille Voyez Evrum Lens.

Lentive.. Syn: Inflammation du cristallin.. angl: Inflammation
of the crystalline lens.. all: Entzündung der Linse.. وَرَمِ جَلِيدِيَّة
Hérime djelidiyeh.

Leontodon baraxacum.. Syn.. baraxacum Jens Leonis.. Fr: Pissabed
angl: Tandelion, Pissabed.. all: Foerenzahn.. خَبْرَاوَز Khiber
awiz. عَلِف شَايْخَر Elefe chache Kher.

Leopard. Voyez Felis leopardus.

Lépidie drave. Voyez Lepidium draba.

Lepidium araba.. Fr: Lépidie drave.. مُوچَه Montchih.. sert à éffehan
de légumes.

Lepidium sativum.. Fr: Cresson alenois, Cresson des jardins, Stabitol.
angl: Gardencress.. all: Gartenkresse.. بِرِيك - تِزِيك Berik-tizic.

Lépre blanche.. Elle n'est pas ce que Willan a décrit comme Lepora
Alphos, qui constitue une maladie écaillante (scaly patches),
tandis que la soi-dite Lépre blanche, endémique en Perse, est
formée de simples taches, comme je l'ai dit à l'article Alphos.

Lépre noire. Voyez Melas.

Lépre tuberculeuse. Voyez Elephantiasis des Grecs.

Lepus cuniculus.. Fr: Lapin.. angl: Rabbit.. all: Kaninchen.
خَرْكُوشِ فَرَنْكِي Khergouche fringou.. Importé de l'Europe en Perse,
il s'acclimata parfaitement.

Lepus timidus.. Fr: Lièvre.. angl: Hare.. all: Haser.. خَرْكُوشِ Kher
gouché Voyez aussi l'article Levant.

Lésion fonctionnelle ou vitale.. angl: Disease of function.. all: Funktions-
Störung.. اَخْتِلَافِ عَمَل Ekh-telaf emel.

Lésion matérielle ou organique.. angl: Lesion of structure.. all: Organisch
Störung.. تَغْيِيرِ جِسمَانِي bighi-ie djismani.

Lésvive.. angl: Eye.. all: Lauge.. مَاءِ الرَّاسِ Ma-or-raci بِرِيَا بُونِ پِرِيَا
bizabe sabounpizi.

Léthal. Voyez Mortel.

Ethargie.. angl: Ethargy.. all: Schlafsucht.. مَوْتِ كَاوَبِ Sobster.
موت کاوَبِ Sobster.
Moote Kagel. شَرْمَن Licirghaci.

Leucanthemum vulgare. Voyez Chrysanthemum leucanthemum.

Leuce. Voyez alshod.

Leuciscus Rutillus.. Fr: Alette.. angl: Able.. all: Abla. Weissfisch.

Mahe Sefid.

Leucophlegmasie.. angl: Leucophlegmasy.. all: Auckwasser sucht.

Estesghae ajeldi.

Leucorrhée. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Levain.. angl: Leaven.. all: Sauerteyg.. Chemir ma-yik.

Levier.. angl: Lever.. all: Hebel, Hebelbaum.. Lighligheni.

Levri ahraf. Djere Seghile ou djere Khifsi.

Levrant.. angl: Levert.. all: Junge Hase.. Kodjine.

Lèvre.. angl: Lip.. all: Lippe.. leb.

Lèvre inférieure.. angl: Underlip.. all: Unterlippe.. leb sofla.

Lèvre supérieure.. angl: Upperlip.. all: Obere Lippe.. leb oli-a.

Lèvres (grandes).. angl: External labia.. all: Aeußere Schamlippen..

Chifsteyne Kobra ye ferajé.

Lèvres (petites).. syn: Nymphes.. angl: Internal labia.. all: Innere Schamlippen.

Chifsteyne sofbraye ferajé.

Lévrier. Voyez Chien courant.

Lézard. Voyez Lacerta agilis.

Liane à réglise. Voyez Abrus precatorius.

Libertin. Voyez Fornicateur.

Lichen comestible.
Lichen esculentum. } Voyez agalactic et Lecanora esculenta.

Lichen nutritif.

Lichen odoriferum.
Lichen Prunastri. } Voyez Lecanora prunastri.

Linge (Bouillon de). Voyez Bouillon.

Linite.. angl: Inflammation of the milk.. all: Milchentzündung.

Merime thahati.

Lierre grimpaant.. Voyez Hedera Helix.

Lieux d'aisance.. syn: Latines.. angl: Privy, Watercloset.. all: Ailette.

Polak. (Voyez l'article asa sulcis). L'auteur du bohjek dit qu'Endyodane roumi est synonyme de كنا Komate et كنا Koma; mais il y a erreur ici: par كنا Komate et كنا Koma les montagnards et nomades persans entendent partout la plante reconnue actuellement comme Ferula Kuma Boiss. ou Ferula puberula Buhse. (Voyez ces mots); ce qui est vrai, c'est que l'Endyodane roumi et le Koma servent tous les deux de fourrage frais et sec au riche bétail des nomades persans.

Lilas de Perse. Voyez Syringa Persica.

Lilas des Indes. Voyez Melia azcarack.

Lilium candidum. Fr: Lis. angl: White Lily. all: Weisselilie. زنبق Zinbegh. Les fleurs seraient emménagogues et l'aspiration de leur parfum exciterait l'appétit vénérien du sexe. Les cataplasmes formés de fleurs de lis, de vinaigre et de farine d'orge dissiperaient l'inflammation crigue des bourses et ceux formés de feuilles de lis sont recommandés contre les morsures d'animaux venimeux. Les fleurs administrées à l'intérieur seraient utiles dans les maladies de la matrice et la maturation de la racine dissiperait l'odeur de vin de la bouche.

Limacon. Voyez Helix Pomatia.

Limacon de l'oreille. Voyez Oreille.

Limaille. angl: Filings. all: Feilstaub, Feilspänne. برادة Koradeh.

Limaille de fer. Voyez Ferri limatura.

Limon. Voyez Citrus aurantium acida.

Limpid. angl: Clear, limpid. all: Klar, Hell. صاف Safi.

Lin. Voyez Linum usitatissimum.

Lincent. angl: Grave-clothes. all: Leichentuch. كفن Kefen.

Linette. Voyez Linum usitatissimum.

Liniment. angl: Liniment, Embrocation. all: Liniment, Flussige Salbe.

مزيم زبق الفتوam Nirhime righigh el ghewam.

Linum usitatissimum (Semences de). Fr: Semence de lin, Linette. angl: Common Flax. all: Der Lin, Flachs. بزرك Bzrak.

بزركان Bzrak ket-tane.

Eion. Voyez Felis leo.

Eipome. angl. Eipoma. - all: Fettgeschwulst. سَلِيْمَةُ شَيْخٍ Sel-she chikim

Eiporthymie. Voyez Evansoidement.

Eippitude. angl. Blurred eyes. - all: briefange. وَرَمٌ عَدْوِيٌّ Worim
ghodide djefne.

Liquens annivique. Voyez annios (Liquen de l'.)

Liquistambar. Voyez Rosa Mallos.

Liquide (Adjectif). angl: Liquid. Watery. - all: Fluechtig. Fließend. -
سِيَالٌ Siy-yal. رَقِيْقٌ Riqhig.

Liquide (Substantif). angl: A liquid. - all: Fluechtigkeit. مَائِيحٌ Ma-
yee. جَنِيْمٌ رَقِيْقٌ Djesme riqhig. جَنِيْمٌ اَبَكِيٌّ Djesme abeki.

Liquidité. angl: Liquidness. - all: Fluechtiger Zustand. رِقِيْقَةٌ Riqh-
gheti.

Liquiritiae Extractum. Fr: Extrait de Réglise. - angl: Extract of liquorice.
all: Lakizensaft. رُبُّ التَّوْسِ Robbos-souce.

Liquiritiae Radix. Voyez Réglise.

Lis. Voyez Lilium candidum.

Litharge. - Syn: Litharge. - angl: Litharge. - all: Glätte. Bleiglätte. مِرْدَارَسَنَكٌ
Mordarsenké. مِرْدَارَسَنَجٌ Mordarsendje.

Lithiadic. Lat: Lithyadis. - angl: Formation of Stone or gravel. - all: Stein-
bildung. حَدُوْثٌ سَنَكٍ مَّائِيحٍ Kodouce Sengue mezanik.

Lithontriptique. - angl: Lithonriptic. - all: Steinauflösendes Mittel. -
سَنَكٌ كَدَاوٌ Senk godage.

Lithotomie. Voyez buille.

Lithyadis. Voyez Lithiadic.

Livèche. Voyez Ligusticum Lividicum.

Livide. - Syn: beint de plomb. - angl: Livid. Black and blue. - all: Bleifar-
big. سُرْبِيٌّ رَنَكٌ Sorbi rendé.

Lobes antérieurs du cerveau. - angl: Anterior lobes of cerebrum. - all:
Vordere Lappen des Gehirns. قَلَبَاتٌ مُقَدِّمٌ دِمَاعٌ Ghetheate mogha-
dime demagh.

Lobes au foie. Voyez Foie.

Lobes moyens du cerveau. - angl: Middle lobes of cerebrum. - all: Mi-
lere Lappen des Gehirns. قَلَبَاتٌ وَسْطِيَّةٌ دِمَاعٌ Ghethe-ate weistie-

démagh.

Lobes postérieurs au cerveau.. angl: Posterior lobes of cerebrum.. - all: Hinteren Lappen des Gehirns.. - قطعات مؤخر دماغ Ghêthe-ate mo-ekh.

Khîre démagh.

Lobule de l'oreille. Voyez Bout de l'oreille.

Localités (sens des). G. et Sp: Voyez Instinct des lieux.

Lochies.. angl: Cleansings.. - all: Reinigung der Wöchnerinn. —

Rhonne neface. Rothoubete neface. رطوبت نيفانس خون نيفانس
El-lête. علت

Locomotion.. angl: Locomotion.. - all: Ortsveraenderung.. - حرک بدن
Hêrekete bidene.

Locomotion (organes de).. angl: Organs of locomotion.. - all: Bewegungsorgane.
Alate ghoss-wêhe mohêrekêk. آلات قوة محركة

Locusta migratoria. Voyez Gryllus migratorius.

Lavoicea Seckelharum. Voyez Cocos Seckelharum.

Lombes.. angl: the loins.. - all: Die Lenden, das Kreuz.. - قطن Ghêtkin.

Lombric. Voyez Ascaris lumbricoïdes.

Long.. angl: Long.. - all: Lang.. - راز Deraze. طویل Chimil.

Longévité.. angl: Longevity.. - all: Lange Lebensdauer.. - طول عمر
Shoule omre. Derazie omre. درازي عمر

Looch.. angl: Loch.. - all: Fruchtlaterge. Lo-oghê. لوف

Lotion.. angl: Lotion.. - all: Abwaschung.. - bigheil. تقیل

Lotus.
Lotus. } Voyez Zizyphus Lotus.

Louable (p. v. Ind).. angl: laudable, Healthy.. - all: Gutartig.. - سالم Salem.

Louche.. angl: Squint eyed.. - all: Schiel.. - لوج با عدم حرکت اجنباري مقله
tehi ba ideme hêrekete êkht-ari-ê moghlêh. - Voyez aussi l'article Strabisme.

Loucheux.. angl: Co Squint.. - all: Schielen.. - لوج نگاه کردن
Loutchê neqah Kêrdên.

Loup. Voyez Canis Lupus.

Loupe. Voyez Kisse.

Lourd. Voyez Indigeste.

Louve.. angl: A wolf (the).. - all: Wölfinn.. - ماده گرگ Madeh gorke.

Erberne.. angl. The leopard (she).. all. Das Weibchen des Leoparden. ناده پلنگ

Madich pelinté.

Lucerne. Voyez Medicago sativa.

Eucette.. Lat: Uvula... angl. The uvula.. all. Das Zäpfchen.. شات شاتی.

Eumbago. Voyez Douleurs des lombes.

Eumbricus verresvris... Fr. Ter de terre.. angl. Tess-worm.. all. Erdwurm.

Kérme légier. خراطین Therapies کرم لجن

Eumière.. angl. Light.. all. Licht.. نور نور.

Eumière (Réfraction de la).. angl. Refraction of light.. all. Strahlenbrechung.. انکسار نور Enteque نور.

Eumisia parviflora... Fr. Petite lumaine.. angl. Moonwort.. all. Mondkraut.

Mondkraut. شاد جبلی Séchade Djébéli.

Eure.. angl. Moon.. all. Mond.. ماه Mah.

Eure (Chair de).. Voyez Chair.

Eure (Pierre).. Voyez Pierre Eure.

EUNETTES.. angl. Spectacles.. all. Brille.. عینک Eynec.

EUNETTES d'approche.. angl. Spyglass.. all. Fernrohr.. دوربین Dourbine.

Eupisr. Voyez Eupisrus albus.

Eupisrus albus... Fr. Lupin, Fève lupine.. angl. Lupine.. all. Holzbohne.

Kaghela-ye Meéri. ترمن cornocé. باقلائی هونریه

Le remède inusité aujourd'hui en Europe, est d'un emploi général dans la pratique médicale persane; on croit cette fève emménagogue et même abortive, diurétique et fortement vermifuge; des cataplasmes de farine de lupin, unie au miel et au vinaigre, sont employés dans l'ischias, la teigne, la gale, les ulcérations de mauvaise nature, les ulcères trophiques et les durées inflammatoires; une solution des cendres de lupin serait avantageuse dans les tumeurs froides et détruirait les boutons hémorrhoidaux; unie à une décoction de cologuisse l'eau de cendre de lupin tueait les puces et les moustiques. A la dose de 2 à 5 drachmes (6 à 15 grammes) à l'intérieur, unie au miel, les persans considèrent le lupin comme un remède utile dans l'asthme, la toue et l'hydrophobie.

Eure.. Fr. Ciment.. angl. Lute.. all. Kitt.. گل جکت Guile héd-mède.

Entrez.. angl: to wrestle.. all: Ringen.. کشتی گرفتن *Koch-tigueriffen*.

Entrez.. angl: Wrestler.. all: Ringler.. پهلوان *Peh-le-muné*.

Excitation.. angl: Dislocation.. all: Verrenkung.. خلع مفصل *Khel's mif-sel's*.

Excitation spontanée. Voyez Coxalgie.

Exciter (se).. angl: to become luxated.. all: Sich verrenken. —

از مفصل خارج شدن *az mifsil kharej choden*.

Externe. Voyez Medicago sativa.

Excornière.. angl: Lucernfield.. all: Kleeefeld.. بونج زاز *Yondjeh-zaz*.

Lycium asrum. Voyez Berberidis Lycii extractum.

Lycium barbarum.. Fr: Jasminoïde: آسب *Asch*.. observé par le Dr. Buhse dans la vallée du Sefid-roude, entre Mendjilat Roud-bar, fleurissant le 22 Juin.

Lycostonum (aconitum). Voyez aconitum Lycostonum.

Lycoperdon bulbosum.. syn: Cuber cibarium.. Fr: truffe.. angl: truffle.

all: Trüffel; Erdmorchel.. دُنبَلان *Dombelané*.

Lycopersicum edulentum.. Voyez Solanum Lycopersicum.

Lycosa borentula Voyez Aranea borentula.

Lymphangite. Voyez Angiolencite.

Lymphatique.. angl: Lymphatic.. all: Lymphatisch.. لِمْفَاتِيكِي *Lymphatikî*.

Lymphatique.. angl: Lymph.. all: Lymphé. شيرۀ غذاء لازم التقيد بتراليمفة *Chir'eh ghie*

zai lazemottégh-zieh ve ten-mi-eh. لِمْفِي *Lymphé*.

Lypothymie.. Voyez Evanouissement.

Litharge. Voyez Litharge.

Macarons.. angl: Macaroon.. all: Makrone.. دشتن فرنگي *Rechtéh fringui*.

Macérer, Macération.. angl: to macerate.. all: Einweichen. چينا ندن *Chinân den*

Khicanden.

Mâchsefer.. angl: Scales of iron.. all: Hammerschlag. — قنالة آهن *Qanâleh ahén*.

Qofaléhe ahén.

Machination.. angl: Machination.. all: Anstiftung. — مخرنك *Chirique*.

فِتْنَة *Fit-néh*.

Mâchoire inférieure. Voyez Mandibule.

Mâchoire supérieure.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkiefer.

فَكِّة اَعْلَا *Fekke i'ela*

Macis.. Fr: Fleurs de Muscade.. angl: Mace.. all: Muscat-blüthen-

- Macraea. Foyez anas niger.
- Macarode.. angl: Falling of the eyelashes.. all: Das Ausfallen der Augenwimpern.. سوقوا من كان Soghouthe moje-gane
- Macle (Vidage).. angl: Chub faced.. all: Dickbäckig.. پهن رخسار Tehne rohdar
- Magnanerie.. angl: Silkwormnursery.. all: Seidenrauperei.. یتلم بار Silambar..
- Magnanimité.. angl: Magnanimity.. all: Edelmuth.. بزد کو ادبے Merdanéhqui مردانہ کی Bozognéhari.
- Magnesia.. Fr: Magnésie.. angl: Magnesia.. all: Bittererde.. طباشیر فرنگی Chébachire fienqui.
- Magnesia usta.. Fr: Magnésie calcinée.. angl: Burnt Magnesia.. all: Gebrannte Magnesia.. طباشیر فرنگی منگس Chébachire fienqui modé licé.
- Magnésiae Sulphas. Foyez Sulphas Magnésiae.
- Magnétisme animal.. angl: Animal Magnetism.. all: Thierisches Magnetismus.. منگس Wenter.
- Magot. Foyez Inus Sylvanus.
- Mahaleb. Foyez Racis Mahaleb.
- Maignre.. angl: Lean.. all: Mager.. لاغیر Lagher.
- Maignrens.. angl: Leanness.. all: Magerkeit لاغیر Lagheri.
- Maignrir.. angl: to get lean; to fall away.. all: Mager werden; Abnehmen لاغیر شدن Lagher choden.
- Maillechort.. angl: British silver; Argentan.. all: Kunstsilber; Argentan ورشو Warcho.
- Main.. angl: & all: Hand.. دست Desté.
- Main droite.. angl: Right hand.. all: Rechte Hand.. دست راست Desté ratte.
- Main gauche.. angl: Left hand.. all: Linke Hand.. دست چپ Desté tchépé.
- Main (Panne de la).. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. کف دست Kéfe desté.
- Mais de Guinée. Foyez Holcus Sorghum.
- Mais de Turquie.
- Mais panaché. } Foyez tea Mais.
- Mal aux cheveux (des ivrognes).. angl: Crop-sickness after drinking.. all:

Katzenjammer. خنازوبه Khomari.

Mal caduc. Voyez Epilepsie.

Mal d'aventure: Voyez Cournoie.

Mal de St Jean.

Mal divin. } Voyez Epilepsie.

Mal sacré. }

Malachite.. angl: Malachite; Mountain-green.. all: Malachite.

مَرَمَرِيْن Mirmere Sibze. Voyez aussi l'article Cuivre.

Malacie.. angl: Softness. Malacy.. all: Erweichung eines Organ.. لَبِيْجِيْرَه

Sinite djerri. مَلَاْسِيْت Malacite.

Malade.. angl: Sick, ill, a patient.. all: Krank, der Kranke.. مَرِيْض

Merizé: بِيْمَار Bimar.

Malade (tomber).. angl: to fall sick.. all: Krank werden.. مَرِيْض كَسْتَر

Merizé guécher..

Maladie.. angl: Disease.. all: Krankheit.. بِيْمَارِيْ مَرَض Merizé.

Bimari.

Maladie aigue.. angl: Acute disease.. all: Acute Krankheit.. مَرِيْض حَاد

Merizé hadé.

Maladie chronique.. angl: Chronic disease.. all: Chronische Krankheit.

مَرَض مُزْمِن Merizé moz-méné.

Maladie contagieuse.. angl: Contagious (or infectious) disease.. all:

Contagieuse Krankheit.. مَرَض مُنْعَم Merizé motri.

Maladie de Bright.. Syn: Néphrite albumineuse.. angl: Albuminuria

urine.. all: Albuminurie.. مَرِيْمَه كِه

li-ik ba téréck-choke bole béyaz el béyzi.

Maladie de Pott.. Syn: Ostéite vertébrale.. angl: Pott's disease; Inflammation of the vertebrae.. all: Pott'sches Uebel.. وَرْم اسْتَدَام فَتَاو

Merizé indame feghar.

Maladie endémique. Voyez Endémique.

Maladie éphémère.. angl: Ephemeric disease.. all: Eintägige Krankheit.

مَرَض يَوْمِي Merizé yomi.

Maladie épidémique. Voyez Epidémique.

Maladie fatale.. angl: the last illness.. all: Todes Krankheit..

مَرَض الْمَوْت Merizé el moté.

- Maladie héréditaire.. angl: Hereditary disease.. all: Erbliche Krankheit.
 مَرَضٌ ارْتِبَاءٌ Merizeh irtia.
- Maladie imaginaire. Voyez Imaginaire.
- Maladie maculeuse de Werthoff.. Syn: Purpura, Pourpre.. angl: Purpura.. all: Blutfleckenkrankheit.. مَرَضٌ حَمْبَةُ عَافٍ Merizeh hambeha amm.
- Maladie mortelle. Voyez Maladie fatale. et Mortel.
- Maladie simulée.. angl: Feigned disease, Mock-sickness.. all: Vorgegebene Krankheit. مَرَضٌ تَمَارُزٌ Merizeh tamaruz.
- Maladie sporadique.. angl: Sporadic disease.. all: Sporadischer Krankheit.
 مَرَضٌ تَكْتُوكٌ Merizeh taktook مَرَضٌ عَيْزٌ وَبَاءٌ Merizeh ghayze weba ték. touc.
- Maladie sympathique.. angl: Sympathetic disease.. all: Sympathische Krankheit. مَرَضٌ جَهْوَةٌ Merizeh mady. houli.
- Maladie symptomatique.. angl: Symptomatic disease.. all: Symptomatische Krankheit.. مَرَضٌ عَرَضِيٌّ Merizeh erezii.. عَرَضٌ Erize.
- Maladies pestilentiels.. angl: Pestilential disorders.. all: Pestilentielle Krankheiten.. امراض وبائية Enraze weba-i-yeh.
- Maladif.. angl: Sickly, Unhealthy.. all: Kraenklich, Lich.. عَلِيلٌ Elile. شَكْنَةٌ مَرَاجٌ Chekesteh mezadje.
- Malactivité.. angl: Sickness, Unhealthiness.. all: Kraenklichkeit.. عَلِيلٌ Elili.
- Malaise.. angl: Uneasiness.. all: Unbehaglichkeit.. مَرَضٌ خَوْذَةٌ مَرَاجٌ Be him khoudchguie mezadje.
- Malaxos; Massage.. angl: Shampooing.. all: Das Kneten (Frottieren) des Körpers.. مَشَطَةٌ مَالِكْرَدَنْ Mochthomal kerdan.. مَشَطَةٌ مَالِدَانٌ Mochthomal dadan.. مَالِيدَانٌ Maliden.. Les persans y attachent un grand prix dans les douleurs des membres, dans l'insomnie et dans le choléra.
- Mâle.. angl: Male, Masculine.. all: Das Männchen, Männlich.. نَرٌ Ne.
- Malédiction.. angl: Malediction, Detestation.. all: Fluch, Verwünschung.. نَفْسَانَةٌ Nefsiné.
- Maliole.. Syn: Cheville du pied.. angl: Ankle-bone.. all: Der Knöchel der Fußes. مَوْزَلَةٌ Ghauze.

Malheur.. angl. Adversity. - all. Unglück. - سِپَاهِ بَخْتِه Siab. bekhte.

كَمِ بَخْتِه Kem. bekhte.

Malice.. Syn: Astuce, Finesse. - angl. Maliciousness, Craftiness, Sly meaning. - all. Bosheit, Groll, Arglist. بَدِ دَاتِه Bedi ghelbi.

بَدِ دَاتِه Bedi gati. كِنَابَه Kena-yeh.

Malicienx.. Voyez Méchant.

Malicorium.. Fr: Corcee de grenade. - angl. Kind of pomegranate. -

all. Granatapfelschale. بُوسْتِ اَنَار Buste inar.

Malignité d'une maladie.. angl. Malignity of an illness. - all. Bösartigkeit einer Krankheit. رِدَايَتِ مَرَض Keda-ete mirazi.

Malin.. angl. Malicious, Mischievous. - all. Boshaft, Bösartig, bückisch. شَبْرِبِر Cherire.

Malleabilité.. angl. Malleableness. - all. Hammerbarkeit. - تَوَرَت Towar.

بِيسِر - رَوَك Bisier-rok.

Malleable.. angl. Malleable. - all. Geschmeidig, Hammerbar. - بَكشِ خُور Baksh-khor.

بَهِتْ كُوك Behit-kok.

Malpropre.. angl. Unclean. - all. Schmutzig. كَيْف Kicif.

Malpropreté.. angl. Dirtiness. - all. Unreinlichkeit. كِنَاث Kegafete.

Malvain (de mauvaise constitution).. angl. Unhealthy. - all. Nicht gesund. نَاخُوشِ مَزَاج Na-khoch-mè-gadje.

Malvain (p. ex. air, eau, pays).. angl. Unwholesome. - all. Ungesund. - بَد Bede. نَا سَا زَكَا ر Na-sa-zegar.

Malum armeniacum. Voyez Prunus armeniaca.

Malum punicum.. Fr: Grenade. - angl. Pomegranate. - all. Granatapfel. بُوسْتِ اَنَار Buste inar.

بُوسْتِ اَنَار Buste inar.

Malus communis. Voyez Prunus Malus.

Malva rotundifolia.. Fr: Mauve. - angl. Round leaved mallow. - all. Malve; Pappelkraut. - بِنِيرِك Benirik. خَنَازِبِه Khib-bazi.

Mamelle.. Syn: Sein. - angl. Breast. - all. Brust. بِسْتَانِه Pestane.

Mamelon.. angl. Nipple of the breast. - all. Brustwarze. - نُوكِ بَسْتَانِه Nok-pestane. خَلَّةُ التَّدِيَه Holmettossod-ye.

نُوكِ بَسْتَانِه Nok-pestane. خَلَّةُ التَّدِيَه Holmettossod-ye.

Mamelon (auréole au). Voyez auréole.

Mamelle.. angl. Full-breasted. - all. Großbrüstig, Dickbrüstig. بَرْدِ بَسْتَانِه Bard-pestane.

بَرْدِ بَسْتَانِه Bard-pestane.

Mammifère.. angl. Mammifer.. all. Säugethier. پستان‌دار Festān-dar.

Mammite.. angl. Inflammation of the breast.. all. Entzündung der Brust.
druse. میرمیت Mirmité prestané.

Mandarine. Voyez Citrus Aurantium dulcis.

Mandibule.. Syn: Machoir inferieur.. angl. Mandible. Jass.. all. Unter-
Kiefer; Kinnlade.. فک اسفل Fek-ke esfel. چانه Chaneh.
اروار Arwarik.

Mandragora officinarum.

Madragore. } Voyez Atropa Mandragora.

Manganèse (Peroxyde natif de).. angl. Black ore of Manganese.. all:
Braunstein, Manganerz.. مغنییا Menyia. زنگ سیاه Zeng siyah.
مغنیقا Meghnicā. سنگ سیاه پیشروان Seng siyah chichik quirané.
Général en Perse et partout connu des verriers indigènes.. Un
amas considérable en existe entre autres à Sebade Mirimé; à
6 Fersiqes de Cheheran, sur la grande route de Hemédané
qui n'est du reste exploité que pour les besoins des verreries de
la capitale.

Manguable.. angl. Catable; all. Esbar.. تابل خوردن Tabel Khorden.

Manger.. angl. to eat.. all. Essen.. خوردن Khorden.

Mangiferae Indicae fructus.. Fr. Mangue.. angl. Mangoa.. all. Mangou-
beere.. انبه Anbeh.. Se trouve dans le commerce persan sous
forme de conserve au vinaigre/ la soi-dite ترش انبه Tresh anbeh,
réputée Stomachique et peptique.

Manie.. angl. Mania; Furious madness.. all. Wahnsinn.. جنون
Dzonouné.

Manna.. Fr. Manné.. angl. et all. Manna.. Les différentes espèces
de Manna de la Perse se divisent convenablement en deux classes
Mannes purgatives et Mannes pectorales; - à la première clas-
se appartiennent le berindjebiné et le Chir-Khéchté; à la deuxi-
ème le Guize élifi, le Guize Khoncar, le Bide-Khéchté, le Chi-
lière bighal et le Chékér-ol-ochérou Ciquérol ochré. J'ai pu
obtenir sur chacun de ces produits les renseignements sui-
vants:

1° berin-djebiné ترنجبین (Manna de Hedysarum albig)

L'Alhagi est très répandue sur tous les bas terrains arides de la Perse, mais ne fournit de la manne que dans certaines contrées, telles que le Khorazan, Sébriz, Chéberé, Zerinde, Chéghiroude (près de Ghom) et Bendér-Abouchehr; et cela durant les grandes chaleurs et sous forme de petites gouttelettes endurcies sur les feuilles et les branches de cette plante; - là, où l'Alhagi ne fournit aucun produit sucré il sert de pâture aux chameaux, d'où son nom de خارشتر Khars cho-tor, c'est-à-dire: Épine de Chameau. - Sanderus (Buchner's Repertorium. Neue Reihe B. XXVII S. 371) a prétendu que l'Hedysarum Alhagi ne fournit, au Liban, de la Manne, qu'après que les feuilles et les bourgeons de la plante soient broutés par les chèvres, mais les indigènes des contrées de la Perse, où se fait la récolte de Berén-djebiné, me disent, au contraire, que les pasteurs sont obligés, par les institutions communales, de s'éloigner avec leurs troupeaux des plaines où la plante mannière abonde, parceque les moutons et chèvres ne manqueraient de faire avorter la récolte. Ce qui'il y a de curieux dans la production de cette espèce de manne, c'est que la plante qui la produit ne la produit pas partout également, de façon que sa production semble être liée à certaines conditions de température ou de terrain, comme c'est encore le cas pour la Gomme Bragacanthé (Voyez Bragacanthae gummi). Le Berén-djebiné constitue un des principaux laxatifs doux de la matière médicale indigène, qu'on donne à la dose d'une 1/2 à 1 3/4, seul ou uni à d'autres substances plus ou moins laxatives.

2^o Chir. Khéchté شیرخشت (Manne d'Asclepias spinosa (?) d'après le D^r Solak. O. c. II 286). - Cette manne arrive, dans le commerce de la droguerie indigène, de Heraté, du Khorazan et du district de Lori chéhrstanée. Vu qu'elle est beaucoup plus molle, ou plutôt sirupeuse que l'espèce précédente et qu'une fois enlevée de la plante elle semble plutôt attirer l'humidité de l'air que se détacher, les villageois et cléf-tchines (1), qui la recueillent, la

(1) Le mot persan عَلَفِ تَحِينِ cléf-tchiné signifie littéralement

placent dans de la farine, qui souvent y est mêlée dans un but comparable en si grande quantité que l'effet laxatif de la manne même en souffre. - Outre qu'elle entre à doses diverses dans la préparation de la plupart des laxatifs et purgatifs prescrites, les médecins indigènes s'en servent aussi comme antiphlogistique de facile administration, en la diluant dans une décoction d'orge, qu'ils donnent comme boisson continuelle dans la plupart des maladies fébriles.

3.^o Guêze-élef: كزغلبنی (Manne de Quercus Galonia). - Substance dure, fragile, verdâtre, douce et plus ou moins styptique, formée des feuilles du chêne mentionné et de la manne étendue sur elles, sous forme de rosée solidifiée, elle provient en Perse des montagnes du Kordéstan Persan. Niebuhr (Description de l'Arabie 189) avait déjà fait mention de cette espèce de Manne, disant qu'entre Méridinè et Diarbékir on trouve une espèce de manne en poudre sur les feuilles de certains chênes. La manne du chêne, impure ou telle qu'elle provient de l'arbre, sert aux médecins indigènes comme substance auxiliaire de la plupart de leurs clystères, mais dissoute dans de l'eau froide et filtrée, le liquide, ainsi plus ou moins purifié, est employé pour préparer des tablettes mannifères aussi recherchées que celles préparées au كزخوشاد Guêze Khounçar et usitées autant comme confiture que comme préparation pectorale et adoucissante.

4.^o Guêze Khounçar كزخوشاد ou كزانبکین Guêze inguebiniè (Manne de Camaria mannifera). - Substance blanche jaunâtre, agréablement douce, préférée par les confiseurs indigènes pour la préparation des تفرغز Ghorce guêze (c'est à dire Tablettes de Manne), usitées dans toute la Perse comme confiture et comme pectoral,

ceuilheur d'herbes. - Le genre de métier existe dans toutes les grandes villes de la Perse et ceux qui l'exercent connaissent d'ordinaire les plantes médicinales les plus usitées qui croissent spontanément dans le district où ils vivent. Ils peuvent en général être très-utiles aux médecins et naturalistes nouvellement arrivés et aux amateurs de la chasse, par leur connaissance des localités.

uniquement, parce que le produit net en revient moins cher que celui obtenu de la Manne de Quercus Yalonia. La plante qui fournit cette manne est, d'après quelques botanistes, le Camaris Gallica, d'après d'autres une variété particulière: Camaris mannifera; - en tout cas le produit en question ne s'obtient en Perse que dans la petite province de Khounçar, l'arbruste même, sur lequel se forme cette manne, est répandu très généralement partout, sans y fournir pourtant les moindres traces de Manne. Cette différence de production dépendrait-elle réellement de la différence de sol et de climat (comme c'est le cas avec la Manne Berim-djebini et avec la Brugacantha) ou bien de l'existence à Khounçar du Coccus Mannifer et de l'absence de cet insecte dans d'autres parties de la Perse, à la figure duquel quelques médecins indigènes d'Esfehan et certains auteurs Européens ont attribué la production de la manne de Khounçar et, dans ce cas, ne vaudrait-il pas la peine de tâcher de transporter et d'acclimater cet insecte partout en Perse où le Camaris croît spontanément?

5° Sidë Khécht. سیدخت est d'après le D. Polak (Ouv. cité II p 887) le produit de Salix Fragilis; c'est le district de Chéhriar qui en approvisionne principalement les drogueries de Beheran. Marcocollé (cité par Morak et Selens O. cité in Vocé Manna) dit qu'un produit analogue existe sur les Saules qui se trouvent aux environs de Carcassone (Chef-lieu du Dept. de l'Aude).

6° Chék-kéeré Cighal, شکر تیجان c'est à dire Manne Cighal ou Sucre Cighal; Serati, d'après le Bengal Dispensatorium (p 454), le produit de Calotropis procera, ce qui probablement est une erreur qui j'espère, sera rectifiée par les savantes et infatigables recherches du D. Hantknecht, auquel j'ai été à même de remettre, avant son départ si regrettable d'ici, un exemplaire de la plante qui produit en Perse cette Manne Cighal, avec plusieurs exemplaires de la Manne en question y attachés (1).

(1) D'après le Special Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches; Wien 1873. p. 118, la Manne Cighal serait la galle de Izarinus maculatus, qui vit sur l'Echinops candidus.

L'inspection du Chék-Hère Bighal prouve nettement que cette manne est le résultat de la figure de la plante par un ver qui s'y construit un abri et que souvent j'ai trouvé dans les exemplaires tout frais. Boyle (Illustrations etc p 275) dit que ce ver est connu dans l'Inde sous le nom de Goltighol et l'auteur du Mekhezzen el Edrivié prétend que les habitants de Chirazé le nomment خزوزك Khouzoukéké. Le Chék-Hère Bighal est donc à la plante qui le fournit ce que la noix de galle est au chêne; il est importé à Echeheran par les paysans de l'Elborcé, au Tavéstané et du Demavindé, mais la plante qui le produit se trouve aussi dans les environs de Echeheran même et est générale dans les environs de Na-iné, dans le district de Chéficé ainsi que dans quelques parties des provinces Chirazé et Herman. Quoique cette manne n'ait presque aucune douceur sucrée et que son goût soit plutôt amygdalé que doux, c'est un pectoral des plus remarquables, calmant spécifiquement les toux opiniâtres dépendant d'une irritation des bronches et soulageant, plus que tout autre article connu des diverses matières médicales, la toux fatigante des étiques.

7^o. Manne d'Apocynum Syriacum, connue en Perse sous les noms de شکر القتر Chékher ol ochré et de سکر القتر Céquier-roloché; est, d'après les pharmacologues persans, le produit d'une exsudation nocturne, qui se solidifie durant la journée, semblable à de petits morceaux de sel, tantôt blancs, tantôt gris et même noirs, provenant en Perse du Yéméné et de l'Kedjagé. La saveur est d'abord sucrée, puis adstringente, les médecins indigènes la considèrent comme fortifiant des poumons et calmant de la toux et la croient utile dans l'hydropisie, l'unissant alors au Chéhalé chotox ou Petit lait de Chamelle (voyez Part. Ascite). Son emploi continué pendant un mois à la dose de 10 ʒ par jour serait, d'après le Bohfeh, un remède spécifique de l'Asthme.

Manque d'appétit. Voyez Anorexia.

Manque de Mémoire. Voyez, Amnesia.

Manque d'odorat. Voyez, Anosmia.

Marais. Syn: Marécage. - Angl: Moorish; Marsh. - Alle: Morast, Sumpf. كزار
Guendabi. توزک boulequi: زینقشاک zémira nâm. noc.

Marantisa Jalanga. Voyez Codrus amarus.

Marasme. - angl: Atrophy. - Alle: Kretzschung. - دقت Deql. qh.

Marbre. - Syn: Carbonate de chaux cristallisé. - angl: Marble. - Alle: Marmor.
مزر Mér. mér. - Des carrières riches de nuance verte existent à 14 lieues de la ville de Yezde et fournissaient la plus grande partie du marbre de bâtisse en Perse, lorsqu'enouvellement on est parvenu à exploiter avantagusement une autre carrière intéressante à Yelle Ghombezi, près de Zady-gak (Voyez l'article Aluminis et Potassae Sulphas), à 4 Fersiques de Ghezvine. Un marbre très-beau, à flammes diversément colorées, se trouve au Kordéstan persan dans les domaines de S. St. Yedoulak-Moriza, oncle maternel de S. St. Impériale le prince héritier, actuellement Gouverneur de l'Azerbéydjan, mais n'est exploité que de temps à autre et irrégulièrement. Près de Kachan, à Dyochaghan, on trouve du marbre cipolin (Angl: Cipolino-marble, Alle: Onyx marmor). - Le soi-dit marbre de Beliz, connu en Persan sous le nom de مزر بلغنی Méromère belghemi, provient proprement des bords du lac d'Oromiyeh, près de Chéraminé, à 1/2 heure de distance des bords du dit lac, on en trouve aussi près du soi-dit Cakhte Soléyman et dans le voisinage de Dék Khargan, entre l'est et le sud-est du dit lac et entre Silmaïé et Jamalassa; ces différentes localités fournissent un marbre qui a donné à l'analyse:

Carbonate de fer.....	2,93
Carbonate de magnésie.....	1,33
Carbonate de Chaux.....	95,74
	<hr/>
	100,00

On consultera avec avantage sur la formation ancienne de ce marbre des bords du lac d'Oromiyeh Cap. Lich Hilberham's travels in Transcaucasian provinces, etc. London 1839.

- p. 393.- Robt. Ker Porter, Travels in Georgia, Persia etc. London 1819. p.
 278.- Moirer. Second Journey through Persia. London. 1818. 4^o. p.
 284.- Rawlinson. Notes on a Journey from Cabriz through Per-
 sian Kurdistan. Oct. et Nov. 1838. In Journ. of the Royal Geogra-
 phical Soc. of London. 1840. Vol. I. p. 1-64.- M. Wagner, Reise
 nach Persien und dem Lande der Kurden. Leipzig 1852. B.
 II. S. 85.- C. Grassinck. Die geognostischen und orographischen
 Verhältnisse des nördlichen Persiens. St. Petersburg. 1853. p. 54
 Legg.- Eli Smith and Dwight. Missionary researches in Ar-
 menia. London. 1834. p. 367-387.

Marcassite.. angl: Marcasite.. all: Schwefelkies.. مرغش Mergheché.

Marcher.. angl: to walk, to go.. all: Gehen.. راه رفتن Rah رفتن.

Marécage. Voyez Marais.

Marécageux.. angl: Marshy.. all: Sumpfig, Morastig.. مردابی Mordabi.

Margarite. Voyez Perle.

Margarite. Voyez Aster Chinensis et Chrysanthemum Leucanthemum

Mariage.. angl: Marriage.. all: Ehe, Heirath.. Le mariage légal en
 Perse diffère complètement de celui de l'Europe et des nations chré-
 tiennes. L'islamisme chrétien et la loi civile persane en ac-
 ceptent comme légaux deux espèces: le mariage de durée
 indéfinie, qu'on dit عقد Seghdé, et le mariage de terme
 limité, qu'on connaît sous le nom de عقد Sighék, les en-
 fants nés de chacune de ces deux espèces de mariages sont lé-
 gitimes et héritiers Ipso facto.. Lors d'un mariage de durée
 indéfinie (Seghdé) le mari peut, à tout temps, répudier sa
 femme, en lui payant une somme, dite مهریه Mehrizéh,
 fixée par le contrat de mariage, - dans le cas de mariage
 de terme limité ou Sighék (depuis une heure jusqu'à 99 ans),
 la femme quitte sans cérémonie aucune le mari à l'échéance
 du terme fixé dans le contrat, à moins que les deux parties
 ne renouvellent les conditions pour un second terme fixé.
 En cas de divorce ou de séparation, le père a le droit de récla-
 mer les enfants et l'ancienne épouse ne sauroit contracter
 un nouveau mariage avec une autre personne qu'après un

délai, connu sous le nom de عَدَّة Oddék, de 90 à 100 jours en cas d'هَجْدِه et de 45 jours en cas de سِغْه.

Mariage (Consummation au). Voyez Consummation.

Mariés.. angl: to marry.. all: Heirathen.. عَزْوَرَشْدَن Aroucé chodén.

شوهر کردن Chohér kérdén. Voyez aussi Épouser.

Mazines.. angl: to pickle.. all: Mit Essig und Gewürz einmachen

مَتْرَشْتِه كَدَاشْتَن Botshi quozachten.

Margolaine Voyez Oridanum Majorana.

Marmelade de pommes.. angl: Apple Marmalade.. all: Apfelschnitt.

حَبْرَه سَبَب Heriêhe sibé.

Marmite.. angl: Pot.. all: Topf.. دَبَك Digue.

Marmotte d'Asie. Voyez Mus Asiaticus.

Marrons. Voyez Castanea Vesca.

Marrube blanc. Voyez Marrubium Vulgare.

Marrubium Vulgare.. Fr: Marrube blanc.. angl: True horehound; Angle-weed.. all: Andorn.. فَرَايِيُون Feracioné. كَنْدِنَا كُوْبِه Guendema-ye Kouhi. حَرْقِ سَنَر Herigecisêh (Dictionnaire de Herigecisêh, d'après le Dr. Fuchs).— Les auteurs persans avisent de ne jamais s'en servir dans les maladies des femmes enceintes, à cause de sa force abortive.

Marteau de Percelle. Voyez Oreille.

Marsre. Voyez Muscula Martis.

Martyr.. angl: Victim; Martyr.. all: Opfer.. شَهِيد Chéhidé. كَنْتَر دَر زَاوِ خُدَا Kochteh der rafe Khoda.

Mazum. Voyez Benzerium Mazum.

Masculinité.. angl: Masculineness.. all: Mannhaftigkeit; Mannlichkeit. دَجَالِيْهَة Kedjalijeté.

Masseue.. angl: Club; Mace.. all: Keule.. چُنَاق Chomagh.

Mastic. Voyez Mastisches Resina.

Mastication.. angl: Chewing; Mastication.. all: Das Kauen.. جَا پَدَن جا پَدَن خَا-يَدَن Cha-iden.

Masticatoires (Remèdes).. angl: Masticatory remedies.. all: Kaumittel.

اَدْوِيَّه مَدْرَه بَزَاق Edviêhe modirêhe bozagh.

Mastisches Resina.. Fr: Mastic.. angl: Mastic.. all: Mastic..

Mastite et Mastite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzündung.. مَشْتَبِي Wetthiki: کَنْدُرْدِرِي Nondore roumi.

Mastite et Mastite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzündung.. مَشْتَبِي Wetthiki: کَنْدُرْدِرِي Nondore roumi.

Masturbation. Voyez Onanisme.

Mater Margaritarum.. Syn: Nacra perlarum.. Fr: Nacre, Nacre de perle.. angl: Mother of pearl.. all: Perlmutter.. مَدَف Sedif.. On le croit un puissant anti-hémorrhagique tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Sa poudre impalpable est insufflée dans les narines pour arrêter l'épistaxis.

Matière. Voyez Corps.

Matité.. angl: Dull sound.. all: Der dumpfe Schall.. مَوْبِاَصَم Sote is - Semm.

Matricaire. Voyez Matricaria Parthenium.

Matricaria Parthenium.. Syn: Pyrethrum Parthenium.. angl: Tea-theress.. all: Mutterkraut.. بَابُونِيَه كَاوِيَه Sabounièh gavi: اَقْوَان both - he - vane.

Matrice.. Lat: Uterus.. angl: Womb.. all: Gebärmutter.. رَحِم Rihem.

مَشْتَبِي Kitchikdane.

Matrice (cavité de la).. angl: Cavity of the womb.. all: Gebärmutterhöhle.

مَشْتَبِي Ghiere rihem.

Matrice (col de la).. angl: Neck of the womb.. all: Gebärmutterhals.

عُنُق رَحِم Onoghe rihem.

Matrice (corps de la).. angl: Body of the womb.. all: Gebärmutterkörper.. اَتْدَام رَحِم Endame rihem.

Matrité.. angl: Ripeness, Maturity.. all: Das Reifen, Die Zeitigung.

رَسِيْدِيَه بُوْدِن Kéidèh bouden. مَشْتَبِي Pokhtehqui.

Maturation.. angl: Ripening.. all: Das Reifwerden. مَشْتَبِي Reifung.

Maudire.. angl: to curse.. all: Verfluchen.. مَشْتَبِي Mefinè Kèden.

Mauvaise humeur. Voyez Humeur.

Mauve. Voyez Malva rotundifolia.

Meat.. angl: Meatus.. all: Gang.. مَشْتَبِي Meatra.

Mécanique.. angl: Mechanics.. all: Mechanic. مَشْتَبِي Mécanique.

Mécanique (Instinct de la).. angl: Instinct for Mechanics.. all: Instinct fuer Mechanic. مَشْتَبِي Fehmeisbabi me ghow-wa.

Nécessaire.. angl: Necessity.. all: Noetheit, Schlechter Streich-
فتیه Fet-rieh.

Nécessant.. Syn: Malicieux.. angl: Malicious, Spitzfüll.. all: Froed-
artig, Boshaft.. بو کینه Por kinéh.

Nécessaire.. Lat: curanda.. angl: Cert, Flug of Cert.. all: Mieke.. فتیه
Fetiliéh. فتیه جرائیه Fetiliéh djerrahi.

Neconium.. Fr: et angl: Meconium.. all: Kinderspech.. ما مین Mamijeh.

Nédecin.. angl: Physician.. all: Arzt.. طبیب Chébibé. حکیم Hekim.

Nédecin traitant.. angl: Creating physician.. all: Behandelnder Arzt.
معالج Moualidjé.

Nédecine (ou Médicament).. angl: Remedy, Drug.. all: Heilmittel..
دوا Dawa. دارو Darou.

Nédecine (ou Science Médicale).. angl: Medicine, Physic.. all: Arznei-
Kunde, Medicin.. علم طب Elme thébbé. طبابت Chébabété.

Nédecine expectative. Voyez Expectative.

Médiastin.. angl: Mediastine.. all: Mittelfell.. قاسم الصد Glucion.
استدیو ostéio.

Medicatio Sativa.. Fr: Lucerne, Luzerne.. angl: Lucern, Burgundian
Hay.. all: Luzerne, Schneckenklee.. یونجه Yondjeh. La Semence
ce serait emménagogue et lactigène..

Médicament. Voyez Médecine.

Médicinal.. angl: Medicinal.. all: Heilend, Medicinal.. متعلق طب Mote-éllegh be thébbé.
طیبی Chébbi.

Médecinier. Voyez Emplozorbie curcas.

Méditation.. angl: Meditation.. all: Nachdenken, Betrachtung..
اندیشه Endichéh. تفکر tefeker.

Méditerranée.. angl: Mediterranean Sea.. all: Mittellaendisches
Meer.. دریا سپید Deria-ye Sefide.

Méfiance.. angl: Mistrust.. all: Misstrauen.. سوء ظن Sou-é zenné.

Méfiant.. Syn: Soupçonneux.. angl: Suspicious, Mistrustful..
all: Misstrauisch.. بدظنیه Bide mézennéh.

Mel.. Fr: Miel.. angl: Honey.. all: Honig.. عسل Ecébé.

Mélanagogues.. angl: Melanagogues.. all: Die Galle abfuehrende
Mittel.. منهلای سودا Moshélate Soda-é.

Mélancolie... angl. Melancholy... all. Gnechtsinn. ما الخوليا Malikhasia.

افسردگی Efsardighi. وگوا بنی Wismaci.

Mélancolique... angl. Melancholic... all. Grawig; Duetter... افسردگی
Efsardih.

Melas.. بهنق Behigh. Quelques auteurs ont eu retenuer dans le mot Behigh la maladie que Willan a décrite sous le nom de Lepra nigricans, mais Willan, en acceptant le nom de Lepra, comprenait sous cette dénomination une maladie cutanée caractérisée par des écailles, tandis que les nosologues Persans, imitant en cela les Arabes, entendent par Behigh une maladie tachetée, de façon que le Behigh des Persans serait plus voisin à la maladie d'Addison, qu'à la Lepra noire ou Lepra nigricans de Willan... Comme il ne m'a pas été donné jusqu'ici d'observer personnellement quelque cas de Behigh, tel qu'il a été décrit par les nosologues persans ou arabes, je me fais un devoir d'en citer ici les symptômes tels qu'ils ont été exposés dans le Chikre Esbabî de Ebn-el Nefîsî ala Eddinî el Corachi, de l'édition anglaise duquel livre j'ai donné le titre à l'article Décédés:

Le Behigh est de deux espèces: Behigh noir et Behigh blanc.. Le Behigh noir consiste en un changement de la couleur normale de la peau, qui devient noire, avec ce symptôme particulier que la partie devenue noire tourne au rouge sous la pression du doigt et qu'on sent sous les doigts une certaine aspérité de la peau affectée, mais les poils qui la couvrent ne changent pas leur couleur naturelle.. Le Behigh blanc est un autre changement de la couleur de la peau, mais ici les taches tournent moins au véritable noir et tendent vers le blanc ou plutôt différent peu de la couleur normale, avec sensation d'aspérité sous les doigts, mais les poils de la partie affectée restent noirs ou bien deviennent couleur de dattes.

L'auteur en question, établissant la différence entre Behigh (Aljohob) et Behigh blanc, dit que dans la première maladie les poils couvrant la partie atteinte deviennent blancs,

tandis que dans la seconde les poils retiennent a peu pres leur couleur normale, mais il est loin de parler de la presence d'ecailles, qui forment le point de diagnostic de la lepre noire, dans le sens qui y attache Willan.

Nelasse.. Lat: Faca Sacchari.. angl: Molasses.. All: Zucker syrup..

شيرة قند Chiréhe ghendé.

Neloxaris Gallipova.. Fr: Tindon, Tinde.. angl: Gurbog.. All: Bruthahn,

Bruthenne. بنوتون كورقهلمونه.. Importe de la Russie.

Melia Azedarach.. Fr: Azedarach, Mourgoutier.. angl: Margaosa-tree

all: Paternosterbaum.. زيتون تلحك zeytoune telhk (au Guilané);

شالبنجان Chalecendjané (au Mazenderané) (d'après le Dr. Fuchs).

Melissa Calamintha.. Fr: Calament de Montagne.. angl: Common Calmint..

All: Bergmuenze.. فرنجشك Frindjeméshkè. Les feuilles

sont considérées par les indigènes comme un remède cordial et carminatif; la semence serait aphrodisiaque.

Melissa Cedronella.

Melisse de Moldavie. } Voyez Dracocephalum Moldavicum.

Melochitid nephritica seu Orientalis. Voyez Sapis Nephriticus.

Meloi Voyez Cantharides.

Melon d'eau. Voyez Cucurbita Citrullus.

Melon printanier.. angl: Early ripe Melon.. All: Fruehzeitige Melone.

كروك Guernée.

Melon sucré. Voyez Cucumis Melo.

Melon vert (non mûr).. angl: Unripe melon.. All: Unreife Melone.. كوفزرة

Koumbozèh.

Melongsine. Voyez Solanum Melongena.

Membrana nictitans. Voyez Membrane clignotante.

Membrane.. angl: et all: Membrane.. غشاء Ghècha. حجاب Hedjâbi.

پرده Ferdèh.

Membrane caduque.. Lat: Cornica decidua Fimberi.. angl: Decidua..

all: Hinfaellige Haut.. غشاء فاني رحيم Ghèchâi fanî rehîm.

Membrane choroidé.. angl: Choroid tunic.. All: Gefaethhaut des Auges..

مشيميه Mèchimiéhe techéhmé.

- Membrane choroïdienne.. syn: Membrane nictitans.. angl: Internal Tab.
pebra.. all: Innere Augenhaut.. حجاب غشوي حجاب غشوي حجاب غشوي
zouni luterike moghlich.
- Membrane du tympan.. angl: Membrane of tympanum.. all: Paukenfell.
برقعة صناع Fendike tomakh.
- Membrane nuchale.. angl: Nuchal Membrane.. all: Innere
Knochenhaut.. غشاء نخاع Ghechae mokhié izam.
- Membrane pituitaire.. angl: Schneiderian Membrane.. all: Schleim-
haut der Haupthöhlen der Nase. غشاء مخاطي Ghechae
mokhatieé bini.
- Membrane serense.. angl: Serous tissue.. all: seröses Gewebe.. غشاء مائع
Ghechae ma-i.
- Membrane synoviale.. angl: Synovial Membrane.. all: Synovial Membran.
غشاء زلال Ghechae rothoubete mésseli.. غشاء زطوبت
zelaé.
- Membre viril.. syn: verge.. lat: penis.. angl: yard.. all: Eukh.
زكرو zeker.. كبر kiri.. قنب Ghozibé.
- Membres inférieurs ou pelviens.. angl: Inferior extremities.. all: Bauch-
glieder.. أطراف سفلى Ethrafe safelik.. رجلين Kedpleine.
- Membres supérieurs ou thoraciques.. angl: Superior extremities.. all: Brust-
glieder.. أطراف عالية Ethrafe aliek.
- Mémoire (Manque de). Voyez amnesia.
- Mémoire, souvenir du passé.. G. et Sp:.. angl: Memory.. all: Gedächtniß.
قوة حافظنة Ghorrihe hafezik.
- Mémoire des localités.. G. et Sp:.. angl: Instinct of locality.. all: Ortlichkeitssinn.
فطرت مکانیه Fethriete mekaniék.
- Mémoire des mots.. G. et Sp:.. angl: Memory of words.. all: Wörtergedächtniß.
حافظة لفظ Hafezik loghete.
- Méninges.. angl: Membranes of the brain.. all: Hirnhäute. اغشية دماغية
Echchihe demaghiyék. Voyez aussi: Dure-mère et Pie-mère.
- Méninge (Rapli longitudinal de la).. angl: Longitudinal partition of
dura mater.. all: Senkrechte Saugenfalte der harten Hirnhaut.
برآمدگی که در ایسب شکیل ام القلیط Piramedehque dacichéle omnod
ghelize.

Méningite cérébro-spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the brain and spinal marrow.. all: Entzündung der Hirn- und Rückenmarkshaute.. وَرَمٌ اغْتِشِبَةُ دِمَاغٍ وَخَنَاعٍ Hérime ighchiche di-magh ve nokhæ.

Méningite rachidienne ou spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the cord.. all: Entzündung der Rückenmarkshaute.. وَرَمٌ اغْتِشِبَةُ خَنَاعٍ Hérime ighchiche nokhæ.

Menispermum Cocculus. Voyez Anamirta Cocculus.

Ménopause. Voyez Age critique.

Ménorrhagie.. Syn: Métrorrhagie.. Fr: Hæmorrhagia uterina... angl: Uterine hæmorrhage.. all: Mutterblutfluss.. نَزْفُ الدَّمِ رَحِيمِ Kézfoddime réhém.

Mensonge.. angl: Lie, Falshood.. all: Lüge.. دُرُوعٌ Dorouh.

Menstruation.. Syn: Règles.. angl: Menses.. all: Monatliche Reinigung.. جَبْضٌ شَمْعِيٌّ طَكٌ Shamci. Tak. عَادَتٌ Adète. خُرُوجُ طَكٍ Khoroujé thémci. كَيْزَةٌ Kéyzé. بِئَمَّا زَيْبٍ Bi nemazi. (littéralement hors de prière, parce que les préceptes religieux défendent aux femmes la prière durant leurs règles).

Mensures (Développement tardif des). Voyez Développement.

Mentha Pulegiina. Fr: Pouliot.. angl: Penny-royal.. all: Poley.. يُونِكَا Jounikâ. فُونْدِينِك.

Mentha Sativa. Fr: Menthe cultivée.. angl: Spearmint.. all: Trauermumze.. كَيْنَاةٌ Kiënæ.

Menthe cultivée. Voyez Mentha Sativa.

Menthol. Voyez Camphre de Menthe.

Menton.. angl: Chin.. all: Kinn.. جَانَهَ Chanéh. زَنْجٌ Zenék.

Menton (fossette du).. angl: Pit of the chin.. all: Kinnquälchen.. يَاذَنْجٌ Jâdzanj. بَحَاكِهَ زِينَكِه.

Mépris. Voyez Dédain.

Méprise.. angl: Mistake.. all: Irrthum, Versehen.. خَبَطٌ Khébtie.

Mer.. angl: Sea.. all: See.. دَرِيَا Deria.

Mer Caspienne.. angl: Caspian sea.. all: Caspisches Meer.. دَرِيَايِ خَضِرِ Deria-ye Khézir. خَضِرَوَانٌ Khézirwané. D'après Liétau elle a une étendue de 406,000 Kilomètres carrés (V. Dict. Géogr.)

d. Sc. Med. de Dechambre C. VI. p. 594). Bergstraetter l'équivalent à 6000 lieues carrées. Son niveau est à 25^m = 40^m plus bas que celui de la mer noire (V. Prof. F. de Philippe. Note di un viaggio in Persia nel 1862. In Il Politecnico. Vol. XXVII. Fasc. II. luglio. 1865. p. 6. - Milano 1865).

Mer d'Oman.. angl. Sea of Oman.. all. Persischer Meerbusen. بحر عمان
Behr Ommané.

Mer Méditerranée. Voyez Méditerranée.

Mer Noire.. angl. Black Sea, Euxine Sea.. all. Schwarzes Meer. - بحر بيلكون
Behr Nil-gouné.

Mer Rouge.. angl. Red Sea.. all. Rotes Meer.. بحر القلزم Behr ol qholzom.
بحر الأحمر Behr ol ehmer. بحر اليمن Behr ol Yemine.

Mercur. Voyez Hydragyrum.

Mercur sublimé corrosif. Voyez Sublimé corrosif.

Mercuriale annuelle. Voyez Mercurialis annua.

Mercurialis annua... Fr. Mercuriale annuelle; Voireuse; Signette.. angl. Jogg's Mercury.. all. Singelkraut.. سلسنك سلسنك Selsnch. Selsnch
terich. Ne sert que comme légume, non cultivée dans ce but, mais recueillie à l'état sauvage par les pauvres, qui en portent à vendre dans les villes.

Merde.. angl. Dirt; Lard.. all. Koth.. جوه Joh. Seraz.
Voyez l'article. Antidote.

Mère.. angl. Mother.. all. Mutter. ماد Mader.

Merisinganne. Voyez Solanum Melongena.

Merise. Voyez Cerasus Avium.

Merle. Voyez Corvus Merula.

Mésentère.. angl. Mesentery.. all. Gekroete.. حاوية Havijeh.

Mésocéphale. Voyez Protubérance cérébrale.

Mespili Fructus... Fr. Nifle.. angl. Medlar.. all. Wispel.. از كبد
izguile.

Mespilus Germanicus... Fr. Niflier.. angl. Medlartree.. all. Wispelbaum
درخت از كبد Derichté izguile.

Mespilus Oxyacantha... Syn: Crataegus Oxyacantha... Fr. Subépine,
Épine blanche; Bois de Mai.. angl. Hawthorn, White Thorn. -

All: Weissdorn, Hagedorn.. عوج Quicadjé. خجک Khief-tehék.

ملا وک Molla Wéylék (idiome du Kazéndérané). —

مؤبریه Momberi (nom Chaléché, d'après le D. Bukhe).

Medra Ferrea.. دو Bois de fer.. دقیق Dimiré aghadjé (en idiome curkoman), ce qui il ne faut pas confondre avec le Dimiré aghadjé (en langue curque et dialecte Chaléché), qui veut dire Ferrovina Versica.. Mieux vaudra donc se servir du nom Persan littéraire ناریشک Narméché.. Cet arbre du Khorasané fournit un bois dur ayant l'odeur d'aris, de sorte qu'en Europe on le connaît aussi sous le nom de Bois d'Aris et qu'il y est à préparer des liqueurs. — En Perse on n'emploie que les fleurs, dont les médecins indigènes se servent comme fortifiant: Stomachique dans la mélancolie, la dysenterie et les hémorrhagies. — Leur emploi à l'extérieur est conseillé pour comprimer les sueurs et dessécher les ulcères chroniques.

Mesure de prudence. Voyez Prudence.

Mesures de longueur.. angl: Measures of length.. All: Laengenmaß.

La Perse n'a pas de système régulier de poids et mesures; la base de toute mesure de longueur est le ذرع Zer-é, que les habitants des provinces où l'idiome curc prévale, et ceux de l'Azərbaydjane, nomment Érchéné ارشین, dont la longueur diffère au reste dans les différentes provinces, le Zer-é de Chéherané, tel qu'il m'a été remis comme légal par le défunt prévôt des marchands persans pour modèle, équivaut à 104 centimètres et demi (mais ne l'est jamais autant dans le petit commerce) et est subdivisé en 16 parties, dites سیره querék.. Le Ferséque légal devrait être 6000 Zer-é de Chéherané, mais dans les comptes de la poste cette mesure de distance est à peu près complètement arbitraire.. Il n'existe aucune mesure légale de capacité pour les volumes; tout commerce presque se fait au poids ou au nombre. Voyez aussi Poids.

Métacarpe.. angl: Metacarpus.. All: Mittelhand.. مشت دکت Mochthe
dette.

- Métaphoriquement.. angl. *Metaphorical, Figurative*.. all. *Metaphorisch*.. بِاسْتِغَارٍ *Be este-arih*. کاوغازی *Kawazari*.
- Métastase.. angl. *Metastasis*.. all. *Uebersetzung einer Krankheit*.. انتقال مرض *Enteghale mirizi*.
- Métatars.. angl. *Metatarsus*.. all. *Mittelfuss*. مُشَابِ *Mochthe*.
- Métempsychose.. angl. *Transmigration of souls*.. all. *Seelenwanderung*.. تَنَاسُخ *binasokh*.
- Méthode perturbatrice. Voyez *Perturbatrice*.
- Métrite.. angl. *Metritis*.. all. *Gebärmutterentzündung*.. وَرَمٌ وَحِمٌّ *Werim wahim*.
- هریمه ریحیم *Herime rheim*.
- Métrorrhagie. Voyez *Ménorrhagie*.
- Meurtrier. Voyez *Assassin*.
- Meurtre d'ore.. angl. *Bruise, Contusion*.. all. *Quetschung Bräusche*.. تَبَارَةٌ *tebarieh*. ضَرْبٌ وَضَنْطَةٌ *Zerbah we zigh thieh*.
- Miasme.. angl. *Miasma*.. all. *Miasm*.. بُخَارٌ مُتَقَنَّ *Bokhare mot-e-iffen*.
- Micoouliez de Provence. Voyez *Celtis australis*.
- Microscope.. angl. *Microscope*.. all. *Uebersetzungsglass*.. ذَرَّةٌ بَيْنٌ *Zerreh bin*.
- زیریک بین *Zerik bin*.
- Mie de pain.. angl. *Cum*.. all. *Krumme, Brodkrumme*.. مِرْمِيَّةٌ نَانٌ *Mermie nané*. مِغْرِنَانٌ *Mighze nané*.
- Miel. Voyez Mel.
- Migraine.. angl. *Megrim*.. all. *Einsseitiges Kopfsch.* سُودَاءُ شَقِي *Soda-e chigh ghi*.
- Milan. Voyez Falco Milvus.
- Miliare.. syn. *Fievre miliare*.. angl. *Miliary Fever*.. all. *Friesel*.. جَاوَرِيَّةٌ *Jawardi-yeh*. حُمَّى عَرَقُ كَرَبِي *Homsma-ye irigh-quezi*.
- Millesenille. Voyez Achillea Pubescens.
- Millesperuis perforé. Voyez Hypericum perforatum.
- Millet. Voyez Panicum Miliacum.
- Millet (gramin). Voyez Holcus Sorghum.
- Million.. angl. et all. *Million*.. *Il n'a pas de nom en Persan*.. On com-
 te jusq' à cinq cent mille, ce qui se dit كِرْوَر *Korowri*,
 deux Korowri Persans équivalent à un million Européen.
- Misre.. syn. *Misere*.. angl. *Mine, Ore*.. all. *Bergwerk, Erz*.. مِسْر *Misr*.

Meïdèn. - La Perse possède des mines d'Agrophit, alun, amianthe, argent, baryte, Bezoard minéral, Bisulphas calcis, Charbon de terre, Chlorure de sodium, cobalt, crui, cuivre, dolomite, étain, exanthalose, fer, Hallyosite, Kaolin, Lapis Lazuli; lave basaltique poreuse, lignite, manganite, marbre, nickel, orpiment, orassite, plomb, realgar, soufre chimiquement pur, sulfate de soude, verre réfractaire etc. - Voyez ces divers articles ainsi que dans minérales. - Elle pourrait donc être le plus riche pays du monde, si ses trésors minéralogiques fussent convenablement exploités. Malheureusement au moment actuel encore le sel de cuisine pour le Guilan et le Mazenderan provient de la Russie, le smalt ou bleu d'azur de l'Allemagne, l'étain de Banca, le cuivre et le fer de la Russie et de l'Angleterre; le nickel, sous forme d'argentan, de la Russie et de l'Allemagne; etc. et tandis que les anciennes porcelaines de Perse sont estimées encore dans le monde entier et que les matériaux nécessaires à sa fabrication se trouvent répandus dans la plupart des provinces, toutes les porcelaines pour usage domestique sont de nos jours importées de la Russie, de l'Angleterre ou de la Chine.

Mine.. Syn: Aspect.. angl: Look.. all: Miene; Ansehen.. بنگاه Megah.

كوكهيار Kokhçar. دوئیت Ko-yitè.

Minéralogiste.. angl: Mineralogist.. all: Mineralog; Erzkundige..

معدنچی Meïdèn-tchi.

Minium.. Fr: Oxyde de Plomb rouge.. angl: Red lead.. all: Menning-

Perb. vulg. - سورنج Sorenajè.

Minoratif.. angl: Gentle purgative.. all: Gelind abführende Arznei..

منزج Monzidjè.

Minorité.. angl: Minority; Nonage.. all: Minderzahligkeit.. غیرکف بودن

غیره mokillef boudèn..

Minuit.. angl: Midnight.. all: Mitternacht.. نصف شب Neffe chibè.

Minute.. angl: Moment.. all: Augenblick.. دقیقه Dighighik.

Mirabilis Jalapa. Voyez Nickayo Splendens.

Miracle.. angl: Wonder, Miracle.. all: Wunder.. معجزه Me-odjzè.

Quéramité كرامت

Mirage.. angl: Fata Morgana, Castles of the fairy Morgana, Mirage.. All: -

Luftspiegelung. كوراب Sourab.

Mirobolans. Voyez Myrobolani.

Mirobolans (Electuaire de). Voyez Electuaire.

Mirobolans embligues confits. Voyez Conserve de Mirobolans.

Misanthrope.. angl: Man-hater.. All: Menschenfeind.. از مردم کویزان

عز mirdom quorizané.. منزویب Monzissi.

Misère.. angl: Distress.. All: Elend.. سرگردانی Serquerdani.

Miséricorde.. angl: Clemency.. All: Barmherzigkeit.. شفقت Chefa-

gheté.. رحم Rihm. رحمت Rihim. مرقم Merkimé.

Miséricorde divine.. angl: Divine mercy.. All: Gottes Gnade.. رحمت

Rihimé.

Mite de fromage. Voyez Acarus Siro.

Mithridate. Voyez Electuaire de Mithridate.

Mitiger.. angl: To mitigate.. All: Mildern.. تخفیف دادن Takhfifé dadin.

Modeste.. angl: Modest.. All: Bescheiden.. حیاداز Hoizlouné. مظلوم

Hoizlouné. مؤدب Ho-éddibé.

Modestie. f. et sp.: angl: Modesty.. All: Bescheidenheit.. فروتنی Feroutém

Chirméndéngui. شرفندگی

Moëlle allongée. Voyez Bulbe rachidien.

Moëlle des os.. angl: Marrow.. All: Mark, Knochenmark.. مویعظاف Mookhe

Moëlle épinière.. angl: Spinal cord.. All: Rueckenmark.. مخنافع Mokhaï

Méglze kéram.. Quoique les Persans devorent avidement le

cerveau de moineau, de boeuf, de mouton etc, ils considèrent as

sez curieusement les moëlle épinières de ces animaux comme

immondes et les enlèvent avec une attention toute particulière,

la moëlle épinière du mouton est du reste employé à l'extérieur

comme moyen d'agrandir les cautères et d'en exciter la sup

uration.

Moineau. Voyez Tringilla Domestica.

Mois (de l'année).. angl: Month.. All: Monat.. ماه Mah.

Moidissure.. angl: Mouldiness.. All: Schimmel.. زنگ زدگی Zanké

Zidék.

- Molaires. (Dents) Voyez Dents.
- Molécule. Voyez atome.
- Molimen hæmorrhoidale. Voyez Orgasme hæmorrhoidal.
- Molimen menstruale. Voyez Orgasme menstruel.
- Mollet.. angl. Calf (of the leg).. all: Die Wade.. ماہیچہ Mahi-keh.
- Mollifier. Voyez Ramollir.
- Momordica Elætherium Voyez Cucumis Asininus.
- Mondifier.. angl. To mundify, to clean.. all: Reinigen.. تَیِّیَہ کَرْدَن ben-ghieh kerdien.
- Monomanie.. angl. Monomania.. all: Monomanie.. جُونِ دَرِکِ اَمَر
Monomanié der yéc imé.
- Montagnard.. angl: Mountaineer.. all: Bergbewohner.. کُوشَنانہ Kou-
hettani..
- Montagne.. angl: Mountain.. all: Berg.. کُون Kouh.
- Monticule.. angl: Hillock.. all: Hügel.. تَیَکَہ Seppieh.
- Montre.. angl: Hatch.. all: Uhr.. سَاعَت sa-ét.
- Morbifique.. angl: Morbific.. all: Krankheitverursachend.. رَیجِ اَوَر
Méndy avér.
- Morbilli. Voyez Rougeole.
- Mordicant.. angl: Corrosive.. all: Seitzend.. سُوزَنَدَہ Souzendeh.
- Mozelle. Voyez Solanum Miniatum.
- Mori baccæ.. Fr: Mûres.. angl: Mulberry.. all: Maulbeeren. قَوْت
Couté.
- Moribond.. angl: In a dying state.. all: Sterbend.. دَرِ حَالِ نَزَع Der hale
nez-é.
- Morose.. angl: Peevish.. all: Graemlich.. بَدْمَزَاج Sidi mezadjé. تُرُشْدُو
Coroch-rou.
- Morosité.. angl: Moroseness.. all: Graemlichkeit.. بَدْمَزَاجِي Sidi khou.
تُرُشْدُو رُوِي Coroch-rou-é.
- Morphine.. angl: Morphia.. all: Morphinum.. جُومَرُومِ اَفِيُون Syohou
monessweine éfiouné.
- Morpion. Voyez Sedimentus Pulvis.
- Morsure.. angl: Bite.. all: Biss.. کَرَنَدَہ Quezindehqui. کَرَنَدَہ
Quezidéhqui.

Mort.. angl: Death.. all: Tod.. فَلَاكِيَةٌ Helakieté. فَوْت Joté.

Mort aux pantoises. Voyez Doronicum Paracelsianches.

Mort naturelle.. angl: Natural death.. all: Natuerlicher Tod.. مَرَكٌ طَبِيعِيٌّ
Mérqué Shébié.

Mort subite.. angl: Sudden death.. all: Plotzlicher Tod.. فَلَاكِيَةٌ فَوْتِيَّةٌ
Helakieté fori. مَرَكٌ مُفَايَاةٌ Mérqué mofayaté.

Mortalité (grande).. angl: Great mortality.. all: Grosse Sterblichkeit..
مَرَكِيٌّ Mérqui.

Mortarium Voyez Mortier.

Mortel.. Syn: Mortifère, Lethal.. angl: Deadly.. all: bedtlich.. مَرَكٌ أَوْزٌ
Mérquavier. مَوَّلِيٌّ Mohléé. كُوْشِيْدِيٌّ Koshéndéh.

Mortier.. Lat: Mortarium.. angl: Mortar.. all: Moerter.. مَوْرَانٌ Mawrân.

Mortifère. Voyez Mortel.

Mortification.. angl: Mortification.. all: Absterben des Fleisches.. مَوْتٌ مَوْضِعِيٌّ
Mote mozé-i. فِيْءَادِ عَضُوِّ Féade ozwé.

Morus alba.. Fr: Mûrier blanc.. angl: White mulberry-tree.. all: Weisser
Maulbeerbaum. دَرِيْنٌ قَوْتِ سَيْدِ Derékhté touté séfidé.

Morus nigra.. Fr: Mûrier noir.. angl: Black mulberry-tree.. all: Schwarzer
Maulbeerbaum.. شَاةٌ قَوْتِ Chah touté.

Morve.. angl: Glanders.. all: Sotz.. مِيْشِيَّةٌ Méché-méché.

Moschus Moschiferus.. Fr: Chevrotain, Porte-musc.. angl: Musc-cat.. all: Bi-
Samthier.. أَهْوِيٌّ خَطَّابِيٌّ Ahou-ye Khethai.

Moschus.. Fr: Musc.. angl: Musk.. all: Sivan.. مِيْشِيَّةٌ Méché.

Moscovade.. angl: Moscovado.. all: Rohrzucker.. شِكْرٌ مَانِزِيْدِرَانٌ
Kéré Mazenderané.

Motacilla Ticedula.. Fr: Pic-figue.. angl: Figuecker.. all: Feigendrossel.
مَوْرَقِيَّةٌ Morghe indjiré.

Motif.. angl: Motive.. all: Beweggrund.. بَاعِيَةٌ Baéé جَهْتٌ Jeheté
سَبَبٌ Sebé.

Mon, Molle.. angl: Soft.. all: Sanft. نَازِيْلٌ Neimé.

Mouche.. Voyez Musca fenestralis.

Moue (faire la). Voyez Faire la moue.

Mousson. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Mourant. Voyez Moribond.

- Mourir.. angl: to die.. all: Sterben.. مُردَن Morden. فوت یافتن Fote yafsten. جان دکلم کردن Dzane kelim kerdin. Voyez aussi Décéder.
- Mousse odoriférante Voyez Evernia Prunastri.
- Moustrache.. angl: Whisker.. all: Schnurbart.. سبیل Sibili.
- Moustique Voyez Culex Pipiens.
- Montarde Voyez Sinapis.
- Montarde des Capucins. Voyez Cochleariae Armoniacae Radix.
- Mouton à queue grasse. } Voyez Ovis laticaudata.
- Mouton de Barbarie. }
- Mouton (d'Europe). Voyez Ovis aries.
- Mouvement.. angl: Movement.. all: Bewegung.. حَرَک Herékete.
- Mouvement involontaire.. angl: Involuntary movement.. all: Unwillkuerliche Bewegung.. حَرَک غیر ارادی Herékete ghayre iradi.
- Mouvement péristaltique.. angl: Peristaltic motion.. all: Peristaltische Bewegung des Magens.. حَرَک دودی معنی Herékete doudi me'eni.
- Mouvement volontaire.. angl: Voluntary movement.. all: Willkuerliche Bewegung.. حَرَک ارادی Herékete iradi.
- Mouvoir.. angl: to move.. all: bewegen.. حَرَک کردن Herékete kerdin.
- Moxa.. angl: et all: Moxa.. داغ فتیلہ Daghe Fetile-i.
- Mucilage.. angl: Mucilage.. all: Pflanzenschleim. لُغَاب Liabi.
Les Persans administrent les divers mucilages sous une forme aussi simple qu'agréable; ils laissent ramollir sans ébullition les mucilagineux dans de l'eau froide, battant pendant quelques minutes le tout avec un bâton et en y ajoutant d'ordinaire un peu de glace après avoir filtré, forment une boisson bien plus agréable au goût que les décoctions mucilagineuses d'usage en Europe.
- Mucus nasal.. angl: Mucus of the nose.. all: Nasenschleim.. بَلغم بینی Belghem binni.
سَلْجِهْم بِنِی Selgheme binni.
- Mucus palpébral Voyez Chassie.
- Muet.. angl: Dumb.. all: Stumm. لَا لُ La.
- Mulle de veau. } Voyez Antirrhinum Majus.
- Muslier à grande fleur. }
- Muguet.. Syn: Stomatite crémense.. angl: Membranous Stomatitis

all: Kaentige Mundentzündung. - دِيم دَمَن بَاغِشَاءِ كَاذِب Heime
dehine ba ghechae kazébe.

Mulus Barbatus. Fr: Rouget. angl: Red Sumulot. all: Rothfeder,
Rothbart. شَا مَالِه Chah mahi.

Mucus. angl: Mucous. - all: Schleimig, Schleim. بَلْفَم Sil-
ghemi.

Mûr, Mûre. angl: Ripe. - all: Reif. دَسِيدَه Séidéh. - يَمْتَكِه
Pokhtéh.

Mûr (Non). Voyez Vert.

Mûres. Voyez Mori baccas.

Muriate d'ammoniaque. Voyez Sal ammoniacum.

Muriatique (acide). Voyez Acidum Hydrochloricum.

Mûrier. Voyez Morus.

Mûris (Herbe actif). - angl: to ripen. - all: Reifmachen. دَسَايِيدَن Séamidén.

Mûris (Herbe neutre). - angl: to grow ripe. - all: Reifwerden. دَسِيدَن Séidén.

Mus Asiaticus. Fr: Marmotte d'Asie; Probak. - angl: Marmot of Asia. - all:
Asiatiches Murrelthier. - مُوش خُرْمَا Mouche Khorma.

Mus Musculus. Fr: Souris. - angl: Mouse. - all: Die Maus. - مُوش
Mouche.

Musc. Voyez Moschus.

Musca fenestrata. Fr: Mouche. - angl: Fly. - all: Fliege. مَكْس Migicé

Muscade (Fleurs de). Voyez Macis.

Muscade (Noix de). Voyez Nux Moschata.

Muscle. - angl: Muscle. - all: Muskel. عَزَلَه Ezeléh.

M: abaisseurs de la commissure des lèvres. - Lat: Musculus depressor an-
guli oris, M: triangularis oris. - عَضَلَه مُنْزَلَه كِبَارَلَبِ اسْفَل
monzeléhe kenare lébe isfel.

M: abaisseurs de la lèvre inférieure. - Lat: Depressor labii inferioris;
M: quadratus menti. - عَضَلَه مُنْزَلَه وَسَطِ لَبِ اسْفَل
ezeléhe monzeléhe
micéthü lébe isfel.

M: abaisseurs des ailes du nez. - Lat: Depressor alae nasi. عَضَلَه مُنْزَلَه مَنخَرَيْن
Ezeléhe monzeléhe minkhareyne.

M: abducteur du petit orteil. - Lat: Musculus abductor digiti minimi pedis.
عَضَلَه مُنْزَلَه خَفِيرِيَا بِنَارِج
Ezeléhe mohedéhe Khénécie pa be Khareidje.

- M: Abducteur oblique du gros orteil. - Lat: M: abductor pollicis pedis. -
عَضَلَةُ مَبْعُدَةُ مُخْتَلِئِ اِبْهَامِ بِاِيجَارِجِ Ezelenke mobedehe monhem ^{ibhama} pa be kharedje.
- M: Abducteur transverse du gros orteil. - Lat: M: Transversus pedis. -
عَضَلَةُ مَبْعُدَةُ مُوَرِّبِ اِبْهَامِ بِاِيجَارِجِ Ezelenke mobedehe mowirrebe ibhama pa be kharedje.
- M: accessoir du flexor commun des orteils. - Lat: M: Flexor accessorius digitorum pedis. ضَيْبَةُ عَضَلَةُ مُبْعِثَةُ غَايْمَرِ اَنَامِلِ Zemiméhe ezelenke moughébezehe amnéhe énamél.
- M: Adducteur du gros orteil. - Lat: Adductor pollicis pedis. - عَضَلَةُ مُقْرِبَةُ اِبْهَامِ بِاِ
Ezelenke moghrebehe ébhame pa.
- M: Adducteur grand du fémur. - Lat: M: Adductor magnus femoris.
عَضَلَةُ مُقْرِبَةُ عَظْمِ فِخْد Ezelenke moghrebehe izime fekkéze.
- M: Adducteur moyen du fémur. - Lat: M: Adductor medius femoris.
عَضَلَةُ مُقْرِبَةُ وَسَطِي فِخْد Ezelenke moghrebehe wicethi fekkéze.
- M: Ancone. - Lat: M: Anconaeus (triangularis) brachii. - عَضَلَةُ مُثَابِتِ سَاعِدِ
Ezelenke mocélléthe sa-édé.
- M: Angulaire. - Lat: M: Levator anguli scapulae. - عَضَلَةُ مُرَقِّعَةُ كَيْفِ
Ezelenke morteféthe kétef.
- M: Aryténoïdien du larynx. - Lat: M: arytenoideus. - عَضَلَةُ تَبْنِي حُلُقُومِ
Ezelenke ghifé kolghoum.
- M: auriculaire antérieur. - Lat: M: Auricularis Anterior. - عَضَلَةُ فُتْدَائِ اُذُنِ
Ezelenke ghoddemié ozné.
- M: auriculaire postérieur. - Lat: M: Auricularis Posterior. - عَضَلَةُ خَلْفِ اُذُنِ
Ezelenke khélfe ozné.
- M: auriculaire Supérieur. - Lat: M: Attolens auriculam. - عَضَلَةُ فَوْقِي اُذُنِ
Ezelenke foghié ozné.
- M: Biceps. - Lat: M: Biceps Flexor cubiti. - عَضَلَةُ ذَوْنَاكِبِنِ Ezelenke zouré
céyne. عَضَلَةُ دُوسَرِ Ezelenke dou-céré.
- M: Biceps crural. - Lat: M: Biceps Femoris. - عَضَلَةُ دُوسَرِ فِخْدِ Ezelenke dou
cérié fekkéze.
- M: Brachial antérieur. - Lat: M: Brachialis internus. - عَضَلَةُ فُتْدَائِ عَضْدِ
Ezelenke ghoddemié izoué.
- M: Buccinator. - Lat: M: Buccinator. - عَضَلَةُ مَشْبُورِ دَهْنِ Ezelenke chéypouri
dehené.

- M: Canin.. Lat: M: levator anguli oris.. عَضَلَةُ كَلْبِيَّةٌ *Ézéléhe kelbi.*
- M: Carré crural.. Lat: M: quadratus femoris.. عَضَلَةُ مُرَبَّعٌ سُرِينٌ *Ézéléhe morébbéï soriné.*
- M: Carré des lombes.. Lat: M: quadratus lumborum.. عَضَلَةُ مُرَبَّعٌ قَطْرَنٌ *Ézéléhe morébbéï ghitiné.*
- M: Carré pronateur.. Lat: M: pronator quadratus.. عَضَلَةُ مُدْبِرٌ سَاعِدِيْدَا خَلٌ *Ézéléhe modiréhe sa-éidé be dakhél.*
- M: Constricteur inférieur du pharynx.. Lat: M: constrictor inferior pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ اسْفَلِي حَلْوٌ *Ézéléhe monghébezéhe isféle hilgh.*
- M: Constricteur moyen du pharynx.. Lat: M: constrictor medius pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ اَوْسَطِي حَلْوٌ *Ézéléhe monghébezéhe ocithe hilgh.*
- M: Constricteur supérieur du pharynx.. Lat: M: constrictor superior pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ اَعْلَايِي حَلْوٌ *Ézéléhe monghébezéhe icela ye hilgh.*
- M: coraco. brachial.. Lat: M: perforatus.. عَضَلَةُ مُنْقَرِ اَلْعُرَابِ *Ézéléhe minghar il ghorabé.*
- M: court extenseur des orteils.. Lat: M: extensor brevis digitorum pedis.. عَضَلَةُ مُبْتَدِئَةٌ صَغِيرٌ اصْبَاعِ يَدَا *Ézéléhe morébbéïche seghivie éjrabé pa.*
- M: court péronier.. Lat: M: peroneus brevis.. عَضَلَةُ قَصِيرٌ خَلْفِ سَاقِ *Ézéléhe gheivie khilfe sagh.*
- M: court radial.. Syn: M: Radial second.. Lat: M: radialis externus brevis.. عَضَلَةُ دُوْقٌ رِيْدِيْدَا اَعْلَا *Ézéléhe gheivie zende icela*
dovvomé zende icela?
- M: court supinateur.. Lat: M: Supinator brevis.. عَضَلَةُ صَغِيرٌ مُدْبِرٌ يَدَا خَلٌ *Ézéléhe seghivie modiréhe be dakhél.*
- M: Cremaster.. Lat: M: cremaster.. عَضَلَةُ نَوْرِيْدِيْدَا بِسْتِكَةٍ *Ézéléhe no-ouziébe*
zét.
- M: Contourner.. Lat: M: Sartorius.. عَضَلَةُ خَبَاظِ *Ézéléhe khéy-yathé.*
- M: Cubital antérieur.. Lat: M: Ulnaris internus.. عَضَلَةُ جَوْنِبِ عَصَدٍ وَجَمِيْعِي *Ézéléhe thérwile izodéwe hémméï.*
- M: Cubital postérieur.. Lat: M: Ulnaris externus.. عَضَلَةُ خَلْفِ مِرْقِي *Ézéléhe khilfe mérfégh.*
- M: Deltwoide.. Lat: M: Deltoides.. عَضَلَةُ مُرْتَفَعَةٌ عَصَدٍ *Ézéléhe morteféche izodé.*
- M: Demi. aponevrotique.. Lat: M: Semi-membranosus.. عَضَلَةُ بَضِيْفٌ عَشَائِي *Ézéléhe néffe gheichai.*
- M: Demi. tendineux.. Lat: M: Semi-tendinosus.. عَضَلَةُ بَضِيْفٌ وَرَبِي *Ézéléhe*

né se véteri.

- M: Digastrique.. Lat: M: Digastricus. عَضَلَةُ ذُو بَطْنَيْنِ Ezéléhe zoubethnéyiné.
- M: Dilatans au nez.. Lat: M: Dilator nasus. عَضَلَةُ مُفْتِحِ بَيْنِي Ezéléhe mouffette-
he bini.
- M: Droit de l'abdomen.. Lat: M: rectus abdominis. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ بَطْنٍ Ezéléhe mostéghime bethné.
- M: Droit externe de l'œil.. Lat: M: rectus oculi externus. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ وَجْهِ عُنُقِ Ezéléhe mostéghime wéh-ehié moghléh.
- M: Droit grêle antérieur.. Lat: M: rectus femoris. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ قَدَامِي قَنْدٍ Ezéléhe mostéghime ghoddèrnié fèkhezé.
- M: Droit inférieur de l'œil.. Lat: M: Rectus oculi inferior. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اسْفَلِ عُنُقِ Ezéléhe mostéghime esfèlè moghléh.
- M: Droit interne croisé.. Lat: M: gracilis. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ دَاخِلِي قَنْدٍ Ezéléhe mostéghime dakhelie fèkhezé.
- M: Droit interne de l'œil.. Lat: M: rectus oculi internus. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اِنْتِي عُنُقِ Ezéléhe mostéghime insie moghléh.
- M: Droit latéral de la tête.. Lat: M: rectus lateralis. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ كَارِ عُنُقٍ Ezéléhe mostéghime kenare onogh.
- M: Droit supérieur de l'œil.. Lat: M: rectus oculi superior. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اَعْلَى عُنُقِ Ezéléhe mostéghime elaye moghléh.
- M: Élevateur commun au nez et de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris et nasi. عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ شَرَكِي بَيْنِي وَفِي اَعْلَى Ezéléhe morteféhe mosterakéhe bini we lébe elé.
- M: Élevateur propre de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris. عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ خُصْرِ لَبِّ اَعْلَى Ezéléhe morteféhe mikhsoumè lébe elé.
- M: Erecteur de la verge.. Lat: M: Erector penis. عَضَلَةُ نُوَظِي قَضَيْبٍ Ezéléhe no-ouzié ghézibé.
- M: Erecteur du clitoris.. Lat: M: Erector clitoridis. عَضَلَةُ نُوَظِي بِنْظَرٍ Ezéléhe no-ouzié benzér.
- M: Extenseur commun des doigts.. Lat: M: extensor communis digitorum. عَضَلَةُ مُنْبِطِطَةِ عَامَةِ اَصَابِعِ دَيْتٍ Ezéléhe moubicethéhe amméhe igabié dèthé.
- M: Extenseur commun des ongles.. Lat: M: extensor digitorum pedis. عَضَلَةُ مُنْبِطِطَةِ عَامَةِ اَصَابِعِ پَا Ezéléhe moubicethéhe amméhe igabié pa.
- M: Extenseur propre de l'index.. Lat: M: extensor indicis.

عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيده Ezeléhemonbécéthéke métkéouce tebba bek.

M. Extenseur propre du petit doigt.. Lat: N. Extensor minimi digiti.

عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيده Ezeléhe monbécéthéke métkéouce
khéngéie détté.

M. Extenseur propre du gros orteil.. Lat: N. Extensor proprius pollicis.

عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيده Ezeléhe monbécéthéke métkéouce
ébhame pa.

M. Fléchisseur commun des orteils.. Lat: N. Flexor communis digitorum

pedis. عضلة منقبضة عامة أنامل Ezeléhe monghébézéke amméke énamél.

M. Fléchisseur du gros orteil.. Lat: N. Flexor pollicis pedis.

عضلة منقبضة مخصوصة بتأنيده Ezeléhe monghébézéke métkéouce
ébhame pa.

M. Fléchisseur du pouce.. Lat: N. Flexor pollicis manus.

عضلة منقبضة بتأنيده Ezeléhe monghébézéke ébhame.

M. Fléchisseur profonds des doigts.. Lat: N. Flexor digitorum profundus

et perforans. عضلة منقبضة غائرة أنامل Ezeléhe monghébézékegha-eréke
énamél.

M. Fléchisseur superficiel des doigts.. Lat: N. Flexor digitorum superficialis

et perforatus. عضلة منقبضة ظاهرة أنامل Ezeléhe monghébézéke zaheréke
énamél.

M. Frontal.. Lat: N. Frontalis.

عضلة جبهة Ezeléhe djébbékh.

M. Geniohyoïde.. Lat: N. Geniohyoïdeus.

عضلة لسان وذراع Ezeléhe léiane
ve zénékh.

M. Geniohyoïdien.. Lat: N. Geniohyoïdeus.

عضلة ذراع ولاية Ezeléhe
zénékh ve lame.

M. Grand adducteur du fémur.. Lat: N. Pchiosfemorale.

عضلة مقرب عظيم فخذه Ezeléhe moghrébéke ézime fekhizé.

M. Grand adducteur du pouce.. Lat: N. Adductor pollicis manus.

عضلة مقرب بتأنيده Ezeléhe moghrébéke ébhame te dakhél.

M. Grand droit antérieur de la tête.. Lat: N. Rectus capitis anterior major.

عضلة مستقيم عظيم مقدم عنق Ezeléhe mostighime ézime moghrédineonoght

M. Grand complexus.. Lat: N. Complexus magnus.

عضلة منشعب عظيم Ezeléhe monché-ebéke éze
mé.

M. Grand dentale.. Lat: N. Serratus magnus.

عضلة منشاري عظيم Ezeléhe

ménchané izimé.

- M: Grand dorsal.. Lat: M: Longissimus dorsi. عَضَلَةُ بَرَبَشْ طَاهِر Ezéléhe izime zékéi.
- M: Grand droit antérieur de la tête.. Lat: M: rectus capitis anterior major. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمٌ عَظِيمٌ مُقَدِّمٌ رَأْسٍ Ezéléhe mostéghime izime moghéddime ucé.
- M: Grand fessier.. Lat: M: Gluteus maximus. عَضَلَةُ عَظِيمٌ سُرْبٍ Ezéléhe izime suriné. عَضَلَةُ أَوْ بِي سُرْبِ Ezéléhe imilé suriné.
- M: Grand oblique de la tête.. Lat: M: capitis obliquus inferior s. major. عَضَلَةُ مُؤَدِّبٌ عَظِيمٌ عُنُقٍ Ezéléhe movirébe izime onogh.
- M: Grand oblique du ventre.. Lat: M: obliquus externus abdominis. عَضَلَةُ مُؤَدِّبٌ عَظِيمٌ بَطْنٍ Ezéléhe movirébe izime béthné.
- M: Grand palmaire.. Syn: Radial antérieur.. Lat: M: Radialis interius. عَضَلَةُ جَوْلِبِ عَضْدُو شَطَا Ezéléhe théwile izodé ve mochthé.
- M: Grand pectoral.. Lat: M: Pectoralis major. عَضَلَةُ عَظِيمٌ عَدَدٍ Ezéléhe izime sidé.
- M: Grand psoas.. Lat: M: Psoas magnus. عَضَلَةُ بِي وَاسٍ عَظِيمٌ Ezéléhe izime ghéthiné. vace izimé. عَضَلَةُ عَظِيمٌ قَطَنٍ
- M: Grand rond.. Lat: M: Scapulo humeralis. عَضَلَةُ مُدَوِّرٌ كَيْفٍ Ezéléhe modéwère kébiré kéfé.
- M: Grand rotateur de l'oeil.. Lat: M: Obliquus oculi superior. عَضَلَةُ مُؤَدِّبٌ فَوْقَانِي عَضَلَةٌ Ezéléhe movirébe foghané moghthé.
- M: Hyoglosse.. Lat: M: Hyoglossus. عَضَلَةُ لِيَانٍ عَظِيمٌ لَائِي Ezéléhe lécané ve izime lami.
- M: Iliaque.. Lat: M: Iliacus internus. عَضَلَةُ دَاخِلِيَةٌ خَاصِرَةٌ Ezéléhe dakhelé khaccé.
- M: Jambier antérieur.. Lat: M: tibialis anterior. عَضَلَةُ خَارِجِيٌّ سَانٍ Ezéléhe khariyé sagh.
- M: Jambier grêle. Voyez Muscle plantaire.
- M: Jambier postérieur.. Lat: M: tibialis posterior. عَضَلَةُ غَاسِرَةٌ خَلْفَانِي Ezéléhe ghaïréhe khélfé sagh.
- M: Lingual.. Lat: M: Lingualis. عَضَلَةُ لِيَانٍ Ezéléhe lécané. عَضَلَةُ لِحْمِيٌّ لِيَانِي Ezéléhe léhmié lécané.
- M: Long du cou.. Lat: M: longus colli. عَضَلَةُ جَوْلِبِ عُنُقٍ Ezéléhe théwile onogh.
- M: Long extenseur au pouce.. Lat: M: Extensor ossis metacarpi pollicis. عَضَلَةُ مَتَبَعِيَّةٌ جَوْلِبِ إِبْهَامٍ Ezéléhe monbécéhe théwile ibhamé.
- M: Long péronier.. Lat: M: peroneus longus. عَضَلَةُ جَوْلِبِ خِلْفِي سَانٍ Ezéléhe théwile.

Shielfji sagh.

- M: Long radial externe.. Lat: M: radialis externus longior.. عَضَلَةُ خَارِجِي نَدَاغَلَا
 عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا
 عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا عَضَلَةُ الْكَارِجِي نَدَاغَلَا
- M: Long supinator.. Lat: M: Supinator longus.. عَضَلَةُ مَلْبَرَةُ عَظِيمٌ سَاعِدٌ بِخَارِجِ
 عَضَلَةُ مَلْبَرَةُ عَظِيمٌ سَاعِدٌ بِخَارِجِ عَضَلَةُ مَلْبَرَةُ عَظِيمٌ سَاعِدٌ بِخَارِجِ
 عَضَلَةُ مَلْبَرَةُ عَظِيمٌ سَاعِدٌ بِخَارِجِ عَضَلَةُ مَلْبَرَةُ عَظِيمٌ سَاعِدٌ بِخَارِجِ
- M: Masseter.. Lat: M: Zygomatico-maxillaris.. عَضَلَةُ مَضْغَعِ عَضَلَةُ مَضْغَعِ
 عَضَلَةُ مَضْغَعِ عَضَلَةُ مَضْغَعِ عَضَلَةُ مَضْغَعِ عَضَلَةُ مَضْغَعِ عَضَلَةُ مَضْغَعِ
- M: Moyen fessier.. Lat: M: Gluteus medius.. عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ
 عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ عَضَلَةُ وَسْطِي سُرِينِ
- M: Mylo-hyoïdien.. Lat: M: Mylo-hyoïdeus.. عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي
 عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي
- M: Oblique inférieur de l'œil.. Lat: M: Obliquus inferior oculi.. عَضَلَةُ نَوْرِي تَحْتَانِي مُثَلَّة
 عَضَلَةُ نَوْرِي تَحْتَانِي مُثَلَّة عَضَلَةُ نَوْرِي تَحْتَانِي مُثَلَّة عَضَلَةُ نَوْرِي تَحْتَانِي مُثَلَّة
- M: Obturateur externe.. Lat: M: Obturator externus.. عَضَلَةُ مَسَدٍ دَخَلِي ثَبِي مُسَدُّ
 عَضَلَةُ مَسَدٍ دَخَلِي ثَبِي مُسَدُّ عَضَلَةُ مَسَدٍ دَخَلِي ثَبِي مُسَدُّ عَضَلَةُ مَسَدٍ دَخَلِي ثَبِي مُسَدُّ
- M: Obturateur interne.. Lat: M: Obturator internus.. عَضَلَةُ مَسَدٍ دَاخِلِي ثَبِي مُسَدُّ
 عَضَلَةُ مَسَدٍ دَاخِلِي ثَبِي مُسَدُّ عَضَلَةُ مَسَدٍ دَاخِلِي ثَبِي مُسَدُّ عَضَلَةُ مَسَدٍ دَاخِلِي ثَبِي مُسَدُّ
- M: Occipital.. Lat: M: Occipitalis.. عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ
 عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ عَضَلَةُ قَبْضُورَةِ
- M: Omoplate - hyoïdien.. Lat: M: Scapulo-hyoïdeus.. عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي
 عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي عَضَلَةُ كَيْفٍ وَلايِي
- M: Orbiculaire des lèvres.. Lat: M: Orbicularis oris.. عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ
 عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ
- M: Palpebral.. Lat: M: Orbicularis palpebrarum.. عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ
 عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ عَضَلَةُ مَدْوَرِدَهَاتِ
- M: Peaucier.. Lat: M: Latissimus colli.. عَضَلَةُ جَلْدِي عَضَلَةُ جَلْدِي
 عَضَلَةُ جَلْدِي عَضَلَةُ جَلْدِي عَضَلَةُ جَلْدِي عَضَلَةُ جَلْدِي
- M: Pectiné.. Lat: M: Pectinealis.. عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ
 عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ عَضَلَةُ مَثَلِي فَجْدِ
- M: Péronier antérieur.. Lat: M: Peroneus tertius.. عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ
 عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ عَضَلَةُ مَحْرَبِي قَدَمِ
- M: Petit complexus.. Lat: M: Complexus minor.. عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ
 عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ عَضَلَةُ مُتَشَعِبِي صَغِيرِ
- M: Petit dentelé inférieur.. Lat: M: Serratus posticus inferior.. عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي سَفْلِي
 عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي سَفْلِي عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي سَفْلِي عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي سَفْلِي
- M: Petit dentelé Supérieur.. Lat: M: Serratus posticus superior.. عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي عَلِي
 عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي عَلِي عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي عَلِي عَضَلَةُ مَنَاحِرِي صَغِيرِي عَلِي

- M: Petit droit antérieur de la tête.. Lat: M: Rectus capitis anterior minor. عضلة مستقيم صغير مقدم عنق. Ezéléhe mosteghime seghire mogheddime onogh.
- M: Petit droit postérieur de la tête.. Lat: M: Rectus capitis posterior minor. عضلة مستقيم صغير خلفي رأس. Ezéléhe mosteghime seghire ethelhe'ice.
- M: Petit fessier.. Lat: M: Gluteus minimus. - عضلة صغير سرتين. Ezéléhe seghire soriné. عضلة اخير سرتين.
- M: Petit fléchisseur des orteils.. Lat: M: Flexor brevis Digitorum pedis. عضلة منقبضة صغير انامل قدم. Ezéléhe monghebezéhe seghire inamile ghedem.
- M: Petit fléchisseur du gros orteil.. Lat: M: Flexor brevis pollicis pedis. عضلة منقبضة صغير إبهام قدم. Ezéléhe monghebezéhe seghire ebhame ghedem.
- M: Petit fléchisseur du petit orteil.. Lat: M: Flexor brevis digiti minimi pedis. عضلة منقبضة صغير خنجر قدم. Ezéléhe monghebezéhe seghire thincere ghedem.
- M: Petit oblique abdominal.. Lat: M: Abdominalis obliquus internus. عضلة مورب صغير بطن. Ezéléhe movérébe seghire bethné.
- M: Petit oblique de la tête.. Lat: M: Capitis obliquus superior. - عضلة مورب صغير عنق. Ezéléhe movérébe seghire onogh.
- M: Petit palmaire.. Lat: M: Palmaris brevis. - عضلة وتر كرف. Ezéléhe weteré kef.
- M: Petit pectoral.. Lat: M: Pectoralis minor. - عضلة صغير صدر. Ezéléhe seghire sedré.
- M: Petit psos.. Lat: M: Psoas parvus. - عضلة بيناير صغير. Ezéléhe picwacote-ghire. عضلة صغير قطن. Ezéléhe seghire ghethiné.
- M: Petit rond.. Lat: M:teres minor. - عضلة مديرة صغير كرف. Ezéléhe modliche seghire ketéf.
- M: Plantaire (ou jambier) grêle.. Lat: M: Plantaris. - عضلة صغير رولة. Ezéléhe seghire réblek.
- M: Poplite.. Lat: M: Popliteus. - عضلة صغير ثلثي شكل. Ezéléhe seghire mocelhesteklé.
- M: Pyramidal au nez.. Lat: M: Naso-frontalis. - عضلة مخروطية بينية. Ezéléhe mékhrontie bini.
- M: Relevé de l'anus.. Lat: M: Levator ani. - عضلة مرتفعة مقعد. Ezéléhe mosteféhe neghédék.
- M: Relevé de la paupière supérieure.. Lat: M: Orbitalis palpebralis. - عضلة مرتفعة جفن أعلا. Ezéléhe mosteféhe djifwéla.
- M: Relevé du menton.. Lat: M: Levator menti. - عضلة مرتفعة ذقن. Ezéléhe mosteféhe zeqn.

montefesche zinekkh.

- M: Rhomboïde.. Lat: M: Rhomboides. عضلة مرتبة طولياً ظهرية Ézeléhe moribbe
thawila zéhr.
- M: Rond pronateur.. Lat: M: Pronator radii Cereb.. عضلة مدورة مبطنة ساعد بجل Ézeléhe modèr-were
modiréhe saidè be dukhél.
- M: Sacro. lombaire.. Lat: M: Sacrolumbalis. عضلة عام خلفاً لتمام Ézeléhe
amme khélfe endam.
- M: Sacro. trochantérien (ou pyramidal).. Lat: M: Pyramidalis. عضلة مخروطية Ézeléhe mékhrouthiè
toriné.
- M: Scalène antérieur.. Lat: M: Scalenus anticus. عضلة نزدي باني مقدم Ézeléhe nirdébanie
moghédém.
- M: Scalène postérieur.. Lat: M: Scalenus posticus. عضلة نزدي باني مؤخر Ézeléhe nirdébanie
moékher.
- M: Soléaire.. Lat: M: Soleus. عضلة عظيم ربة Ézeléhe ézime rébléh.
- M: Sourcilier.. Lat: M: Corrugator supercilii. عضلة حاجب Ézeléhe haajeb.
- M: Sous-clavier.. Lat: M: Costo-clavicularis. عضلة تحت ترفق Ézeléhe téhté
teghorrek.
- M: Sous-épineux.. Lat: M: Infra-spinatus. عضلة تحتاني غير الكف Ézeléhe
téhténie irolkétéf.
- M: Sous-scapulaire.. Lat: M: Subscapularis. عضلة تحتاني كف Ézeléhe
téhténie kétéf.
- M: Sphincter de l'anus.. Lat: M: Sphincter ani.. عضلة مدورة مقعدة Ézeléhe
modèr-were mighdék.
- M: Splénique.. Lat: M: Splenius. عضلة غير كبيرة طرفين رأس Ézeléhe moherrékéhe théri
féyna récé.
- M: Sternocléidomastéïdien.. Lat: M: Sternocléidomastéïdien. عضلة مفص Ézeléhe ghéss we
holmek.
- M: Sternohyôïdien.. Lat: M: Sternohyôïdien. عضلة مفص لابي Ézeléhe
ghéss we lamé.
- M: Sterno-thyréïdien.. Lat: M: Sterno-thyréïdien. عضلة مفص غدة زائفة Ézeléhe
ghéss we ghoddihe zayedék.
- M: Styloglosse.. Lat: M: Styloglossus. عضلة لسان وزائفة سني Ézeléhe lézane
we zayedéhe téhmi.
- M: Stylo-hyôïdien.. Lat: M: Stylo-hyôïdien. عضلة سني لابي Ézeléhe téhmi

ve lami.

- M: Stylo-pharyngien... Lat: M: Stylopharyngeus. - عضلة خلق ورائد سبهي Ezelahe
kolgh ve zayedeh sehmie.
- M: Supérieur... Lat: M: Suprascapularis. - عضلة فوقية عبر الكتف Ezelahe
foqhié involonté.
- M: Temporal... Lat: M: Temporalis. - عضلة شقيقة Ezelahe chiqhigheh.
- M: Tendons du tympan... Lat: M: Tendons tympani. - عضلة جاذبة صماخ Ezelahe
azazeléhe somakh.
- M: Thyro-hyoïdien... Lat: M: Thyro-hyoïdeus. - عضلة قدية زائدة وعظم لامي Ezelahe
ghoddelehe zayedeh ve izme lami.
- M: Grandverdre épineux... Lat: M: Semispinalis. - عضلة اجنحة وشوكية فشار Ezelahe
edynchie ve chotie feghar.
- M: Grandverdre du périnée... Lat: M: Grandverdre perinaei. - عضلة سبطي دنبر Ezelahe
sethié dobar.
- M: Grapèze... Lat: M: Grapèzius. - عضلة ذوقية Ezelahe zougineghik.
- M: Triangulaire du sternum... Lat: M: Triangularis storni. - عضلة خلفية عظم قطن Ezelahe
thilfié izme ghott.
- M: Biceps brachial... Lat: M: Biceps brachii. - عضلة سبه ستر عشد Ezelahe
seh serié izodi.
- M: Biceps crural... Lat: M: Biceps cruris. - عضلة سبه ستر فخيد Ezelahe
seh serié fetkhezé.
- M: Zygomatique... Lat: M: Zygomaticus. - عضلة وجنة Ezelahe wadjnik.
- Muscles de la vie de nutrition... Lat: Musculi involuntarii. - عضلات غير ارادية Ezelahe
ghéyre iradi.
- M[?] de la vie de relation... Lat: M[?] Voluntarii. - عضلات ارادية Ezelahe
iradi.
- M[?] Extenseurs... Lat: M[?] extensores. - عضلات منسبطة Ezelahe monbicaathok.
- M[?] fléchisseurs... Lat: M[?] flexores. - عضلات منقبضة Ezelahe monghebezik.
- M[?] Gastrognémiens. Voyez. Muscles Junceaux.
- M[?] Intercostaux... Lat: M[?] intercostales. - عضلات وسطى اصلاخ Ezelahe
wicithié izlaé.
- M[?] Interspinaux... Lat: M[?] interspinales. - عضلات وسطى زوايد شوكية Ezelahe
wicithié zerrade choti-yok.
- M[?] Interosseux externes de la main... Lat: M[?] interossei externi manus

عَضَلَاتِ مُبْعَدَةٍ اَنَامِلِ Ezelate Khare'dji mahthe.
Ezelate mabedehé enamél.

M^s interossea internas de la main.. Lat: M^s interossei interni manus.

عَضَلَاتِ مَا بَيْنَ مِثْقَلٍ وَكَيْفِ دَيْتِ Ezelate mabeyne mochtthe're kefe d'ette.

M^s intertransversaires.. Lat: M^s intertransversarii. - عَضَلَاتِ مَا بَيْنَ ذَوَابِدَا جِبْتَةِ فَارِ

Ezelate mabeynezirra-yede idjuehi-yike feghar.

M^s involontaires.. Lat: M^s Involuntarii. عَضَلَاتِ عَمْرَارِ اِدْبَةِ Ezelate ghayre
iradiyeh..

M^s Jumeaux ou Gastrognémiques.. Lat: M^s Gemelli. عَضَلَاتِ قَوَامِ رَبَلَةِ Ezelate to-ime réblék.

M^s Lombriques palmaires.. Lat: M^s Lumbicales manus. عَضَلَاتِ دُوْ دُ شَكْلِ كَيْفِ دَيْتِ Ezelate doudichékle kefe d'ette.

M^s Lombriques du pied.. Lat: M^s lumbicales pedis. عَضَلَاتِ دُوْ دُ شَكْلِ قَدَمِ Ezelate doudichékle ghedim.

M^s Profonds.. Lat: M^s profundi. عَضَلَاتِ غَايِرَةِ Ezelate ghaerék.

M^s Pronateurs.. Lat: M^s pronatores. عَضَلَاتِ مُدْبِنِ بِيَاخِلِ Ezelate modirék.
aakhel.

M^s Pterygoïdiens.. Lat: M^s pterygoidei. عَضَلَاتِ فَخْرٍ Ezelate feghze.

M^s Superficiels.. Lat: M^s Superficiales. عَضَلَاتِ ظَاهِرَةٍ Ezelate zasherék.

M^s Supinateurs.. Lat: M^s Supinatores. عَضَلَاتِ مُدْبِنِ بِنَاوِجِ Ezelate modirék.
Khare'dje?

M^s Surcosaux.. Lat: M^s levatores costarum. عَضَلَاتِ دُوْ اَضْلَاعِ Ezelate ro
ye izlai.

M^s Volontaires.. Lat: M^s Voluntarii. عَضَلَاتِ اِرَادَةِ Ezelate iradiyeh.

Musculaire.. angl. Muscular.. all. Muskel = عَضَلَانِي Ezelani.

Musique.. Syn. Science musicale.. angl. Music.. all. Kunstst. -

عِلْمِ مَوْسِيقِي Elme moueighi.

Musique (amour de la).. angl. Musical talent.. all. Musicalisches
talent. - حُبِّ مَوْسِيقِي Ghove'he teghe'mi. قُوَّةٌ تَقَبُّقِي

Musitation.. angl. Musitation.. all. Leides Murrenla.. نَالَهُ كَرْدَنْ Stahlék kérdén.

Mustela Canina. - Fr: Hermine.. angl. Ermine, Erminee.. all: Das Ka
melin, Der grosse Miesel. - قَاتِمِ Ghaghom.

Mustela Foina. - Fr: Foinée.. angl. Weasel.. all: Hausmarder. - خَرِ Mozzi.

Muscula Martes..Fr: Martre.. angl: Marten.. all: Feldmarder, Faunmarder.

ذَلَح Delah.

Muscula Zibelinea..Fr: Zibeline.. angl: Russian Sable.. all: Zobel, Zobelthier..

سَمُور Simour.

Mutilation.. angl: Mutilation in the nose, ears or extremities.. all: Ver-

stümmelung am Nase, Ohr oder Glieder.. مفاد Mefar. فَسَوْ Fesow.

Mutiler.. angl: to mutilate.. all: Verstümmeln.. فَسَوْ كَرْدَن Fesow Kerdan.

Mutisme.. angl: Dumbness.. all: Stummheit.. لَال بُودَن Lal Budan.

لال بوندن Lal bouden.

Mydriasis.. angl: Permanent dilatation of the pupil.. all: Fortwährende Erweiterung der

Pupille.. اِشْتَاع غَيْر طَبِيعِي حَدَثَن Ashtaa ghayr tabi'ee hadathan Ashtaa ghayr tabi'ee hadathan.

Myélite.. angl: Inflammation of the spinal cord.. all: Entzündung des Markes.

وَرْدَم جَرْم خَنَاف Wardam jarm khanaf Wardam jarm khanaf.

Mylabris. Voyez Cantharides.

Myologie.. angl: Myology.. all: Muskellehre.. عِلْم بَرَعَضَات Ilm bar'asat Ilm bar'asat.

عِزَلَات izelat.. قَبْرِيف عَضَلَات qabrif asalat qabrif asalat qabrif asalat.

Myopie.. angl: Shortightedness.. all: Kurzsichtigkeit.. نَزْدِيكِي نِي Nazdikhi ni Nazdikhi ni.

نزدیکی نینی Nazdikhi ni.

Myosis. Voyez Atrophia de la pupille.

Myosite.. angl: Inflammation of a muscle.. all: Muskelentzündung..

وَرْدَم عَضَلَات Wardam asalat Wardam asalat.

Myrica Sapidæ Cortex.. دارشیشگان Darshishigan Darshishigan.

Oudélberghe.. Employé dans l'abstergue en Perse comme le Seigle Ergoté en Europe.. L'infusion édulcorée se donne dans les gastralgies rebelles et dans les hémorrhagies; la décoction simple sert à rincer la bouche et pour conserver les dents.

Myrobalani bellericae..Fr: Myrobalans belliricis.. angl: Belleric Myrobalans

all: Bellerische Myrobalanen.. بَلِيلِيَه Belilihe Belilihe.

Myrobalani chebulæ..Fr: Myrobalans de Caboul.. angl: Chebule Myrobalans.

all: Grosse schwarzbraune Myrobalanen.. فَالِيلِيَه كَابُولِيَه Falilihe Kabulihe Falilihe Kabulihe.

کابولیه Kaboli.

Myrobalani citrines seu Flavæ..Fr: Myrobalans jaunes.. angl: Yellow My-

robalans.. all: Gelbe Myrobalanen.. فَالِيلِيَه زَرْد Falilihe Zard Falilihe Zard.

Myrobalani emblicæ..Fr: Myrobalans emblicus.. angl: Emblic Myrobalans..

all. Aeschgrau Myrobolanen. - امك tomolih.
Myrobalani flavae. Voyez Myrobalani citrinae.
Myrobalani indicæ. Voyez Myrobalani nigrae.
Myrobalani nigrae. seu Indicæ. Fr: Myrobolans noir. - angl: black Myrobolant. - all: Indianische Myrobolanen. - قليله سبانه
Halilêhe siak.
Myrrhæ Gummi. Fr: Myrrhe. - angl: Myrrh. - all: Die Myrrhe. میرجکی Moore
metki.

Myrti communis baccæ. Voyez Baccæ Myrti.
Myrti communis folia. Fr: Feuilles de Myrte. - angl: Myrtle leaves. -
all: Myrtelblætter. - بکریک موزد Berguè mourdè. L'arbre est
très commun entre Chiragè et Béhbehane, sur la route de
Chochtère Dézfoulè, y occupant la plaine connue sous le
nom de موزدستان Mourdestanè (Verbalement: Tieux des
Myrtes).

Mystère. - angl: Mystery. - all: Räthsel, Verwickelung, Geheimniß. -
سیریه

Myure (Pouls). Voyez Pouls Myure.

Nævi materni. Voyez Envies.

Nacra perlarum:
Nacre. } Voyez Naxer Margaritarum.
Nacre de Perle.

Nasse (Eau de). Voyez Aqua Flozum Aurantiorum.

Nage. - angl: Swimming. - all: Das Schwimmen. - شانه Chenau.

Nages. - angl: Boatswain. - all: Schwimmen. - شونوگودن Chenau Kerdèn.

Nain, Naine. Frjn: Crapoulhin, sine. - angl: Undersized Person. - all: Zwerg,
Zwergin. - کوتوله Kotulêh.

Naphæ (flores). Voyez Aurantii Flores.

Naphte (ou Pétrole) blanc de Chochtère. - angl: White Naphtha. - all:
Weisses Bergoel. فکط سفید Nepthe sefidè. Remplace partout
en Perse l'essence de Cérubenthine dans la peinture à l'huile.

Naphte (ou Pétrole) noir de Bakou. - angl: Black Naphtha. - all: Schwar
zes Steinvel. - فکط سیاه Nepthe siak: Aux bords persans de la
Caspienne ce produit de la Russie sert à l'éclairage habituel

des fauores, des écuries, des cuisines etc.

Narcissus Jonquilla..Fr.: Jonquille.. angl. Jonquilla.. نكرين Nekrin كرامشكي
Gole micchi گل عنبیه Gole embiri.. Les fleurs, à petite dose, exercent
 un puissant antispasmodique; les feuilles (à celle d'une à 3) un
 fort purgatif; - l'auteur du Bookse prétend que, prises à la
 dose de 45 à 90 grains, chaque jour pendant une année, à
 commencer au printemps, ces feuilles empêcheraient les
 cheveux de blanchir!!!

Narcissus Gazetta..Fr.: Narcisse à Souquets.. angl. Narcissus of the
 poets.. all. Weiße Margisse.. نكرين Nekrin.. Sa racine a une
 abortive; des cataplasmes préparés avec la plante entière sor-
 vent dans la teigne.

Narcotine.. angl. Narcotina.. all. Narcotin.. جوهر مخدر افون Djohere
mokhédine ifioné.

Narcotiques (Remèdes).. angl. Narcotic remedies.. all. Narcotische Mitt-
tel. ادویه مخدره Edviyeh mokhédéréh.

Narcotisme.. angl. Narcotism.. all. Betäubung.. نكدير Nekdir.

Nardostachys Jatamansi. Voyez Valeriana Jatamansi.

Nardus Indica. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Narines.. angl. Nostils.. all. Nasenlocher.. منخرين Menkherayn.. هتاييني
Teza-ye bin تجا و نيفانف bedjassife infé.

Nasarde. Voyez Chiquenarde.

Nasillard.. Syn: Nasilleur.. angl. Snuffler.. all. Schnueffler.. اغن Agnom.

Nasiller.. angl. to speak with a strang. to speak through the nose. - all:
 Durch die Nase reden. از دماغ حرف زدن Éz demagh hief ziden.

Nasilleur.. Voyez Nasillard.

Nasivort. Voyez Sepidium Sativum.

Nasturtii Sylvestris Oleum..Fr.: Huile de Roquette Sauvage.. all. Wild
 Rocket oil.. all. Wilde Raketen-oel. روغن سداب Roghne min-
dabé.. Sert comme huile de lampe.. Voyez aussi l'art: Cambarides.

Nasturtium Officinale.. Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Nasturtium Sylvestre..Fr.: Cresson Sauvage; Roquette Sauvage.. angl. Wild
 Rocket.. all. Wilde Ranche; Wilde Rakete.. کل کوج Kek-koudjé. Se
 cultive principalement à Kachan et au Shoragan pour l'extraction

de son huile. Voyez Nasturtii Sylvestris Clam & Cantharides.

Nares. Voyez Fosses.

Nation.. angl. Nation, People.. all. Volk, Nation.. - ملت Noillète.

Naturalibus (In).. angl. Stark naked.. all. Kuthornacht.. لو طارهنه

South ve berichnich. عزبان Oriani.

Nature.. angl. Nature, Kind.. all. Natur, Eigenschaft.. طبیعت Chidi
etc. جنیت Djencijete.

Nature (Les trois règnes de la).. angl. The three kingdoms of nature.. all. -

Die drei Reicheder Natur.. مواالید ثلاثة Novalide Selacih.

Nauseabond.. angl. Nauseous.. all. Ekel erregend.. منوع Mahim-wii.

Nause.. angl. Nausea, Qualm.. all. Ekel. تهوع Sehim-wro.

Navet. Voyez Brassica Napus.

Navré.. angl. Broken-hearted.. all. Betruebt. دل شکسته Sel chukestih.

Nebuleux.. angl. Cloudy, nebulous.. all. Nebelig.. ابرناک Ab-nac.

Nécessité.. angl. Necessity.. all. Nothwendigkeit.. احتیاج Chtra dje.

Nécromancie.. angl. Witchcraft.. all. Heerery.. جادو بی Djadou-i.

Nécrose.. angl. Necrosis.. all. Schwarzer Brand, Halter Brand.. فانتزایای عظم

Changhrayaye izme. عظیم دمب Ezme remime.

Néfle. Voyez Mespili Fructus.

Néfliez. Voyez Mespilus Germanicus.

Négatif.. angl. Negative.. all. Negativ.. منفی Menfi. سلبی Selbi

Négligence.. angl. Carelessness, Neglection.. all. Nachlaessigkeit, Un-

achtbarkeit, نگاه Naheli. تقاض Caqhafol. ععاهد

افمان Chmal.

Nelumbium Caspicum. Voyez Nymphaea Nelumbo.

Nomys.. Voyez Nymphaea cyanosa.

Neophron Perenopterus.. Fr. Gautour.. angl. Kulture.. all. Gein.. کورک

Ker-kie.

Neoplase.. angl. Red mineral stictol.. all. Rothessisenstictol, Potryogen.

Voyez l'art. Sulphad Ferri.

Nepeta Orientalis.. Sous le nom de زونفا Zoufa les droguistes Persans

vendent le produit de Nepeta Orientalis, comme il a été démon-

tré par le Dr. Haubstnecht, plusieurs auteurs ont donc trad-

uit à tort زونفا Zoufa par Hyssop.

Nerfs intercostaux.. angl: Intercostal nerves.. all: Zwischenrippennerven.

اعصاب بين الاضلاع Esqabe beynolozlae.

Nerfs spinaux.. angl: Spinal nerves.. all: Rückenerven.. اعصاب اربعة ازخاع

Esqabe nabete'h iz nokhae.

Nerium Oboandae.. Fr: Laurier rose.. angl: Rose-bay.. all: Lorbeerrose..

خرفه Khirzikhik.. Les feuilles sèches sont recommandées comme cataplasme dans les inflammations extérieures la gonorrhée, la rachialgie, l'ischias et le rhumatisme articulaire.

Une infusion des fleurs sert de fard et de cosmétique; on dit qu'elle relève le teint et abouplit les cheveux.. La décoction des fleurs détruirait les puces, les mites et les ténies.

L'huile d'olive bouillie avec les feuilles et les fleurs est recommandée dans la teigne, la gale, le prurit et l'Alphol.

Les feuilles sont un violent poison pour les bêtes de somme; aussi partout où la plante croit spontanément le long des grandes routes, on ferme la bouche des ânes, mulets et chevaux au moyen d'un petit sac fixé par en haut à la tête, pour empêcher ces animaux de toucher à la séduisante verdure; on dit même que souvent des voyageurs ont été victimes d'un empoisonnement immédiat en faisant des branches de laurier rose des brochettes pour rôtir de la viande; une abondante boisson d'infusion fortement chargée de café (à l'arabe) est le seul antidote connu dans ces cas.

Nérolie. Voyez Essence Floreum Aurantiorum.

Neutralisants (Remèdes) angl: Neutralizing remedies.. all: Neutralisierende Mittel.

ادوية بترزايل سايند Esriyeh zayil saindik.

Neutre.. angl: et all: Neutral.. خنثى Khonza.

Névrologie.. angl: Neurologia.. all: Nervenschmerz.. Wedjé e'icibi.

Névrologie brachiale.. angl: Brachial Neurologia.. all: Nervenschmerz.. Wedjé e'icibi dette.

Névrologie cérébrale.. angl: Cerebral Neurologia.. all: Nervenschmerz.. Wedjé e'icibi djerme dimagh.

Névrologie de la vulve.. angl: Vulvar Neurologia.. all: Nervenschmerz..

- Schmerz. وَجَعِ عَصَبِي فَجَدِي Wadjei eccobii ferdje.
 Névralgie du sein.. angl: Mammary Neuralgia.. all: Nervoester Brustten-
 Schmerz. وَجَعِ عَصَبِي ثَدِي Wadjei eccobii sod-ye.
 Névralgie du vagin.. angl: Vaginal Neuralgia.. all: Nervoester Scheide-
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي مَجْدِي Wadjei eccobii miedbil.
 Névralgie faciale.. angl: tic douloureux.. all: Fothergill'scher Gesicht's-
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي صَوْتِي Wadjei eccobii souite.
 Névralgie femoro-poplitée.. Voyez Goutte sciaticque.
 Névralgie intercostale.. angl: Intercostal Neuralgia.. all: Nervoester
 Zwischenschrippen schmerz. وَجَعِ عَصَبِي بَيْنِ اَنْدَلِي Wadjei eccobii mabeyn edlae.
 Névralgie lombaire.. angl: lumbar Neuralgia.. all: Nervoester Lendenweh-
وَجَعِ عَصَبِي قَطْنِي Wadjei eccobii ghethine.
 Névralgie rachidienne.. angl: Rhachialgia.. all: Rückenweh, Rücken-
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي نَخَاعِي Wadjei eccobii notkhae.
 Névralgie sciaticque.. Voyez Goutte sciaticque.
 Névralgie testiculaire.. angl: testicular neuralgia.. all: Hodenschmerz.
وَجَعِ عَصَبِي بَيْضِي Wadjei eccobii beyzeh.
 Névrite.. angl: Inflammation of a nerve.. all: Nervenentzündung.
وَرَوِ عَصَبِي Wadjei eccobii.
 Neurologie.. angl: Neurology.. all: Nervenlehre. تَقْرِيفِ عَصَبِي beirife
eccabé. عِلْمِ بَرِ عَصَبِي elm ber eccabé.
 Neuroms.. angl: tumour of a nerve.. all: Neuroma.. تَأْيِلِ عَصَبِي talile eccabé.
 Névrose.. angl: Nervous disease.. all: Nervenkrankheit. - تَغْيِرُوقِ عَصَبِي
bigli-ira ghoswéhe eccabi.
 Nez.. angl: Nose.. all: Nase.. بِيْنِي hini. دَمَاقِ Dimagh.
 Nez (ailes du).. angl: Wings of the nose.. all: Nasenflügel. - اِرْبَتِيْنِي in
beteyné. بِرَّةِ نَاقِي بِيْنِي Perrehaye hini.
 Nez aquilin.. angl: Hawk-nose.. all: Habichtsnase.. دَمَاقِ كَجِي Dimagh
kedjei كَجِي بِيْنِي Kedj hini.
 Nez (Bout du).. Voyez Bout du nez.
 Nez camus, camard, épate, plat.. angl: Snubnosed.. all: Stumpf-nase
بَهْنِ بِيْنِي Behné hini. اَفْطَرِي Afthee.
 Nez (Cartilage du).. angl: Cartilage of the nose.. all: Nasenknorpel.
غَضْرُوقِي مُتَشَكِّلَةُ اَنْفِي Ghazroufe motechik kelike onfe.

Nos *ivabé*.. angl: Flat nose.. all: Platte Schnupfnase.. بینے بڑک سوزاخ
bozorké souakh.

Nos (Racine au).. angl: Root (or higher part) of the nose.. all: Nasenswurzel..
رینه بینی Rone biné.

Nickel. Voyez Cobalt.

Nicotiana Persica.. angl: Persian tobacco.. all: Persischer Tabak.. تباکو

Sembakou.. l'espèce de tabac cultivé dans presque toute la Perse (que le Prof: Sindley a décrite comme une espèce particulière), mais dont la meilleure, la plus aromatique au moins, provient de la province de Chirazé.. C'est ce tabac qu'on fume dans le غلیان Ghéliané (Pipe à eau), formé d'une bouteille à grand ventre et à goulot large, remplie à $\frac{3}{4}$ d'eau fraîche, dans laquelle on plonge un tuyau de 4 à 6 centimètres, dont $\frac{1}{3}$ environ plonge dans l'eau.. Ce tuyau même, le soi-dit میلاب Milabé, est fixé en haut dans une pièce capitale; le میانیک mianik, percé dans toute sa longueur et ayant en bas un second trou dans lequel on fixe un tube qui sert à attirer la fumée au-dehors et communique avec l'espace vide de la bouteille.. La tête de cette pipe à eau, سیر غلیان Ser ghéliané, est formée de deux pièces bien distinctes: la tête proprement dite et le réchaud, باد بگز Badé quicé, pour contenir les menus morceaux de charbon bien rougi et les empêcher de tomber, - le tabac, malaxé avec de l'eau, de manière à en former une pâte humide, est légèrement tassé dans la tête, sur laquelle on finit par mettre le réchaud, qu'on remplit de petits morceaux de charbon bien allumé.. La fumée attirée par le tube de dehors passe d'abord par l'eau, qui absorbe une grande partie de la nicotine, et l'eau est rigoureusement changée chaque fois qu'on charge une nouvelle tête..

Outre que le Ghéliané est la pipe ordinaire de la plupart des fumeurs persans, hommes et femmes, il sert souvent aussi à des emplois thérapeutiques. - Il est utilisé pour faire pénétrer dans l'arrière-bouche et les narines la vapeur du Mercure, en mêlant au Sembakou différentes pré-

parations de inabre: - le Galbanum, volatilisé et aspiré de cette manière, est très employé dans les catarrhes chroniques des voies pulmonaires et dans les affections de caractère asthmatique. - Les habités du charvre mettent des petits morceaux de son extrait entre le tabac et le feu, pour se procurer une extase de contentement moral. - L'Opium bint, placé dans le Ghéliani, sert souvent, à la dose de quelques bouchées seulement, à calmer l'odontalgie et la prosopalgie. - D'après les historiens l'usage du tabac fut introduit en Perse par les Portugais, sous le règne de Chah Ebbaci II, qui mit inutilement beaucoup d'entraves à sa généralisation et ordonna même un jour la peine de mort contre les fumeurs.

Nicotiana Rustica. - Fr: tabac des paysans. - angl: Turkish (or English) tobacco. - all: Türkischer Tabac. - توتون اسلامبول Coutoune eslambole.

Nicotiana glauca. - Fr: tabac, Herbe à la reine. - angl: Virginian tobacco. - plant. - all: Virginscher Tabac. - توتون کوردستان Coutoune Kordistan.

Nictago Jalapa. - Syn: Nictago Splendens, Mirabilis Jalapa. - Fr: Belle de nuit, Nictago, Faux Jalap. - all: Nachtschatten. - لاله عباسی Salik Ebbaci.

Nictation. - angl: Ewingkling. - all: Klingeln mit den Augen. - حرکت نقیل جن Hareketi motessile djefre.

Nid. - angl et all: Nest. لايه Lanich.

Nigella arvensis. - Fr: Pivolette commune, Nigelle des jardins, Faux cumin. - angl: Fennelflower. - all: Schwarzkuemmel. - سياه دانه Siak-danik شونيزه Chounize.

Nigelle des jardins. Voyez Nigella arvensis.

Nitras argenti crystallisatum. - Fr: Nitrate d'argent cristallisé. - angl: Crystallized Nitrate of silver. - all: Das crystallisirte Salpeter saure Silber. سنگ جیم غیر قلی Singé dychennime ghéire ghéliani.

Nitras argenti fudum. - Fr: Pierre infernale. - angl: Lunar caustic. - all: Hoellenstein. - سنگ جیم Singé dychennime.

Nitras Potassae. - Fr: Nitre, salpêtre. - angl: Salpeter. - Pers: Vulg: شوره قلی Chourek ghéliani. - Une grande partie du nitre du commerce provient de la lixivation d'un minerai de salpêtre.

natif qu'on trouve dans deux localités assez éloignées l'une de l'autre, Ghorn et Zindjane.

Nitre.. Voyez Nitras Potassae.

Nitre des mégisbeurs.. Voyez Exanthematico.

Nitrique (acide).. Voyez Acidum nitricum.

Nitrogène.. angl: Nitrogen.. all: Stickstoff.. Nom: Nouv: ازوت Nyote.

Noctambule.. Syn: Somnambule.. angl: Sleepwalker.. all: Nachtwandler..

خوابنده شب و اوت Khabidehe chele ravané.

Noctambulisme.. angl: Sleepwalking.. all: Nachtwandeln.. انتقال خوابه

Enteghale norri.

Nocturne.. angl: Nocturnal.. all: Nachtlisch شبانكه Chebanek.

Notosité.. angl: Notosity.. all: Das Knötige.. نوتسه loc nich.

Notus Encephali. Voyez Protuberance cerebrale.

Noir.. angl: Black.. all: Schwarz.. سیاه Siah.

Noisette.. Voyez Nux arellana.

Noix commun. Voyez Nux Jugland.

Noix de Bétel. Voyez Arecacae Catechu Nux.

Noix de Coco. Voyez Cocos nucifera.

Noix de Cypres. Voyez Cypressi Sempervirentis Strobuli.

Noix de Galle. Voyez Gallae Eurcicae.

Noix de Jugland Regia. Voyez Nux Jugland.

Noix de Marais. Voyez Anacardii longifolii Semina.

Noix de Muscade. Voyez Nux moschata.

Noix Savonnier. Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Noix vomique. Voyez Nux vomica.

Noli me tangere.. angl: Malignant Lupus.. all: Krebsartiges Geschwür..

سرتان جلدی Serethane djeldi.

Noma. Voyez Cancer aquatique..

Nomade.. angl: Nomad.. all: Heumwanderer.. ایلیانه Iliahi.

چادوشین chador nichine.

Nombil.. angl: Navel.. all: Nabel.. نره Surich ناف Nafe.

Nord.. angl: North.. all: Nord.. شمال Chemal.

Nord (exposition).. angl: Facing the North.. all: Am Nordem bloß gestellt.

شمال دو Chemabrou.

600. ۱۹
Normal.. angl: Normal.. all: Naturgemacht. بِحَالِ طَبِيعَتِي Behale
thebi. بیتا عتدک Be gha'idid.

Nosographie.. angl: Nosography.. all: Beschreibung der Krankheiten.
عَرِيفِ امْرَاضٍ Einige imraze. عَلِمَ بِامْرَاضٍ Elm ber imraze.
بَيَانِ امْرَاضٍ Bayane imraze.

Nostalgie.. Syn: Mal du pays.. angl: Homesickness.. all: Heimweh.
سِلْحَتِ الْوَطَنِ Sille hobbolwittini.. Maladie complètement in-
connue parmi les troupes Persanes, probablement à cause
de l'organisation toute particulière des divers corps d'armée,
recrutés chacun dans une province séparée et chacun por-
tant le nom de la province ou de la tribu dont il est ori-
ginaire. Généraux, Officiers Supérieurs et inférieurs, troupes
et recrues, corps de musique, écrivains et souvent même
médecins, appartiennent tous à la même tribu, on évite
par là le développement de la nostalgie, mais la discipline
ne est juste la ressemblance de ce qu'on attend du soldat en souffrance
de la manière la plus visible.. Quoiqu'on ne saurait re-
fuser au soldat persan un courage individuel bien déter-
miné (et exercé par les périls constants de la vie nomade,
et une force physique étonnante, qui le font résister à bien
plus de fatigue et de privations que n'en saurait suppor-
ter le soldat Européen, cette organisation régimentaire, basée
sur l'uniformité provinciale des membres, forme le malheur
de l'armée persane et dans toutes les petites guerres qu'a
eues la Perse depuis que je la connais, toute défaite subie
était constamment le résultat de cette organisation provin-
ciale, le chef d'une bataillon ne pouvant voir d'un bon oeil
le chef d'un autre et chacun étant heureux de satisfaire
son amour-propre provincial au lieu de défendre l'honneur
d'une patrie commune.

Notalgie.. angl: Pain in the back.. all: Rückenschmerz.. درد کمر Derde
Kimer.

Note de musique.. angl: Musical note.. all: Note, Conzeichen..
نُوت Lehn.

- Nour Sangwillotte.. angl: Lying off the cod-piece.- all: Nesselknuepfen..
 شوقر بافتون بستن Chohier be ifouni bestin.
- Nourrice.. angl: Het nurse.- all: Amme. دایه Sa-yih. مرفینه
Morzech.
- Nourrir.. angl: to feed; to nurse.- all: Nachsen, Ernachsen.. غذا دادن
Ghiza dadin. - دایه کے کردن Sa-yih qui kerdin.
- Nourrisson.. angl: Nurthing.- all: Saengling.. طفل شیرخواره Chieflé chittharid.
- Nourriture.. angl: Food, Nourishment.- all: Nahrung, Kost.. خوراک
Khoric. غذا Ghiza. طعام che-ame.
- Nouvelles (Boumes). Voyez Bonnes nouvelles.
- Noyade.. angl: Drowning.- all: Ertaefung.- زیابخشدن zire abi
Khiehk chodin.
- Noyau.. angl: Kernel, Nucleus.- all: Stein, Kern.. هسته Kesteh.
- Noyer commun. Voyez Jugland regia.
- Noyer au Canada. Voyez Prorocarya canadica.
- Nuage (de l'air).. angl: Cloud, Gloom.- all: Wolke.. ابر Ebi?
- Nuage (de l'urine). Voyez Enicorène.
- Nubile.. angl: Marriageable.- all: Heirathsfähig.. دبیده Reidih.
بالغ شده Kaligh chodih. خوداشناخته Khodia chenakh-téh.
- Nuditè.. angl: Nakedness.- all: Nacktheit.. برهنه کنی Berichnigui. —
عزبان Oriani.
- Nue, Nuée.. Voyez Nuage.
- Nuisible.. angl: Harmful.- all: Schaedlich.. مضر Nozire?
- Nu-pieds.. angl: Bare-footed.- all: Barfuss.. پایرهنه Sa beichnik.
- Nu (tout). Voyez Cournu.
- Nummulithe.. Syn.: Nummuline.. angl: Nummulite.- all: Muenzmuschel..
حجرالدم Hedjeroddin. شاه داربخ عدسینه Chahdanéje edei.
 (c'est à dire Pierre à sang, parcequ'on la considère un puissant
 siémostatique). - A l'intérieur on l'unit au suc de grenade
 contre l'hémoptysie et au vin contre la menstruation pro-
 fuse et la spermatorrhée.
- Nuque.. angl: Nape (of the neck).- all: Genick.. پشت کردن Pochtequis-
din. پتر کردن Pice quirdin.
- Nutrition.. angl: Nutrition.- all: Nahrung.. عمل تغذیه و تمیز Gniclé tegh-zich ve temiz

Nux arvensis berol.. Voyez arceas Catechu Nux.

Nux arceas Catechu. Voyez arceae Catechu Nux.

Nux avellana. Fr.aveline, Noisette. - angl. Filbert, Hazelnut. - all. Haselnut.

فندق Fendogh. Voyez aussi l'art. Coqueselle.

Nux Barbabensis. Voyez Euphorbia Curcas.

Nux Gallarum. Voyez Gallae Curcicae.

Nux Juglans. Fr. Noix, Noix commune. - angl. Walnut. - all. Walnuss.

گردو Guéidou. - Les noix entières brûlées sous les cendres chaudes, pulvérisées et mêlées à un quart de leur poids de Myrrhe, sont considérées comme spécifique pour arrêter le flux hémorrhoidal; l'usage alimentaire des noix est conseillé aux personnes souffrant de vers; on prétend même qu'il suffirait de manger après dîner quelques noix pour détruire complètement la mauvaise odeur de l'ail pris pendant les repas.

Nux Moschata. Fr. Noix de Muscade. - angl. Nutmeg. - all. Muskatennuss.

جوزبوا Djoze bowa. - جوزهندی Djoze hendi.

Nux Vomica. Fr. Noix vomique. - angl. Poison-nut. - all. Brechnuss, Kra-

henauge. - کچوئو Kotchoulik. - اذا زاتى Szaraghi. فاتيل لكب Ghatel el kilbe. - Son emploi dans la paralysie est d'ancienneté, car l'auteur du Méthzen el Cavizik en parle déjà, ajoutant en outre que la noix vomique est un remède qui change le tempérament froid en tempérament chaud; le même auteur recommande les cataplasmes avec sa poudre dans la coalgie et dans les maladies articulaires.

Nyctago Jalapa. Voyez Nictago Jalapa.

Nyctalopis. - angl. Nyctalopia. - all. Nachtsehen, tagblindheit. دزکوبو

کوزکوری. - Djehé.

Nyctezis Vespertina. Syn: Lepetilio murinus. Fr. Chauve-souris.

angl. Flittermouze. - all. Fledermaus. شب پیرى Chib-piris

شب کورد Chibkouré.

Nymphaea Nelumbo (Nelumbium Caspicum Fisch.). Les semences connues

au Guilan sous le nom de سوله بافتلى Soleh Bafshela, synonymes comme des noisettes et servent à confectionner des rosaires.

Nymphaeae (des Sponsae) Cyanodae Semen. Fr. Nymphae, Niloufa

angl: Flusswassertulie. seeds. all: Blaue Kattulilie-samen. - On se sert en Perse des semences de Néruphar, connues sous le nom de جَبُّ النَّبِيلِ Hebbunnile, comme évacuans: des glaires et de la bile. - 16 à 50 grains, pilés avec du sucre, se pulvérisent jusqu'au taenia; pour éviter les tranchées on croit utile d'associer les semences de Néruphar: à l'huile d'amandes douces.

Nymphobes. Voyez Livres Petites).

Nymphomanie. Voyez Surveus utérine.

Obedissance.. angl: Obedience. all: Gehorsam. - وَمَان بُوْدَارِي Femanbordari. اطَاعَت Ethade.

Obèse.. angl: Obese. all: Hochbeliebt. - فَرَبِي Seminé. سَمِين. فَرَبِي. چاق Schagh.

Obésité.. angl: Corpulency. all: Vollerbigkeit. - فَرَبِي Seminé. مَكْن. فَرَبِي. چاق Schaghi.

Obligé.. Syn: Forcé. - angl: Constrained. - all: Gezwungen. - لَا بُدَّ Sabodde.

Obligé.. Syn: Reconnaisant. - angl: Obliged, thankful. - all: Dankbar, verpflichtet. - مَكْنُون Memnoui.

Obscène.. angl: Indecent. - all: Gattig. - بِهِيَا Bi hiya. بِهِيَا Bi perdek.

Obscurcissement de la vue.. angl: Dimness of vision. - all: Verdunkelung des Gesichtes. - خَيْرِي چِي Khirighui tchichmè.

Obscurité.. angl: Dimness. - all: Dunkelheit. - تَارِيكِي Khirighui. خَيْرِي چِي Khirighui. ظَلَّت Zolnète.

Obsession.. angl: Being possessed. - all: Besessenheit. - جَنِي شَدَن Djenni choden.

Obstination.. angl: Obstinacy. - all: Haltstarrigkeit. - كَلَّة شَقِي Kallè. بَجَا جَت Sedajete.

Obstrucif.. angl: Obstruent. - all: Verstopfend. - مَتَابِيض Gha-béze.

Obstruction de la trompe d'Eustache.. angl: Obstruction of the Eustachian tube. - all: Verstopfung des Eustachianischen Rohres. - اِنْدَادِ خِرَابِي دَا جِي اُذُن Entedade midgraye dakhelie ozne.

Obstruction au canal auditif externe.. angl: Obstruction of the external auditory meatus. - all: Verstopfung des äusserlichen Ohrganges. - اِنْدَادِ خِرَابِي خَارِي اُذُن Entedade midgraye Kharedyie ozne.

Obstruction du foie.. angl: Chronic inflammation of liver.. All: Leber-

obstruction. سَدِّ كَبِدٍ Saddike Kébidé.

Occident.. Voyez Ouest.

Occidental.. angl: Occidental.. All: Westlich.. مغْرِبِي Maghrabi.

Occiput.. angl: Hindhead.. All: Hinterhaupt. قَبَدُون Ghemikdovik

Occulta.. angl: Occult.. All: Heimlich, Verbozen, Versteckt.. بَوْشِيَّانَ

Pouchidih. پَشَهَان Peshané. مَكْحُوفِي Makhfi: نَابِيْدَا

Napéda.

Ochre jaune.. angl: Yellow Ochre.. All: Gelber Ocher.. كَلْبَرَش Guéle Séché.

Ocimum. Voyez Ocimum.

Oculi cancrorum.. Fr: Yeux d'écrivisses.. angl: Crabstones.. All: Krebs-

stein.. عَيْنُ الشَّرْطَانِ Eynossirethane.. Le Cöhsch et le Wékh-

zén et éavijeh considèrent le mot عَيْنُ الشَّرْطَانِ Eynossirethane

comme synonyme de سِيْسْتَان Sepéstané (Sebestes), mais

aux bazars en Perse on vend partout sous le nom arabe de

عَيْنُ الشَّرْطَانِ Eynossirethane les concrétions calcaires contenues

dans l'estomac des écrivisses (qui servent à l'intérieur comme

de bicatéf), tandis que sous celui de سِيْسْتَان Sepéstané on vend

les fruits secs connus partout comme fruits de Cordia Myca.

Oculidra.. angl: Oculitt.. All: Augenarzt.. كَتَاك Kekhal.

Ocimum album.. Fr: Basilic blanc.. angl: White Basil.. All: Weisses

Koenigskraut. بادْرُوْجِ اَبْيَض Badroujé ébiezé: رَكْبَانِ كُوْبِي Kéy-

hane Kouhi. La semence est connue comme تخْمِ شَرْبِيَّة Cokhne

chérbété.. C'est la province de Chirazé qui pourvoit presque

toute la Perse de cette semence estimée, qui forme un des in-

grédients indispensables des Sorbets à la glace.. Dans ce bu-

la semence est mise pendant quelques minutes dans l'eau

sucrée pour se gonfler, on refroidit ensuite le tout au moy-

en de la glace et forme ainsi une boisson rafraichissante

une odeur excessivement suave.. L'auteur du Cöhsch n'ou-

blie pas de dire à ses lecteurs, qu'en mâchant cette semence

justement au premier de l'an solaire persan (21/9 Mars)

se préserve une année entière de mal de dents.

Le Dr. Polak (O. c. I. p. 123) a traduit Cokhne chérbet par

plantain: une simple inspection de la semence, qu'on vend partout en Perse comme bothane cherbite et bothane cherkiti, l'aurait persuadé qu'il y a erreur.

Ocimum basilicum.. Fr: Basilic romain, Basilic commun.. angl: Common Sweet Basil.. All: Suettes Koenigskraut. ریحان سبز Riçhan sebze.
Chahet-sienne.. Se cultive généralement en Perse dans les cours des maisons mêmes et est mangé cru avec du pain et du fromage.

Odeur.. angl: Smell.. All: Geruch.. رائحة Ra-yehek.. بو Bow.

Odontalgie.. angl: tooth-ache.. All: Zahnruck.. وجع اسنان Wedje isnané.
 دزد دندان Derdé dëndané.

Odorat.. angl: Smell, smelling.. All: Geruch, Geruchstim.. عمل شامه Emile chamme..

Oedème.. angl: Oedemas.. All: Oedem.. ایتشاف لخمی Estégha-é lehmé.

Oedème de la glotte.. angl: Oedema of the glottis.. All: Oedem der Stimmritze..
 اماں مائے سیم صوت Amace ma-i-é sine soté.

Oedème de la luette.. angl: Oedema of the uvula.. All: Oedem des Zaepfchens. اماں مزین طات Amace mozmine lehaté.

Oedème de la paupière.. angl: Palpebral oedema.. All: Augenlid-oedem.. ایتشاف لخمی چمن Estéghaé lehmé djéfné.

Oedème des femmes en couches. Voyez Dépôt lacteux.

Oedème des nouveaux-nés. Voyez Sclérose.

Oedème des pommons.. angl: Oedema of the lungs.. All: Lungenoedem.

استشاف ریخ Estéghaé riçh.

Oeil.. angl: eye.. All: Auge. چشم chichmé.

Oeil de cheval. } Voyez Smula Helenium.
 Oeil de chiron. }

Oeil de perdriz.. angl: Corn (between the toes).. All: Huetnerrauge..

عین سیمکی Eyne semiki.

Oeil (signe de l').. angl: et All: Hint.. اشاره چشم Echaréhe tchichmé.
 چشم Chimzéhe tchichmé.

Veillées (dents) Voyez Dents.

Veillet à bouquet.

Veillet des fleuristes. } Voyez Dianthus Caryophyllus.

Ocillet Girofle. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Oclette (Huile) Voyez Uinum Papaveris Somniferi.

Oedophrase. angl. Gullet. - all. Speiseroehre. مَرِيءٌ Mouri.

Oeuf de poule. Voyez Ovum Gallinaceum.

Oeuf humain. Voyez Embryon.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oie. Voyez Anas Anser.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oiseau. angl. Bird, Fowl. - all. Vogel. مَرِيءٌ Morgh. طَيْرٌ Tha
youri (en sens collectif).

Oiseau de proie. angl. Bird of prey. - all. Raubvogel. - مَرِيءٌ شِكَاوِي Morgh chekari: مَرِيءٌ رِبَايِنْدِي Morgh rabar yendeh.

Olea Europaea. Fr: Olivier. - angl. Olive tree. - all. Oelbaum, Oliven-
baum. - دَرَخْتِ زَيْتُونِ Derikhte zeytouné. - Cet arbre se trouve
largement cultivé par les habitants de Mendjilé, entre
Réchté et Ghezsiné et les olives sont excellentes, mais
tout de même les habitants ne savent en obtenir qu'une
huile des plus mauvaise et immangeable, qui ne sert
donc à autre qu'à fabriquer entre les mêmes main un
savon assez médiocre encore.

Olecrane. Syn: Articulation au coude. - angl. Elbow. - all. Elbogen.
مَرِيءٌ Mérfejh. اِرْدَنْج Arindjé.

Oleum Amygdalarum amararum. Fr: Huile d'amandes amères.
angl. Bitter Almond oil. - all. Bitteres Mandelöl. رَوَعِنِ بَادَامِ شَحِيحِ Rouéin badam schahik.
Roghine badame telkhe. Voyez aussi l'article: Coqueluche.

Oleum Amygdalarum dulcium. Fr: Huile d'amandes douces.
angl. Sweet Almond oil. - all. Sueses Mandelöl. رَوَعِنِ بَادَامِ شَهِيحِ Rouéin badam shahik.
Roghine badame chirié.

Oleum Cannabis sativae. Fr: Huile de chanvre. - angl. Hempseed
oil. - all. Hanföel. رَوَعِنِ شَاهِ دَانِي Rouéin shah dani.
Roghine chahdanié.

Oleum Ceræ. Voyez Ceraeum.

Oleum florum Aurantiarum. Fr: Neroli. - angl. Essential oil of
Orange Flowers. - all. Pomeranz blüthenessenz. تَطِيرٌ نَهَادِيَارِي Ta-pir nehadiari.
Ethere behare narandjé.

Oleum Jasmini Officialis. Fr: Huile de jasmin blanc. angl: Oil of Jasmine. - all: Jasmin-oel. عطر رازیت Ether razaghi.

Oleum Lini. Fr: Huile de lin. angl: Oil of linseed. - all: Lin-oel. - روغن بزک Koghine bezic.

Oleum Menthae Chinensis. Fr: Huile de menthe. angl: Camphore de Menthe.

Oleum Nardustii Sylvestris. Fr: Huile de nard. angl: Nardustii Sylvestris Oleum.

Oleum Nucis Juglandis. Fr: Huile de noix. angl: Walnut-oil. - all: Nutt-oel. - روغن کزدو Koghine querdou.

Oleum Olivae. Fr: Huile d'olive. angl: Olive-oil. - all: Oliven-oel. - روغن زیتون Koghine zeytouné.

Oleum Palmae. Fr: Huile de palme. angl: Palm-oil. - all: Palm-oel.

Oleum Papaveris Somniferi. Fr: Huile d'oeillette. angl: White poppy oil; Mawseed-oil. - all: Mohnsamen-oel. - روغن کونکار Koghine kout-nar.

Oleum Ricini. Fr: Huile de ricin, Huile de castor. angl: Castor-oil; Ricinus-oil. - all: Ricinus oel. - روغن چیراغ Koghine tchiragh.

Oleum Rosarum. Fr: Huile de rose. angl: Attar (Attar) of Roses. - all: Rosenoel. - کل عطر گول Ether gole. روغن بیدانجیر Koghine bidanjiré. روغن کرچک Koghine ker-tchier. Fr: Huile de ricin, Huile de castor. angl: Castor-oil; Ricinus-oil. - all: Ricinus oel. - روغن چیراغ Koghine tchiragh.

Oleum Sesami. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel. - روغن کنجد Koghine kondjedé.

Oleum Vitrioli. Fr: Huile de vitriol. angl: Acidum Sulphuricum. - all: Vitriol-oel. - عطر شامه Ether chamme.

Olibanum. Fr: Encens. angl: Frankincense. - all: Weihrauch. - کنذر Kondor.

Olive. angl: & all: Olive. - زیتون Zeytouné.

Olivier. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.

Olivier de Bohême. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.

Ombilic. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.

Ombilic de Venus. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.

Omelette. angl: Pancake of eggs. - all: Eierkuchen. - کوکو Koukou.

Omostrate. angl: Shoulder-blade. - all: Schulterblatt. - کفت Kéft.

Omphacium. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.

Onagre. Voyez Equus asinus sylvaticus.

Onanisme. Syn: Masturbation. - angl: Self-pollution. - all: Onanie.

Onfle. angl: Nail (off finger). - all: Nagel. استمنا Steinma?
جَنَل Jilol. نُطَا زَبِي Noothayini. ظفر Khathon. ظفر
zofri.

Ongle à l'œil. Voyez Pterygium.

Ongle odorant. Voyez Blatta Byzantine.

Onguent. Voyez Unguentum.

Onguent Basilicum. Voyez Unguentum Basilicum.

Onguent Citrin. Voyez Unguentum citrinum.

Onguent Mercurel. Voyez Unguentum Mercuriale.

Oniromanie.. angl: Oniromaney. - all: Traumwahrnehmung. تقبیر خواب

beebira khabe. L'oniromanie est largement étudiée et appliquée
et Chéykh Aboulféz Hocéyne Ebne Mohammed Ebrehim bé
flia (qui vivait au temps de Kézel Art-lané, Atabéygh d'At-
zébédyané de 510-515 Hégire) dans son Haméle beebira, qui a
été lithographié à Cheheran en 1284, mentionne une quin-
zaine d'auteurs renommés de son temps, traitant des songes,
qu'il a consultés dans la composition de son ouvrage. Un
autre travail de ce genre, en circulation générale, est l'expli-
cation des songes d'Abkhonde Molla Mohammed Bagher Kéy-
li, écrit en 1107 et imprimé en 1287. - J'ai en vain cherché l'ou-
vrage d'Aboulféché Aboubrahman Ben Nasr Ben Abdulla
el Chirazi, dont une traduction française a été publiée par
l'auteur sous le titre de: L'oréicrite Musulman ou Doctrine
de l'interprétation des songes par Gabdourhachaman, fils de
Nasar. - Paris 1664, cité par Huestenfeld. O. c. p. 100.

Oniscus asellus. Fr: Cloporte; Armadille. - angl: Churchbug; Moltiped.

all: Kellerswurm. - خِرْفَاكِي Khire khoda. خِرْفَاكِي Khire khaki
خِرْفَاكِي Khirike khaki.

Onobrychis Sativa. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Onyx. Voyez agate rubanée.

Opération chirurgicale.. angl: Chirurgical Operation. - all: Chirurgische
Operation. - عَلِيَّة Emile yide.

Ophthalmiatrique.. angl: Ophthalmiatrics.. all: Augenmittellehre.
کتاب کتله کتله

Ophthalmie.. angl: Ophthalmia.. all: Augenentzündung..
Remède ورم چشم ورم چشم ورم چشم

Ophthalmie des nouveau nés.. angl: Ophthalmia of new-born children.
all: Augenentzündung der Neugeborenen..
Remède éthéré ajéridolveladété.

Ophthalmie externe.. angl: External Ophthalmia.. all: Aeußere Augenentzündung..
ورم ظاهره ورم ظاهره ورم ظاهره

Ophthalmie interne.. angl: Internal Ophthalmia.. all: Interne Augenentzündung..
ورم غائبه ورم غائبه ورم غائبه

Ophthalmie palpebrale.. angl: Palpebral Ophthalmia.. all: Entzündung der Augenlider..
ورم ملتحمه ورم ملتحمه ورم ملتحمه

Opiniatreté.. angl: Obstinacy, Stubborness.. all: Haltstarrigkeit, Hartnäckigkeit.
سركته Ser-quechi: سركته Ser-sekhti.

Opinion.. Syn: Avis.. angl: Opinion.. all: Meinung..
راي Ra-ye

Opiophage.. angl: Opiophagus.. all: Opiumesser..
ترياکي Teriaki

Opium.. angl: Opium.. all: Mohnsaft..
تریاک Teriak

On le cultive principalement à Yezde, Esfahan et Kerman et des tentatives faites dernièrement pour en introduire la culture à Héraminé ont donné les meilleurs résultats.. L'Opium brut entre dans le commerce sous consistance plus ou moins molle dans des tablettes en terre cuite, mais est d'ordinaire bientôt falsifié par les soi-disant تریاک سائے Teriak-saï (Rouleurs ou Frotteurs d'Opium), qui le malaxent sur une planche jusqu'à lui donner une consistance convenable pour être formé en rouleaux, un peu plus gros qu'un crayon ordinaire, qu'on enveloppe de papier blanc pour le vendre en détail..

On ne considère pas en Perse comme fraude une addition minime de sirop de raisin, nécessaire pour donner le lustre aux rouleaux, condition exigée par le commerce indigène. La falsification ordinaire de l'Opium brut se fait avec une décoction extractiforme de Capsules sèches de Pavot et de Semences de Rue sauvage, qu'on mêle à l'Opium pâteux

des tasses. - une autre spéculation commerciale est celle de piler l'herbe fraîche de pavot avec une petite quantité d'eau pour en extraire le suc, qu'on mêle de même au véritable opium de première main.

Opobalsamum. Voyez Balsamum Meccaense.

Opoponax .. angl: Opopanax .. all: Tanaka gummi .. جارشير Jasschivier. - Les auteurs perstant lui attribuent la force de donner du ton au système nerveux affaibli et d'affaiblir l'état d'excitation des nerfs, c'est à dire de maintenir le juste équilibre du système nerveux; ils le donnent dans les maladies nerveuses, l'hydropisie, la dysurie, l'hystérie et l'aménorrhée.

Le D. Polak (O. I. 119 et II. 289) dit que l'Opopanax est le produit de Diplotaenia cachrydifolia, qu'on rencontre dans les hautes montagnes qui longent au Nord la ville de Herani, surtout près de Sozadbar; la plante nouvellement éclose ou le rejeton sert aux perstant de légume, tant frais que sous forme de conserve ou vinaigre. Je n'ai pas pu m'assurer encore si l'Opopanax Persicum Boiss. que M. Kotschy (Abhandl. d. Geogr. Gesellschaft.) a trouvé près de Osten-bagh et Ternieri, dans les mêmes montagnes, qui fournit de l'Opopanax et se reconnaît à ses branches, feuilles et fleurs jaunes, serait la même plante que la Diplotaenia Cachrydifolia, mentionnée par le D. Polak.

Opprobrium. Voyez Byzantine.

Optique .. angl: Optics .. all: Optik; lichtlehre .. علم تناظر Elme tenizore
علم مرآيا Elme miraya.

Or. Voyez Aurum.

Orage .. angl: Storm .. all: Sturmwind .. كولاك نارعد وباران Kolac
la ricede ve barane?

Orange (Fleurs d'). Voyez Aurantii Flores.

Orange aigre (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium acida.

Orange douce (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium Dulcis.

Orange (Téte d'). Voyez Citri Aurantii Cortex.

Orangeade .. angl: et all: Orangeade .. شراب نارنج Cherbete narindji.

Orbite.. angl. Eye-hole.. all. Augenhoehe.. مَفَا Moghteh.

Orcanette. Voyez Anchusa tinctoria.

Orchis Madenia.. Fr. Salep. angl. Male Orchis.. all. Saabarsant. تَلَبَك
Selélé. Abonde dans les montagnes élevées des Chalichés,
dans celles de Nouk Kilouyék et dans celles de Kéranachahani
(Vulgo: Kermanchak).

Orchite .. angl. Inflammation of the testicle.. all. Hodenentzündung..
وَرَمٌ بَيْضٌ Hérime bézyék.

Ordonnance de médecin. Voyez Recette.

Oreille .. angl. Ear.. all. Ohr. اُذُنٌ Gouché. كُوش Ozñ.

Oreille (Bout de l'). Voyez Bout de l'oreille.

Oreille (enclume de l').. angl. Incus of the ear.. all. Amboss des Ohrs. سِنْدَانِ كُوش
Sendane gouché. عَظْمٌ سِنْدَانِي Ezme sendani.

Oreille (évier de l').. angl. Staples of the ear.. all. Steigbügel des Ohrs. وَكَابُ الْأُذُنِ
Recabélogné. عَظْمٌ رَكَابِي Ezme recabi.

Oreille (Hélix de l').. angl. Helix of the ear.. all. Helix des Ohrs. پَرَوَاذِ كُوش
Perraze gouché.

Oreille interne.. Syn: Labyrinthe de l'oreille.. angl. Internal ear.. all. Inneres
Ohr.. بَطْنِ بِيچِيدِ كُوش Bethne pitchidéhe gouché.

Oreille (Labyrinthe de l'). Voyez Oreille interne.

Oreille (Limacon de l').. angl. Cochlea of the ear.. all. Schnecke des Ohrs.
حَلَزُونِ الْأُذُنِ Kolymnologné.

Oreille (Boule de l'). Voyez Bout de l'oreille.

Oreille (Marteau de l').. angl. Malleus of the ear.. all. Hammer. مَطْرَقُ الْأُذُنِ
Methrieh ol ozne. عَظْمٌ مَطْرَقِي Ezme methriehi.

Oreille (OS lenticulaire de l').. angl. Orbicular (or lenticular) part of the incub.
all. Linsenförmiges Knöpfchen am Amboss. عَظْمٌ عَدَبِي شَكْلِ الْأُذُنِ
Ezme eddicichékle ozne.

Oreille (Duvillon de l').. angl. Pinna of the ear.. all. Brusthies Ohr. پَرِهَ كُوش
Perréhe gouché.

Oreillarte au coeur.. angl. Auricle of the heart.. all. Herzohr. وَهَبِلِرِ قَلْبِي
Séhlize ghéllé.

Oreillon.. Syn: Ocular.. angl. Bump.. all. Ohrgeschwulst. اِمَارِ حَلَزُونِ غَلَّةٌ خَلْفِ كُوش
Am aras sushéll ve ghodéhe khéllé gouché. دُبْحَانِي Jobchani.

Organe. *Foyez* Bandion Kalivotos.

Organe.. angl: Organ.. all: Organ, Werkzeug.. الآلة Alate.

Organe de l'intelligence.. angl: Organs of intellect.. all: Verstandes-Organ
الآلة Alate hiwasse bathenik.

Organe de locomotion.. angl: Organs of locomotion.. all: Bewegungs-Organ
الآلة Alate mohirekik.

Organe de nutrition.. angl: Organs of nutrition.. all: Ernahrungs-Organ
الآلة Alate tighziéh we tennieh.

Organe de phonation.. angl: Organs of voices.. all: Stimm-organ.. لايت صوت
الآلة Alate sote.

Organe de relation.. angl: Organs of connexion.. all: Verhaeltnisorgan
الآلة Alate nefsanijeh.

Organe de reproduction.. angl: Organs of reproduction.. all: Reproductive
organe.. الآلة Alate tenagole.

Organe des sensations.. angl: Organs of senses.. all: Sinnesorgan.
الآلة Alate hebsacik.

Organique.. angl: Organic.. all: Organisch.. الآلة Alate.

Orgasme hémorrhoidal.. lat: Moolimen haemorrhoidale.. angl: Haemorrhoidal
orgasm.. all: Haemorrhoidal Wallung.. بجان بواسيريه
الآلة Alate hebsacik.

Orgasme menstruel.. lat: Moolimen menstruale.. angl: Menstrual organ
all: Menstruations-Wallung.. بجان طمث الآلة Alate hebsacik.

Orgasme vénérien.. angl: Venereal Organ.. all: Wallung der Fortpflanzungsorgan.
الآلة Alate hebsacik.

Orge. *Foyez* Hordeum Vulgare.

orge en sorbe.. angl: Verdant Barley.. Barley grass.. all: Der gruen
Gorstenhalm.. الآلة Alate hebsacik.

Orge monde. *Foyez* Hordeum mundatum.

Orgolet.. syn: Orgolet.. lat: Hordeolum.. angl: A styx.. all: Gorstenkor
(am Auges).. الآلة Alate hebsacik.

Orgueil.. *Foyez* Pierre.

Orient (S).. angl: the East.. all: Das Orient.. شركستان Chirghistan.

oriental.. angl: Oriental.. all: Morgenlaendisch.. شركه Chirgh
الآلة Alate hebsacik.

- Orifice inferieur de l'estomac. Voyez Pylorus.
- Orifice superieur de l'estomac. Voyez Cardia.
- Origan commun. Voyez Origanum vulgare.
- Origan de Perse. Voyez Heracleum Persicum.
- Origanum Majorana. Fr: Majoranae. angl: Sweet Majoranae. -
 all: Majoran. موزنگون Mozangon - ganche. Employé en Perse
 contre la colique ventuse, l'hydropisie, les palpitations de coeur,
 la paralysie de la face, l'asthme et le Rhume.
- Origanum vulgare. Fr: Origan commun. - angl: Wild Majoranae. - all: Waldge-
 muth. اوپین شیرازین Opin Shirazi. Emickene chiagi.
- Orme de Sibirie. Voyez Talxora crenata.
- Orme du Caucase. Voyez Ulmus pedunculata.
- Orme pyramidal. Voyez Ulmus campestris.
- Orpelin. angl: Orphan. - all: Haite. - یتیم Yetimé.
- Orpelinage. angl: Orphanage. - all: Haidentand, Verwaisung. - یتیم
یتیمی. یوتم Yotmé. لایم Lothymé.
- Orpiment. Voyez Aurisiamentum.
- Orteil. angl: Great toe. - all: Grosse Zehe. - اقدام پا Ebhamepa.
- Ortie. Voyez Urtica dioica.
- Orvale. Voyez Salvia Sclarea.
- Oryza Sativa. Fr: Riz. - angl: Rice. - all: Reis, Reith. - برنج Berindj.
 Voyez aussi Riz en Cobbe.
- Os. angl: Bone. - all: Bein. - عظم Ezme. استخوان Ostokhané.
- Os astragale. angl: Anklebone; Hingbone. - all: Sprungglin. - عظم کعب
Ezme keib. اشتالک Echtalenke.
- Os calcaneum. Syn: Calcaneum. - angl: Heel, Bone of the heel. - all: Fersen-
 bein. عظم عقب Ezme iegheb. پاشنه Pachnich.
- Os coccyx. angl: the coccyx. - all: Heissbein, Schwanzbein. - عظم عصعص
Ezme ocoei.
- Os cornu. angl: Spongy bone. - all: Nasenmuschel. - عظم مدی Ezme
sedifi.
- Os coronal ou frontal. angl: Frontal bone. - all: Stirnbein. - عظم جبهه
Ezme djebheh.
- Os crochu. Lat: Omeiforme; Os humatum angl: Hookshaped bone. - all:

- Hackenknochen. عَظْمٌ قَلْبِيّ *Ézme ghollabi.*
 Os cubitus. angl. Fore-arm bone. all. Elbogentknochen. عَظْمٌ نِدْيَاسْفَل *Ézme zinai isfel.*
 Os cuboide. angl. Cuboid bone. all. Kuerfelbein. عَظْمٌ نَرْدِي دُشَع *Ézme nêrdi rodgh.*
 Os cuneiforme. angl. Wedge-shaped (Pyramidal) bone. all. Der dreieckige Knochen. عَظْمٌ وَتَبْدُونَع *Ézme wete die rodgh.*
 Os de la pommette. Voyez Os malaire.
 Os de sèche. Voyez Os sepiae.
 Os (les) du bassin. angl. Bones of the pelvis. all. Beckenknochen. عَظَامٌ لَقِينِي *Ézame lequini.*
 Os au cranium. angl. Coceya. all. Steißbein, Schwanzbein. عَظْمٌ عَصْف *Ézme azocé.*
 Os (les) du métacarpe. angl. Metacarpal bones. all. Mittelhandknochen. عَظَامٌ مُشْبِطُ دَسْت *Ézame mochtehette dette.*
 Os (les) du métatarsale. angl. Metatarsal bones. all. Mittelfußknochen. عَظَامٌ مُشْبِطُ پَا *Ézame mochtehe pa.*
 Os au sternum. angl. Breast bone. all. Brustbein. عَظْمٌ قِص *Ézme ghicé.*
 Os ethmoïde. angl. Sieve-shaped bone. all. Siebbein. عَظْمٌ مِضْفَات *Ézme mîsfat.*
 Os frontal. Voyez Os coronal.
 Os grand au carpe. Lat: Os capitatum l. magnum. angl. Great bone. all. Kopflein. عَظْمٌ اِخْرَاطِي *Ézme 'shrami.*
 Os hyoïde. angl. U-shaped bone, lingual bone. all. Zungenbein. عَظْمٌ لَامِي *Ézme lami.* استخوان بن زبان *Ostokhane bone zebani.*
 Os iliaque. angl. Iliac portion of the os innominatum. all. Darmbein. عَظْمٌ خَاصِرِي *Ézme khacerih.*
 Os innominés. angl. Unnamed (unnamable) bones. all. Beckenknochen, Unbenannte Bein. عَظَامٌ لَا اِسْمَ لَهُ *Ézame la 'sme leh.*
 Os ischion. angl. Ischium. all. Sitzbein. عَظْمٌ وَرْدَك *Ézme wêred.*
 Os lacrymal ou Unguis. angl. Ungual bone. all. Schraenenbein. عَظْمٌ دِيمِي *Ézme dim-ih.*
 Os lenticulaire de l'oreille. angl. Orbicular (or Lenticular) part of the ear. all. Linsenförmiges Knorpelchen am Trommelfell. عَظْمٌ عَدَبِي شَكْلًا دُون *Ézme edabi shakla don.*

Os zygomatiche عظم الفك السفلي.

Os malaire.. Syn: Os zygomatiche; Os de la pommette.. angl: Cheekbone
all: Backenknochen. عظم الفك السفلي Os malaire.

Os maxillaire inferieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Unterkieferbein.
عظم الفك السفلي Os maxillaire inferieur.

Os maxillaire superieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkieferbein.
عظم الفك الاعلى Os maxillaire superieur.

Os nasal.. angl: Nasal bone.. all: Nasenbein. عظم الانف Os nasal.

Os naviculaire ou Scapuloïde.. angl: Scaphoid bone.. all: Schiffbein.
عظم زورتي Os naviculaire.

Os occipital.. angl: Occipital bone.. all: Hinterhauptbein. عظم مخدق
Os occipital عظم مخدق.

Os palatin.. angl: Palate bone.. all: Gaumenbein. عظم الحنك Os palatin.

Os parietal.. angl: Parietal bone.. all: Scheitelbein. عظم الخف
au pluriel عظام الخف Os parietal.

Os perone.. angl: Tibula.. all: Wadenbein. عظم الكعبه Os perone.

Os pisiforme.. angl: Pear-shaped bone.. all: Erbsebein. عظم متبني
Os pisiforme عظم متبني.

Os pubis.. angl: Pubic bone.. all: Schambein. عظم عانة Os pubis.

Os pyramidal.. angl: Wedge-shaped bone.. all: Keilbein der Fußwurzel.
عظم مخزق Os pyramidal.

Os radial.. angl: Radial bone.. all: Spille, Speicher. عظم ذنباغلا
Os radial عظم ذنباغلا.

Os sacre.. angl: Os sacrum.. all: Kreuzbein, Heiligenbein. عظم عجز
Os sacre عظم عجز.

Os scapuloïde. Voyez Os naviculaire.

Os scapulaire.. Syn: Omoplate.. angl: Os scapula.. all: Schulterblatt.
عظم الكتف Os scapulaire.

Os semilunaire.. angl: Semilunar bone.. all: Mondbein. عظم قلابي
Os semilunaire عظم قلابي.

Os sepiac.. Fr: Biscuit de mer; Os de sèche.. angl: Cuttle-fish-bone.
all: Eintenfischbein. كف ديا Os sepiac.

Os sphenoidale.. angl: Sphenoid bone.. all: Keilbein, Fluegelbein
des Grundknochen. عظم وتد Os sphenoidale.

- Os temporal.. angl. Temporal bone.. all. Schlafbein.. عظم شقیف *Ézme*
chighghih عظم وندع *Ézme sodghe*.
- Os trapeze.. angl. Os trapezium.. all. Das große vielwinklige Bein..
عظم کبینه *Ézme kibi*.
- Os trapezoide.. angl. Trapezoid bone.. all. Das kleine vielwinklige Bein..
عظم مرتبغ *Ézme moribbi*.
- Os ulnaire.. angl. Os Ulna.. all. Elbogenbein.. عظم زنداسفند *Ézme*
zinde isfel.
- Os unguis. Voyez Os lacrymal.
- Os vomer.. angl. Os vomer.. all. Flügelbein.. عظم قصبه الألف *Ézme*
ghicébetoufè قصبه *ghicébet*.
- Os zygomaticue. Voyez Os malaire..
- Oseille. Voyez Oxalis acetosella.
- Ostéite.. angl. Inflammation of a bone.. all. Knochenentzündung..
عظم ورم *Hérime ézme*.
- Ostéite vertébrale. Voyez Maladie de Pott.
- Ostentation.. angl. Ostentation.. all. Prahlerey.. عظم شاه آفتاب *Ézme*
Chok éndazi خود پندایی *Khod péendi*.
- Ostéocopée.. angl. General affection of bones and joints.. all. Syphilitisches
Knochenweh. عظم و جع *Hédjé ézme*.
- Ostéologie.. angl. Osteology.. all. Knochenlehre.. عظم و کتب *Ézme*
éline ézme.
- Ostéomalacie.. angl. Softness of bones.. all. Erweichung der Knochen..
عظم و جع *Fédjé ézme*.
- Ostéosarcome.. angl. Osteosarcome.. all. Knochenfleischgeschwulst.
عظم و سرطان *Sarthane ézme*.
- Otalgie.. angl. Ear-ache.. all. Ohrenschmerz.. عظم و جع اذن *Hédjé ézme*.
- Ovis varda.. var. Is: Outarde.. angl. Bustard.. all. Crapaud.. عظم
Houbérik.. Fréquente à Héramine; sa viande est recommandée
aux asthmatiques.
- Quest.. Syn. Occident, Couchant.. angl. West.. all. Westen.. عظم
Chérbé عظم *Meighébé*.
- vue (sens de l'). angl. Sense of hearing.. all. Das Gehör.. عظم
sameik.

Ouzagan.. angl: Hurricane.. all: Sturmwind.. طوفان Choufanâ.

Ouzle. Voyez Ozillon.

Ouzde. Voyez Uzud Suziacus.

Ouzdon.. angl: Bear's ear.. all: Juenger Kraut.. بجر خرس Betchik Khircâ.
Khircâ Betchik.

Ouzade de Berde. Voyez Otis Karda. Yar..

Ouzremer. Voyez Saxis Sazuli.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.

Ovaire.. angl: Ovary.. all: Eierstock.. تخم دان tohkmandanî.. خضه البيا
Khocietonnecâi.

Ovarite.. angl: Inflammation of ovary.. all: Eierstockentzündung.
Wèime tohkmandanî و زو تخم دان

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis aries.. Fr: Mouton.. angl: Sheep.. all: Schaf.. Zilî Zilî.

Ovis laticaudata.. Fr: Mouton a queue grappe; Mouton de Barbarie..

angl: Fat-tailed sheep.. all: Fettschwanziges Schaf.. Koufendâ

Gouci fendî.. Ici la queue, comme tout le nom de Dûbâ

Doubêh, semble être au mouton ce qui est la grappe de la

bossé au chameau; c'est à dire un réservoir de nourriture

toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen

de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de

nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable; il y a quelques

années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours

sans nourriture aucune; mais avec de l'eau en abondance;

dont toute la grappe de la queue avait disparu lentement.

La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont prou-

vé le même fait une autre fois sur une large échelle..

La tribu nomade des Chakceviendes, comptant à peu près

12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture néces-

saire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais

ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont

restées bréhaignées, de façon à causer une perte énorme

à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de

lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Grappe de la bosse de Chameau

- Os temporal.. angl: Temporal bone.. all: Schlafbein.. *عَظْمُ شَقِيْبٍ* *Ézme*
chighighid *عَظْمُ وُضْدَعٍ* *Ézme sodghe*.
- Os trapeze.. angl: the trapezium.. all: Das große vielwinklige Bein..
عَظْمُ كَعْبِي *Ézme kiebî*.
- Os trapezoïde.. angl: Trapezoid bone.. all: Das kleine vielwinklige Bein..
عَظْمُ مُرَبَّعٍ *Ézme morèbbè*.
- Os ulnaire.. angl: the Ulna.. all: Elbogenbein.. *عَظْمُ زَنْدِ اسْفَلِ* *Ézme*
zinde isfel.
- Os unguis. Voyez Os lacrymal.
- Os vomer.. angl: the Vomer.. all: Klyftscharbein.. *عَظْمُ قَصْبَةِ الْأَنْفِ* *Ézme*
ghicèbetolènfè *قَصْبَةُ* *ghicèbèh*.
- Os zygomatic. Voyez Os malaire..
- Oseille. Voyez *Oxalis acetosella*.
- Ostéite.. angl: Inflammation of a bone.. all: Knochenentzündung..
وَرَمُ عَظْمٍ *Hèrime izamè*.
- Ostéite vertébrale. Voyez Maladie de Pott.
- Ostentation.. angl: Ostentation.. all: Prahlerey.. *لَاؤُفْ* *شَاةُ أَنْزَابِي*
Chah éndazi *خَوْدِي سِنْدِي* *Khod péçindî*.
- Ostéocope.. angl: General affection of bones and joints.. all: Syphilitisches
 Knochenweh. *وَجَعُ عِظَامٍ* *Hèdjè izamè*.
- Ostéologie.. angl: Osteology.. all: Knochenlehre.. *بَعْرِيفُ عِظَامٍ* *bèrife izame*
عِلْمُ عِظَامٍ *Èlme izamè*.
- Ostéomalacie.. angl: Softness of bones.. all: Erweichung der Knochen..
فَيْجُ عِظَامٍ *Fèidje izamè*.
- Ostéosarcome.. angl: Osteosarcome.. all: Knochenfleischgeschwulst..
سَرَطَانُ عِظَامٍ *Sèrthànè izamè*.
- Otolgie.. angl: ear-ache.. all: Ohrenschmerz.. *وَجَعُ أُذُنٍ* *Hèdjè ozne*.
- Ovis cardu.. var. Is: Outarde.. angl: Bustard.. all: Crappant.. *قَوْبَسْتَان*
Houbèrèh.. Fréquente à *Hèraminè*; sa viande est recommandée aux asthmatiques.
- Ouest.. Syn: Occident; Couchant.. angl: West.. all: Westen.. *عَنْقَبُ*
غَرْبِي *مَغْرِبِي* *Mèghrèbè*.
- ouïe (sens de l').. angl: Sense of hearing.. all: Das Gehör.. *عَمَلُ سَمِيْعَةٍ* *Èmèl*
samèèh.

Ouzagan.. angl. Hurricane.. all. Sturmwind.. طوفان Choufan.

Ouzle. Voyez Ozillon.

Ouzde. Voyez Uzud Suziacus.

Ouzdon.. angl. Bear's ear.. all. Juenger Baur.. بجر خرس Betchik Khicé.
Khicé Betchik.

Ouzade de Perde. Voyez Otis tarda. Var..

Ouzremer. Voyez Sapis Sazuli.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.

Ovaire.. angl. Ovary.. all. Eierstock.. تخم دان tohhondani.. خینه النساء
Khociétonneçai.

Ovarite.. angl. Inflammation of ovary.. all. Eierstockentzündung.
و زو تخم دان Heime tohhondani.

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis aries.. Fr. Mouton.. angl. Sheep.. all. Schaf.. Zibé.

Ovis laticaudata.. Fr. Mouton à queue grasse, Mouton de Barbarie..
 angl. Fat-tailed sheep.. all. Fettschwanziges Schaf.. Koufendé.

Gouci-fendé.. Ici la queue, comme sous le nom de دنبه
Doubéh, semble être au mouton ce qui est la graisse de la
 bosse au chameau; c'est à dire un réservoir de nourriture
 toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen
 de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de
 nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable; il y a quelques
 années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours
 sans nourriture aucune; mais avec de l'eau en abondance;
 dont toute la graisse de la queue avait disparu lentement.

La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont pro-
 duit le même fait une autre fois sur une large échelle..
 La tribu nomade des Chakceviendes, comptant à peu près
 12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture néces-
 saire, presque entièrement les queues de ses moutons; mais
 ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont
 restées bréchaignes, de façon à causer une perte énorme
 à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de
 lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Graisse de la bosse de Chameau.

Ovum Gallinaceum .. Fr: Œuf. angl: Egg. - all: Ey. - تخم مرغ Collyrie morph.
Oxalis acetosella .. Fr: Oseille. - angl: Wood-sorrel. - all: Saucampfer. -
 بوشه borchie. شاذ Koms naze.

Oxyde d'arsenic. Voyez Oxydum Arsenici album.

Oxyde de Plomb (Dent.). Voyez Minium.

Oxyde (Prot.) de Plomb. Voyez Litharge.

Oxyde de Plomb rouge. Voyez Minium.

Oxyde de Zinc. Voyez Oxydum Zinci.

Oxydum arsenici album .. Fr: Oxyde blanc d'arsenic. - angl: White
 oxide of arsenic. - all: Arsenik-Oxyd. - تم الفاز Semmol-
faré. — L'auteur du Mekhezzi el Edviyeh, dont je tiens une
 copie datant de 1183 (de l'Hégire), environ un siècle avant,
 conseillait déjà alors l'usage interne de cet oxyde contre les ma-
 ladies dartreuses, la gale, les fièvres intermittentes et les af-
 fections accompagnées de symptômes asthmatiques.

Oxydum Zinci .. Fr: Oxyde de zinc. - angl: Oxide of zinc. - all: Zink-oxyd.
 Pers. vulg: پنبه روزه Tenbeh rouze.

Oxygène .. angl: Oxygen. - all: Sauerstoff. اکسیژن Oksi-jene.

Oxymel simple .. angl: Oxymel. - all: Sauehonig. سکنجبین ساده Sekendjebine
sadeh.

Oxyurus vermicularis .. Fr: Oxyurie, Vers de l'anus. - angl: Waxworm.
 all: Spulwurm. - دود الخنك Doudolkhell. كرمك Kermeké. — A che-
 herané on peut dire que tous les enfants à la mamelle en
 sont atteints; les exceptions au moins sont très rares.

Ozène .. Syn: Funaisie. - angl: Ozaena. - all: Das stinkende Nasenge-
 schauer. - قتر خاتسینی بادا پچ عفته egh'eroohate biri ba ra-yehéhe'efeni
shé'chmolinfé.

Pirus Mahaleb .. Syn: Pirus Mahaleb. Fr: Prunier Mahaleb, Gu-
 not, Prune de St. Lucie, Bois de St. Lucie. - angl: Mahalebcherry.
 all: Mahalebkirschbaum. - محلب Mihlib. - بوند کریتم
Peyvinde Meriem. — On considère les semences plus ou moins
 rôties et mangées en guise de pistaches ou d'amandes et
 la Reine comme évacuants des phlegmes, vermifuges et
 anti-diarrhéiques. — Les cataplasmes de semences

- Meahales sont considérés spécifiques pour résoudre les constipations.
 acederratie. Voyez Sodomie.
- ain.. angl: Bread.. all: Brod.. نان Nané.
- ain blanc. Voyez Solkamoria Flagrans.
- ain de pourceau. Voyez Cyclamen Europaeum.
- ain rassis.. angl: Stale bread.. all: Altbacken Brod. نان بيات Nané
Seyate.
- ain sec. Voyez Biscuit.
- aix.. Syn: Concorde: - angl: Peace.. all: Friede.. صلح Solhe.
- Alaemon serratus.. Fr: Chevrette, Crevette, Porte-dor.. angl: Grass..
 all: Garneele.. ميگو Meigou.
- alais.. Lat: Palatum.. angl: Roof of the mouth.. all: Gaumen.. کام
 کام.. حنك Henic.
- ale.. angl: Pale.. all: Bläss.. رنگه Kingue bekhtch.
- alliatifs (Remèdes).. angl: Palliative Remedies.. all: Linderungsmittel..
 ادوية ادرية مسكنة Adwiyeh mo cekkénich.
- Alma Oxydri. Voyez Ricinus communis.
- almier.. Voyez Cocos incisera.
- alpation.. angl: Manual examination.. all: Das Fuchlen, Betasten..
 عميل لامسة Emiele lanecch.
- alpebral.. angl: Palpebral.. all: Augenlieder = - چينه Djefri.
- alpitant.. angl: Chrobbing.. all: Wogend, Klopferd.. چيند Chépidich.
- alpitation du coeur.. angl: Chrobbing of the heart.. all: Herzklappen..
 چيند قلب Chépeche ghelbi. خفتان Khieftgané.
- alpititer.. angl: Co palpitate.. all: Pochen.. چيندن Chépidén.
- anacée.. angl: Panacea, Notturnum.. all: Universalagnu. دارو جميع امراض
Darou-ye djemié imraz.
- anais. Voyez Pastinaca Sativa.
- anais chcacul. Voyez Pastinaca Secacul.
- aniasis. Voyez Cournoie.
- ancreas.. angl: Pancreas.. all: Magenduesé.. لوز المنة Lozil-midich.
- anticultation.. angl: Yawning.. all: Das Strecken, Gähnen.. تنطلي
 سينتته Sineththé. خمبازة Khém-yazéh.
- Andion baluotus.. Fr: Os fraie.. angl: Ospray.. all: Fischadler..

استخوان خواز Ostokhoukhar.

Panicum miliaceum.. Fr: Millet.. angl: Millet-seed plant.. All: Hirse-gruth. آرزَن Erzènè.. On considère son pain constipant.

Pannus.. angl: Pannus.. all: Fell im Auge.. سَبَل Sébil.

Pandement.. angl: Dressing of wounds.. all: Verband.. رَفَادَة Refadèh
عَسَبَة Esabèh.

Paon پاو Pau cristatus.

Papaver Rhoeas.. Fr: Coquelicot; Pavot cog.. angl: Corn-Poppy.. all: Klatschrose.. شَقَاتِين Chegha-yègh.. L'introduction de la poudre des fleurs de coquelicot dans les narines couperait court aux hémorrhagies nasales.. Bien des Persans prétendent que l'Opium obtenu de cette espèce de pavot serait beaucoup plus calmant que celui provenant du pavot blanc.

Papaver Somniferum.. Fr: Pavot blanc.. angl: White Poppy.. all: Weisser Mohr.. کَوکَنَاد Kouknuè. خَشَنَاش Khich-Khichè.

Papier bruyillard.. Syn: Papier buvard.. angl: Blotting paper.. all: Loesche papier.. کَاغَدَنَشَاف Kagheze nich-chafè.

Papilles de la langue.. angl: Papillae of the tongue.. all: Zungenswarzen.. تَابِلِيَان Selile lécanè.

Papules.. angl: Papules.. all: Hautblätterchen.. زَامَدَة کِهَنَای بَابِیْه صَغِير جِلْد بَا جِکَة بِنَهَانَة
کِرَامِيْدِيَه گِيْتِهَای یَابَعِيْهَة Séghirè ^{djélaè} hèkkèshè bi-neha-yèhè
خَا رَة Khareh. دَمَلَان Sémlanè.

Paracenthèse.. angl: Paracenthesis.. all: Bauchstich.. عَمَل بَزَل Sémèl bézlè. نَقْبَة Néghbè.

Paradoxe.. angl: Paradox.. all: Scheinwiderstim.. خَوَق عَادَت Khérah èédètè.

Paralydie.. angl: Palsy.. all: Lähmung.. سِتْرَخَاء Sérahè. فَسَج Fesaj. اِسْتِرْخَاء Estérkhæè.

Paralydie de la face.. angl: Facial Palsy.. all: Gesichtslähmung.. نَوَكَة Noukè. سَجِيْرِيَه Séghirèh. بِکِي دَمَان Bikéi démanè.

Paralydie de la paupière supérieure.. angl: Palpebral Palsy.. all: Lähmung des obern Augenlides.. اِسْتِرْخَاء جَبْرِ اَعْيَان Estérkhæè djéjranè.

Paralydie de la rétine.. angl: Paralysis of retina.. all: Lähmung der Netzhaut

كَمَنْك Kemen-nik.

Paralytic de la vessie.. angl. Palsy of urinary bladder.. all. Lähmung der Blase.
استرخاء مثانة Estirkhâi micanik.

Paralytic nerveuse.. angl. Nervous palsy.. all. Nervenlähmung..
فَيْج عَصَبِي Féidje' ecébi.

Paralytique.. angl. Paralytic.. all. Gelähmt.. مفلوج Chell.
Méfloudje.

Paraphimosis.. angl. Paraphimosis.. all. Spanischer Ringen..
فشارخنده گاه
Técharé khétnehgah.

Paraphrenite. Voyez Diaphragmatite.

Paraplégie.. angl. Paraplegia.. all. Querschlag.. فَيْج يَضِيْف بَدَن
néje bidén.

Parasite.. angl. Parasite.. all. Schmarotzer.. مفت خور Mofstéher.

Parcimonie.. angl. Parsimony.. all. Sparsamkeit, Knickerei.. قناعت
Ghena-etc. عِنَاع ainac

Pardonnez.. angl. be forgivez.. all. Verzeihen.. امزويدن Amozidén.
بخشیدن Akhschidén.

Parégorique.. angl. Pægoric.. all. Linderend.. مَكِين Mocék-kén.

Parenchyme.. angl. Parenchym.. all. Das eigentliche Festandweiden
der Eingeweide. شَيْج خاصَّة الت Shéje khasséhe' aléte.

Parenté.. Voyez Condanguinité.

Parents.. angl. Parents.. all. Eltern.. أَبَوَيْن Abewéyn.

Paresseux.. angl. lazy.. all. Faul, laege.. تَنْبَل Ténbél.

Parfum.. angl. Fragrance.. all. Wohlgeruch.. بُوِي خُوش Éthré.
Kou-ye khoché.

Parietaire.. Voyez Parietaria Officinalis.

Parietaria Officinalis. Fr. Parietaire.. angl. Wallwort.. all. Kauermaut.
أُذُنُ الْفَأْرِ Ozn-ol'far.

Parler.. angl. to speak.. all. Reden.. حَرْف زَدَن Gostén.
Herfé zédén.

Parmelia esculenta. Voyez Lecanora Esculenta

Paroi.. angl. Wall.. all. Wand.. جِدَار Djedare.

Parotidite.. angl. Parotitis.. all. Ohrdrüesengeschwulst.. عِدْمَ عِدَّةٌ خَلْفَ أُذُن
Herime ghoddéhe' khélfé ozné. Une véritable épidémie en existait

au printemps 1869 à Chekerane, parmi les enfants et les adolescents, qui durait pendant 5 mois. En général l'affection terminait par résolution.

Parotid.. angl: Parotid gland.. all: Ohrdrüse.. غَدَاة خَلْفِ اذُن Ghadat el khelfe ozne.

Paroxysme.. angl: Fit., Paroxysm.. all: Paroxysmus.. شِدَادِ مَرَضٍ Shiddat maraz
Ectodade mérézi.. نَوْبَةٌ Nobete.

Parricide.. angl: Parricide.. all: Vater- oder Muttermörder.. يَتَنَالِبَات Yatnalabat
Ghetale ibi.. قَاتِلِ اَبُو Ghatele ibou.

Parrotia Persica.. (a. moy:).. syn: Kamamulid (D.C.).. مَبْرَاغَابِي Mabraghabi
Dimir ayhadji.. تَوْبِي Toubi (au Guilane) et chilou (au Mazenderane), d'après le D^r Fuchs.. Voyez aussi la note à l'article Medna Ferrea.

Parties secrètes.. angl: Privy parts.. all: Schamtheile.. شَرِكْم كَا Shirkm ka

Parulis.. angl: Gumboil.. all: Entzündung und Aufreibung des Zahnfleisches eines kranken Zahnwurzel.. بِلْبَةُ دَنَان Bilbe dandan

Passiflora coerulea.. Fr: Passiflore bleue, Grenadille, Fleur de la Passion.. angl: Passionflower.. all: Passionsblume.. كِرْدَاعَت Kirda'at
Gole saete.

Passion hystérique.. Voyez Attaque de nerfs.

Passions (en général).. angl: Passions.. all: Leidenschaften.. خَيْرَاتِ نَفْسَانِيَّة Khairat nafsaniyye
Ceghivate nifsanikh..

Passulac majores.. Voyez Uvae Passac.

Passulac minores.. Fr: Raisins secs sans péjuns, Raisins de Corinthe.. angl: Currants.. all: Korinthen.. كَشْمِيَش Keshmish
Kechmiche.

Patricque.. Voyez Cucurbita Citrullus.

Pastille.. Voyez Dragée.

Pastilles odoriférantes.. angl: Aromatic Pastiles.. all: Aencherkerzchen.. اَقْرَامِ نَفْتَلِن Aqram niftalin
Eghrace mo-ith-therik.

Pastinaca sativa.. Fr: Panais.. angl: Parsnip.. all: Pastinaken.. زَرْدَشَنِي Zardsheni
Guizere doekti.

Pastinaca Secacul.. Fr: Panais checaul.. angl: Parsnip of the desert.. all: Huettennöhre.. كُوْزِ حَرَابِي Kuzi harabi
Guizere shrai.. شِفَا قَلْبِ مِضْرِي Shifa qalb mizri
Cheghaghole medri.

Pâte.. angl: Pâte.. all: Teig.. خَمِيْر Khimir..

Pathognomique (signe).. angl: Pathognomic Symptom.. all: Pathognomisches Zeichen.. علامت مرضی علامتہ مرضی.

Pathologie.. angl: Pathology.. all: Krankheitslehre.. علم امراض علمہ بیماریہ.

Patience.. angl: Patience.. all: Geduld.. صبر Sabr حوصلہ Hoolih.. تحمل Bekhmsol.

Patient (ayant Patience).. angl: Patient.. all: Geduldig.. با حوصلہ Ba Hoolih.

Patient :: Syn: Malade.. angl: Patient.. all: Der Kranke.. مریض Merizé.

Pâtiir.. angl: To suffer.. all: Ausstehen.. اذیت کشیدن Ezijeti Kichidin.

Patrie (amons de la).. angl: Patriotism.. all: Vaterlandsliebe.. حب الوطن Hobbolwethin.

Panne de la main.. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. کف دست Kef desté.

Panne de la main avec les 5 doigts.. angl: Palm of the hand with the five fingers.. all: Die flache Hand mit den fünf Fingern.. پنجاه دست Pindjehé desté.

Panopiere.. angl: Eyelid.. all: Augenlid.. جنجی Djéjné. پلك Felkhi.

Panopiere inférieure.. angl: Inferior Eyelid.. all: Unterer Augenlid.. جنجی سفلی Djéjné isfeli.

Panopiere (Renversement des cils de la). Voyez Renversement.

Panopiere supérieure.. angl: Superior Eyelid.. all: Oberer Augenlid.. جنجی علیا Djéjné icla.

Pauvreté.. angl: Poverty.. all: Armuth.. دست تنگ Desté tengui.

Pavillon de l'oreille.. Voyez Oreille.

Pavo cristatus.. Fr: Pavo.. angl: Pea-cock.. all: Pfau.. طاووس Chavoué.

Pavot blanc.. Voyez Papaver Somniferum.

Pavot-coq.. Voyez Papaver Rhoeas.

Pean.. Lat: Cutis.. angl: Skin.. all: Haut.. پوست Pouté.. جلد Djeldé.

Pean de boeuf.. angl: Cowleather.. all: Ochsenhaut.. چرمو Chirimi.

Pean de chagrin.. angl: Shagreen.. all: Schagrinleder.. پوست شامغریه Pouté seghri.

Pean de chivre.. angl: Goat's leather.. all: Ziegenhaut.. تپناج Tinadjé.

Pearrier ou Peaussier. Voyez Muscle Pearrier.

Pêche (Instrument de Pedica Dulgaris).. angl: Teach.. all: Fischsche. شفاو

Chiffalon.. Holon.. Voyez aussi l'article Brunnon.

Péchi.. Syn: Crime.. angl: Sin.. all: Sünde.. Gonak.

Pectoriloqui.. angl: Pectoriloqui.. all: Bruststimme. نكاستند aisk

lome sean.

Pédicrabie.. Voyez Sodomie.

Pédiculaire (Maladie). Voyez Pthiriase.

Pediculus Capitis.. Fr: Pou.. angl: Louse.. all: Laus.. Chepêche شيش

Ghommèle قنل

Pediculus Pubis.. Fr: Morpion.. angl: Crapouze.. all: Filzlaus..

Chepêche zchar شيش زماز

Pédiluve.. angl: Foot-bath.. all: Fussbad.. Pa-chou-yeh يا شوپه

Pédiluve ou Perte ne se fait pas, comme en Europe, en mettant les pieds et une partie des jambes dans l'eau, mais en touchant (sans frictionner) les jambes et les pieds avec des toiles maillées d'eau tiède ou chaude, simple, ou salée ou vinaigrée, qu'on promène légèrement de haut en bas. C'est tout de même un excellent dérivatif dans l'insomnie et le délire fébrile.

Pédoncules du cerveau.. Syn: Bras de la moëlle allongée.. angl:

Cerebral peduncles.. all: Die grossen Hirnschenkel.. ناعدين شفاغ

Saëdigne mèbdé nothac.

Peganum Harmala. Voyez Harmala Ruta.

Pélade.. Voyez Alopecie.

Pelage.. angl: Colour of the hair of animals.. all: Haarfarbe (des bêtes).

Réingé mouyé دنگ موبه

Pelecanus Carbo.. Fr: Cormorant.. angl: Sea-raven.. all: Serabe..

Ghaicé Mahikhar Qouf Ghough شاش

Pelecanus Onocrotalus.. Fr: Pelican.. angl: Pelican.. all: Kropfgant..

Rékheim رخه

Pelican (Instrument de Dentiste). Voyez Davier.

Pelican (oiseau). Voyez Pelecanus Onocrotalus.

Pellicule de l'urine.. angl: Pellicle on the urine.. all: Das Haeutchen

auf die Wein. قوام بک Ghissame bolé.

Pelvis. Foyez Raddin.

Pemphigus.. angl: Pemphigus.. all: Blasenanschlagn.. فنا ظ Nefasté.

Persea mucronata.. angl: Sarcocolla.. plant.. all: Fleischlimpflanz.

Plante qui produit la Sarcocolla انزروت Enzeroute, کنجیز Kohoule Kermani, کوال کرمانی, کوال فاری, Kohoule farsi. Mêlée à du lait de femme, qui a enfanté une fille et non un fils (!), la Sarcocolla serait, d'après le Mékhizén él Edviyéh, un remède très-utile dans l'inflammation chronique des paupières et dans la lippitude, mais on la préconise surtout à l'intérieur pour donner de l'embonpoint aux personnes maigres et on mêle dans ce but cinq drachmes de Sarcocolla avec 24 grains de Calcil bividire de boeuf (le soi-dit اندرزا Enderza ou کاودارز Gaddaron) et dix drachmes de moëlle de noix de coco, qu'on divise en 4 doses, pour en prendre une chaque jour, et après 4 jours on fait prendre le matin les jaunes de quelques œufs à la coque. L'auteur du Mékhizén précité ajoute que les femmes égyptiennes ont l'habitude de faire ramollir pendant 12 heures la Sarcocolla dans du jus de Pâtigue et qu'elles la prennent de cette façon pendant 10 jours consécutifs, pour engraisser après considérablement.

Pendaison.. angl: Hanging.. all: Das Hängen.. Il existe pas en Perse comme peine de mort, mais ce qui la remplace et la surpasse en barbarisme, c'est le کتاب انداختن Chinabé indakhtén (verbalement jeter la corde s.), manœuvre qui consiste à placer la tête du condamné entre une double corde, dont les deux bouts des deux côtés sont tordus à l'envers par quelques aides-bourreaux, tandis que d'autres saisissent du corps du condamné. Cette peine de mort est au reste rarement appliquée et ordinairement remplacée par la décapitation (à l'aide d'un couteau plus ou moins bien aiguë), faite par un aide-bourreau, qui place le condamné sur les genoux et, se tenant par derrière, saisit la

tête par le menton ou la barbe pour exécuter sa triste mission.
La peine de mort pour les femmes se met en œuvre en les
enfermant et garrottant dans un grand sac de laine, puis
à l'envoyer dans un bassin زیر آب کردن *zire abê kerdên*,
ou à les lapider سنگ ساز کردن *senk-saz kerdên*.

Pénétrabilité.. angl: *Permeability*.. all: *Durchdringlichkeit*..

قابلیت نفوذ *ghabli-yete nofozê*. قابلیت سداخل *ghabli-yete sedaxl*.

Pénétration (d'une substance dans une autre).. angl: *Penetration, Permeation*..

all: *Durchdringung*.. سداخل *sedaxhol*.

Penis. Voyez Membere viril.

Pénitence.. angl: *Penance, Penitence*.. all: *Busse, Reue*. استغفار

Estighfar.. پشیمانی *teshimani*. توبه *bobeh*.

Pendée.. Voyez Viola tricolor.

Penser.. angl: *To think, to consider*.. all: *Denken, Mèinen*.. اندیشه کردن

Endischêh kerdên: فکر کردن *tekrê kerdên*.

Pensif.. angl: *Pensive*.. all: *Gedankenvoll*. متفکر *mostefekhor*.

Peppine.. angl: *Peppine*.. all: *Peptin*.. جوفیر و طوبت مقد *tyohere rothoubol*.

meedeh. جوفیر کواریند *tyohere quèvarèndeh*..

Peptique.. angl: *Peptic*.. all: *Verdauend*. کواریند *kozèrènd*. ماضم *mazem*.

quèvarèndeh.

Perce-pierre. Voyez Crithmum Maritimum.

Perception.. angl: *Perception*.. all: *Empfindung*.. حاله شدن *halê chodên*

مظالم شدن *mostelè chodên*.

Percussion.. angl: & all: *Percussion*.. عمد مترع *emede gher-è*..

Voyez aussi Aegopsonis.

Perdix cinerea.. Syn: Cetrus cinereus.. Fr: *Ablinotte, Perdrix*.. angl: *Partridge*.. all: *Kebhuhn*. کبد *kebki*.. Générale dans toutes les

montagnes peu élevées au Nord de la Perse.

Perdix coturnix.. Syn: Cetrus coturnix.. Fr: *Caille*.. angl: *Quail*..

all: *Hachtel*. بلد زین *bedertehine*.

Perdix francolinus. Voyez Attagen francolinus.

Perdix royale. Voyez Extra-gallus canadiensis.

Perdre.. angl: *Lost*.. all: *Verloren*.. گم *gom*.

Père.. angl: *Father*.. all: *Pater*. پدر *peder*.

- Péreguinomanis* angl: *Peregrinomanis*.. all: *Reisetrucht*.. *بَوَاهُوبِي سَفَر*
Boulhévicie *léfer*.
- Perforation*.. angl: *Perforation*.. all: *Durchbohrung*.. *سُورَاخِ شَدَن*
rakh choden.
- Péricarde*.. angl: *Pericardium*.. all: *Herzbeutel*.. *عِشَاءِ خَارِجِي قَلْب*
chae khariéjii gheille.
- Périspondre*.. angl: *Perichondrium*.. all: *Knoorpelhautehen*.. —
مَنْزِعِ عَضْرُوف *Ghechae mohithe ghogrouf*.. *عِشَاءِ مَجْبُطِ عَضْرُوف*
zeri-é ghogrouf.
- Périsrane*.. angl: *Pericranium*.. all: *Hirnschalenhaut*.. — *بِغَاق*
semhaghé.
- Péril*.. angl: *Danger*.. all: *Gefahr*.. *خَطْر* *Khether*.. *خَطْرُنَاكِي*
thiernaki.
- Périlleux*.. angl: *Dangerous*.. all: *Gefährlich*.. *مُؤْتَاك* *Komhae*..
خَطْرُنَاك *Khithernae*.
- Périnée*.. angl: *Perinaeum*.. all: *Damm*.. *مَحَلِ عِجَان* *Wekhille oaj-*
djané.. *دُبُر* *Dobar*.
- Périodes (des maladies)*.. angl: *Periods of an illness*.. all: *Krankheitsperioden*
دَرَجَاتِ امْرَاض *Péredyate imraze*.
- Périodicité*.. angl: *Periodicity*.. all: *Periodischer Wiederkehr*.. *دَوْر*
Dorik.. *وَقْت* *Nobété*.
- Périodique*.. Voyez *Intermittent*.
- Périoste*.. angl: *Periosteum*.. all: *Beinhaut*.. *لَبْسُ الْعَظْم* *Siblézme*..
بُوشِيشِ اسْتِجْوَان *Pouchiche ostokhané*.. *مَنْزِعِ* *zerié*.
- Périostéite*.. angl: *Inflammation of periosteum*.. all: *Beinhautentzün-*
dung.. *وَقْتِ مَضْرُوبِ* *Hérième zér-ii*.
- Périostose*.. angl: *Periostitis*.. all: *Beinhautgeschwulst*.. *امراضِ مَضْرُوبِ*
Amace zér-ii.
- Péripneumonie*.. angl: *Peripneumony*.. all: *Lungenentzündung*.. —
ذَاتُ الرِّبَةِ *Zeteriek*.
- Péristaltique (mouvement)*.. Syn: *Peristole*.. angl: *Peristaltic movement*
 all: *Wurmförmige Bewegung*.. *مُحَرَكَةُ دَوْدَمَةً* *Hérékète doumé*
miedék.
- Périssole*.. Voyez *Péristaltique (mouvement)*.

- Pirisyctole.. angl. Pirisyctole.. all. Stillstand des Herzens. عَدَمُ حَرَكَةِ قَلْبٍ
Sedime hieckite ghelbe.
- Piritoine.. angl. Peritonaum.. all. Darmfell. صفاق Sefagh.
- Piritorite.. angl. Inflammation of peritonaum.. all. Darmfellentzündung.. وَرَمٌ صَفَاقٌ Hirine Sefagh.
- Piritorite puerperale.. angl. Puerperal fever.. all. Wochenruempfeber.
Komma. ye nefaci-yeh.
- Perle.. lat. Margarita.. angl. Pearl.. all. Perle. مُرْوَارِيدُ Morvarid
 On se sert dans la pratique indigène des perles petites, non
 tronçées et mal fournies, dans le but d'arrêter les hémorra-
 gies internes, mais comme jamais elles ne produisent
 cet effet, c'en est dommage des perles.
- Perméabilité. Voyez Pénétrabilité.
- Pernicieux.. angl. Malignant.. all. Boesartig. جَنِيث Khobice
Ridi.
- Péroné.. lat. Fibula.. angl. Fibula.. all. Schienbein.. استخوان پروین ساق
Ostokhane biroune sagh. Ghicebiche soghra.
- Peroxyde de Manganèse natif. Voyez Manganèse.
- Perpendiculaire.. angl. Perpendicular.. all. Senkrecht.. عَمُودِيَّة
Emoudi.
- Perroquet. Voyez Pittacus..
- Perd.. syn: Vert-bleu.. angl. Bluish-green.. all. Gruenlich-blau. سَبْرَابِي
Selzeabi. Meichi.
- Perdurance.. angl. Perseverance.. all. Ausdauer.. پُشْتِكَارِي Pochke kan
- Perdica laevis.. fr. Amandier lisse.. angl. Nectarine tree.. all. Nektar-
 pfirsichbaum.. دَرَجَتِ شَلِيل Derikhte chelil.
- Perdica vulgaris. Voyez Amygdalus Perdica.
- Perdil. Voyez Asium Petroelinum.
- Perdpicacité.. angl. Perdpicacity.. all. Scharfsinn.. زَرَكَه Jiraki. Terakih.
- Perdpiration insensible.. angl. Perspiration.. all. Insensible Ausleerung.
بَرِيحٌ خَفِيٌّ غَيْرُ مَرْتَبِ جِلْد berich-choche ghayre mer-i-è djilde.
- Perdpiration sensible.. syn: Transpiration.. angl. Transpiration.. all.
 Sensible Ausleerung.. عَرْفٌ berish.

Perte d'halime.. angl: Out of breath.. all: Ausser Athem.. ضيق النفس

Zighonniee..

Perte en blanc. Voyez Hémorrhagie de la femme.

Perte en rouge. Voyez Menstruation.

Perturbante (Douleur).. angl: Piercing pain.. all: Durchbohrende Schmerz

Wadjé nakhie وجم ناخن

Pertes seminales. Voyez Spermatorrhée.

Perturbatrice (Méthode).. angl: Disturbing Method.. all: Den Gang

Störende Methode. علاج از تشبه مزاج Eladje iz tenbiche mizadje.

Eladje tebdili علاج تبدیلی

Peatubis. Voyez Coqueluche.

Pessaire.. angl: Pessary.. all: Mutterzapfen.. زخم بند Kohimbandi

Peste.. angl: Plague.. all: Pest. طاعون bha-oune. - Quant à l'his-

toire de la Peste sur le sol de la Perse même (ce qui entre dans le plan strict de cet ouvrage), nous en savions très-peu, vu que les historiens perdes confondaient tout le nom de Waba (aujourd'hui accepté seulement comme Cholera Morbus) diverses épidémies meurtrières.. Tout de même le D^r Scholzan, dans un remarquable travail (Histoire de la Peste bubonique en Perse. In Gazette Médicale d'Orient. N^{os} 5 et 6.. Août et Septembre 1873. pp. 70-78.) a réuni, avec une judicieuse critique, nombre de précieux documents historiques relatifs aux diverses épidémies de Peste qui ont sévi en Perse depuis 997 (Ère Chrétienne) jusq' en 1871. J'y renvoie le lecteur. Quant à l'épidémie de Bana, dont je fus témoin oculaire partiel, je crois nécessaire dans l'intérêt de l'histoire de publier ici les détails suivants: Au commencement de l'été 1871 des bruits vagues se répandirent, à la Capitale, de l'existence d'une maladie épidémique, imminemment létale en peu d'heures, dans le Kordéstané Persan.. D'après ce qui résulte des documents sous main ce fut le Gouvernement Ottoman qui y porta attention le premier et chargea M^o Sartabett, médecin-sanitaire de Soléymaniyeh (Kordéstané Osmanlique), d'une enquête sur le territoire persan limitrophe.

Vuillé par cette mesure, le Prince Gouverneur de Cebizé expé-
 dia de sa part le médecin indigène, Noirza Abdoulali, de Cebizé,
 pour examiner l'état sanitaire de la partie du Kordéstané Per-
 san, soumise à la domination du Gouverneur de l'Azərbaydjane
Noirza Abdoulali confirma, pour ce territoire, ce que M^r. Tartan-
 beth avait vu dans la ville de Bana, soumise au régime du
 Gouverneur de Senék. Peu de jours après, le Gouvernement Otto-
 man chargea M^r. le D^r. Castaldi, médecin sanitaire de la Su-
 blime Porte à Cheherané, et M^r. Paduan, Inspecteur sani-
 taire de la Province de Bagdad, d'aller sur les lieux examiner
 l'étendue de la maladie, constatée localement à Bana, par M^r.
 Tartabeth. Le Gouvernement Persan m'expédia, quelques
 jours après M^r. Castaldi, sans instructions spéciales, mais avec
 une lettre de recommandation au Prince Gouverneur de Senék,
 afin de me faciliter les moyens de connaître tout ce qui aurait
 rapport à la maladie pernicieuse qu'on disait exister dans
 le Kordéstané de Senék. A mon retour à Cheherané je pré-
 sentais un rapport détaillé, auquel au reste jusqu'ici aucune pu-
 blicité officielle n'a été donnée en Perse, mais qui a eu l'honneur
 d'avoir été traduit en Russe et publié dans le Journal des
 Séances de la Société Médicale Impériale du Caucase (1871)
 et dans la Revue Epidémiologique, annexée aux Archives
 de Médecine légale et d'Hygiène, publiés par le Départe-
 ment Médical du Ministère Impérial de l'Intérieur
 (Russie). N^o 10. 1871, et semble avoir été un des motifs qui ont déter-
 miné le Gouvernement Impérial de charger M^r. Belafos, Direc-
 teur de la Quarantaine de la Mer Noire, de faire une autre
 enquête de la part de son Gouvernement dans le Kordéstané
 Persan. J'arrivais à Bana au moment que M^r. Castaldi
 et Paduan s'y trouvaient encore et, quoique l'épidémie
 y avait cessé à la suite des mesures sanitaires de disper-
 sion forcée de toute la population sur les montagnes voi-
 sines environnantes et que la population entière étoit rentrée
 en ville, nous y vîmes encore des bubons en suppuration et

nombre de cicatrices et les restes évidents de charbons sur diverses parties du corps des convalescents. - La description concordante des symptômes de la maladie par différentes personnes, son importation nettement prouvée à Bana, Karawa et Haniniaci par hordes et par pestiférés, venus du Kordéstan, Azèrbéydjan, nous firent conclure de commun accord à l'existence de la peste, qui ne venait que de cesser. - Ce qu'il nous aurait fallu, c'était de pénétrer à la source de l'évolution de la peste ou à son point de départ; - mais le Kordéstan, Azèrbéydjan s'était mis instinctivement en quarantaine, en empêchant, par sa propre force et sans aucun ordre du Gouvernement Persan, le passage de qui que ce fut. - M. M. Castaldi et Paduan, munis de pleins pouvoirs du Gouvernement Ottoman et de recommandations du Gouvernement Persan pour pénétrer partout où il leur semblerait convenable, afin d'éclaircir les causes du développement de la maladie, furent forcés de retourner de la frontière de l'Azèrbéydjan, après avoir fait tout ce qui fut possible pour y pénétrer; - moi, voyant l'impossibilité d'aller plus loin et n'étant en mission que dans le Kordéstan de Senék, je retournais paisiblement sans me soumettre inutilement aux mêmes dangers qu'avaient courus les délégués Ottomans en s'exposant aux balles des gardiens des hordes. - De fait, la peste a existé au Kordéstan, pendant une année à peu près, dans différents villages du Kordéstan, Azèrbéydjan et du Kordéstan de Senék; elle y a fait des ravages affreux, éteint la population entière de certains villages infectés, servis par des gardiens des villages demeurés sains, et s'est éteinte spontanément dans l'automne de 1871. - Examinons un par un, aujourd'hui que les diverses enquêtes sur l'épidémie meurtrière sont terminées, ce qui a été scientifiquement connu et établi:

1. La maladie épidémique qui a ravagé diverses parties du Kordéstan Persan (1870-1871) était bien la peste.

Invasion brusque de fièvre intense, à type épidémique
 le court intervalle entre la santé apparente la plus parfaite
 et l'apparition de bubons aux aines, au cou, ou sous les aisselles
 chez les uns ou de charbons sur différentes parties du corps
 chez d'autres et la terminaison létale ou la convalescence
 très-rapides, voilà les symptômes pathognomiques de la Peste
 les symptômes observés au Kordéstané; il faudrait prouver
 que l'ensemble en ait manqué pour prouver que la Peste
 du Kordéstané est une erreur de diagnostic. Les caractères
 pathognomiques spéciaux, directement constatés par M.
 Tartabetti et Mirza Abdouali et indirectement par M.
 Castaldi, Padman, Belafous et moi, sont indubitables. Les
 questions les plus insidieuses ont été faites aux indigènes
 rétablis et aux gardes-malades de parents pestiférés pour
 rassurer mon moral sur la véracité de cette symptomato-
 logie aphoristique: Fièvre intense, bubons ou charbons
 déclarant épidémiquement et en proportion notable, ou
 mort ou convalescence précipitée; les réponses, toujours et
 partout concordantes, m'ont servi qu'à me confirmer que
 c'était bien là les symptômes vus partout où la peste avait
 exercé ses ravages. — En qualifiant l'épidémie du Kordé-
 né: Epidémie de Chypre avec bubons, on perd de vue complètement
 la différence de la marche relativement lente du Chypre
 au parcours précipité de la Peste, qui termine en 24-70 he-
 res en mort ou en convalescence. — M. Farozzi (Gaz. Med. de
 Orient. Avril et Mai 1872) a suffisamment réfuté les as-
 sertions de ceux qui, sans voir de leurs propres yeux, ou
 voulu révoquer en doute la justesse du diagnostic fait
 par moi et par d'autres, chargés par leurs Gouvernements
 de l'enquête de l'épidémie du Kordéstané sur les lieux
 mêmes, et il est bien regrettable que des personnes, qui ne
 sauraient juger que d'après des informations de loin et
 vent même sans elles, pour satisfaire leur esprit d'opposi-
 et se donner du ton, tiennent à refuter la stricte vérité et

la conformité de diagnostic de différentes personnes, qui ont été obligées de risquer doublement leur vie pour examiner, de tout près et au centre même du danger, les pestiférés du Kordéstané. - Pourquoi vouloir soutenir qu'une épidémie de bubons et charbons avec fièvre intense et prostration extrême, se transportant d'un pays infecté à un pays sain au moyen de hardes et de voyageurs et se terminant promptement par la mort ou la convalescence n'est pas la Peste? Autant vaudrait dire en Perse que Vienne n'existe que dans l'imagination des Autrichiens et que l'exposition universelle n'a existé qu'en songe.

2^o La Peste du Kordéstané s'est développée à la suite d'une cause aujourd'hui connue et irrécusable.

J'ai déjà dit que tant Meirza Abdulali de Cebizé, que M. Castaldi, M. Paduan et moi avaient été violemment empêchés de pénétrer dans l'intérieur du Kordéstané, pour y découvrir le véritable point de départ de l'épidémie et conséquemment ses causes. - M. Vartabett s'embles'être contenté spontanément de constater la maladie telle qu'elle, mais M^o Belafout a été plus heureux que nous tous. Poursuivant les traces d'éclotion successive de la Peste dans les différents villages qui en ont souffert, il est arrivé à en découvrir la première attaque à Akhadjivan, où la maladie s'est produite primitivement chez des individus qui avaient touché des ossements humains provenant d'un cimetière qui avait servi de sépulture à des pestiférés, 40 ans auparavant. - Quelques savants ont trouvé la combinaison fort ingénieuse, mais voient tout de même que ce n'est qu'une combinaison, nonobstant qu'il existe dans les annales de la science des cas analogues, où des maladies graves, voire même la peste, se sont déclarées à la suite d'émanations infectées. - Malheureusement je n'en trouve en ce moment qu'un seul exemple dans mes notes, mais unique

qu'il est, il n'est pour cela même pas moins concluant. Ce fait est consigné dans *Médecine - Chirurgical Review*. N. S. Vol. II p. 202 seqq.

Un bâtiment marchand Américain se trouvait à l'ancre à Wampoa, à 16 lieus de Canton. Un homme de son équipage, mort de dysentérie, fut porté sur la côte pour y être enseveli. Quatre hommes accompagnèrent le cadavre et deux parmi eux se disposèrent à creuser la terre pour la sépulture. Malheureusement ils commencèrent dans un point où environ deux ou trois mois auparavant avait été enterré un corps humain. La pioche traversa le couvercle du cercueil du cadavre enterré et au même moment il en sortait l'odeur la plus horrible et les deux individus tombèrent comme morts par terre. — Leurs compagnons n'arrivèrent qu'avec difficulté à les tirer loin de ce point et à recouvrir l'endroit de terre. Les deux infortunés reprirent peu à peu leurs sens et, soutenus par les deux autres, retournèrent dans l'embarcation et à bord.

Le lendemain matin ils offraient les symptômes suivants: céphalalgie opiniâtre, vertiges, yeux hagards et d'un aspect trouble particulier, oppression précordiale, douleur gravative dans les régions cordiale et hépatique, quelquefois avec de légères palpitations et pouls agité, sensation d'extrême faiblesse avec tiraillements convulsifs ou spasmodiques des muscles des extrémités inférieures; vomissements, diarrhée peu intense, sensation de froid suivi de chaleur à la face, au cou, à la poitrine et aux extrémités supérieures; langue blanche et couverte; pouls 110 à 120, faible, irrégulier; urine rare et fortement colorée; peau tantôt aride, tantôt couverte d'une sueur visqueuse. Au 4^e jour, apparition de pétéchies nombreuses sur la poitrine et les bras; chez un des deux formation d'un gros bubon dans la région inguinale droite et chez l'autre dans l'aîne correspondante, qui passèrent promptement à l'état de suppuration. Chez l'un la maladie devint fatale le soir du 4^e jour, chez l'autre le matin du 5^e.

Un des deux hommes non-occupés directement à l'établissement de la sépulture fut attaqué le 8.^e jour après la scène du littoral. Ses symptômes ressemblaient à ceux des deux précédents. Depuis 3 jours, avant de se déclarer malade, il y avait eu douleur et gonflement d'une des glandes inguinales qui, au moment de l'examen, avait acquis le volume d'un œuf de poule et au début de la maladie la poitrine et les bras avaient été couverts de pétéchies. Grâce à une cure appropriée cet homme se rétablit."

Si la peste ne s'est pas développée après chez la plus grande partie de l'équipage c'est que l'aération par l'air de mer a anéanti bien vite la contagion qui ne s'est fait voir que chez ceux qui avaient été en contact immédiat avec les émanations infectes sur la côte.

3.^e La peste du Kordistan a été éteinte spontanément par les mesures sanitaires prises instinctivement par la population Korde même.

Les faits cités dans mon rapport, ceux mentionnés par M.^r Castaldi dans le sien, et la répétition des louanges si bien méritées par le noble Gouverneur de Bana dans le Rapport de M.^r Belafout ne laissent aucun doute à ce sujet. Je le répète, l'isolement forcé des villages infects par les gardiens des villages sains a pu être cause que tout ce qui vivait et respirait dans les villages infects a été réduit à mourir, sinon de peste, au moins de faim, mais cette mesure inhumainement horrible a prévenu la distribution générale de la contagion. Si les Kordes sont excessivement en arrière de toute civilisation, on ne saurait pourtant leur reprocher une certaine ingénuité et une pratique résultant de l'expérience, c'est l'habitude nationale du peuple persan entier de quitter leurs villes et villages, voire même des nomades de changer leur campement, pour aller s'installer sur les montagnes et au bord des sources et des ruisseaux, lors des grandes épidémies, cette conduite est instinctive en Peste

et l'analogie partielle en a fait voir les heureux effets dans la guerre de la Crimée, aussi bien qu'en Autriche et en Russie.

11° La Peste du Kordéstan n'a pas eu le caractère habituellement des épidémies antérieures de la Peste Orientale, par plusieurs raisons, parmi lesquelles je cite d'abord l'eau et l'air salubres des montagnes du Kordéstan. Si la Peste, une fois déclarée dans la Basse-Egypte, à Bagdad, à Constantinople, à Erzeroum etc. y exerça constamment d'horribles ravages, personne ne conteste que l'agglomération des populations et le contact continu des pestiférés avec les bien-portants en fut la cause principale. La même désastreuse malignité se fit voir au Juilan (véritablement mar de la Perse, alors excessivement peuplé, 2 et 3 pieds seulement au-dessus de la Caspienne); lors de l'épidémie épouvantable de 18^{31/32}, - 1/5 de la population succomba. - Mais l'épidémie du Kordéstan n'a sévi que dans des villages situés à 4540 jusqu'à 5870 pieds au-dessus du niveau de la Mer Noire (Celaous), centres peuplés, dont la population disséminée sur de grands espaces se compose de peu de monde; la plus grande concentration d'habitants fut celle de Isa qui tout de même ne compte que 400 maisons ou familles renvoyées ou dispersées dès le début de la maladie sur les montagnes environnantes. Les villages infectés étaient tellement isolés et fermés de gardiens que le Gouverneur de la province, faute de communications, savait seulement qu'il existait dans les villages de son domaine une maladie délétère, sans pouvoir fournir les moindres détails certains sur sa nature ou sur le nombre des victimes; cette isolation arbitrairement forcée, ce droit du plus fort

(1) Voyez M. Levy. Mon. d. Sc. Méd. et Pharm. 1860. N° 40. Munich, Das Krankheitszerstreuungssystem (le système de diffusion des maladies). Wien 1861. in Annalen des Charité-Frankenhauses (Annales de l'hôpital de la charité) B. XII. H. 1. Berlin 1864. S. 14-51.

contre le plus faible, a empêché l'invasion de la maladie dans les grands centres de population, où certes les ravages auraient été beaucoup plus terribles et où il n'y aurait eu moyen ni de fermer ni d'empêcher la distribution au-dehors des habitants nombreux portant déjà en eux le germe de l'infection!

Jerois utile de donner ici une copie conforme de mon Rapport sur la Peste de Bana et Sakécé, présenté au Gouvernement Persan en Oct. 1871, afin de le conserver pour l'histoire.

Copie.

Parti de Chéherané le 1^{er} Août 1871 / 30 Djemadi el Awwal 1288) pour aller, par ordre de S. M. le Chah, vérifier l'existence de la Peste à Bana et Sakécé et prendre, avec le haut appui de Son Alt. le Prince Gouverneur du Fordostané, les mesures hygiéniques et administratives nécessaires pour enrayer le développement de la maladie (en cas où elle existerait réellement), j'arrivais le 29 Août / 19 Djemadi el sani à Siréh, où je fus accueilli de la manière la plus bienveillante par S. Alt. le Prince Gouverneur Mohammed id doulète, Ferhad Mirza.

Le bruit d'existence de Peste à Bana avait tellement terrifié la population de Siréh et des villages nombreux des environs, que toute communication avec ce pays était interrompue et que personne ne voulut, pour tout l'or du monde, me louer des bêtes pour poursuivre mon voyage jusqu'à Bana. S. H. Ferhad Mirza, considérant que les mulâtiers étaient en droit, et que, en semblables circonstances, force majeure aurait été injustice flagrante, eut l'extrême bonté de me fournir de sa propre écurie les bêtes nécessaires, et, accompagné d'un de ses meilleurs employés comme Méhemandar et de lettres pressantes de recommandation pour les différents chefs des Districts

que j'aurais à passer, je quittais Senek le 14 Djemadi el sani (31 août) et arrivais, en passant par la nouvelle forteresse admirable de Chahabad au Mérisan, le 19 Djemadi el sani (Septembre) à Bana, sans avoir pu découvrir les moindres traces de peste sur mon chemin.

Arrivé à Bana j'y trouvais le D.^r Castaldi, Médecin titulaire de la Sublime Porte Ottomane et M.^r Paderan, Inspecteur Sanitaire de Bagdad, qui se trouvaient depuis 10 jours à Bana et me fournirent confraternellement plusieurs détails de ce qui s'était passé à Bana depuis le mois de juin. voulant profiter de leur compagnie, je les suivis le lendemain pour examiner en leur présence deux autres localités réputées pestiférées à la dernière frontière du Korassané et de l'Azerbeïdjane, les villages Kaniniacé et Karassa, me proposant de vérifier et de compléter, à l'occasion de mon retour à Bana, les notes diverses dont j'étais déjà en possession.

Nous arrivâmes le 20 Djemadi el sani (6 Septembre) à Saké. D'après les renseignements que le Gouverneur Médjid Khan nous y fournit, des bruits de présence de peste à Arbanon au Koutri, existaient déjà à la fin de l'automne passé, mais comme la maladie s'y éteint spontanément en hiver, on n'y fit guère attention que lorsqu'elle reprit avec une force violente et prit corps, détruisant complètement ce village d'une 40^{aine} de familles, à l'exception de 5 ou 6 personnes qui auraient échappé. Sur le territoire de Saké il y avait eu la peste à Kaniniacé et Karassa, mais elle avait été éteinte au premier village spontanément et au second par dispersion des habitants sur les hautes collines environnantes. Muni de ces renseignements nous croyons de notre devoir d'aller personnellement en vérifier l'exactitude et le 22 Djemadi el sani (8 Septembre) nous nous dirigeâmes vers Kaniniacé. C'est un petit village situé au Nord-Ouest et à une heure et demi de distance de Saké (dont il

separé par une chaîne de collines ondulantes s'élevant de plus en plus) et composé de 7 à 8 maisons, situées en haut d'une vallée salubre, exposé des trois côtés au vent; - au dire des habitants de ce village l'historique de l'épidémie ici était que 50 jours avant une certaine Méliquich (jeune femme), arriva de Moubri à Kaniniacé et tomba malade de peste le jour de son arrivée; elle eut bubon à l'aîne et anthrax à la partie antéro-inférieure de la cuisse et mourut le 3^e jour; c'est cette Méliquich, venue de Moubri, qui fut le point de départ de la maladie dans le District Sakécé.

Quatre ou cinq jours après la mort de Méliquich, la nommée Pirouzi, épouse de Seyéd Hazim, dans la maison duquel Méliquich avait été logée et était décédée, fut atteinte et mourut le 3^e jour; elle avait sorti trois charbons, un sur la poitrine, un sur l'hypogastrie, un troisième à l'occiput. - Le mari de Pirouzi, le nommé Seyéd Hazim, fut atteint de même, mais recouvrit la santé; - au moment où nous l'examinons, son bubon (à l'aîne gauche) est encore sale livide à la surface, assez dur et suppurant d'une manière anormale, sécrétant plutôt une matière sanguino-séreuse que du pus élaboré. - L'enfant de Seyéd Hazim et de Pirouzi est pris de bubon qui ne souleva pas et mourut le 3^e jour; donc 4 attaques dans la maison primitivement infectée, dont 3 fatales et dont la 4^e (Cas de Seyéd Hazim survivant) nous fournit les preuves évidentes que les trois autres malades atteints de symptômes analogues et morts tout les trois au 3^e jour, ne peuvent être morts que de peste.

Au même village, Jimmia (morte) a présenté bubon et charbon; - Gutazi, autre femme, est examinée et nous dit qu'après avoir été, au dire de ses voisins, pendant six jours sans connaissance et délirante, elle est revenue; elle, atteinte au cou gauche d'un gros bubon oblong d'une pouce et demi de largeur; - au moment où nous la voyons,

ce bubon (devenu au reste plus petit) suppure encore, secrétant une matière ichoreuse. Sofia Azizé, homme à ce qu'on dit de 40 ans, eut durant l'épidémie un bubon à l'aîne, qui s'ouvrit vite et spontanément, entra en bonne suppuration et laissa le malade bientôt guéri, nous ne l'avons pas vu, parce qu'il était allé s'occuper de son travail champêtre; ce cas de Sofia Azizé fut la dernière attaque, elle eut lieu 20 jours avant notre arrivée à Kaniniacé, de sorte que la maladie n'y a sévi que pendant un mois donnant lieu seulement à 8 attaques et faisant 4 victimes. Ce n'est qu'à l'air salubre et à la belle situation de Kaniniacé que l'on saurait attribuer la bénignité de cette épidémie localisée: 8 attaques seulement sur une population de 50 à 60 âmes, dispersées dans 7 à 8 maisons larges et bien aérées, mais soumises à aucune précaution ou dispersion ailleurs.

De Kaniniacé nous partîmes le même jour pour Karawa, distant de Kaniniacé d'environ 1 1/2 heure et 2 heures au Nord-Ouest de Sakéé. La maladie y avait débuté à peu près à la même époque qu'à Kaniniacé, c'est à dire 3 ou 4 jours après la mort de Méliquich; les villageois avaient abandonné depuis une vingtaine de jours leur village, se dispersant en petits groupes sur les collines voisines, sous des huttes improvisées de branches.

Le fait net et clair de l'importation de la peste de dehors était que la Méliquich mentionnée plus haut (qui avait importé la peste à Kaniniacé en arrivant au Moouki) avait à Karawa un proche parent, le nommé Seyéd Wilayète, comme le cimetière de Kaniniacé, d' Altoûné et de Karawa (situés à peu près sur une même ligne au Nord de Sakéé) était unique et commun à ces trois villages, les parents et amis de Seyéd Wilayète étaient allés ensemble chercher à Kaniniacé le cadavre de Méliquich, pour lui faire les derniers honneurs. Après l'enterrement Seyéd Wilayète porta chez lui les vêtements

de la défunte; 4 ou 5 jours après se déclarent subitement, à
 peu d'intervalle, 5 cas de peste dans la famille de Chéttwar,
 habitant avec Seyid Wilayète la même maison: tous les
 cinq moururent du 2.^e au 3.^e jour avec des symptômes nette-
 ment décrits par les assistants: d'abord fièvre avec vomisse-
 ment; le lendemain Bubon et Anthrax, étourdissement,
 délire, pétéchiés, - le père de famille même; le nommé Chéttwar,
 ne fut sauvé que par son absence du village durant l'é-
 pidémie; il venait d'y retourner depuis quelques jours seu-
 lement, après que la Peste avait été éteinte.

Dans la même maison, habitée par Seyid Wilayète et
Chéttwar, 5 autres personnes furent bientôt atteintes et tous
 les 5 encore moururent, de façon que dans cette seule fa-
 mille il y eut dix cas de Peste et dix morts! - Dans ce
 village de Karassa, composé tout au plus d'une centaine d'ha-
 bitants, il y eut 35 attaques, dont 27 mortelles et seulement
 8 guérisons... La maladie avait disparu depuis 10 jours, épo-
 que à laquelle les villageois avaient fini par se réfugier
 et se disperser sur les collines élevées environnantes. Parmi
 les guérisons plus ou moins incomplètes nous avons exa-
 miné:

1.^o La femme Térrar, âgée de 45 ans environ: son aisselle
 droite présente au moment où nous la visitons, la cicatrice
 d'un bubon qui s'est ouvert spontanément le 3.^e jour de la
 maladie et dont la cicatrice est encore sensiblement dure,
 ainsi que trois croûtes charbonneuses à la face.

2.^o Khangadi, femme de 22 à 23 ans, était tombée ma-
 lade 20 jours avant la fin de l'épidémie; elle nous fit voir
 la cicatrice d'une tumeur bubonique au cou, en bas de
 l'oreille gauche, qui s'était développée le lendemain d'une
 fièvre délirante et était entrée en suppuration le 5.^e jour de
 la maladie; quoique cicatrisée le fond semblait encore dur.

3.^o Nasseroula, âgé d'un an, a eu, 15 jours avant la fin
 de l'épidémie, d'abord fièvre intense avec délire et étourdisse-

ment et le lendemain un bubon à l'aîne droite, qui n'est pas entré en suppuration, mais diminué, à ce qu'on nous dit, lentement en volume. L'enfant semble comme engourdi encore.

Il n'y a pas eu moyen de voir les 5 autres personnes atteintes, parceque les habitants s'étaient dispersés trop loin et que personne ne voulut avoir communication avec ses voisins.

L'épidémie de Karawa prouve plusieurs faits de la plus haute importance. Le cadavre de Méliquich avait été lavé et mis dans le linceul mortuaire et dans la bière au village de Kaniniacé; aucun des habitants de Karawa n'y avait touché et pourtant la maladie se déclara tout d'un coup dans la maison de Seyid Wilayété, où les hardes de la défunte avaient été déposées et y tua toutes les 10 personnes qu'elle y atteignit; la mortalité à Karawa a été plus affreuse que dans les deux autres localités du Nord-est, parceque la position de Karawa dans un bas-fond et la construction des maisons très-basses, avec des portes tout au plus assez larges et grandes pour laisser passer le gros bétail, étaient une entrave à la libre circulation d'air; comme à Bana, la dispersion des malades et des personnes saines sur les hautes collines environnantes coupe court à la déclaration de nouveaux cas.

Seyid Wilayété soupçonna fortement, mais n'osa pas l'affirmer, que les hardes laissées par Méliquich étaient le produit d'un vol commis par le mari de Méliquich à Abouloula, village de Féroula Bey, au Moubri, et infecté comme nombre d'autres villages de ce district; - à Kaniniacé on nous avait dit que la Méliquich était arrivée là de Borkmëndi, autre village infecté du Moubri; - le Gouverneur de Sakécé nous avait dit que les hardes de la femme, qui avait importé la peste dans les deux villages de son district, avaient été achetées à Arbanoucé, autre village de pestiférés

542
du Moukri, complètement ruiné du fléau et actuellement tout
vide et abandonné. - Laisant de côté la question de vol ou
d'achat, il n'y a eu aucun doute que la Méliquich était
arrivée à Kaniniacé du côté d'un village quelconque du
Moukri pestiféré et, qu'une fois morte, ses herides, portées
de Kaniniacé à Karassa, ont suffi pour y déterminer la
maladie sur une échelle affreuse, car aucune commu-
nication de corps n'eut lieu, ni durant la maladie ni après
la mort, entre Méliquich et les habitants de Karassa.

Altouné est un joli grand village, occupant une espèce
de colline en haut de la rivière et bien aéré par cela même;
la prospérité y prédomine; - pour aller de Kaniniacé à Karassa
il faut passer au-dehors et à côté d'Altouné; - eh bien! non-
obstant que la Peste ait sévi pendant un mois aux deux vil-
lages limitrophes : Kaniniacé et Karassa, aucun cas ne
s'en est développé à Altouné; - les habitants, connaissant
parfaitement et personnellement chacun des villageois voi-
sins, ont observé la plus stricte quarantaine improvisée
pour eux-mêmes et n'ont pas même permis à personne
de passer trop près de leurs habitations. - Il nous ont
avisé amialement de loin de ne pas passer, à notre retour
de Karassa, trop près de leur village, vu qu'ils seraient
obligés de faire une levée en masse et de nous éloigner à
coups de bâton et de pierres. - Moi, en retournant, j'ai pré-
féré de passer la rivière en haut d'Altouné et de poursui-
vre ma route le long de l'autre rive.

J'ai en vain tenté de poursuivre, de concert avec le Dr
Castaldi et M^r Paduan, mes recherches sur le foyer primi-
tif d'infection dans le Moukri; - malheureusement Wédjid
Khan, Gouverneur de Sakéé, a mis toutes les entraves pos-
sibles à notre départ commun pour le Moukri, d'abord
en faisant et en faisant faire peur aux muletiers et aux
domestiques, qui ont été tellement saisis de frayeur des
ravages de la Peste, vers laquelle nous approchions de jour

en jour de plus en plus, que les gens qui m'accompagnaient (même ceux de S. H. le prince Ferhadé Mirza) m'ont nettement déclaré qu'à aucun prix ils ne me suivraient au-delà de la frontière du Kordéstané et de l'Azerbeydjané; en observant au Gouverneur Mérid Khan de vouloir volontiers payer le double et le triple de ce qui était raisonnable pour trouver des bêtes de somme et un guide, il m'a, sans hésiter, répondu que personne de ses sujets à lui n'irait dans ces pays infectés et que, si même quelqu'un se contenterait de le faire, il ne le permettrait pas lui-même.

Considérant dans de telles circonstances que mon ordre de route et mes instructions obtenus à Cheheran n'étaient que pour le Kordéstané de Sénék et d'un autre côté ayant la certitude que le médecin sanitaire de l'Azerbeydjané, Mirza Abdouali, un de mes anciens élèves, avait dignement fini son enquête dans le Moukri, je me suis résigné à croire ma mission, selon la lettre de mes instructions, accomplie à la dernière frontière du Kordéstané de Sénék et à retourner à Bana pour y poursuivre et terminer mes recherches.

M. M. Castaldi et Taduan m'accompagnaient près de Narawa pour poursuivre leur enquête au Moukri, mais ils ont été forcés de retourner sur leurs traces sans rien pouvoir faire moi j'arrivais le 23 Jemadi el sani (9 Septembre) pour une seconde fois à Bana. C'est une petite ville ou plutôt un grand village, résidence du Gouverneur de Bana, composé de 350 à 400 maisons ou familles, situées ou logées sur un plateau élevé, moins de 41 maisons placées à une certaine profondeur; connue sous le nom de Mehelle payin (Quartier bas). C'est dans ce quartier que la Peste débute par l'importation en ville du cadavre d'un nommé Chérifé, garçon étameur, âgé de 13 à 14 ans. Ce jeune homme travaillait avec son père comme étameur ambulante au

Moukri, où la Peste sévissait dès le printemps; - la vue des pestiférés les terrifia tellement, qu'ils laisserent le métier pour retourner dans leur pays; - ils se mirent en route, mais à deux Fersignes de Bana la peste, dont le fils avait emporté avec lui les germes du Moukri, atteint le jeune homme; - incapable de transporter le malade, on fut obligé de l'arrêter et après avoir eu fièvre avec assoupissement et délire, bubon sous l'aisselle droite et pétéchies violettes sur toute la surface du corps, le jeune homme expira après deux jours; - le père transporta le cadavre à sa maison dans le Mchelle payen à Bana, pour le service funèbre et huit jours après, la soeur de Chérifé mourut dans la maison paternelle avec des symptômes analogues à ceux de son frère décédé. - C'est là le point de départ de l'évolution de la Peste à Bana. De jour en jour la maladie devint plus forte, se concentrant principalement dans le quartier bas. le 17 Sébi el Akhër (6 Juillet) il y avait déjà 12 morts avec symptômes à peu près égaux dans divers quartiers: C'est à ce moment que les Anciens ou Barbes blanches et les Notables se réunirent chez le Gouverneur Abdulkerimé Khan, pour se concerter sur les moyens à opposer aux fléaux de deux personnes très-âgées, qui avaient vu une semblable épidémie 40 ans auparavant, reconnurent dans la maladie fatale la Peste, qu'ils avaient vue une fois dans leur jeune âge et à laquelle ils avaient échappé, nonobstant qu'on évaluât alors à plus de 1000 le nombre des morts à Bana. Le Gouverneur proposa:

- 1°. Sévacuation de la ville entière, d'une façon toute particulière et originale pour un homme peu versé dans ces choses.
- 2°. L'établissement de huttes ou cabanes, couvertes seulement de branches, sans ombre autour ou mur d'entourage pour ne pas empêcher la libre circulation d'air et à 15 mètres au moins de distance l'une de l'autre, de grandeur non définie, mais à régler d'après le nombre des habitants

à loger, sur les hautes collines distantes d'au moins un
demi-heure de Bana.

3^o La séparation complète des familles non infectées sur
une colline isolée et distribution des familles infectées en
diverses sections, suivant qu'il y avait eu parmi elles
des attaques mortelles ou des personnes encore en traite-
ment.

4^o La fourniture de farine etc. aux pauvres, de la part
du Gouverneur-même, tout le temps que durerait l'iso-
lement sur la montagne.

5^o L'interdiction absolue aux infectés de se mêler au
non infectés, de sorte qu'il a eu des cas où un frère était
mort dans une cabane d'une colline séparée, l'autre frère
a impossiblement pu faire les derniers adieux.

Jusqu'à ce que ce plan, dont l'exécution définitive a été
couronnée des plus heureux résultats, peut être mis en
exécution générale, nombre d'attaques et de morts nou-
velles eurent lieu, mais aussitôt toute la ville évacuée
il n'y eut sur les collines environnantes que trois
nouveaux cas, dont deux guérisons.

J'ai été assez heureux de pouvoir recueillir avec certains
détails les noms des 44 familles, dans lesquelles
des cas de peste ont eu lieu et d'en réunir les résultats
dans les tableaux synoptiques suivants:

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Guérison.
<u>Isfer Yousséf.</u>	5	Enfant de 5 ans.	Mort avec bubon non ouvert à l'aîne droite.
<u>Teradjoulah.</u>	6	Fiancée du fils de J. La fille. <u>Teradjoulah</u> lui-même.	Morte avec bubon sous l'aisselle droite. Morte avec bubon à l'aîne gauche. Guéri. avec bubon à l'aîne gauche et fongus en bas du genou.
		La femme.	Guérie avec bubon à l'aisselle droite dont la cicatrice présente encore un fond dur.
		Son fils.	Guéri avec bubon au cou droit, dont la cicatrice persiste.
<u>Tezoulah.</u>	10	La femme.	Guérie avec bubon au cou à trois travers de doigt plus bas de la parotide.
<u>Sofi Rostam.</u>	2	<u>Sofi Rostam</u> même.	Mort avec bubon à l'aîne droit et charbon au bas du genou droit.
<u>Nesseroula Moustapha Agha.</u>	3	Son fils <u>Abdoulrahim</u>	Guéri avec tumeur bubonique au cou qui s'est dissipée par résolution.
<u>Hassan Agha.</u>	11	<u>Hassan Agha</u> même.	Mort le 3 ^e jour avec bubon à l'aîne droite et trois tumeurs analogues à diverses parties du cou.
		La femme.	Guérie. - A eu un Anthrax sur le bras gauche qui présente encore, à mon second séjour à Barra, une plaque de couleur naturelle mais irrégulièrement cicatrisée, dure et, à ce que dit la malade, complètement anesthésique.
		<u>Ismaïl Agha.</u>	Guéri. - A eu un bubon à l'aîne droite et charbon en haut de la cheville droite.
		Femme de <u>Sofi Mohamed Chérif.</u>	Guérie. - A eu bubon à l'aîne droite.
		Fils de <u>Sofi Mohamed Chérif.</u>	Guéri. - avec bubon au cou, absorbé par résolution.

3200 hab. habitant le même maison.

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Azizé Agha.</u>	11	Le fils <u>Ahmed</u> . Le fils <u>Mohamed</u> <u>Réhidé</u> . Femme d' <u>Azizé Agha</u> Mère d' <u>Azizé Agha</u> . Sœur d' <u>Azizé Agha</u> . Servante d' <u>Azizé Agha</u> . Fille d' <u>Azizé Agha</u> .	Guéri, avec bubon à l'aisselle gauche disparu par résolution. Guéri. Bubon fortement suppurant à l'aisselle gauche. Guérie. Bubon à l'aisselle gauche. Guérie. Bubon à l'aisselle droite. Morte, avec bubon et couverté de pété- chies noires confluentes. Guérie. Bubon à l'aisselle. Guérie. Bubon à l'aisselle droite.
<u>Agba Néssoulah.</u>	9	La sœur. Son oncle. La servante. Son domestique <u>Saknan</u> .	Morte. Anthrax sur la poitrine et pétéchies noires. Mort. Bubon à l'aisselle. Guérie. Bubon à l'aisselle. Mort. Bubon non ouvert à l'aisselle gauche.
<u>Mirza Kader</u> (<u>Sofé Kader</u>).	5	La fille. <u>Mirza Kader</u> même. La femme. Son fils.	Morte. Charbon sur l'épaule et bubon au cou. Guéri. Bubon au cou. Guérie. Bubon au cou. Guéri. Deux bubons aux deux côtés du cou, entrés en suppuration.
<u>Hamma</u> (<u>Mo- haméd Rébi</u>).	6	Son fils <u>Kader</u> . Son neveu <u>Ghoulam</u> . Son fils <u>Mohamed</u> <u>Imine</u> . Son fils <u>Saléh</u> . Son fils <u>Hamma</u> <u>Hocéyne</u> . La femme.	Guéris. Bubons suppurants. Morte. Bubon à l'aisselle, pétéchies noires.
<u>Scheyekh Abdoullah</u>	2	Le <u>Scheyekh</u> lui-même.	Mort. avec bubon et pétéchies noires.
<u>Kafour</u>	7	La femme.	Guérie. Avait bubon à l'aisselle et au cou, la cicatrice du dernier est visible.

Nom au Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Communion.
<u>Mohamed Sakim</u>	5	Son fils.	} tous les trois guéris.
		Sa fille.	
		Sa femme.	
<u>Schéykh Karouf</u>	7	Sa femme.	Morte..
		Un fils.	Mort..
		Sa mère.	Guérie..
		Un autre fils.	Guéri..
<u>Secoul Halgher</u>	6	Son fils <u>Chérif</u> .	Mort.. C'était le premier cas à <u>Bana</u> , dont j'ai communiqué plus haut les détails. Tous les 6 membres de cette malheureuse famille ont été saisis.
		Sa fille.	
		<u>Secoul</u> lui-même.	
		Sa femme.	
		Un autre fils.	
		Une autre fille.	
<u>Moustapha Agba</u>	17	La fille de <u>Soléyman</u> domestique.	Morte..
		<u>Mohamed Eminé</u> , domestique	Mort..
		<u>Mohamed Agba</u> (Néveu, 25 ans).	Guéri.. A eu un bubon à l'aîne droite, qui se crevait au pus d'ancien jus qu'à mon second passage à <u>Bana</u> , Cet individu était venu jus qu'à lors en quarantaine sévère, dans une maison et jardin au bout de <u>Bana</u> .
<u>Mohamed Mirza Hassan</u>	6	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aisselle.
<u>Abi Sam Khoché</u>	11	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aîne
<u>Kader Ghoulam</u>	4	Sa femme.	Morte.. avec bubon à l'aîne.
<u>Kerimé</u>		Étranger, habitant <u>Bana</u>	Celui-ci, Guéri, fut un des premiers atteints au <u>Quartier bas</u> , il était originaire

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou qualité des Malades.	Examinaison.
<u>Mohamed Sé</u> <u>imi Kebabi.</u>	3	La fille d'un an.	6 jours et se présente demandant mes soins pour une tumeur bubonique au bas du cou, de laquelle il s'écoula encore constamment un liquide sanguino-purulent vermeil. Morte.. avec charbon sous la mamelle.
<u>Mouza Rahimé.</u> (Mendiante)	3	La fille.	Morte.. avec bubon au cou.

Les cas des autres familles atteintes offrant, tous à peu près, les mêmes détails, je crois inutile de les communiquer et je termine par une simple énumération succincte de ces familles atteintes, du nombre de leurs habitants, du nombre d'attaques et du nombre des morts et des guérisons. —

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nombre des Attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
<u>Hamid Hocéyné.</u>	9	6		6
<u>Hamid Ébaccé.</u>	17	10	5	5
<u>Mustâ Achmed Mésgher.</u>	9	2	2	
<u>Mohamoudé Agha.</u>	7	6	3	3
<u>Mossoudé Hour.</u>	5	1	1	
<u>Soleyman Agha.</u>	18	2		2
<u>Mohamédi Agha.</u>	3	2		2
<u>Kader Hour.</u>	4	4	4	
<u>Méylan Agha.</u>	4	4		4
<u>Agize Lot.</u>	4	1		1
<u>Soran Agha.</u>	12	3	3	
<u>Kader Hamid Issac.</u>	4	1	1	
<u>Kassan Mossolan.</u>	2	1	1	
<u>Ismaël Echopané.</u>	5	1	1	

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nombre des Attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des Guérisons.
<u>Dassoudé.</u>	4	1	1	
<u>Postandji Ibrahim.</u>	1	1	1	
<u>Mahmoud Faki Koutta.</u>	7	2	2	
<u>Minga Mamid Eminé.</u>	20	1	1	
<u>Mohamed Kerimé.</u>	7	1	1	
<u>Azize Outta Hocéyne.</u>	10	1	1	
<u>Ahmed Scholeka.</u>	7	3	1	2
<u>Outta Abdourhaman.</u>	7	1	1	
<u>Hamna Khalilé.</u>	6	4	2	2

De sorte qu'à Kana il ya eu, en 60 jours, dans 14 familles composées d'environ 300 habitants:

119 Attaques de Peste
dont
63 Morts et 56 Guérisons.

Les pestiférés guéris par les seules forces de la nature et les gens qui s'étaient humainement empressés de soigner les malheureux décrivaient tous une partie ou la plupart des symptômes suivants: Stupidité ou morosité dans l'expression et l'attitude, anxiété, fièvre atroce, respiration accélérée, vomissement de la dernière nourriture prise telle quelle ou de matières bilieuses, gonflement aux aines, aux aisselles ou au cou, chaleur brûlante et sèche de la peau, pétéchie noirâtres, délire ou étourdissement jusqu'à la mort ou jusqu'au moment que les bubons s'ouvraient spontanément. - Les cas de charbon, relativement rares, avaient toujours commencé par quelques vésicules éparses qui, en crevant, laissaient suinter une

liquides jaunâtres et, se fondant ensemble, étaient en peu de heures remplacées par une large croûte noire.

À Bana tout le monde était d'accord que quiconque avait présenté les moindres traces de pétéchiés noirs était infailliblement perdu.

Les bubons des aines étaient généralement en bas du pli des aines, en opposition des bubons syphilitiques qui se développent de préférence en haut du pli; - tous les malades, morts ou guéris, avaient en un ou plusieurs bubons, soit aux aines, soit aux aisselles, soit au cou, dans le dernier cas toujours au dehors et plus bas de la région parotidienne; dans deux cas seulement (soeur d'Agfa Nissoula et fille de Mohamed Kerim Kebabi) l'existence du bubon n'avait pas été constatée ou plutôt, comme disaient les parents, on n'avait pas recherché leur existence. - On croyait avoir observé que les bubons de couleur rose vermill étaient généralement réabsorbés favorablement après quelques jours, tandis que ceux de couleur livide terminaient bien vite par la mort ou n'entraient que très-difficilement en suppuration.

Nul doute pour tout observateur intégrè que la Peste à Bubons a existé sous différentes nuances dans trois localités du Kordéstané de Senék, qu'elle a été introduite par des voyageurs indigènes et des hardes provenant du Merki, où elle sévit encore actuellement, comme des recherches ultérieures le prouveront.

Je suis parvenu non-seulement à prouver que la peste a existé durant l'été passé dans trois localités isolées du Kordéstané de Senék, mais surtout à suivre les traces de son importation et à fournir les preuves évidentes qu'elle avait été introduite dans deux de ces localités par des voyageurs et dans l'une d'elles par des hardes infectées, en exposant le fait des dix cas de peste fatale dans la maison où ces hardes avaient été déposées.

son de Seyid Wilayet), sans qu'aucun des habitants de cette maison eut en le moindre contact avec le corps malade ou le cadavre de Mélikich morte à un Terbique au moins de distance; — l'historique de mon rapport a nettement prouvé la haute et heureuse importance de l'isolation et de la dispersion d'une population pestifère au grand air, par le récit de la belle conduite instinctivement ingénieuse du vaillant Colonel et Gouverneur Abdulkérime Khan, connu au G^{te} Persan depuis longtemps par son courage inébranlable et ses mérites militaires dans l'affaire du Hassraman.

Je nourris le ferme espoir que la Peste, qui a sévi si vivement cette année-ci à Bana et à Saninirce, ne s'y renouvellera plus, pour plusieurs motifs:

1^o. Parceque les habitants y ont instinctivement compris ce que c'est qu'infection et contamination et prennent eux-mêmes les mesures humainement possibles pour empêcher et prévenir toute nouvelle contamination de la part de personnes provenant du District encore infecté de Moukri.

2^o. Parceque la dispersion et la ventilation dans un air salubre durant les fortes chaleurs de Juin et de Juillet auront complètement désinfecté les hardes, qui auraient pu être restées contaminées.

3^o. Parcequ'en sus plus (sur mon conseil) le brave Gouverneur Abdulkérime Khan est parvenu à persuader la paisible population de brûler, avec les précautions nécessaires, toutes les hardes qui auraient pu être directement en contact avec les pestiférés parmi eux et n'auraient pas été purifiées jusqu'ici par le lavage ou par l'exposition au soleil et à l'air des montagnes.

4^o. Parceque ce même brave homme, dont on ne saurait assez louer le courage, l'humanité et le dévouement au bien-être du peuple, dont la Providence l'a élu Gouverneur et dont la plupart est avec lui chef Membre d'une même grande

famille, a immédiatement commencé à faire combler (sur ma proposition) toutes les fosses d'aisances anciennes et fait faire dans toutes les maisons de tout-nouveaux puits et latrines.

5°. Parcequ'à Kaminiacé, par sa toute belle position, par la vaste étendue du terrain occupé par feu 8 maisons seulement, la maladie s'est éteinte d'elle-même et y semble donc avoir peu de conditions favorables à son développement.

Mais je nourris les idées les plus tristes pour Karassa: ce village a tout d'un coup été si terriblement détruit par l'importation de hardes infectées, qu'il n'y a presque pas de doute que bien des hardes et des chiffons soient restés encore dans les maisons de ce malsain village, au moment où la panique générale fit tout d'un coup disperser le petit reste de ces malheureux habitants restés sur pied. - A entendre leur manière de s'exprimer il est presque sûr que par peur de contagion il n'y remettront jamais plus le pied, mais s'ils n'y retournent pas, le village restera vide, les villageois d'autres villages et les nomades voisins ou venant de loin ne manqueront de venir enlever peu à peu les poutres et d'emporter avec eux les hardes et chiffons qui pourraient être restés, - de cette façon l'existence de ce village tel quel serait un foyer constant d'infection pour d'autres malheureux. Pour éviter ces conséquences fatalement possibles, je me suis permis de proposer à Son Altesse le Prince Gouverneur Ferhad Nozga:

1°. De faire persuader les habitants de retourner à leur village et de balayer courageusement tout ce qui pourrait être resté de tout genre dans leurs maisons, de faire jeter tout cela, au moyen de pelles ou de pioches, au milieu de leur cour, d'entourer et de couvrir le tout de fiente ou de boue sèche et d'y mettre le feu, - puis de faire, aux frais du G^t et sous la surveillance d'un employé secondaire intelligent, dans chaque maison, et à 24 heures d'intervalle, 3 fumigations profuses

de soufre, de son et de nitre, fermant, autant se pourra, les trous et les portes, pour ouvrir après les dernières 24 heures et laisser pénétrer toute la maison par un air pur pendant quelques jours, avant le retour de la population.

2^o. En cas qu'il serait possible de dédommager aux frais du G^t le peu de restes de cette population assez décimée, de pratiquer cette œuvre de charité et de brûler sans aucune cérémonie tout le village restant, ce qui obligerait les survivants à commencer à fabriquer sur les hauteurs environnantes beaucoup plus saines un nouveau village bien aéré, dont le plan serait dicté par le Gouverneur local S. A. le Prince Tershad Mirza m'a bienveillamment promis l'exécution prompte d'une des deux propositions mentionnées et réellement, déjà durant mon second séjour à Senék, des communications officielles ont été entamées à ce sujet. - J'en ignore au reste les résultats.

Quant à l'existence actuelle de la Peste au Moubri, on objectera probablement que si la Peste y existe véritablement sur cette échelle énorme qu'on dit qu'un village (Arbanouci) de 400 habitants aurait été complètement victime, moins 6 personnes échappées (qu'on ne sait au reste ce qu'elles sont devenues), comment est-il possible que la Peste n'ait pas envahi et détruit jusqu'ici tous les pays limitrophes? — La réponse n'est pas à chercher loin: les habitants des villages jusqu'ici épargnés ne reçoivent personne chez eux et ceux qui voudraient, dans ce moment de calamité publique, entrer par force sur leur territoire encore intact sont reçus à coups de fusil et retournent bien vite d'où ils viennent. Les pauvres habitants SAUVÉS des villages infectés sont repoussés de la sorte partout et s'ils ne terminent pas leur carrière par la peste, ils finissent par mourir de faim, car il n'y a pas au Moubri un second Abdulkérime Khan pour nourrir bien pendant deux mois tous les sujets en détresse.

C'est de cette façon atroce qu'on dit qu'Serbanoué et Bromeniboulagh ont été complètement vidés. Une telle police Korde ne manque certes pas d'entraver la marche et la distribution de la maladie au-dehors et de la localiser momentanément dans quelques villages isolés, mais elle n'empêche pas que ces villages, maintenant désolés et déserts, où probablement des cadavres jonchent encore dans les maisons délaissées, restent pendant longtemps des foyers terribles d'infection, d'où la cupidité de quelque intrépide nomade désespéré peut mettre à chaque moment le germe engendré en mouvement nouveau!

Je crois devoir terminer ce Rapport par une courte exposition de mes idées sur les moyens de limiter et d'extirper le mal existant encore au Moukri et y sévissant depuis une année presque.

J'ai peu de confiance aux quarantaines, non parce que j'ai des motifs suffisants pour les croire inutiles, mais parce que je suis sûr que leur formation dans cette partie de la Terde est impraticable, vu la position géographique et montagneuse du pays de Moukri: toute montagne, sans avoir la moindre route praticable, est à passer à tout point désiré par des piétons indigènes qui auraient de l'intérêt à passer. — Ce que je crois, c'est qu'il faudrait expédier au Moukri un Médecin-Inspecteur en chef (Sorri si possible), capable et ayant surtout le tact nécessaire de pouvoir vivre parmi des Kordes, avec une dizaine de médecins indigènes sous ses ordres (au moins 1 pour 40 villages), pourvus de médicaments, de fumigations, de désinfectants, qui, résidant chacun dans un des centres principaux du Moukri, distribueraient des médicaments gratuits tant aux pauvres qu'aux riches et seraient, par ce bon marché, certes consultés à la moindre apparition du mal dans quelque village, — que comme desin subalterne, une fois sûr de l'existence de la Terde dans

un village, prendrait de commun accord avec son chef (influant par ses moyens) les mesures pour disperser, autant que les localités de Kécklagh et de Yélagh le permettraient, les villageois, familles affectées séparément et familles séparées séparément; - qu'immédiatement après l'évacuation du village, de préférence d'anciens pestiférés guéris seraient engagés et soldés par le médecin local pour désinfecter d'abord toutes les maisons ayant eu des cas de peste, après nettoyer et aérer le reste du village, jusqu'au retour de la population, d'après les instructions à dicter par un Conseil Sanitaire International à Cheherané.

Le Médecin-sanitaire local devrait avoir à sa disposition des moyens pour donner aux pauvres et indigents, en quarantaine ou isolement forcé, la farine et la viande nécessaires à la vie, rendant plus tard compte au Médecin en Chef, qui aurait assez d'autorité pour se faire rembourser les dépenses faites sur des fonds à assigner 2 d 100 par le haut Gouvernement à la Capitale.

Il serait important aussi, pour ne pas obstruer complètement le commerce indispensable à la vie des habitants des provinces limitrophes, d'établir une espèce de police des grandes routes qui s'occuperait, non d'empêcher les caravanes à parcourir les grandes routes, comme le font maintenant les Kordes du Moukri, mais simplement de ne pas permettre aux caravanes et aux voyageurs isolés, provenant du Moukri ou y passant, d'entrer dans les villages sur leur route, tout en leur permettant de s'approvisionner, par l'intermédiaire des attachés de cette police, d'orge, de pain et nécessaires, en prenant toutes les mesures de précaution d'usage dans les établissements de quarantaine, pour empêcher le contact direct des voyageurs avec les villageois.

Il serait à espérer que les villages d'Arbanoucé, et d'Ar-némboulagh et d'autres peut-être qu'on connaîtra plus tard,

ou la Peste aurait fait des ravages tels qu'ils soient complètement abandonnés, soient désinfectés par les médecins sanitaires futurs aux frais de la couronne, pour prévenir une seconde contamination à une saison prochaine et, si cette désinfection était impossible, d'incendier ou de détruire par une inondation artificielle ces villages restés inhabités et de donner un dédommagement convenable aux quelques propriétaires survivants, afin qu'ils puissent reconstruire un meilleur nouveau village sur un nouveau terrain bien aéré.

Cheheran. 14 Oct. 1871.

J'ai terminé mon rapport officiel. Le lecteur qui désirerait puiser aussi à d'autres sources au sujet de l'épidémie de Bana, consultera avec fruit: La Peste dans le Kurdistan Persan. Rapport adressé au Conseil supérieur de Santé à Constantinople par M.^r le D.^r Castaldi, Médecin Sanitaire Ottoman à Cheheran. Constantinople Imprimerie M. de Castro. 1872. Gazette médicale d'Orient Avril et Mai 1872. Note sur le développement de la Peste bubonique dans le Kurdistan en 1871 par M.^r le D.^r Cholozan (dans Gaz. Médic. de Paris 1871) et Historique de la Peste bubonique en Perse par le même savant, dans Gaz. Méd. d'Orient n.^o 6. p. 76. seqq.

Pebre bovine.. angl. Cattle disease.. all. Kinderpett.. گاو مریکی Gaw-mérqui.

Pétechiale (fièvre). Voyez Fièvre pestilentielle.

Pétechie.. angl. Petechial spots.. all. Petechien. حَبَّ Hébbih.

Pétillement.. angl. Sparkling.. all. Knistern.. نَابِيشْ labiche atéché.

Petit. chène. Voyez Cercerium Chamædrys.

Petit. doigt. Voyez Doigt articulaire.

Petit gris / Eau de Sciurus vulgaris.. angl. Minever, Squirrel-skin.. all. Graues Eichhornfell.. سِنْدِجَابِ Sindjabe.

Petit-lait. Voyez Serum lactis.

Petit-lait de Chamele.. angl. Camel's whey.. all. Kameelmolken..

- چال شتر Chale Choter. - Voyez aussi l'article Asivo.
- Petit-poivre.. Voyez agnus Castus.
- Petite Centaurée. Voyez Erythraea Centaurium.
- Petite Jalapa. Voyez Cobus Indicus.
- Petite Vézole. Voyez Variole.
- Petite vézole volante. Voyez Faussé Variole.
- Pétrone.. angl: Petrus.. all: Petrus.. جَبْرِي Hedjri.
- Pétrôle. Voyez Naphte.
- Pen barbu. Voyez Barbu.
- Penslier blanc. Voyez Populus Alba.
- Penslier d'Italie. Voyez Populus dilatata.
- Pens.. angl: Fear.. all: Furcht.. خوف thofe. ترس terse. بیم Bime.
- Pens. Voyez Imagination.
- Pens (avoir).. angl: to fear.. all: Sich fuerchten.. ترسیدن tercidin.
- Pens (faire).. angl: to frighten.. all: Angst machen.. ترسانیدن tercanidin.
- Psagédénique.. angl: Corrosive.. all: Aetzend.. خوړند thorindik.
- اَكَاك Ekkal.
- Psalanges des doigts.. angl: First and second row of bones of the fingers.. all: Mittlere und obere Glieder der Finger.. سَلَامِيَات Selamiate.
- Psalanges des doigts.. angl: Third row of bones of the fingers.. all: Untere Glieder der Finger.. سَلَامِيَاتِ ظَهْرِي Selamiate zofii.
- Pharmaciens.. angl: Apothecary.. all: Apotheker, Arzneibereiter.. دَوَا سَا ز Demazazi. - Voyez aussi les mots Drogues et Recette.
- Pharmacologie.. angl: Pharmacology.. all: Arzueimittellehre.. عِلْمُ التَّدْوِيَةِ Elm. ottaviyeh. دَارُوشِنَايِي Darouchenaci.
- Pharmacopée. Voyez Dispensaire.
- Pharynx.. Syn: Arrière bouche.. angl: Pharynx.. all: Schlund.. حَلَق Helgh.
- Phascanus Colchicus.. Fr: Faisan.. angl: Pheasant.. all: Der Fasan.. فَارْغَبَاوَلِي Farghawole. تُرُنَك torente (en dialecte Guilarien). - Sauvage et fréquent dans la basse forêt du Guilarien.
- Phaseolus Communis.. Fr: Haricot.. angl: French bean.. all: Schminckbohne.. لُوبِيَا Loubia. - Eau dans laquelle on a fait bouillir des haricots rouges, mêlé à de la poudre de

Galbanum, sert de bain de siège pour faciliter l'expulsion du fœtus mort, de l'arrière-faix et des lochies. - Pour prévenir les flatuosités résultant de l'usage diététique des haricots, les auteurs Persans recommandent l'usage abondant de la moutarde.

Philonium Romanum. Voyez Electuarium Hyobryami Opiumum.

Phimosid.. Fr. et angl. Phimosid. - all. Lochhautenge. - سینق خنده گاه zigheshket-negah. سنگی غلا و خشفه benqui-è ghelaf hechshifih.

Phlebectasie.. Syn. Varices. - angl. Varicose veins. - all. Krampfadern. -

دَوَالِبْ Devali.

Phlebite.. angl. Phlebitis. - all. Adhärenz-entzündung. - وَرَمِ جَدَارِ وَرَمِد Herime dzedare veride.

Phlebotomie. Voyez Saignée.

Phlegmadia alba dolens. Voyez Dépôt blanc.

Phlegmadie.. Syn. Plegmasie, Inflammation. - angl. Phlegmasia, Inflammation. - all. Entzündung. - وَرَمِ Herim.

Phlegmon.. angl. Phlegmon. - all. tiefes Blutgeschwür. - مَلَقْمُونَا Felghemounia.

Phlogose.. angl. Phlogosis. - all. Fliegende Hitze. - حَرَارَتِ شَدِيد Herimite chidide.

Phlyctènes.. angl. Phlyctenae, Bullae. - all. Blasen. - طَائِفِ الْعَظِيمِ جِلْدِ بِي charole ezime ajeldi.

Phoenix dactylifera.. Fr. Dattier. - angl. Date tree. - all. Dattelbaum.

دَرَجَتِ حَرْمَا Derikhte Khorma.

Phonation.. angl. Phonation. - all. Stimm-bildung. - عَمَلِ صَوْت Emile tote.

Phosphore.. angl. Phosphorus. - all. Phosphor. - فَسْفُور Posfor.

Photoprophie.. angl. Lichtshunning. - all. Lichtscheu. - خَوْفِ رُوشَنِي Khof roushan.

Phrenésie.. angl. Frenzy. - all. Faserie. - جُنُون Djonouni.

Phrénite.. angl. Phrenitis. - all. Gehirnentzündung. - سَرَسَام Sersam.

وَرَمِ دَمَاغ Herime demagh.

Phrénologie.. Syn. Craniologie. - angl. Phrenology. - all. Schädellehre. -

بَرَاهِينِ حَجْمَه berahine ajim-ajimih.

Phthiriase.. Syn. Maladie pédiculaire. - angl. Pedicular disease. -

all. Läuse-sucht. - وَالِدِ تَلَدِ دَرِيدَن bolide ghommel der bidin.

شيشك Chepéchie.

Phthisie laryngée.. angl. Laryngeal phthisis.. all. Luftröhrenschwind-
sucht.. قتر قابت من خلقوم teghherohate mozmine holghowr.

Phthisie pulmonaire.. Syn: Étisie.. angl. Pulmonary Phthisis.. all. Lun-
genschwindsucht.. سِدْرِبَه Selle riek.

Phthisique.. angl. Phthisical.. all. Schwindsüchtig.. مَسْلُول Meis-loulé.

Phyllanthus emblica.. Syn: as Myrobolan emblicae. Voyez ce mot.

Physalis Alkekengi.. Fr: Coqueret.. angl. Clammy Wintercherry.. all:
Judenkirsche.. عَرُوسَكِ يَرِي كِرْدَه Éroucète fresse pierdik. كَا كَبِج
Kakenidje. Usité en Perse comme hydragogue et vermifuge.
Selon le bohsfeh sept graines mûres de coqueret, prises par
une femme vers la fin de ses règles, empêcheraient la
conception.

Physiologie.. angl. Physiology.. all. Physiologie.. بَيَانِ أَعْمَالِ بَدَنِ Physone
aëmale bedän.

Physionomie.. Syn: Face. Voyez Face.

Physionomie.. angl. Physiognomy.. all. Gesichtskunde.. عِلْمِ وِثَافَه
Elme ghiafeh.

Physique.. angl. Physics.. all. Naturwissenschaft.. عِلْمِ طَبِيعِي ظَاهِرِ اجْزَامِ
Elme thebi. eye zaherié eaj-samé.

Piailler.. angl. to bark.. all. Laermen, Schreien.. فَرِيَادِ زَدَنِ Friade
zedän.

Pica.. Voyez appétit dépravé.

Picote.. angl. Pitted with the small pox.. all. Pockennarbig.. اَمْلَه دُو
Abelichrou. مَجْدَر Modjedder.

Pic. Voyez Corvus Pica.

Pic. nère.. angl. Fascular coat of the brain.. all. Das dünne Hirn-
häutchen.. اَمُّ الرَّفْتِينِ Amorreghighe.

Pied.. angl. Foot.. all. Fuss.. قَدَم Ghedim. پا Pa.

Pied bot.. angl. Club-foot.. all. Klumpfuß.. خُرُوجِ قَدَمِ اَزْ حَوْرِ طَبِيعِي
Khorouje ghedim ez mehseré thebi. اَلتَّوَاهِ قَدَم Attowæ ghedim
پَا تَشِينِي Pa tchenpi.

Pied d'alonette d'Orient.. Voyez Delphinium Orientale.

Pied de chat.. Voyez Antemurina Divica.

Pieds de mouton.. angl. Trotters.. all. Schaffnetze.. پاچه کوفته Patcheh
goucefente.

Pieds de mouton avec la tête.. angl. Head and trotters.. all. Kopf und
 Trosse der Schaefer. کله پا چنه Kelleh pa-tchik.

Pieds (Plante des).. angl. Sole of the feet.. all. Fußsohle.. کف پا Kef pa.

Pierre à cautère. Voyez Cautère.

Pierre à fusil. Voyez Silex.

Pierre d'aimant.. Syn. Aimant; Fer magnétique.. angl. Native loadstone..
 all. Eisenmulin; Magneteisen.. سنگ آهن ربا Sengé ahiné roba.

Pierre de la Vessie. Voyez Calcul de la Vessie.

Pierre de lait. Voyez Galactite.

Pierre de touche.. angl. Touchstone.. all. Probierstein.. سنگ ک Sengé me-
 héc.

Pierre infernale. Voyez Nitras argenti sublim.

Pierre Judaique. Voyez Sapis Judaicus.

Pierre néphrétique. Voyez Sapis nephreticus.

Pierre ponce. Voyez Pumex.

Pigeon. Voyez Columba domestica.

Pigeon sauvage. Voyez Columba livia.

Pigmentum Indicum.. Fr: Indigo.. angl. Indigo-blue.. all. Indig-

سنگ نیل Sile hendi. نیل پرثاوی Sile perthawoci. Les
 feuilles de la plante qui fournit l'Indigo (Indigofera Anil

et Indigofera tinifolia, deux espèces cultivées dans le midi
 de la Perse) servent aux indigènes à teindre en noir

la chevelure et la barbe.. Voyez le mot Sarabonia Incensis.

tant l'infusion que la décoction sont éminemment vomit-
 tives et utiles dans les empoisonnements par l'Opium,

comme j'ai eu occasion de voir à plusieurs reprises. —
 La semence de l'Indigofera Anil کبکمه رنجه kokhmerenje,

est considérée en Perse comme un remède efficace de
 l'amblyopie et de l'amaurose débutante.

Pignon d'Inde. Voyez Croton tiglium.

Pilon de mortier.. angl. Pestle.. all. Stoessel.. سنگه مارون Sesteh hawiné

Pilule.. angl. Pill.. all. Pille.. حبه Hebb (au singulier); جوب Joub
Hoboubé (au pluriel).

Pimpinella Anisum.. Fr: Anis cultivé.. angl: Aniseplant.. all: Anis,
Suesskummel.. باديان دُرْبِي Badyane roumi.. انيسون
Enicoume.

Pin. Voyez Pinus Sylvestris.

Pinice.. angl: Pinch.. all: Eine Fingerspitze voll.. فوك انكث
Stohe
ingochte.

Pinus abies. Voyez abies.

Pinus Sylvestris.. Fr: Pin commun, Pin de Russie, Pin de Genève, Pin de
Siga.. angl: Pine-tree.. all: Kiefer.. درخت کاج Derikhtê Kadje

Piper betel.. Fr: Poivre des Indes.. angl: Betle, Betel.. all: Kampfeffer,
Betelpfeffer.. Les feuilles, considérées comme fortifiant
de la mémoire, sont connues en Perse sous les noms de
بِرْگُو تانْبُول Birgou tanboul et بَرْکِ مَمْلُول Birgou'tamboul.

Piper cubeba.. Fr: Cubèbes.. angl: Cubeba pepper.. all: Kubebe..
کبابه تھینی Kebabeh thini.

Piper Nigrum.. Fr: Poivre noir.. angl: Black Pepper.. all: Schwarzer
Pfeffer.. فلفیل سیاه Felfele siab.

Piqure.. angl: To prick.. all: Stechen.. خیلیدن Kheliden.

Piqure (d'un animal).. angl: Sting.. all: Biss.. کوبیدن جانور Gaezi
dene djanewer.

Piqure (d'un objet pointu).. angl: Prick.. all: Stich.. فرود رفتن Forouf
fen.

Pissenlit (Blanc). Voyez Leontodon Eazaracum.

Pissenlit (qui pisse au lit).. angl: Pissabed.. all: Bettweicher.. شاشو
Chachow..

Pisser.. angl: To piss.. all: Wasser lassen.. شاشیدن Chachiden..
بول کردن Bolê kerdên.

Pistache.. angl: Pistachio.. all: Pistazie.. پسته Pesteh.

Pistacia acuminata.. angl: Persian turpentine tree.. all: Persischer tur-
pentin-baum.. بَنِک Benik.. C'est l'arbre qui fournit
en Perse un produit assez semblable à la trémentine,
mais plutôt mou que liquide, vu qu'on l'obtient par des
découpages, dont le produit se rassemble durant les gran-
des chaleurs dans un creux fait en terre glaise au pied
de l'arbre, de façon à ce que la matière sécrétée perd

une grande partie de son huile essentielle avant d'être enlevée, - le même produit, obtenu à Kermané dans un autre, fixé à l'arbre et enlevé aussitôt plein, était à peu près aussi liquide que la térébenthine de Venise. - La nonchalance dans la récolte de la sécrétion de la Pistacia acuminata fait qu'elle est toujours mêlée de terre et d'ordure et dans cet état elle est connue au Kordéstané sous le nom de سِقَزِجْ Seghghéze telkh, on croit la purifier en la faisant bouillir dans l'eau, de façon à ce que les matières étrangères vont au fond, tout en privant la résine d'une grande partie de son arôme et du reste de son huile volatile, et c'est ce produit cuit qu'on vend dans le commerce sous forme d'une résine fragile à froid mais se ramollissant par la chaleur, qu'on dit سِقَزِجْ Seghghéze. - Pour se procurer la térébenthine fraîche (non cuite) il faudrait s'adresser aux négociants à Sénék, surtout aux Chaldéens, qui en font un commerce assez considérable. - La Pistacia acuminata est sauvage au Kordéstané Iran et, d'après le D. Pubke, aussi à Kichmé, Tamshané et Déréghoumé (Province de Yézé); le D. Kantknecht la vit aussi à Kouh Kiloujer et dans le Loréstané.

Pistacia vera. Fr: Pistachier commun. - angl: Pistachio-tree. - all: Pistazienbaum. دَرَجَتِ پِسْتَه Derékte pisteh

Pistacia acuminatae Resina. Fr: Térébenthine de Perse. - angl: Persian turpentine. - all: Persischer Terpentin. - سِقَزِجْ Seghghéze. - Voyez aussi Pistacia acuminata.

Pistaciae acuminatae Semina. Fr: Semences de Térébenthine. - angl: Persian turpentine seeds. - all: Persische Terpentinamen. حَبَّ الخَضْرَاءِ Hébbéldhégra. حَبَّ البَنَةِ Hébbolbéneh.

Pisum Sativum. Fr: Pois. - angl: Chick-pea. - all: Schotenerbse. كِرْوِ Khollérié. كِرْوِ Guérquériou (à Khérighané).

Pituitaire (Hände ou Corps). Lat: Conarium, Glandula pinealis. - angl: Pituitary body. - all: Zirbel, Zirbeldrüse. - غَدَّةُ صنوبرية

- Ghoddéhe cinobéri.
- itrite.. angl: Pituite; Phlegm.. all: Schleim.. بلغم Belghemé.
- ityriasis.. angl: Pityriasis.. all: Kleinausschlag.. شوره زدن جند
Chouikh zidene djeldé.
- ityriasis casitis. Voyez Cingne furfuracée.
- ix liquida.. Fr: Goudron.. angl: bar.. all: Gheer.. قطران Ghetkané
Sovicenne, dans ses مفردات قانون Mofredate Ghanoine, par
le déjà des vertus antiseptiques du Goudron, disant qu'il
conserve les substances mortes et les préserve de putréfac-
tion, il en recommande aussi l'emploi dans les maladies
cutanées et dit que son introduction dans les dents caries
en calme la douleur et que son emploi en clystère détruit
les vers intestinaux.
- ix nigra.. Fr: Poix navale, Poix noire.. angl: Common pitch.. all:
Pech.. زفت Zeffé.
- lamenta.. angl: Placenta.. all: Mutterkuchen.. جفت جنین Djofte
djeniné.
- laie.. angl: Hound, Lorc.. all: Hunde.. جرأحت Djerahité
Zekhané.
- laine (de). Voyez Croissant spontanément.
- lainte.. angl: Complaint.. all: Klage.. شكوى Chékouh.
- lainte (Porter). Voyez accuser.
- laine (Odisis de).. angl: Effort to please.. all: Gefallsucht.. وضا جوئی
Keza djou-i.
- laidantes.. angl: to jest, to joke.. all: Scherzen, Spotten.. شوخی کردن
Choukhi kerdén.
- lanera crenata. } Voyez Zelkora crenata.
- lanera crenlée. }
- lantago Major.. Fr: Plantain commun.. angl: Ribgrass.. all: Heger-
rich.. On se sert en Perse des semences connues sous les noms
de تخم سفید Chikme sefidé. قازبی یاروغ Ghirmi yarogh,
et بارتنک Karténké.
- lantago Obyllim.. Fr: Herbe aux puces.. angl: Fleawort.. all: Floch-
kraut. بوزقون Pezreqhathonna. باز سفید Bas sefidé.

- Plantain commun. } Voyez Plantago Major.
- Plantain major. }
- Plante aux yeux. Voyez Solanum ovigerum.
- Plante.. angl: Vegetable.. all: Gewächs.. نبات Sebati. گیاه Guish.
- Plante des pieds. Voyez Pieds.
- Plante des pieds avec les cinq doigts.. angl: the Sole of the feet with the five toes.. all: Die Fußsohle mit den fünf Zehen.. پنجه پا Tendjépa
- Plaqueminier Lotus. Voyez Diospyros Lotus.
- Plasme. Voyez Emeraude brute.
- Platicité.. angl: Flatness.. all: Plattigkeit.. قوچ متدیده و متشکله Ghosrêhe motemiddédéh ve motechékkélik.
- Plat (Nez). Voyez Nez Camus.
- Platane. Voyez Platanus Orientalis.
- Platanus Orientalis.. G: Platane.. angl: Plane tree.. all: Platane.. درخت چنار Derékhté tchinar.
- Platon.. angl: & all: Plato.. أفلاطون Eflathouné.
- Plâtre. Voyez Sulphas Calcis.
- Pleine lune.. angl: Full moon.. all: Vollmond. بکدر Kédri.
- Plethore.. angl: Plethora.. all: Vollblütigkeit.. کثرت و غلظت دم Késrète ve ghélgète dem..
- Pleurésie.. syn: Pleurite; Fluxion de poitrine.. angl: Pleurisy.. all: - Entzündliches Seitenstechen.. ذات الجنب Zat el djénb. - سینه چهلو Sinéh jehlou.
- Pleurodyniv.. syn: Pleuralgie.. angl: Stattend Pleurisy.. all: Acute Brustschmerz. Hédjé érelate séri. وجع عضلات صدر
- Pleuropneumonie.. angl: Pleuropneumonia.. all: Mit Seitenstechen verbundenes Lungenfieber.. ذات الجنب با ذات الریه Zat el djénb ba zabere
- Pleurorrhotonus.. angl: Pleurothotonus.. all: Krankhafte Zusammenziehung des Körpers nach einer Seite.. تشنج اندام بایمن یا بایسر Tschéng andam ba ymîné ya be yécaré be rîch.
- Pleurid.. angl: bears.. all: Chraenen. کزیه Guérieh.
- Pleuvir.. angl: bo um.. all: Regen.. باریدن Baridén.
- Pleure.. angl: Pleura.. all: Brustfell.. عشاء جنب ریه Ghechaï djin be rîch.

- Plexus.. angl: Plexus.. all: Nervengeflecht.. شبكه عصب Chibikéhe séid
 Plexus brachial.. angl: Brachial plexus.. all: Achselgeflecht.. خياط عصب
Khélthe izodé. شبكه عصب Chibikéhe izodé.
 Plexus Cervical.. angl: Cervical Plexus.. all: Halsgeflecht.. خياط عنق
Khélthe onogh. شبكه عصب Chibikéhe onogh.
 Plexus lombaire.. angl: Lumbae Plexus.. all: Lendengeflecht.. خياط قطن
Khélthe ghéthiné. شبكه قطن Chibikéhe ghéthiné.
 Plexus pulmonaire.. angl: Pulmonary Plexus.. all: Lungengeflecht..
Khélthe rich. شبكه ریه Chibikéhe rich.
 Plexus sacré (ou sacratique).. angl: Sacral Plexus.. all: Kreuzknochen-
 geflecht.. خياط عجز Khélthe idjore. شبكه عجز Chibikéhe idjore.
 Plexus solaire.. angl: Solar Plexus.. all: Solar- oder Bauchgeflecht..
 خياط شمسی Khélthe chimbi.

Plomb. Voyez Plumbum.

Plomb (acétate de). Voyez acetat Plumbi.

Plomb (cainé de). Voyez Sivide.

Plongeon. Voyez Podiceps cristatus.

Pluie.. angl: Rain.. all: Regen.. با دان Karané.

Plumbum. Fr.: Plomb.. angl: Lead.. all: Blei.. سرب Sorbé. Dans le district d'Asterabad, sur la route qui mène de Kadaxané par le Chah Koub à Chahrouz, près du village de Caché, on exploite des mines plombifères. D'autres mines de plomb, irrégulièrement exploitées, renfermant 70 p. c. de plomb et connues sous le nom de mines d'Oviiyardé, se trouvent près de Yénguidjék, à peu près là où le Ghézel Ozen se perd dans la plaine parsemée d'ardoises, dont on découvre les traces sur une étendue de deux heures environ. Les montagnes environnantes sont suffisamment riches en combustible. Entre Yésdé et Kerman se trouvent des mines de plomb, dont le produit se consomme dans les provinces du même nom, et les habitants du district Damghané connaissent beaucoup de localités qui, en cas de besoin, leur fournissent le minerai de plomb nécessaire pour leurs balles de chasse.. Voyez

aut. l'article Galène.

Pneumocèle.. angl. Pneumatocele.. all. Hindbruch des Hodensackes.
 باد و خُصْبَة. Badu-khscich.

Pneumonie.. Syn.: Fluxion de poitrine.. angl. Inflammation of the lung.
 all. Lungentzündung. ذَات الرِئَة Zaterwich.

Pneumorrhagie.. angl. Pulmonary haemorrhage.. all. Lungenblutung;
 Blutspeyen.. سَيْلَانِ دَمٍ رِيَة Seyelane dime rich. - نَفَثُ الدَّمِ
Nefsoddem.

Podagre.. angl. Gout in the feet.. all. Fussgicht. Podagra فِقْرِيَا

Podax. Voyez annul.

Podiceps cristatus.. Fr. Plongeon.. angl. Diver, Plongeon.. all. Bauchet.
 اسْفِرود Esferude.

Podospermum Jacquinianum.. شِكَنَك Chenké, d'après le D.
 Kuhnle; mais sous ce nom on connaît aussi d'autres plan-
 tes, dont une (indéterminée encore) produit une espèce de
 Caoutchouc.. Voyez ce mot.

Poétique (Instinct).. angl. Poetical Talent.. all. Poesischer Sinn. قُوَّة شِعْرِيَّة
Ghosséhe chéirijeh.

Poids (de balance).. angl. Weight.. all. Gewicht. سَنِك تَرَاوُ Sengue
terazon. وَزْنَة Wizneh.. La base des poids persans est
 le مِثْقَال Méskalé = 4 grammes et 60 centigrammes; -
 chaque Méskalé est subdivisé en 24 مُخَوْد Nékhodé et cha-
 que Nékhodé en 4 كَنْدَم quéndom ou grains.

Les poids pour marchandises en gros sont:

le مِثْقَال Méskalé = 640 مِثْقَال Méskalé.

le مِثْقَال Méskalé = 9 مِثْقَال Méskalé.

le مِثْقَال Méskalé = 4 " " ou 9 مِثْقَال Méskalé.

le مِثْقَال Méskalé (quintal) = 100 مِثْقَال Méskalé.

Le مِثْقَال Méskalé se subdivise en 40 لِيرَة, - Chaque لِيرَة est
 = 16 مِثْقَال, 40 لِيرَة (soit un مِثْقَال Méskalé) = 2944
 grammes (Poids métrique ou décimal), d'après le calcul
 fourni par le Directeur des monnaies à Bcheheran; -
 d'après Goeddel (cité par le D. Otto Blau, Commercielle
Zustände Persiens. Berlin 1858 p. 176) il ne serait

que de 2838. D'après M. Querry (Droit Musulman. Paris 1871 t. I. p. 146), le Miskal du commerce serait 4, gr. 80 c. (p. 3) 197 Meinnes et 629 Miskals seraient = 393 Kilos. 190 grammes, ce qui donnerait pour le Meinne bebriji (soit 640 Miskals) 3, 072 Kilos.

Poids spécifique.. angl: Specific gravity.. all: Specificische Schwere..
وَزْنِ مَخْوُضٍ Wéznik mékhcoué.

Poignard.. angl: Dagger, poniard.. all: Dolch.. دَشَنَه Deschnik. خَنِيزَر
Khendjere.

Poignard (coup de). Voyez Coup.

Poignée.. angl: Handful.. all: Handvoll.. تَكْفَه Ghebyeh.

Poignet.. Voyez Corps.

Poils.. angl: Hair, Wool, short hair.. all: Haar (am Leibe).. مَوِي دِيرَه
Mou-ye rizeh. زَغْبَه Zeghib. عَقِيْقَه Eghighik.

Poing.. angl: Poign; Fist.. all: Faust; Faustschlag.. مَشَت Mocht.

Poing (coup de). Voyez Coup.

Point d'appui.. angl: Point of support.. all: Stützpunkt.. مَرْكَزِ اِتِّكَا
Mérkéze ittecaï. نَقْطَه اِتِّكَا Noghthe'he ittecaï.

Pointe de la langue. Voyez Langue.

Points lacrymaux.. angl: Lachrymal points.. all: Thränenpunkte..
فَتَاطِ اِدْمَعَه Noghathe dem-eik.

Poivre.. angl: Pear.. all: Birne.. كَلَابَه Golabi.

Poivron. Voyez Allium Porrum.

Poisior. Voyez Orvus communis.

Pois. Voyez Sidum Sativum.

Pois chiche. Voyez Cicer arietinum.

Poison.. angl: Poison.. all: Gift.. سَم Simm. زَهْر Zehre.

Poisson.. angl: Fish.. all: Fisch.. مَاطَه Maati.

Poitrinaire.. angl: Consumptive Person.. all: Der (die) Brustkranke..
سِيْنَه دَرْدِه Sinik derdi.

Poitrine.. lat: thorax.. angl: Chest.. all: Brust.. سِيْنَه Sinik.

Poivre de Cayenne.

Poivre de Guinée. } Voyez Capdicum Annuum.

- Poivre des Indes. Voyez Piper betel.
- Poivre d'Espagne. Voyez Capdicum Annum.
- Poivre noir. Voyez Piper nigrum.
- Poivre (petit). Voyez agrus Castus.
- Poivre rouge. Voyez Capdicum Annum.
- Poivre sauvage. Voyez agrus Castus.
- Poivrette commune. Voyez Nigella Sativa.
- Poivron. Voyez Capdicum Annum.
- Poix Minérale. Voyez Asphaltum.
- Poix Noire. Voyez Pix Nigra.
- Polluë. Syn: Souillië. angl: Polluted. all: Befleckt, Verunreinigt.
جَنِبُ Djanobè.
- Pollutions. Voyez Spermatorrhée.
- Polyanthès Enberosa. Fr: Enberose. angl: Enberose. all: Knollhyacinthe. كِدْرِيمُ Gole Merim.
- Polydipsie. Voyez Diabète.
- Polygalactie. Voyez Galactorrhée.
- Polygonum Aviculare. Fr: Centinode, Senouë, brainasse. angl: Knotgrass. all: Hegetritt. هَفْت بِنْد Heffè - bindè.
- Polygonum Bistorta. Voyez Bistorta Officinalis.
- Polyménorrhée. angl: Immoderate flow of the menses. all: Ueberflüssige Menstrualsecretion. اِزْدِيَادِ خَوْرَجِي Ezdiade Khound
هَيَّزِي. كِيثْرَتُ الطَّيْث Kè'siethoth - thèimè.
- Polype. angl: Polypus. all: Polyp. بَوَاسِيْرُ كَبِي Bèwacice
lèhmi.
- Polype de la matrice. angl: Polypus of the womb. all: Polype der Gebärmutter. بَوَاسِيْرُ كَبِي دَرِّم Bèwacice lèhmiè rëhim. بِيْر خَوَاز
كِيْتِكِيك - كِهَو.
- Polype de l'oreille. angl: Polypus of the ear. all: Polypus Ohre. بَوَاسِيْرُ كَبِي اُذُن Bèwacice lèhmiè aze.
- Polype du nez. angl: Polypus of the nose. all: Polype der Nase. بَوَاسِيْرُ كَبِي بِيْنِي Bèwacice lèhmiè binì.
- Polyphagie. angl: Voracity. all: Gefräßigkeit. جَوْع بَقَرِي
Djou-è lèghiri.

- Polypode commun. Voyez Polypodium Vulgare.
- Polypodium Vulgare. Fr. Polypode commun. angl. Polypody of the oak. all. Buchfarn; Engelsuess. بُفْنَانِيَج Beffa-yisje (d'après le Dr. Haussknecht).
- Polyporus Officinarius. Fr. Agaric blanc. angl. Larch agaric. all. Larchenschwamm. فَارِيْتُون Gharighoum. Est Persans l'emploient comme purgatif spécial des glaires.
- Polybarcie. Syn: Corpulence. angl. Obesity. all. Hohlbeleibtheit. فِرْبَعِي Firbehi. تَنَوُّمَنَدِي tenoumendî. سَمْن Semine.
- Polyurie. Voyez Diabète.
- Pomme. angl. Apple. all. Apfel. سِيْب Sibe.
- Pomme à savon. Voyez Saxifraga Saxosaria Rux.
- Pomme d'acajou. Voyez Anacardium Occidentale.
- Pomme d'Adam. angl. Adam's Apple. all. Adam's Apfel. سِيْبِ خَضْرَتِ اَدَم Sibe hezreté Adimé. جَوْزَك Djoze.
- Pomme d'amour. Voyez Solanum Lycopersicum.
- Pomme de pin. angl. Fircone. all. Bannenzapfen. مَشْرِكَاچ Semire kaje.
- Pomme de terre. Voyez Solanum tuberosum.
- Pomme d'orange aigre. Voyez Citrus aurantium acida.
- Pomme d'orange douce. Voyez Citrus aurantium dulcis.
- Pomme épineuse. Voyez Datura.
- Pommette. angl. Cheek. all. Wange; Backen. مَحْدَبِيَجَنَة chikid dobe widjneh. حَدْبِيَة وَجَنَة Hodbe'he widjneh.
- Pommier. Voyez Pyrus malus.
- Ponction. angl. Puncture, Capping. all. Stich, Stachstich. عَمَلِ بَرُزَل emile bezle.
- Pondeuse. Voyez Solanum vigerum.
- Pond Saxoli. Voyez Orotubirance cérébrale.
- Populus alba. Fr. Peuplier blanc. angl. White poplar. all. Weisspappel. دَرَكْتِ تَبِيْرِي Derakhte bebrigi. سِيْبِنَاد Sefidare.
- Populus dilatata. Syn: Populus pyramidalis. Fr. Peuplier pyramidal; Peuplier d'Italie. angl. Black poplar. all. Schwarzpappel. كَبُو دَا Keboundeh.

Porc. Voyez Sub herosa.

Porc. épie. Voyez Hibrya cridrata.

Porc. angl. et all. Porc. - خَلَّ وَفَرْج Kholéle ou foieye.

Porphyre brun-rouge. angl. Porphyry. - all. Porphyer. - سِنِك سِنَا
Langue romayk.

Porphyropora Kamelii. Fr. Cochenille de Perse. - angl. Persian
Kermesgrains. - all. Persische Cochenille. - كِرْمِ قَرْمَز Kermegher-
mizé. - Insecte servant à colorer en rouge les étoffes en lai-
ne, qui se récolte dans le district de Kanapapagh (au Nor-
distané Persan) sur la Soa puvigens, d'après le "Special
Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873
p. 38."

Porreau. Voyez Allium Porrum.

Porrijo abbedina. Voyez Beigne amintacée.

Porrijo Favosa. Voyez Beigne favense.

Porrijo fursurand. Voyez Beigne fursuracée.

Porrijo granulata. Voyez Beigne granulée.

Porrijo larvalis. Voyez Beigne muqueuse.

Porrijo tentulata. Voyez Beigne amintacée.

Porte-muse. Voyez Moschus moschiferus.

Porte-sie. Voyez Palaeomon serratus.

Porter plainte. Voyez Accuser.

Portulaca Oleracea. Fr. Pourpier commun. angl. Common Purslane.
all. Portulack. - خَرْفَه Khorfeh.

Positif. (Opposé de Négatif). - angl. Positive. - all. Positiv. - مَوْجِبَه
Moujebih.

Potable. - angl. Drinkable. - all. trinkbar. - قَابِل مَشْرَب Ghabele chorbe.

Potage. - angl. Pottage. - all. Reissuppe. - اَسْ Asché.

Potasse. - angl. Potash. - all. Pottascher. - بُطَّاس Pothacé.

Potion. - angl. Potion, Draught. - all. Crank, Argneitrank. - شَرِبَت
Cherbété. - مَشْرَب Michroubi.

Pou. Voyez Pediculus Capitis.

Ponce. - angl. Chumb. - all. Dammien. - اَهَام Éhame. - اَنَكْت
Engochte bozoké.

Poudre (c. à d. Substance pulvérisée). - angl. Powder. - all. Pulver. - سُفوف

سوفه. کوزد Guerdé. عباد Ghobaré. کوبین Koubidéh.

Poudre à canon.. angl. Gun-powder. - all. Schiesspulver. - نادر و ط

Barouthé.. Les Beloutchis m'apprenent que la poudre de guerre s'appelle chez eux دَرْمَان Dermané (verbalement Medecine), c'est à dire le remède par excellence pour se débarrasser de ses ennemis; il est assez étonnant qu'une autre tribu nomade très éloignée du Beloutchéstané, celle des Djafsi qui sont sujets Ottomans mais passent chaque année pendant 4 à 5 mois sur les montagnes élevées du Kordéstané Persan, à l'effet de donner l'herbe à leurs troupeaux) ont le même nom de دَرْمَان Dermané (Medecine) pour la poudre à canon. (Voy. J. Rich. Narrative of a residence in Kordistan etc. ed. by his widow. London 1836. Vol I p. 116).

Poudre de diamant. Voyez Diamant.

Poulain.. syn: Poulin.. angl. Colt; Foal; Cubo. - all. Das Füllen,

Die Leisten beule. - کوریک اسب Korik esb. خیارک Kharié

Poule.. angl. Hen; Poul.. all. Huhn; Henne. - مرغ خانک Morghe

Khanéqui.

Poulet.. angl. Chicken. - all. Huhnchen. - خوروش بچک Khoroüé betchik.

جوج خوروش Djoudjeh khoroüé.

Poulette.. angl. Pullet; young hen. - all. Junge Henne. - جوجک

Djoudjeh.

Pouliche.. angl. Filly. - all. Stutenfüllen; Mutterfüllen. -

کوک مادریان Korik madiané.

Poulin. Voyez Poulain.

Pouliot. Voyez Mentha Pulgedium.

Pouls.. angl. Pulse. - all. Puls; Pulsschlag. نبض Nebze.

Pouls caprisant. Voyez Pouls irrégul.

Pouls convulsif.. angl. Chilling Pulse. - all. Zitternder Puls. -

نبض مختلج Nebze mokhteladjé.

Pouls irrégul.. angl. Irregular Pulse. - all. Unregelmässiger Puls. -

نبض غیر منتظم Nebze ghéyre monthézim.

- Pouls dicrotic.. angl: Dicrotic Pulse.. all: Doppelt-schlagiger Puls. نبض مطرقة Nebze mithreighi.
- Pouls dur.. angl: Hard Pulse.. all: Harter Puls. نبض صلب Nebze solbet.
- Pouls egal.. angl: Equal Pulse.. all: Regelmässiger Puls. نبض متوالب Nebze mottivi. نبض هموار Nebze hemwar.
- Pouls faible.. angl: Feeble Pulse.. all: Schwacher Puls. نبض ضعیف Nebze zeyfe.
- Pouls fiévreux.. angl: Febrile Pulse.. all: Fieberhafter Puls. نبض حار Nebze hommai.
- Pouls filiforme.. angl: Small Pulse.. all: Fadenförmiger Puls. نبض صیقل Nebze zey-yegh.
- Pouls fornicant.. angl: Prickling Pulse.. all: Kriebelnder Puls. نبض منکله Nebze nimli.
- Pouls fort.. angl: Quick (strong) Pulse.. all: Harter Puls. نبض قوی Nebze ghesri.
- Pouls fréquent.. angl: Frequent Pulse.. all: Frequenter Puls. نبض سریع Nebze ser-i-ä.
- Pouls inégal.. Syn: Pouls caprizant.. angl: Unequal (caprizant) Pulse.. all: Ungleicher Puls. نبض نامتوالب Nebze ghéyre mottivi. نبض نا هموار Nebze nahemwar.
- Pouls intermittent.. angl:bounding Pulse.. all: Aussetzender Puls. نبض متوالب Nebze motinawébe.
- Pouls large.. angl: Large Pulse.. all: Großer Puls. نبض عریض Nebze arize.
- Pouls lent.. angl: Slow Pulse.. all: Langsamer (selten) Puls. نبض بطی Nebze leth-thié.
- Pouls (lien au).. angl: Seat of pulse.. all: Sitz des Pulses. نبض Nebze
- Pouls mou (ou souple).. angl: Soft Pulse.. all: Weicher Puls. نبض لاین Nebze léy-yéné.
- Pouls mouré.. angl: Sinking Pulse.. all: Waenseschwanzpuls. نبض Nebze zinebolfari.
- Pouls ondulant.. angl: Undulating Pulse.. all: Wellenförmiger Puls. نبض موجی Nebze modji.
- Pouls petit. Voyez Pouls filiforme.
- Pouls plein.. angl: Full Pulse.. all: Voller Puls. نبض متکامل Nebze montel.

Pouls régulier.. angl: Regular pulse.. all: Regelmässiger Puls.. نبض منتظم
Nebze monthezem.

Pouls serré.. angl: Serrated pulse.. all: Saegenformiger Puls.. نبض متعرج
Nebze mongheméz.

Pouls souple. Voyez Pouls mou.

Poux vis.. angl: Quick Pulse.. all: Rascher Puls.. نبض متواتر
notessater.

Poumon.. angl: Lung.. all: Lunge.. ریه Choché.

Pourpre. Voyez Maladie maculeuse de Herkloff.

Pourprier commun.. Voyez Portulaca oleracea.

Pourriture.. angl: Rotteness.. all: Fäulniss; Verwesung.. پوسیدگی

Poucidéghui: فناذ Ficadé.

Poudrière de charbon. Voyez Aigremore.

Prairie.. angl: Meadoss.. all: Wiese.. چمن Cheminé.

Praline.. angl: Roasted Almond.. all: In Zucker geöstete Mandel.. نقل بادام

Pogh le badami.

Pratique médicale.. angl: Medical Practice.. all: Medizinische Praxis..

Hekmète حکمت

Précaution.. angl: Precaution.. all: Vorsichtsmaßregel.. دوا تدبیریه

Dour indichésh. احتیاط کا دویہ Chliath-kari. سر حساب Seh hécabé.

Endichésh. اندیشیه

Precipité (cerme de chimie).. angl: Precipitate.. all: Niederschlag.. راسب

Sacébi. ته نشین behnechini.

Précoce. Voyez Enfant précoce.

Précurseurs (Signes).. angl: Precursory signs.. all: Vorboten, Vorzeichen.. دلائل بقیه

Sela-ile mogheddomik.

Prédestination.. angl: Predestination.. all: Gnadenwahl.. نصیب Néibé.

Seghaie. تقدیر

Prématuré.. angl: Premature.. all: Fruchzeitig.. قبل از نوبت Ghehl iz mocéms

Prendre soin d'un malade.. angl: to be all attention to a sick.. all: einen Kranken warten.

Priestarié mirizé kerdén. پرستاری منهن کردن

Préparer.. angl: to prepare, to make ready.. all: zubereiten.. تیار کردن

Séy-yar kerdén.

Prépondérance (avoir la).. angl: to have the ascendant over.. all: Das

Ueberrischt haben. مناظ بوندت Kossilleth boudin.

Prépuce.. angl: Foreskin.. all: Vorhaut. بوست ختنه کاه Touste Khétschdoh.

Presbyopis.. syn: Presbytie.. angl: Farsightedness.. all: Weitsichtigkeit..

دوربینی Fourbini.

Préservatif.. angl: A preservative.. all: Schutzmittel.. دوای حافظه ایضه

Deva-ye hafzossih-hete.

Préservation.. syn: Prophylaxie.. angl: Preservation.. all: Vorbeugung..

جلو ترغز سگرفتن Hefze seh-hete. جفا صحت Hje love mirézeque
restin.

Présomption.. angl: Presumption.. all: Vermessenheit.. مناعت Mena-ete.

غوروه Ghoroué.

Présentiment.. angl: Presentiment.. all: Vorgefuehl, Ahnung.. کوابه دن

Guéwahié del.

Pression de l'air.. angl: Pressure of air.. all: Luftdruck.. فشار هوا Fécharé
heva.

Présure. Voyez Caillette.

Présure de Chameau. Voyez Caillette de chameau.

Prêt.. angl: Ready.. all: Fertig.. تیار bey-yar.

Prêter serment.. Voyez Serment.

Preuve. Voyez Signe.

Prévoyance.. angl: Foresight; Forethought.. all: Vorkershung, Varsicht..

عاقبت بینی Dour endichi. دور اندیشی Ke-al bin. مال بینی
Aghebité bin. پیش اندیشی Pichendichi.

Prévoyant.. angl: Provident.. all: Vorsichtig. عاقبت اندیش Aghebité

indichi. دور بینداز Dour pendar.

Prévarication.. angl: Perjury.. all: Falschheit, Falschurtheil.. فریبموس Ferice-moué.

Printemps.. angl: Spring.. all: Fruehjahr.. بهار Behar. فصل بهار Felle
Behar.

Probabilité.. angl: Probability.. all: Wahrscheinlichkeit.. احتمال Extensal
Behar.

Procès verbal. Voyez Rapport.

Prodigalité.. angl: Prodigality, Profusion.. all: Verschwendung.. اظهار

Esraf. اشراف Khirdje bi hondik. خرج بی هوده Ath-laf.

Profond.. angl: Deep.. all: tief. کود Godé.

Prognostic. Voyez Pronostic.

Prohibition. Voyez Défense.

Prolapsus. Voyez Chute.

- Prognostic.. Syn: Prognostic.. angl: Prognosis.. all: Prognose.. پیش گوئی Piché
gou-i. قَدِّمُ الْمَعْرِفَةِ bighiddomêtilmairefêh.. بِنْدَار buçari.
- Propreté.. angl: Cleanliness.. all: Reinlichkeit.. پاکیزگی Paguzêhqui
- Protopalgie.. angl: Facial neuralgia.. all: Jothergill'scher Gesichtskrampf.
 وَجَعُ صَوْرَتِ Hiapê Sourîti.
- Protopis Stephaniana.. حَبَّةُ Djêgh - djêghêh.. بِيَّةُ كَرْبِيَّةُ Pitchêh
garbêh.. Confondu par les médecins persans avec le Caroubé
 (Voyez Ceratonia Siliqua). Les capsules de cette plante servent
 de remède astringent et dont la teinture en bleu-noir
 des cotonnades indigènes.
- Prostate.. angl: Prostate gland.. all: Fortstehenducte.. غَدَّةُ وَذِي Ghoddihe wêz-ye.
- Prostitution.. angl: Whoredom.. all: Unzuechtiges Leben.. سَلِيَّةُ كَرْبِيَّةُ
Silithêh quéri.. وَنْدِي Levendi.. حَبَّةُ Ghabbêhqui.
- Prostration.. Voyez Adynamia.
- Prothèse.. angl: Prothesis.. all: Kunstliche Ersetzung eines Gliedes..
 سَاخْتِنُ عُضْوٍ مَفْقُودٍ Sakhtine ozue mîf-ghoudê.
- Protuberance.. angl: Protuberance.. all: Fortsatz.. بِرَامَدَةُ Beramedêhqui.
- Protuberance cérébrale.. Lat: Fons Taroli; Metacephalum; Cuber annulare
Nodus Encephali.. angl: Annular protuberance.. all: Die Knecke
 der Hirnknoten.. پِنْدِ دِمَاغِ Pole demagh.
- Prudence.. angl: Prudence.. all: Vorsicht.. هُوشِيَارِي Houchiari.
- Prudence (Mesure de).. angl: In accord with prudence.. all: Vorsichts-
 massregel.. سَلَاخِ Selah.
- Prudent.. angl: Prudent.. all: Vorsichtig.. هُوشِيَارِي Houchiari.
- Prune Voyez Prunus Domestica.
- Prunelle.. Voyez Prunus spinosa.
- Prunelle de l'œil.. Syn: Pupille.. angl: Pupil.. all: Sehloch, Stern des
 Auges.. مَرْدَمِكِ چَشْمِ Mirdomêke tchêchmê.. عَدَّةُ Kedighêh.
- Prunier Mahaleb. Voyez Padus Mahaleb.
- Prunier Sauvage. Voyez Crataegus Melanocarpa.
- Prunus Armeniaca.. Syn: Malum Armeniacum; Armeniaca
Tulgaris.. Fr: Abricotier.. angl: Apricot tree.. all: Aprikosenbaum
 دَرَبَتِ زَرْدَالُو Derêbte zirdalou.

Prunus avium. Voyez Cerasus avium.

Prunus cerasus. Voyez Cerasus vulgaris.

Prunus domestica.. Fr.: Prune.. angl: Plum.. all: Pflaume.. ألوی برقانی

Blouye bérigham.

Prunus Malsaleb. Voyez Prunus Malsaleb.

Prunus spinosa.. Fr.: Prunelle.. angl: Sloe, Bullace.. all: Schlehdorn.

گوچه کیلانی Goajeh quilani..

Prunus syriaca.. انچوچک Entchow-tsché.

Prurigo.. angl: Itching.. all: Jucken.. خیش Khéniché.. جسک

Hék-kék.

Prurit de la vulve.. angl: Itching of the parts of generation in the female
all: Schamjucken.. جسک فرنج Hék-kék ferdje.

Prurit hémorrhoidal.. angl: Hémorrhoidal itching.. all: Hae-
morrhoidal-jucken.. جسک بقاسیری Hék-kék bevaciri.

Psittacus.. Fr.: Perroquet.. angl: Parrot.. all: Papagei.. طوطی Chouthi.

Psyllium. Voyez Plantago Psyllium.

Prarmique. Voyez Sternutatoire.

Prorocarya caucasicca. Kunth.. Fr.: Noyer du Caucase). Le D. Buchse
a observé cet arbre dans l'intérieur de la forêt au Guilané
et au Mazenderané, fleurissant au mois d'Avril.. Au
Guilané on l'appelle کوتچی Koutchi; et aussi دله کویچی
Delék koutchi; - au Mazenderané لرخ Lerkh et à
Conekaboné خوند Khon-ol.

Prorococcus perdicus.. Buchse.. Se trouve aux bords du Sefidroude
près de Méindjilé, dans des terrains pierreux et y est con-
nu sous les noms persans de انگبر Estkimbir et
ارتیه Artéh.

Proropyrum anchori. پیادند Pi-a-réndé (d'après le D. Buchse).

Prorygium.. Fr.: Ongle à l'œil.. angl: Unguis (at the eye).. all: Nagelfell
(im Auge); Augflügel, Augnagel.. ناخنک Zofekh ظفن
Nakhoné.

Ptyalismus.. Syn: Salivation.. angl: Ptyalism, Salivation.. all: Speichel-
fluss.. سیلان بزاق Séylané bozagh.. Les médecins indigènes
de l'ancien type n'y savent opposer qu'un gargarisme de

Soluté de sulfate de cuivre.

Puanteur.. angl: Stench.. all: Gestank.. كَنْتَبُ Pide bou. كَنْتَبُ Guendeh bou.

Puanteur de la bouche.. angl: Stinking mouth.. all: Stinkender Mund.. Pers: Yuly: كَنْتَبُ دَهَانِ Guendeh dehané. - Pers: Sitt: - Bikkée.

Puberté.. angl: Puberty.. all: Mannbarkeit. Senne tekhef: Senne recidehqui: حَدِّ لُبُوغ Kidde bolough.

Pubis (Branche ascendante au).. angl: Descending branch of the pubic bone.. all: Absteigender Ast der Schamknochen.. - Wizn: Hine: Nechemingah.

Pubis (Symphyse au).. angl: Junction of the pubic bones.. all: Vereinigungswinkel der Schamknochen.. Ghozouf anch: عضر و فغانة.

Puce. Voyez Pulex irritans.

Puced (Herbe aux). Voyez Plantago Psyllium.

Pudendum muliebre. Kocé.

Pudens Voyez Konta.

Puer.. angl: to contract a smell.. all: Stinken. Kou guessin: و كير فتن.

Pulex irritans.. Fr: Puce.. angl: Flea.. all: Floh.. Keyke.

Pulpa Cassiae.. Fr: Pulpe de Cassie.. angl: Pulp of purging Cassia.. all: Cassienmark.. Meghze floucé.

Pulpe.. angl: Pulp; Pap (offruits).. all: Fleisch (oder Mark) der Frucht.. Meghze.

Pulsative (Douleur).. angl: Pulsatory pain.. all: Klopfender Schmerz. Wadjé nabezé: و جع نابيض.

Pumex.. Fr: Pierre ponce.. angl: Pumice stone.. all: Bimstein. - Singue Khara: Ponce. - Provient de l'Europe et est connue seulement des ouvriers de l'arsenal, ainsi que des lithographes, qui ont été en relation avec des ouvriers européens.

Punais.. angl: Stinknote.. all: Stinknase. Atheloch chemé: عاطل الشتم.

Punaise. Voyez Cimex lectularius.

Punaise de Mianeh. Voyez Argas Persicus.

Punaisie. Voyez Ozène.

Punica Granatum. Fr: Grenadier.. angl: Pomegranate tree.. All: Granatbaum.. درخت انار Derikhté inar. - Comme tant d'autres choses déclamées de nos jours comme découvertes nouvelles, nous voyons que les anciens Persans connaissaient déjà les vertus tœniéfuges de l'écorce de la racine de grenadier, comme le prouve l'article Grenade du Moëkhzén-el Edviyeh.

Punicae Granati Flores. Fr: Balanstes, Fleurs de grenadier.. angl: Balanstine Flowers.. all: Granatblüthen.. گلزار فارسی Gol-nare farci. - L'espèce préférée par les praticiens indigènes provient du Grenadier sauvage du Guilané et est employée sous forme de gargarisme adstringent et dans les diarrhées chroniques.

Pupille. Voyez Pupille de l'œil.

Purgatif. angl: Apurgative.. all: Abführungsmittel.. مُهْد Moshé.

Purger.. angl: to purge.. all: Zum Abführen einnehmen.. تَفِيَه كَرْدَن tinghiéh Kirdén.

Purpura. Voyez Maladie maculeuse de Herksof.

Purulent.. angl: Purulent.. all: Eitrig.. رِيْم الْوَد Rim-aloude.

Purulent (foyer).. angl: Seat of a purulent collection.. all: Sitz der Eiterbildung.. مَحْزَب رِيْم Moëkhzine rimé.

Pur.. Fr: Pus.. angl: Matter, Good matter, Pus.. all: Eiter, Gutartiger Eiter.. مَادَّة Maddéh. مَادَّة رِيْم Maddéh-rimi. رِيْم Rimé.

Purules.. angl: Pustules.. all: Pusteln.. بُوْتَر اَجَلْدِيَه Boourate ajeldiyeh.

Putamen amygdalarum.. Fr: Brou d'amandes.. angl: Green shell of almond.. all: Mandelhuelsé.. بُوْت سَبْز بادام Pouste sibze badam.

Putamen Nucis Juglandis.. Fr: Brou de noix.. angl: Walnutpeels.. all: Grüene Nusschale.. بُوْت سَبْز كَرْدُو Pouste sibze querdou. Selon les anciens persans le brou de noix pilé avec des catatures de fer et bouilli dans du vinaigre, avec lequel on le laitte, après l'ébullition, digérer en cord une semaine en mélanguant. Souvent, colorerait mieux que toute autre

préparation, les cheveux en noir.

Putréfaction.. angl: Putrefaction.. all: Faeculniss. فوسیدین Foucidine.
فَعَادَة Fecade. گندگی Guendehqui.

Pylélite.. angl: Inflammation of the pelvis of the kidney.. all: Nieren-
beckenentzündung. وَرَمٌ كِبَالِيٌّ وَرَبْرَكَةٌ كَلْبِيَّةٌ Hérémé guilaie ve
berkike koliek.

Pyloric (Valvule au).. angl: Pyloric Valve.. all: Pfortnerklapp..
سَرِيوِيش بَابِ الْمَعْدَةِ Serouche bab el meedeh.

Pylorus.. Fr: Pyloric; Orifice inférieur de l'estomac.. angl: Pylorus..
all: Pfortner.. بَابِ الْمَعْدَةِ Pab el meedeh.

Pyramides au bulbe rachidien.. Voyez Eminences antérieures.

Pyrethre.. Voyez anthenis Pyrethrum.

Pyrethri Radix.. Voyez anthenis Pyrethrum.

Pyrethrum Parthenium.. Voyez Matricaria Parthenium.

Pyrethrum Roburm.. يَكُنْ وَاش Kéykeraché (d'après le D. Polak
O. c. I. p. 86). - Se trouve abondamment dans les montagnes
des Chaléches.

Pyrexie.. angl: Pyrexia.. all: Fieber.. حَالَتُ ثَمَائِي Halite homonai.

Pyrosis.. Fr: Feu chaud.. angl: Heart-burn.. all: Sodbrennen.. وَجَعٌ مَعْدَانِي بِأَجْفَانِي
Wéajé meedeh ba homouzété.

Pyrus Boissieriana. Buchs. تَلَكُو Teloko (au Mazinderan).

Pyrus communis.. Fr: Poirier.. angl: Pear tree.. all: Birnbaum.. دَرَجَتِ كَلْبِيَّة
Derikhte golabi.

Pyrus cydonia.. Voyez Cydonia Vulgaris.

Pyrus malus.. Syn: Malus communis. Fr: Pommier.. angl: Apple
tree.. all: Apfelbaum.. دَرَجَتِ سِيْب Derikhte sibi.

Quadrupède.. angl: Quadruped.. all: Vierfüßiges Thier.. چهارپا
Checharpa.

Quarantaine.. angl: Quarantine.. all: Quarantäne.. قَرَنْطَيْن
Cherenthine.

Quartz. Voyez Fivre quartz.

Quartz.. angl: Quartz.. all: Quarz.. سَنَكِ چِينِي Sengé tschini.

Quatre éléments.. angl: the four elements.. all: Die vier Elemente.
چهارعنصر Chehar inacore.

Quercus.. Un des Synonymes de Frêne de St. Lucie. Voyez l'art. Parus
Mabouleb.

Quercus glandes. Voyez Glandes Quercus.

Quercus Galonia.. Fr: Chêne à Manne; Chêne du Nordéstané. —
angl: Great prickly cupped oak.. all: Manna. Eiche, Zwergische.
دَرْخْتِ كِنِ عَلَبِ Derikhte quizelefi.. Général dans le Nordéstané
Persan.. Le D. Hautknecht la trouva aussi très commune
dans le Nordéstané et au Kouh Kilouyehi.

Quinquina (Écorce de).. angl: Cinchona.. bark.. all: Kina Kinde.
پوستِ کِنه کِنه Pouste quénik quénik..

Quintal.. angl: Hundred-weight.. all: Zentner. — خَرَوَاد
Khier-war.. Voyez aussi l'article Poids.

Quinte de toux.. angl: Fit of coughing.. all: Hustenanstoss.
هُجُومِ سُرْقَه Hodjume sorfeh..

Rachialgie.. angl: Pain in the spine of the back.. all: Ruckgrats-
schmerz. — کَرْدَرْد Kemir derde وَجَعِ ظَهْر Kedje zehre.

Rachis. Voyez Colonnes Vertébrales.

Rachitisme.. angl: Rickets.. all: Englische Krankheit. — مَلَاةٌ فِي عِظَام
Melacite ve fehaje ezame..

Racine bulbeuse.. angl: Bulbous root.. all: Zwiebel. — پِيَاز Piaze.

Racine des dents.. angl: Root of teeth.. all: Zahnwurzel. — مَبْدِ دَنَات
Èle déndané.

Racine de bistre.. Voyez Scopolias Muticæ Radix.

Racine du nez. Voyez Nez.

Racine d'une plante.. angl: Root.. all: Wurzel. — رِيْشَه Rickéh بِيْج
Bikkéh.

Radis noir. Voyez Rapissanus Sativus.

Radus. Voyez Os radial.

Rafraichir.. angl: to cool, to refresh.. all: Erfreschen, Abkuehlen.
بِرْدِ كِرْدَن bebrude kerdén خَنَكِ سَاخْتَن Khonoc sakhstén.

Rafraichissants.. angl: Refrigeratives.. all: Kuehlungsmittel.
مَبْرَدَات Mabredate خَنَكِي Khonogui.

Rage. Voyez Furors et Hydrophobie.

Ragout.. angl: Stess.. all: Das Ragout. — خَوْرِيْشَه Khouriéh.

- Raisfort (grand). } Voyez Cochleariae armoraciacae Radix.
- Raisfort (Racine de). } Voyez Uvae Ursae.
- Raisins de caïsde. Voyez Passulac Minoros.
- Raisins de Corinthe. Voyez Agrestia.
- Raisins verts (non mûrs). Voyez Verjus.
- Raisins verts (suc de). Voyez Judgment. - All: Urtheilskraft. -
قوة مبرهنة Ghosséhe maberhénéh.
- Raisonnement absurde.. angl: Aburd reasoning. - All: Falsche
Guende. كيد بئسي Kied bési.
- Râle.. angl: Rail; Rattling. - All: Röcheln; Ratteln. فرخرة صددي
Khéckhéréé séari. خيسيس Khéssékhéssé. رال Kâlé.
- Râle bronchique.. angl: Bronchial Rattle. - All: Bronchiales Ratteln.
خيسيس اخير قصبه الرية Khéssékhéssé ikhire gheicébetorich.
- Râle cavernoux.. angl: Cavernous Rattle. - All: Cavernoses Ratteln.
خيسيس مغار رية Khéssékhéssé miéhari.
- Râle crépissant (ou vésiculaire).. angl: Crepitous Rattle. - All: Knistern
des Ratteln. خيسيس نيمكي Khéssékhéssé niméki.
- Râle trachéal.. angl: Tracheal Rattle. - All: Tracheales Ratteln.
خيسيس ابتداء قصبه الرية Khéssékhéssé ibtedaye gheicébetorich.
- Râle vésiculaire. Voyez Râle crépissant.
- Râlement. Voyez Râler.
- Râler.. Syn: Ronfler; Râlement. - angl: Co-rattle; Co snore. - All:
Schnarchen. خرناس كردن Khornaci kérdén.
- Ramollissement (d'un organe).. angl: Softening. - All: Erweichung. -
ملاست Melacitè.
- Rana temporaria.. Fr: Grenouille verte. - angl: French frog. - All:
Frosch. وزغ Hézèth.
- Rance.. angl: Rancid. - All: Ranzig. بادخوردۀ Radékhordek.
- Rancune.. Syn: Revanche. - angl: Rancour. - All: Groll. - بغض
بوغزي Késhè.
- Randia Dumetorum.. Voyez Gardenia Dumetorum.
- Ranunculaise (vaine). Voyez Vaine.
- Ranule. Voyez Grenouillette.

Ranunculus Asiaticus. Fr.: Renoncule d'Asie, Rouma. angl.: Asiatic
crow's foot. all.: Asiatischer Hahnenfuß. کبکی لاله Gole talah.

Ranunculus scabris. Boiss. زرد مرغان Zerde morghan. برف دیم
Berf-rimé. Abonde, d'après le D. Kostely, dans les mon-
tagnes du Haut-Chemiran et dans ceux du Hégar-tchal.
Les feuilles fraîches et sèches sont également utilisées
comme légume?

Ranunculus lanuginosus. الاله Alaléh. Commune (d'après
le D. Kubke) dans les montagnes du Guilane et des
Choléhés.

Rapace. angl.: Rapacious. all.: Raubgierig. دَرَنَدِش Derendich.

Râpe. Syn: Grattoir. angl.: Grater. all.: Raspel, Reibeisen. پینتراش
Pinitrach.

Rapette. Voyez Asperugo Procumbens.

Raphanus sativus. Fr.: Radis noir. angl.: Radish-plant. all.: -
Radies. ترَب Corob.

Raphe des bourses. angl.: Raphe of scrotum. all.: Hodensacknaht.
خَطِ نَصِيفِ خَفَنِ Kheththe monesséje zéne.

Rapport (entre deux choses). angl.: Connexion. all.: Freziehung. -
رَبَط Rebthé.

Rapport ou Procès-Verbal. angl.: Minutes of transactions, Report.
all.: Bericht, Rapport. قَضِيلِ نَامَةِ Qassil-naméh. رُوزِ نَامَةِ
Rouznaméh. صُورَتِ مَجَلِسِ Sourète midjlicé.

Râpave. angl.: Rappings. all.: Raspelspaene. رِنَدِش Rendich.

Rare. angl.: Rare, Scarce. all.: Selten, sonderbar. كَمِ يَاب Kim-yab.

Rasoir. angl.: Razor. all.: Rasirmesser. مِشِغ Mishig.

Rassadié. angl.: Satiated, Sate. all.: Satt. سِز Siré. شَكَمِ پَر Shakempor.

Rassid (Pain). Voyez Pain.

Rat de Solimanijés. Voyez Arctomys Fulvus.

Rate. angl.: Spleen. all.: Milz. طَلان Chelalé. سِز Sepozé.

Ravenelle Jaune. Voyez Sciranthus Chervi.

Rayon de Guise. Voyez Guise.

Réactif (bombe de chimie). angl.: Reagent. all.: Reagent. مَفِرَت
Mo-iréfé.

٤٨٧
Khouo konindik. خنك كينن

Refrigerans (se).. angl: to grow cold.. all: Sich erkaelten.. چاشپدن
Ghaaiden..

Refrigeridement.. angl: A fit of cold.. all: Erkaeltung- تصرفهوا
bicirrafe hira. سرما خوردگی. سرما khordehqui.

Refuter.. angl: to refute.. all: Widerlegen.. رد کردن Kedd kerdin.

REGARD.. angl: look.. all: Anblick.. نگاه Negah.. نظر Nazir.

REGARDER de travers.. angl: to look awry.. all: Schiefsehen. کج نگاه کردن
Kedj negah kerdin..

Régime. Voyez Diète.

Région épigastrique.. angl: Epigastric region.. all: Epigastrische
Gegend.. محل آغاذی بطن Mochille elaye bethne.. بالای بطن
Balaye bethne..

Région hypogastrique.. angl: Hypogastric region.. all: Hypogastrische
Gegend.. محل اسفل بطن Mochille isfel bethne.. زیر شکم Zire
chekemi. شکله Kheshleh. موریتای Moritai..

Région inguinale. Voyez aine.

Région ombilicale.. angl: Umbilical region.. all: Nabelgegend..
محل اوسط بطن Mochille bethne nabi-che sorrah. شکله Mochille
ocethe bethne.. وسط شکم Mochille chekemi.

Région pariétale.. angl: Parietal region.. all: Schläfengegend..
محل غشایه Gheshe.

Règle.. angl: rule.. all: Richtschnur, Gewohnheit.. دستور Destour.
قاعده Ghaaidik.

Règles (des). Voyez Menstruation.

Réglise.. Lat: Liquiritia.. angl: Licorice.. all: Suesstholz.. شیرین بیان
Chirine beyane.. Sous ce nom on se sert en Perse des racines
de trois plantes différentes, celles de Glycyrrhiza violacea,
de Glycyrrhiza glabra et de Glycyrrhiza echinata..
La première est générale dans le Midi de la Perse et
connue sous le nom de متکی Motki (à Kermand) et sous
celui de میجوه Meydow (à Gofehane); la seconde se
trouve surtout dans le district de Chiriane (Province
de Cheherane) et aux environs de Minajile, situé aux

coras au Sepdrooudé; La troisième est très-commune dans la basse-forest du Guilané et du Mazinderané.

Les feuilles de Pycnophiza Violacea, amères tant qu'elles sont fraîches, perdent cette amertume par la dessiccation sur la plante, de laquelle elles ne se détachent pas spontanément, et deviennent alors le seul pâturage des plaines incultes inondées de Kermané et de Yezdé (tant que la neige ne couvre trop épaissément la terre) à d'innombrables troupeaux de moutons et de chèvres.

Réglise (Suède). Voyez Siquiritae extractum.

Règles de la nature.. Voyez Natura.

Régurgitation.. angl: Riding in the Stomach.. all: Aufstossen.. جُثَا
Djochai.

Rein (Bassin du). Voyez Bassinet.

Rein (Calice du). Voyez Calice.

Rein.. Syn: Rognon.. Lat: Ren.. angl: Kidney.. all: Nieren.. کَلْبَه
Koliek. كِرْدِيَه Gardék. قَلْبَان Gholvich

Reine Marguerite. Voyez Aster Chinesis.

Relation (Fonctions de).. angl: Functions of relation.. all: Verhältniß-
Funktionen. اعمال نفسانيه Emale nefsanijeh.

Relaxation.. angl: Relaxation, Atony.. all: Erschlaffung.. رَلَاخَة
Lothé.

Remâcher.. angl: To chaw the cud, to ruminate.. all: Niederkauen
جاويدن مکرر Dja-ïdine mokierien.. نَشْرَاكَردَن Noch-khar-kirden

Remède.. Syn: Cure.. angl: Remedy, Cure.. all: Cur.. چَارَه Beharék
Eladje.

Remède.. Syn: Médicament.. angl: Physic, Remedy.. all: Arznei-
mittel, Heilmittel.. دَوَا Devâé (au singulier). اَرْزِيَه
Arizjeh (au pluriel). دَرْمَان Dermane.

Remédier.. angl: To remedy, to help.. all: Heilen.. رَفْعِ كَرْدَن Ref-é
Kerdien. چَارَه كَرْدَن Charék kerdien. علاج كردن Eladjé kerdien.

Remittente (Fièvre). Voyez Fièvre remittente.

Remords.. Syn: Repentir.. angl: Remorse.. all: Reue.. اَفْسُوس Afsoosé.

تیشمانی Tschimani.

Remugle.. angl: Musty smell.. all: Mueffigkeit.. بوی زُطوبت Bouze
rotkoubete.

Ren. Voyez Rein.

Renard. Voyez Canis Vulpes.

Rendre l'ame. Voyez Mourir.

Reniflement.. angl: Sniffing; Snuffling.. all: Das Schnueffeln. —
وُئیدَن Rou-ïdine. استشمام Estéchnamé.

Renouée. Voyez Polygonum aviculare.

Renouée d'Asie.

Renouée des Jardins. } Voyez Ranunculus asiaticus.

Renversement des cils de la paupière.. Lat: Trichiastis.. angl: Tri-
chiasis.. all: Einkehrung der Augenwimpern.. انقلاب مُرثکان
Engkelabe moje-gane.. مژگانہ Moje-gane monghelébe;
مژگان کدجی Moje-gane kedji.

Resas.. angl: Repast; Meal.. all: Mahlzeit; Mahl.. خُزاک Thorac.

Replis longitudinal de la meningé Voyez Meninge.

Repos.. angl: Rest; Repose.. all: Ruhe.. اراپی Estérahit. استراحتی
Arami.

Reproche.. angl: Reproach.. all: Vorwurf. ملامت Melamète.

Reproduction (Fonctions de).. angl: Generative Functions.. all: Functio-
nen der Fortpflanzung.. عَمَل تَوَالِد و تَناسُل Emele tivélodé
ve tenacolé.

Reproductivité.. angl: Reproducibility.. all: Fortpflanzungsfähig-
keit. قَبول بآه Ghottéche bah.

Répuissance.. angl: Dislike; Reluctance.. all: Widerwille; Abnei-
gung.. تَنَفُر beniffor.

Reptile.. angl: Reptile.. all: Das Kriechende Thier.. خَیوان ماشی بَشِکَم Kéyrene
machi be chekem. خَزَنَن Khézendeh (Stu plural)
Kécheraté.

Rosea luteola.. Fr: Gaude.. angl: Weld; Dyer's weed.. all: Wau-
اسپرک Espérie.. وَرَن Mercé.. Employé par les indigènes
comme anodin et diuétique, à la dose de 10 à 15 grammes,
en décoction, — la cendre de gaude sert à l'extérieur pour

sanpoudrer les parties attaquées de gale.

Résignation en Dieu.. angl: Resignation.. all: Ergebung, Gelassenheit.

تَوَكَّلْ بِرَبِّكَ Levikkol be Khoda. تَكْلِيم Leslime.

Résine de Chanvre Indien. Voyez Cannabis Indicae Resina.

Résine de Gummelia Cournefortii. Voyez Gummeliae Cournefortii Resina.

Résine de Pin.. lat: Resina Pini... angl: White resin.. all: Weisses Pech.

سَمْعِ كَادِج Singhe Kadje.

Résine de Pistacia acuminata. Voyez Pistaciae acuminatae Resina.

Résine de Sapin.. lat: Resina Abietis... angl: Common Frankincense
all: barmen harz.. سَمْعِ صِنَوْبَر Singhe cinobier.

Résolutif.. angl: Resolvent.. all: Auflösend.. مَحْلَل Mohallel.

Respiration.. angl: Breath, Respiration.. all: Athemholen.. تَنْفَس Tanfess.
Leiniffocé.

Respirer.. angl: to breathe.. all: Athmen.. فَتَرَ كَيْدَ Fefecé Kichiden.

Ressemblance.. angl: likeness.. all: Aehnlichkeit.. شَبَاهَت Chebahat.
bechbihé.

Rester en arriere par fatigue.. angl: to remain behind from fatigue
all: zuweckbleiben aus Ermüdung.. بَاذْمَانْدَن Bazmanden.
Hamandan.

Résultat.. angl: Consequence, Result.. all: Folge.. حَاصِل Kacel. نَيْجَه Nedje.
Semer.

Résurrection des morts.. angl: Resurrection of the dead.. all: Auferstehung
der Todten.. بَعَثَ اَمْوَات Baedd emwate. رَحِيح Richie.

Résurrection (Jours de).. angl: Day of resurrection.. all: Der Tag
der Auferstehung.. رَوْزِ قِيَامَت Rouze ghiamet. يَوْمَ الْبَعَث Yom el baedd.

Retard.. syn: Délai.. angl: Delay.. all: Verzug.. مُهَلَّت Mohleté.
beekhire.

Retention divine.. angl: Retention of Mines.. all: Haarnverhaltung..
Hibsolbolé.

Rétine.. angl: Retina.. all: Netzhaut.. شَبَكَة Chebekijeh.

Rétinite.. angl: Inflammation of the retina.. all: Netzhautentzündung.

Retourne - angl: Returne - all: Kolbenflasche. دَوْمِ شَبَكِه

Retourne - angl: Returne - all: Kolbenflasche. مَرَج gher i.

Retourne - angl: Returne - all: Queckkehr. دَجْت Redjeiti.

Retraction musculaire - angl: Muscular retraction - all: Fortwackende
Zusammenziehung der Muskeln. انقباض العضلات anghebase
daemie ezelute -

Rétrécissement des orifices du coeur - angl: Constricted state of the orifices
of heart - all: Verengerung der Herzoeffnungen. ضيق وثقات قلب
Zighe fowehate ghelbe.

Rétrécissement de l'urètre - angl: Stricture of Urethra - all: Verengerung
der Harnroehre. ضيق مجرای بونك Zighe niygraye bole.

Rétrécissement du vagin - voyez Coarctation.

Rêve - angl: Dream - all: Traum. احلام Ehlan.

Révélation divine - angl: Divine revelation - all: Offenbarung. الهام الاله
Elhame elahi - الهام رباني Elhame rebbani.

Révéler un secret - angl: to reveal a secret - all: Ein Geheim offenbaren.
راز را از فاش کردن Sev ezhari nemouden. میراظهار نمودن
saché kerdén -

Rêver - angl: to dream - all: Traumen. خواب دیدن shab diden.

Réverbération - angl: Reverberation - all: Zurueckstrahlen. الغبار منور
Énergie noue.

Révérence - angl: Reverence - all: Ehrerbietung. تقوا teqimé.

Révulsifs - angl: Revulsives - all: Ableitende Mittel. را دعات Radate.

Révulsion - angl: Revulsion - all: Ableitung. را د ع Radé.

Rhagades - angl: Fissures - all: Schunden. شقاق مقن Cheghaghe
mişheidik.

Rhamnus amygdalins Voyez Graines de Perse.

Rhamnus Pallasii شاه گندک Chah ketnec.. Observé par le D.
Buhse, avec les fruits non encore murs, le 15 Mai 1848,
près de Kostanobade, dans la vallée du Sfidroude, et
fructifère à Binamar, le 27 Août.

Rhamnus saxatilis.. Voyez Graines de Perse.

Rhamnus zizyphoid.. Voyez Zizyphus Juguba.

Rhemn Officinale.. Fr: Rhubarbe. angl: Rhubarb. all: Rhabarber.

Rivende tchini ريو ندي چيني.

Rheum Ribes.. Fr: Rhubarbe des moines, Rhubarbe grosaille.. angl: Rhapontic.. all: Rhapontik.. ريبان Ribaci.

Rhinoceros Indicus.. Fr: Rhinoceros.. angl: Rhinoceros.. all: Nashorn..

Rizquiden روكوت.

Rhubarbe. Voyez Rheum.

Rhubarbe des Moines.

Rhubarbe grosaille. } Voyez Rheum Ribes.

Rhumatisme.. angl: Rheumatism.. all: Rheumatismus.. باد مفاصل.

Rade mofael. راج مفاصل Riahe they-yari.. راج مفاصل Riadje mohivie.

Rhumatisme viscéral.. angl: Intestinal colic.. all: Eingeweide - Krampfe.. راج مفاصل راج مفاصل Riahe they-yari eh. chae.

Rhume.. angl: A cold.. all: Schnupfen.. زكام Zoham.. تضرؤفوا Cicerope hiva.

Rhus coriaria.. Fr: Sumac des corroyeurs, Roue des corroyeurs.. angl: Elm-leaved Sumach.. all: Sumach, Faerberbaum.

Somaghe chikki.. عريه جنيراله partout en Perse. Les feuilles séchées sur la plante même et devenues par cela plus ou moins rougeâtres, servent dans les taneries et mégisseries persanes et, mêlées en petite quantité au tabac indigène, en amélioreraient la qualité et le parfum; - les baies sèches, réduites en poudre, forment un assaisonnement acide des rôtis et des potages, et leur décoction, acide et adstringente, est employée comme gargarisme dans la relaxation des gencives et des amygdales, ainsi que dans la salivation mercurielle.

Riche.. angl: Rich.. all: Reich.. رحي Rheni.. دراندا Sorlette-méridé.

Ricin (Huile de).. Voyez Olum Ricini.

Ricinus communis.. Syn: Palma Christi.. Fr: Ricin.. angl: Castor oil plant.. all: Hundsbarm.. La semence de cette plante, cultivée partout en Perse même, pour l'huile de lampes qu'elle fournit, est connue sous les noms de تم كريك.

Cothme kie-tchie et de بید بخیر Cothme bidenajiri.

Dans les villages en Perse cette huile est d'ordinaire obtenue par ébullition, c'est à dire qu'après avoir réduit les semences avec leurs enveloppes en pâte molle sans un mortier en pierre, on fait bouillir cette pâte dans de l'eau pendant une ou deux heures et lorsqu'une partie de l'eau s'est évaporée durant l'ébullition on y projette du sel, ce qui fait séparer l'huile à la surface. Pour l'usage médical on prépare dans le pays même une huile plus blanche en débarrassant, à l'aide des doigts, les semences de leur pellicule et en pilant ces semences décorticées, après quoi on les chauffe doucement, pour en exprimer l'huile par une forte pression entre les mains; mais dans les grandes villes on se sert généralement de l'huile fabriquée en Europe, qui arrive en Perse par voie de Bombay.

ridicule.. angl. Ridiculous.. all. Lächerlich.. کینه کهنده Kiché-khendé.
سختی Sokhri-yeh.

Rigidité cadavérique.. angl. Cadaverous Rigidity.. all. Godtentteries
جود فشر Djémoude nisché

Risaille. Voyez Jogaille.
Rire (Tabe).. angl. Co laugh.. all. Lachen.. خند کردن Khendekh kerdan.
خندیدن Khendaiden.

Rire (le).. angl. Laughter.. all. Gelächter, das Lachen.. خندگی
Khendehgu.

Rire Sardonique.. angl. Sardonian laughter.. all. Sardonisches Lachen.. خند اخلاقی Khendekh ikhteladjé.

Riz. Voyez Orza Sativa.

Riz au lait.. angl. Ricemilk.. all. Milchreis.. شیر برنج Chir beren.

Riz en cosse.. angl. Rice still in the husk.. all. Schotenreis.. شالی
Chali. شالوق Cheltoué.

Riziére.. angl. Ricefield.. all. Reisacker.. شالی زار Chalizae.

Robuste.. angl. Robust.. all. Stark, bei Kräften.. مؤتمد Benmende.

Rocamboles.. Voyez Allium Scorzopradum.

Rocher des os temporal.. angl: Petrous part of temporal bone.. all: Felsenheil des Schlafbeins. - قطعه جری عظام شقیقه Ghathéhe kéjerie izme chighghéh.

Rogue.. Syn: Populaire de Jals. Voyez ce mot.

Rognon. Voyez Rein.

Romarin. Voyez Rodmarinus officinalis.

Rouflez. Voyez Râlez.

Roquette sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Roquette sauvage (Huile de). Voyez Nasturtii Sylvestri Oleum.

Rosa centifolia.. Fr: Rose à cent feuilles.. angl: Hundred-leaved Rose all: Hundertblaettrige Rose.. گل سنج Gole sorkeh.. Les pétales tout frais, à la dose de ʒo ʒ, sont employés comme purgatif, et une conserve de Roses. (Voyez ce mot) les remplacent lorsqu'ils manquent.. La matrication des fleurs est considérée comme fortifiant les gencives et on se sert de cataplasmes de roses comme résolutifs dans les douleurs inflammatoires de l'estomac; leur décoction donnée en cystère est une avantagente dans les ulcérations des intestins.

La poudre des boutons de roses et de leur semence est donnée comme adstringent dans les hémorrhagies et les diarrhées.. On se sert aussi en Perse d'une huile de roses par infusion, qu'on prépare en mettant les feuilles dans de l'huile de sésame ou d'olive fraîche, plaçant le mélange au soleil, et exprimant les feuilles aussitôt qu'elles sont devenues blanches, on les remplace par de nouvelles et réitère cette opération jusqu'à 7 fois. Cette huile est considérée comme un puissant dérivatif et adstringent, qu'on emploie à l'extérieur dans l'érythème et dans les excoriations provenant d'une application trop longtemps prolongée du واجبى Hadzebi (Voyez. Dépilatoire); - unie au blanc d'oeuf elle sert dans les brûlures et à l'intérieur on la donne dans les ulcérations intestinales, dans la diarrhée et dans les em-

poisonnements par les cantharides ou par l'orpiment.

Rosa Malhab. (Baume de) (Espèce de Styrax liquidus ou liquidambar)

مياه سائلة Miache sa-yelék. — C'est un baume tout spécial, que Pétiver (Philosophical transactions. Vol. XXVI. p. 44) dit être le produit de Rosa Malhab, qui croît à Cabross, île située au bout supérieur de la Mer Rouge, près de Kadéz, qui est à trois journées de Suez. L'écorce de l'arbre est bouillie dans de l'eau salée jusqu'à ce que le liquide devienne épais comme la glue; ce liquide, séparé des écorces, est expédié à Mokha, par voie de Djédda. Les pèlerins Persans conviennent tous que le véritable Miache sa-yelék provient de Djédda, où on l'apporte de l'intérieur du pays. Ce baume, inconnu je crois en Europe, est d'odeur plus suave que le baume de Perou liquide, et remplace avantageusement en Perse le baume de Copahu dans les vieilles chroniques.

Rosa sempervirens. — Syn: Rosa semperflorens. — angl: Brier. — all: Wilden

Rosenstock. — Fr: Rose Bengale. — گل درختی Gole Dschetti. گل حاجی ترخان Gole Hadji-birkhani.

Rosa Sulphurea. — Fr: Eglantier jaune. — angl: Yellow rose. — all: Gelbe

Rose. — گل زرد Gole Zirdé. — Cette rose, désignée par S. Olivier (Voyage dans l'Empire Ottoman, l'Égypte et la Perse. Paris 1807) sous le nom de Rosa berberifolia, est indigène de la Perse et sa distribution en Europe est due à ce voyageur.

Rose Bengale. Voyez Rosa sempervirens.

Rose cent feuilles. Voyez Rosa centifolia.

Rose de Juelaze. Voyez Solkamesia fragrans.

Roseau aromatique. Voyez Calamus aromaticus.

Roseau de Narais. Voyez Arundo Phragmitis.

Rodis.. angl: Dew. — all: Ehan. — چوب نيم Chob-nim. جاله Jalék.

Rodiola.. lat: Rosula. — angl: Rose-rath. — all: Roetheln. — سرخه كازيب Sorkhedjék Kazibé.

Rodier semmentum.. گل نازن Gole nasserin. — L. D. Folak (o. c. I. 98) a traduit Gole nasserin par Chinesische Rose (Rosa

de Chine).

Rosmarinus Officinalis.. fr: Romarin.. angl: Common Rosemary..

all: Rosmarin.. اكليل ال djebeli.

Rōti.. angl: Roast.. all: Braten.. كباب Kebabi

Rottleriae Bintorise Resina.. angl: Kamcelai.. all: Kamila..

Ghienbilé. دارو گلک Darow guëllék.. Remède

sans pareil, auquel les vétérinaires persans s'adressent depuis des temps immémoriaux, d'où son nom vulgaire de دارو گلک Darow guëllék (Remède des troupeaux) provient de l'Inde et est employé en Perse à la dose d'une à deux drachmes, seul ou uni à quelque véhicule purgatif, dans les diverses espèces d'helminthiasis et plus particulièrement contre le taenia.- J'en ai introduit dans ma pratique une teinture formée par macération de 120 grammes de résine dans un litre d'alcool à 80° dont je fais prendre de 10 à 20 grammes dans un verre d'eau après chaque repas; l'efficacité de cette teinture est telle qu'un des Européens résidant jadis ici, dont le domestique atteint de taenia guérit à l'aide de cette préparation, l'a baptisée au nom de Teinture de Koussou d'Asie et qu'il a voulu même sous ce faux nom, comprenant beaucoup et n'expliquant rien quant à la nature véritable du remède, faire une spéculation commerciale.

Ceux qui s'intéresseraient au sujet de la Résine ghienbilé et de sa vertu vermifuge peuvent consulter avant tout l'article du Dr. Anderson (Indian Annals of Med Science. Oct. 1855) et celui du Dr. Karsberg (San. Hin's Half Yearly Abstract. vol. XXVIII. p. 136).

A l'extérieur la poudre fine est saupoudrée comme dessiccatif de plaies anciennes, de dartres et de la teigne.

Rōtule.. angl: Kneecap.. all: Kniescheibe.. كاسه زانو Kacéh zanaw.

سیرزانو Sirzanaw.

Rouge.. angl: Red.. all: Roth. سرخ Sorék.

117 497
Rougeole.. Lat.: Morbilli; Rubeola.. angl.: Measles.. all.: Masern..

رُجْحَة Torkhedjeh.

Rouget.. Voyez Mulus Barbarus..

Rougeurs.. angl.: Redness.. all.: Rötthe.. عُرْت Komrité. رُجْحَة Torkhi.

Rouille.. angl.: Rust.. all.: Rost.. رُزْك Zenké?

Rouma.. Voyez Rammentulus asiaticus.

Rubéfiants (Remèdes).. angl.: Rubefacients.. all.: Hautröthende Mitt.

tel.. ادوية حمرية Edviyehé mohemmérieh.

Rubeola. Voyez Rougeole.

Rubiae bincorum Radix.. Fr.: Alizari; Garance.. angl.: Madder.

all.: Färberwrotte.. رُونَسَان Rounacé.. Une culture assez considérable s'en fait en Perse dans les provinces de Yezde et de Kermané et au Mazinderané.. Les médecins indigènes se servent de la racine de garance comme diurétique, emménagogue et lactigine, à la dose de 5 à 15 grammes.

Rubinus verus.

Rubis. } Voyez Éscarboucle.

Rubus sanctus.. Syn.: Rubus discolor. قَدْسِيكَل Oléyghé. عليق

عوتة سَهْ غولِي (à Chirazé); مَشُوش Camouché (à Doylem);

بَجُورْتِي كَان Bogour tikané (en Cure d'Azerbeïdjané)..

Toutes les parties en sont considérées hémostatiques et la mastication des feuilles est recommandée comme fortifiant des gencives.

Rue des jardins. Voyez Ruta graveolens.

Rumex elbursensis. استا Atta.. Les feuilles, recueillies au mois de Mai dans les lieux ombragés des environs de Konar. techéchnék (près Derbendé), au Nord de Élherané), servent aux habitants de légume.

Ruminant.. angl.: Ruminant.. all.: Das Wiederkäuende

Chier.. شَخَار Shoch-khar.

Ruminer.. angl.: To ruminate.. all.: Wiederkauen.. شَخَار كَوْتَن

Shoch-khar kerdén.

Rupture.. angl.: Breach; Rupture.. all.: Bruch.. سِيَكْنِي كِي

Chekestehgu .. قنزق اقبالك beferroghe ettegalé.

Rupture musculaire.. angl: Muscular rupture.. all: Muskelbruch.

اضداد عضلات Encedae izelate.

Rude.. angl: Decit; Erick.. all: List; Arglist.. خذ عن رجليه Khodech
we hilih.

Ruta Graveolens.. Fr: Rue des jardins.. angl: Common Rue.. all:
Raute.. سداب Sodabi.

Ruta Sylvestris Voyez Harmala Ruta.

Sabine. Voyez Juniperus Sabina.

Saburre.. angl: Sabural deposit.. all: Unreinigkeit des Magens.

اخلاط مغلا وانفاة Ekhlate meideh we en-ae.

Saccharum.. Voyez Sucre.

Saccharum Lactis.. Fr: Lactine; Sucre de lait.. angl: Sugar of
Milk.. all: Milchzucker.. شکر شیر Chikkire chire.

Saccharum Officinorum.. Fr: Canne à sucre.. angl: Sugar-cane.
all: Zucker-rohr.. شکر Keie chikkir.

Sachet.. Syn: Tomentation sèche.. angl: Dry fomentation.. all:
Krautertaeckchen.. كماند Kemadé?

Sac lacrimal: angl: Lacrymal sac.. all: Thränen sack.. کپش دمنه
Kieche dem-ik.

Sacrum (os) Voyez os sacré.

Safran. Voyez Crocus Sativus.

Safran bâtard. Voyez Carthami Vinetorii Flores.

Safran bâtard (Semences de). Voyez Carthami Vinetorii Semina.

Safran de Mars. Voyez Crocus Martis.

Safran des Indes. Voyez Curcuma longa Radix.

Sagacité.. angl: Sagacity.. all: Scharfsinn.. بادبک اندیشه Sarie
indichik.. دقت Digh-ghite.

Sagapenum.. angl: Sagapenum.. all: Serapingummi; Sagapen-
gummi.. سگ بیدجه Sek-binedje.. Produit de Ferula Saga-
penum, récolté principalement dans le Soréssani et
les montagnes de Behchar-mehill.. En Perse on prétend
que l'emploi de cette substance empêche la fermentation
acide du lait et on fait avaler un peu de sagapenum

après l'ingestion médicamenteuse de grandes doses de
 lait, continuées pendant long temps, dans le but de pré-
 venir le caillage de celui-ci dans l'estomac.
 arge.. Syn: Prudent.. angl: Wise.. all: Klug.. خردمند Khérédmendi
تدبیرشنان bedbir-chenaci.

arge-femme.. Syn: Accouchée.. angl: Midwife.. all: Hebammen. قابلة
Ghabelik. ماما Mama.

agement.. angl: Wisely.. all: Verstündig.. حکیمانانه Hikimaneh.

agedde.. Syn: Prudence.. angl: Wisdom.. all: Klugheit.. خردمندی
Khérédmendi: دانش Danai. خوشمندی Kouchmendi.

agittale (suture). Voyez Suture longitudinale.

aignant.. angl: Bleeding.. all: Blutend.. خون چکان Khoun tchekani.

aignée.. Syn: Phlébotomie.. angl: Bleeding; Bloodletting.. all:
 Aderlass.. رگ زدن Kec ziden. فصد Feddé.. La
 saignée, en Perse, est plutôt un poison qu'un remède.
 Chacun se fait saigner quand il veut, sans prescription
 de médecin, sans indication aucune, et simplement
 parcequ'il s'imagine avoir trop de sang.. Des malheurs
 innombrables sont le résultat de cette fâcheuse habitude na-
 tionale, intimement liée à ce développement extra-
 ordinaire de la faculté imitative, qui forme le trait
 caractéristique du peuple persan entier. (Voyez aussi
 l'article Anémie).. Outre que les affections soi-dites ané-
 miques, ou résultant d'Anémie, soient beaucoup plus
 fréquentes et plus graves en Perse que dans d'autres
 pays, l'habitude de se faire saigner au moins une fois
 par mois et de préférence, je ne sais pourquoi, dans
 l'après-midi d'un Jeudi, ne manque de provoquer
 une vicilette prématurée chez le peuple entier pres-
 que et trois quarts des suppressions de menstruation,
 qu'on observe si fréquemment en Perse, ont débuté
 par une saignée intempêtive quelques jours avant
 la période normale.. Chez les tout-petits enfants la
 saignée est remplacée, une fois au moins chaque

printemps, par l'application de ventouses scarifiées entre les épaules, faite au moyen d'une ventouse en corne et quelque mauvais rasoir, dont la plaie ne guérit d'ordinaire que par suppuration, de façon à ce que tout persan et toute persane presque en conservent la cicatrice striée pendant le reste de la vie, à peu près comme un signe de nationalité.

Saignement de nez. Sijn: Hémorrhagie nasale. Sar: Epistaxis.
angl: Bleeding at the nose. all: Nasenbluten. دعاف Seafé.

Saignure. angl: Moody. all: Blutig. خون الوذ Khoun-aloudé.

Saillies (Esprit des) y: et Sp: angl: Talent for wits. all: Witzigkeit.
قوة ظرافت Ghorrche zerafete.

Sain (sc. En bonne santé). angl: Sound. all: Gesund. تن درست Endoroste.
خوش مزاج Khoch mizage. صیح و سالم Sehik ou salém.

Sain (sc. Bon, convenable, utile à la santé). angl: Salutary, Healthy, Beneficial.
all: Gesund; Heilsam. سالم Salém.

Sainfoin. Voyez Herysarum Onobrychis.

Saison. angl: Season. all: Jahreszeit. فصل Fisli. موسم Mosim.

Salaïson. angl: Salt provision. all: Das Eingesalzene. نمک زده Samie.
زیدک.

Sal ammoniacum. Sz: Sel Ammoniacque, Muriate d'Ammoniaque
angl: Salt Ammoniac. all: Ammoniak Salz. Pers: وشادور Wschador.
شادادور. - On ne connaît en Perse que celui obtenu de la suie des cheminées des bains publics, chauffés au moyen du crotin de cheval. Le produit est assez cher, ne se vendant jamais à moins de 7 à 8 francs le Manne Cébrizi, soit 2944 grammes.

Sal Anglicanum. Voyez Sulphas Magnesia.

Sal Culinare. Voyez chlorureum sodii.

Sale. angl: Dirty. all: Schmutzig. چرک Chérké. کثیف Kicifé.

Saleb. Voyez Oxalis Mascura.

Salicine. angl: et all: Salicin. Pers: جوبید Johere bidé.

Rom: سیداین Sid-ine.

Salivaire. Voyez Antisemid Pyrethrum.

Salivation. Voyez Stygalidimus.

Saliva.. angl. Saliva.. all: Speichel. بزاق Bozagh.. اب دهن Ab dehen.

Saliver.. angl. to be under salivation.. all: Speicheln.. اب دهن Ab dehen picé dadin.

Salix Babylonica.. Fr: Saule Pleureur.. angl: Weeping Willow.. all: Trauerweide.. بيد مجنون Bide medjnouné.

Salix Fragilis.. Fr: Saule fragiler.. angl: Common crack-willow.. all: Bruchweide. بيد بيدخسته Bide bide-kheekhté.. Voyez aussi l'article: Manna.

Salix Pentandra.. Fr: Saule commun.. angl: Sweet bay leaved Willow.. all: Baumwollensweide. بيد Bide.

Salix Syriaca.. Fr: Saule Egyptien.. angl: Egyptian Willow.. all: Egyptische Weide. بيد مشك Bide meekhté. On en prépare une eau distillée d'odeur très-suave, qu'on fait prendre comme boisson ordinaire et comme rafraichissant dans les fièvres et maladies fébriles, unie à un peu d'eau sucrée.

Salmo Trutta.. Fr: Truite.. angl Trout.. all: Forelle. غزالك Ghézalék.

Salmo Trutta.. Fr: Truite saumonée.. angl: Salmon-trout.. all: Lachsforelle. ماه آزاد Mahi azadé.. Fréquente dans les embouchures des petits fleuves du Guilané, qui tombent dans la Mer Caspienne.

Salspêtre. Voyez Nitras Potassae.

Salspareille. Voyez Smilax Salsparilla.

Salsola Soda.. Fr: Soude commune.. angl: Common Soda-plant.. all: Salzkrant. اشنان Ochnané.

Salsola Crassus.. Fr: Soude Epineuse.. angl: Glasswort, Saltwort.. all: Glasswurz. علف شوق Elif chourik.

Salubre.. angl: Wholesome.. all: Gesund.. خوشگوار Salim.. Khouchysévare.

Salutaire.. angl: Salutary.. all: heilsamlich. مفيد Mafid Mafid.

Salvadora Persica seu Indica.. Fr: Arbre brosse à dents.. angl:

- Toothbrush tree. - all: Zahnbürstenbaum. - مِسْوَاك *Miswak*.
Salvia officinalis. - Fr: Sauge. - angl: Garden-sage. - all: Salbei. -
 گیاه تشنگ *Ghiakhe Tschinice* (à *Déh Guilani*), & *ferdeques de*
Senik (*Kordissani*); - مَرَمِ كَلَّ *Meriem goli* (à *Ahriqhané*).
Salvia sclarea. - Fr: Orvale, Coute-bonne. - angl: Garden clary. -
 all: Scharlachkraut. - مَرْمُوك *Mirrouer*. - Le D. *Reubte*
 l'a rencontrée dans les monts *Elboré*, près de *Souldsché*
 (*Qulga Eske*) *Larijané*, d'*Abé quiémé* et de *Kadakhani*
 (Prov. d'*Asterabadé*). - M. *Kotchy* l'a trouvée aussi entre
Nechellik et *Guerdenik-Kal-ae* (au Nord de *Cheherani*).
 Le D. *Hausknecht* l'a vue fréquente dans les basses
 montagnes de *Chirazé* et *Bébbekhané*.
Salvia syriaca. - شاه دونه *Chahdonnik*, d'après le D. *Reubte*,
 qui l'a rencontrée sur la montagne de *Koubari*,
 près de *Filadé* (Province *Guilani*), fleurissant le
 17 Mai.
Sambucus Ebulus. - Fr: Hieble. - angl: Dwarf-Elder. - all: Zwerg-
 Hollunder. - غلبون *Gheliouné* (à *Conkaboné*); شون *Shoni*
 (à *Firih bazar*), près de *Rechté*.
Sambucus nigra. - Fr: Sureau noir. - angl: Common Elder. -
 all: Schwarzer Flieder. - اتي *Agh-thi*. - Le D. *Blak*
 (O. c. I. 95) traduit "sureau noir" par *Yace Kébourde*.
 Le *Mekhezzi el Edriyeh* dit qu'une décoction de racine
 de sureau dans du vin est utile dans l'hydropisie et
 que les bains de siège avec une décoction de la même
 racine dans l'eau ramollissent l'endurcissement
 de la matrice. - *Eichwald* (*Reise auf dem Kaspischen Meer*
und in dem Kaukasus. Stuttgart. 1834 B. I. S. 339) trouva
 le sureau noir à l'état sauvage sur les routes au
Mazinderani, et *Hablitz* (*Bemerkungen in der per-*
sischen Landschaft Gilan und auf den gilanischen
Gebirgen. St. Petersburg. 1873 S. 34) dit qu'il est indi-
 gène au *Lahidjani* (Province *Guilani*).
Sandaracque. - angl: Sandarach. - all: Wachholderharz. -

سندروس Sinderouce.

Sang.- angl: Blood.- all: Blut.- خون Khouné. دم Dim.

Sang (circulation au). angl: Circulation of blood.- all: Blutkreislauf.- دوران دم Derwané dim.

Sang (coagulé au). angl: Clot of blood.- all: Geronnenes Blut.- غلظت دم Ghélzethé dim.

Sang (globules au). angl: Globules of the blood.- all: Blutkügelchen.- كولة دم Golouléhe dim.

Sang (sérum au). angl: Serum of blood.- all: Blutwasser.- مائت دم Maiyete dim.

Sang-dragon. Voyez Sanguis Draconis.

Sanglant.- angl: Bloody.- all: Blutig; Mit Blut besleckt.- خون آلود Khounaloudé.

Sanglier. Voyez Sus Scrofa.

Sangus. Voyez Hirudo Officinalis.

Sangue (grosse). Voyez Heluo Vulgaris.

Sanguin.- angl: Sanguine.- all: Blut; Blutreich.- دم قوی Dimémi.

Sanguis. Voyez Sang.

Sanguis Draconis.- Fr: Sang-dragon, Sang de dragon.- angl: Dragon's Blood.- all: Drachenblut.- خون پناوشنا Khouné siawechané.- دم الاخوين Dim el ikheveyné.

Sansonet. Voyez Styracis Vulgaris.

Santali albi Lignum.- Fr: Santal blanc.- angl: White (or Yellow) Saunderswood.- all: Weisses Sandelholz.- سندل سفید Sindile sefidé.

Santali rubri Lignum.- Fr: Santal rouge.- angl: Red Saunderswood.- all: Rotes Sandelholz.- سندل سرخ Sindile sorsh.

Santé.- angl: Health.- all: Gesundheit.- نایب صحت sh-hete.- صحت Haléte sh-hete.

Santi (le Roi de la).- angl: The King of health.- all: Der König der Gesundheit.- ملك الصحة Melék'héthé-héte.- surnom d'Hippocrate.

Santonici Semen. Voyez Artemisia Santonica.

Santonine.- angl: Santonina.- all: Santonin.- Pers: Urdj: جوهر دمنه Sjohine dirménich.- Nom: Nou: دمنه شین Diménich-ine.

Sapstène. Voyez Sine Sapstène.

Saphir.- angl: Sapphire.- all: Saphir.- ياقوت لاجوردی Yeghoute.

laizeverdi. يا قوت كبو ذ Yeghoute kiboude.

Sapiditi.. angl: Sapidness.. all: Schmachhaftigkeit.. مزه داره Mizih-dari-

Sapin commun.

Sapin de Norvige. } Voyez abies.
Sapin (faux).

Sapindi Saponarii Nux... Syn: Baccae Bermudenses... Fr: Nira Savonier, Pomme à Savon.. angl: Soapberry.. all: Seifenwuth.. Bendegh.. sert en Perse à laver les chales de la chemise, de Hermané et du Khourcané et à relever les couleurs.

Sarcadme.. angl: Sarcasm.. all: Scissende Spotterei.. لطيفه كوي Sarkifegoni.

Sarcadrique.. angl: Facetious, Witty.. all: Sarcastisch.. كتابه Sarkadriq.

Sarcocèle.. angl: Sarcocèle.. all: Fleischbruch.. سرطان بيچه Serethane.

Sarcocolla. Voyez Penasa mucronata.

Sarcome.. angl: Sarcomatous tumour.. all: Fleischgewächs.. Sarhane.

Sas.. angl: Sieve.. all: Haarsieb.. علك موب Elake masi.

Satiété.. angl: Satiety.. all: Sattheit.. سيزيه Siri.

Satisfaction.. angl: Contentment.. all: Vergnügen.. خوشنودي Khouchoudi.
Khouchendi.

Saturer.. angl: To saturate.. all: Sättigen.. سير كردن Sire kerdin.

Satyriasis.. angl: Satyriasis.. all: Begattungswuth.. لغو با شدين شين Mo-ouzi ba chéadéte chébig.
Meyleghevisi.
ajmaï, die riyale.

Sauce.. angl: Sauce.. all: Sauce, Sunké, Sauce.. قلپه Ghalich.

Sauge.. Voyez Salvia

Sauze commun. Voyez Salix Pentandra.

Sauze égyptien. Voyez Salix Sygostomon.

Sauze fragile. Voyez Salix Fragilis.

Sauze pleureur. Voyez Salix Babylonica.

Sauter.. angl: To leap, to jump.. all: Springen.. جستن Sjisten.

Sauterelle.. Voyez Gryllus Migratorius.

avrage. Voyez Croissant Spontanément.

avrage.. Syn: Teroucho. angl: Wild. - all: Menschenchen, Wild.

كزنجبیل Djingiéli:

avritage.. Voyez Délivrance.

avant (un).. angl: A learned man. - all: Ein gelehrter. دانا Dana

دزبانای علوم Teriaye oloum (Verbalement, un homme de sciences).

هبر Hébre.

avens.. angl: Savour, taste. - all: Geschmack. - سزه Chémé.

میزه.

avon.. angl: Soap. - all: Seife. - صابون Sabouné. Tous les savons

en Perse sont à base de sode.

Scabies. Voyez Gale.

Scabiose des champs. Voyez Scabiosa arvensis.

Scabiosa arvensis.. Fr: Scabiose des champs. - angl: Common Field.

Scabios. - all: Grindwurz. - مامیضا Mamiza.

Scammonée.. angl: Scammony. - all: Scammonienkug. سقمونیان

Sognomonia. - خموده Mehmondé.

Scandale.. angl: Scandal. - all: Skandal, Anstöß. - دسوائے Roswai.

Scandalense.. angl: Scandalous. - all: Anstößig. - دسوا Roswa

سردامن Sirdamin.

Scarabæus stercorarius.. Fr: Tuille-merde. - angl: Black beetle. -

all: Mistkäfer. سزین غلطان Serquini ghilthine. جوز Djoulé.

On se sert parmi les Nomades Persans d'une infusion ou décoction des feuilles-merde comme diurétique dans l'hydropisie, ancienne routine qui équivaut l'emploi de la Cantharidine introduit par Giacomini dans le traitement de cette affection.

Scarification. Voyez Ventouse Scarifiée.

Scarlatine.. angl: Scarlet fever. - all: Scharlachfieber. - کلاک

Mikhamilée.. Le D. Polak a révoqué son existence en Perse en doute. Le D. Haentsche (Virchow's Archiv fuer Path. Anat. Phys. u. Klin. Med. 1862) l'a niée complètement, non seulement en Perse, mais dans tout l'Orient, nonobstant que Mohammed Ebne Omar el Jouridi (Voyage au

Darfour. Trad. par Perron. Ed. Jomard. Paris. 1845.) la décrit comme une maladie commune au Darfour, où on la connaît sous le nom de Soudjone et que M. Palgrave, dans son Narrative of a years journey through Central and Eastern Arabia. 1862-1863. II vol. 1865. l'a fréquemment observée dans le Nésdy (Arabie centrale). Quant à moi je suis d'avis qu'on mettait en Perse, bien avant qu'en Europe, une distinction nette entre Rougeole et Scarlatine, et je ne saurais attribuer le motif du verdict absolument négatif, mais inexact, prononcé par des hommes de bonne foi et hautement accrédités par leur position respective, qu'à l'extrême difficulté qu'ont les médecins européens en Perse de voir les maladies de tout genre à leur début, car presque toutes indistinctement sont traitées d'abord par des vieilles femmes et, en cas de manque de succès de la part de celles-ci, par les médecins indigènes; le médecin Européen n'est consulté qu'en dernier ressort, après que les indigènes ont déclaré ou prouvé par le cours de la maladie leur insuffisance ou incapacité d'être utiles. — Pour connaître le véritable état sanitaire du pays et sa constitution médicale, il faut s'entendre avec les médecins indigènes les plus fréquentés et assister de temps à autre à leur clinique pour apprendre leurs termes diagnostiques et leur thérapeutique et pour pouvoir se prononcer sur ce qui existe et n'existe pas en fait de maladie, et ce n'est que de cette manière que j'ai pu obtenir les preuves que la scarlatine est une affection assez fréquente en Perse. J'y fis pour la première fois la connaissance à Hermand, où elle sévissait, en 1855, sous le nom de میتهمیله Mithemiléh, mais on soupçonnait la précision de mon diagnostic et m'accusa d'avoir confondu la scarlatine avec la rougeole; je profitais donc de mon séjour à Esfahan (1866 et 67) pour y observer de nouveaux faits. L'apparition

constante de l'efflorescence non proéminente mais lisse dans les premières 48 heures, la difficulté de déglutition, la couleur écarlate caractéristique des papilles de la langue et la rougeur de son contour, la turgescence sèche des yeux, l'état farineux de l'épiderme après la disparition de la couleur écarlate de la peau, l'anasarque souvent consécutive à cet exanthème et inobservée après d'autres maladies cutanées de caractère aigu, et particulièrement la présence du signe pathognomonique de Trouchat (Gaz. d. Hôp. 1861. N^o 70.) ne me laissaient aucun doute que l'affection était bien réellement la scarlatine, connue à Esfahan encore sous le nom de خَمَلَت Nekhmélic, - mais ce qui est bien plus intéressant, c'est qu'il existe à Dzoffa (faubourg Arménien de Esfahan) et qu'il existait, à ce qu'on m'a formellement assuré, depuis le règne de Chah Esfaccé le Grand (qui fonda ce faubourg et le peupla d'un coup par la transmigration de 1200 familles arméniennes de la province d'Erivan à celle de Esfahan), des femmes arméniennes connues sous le nom de خَمَلَوِي Nekhmélouï, c'est à dire guérissesses de la maladie écarlate et traitant uniquement cette spécialité, qui sont à même de fournir à tout médecin nouvellement arrivé bien des détails intéressants sur diverses épidémies de scarlatine qui ont sévi à Esfahan dans les dernières années et de le conduire de temps à autre là où il pourra se persuader de l'existence réelle de scarlatine sporadique dans l'ancienne capitale si célèbre de la Perse.

En 1868 et 1869 la ville de Ghiéssine en fut terriblement ravagée et au printemps de 1870 de nombreux cas de scarlatine ont été observés à Cheherané, tant par les médecins indigènes que par les médecins Sanitaires délégués par différents gouvernements étrangers et par les médecins des différentes Légations ou Ambassades Européennes,

autorités scientifiques dont on ne saurait révoquer en doute la haute et juste compétence; moi-même j'ai vu, ce printemps, là, trois cas d'anasarque consécutive à la scarlatine aux dispensaires des médecins indigènes.

L'institution de médecins sanitaires persans dans les principales villes, un des grands progrès administratifs réalisés par le Médecin en Chef actuel de S. M. le Chah, le D. Cholozan (toute inefficace qu'elle soit restée au reste pour l'avancement de l'hygiène du pays) a eu pourtant pour résultat utile la rédaction de différents rapports intéressants sur les maladies les plus générales des diverses provinces et prouvé l'existence possible et souvent épidémique de la scarlatine dans la plupart d'elles.

Les médecins indigènes du Khoracane, où la scarlatine semble atteindre de temps à autre une gravité extraordinaire, distinguent le خَمَّك Méshmilic (la scarlatine) en كُلْ أَنْشَان Gol ischène (Scarlatine benigne) et مَرِيَجِيَه Mérquidjeh (Scarlatine létale), la dernière est à leurs yeux insusceptible de guérison et semble correspondre à notre Scarlatine gangréneuse.

Sciaticque (douleur). Voyez Gourre sciaticque.

Science.. angl. Science.. all. Wissenschaft.. دَانَشَاء Danâi
دَانِش Danêchê. دَانِشْمَنْدِيَه Danêch. mendi. دَانِش
دان. فن Finn.

Sciences exactes.. angl. the exact sciences.. all. Die strenge Wissenschaften.. فُون دِيَاضِيَه Fonoune'riçizijeh.

Sicille. Voyez Squilla Maritima.

Scirpus officinalis.

Sicque.

Voyez Sacerta Scirpus.

Scirpi maritimi radix.. Fr. Racine de Scirpe Maritimee.
angl. Rushgrass-root.. all. Rindengrasswurzel.

Richih Trica ريشة ايرنا - Quelques auteurs ont traduits Richih Trica par Racine de Tris Germanica, mais c'est tort, d'après le Dr. Haubknecht, qui a reconnu que le Richih Trica, au moins ce qu'on trouve sous ce nom au bazar, est la racine de Scirpus Maritimus.

irrhous. Voyez Squirre.
irrhous de la pampière. Voyez Squirre de la pampière.

issure (grande) des hémisphères du cerveau. - angl. Great or longitudinal fissure of the brain. - all. Große Gehirnspalte.

شكاف ما بين قنن مقدرو دماغ Chekafe aouie demagh.

issure interlobulaire du cerveau. - angl. Sylvian fissure.

all. Sylvische Grube, Gefäßgrube. - شكاف ما بين قنن مقدرو دماغ.

Chekafe mabeyne ghésmète moghiddem ve wicette demagh.

urvus vulgaris. Voyez Petiveris.

lérème. Syn: Sclerosis. lédème des nouveaux-nés, Endurcissement du tissu cellulaire. - angl. Induration of cellular tissue. - all. Verhärtung des Zellgewebes der Neugeborenen.

صلاية بانة زبور Selabete basteh zimburi.

lérorrhalmie. - angl. Sclerophthalmia. - all. Harte Augenentzündung.

رمد يا بر مقلة وجفن Reimede yabée moghleh ve djefriyé.

lérorique. - angl. Sclerotic coat. - all. Sclerotica; Feste Augenhaut.

ملييه Solbiyeh.

lérorique. - angl. Inflammation of the sclerotic coat. - all. Sclerotitis.

التياب صلييه Elchabe solbiyé.

colopax Rusticola. - Dr: Becatte. - angl. Hood-cock, Snipe. - all. Schnepfe.

نول دواز Stoke derazi.

copolias Nuticæ Rarior. - Dr: Racine de Ceste. سجفت

Bithe Ceste (d'après le Dr. Polak, P. c. II 259). L'auteur du Cobfeh confond cette racine avec celle de iquid. Voyez l'article Conium Maculatum.

corbut. - angl. Scumy. - all. Scharbock. - استر بوتا Esgharbothie

فناد الدم Feaadidim. وقت الدم Régh-ghétédém.

Scorpio crassicauda. Fr. Angl. et All. Scorpion. - عَقْرَبْ Eghieb.
 كَرْدُ كَرْدُ Kerd-dom. دَرَاژ دَرَاژ Deraz-dom. On trouve dans
 le Moïkhan et Edviyeh le cas d'un individu complè-
 tement paralysé, qui avait été guéri après avoir
 été mordu avant la nuit par un scorpion en plu-
 sieurs endroits. - La cendre de scorpion est recomman-
 dée contre le pterygium et les taches de la cornée; -
 la poudre de scorpion séché ferait disparaître les
 taches de l'Alphos, en l'associant au vinaigre; -
 l'huile d'olive, dans laquelle on aurait conservé
 pendant quelque temps un scorpion, détruirait les
 boutons hémorrhoidaux. Voyez aussi l'article Aranea
Caerentula.

Scorpion. Voyez Scorpio crassicauda.

Scorzonera picrodivoides. Syn: Scorzonera picroides. Fr. Cerra
 rapola. - كِلْغِيه Kilghie. Une fructifère au mois
 de Mai, entre Kachané et Esfahané, par le D. Subba
Scrophules. angl. Scrofula, King's Evil. All. Scropheln. - خَنَازِيْرُ
Khinazir.

Scrotum. Voyez Bourdes.

Sbestos. Voyez Cordia Myxae Fructus.

Secale cereale. Fr. Seigle. angl. Rye, Rye-corn. - All. Roggen
 چَو دَاژ chodar (dans l'Azerbèydjané); دِيوَك Diook
 (à Souldsché [vulgo Eske] Varidjané). كَارْمَاوَاژ Karmavare
 (à Khérighané); دِيَلِه Dileh (à Na.ine); بَارَانْج
Barandj (au Behshar mehell). La culture de cette céré-
 ale semble restreinte en Perse au cinq localités men-
 tionnées.

Secale cornutum. Fr. Ergot de seigle. angl. Spurred Rye. -
 All. Mutterkorn. - Comm en Perse, depuis l'établisse-
 ment du Collège Polytechnique, sous le nom de
 سَكَاَلِه Sekaléh et importé d'Europe pour les besoins
 thérapeutiques. - L'ergot de blé (Lat. Criticum cornu-
 tum. - angl. Spurred Wheat. - All. Aefterweizen) est connu

des auteurs persans sous le nom de دوسر Dosir
et des villageois sous celui de كندم ذك زده Guindome
zinké zédik, - on en connaît du reste seulement les
effets toxiques, sans en connaître les applications
thérapeutiques.

Échecreffe... angl. Dryness.. all. Eröcktheit. خشکی Khockki.
seconde (1/60 de minute).. angl. Secund.. all. Secunda.. ثانیة
Taniéh..

Écrètes (Parties). Voyez Parties.
Écrétions.. angl. Secretions.. all. Ausscheidungen.. ترشحات
Terichat..
chobaté..

Écurité.. angl. Security.. all. Sicherheit.. خاطر جمعی
Khater-djemi.
Édatif. Voyez tranquillisant.

Édentaire (vie).. angl. Seantainess.. all. Sitzende Lebensart.
Édentaire Hémichéh néchine.. جالین مدایی
Jalim modami.

Éditieux.. angl. Rebellious.. all. Aufbruchlich.. فتنه انگیز
Fetich
inguzé.

Sédiment de l'urine.. angl. Sediment of urine.. all. Satz der
Urin.. دسوب بؤك
Soubé bolé.

Sedum belepsum. Voyez Fabaria.
Seigle ergoté. Voyez Secale Cornutum.

Sein. Voyez Mamelle.
Sel ammoniac. Voyez Sal Ammoniacum.

Sel d'Angleterre. Voyez Sulphas Magnesia.
Sel de cuisine. Voyez Chloruretum Sodii.

Sel de Glauber. Voyez Glauberi Sal.
Sel de Saturne. Voyez Acetas Plumbi.

Sel de Terre.. Syn: Fiel de verre.. angl. Scum of glass.. all. -
Glas galle. كيشته Kesh chichéh.. نك شیشه
Nemiké
chichéh.

Sel Gemme.. Voyez Sel marin clivable.
Sel marin clivable.. Syn: Sel Gemme.. angl. Rock-salt..
all. Steinsalz.. نلترنج Nemiké torqui.

Selle (altera la).. angl. to have relief of the bowels.. all. Stuhl-

- gang haben.. Ser ghedim reftin. سَرْتَدَم رَفْتَن.
Ghiza ye hadjete reftin.
 Selle burque au crâne.. angl: Sella turcica.. all: Cuckrischer
 Sattel.. Palano Serrari.
 Séméiologie.. angl: Semiology.. all: Zeichenlehre.. علم علامتا تراش
Elane elamate imraze.
 Semen contra. Voyez Artemisia Santonica.
 Semence (de plante).. angl: Seed.. all: Samen.. بَرْد Eokhme.
بَرْد دانه Tanik.
 Semence (virile).. angl: Sperm.. all: Der thierische Samen.
 Lat: Semen virile.. Meni. اب نفاط Abenéchette.
 Senecioia coronopus. Voyez Cochlearia Coronopi Herba.
 Sene. Voyez Cassia lanceolata.
 Senilité. Voyez vieillesse.
 Sens du juste et de l'injuste.. G: et Sp: - angl: Discriminationst.
 all: Gerechtigkeits Sinn.. تميز حق و باطل Cemize heghok
ve batel.
 Sens du langage articulé.. G: et Sp: - angl: Talent for languages
 all: Sprachfaehigkeit. فهم لغت Fehme loghete.
 Sensation agréable.. angl: Pleasing feeling.. all: Angenehmes
 Gefühl.. لذت Lezzete.
 Sensations externes.. angl: External Senses.. all: Aeusserer Sin-
ن Hewace zaherik.
 Sensations internes.. angl: Internal Senses.. all: Innere Sinne.
حواير باطنة Hewace bathenik.
 Sensibilité.. angl: Sensibility.. all: Empfindsamkeit.. حس
Heci: قوة حاسة Ghoréhe Héttacik.
 Sentir.. angl: to smell.. all: Riechen.. بوشپندن Bou chénidin.
 Séparation.. Syn: Désunion.. angl: Separation.. all: Trennung
Scheidung.. تفرق beferosok.
 Sericea Os. Voyez Os Sericea.
 Sérin de Canarie.. Syn: Canari.. Voyez Tringilla Canaris.
 Séringue.. angl: Syringe.. all: Spritze.. اب دزدك Abdozdek.
 Serosité.. Lat: Serum.. angl: Serosity, Serum.. all: Blutwasser..

Maïyete dem. Maïyete dem.
ernent.. angl: Oath, Swearing.. all: Eid, Schwur. قَسَم

Ghécim..
ernent (Pöster).. angl: to take an Oath.. all: Eid ablegen.

Ghécim Khordén. قَسَم خُورْدَن
erpent.. angl: Snake.. all: Schlange. مار

erpent (Peau de).. angl: Cast Skin of serpent.. all: Balg einer Schlange.
Pouste mar. La fumée en est fortement recommandée comme propre à diminuer le gonflement des boutons hémorrhoidaux.

erpentine.. Voyez Artemisia Dracunculus

erpole.. Voyez Glycyrris Nummularius.

erum au sang. Voyez Sang et Séroside.

erum lactis.. Fr: Petit-lait.. angl: Whey of milk.. all: Molken.

Ma al dyebone. Ma al dyebone. Chire boridék.. Voyez aussi Carthami Cinctozii Semina.

ésame. Voyez Sesamum Orientale.

ésamum Orientale.. Fr: Sesame.. angl: Oriental Sesamum..

all: Sesamkraut.. Kondjéde.

éton.. angl: Seton.. all: Haarseil.. Khouché.

evrage.. angl: Weaning.. all: Entwöhnung.. Fethaméti.

evrer un enfant.. angl: to wean.. all: Entwöhnen.. طفلد از شیر گرفتن.

Chéfl - ra iz chui quereftin.

evrende.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentwöhnerin.. فاطمه.

Fathemik.

erum.. Fr: Luf.. angl: Suck.. all: Unschlitt.. Pishé.

exé féminin.. angl: Fair sex.. all: Schoenes Geschlecht.. جنس اناثه.

Djéncé onaciyék.

exé masculin.. angl: Masculine sex.. all: Männliches Geschlecht.. Djéncé zokow.

ialagogues (Remèdes).. angl: Sialagogues.. all: Den Speichel fluss befördernde Mittel.. ادویه مدرد بزاق.

modéviche bozagh.

ubulant.. angl: Sibilant.. all: Zischend.. Sefiri.

Siccatisf.. angl: Drying.. all: Trocknen.. جَفَّتْ Modjéffé.
 Siffler.. angl: To whistle.. all: Pfeifen.. سَوْتٌ زَدَنٌ Souté ziden.
 Sigmoides. Voyez Carrilages Sigmoides.

Signe.. Syn: Preuve.. angl: Sign.. all: Zeichen.. عَلَامَةٌ Élamète.

Silice.. Syn: Pierre à fusil.. angl: Flint.. all: Feuerstein, Flinterstein..

سِنِكُ تَشَنَكُ Singue tofénké.

Silicas Aluminis.. Cette substance, qui semble d'abord avoir été importée en Perse au Daghéstan (actuellement Russe), est exploitée de nos jours, pour la consommation intérieure à Zénogané, d'où elle est versée dans le commerce de toute la Perse, sous le nom de كِلْدَاعِشْتَابَةٌ Guéle daghestan. Voyez sur son emploi singulier l'article appétit des femmes enceintes.

Silurus glanis.. Fr: et angl: Silure.. all: Heels.. سَمٌ Som.. Abondant dans le lac d'Énzéli.

Similitude.. angl: Resemblance.. all: Gleichniss.. شَبَاهَةٌ Chebahète.

Simulation.. angl: Feigning.. all: Ferkstellung.. بِمَا رُضٌ Simarozé.

Sinapis.. Fr: Moutarde.. angl: Mustard.. all: Senf.. خَرْدَلٌ Khérdél.

Sinapisine.. angl: Mustard-poultice.. all: Senfpflaster.. ضَادِ خَرْدَلٌ

Zemadé Khérdél.

Sincère.. angl: Sincere, braver.. all: Aufrichtig.. رَاسْتَكُو Rast-gou

صَافٌ Saf.

Sinciput.. angl: Sinciput.. all: Vorderkopf.. پِشَانِي Pichani.

جِبَهَةٌ Djébhék.

Singe (En sens collectif).. angl: Ape, Monkey.. all: Affe.. بِمُونٌ

مَيمُونِي Méymouné. كُوْزِينِي Kouzinék.

Sinus cavernosus.. angl: Cavernous Sinus.. all: Zellige Blutleiter.

مَوْعٌ مَمَّا دِه Weiceréhe mæghéri.

Sinus circulaire (ou coronaire).. angl: Circular Sinus.. all: Kranz-

foemige Blutleiter.. مَوْعٌ اِرْكَبَلِي Weiceréhe ikhili.

Sinus droit (ou perpendiculaire).. angl: Straight Sinus.. all: Gerade

Blutleiter.. مَوْعٌ عَمُودِي دَمَاق Weiceréhe Simandé dimagh.

Sinus falciforme (ou longitudinal) inférieur.. angl: Inferior

longitudinal Sinus.. all: Untere Laugenblutleiter..

Meiceréhe dacié téhtani. معصرة دابة تحتانية

Sinus falciforme (ou longitudinal) Supérieur.. angl: Superior longitudinal sinus.- all: Obere Laugenblutleiter. —

Meiceréhe dacié foghani. معصرة دابة فوق فانية

Sinus frontal.. angl: Frontal sinus.- all: Stirnhochlenblutleiter

Meiceréhe djébhik. معصرة جبهة

Sinus latéraux (ou transverses).. angl: Lateral sinuses.- all: Querblutleiter. — معصرة فانية طرفين دماغ Meiceréhayé theisfène demagh.

Sinus longitudinal.. Voyez Sinus Falciforme.

Sinus maxillaire. Voyez Antre de Hygmore.

Sinus occipitaux.. angl: Occipital sinuses.- all: Hinterhauptblutleiter.

Meiceréhayé ghémik dowik. معصرة فانية قفد وة

Sinus perpendiculaire.. Voyez Sinus droit.

Sinus pétreux.. angl: Petrosal sinus.- all: Felsenblutleiter. —

Meiceréhe hedjeri. معصرة حجرية

Sirops.. angl: et all: Syrup.. شيرة قند غليظ Chiréhe ghénde ghélizé.

Sirops de Diacode.. angl: Diacodion-syrup.- all: Mohnsyrup..

Cherbéte khéich-khéiché. شربة خشخاش

Siphon. Voyez Trombe marine.

Sidymbrium Trionis Semina. Fr: Semence de Pelaret.. angl: London rocket seed.- all: Heidenrettigsamen.. Khakechi. سلم خاكي

Selim (au Mazenderané).

Sidymbrium Nasturtium. Syn: Nasturtium Officinale, Nasturtium aquaticum. Fr: Cresson d'eau; Cresson de fontaine.

angl: Water-cress.- all: Brunnenkresse.. Boulaghodi بولاغ اوديه

(en Azerbéydjané), Selma-tchoufa Na-iné; سلما چو

Koteyné (à Khéirighané); Chahi abi. كوتين شاه ابني

Djerdjiré جرجير

Sidymbrium scorpiuroides. Échiné. Observé par le D. Bukse dans la plaine déserte de Djindagh et la montagne de Yez dé. اشمن

Sium annui. Fr: Sium des boutiques.. angl: Summer sect, Bishop's Wort, Sium.- all: Möhrentkummel.. Zénian زنيان

Zéniané. Komoune molouki. Na-njra. كون ملوكي نانجرا

Cet excellent carminatif provient surtout de la province de Chiraze.

Smali.. Voyez Azur et Saxis Saxuli.

Smilax China.. Syn: Radia Cinae.. Fr: Squine.. angl: China-root.
all: China. Wurzel.. چوب چینی Choube Tchini.

Smilax Salsaparilla.. Fr: Salsepareille.. angl: Salsaparilla-plant.
all: Salseparille - Pflanze.. عشب Ochbeh.

Smirida ou Smiris.. Voyez Emeri.

Sobre.. angl: Sober.. all: Maessig.. کم خوراک Kim Khorac.

Sobriété.. angl: Sobriety.. all: Maessigheid.. امساک دَرغذا Emcae
der gheza.

Sodae Carbonas.. Voyez Carbonas Sodae.

Sodae Sulphas.. Voyez Glauberi Sal.

Sodomie active.. angl: Active Sodomny.. all: Active Sodomiterii.
لواط Sewathé.. بچه باز Kitchikbazi.

Sodomie passive.. angl: Passive Sodomny.. all: Passive Sodomiterii.
علت مشایخ Mabouné.. ما بون Makhochi Obrik.. ناخوشه اینه
Ellote mecharyekh.

Soie.. angl: Silk.. all: Seide.. ابریشم Erichem.

Soie (Bourre de).. Voyez Bourre de Soie.

Soie (Cocon de).. Voyez Cocon.

Soif.. angl: Thirst.. all: Durst.. تشنگی Sehnequi.. عطش
Estiché.

Soif (Etancher la).. Voyez Etancher.

Soigner un malade.. angl: To attend a sick.. all: Einen Kranken
pflegen.. برسنایر به مرض کردن Perestarié meriz kerdén.

Solanum esculentum.. Voyez Solanum Melongena.

Solanum lycopersicum.. Syn: Lycopersicum esculentum.. Fr:
Pomme d'Amour, tomate.. angl: Love-apple plant.. all:

Goldapfel.. بادبختان فرنگی Sadendjane ferengui.

Solanum Melongena.. Syn: Solanum esculentum.. Fr: Aubergine
Melongine, Meringeame.. angl: Brinyal.. all: Eycyfucht.
بادبختان Sadendjane.. Cuite elle sert de légume; ma-
gée crue avec du sel elle servait vermifuge.

- Solanum Miniatum.. Fr: Morelle.. angl: Felonwort.. all: Nacht-Schatten.. عَبَابُ ثَقَلَبِ badrizi: عَبَابُ ثَقَلَبِ Enabosselibe.
- Solanum ovigerum.. Fr: Pendente; Plante aux oeufs.. angl: White Eggplant.. all: Eyerpflanze.. بَادِجَانِ مَبِيدِ Radendyane sefid.
- Solanum tuberosum.. Fr: Pomme de terre.. angl: Potato.. all: Kartoffel.. سَبَبِ زَمِينِي Sibe zemini.
- Soluble.. angl: Soluble.. all: Lösbar.. مَحْلُوكٌ Mahloulé.
- Solution de continuité.. angl: Solution of continuity.. all: Brennung im Fleische.. تَفْرُوقِ اِبْتِقَانِ cefiroghe etheali.
- Sommeil.. angl: Sleep.. all: Schlaf.. خَوَابٌ Khabe.
- Sommeiller.. angl: To slumber.. all: Schlummern.. پِيشِ زَقَنِ Pinéki riften. چَوْتِ زَدَنِ chorté ziden.
- Sommet de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel.. نَقْطَةُ بَحْمَكَةِ Noghtéhe djemdjemék.
- Somnambule. Voyez Noctambule.
- Somnambulisme. Voyez Noctambulisme.
- Somnolence.. angl: Somnolency.. all: Schlafigkeit.. قَوَمِ طَوْلَانِي Rome thoulani.
- Son an 3^{le}.. angl: Son.. all: Klein.. سَوْنِ كَنْدَمِ Soune quindome.
- Son.. Syn: Voix.. angl: Sound, Voice.. all: Laut, Ton, Stimme.. صَوْتِ Soté.
- Sonde (de chirurgie).. angl: Probe.. all: Sonde, Such-rohrchen.. مِيزِ جَرَاهِي Mile djerrahi.
- Sonde élastique.. angl: Rubber Catheter.. all: Elastische Sonde.. مِيزِ اِلَاسْتِيكِي Mile elastiki.
- Sonder.. angl: To probe.. all: Sondiren.. مِيزِ فَرْزِ بُوْدَنِ Mil forou barden. بَعْدِ اِتِّسَاعِ كِرْدَنِ bedjetsoe kirden.
- Songer.. Syn: Rêver.. angl: To dream.. all: Träumen.. خَوَابِ دِيدَنِ Khabe diden.. Voyez aussi Oniromanie.
- Soporatif.. angl: Soporific.. all: Einschlaefendes Mittel.. خَوَابِ اَوْدِ Khabe awd مَوْنِوَمِي Moniwémi.
- Sorcellerie. Voyez Enchantement.
- Sorcier. Voyez Enchanteur.
- Sorcilège. Voyez Enchantement.

Soubresaut.. angl: Subsaltus.. all: Zuckung اختلاج Ekhteladj

پرنیدن Periden.

Soubret des Indes. Voyez Curcuma longa.

Soubret d'orant. Voyez Cyperus Badii Radix.

Souci des jardins. Voyez Calendula officinalis.

Souci ordinaire. Voyez Calendula officinalis.

Soude brute.. Syn: Saville.. angl: Savilla.. all: Soda.. فلیابیتی

Gheliabe ghomi فلیابیتون پری Gheliabe Sabouné-pézi.

Soude commune. Voyez Salsola Soda.

Soude épineuse. Voyez Salsola Cragus.

Souffle de Jésus.. angl: the breath of Jesus.. all: Jesus' Athem.

سیمه ساء Sime Sa. باد مسیح Bade Messihé.. lettre d'honneur dans les lettres adressées en Perse à des médecins de haute réputation.

Soufflement.. angl: Blowing.. all: Das Blasen.. دیمیدن Demiden.

Souffrance.. angl: Suffering.. all: Eiden.. ازیت Eziyet.

Souffrant.. Syn: Maladie.. angl: Suffering.. all: Unwohl.. علیل Elile.

Souffrant.. Syn: Patient.. angl: Enduring.. all: Geduldig.. با حوصله

Ba Hoeselik..

Soufre. Voyez Sulphur.

Souillé. Voyez Pollué.

Souil.. Syn:ivre.. angl: Copsy.. all: Betrunken.. مست Mosté.

Soulager.. angl: to ease, to lighten.. all: lindern.. تخفیف دادن Ekhtefife

Soumission.. Syn: Humilité.. angl: Humility, Submission.. all: دادن

دعوت Dezillolé.

Souçon.. angl: Suspicion.. all: Argwohn, Vermuthung.. بدگمان

Bede quemane

Souçonner.. angl: to suspect.. all: Vermuthen.. بدگمان کردن Bede

quemane kerdin ظن نمودن Zenn nemoudin.. شک نمودن

Chikh nemoudin.

Souçonneux. Voyez Méfiant.

Sousir (dernier). Voyez Dernier sousir.

Sousirer.. angl: to sigh.. all: Seufzen.. اه کشیدن Ah keshidén

Sourcil.. angl: Eyebrow.. all: Augenbraue.. عاجب Ebrou.

Hadjébé.

Sourcils (Froncement des). Voyez Froncement.

Sourd.. angl: Deaf.. all: taub.. كَر كَر Ker.. اطروش Atrouche?

Sourd-muet.. angl: Deaf and dumb.. all: taubstumm.. كَنك

Gouké.

Sourire.. angl: to smile.. all: lächeln.. تَبَسُّم تَبَسُّم bebéssom remoudén.

Souris. Voyez Mus Musculus.

Souvenir.. angl: Remembrance, Recollection.. all: Gedächtniß, Erinnerung.. تَقَكُّو tefikkor.. يادآور Yadaveri.

Sparadrap.. angl: Sparadrap.. all: Wachsflatter.. شَمَّعِيبِنَاك shammeybnak
Mohammée tchisp. nac.

Spasme.. Syn: Convulsions.. angl: Spasm.. all: Krampfung.. قَشَبِج cheshbij
bichennodjé..

Spasme de la glotte.. angl: Spasm of the glottis.. all: Krampfung des
Luftrohrenspaltes.. اَخْتِلَاجِ چَاكِ صَوْتِ Akhteladjé tchake Sote.

Spatule.. angl: Spatule, Slice.. all: Spatel.. مَرَمِ كَرَش Merhem Kerché.

Spécifiques (Remèdes).. angl: Specific remedies.. all: Spezifische Medicin-
اَدْوِيَّةٌ مَخْصُوصَةٌ Adviyehé mékh soucih.

Spectre.. angl: Spectre, Ghost.. all: Gespenst.. عَفْرِيت Efrité

Spermaceti.. Syn: Blanc de baline, Cétine.. angl: Spermaceti.. all:
Wallerath.. مَوْجِ كَاوَرِي Moume kafouri.. Ne se trouve en
Perse que sous forme de bougie, et sert à préparer cer-
tains onguents empruntés à la matière médicale Eu-
ropéenne.. Voyez aussi Bougie de Spermaceti.

Sperma ranarum. Fr: Frai de grenouilles.. angl: Frog's spawn..
all: Froschlaich.. جِل وَزَنَغ Djole wizegh.. Unie à la farine
d'orge elle sert en Perse de cataplasme rafraichissant
dans l'érysipèle.

Spermatocele.. angl: Spermatocele.. all: Samenbruch.. اَجْتِلَاجِ مَنِي وَحَبْسِ اف Akhteladjé meni wehbsi af
Eytemaé meni ve hebse af.

Spermatorrhée.. Syn: Pertes séminales, Pollutions.. angl: sperma-
torrhoea.. all: Samenfluss.. اَجْتِلَام Akhtelam.. مَرُوجِ مَنِي بَدَائِرَاد Maroujé meni bedairad
Khoroudje meni bedone iradéh.. سَرَفَتِ اَبْرَان Sarate ingah
شَبَطَانِي shabtané.. اِخْلَا ف Akham.. دُرُورِ مَنِي Dorouré meni

Chiytani.

Sperme. Voyez Semence (virile).

Sperme (Ejaculation au). Voyez Ejaculation.

Spermophilus concolor. Voyez Arctomys Fulvus.

Sphacèle.. angl: Sphacelus.. all: Kalter Brand.. موت موضعی Mote mozeëri.

Sphénoïde. Voyez Os Sphénoïde.

Sphincter.. angl: Sphincter.. all: Schließmuskel.. عضلة باسطة
Ézéléhe bacéthik.

Spica Narda. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Spina bifida. Voyez Hydrocephalus.

Spina ventosa... angl: Swelling of the spinal cord.. all: Hinddorn.

سرتان غشائى و عظام Sirethane ghe'chaë mokhië ézam.

Spinacea Oleracea. Fr: Epinard.. angl: Spinage, Spinach.. all:

Spinak. اسفناج Ésfnadje... Leur usage culinaire sem-
ble avoir été introduit de Perse en Europe, il y a deux
siècles environ.

Spirituel. Voyez Intellectuel.

Splenitis chronica... angl: Chronic inflammation of the spleen..

all: Chronische Milzentzündung.. وزم مزمن طمانى Hérimé
mozmine thebalé

Spongia lacunculata. Fr: Éponge.. angl: Sponge.. all: Schwamm.

اسفنج Ésfnadje.

Sporadique.. angl: Sporadic.. all: Sporadisch.. غیر ثابت Ghe'ye

webai.

Squilla maritima. Fr: Lulle.. angl: Sea-onion.. all: Meerzwiebel.

بیاز سفید Piaze oncolé... Une variété blanche en provient
sous ce nom du Khoracani.

Squine.. Voyez Smilax China.

Squirrel.. Lat: Sciurus... angl: et all: Sciurus.. سرتان Serethan

boze Serethan.

Squirre de la paupière.. angl: Sciurus of the eyelid.. all: Sciurus

des Anguillides.. سرتان جنن Serethan
nié djéfaé.

Stachys recta.. Fr.: Crapandine.. angl: Iron wort.. all: Gliedkraut.

كَيْكِيَجْ Kéikéij مَوْكْ Moussé.

Stagnante (Eau).. angl: Stagnant water.. all: Stockendes Wasser.

مَرْوَابْ Mordabé.

Stade.. angl: Period.. all: Periode.. دَرْجَهْ Déridjé.

Stannum.. Fr.: Étain.. angl: Tin.. all: Zinn.. غَهْل-يْ Ghél-é.. D'a-

près l'auteur du Cohsch l'étain serait un composé de mercure et de soufre de qualité inférieure! — Les médecins indigènes recommandent l'application d'une plaque d'étain comme résolutif des scrophules endurcies et croient la pose d'une telle plaque sur le sacrum un puissant antiphrodisiaque. — Du minéral d'étain, qui n'a jamais été exploité, mais examiné par M^r Robertson, le directeur des anciennes fonderies écossaises d'Éngherté (Voyez l'article Stannum) a été trouvé dans le Ghéridjedagh, près d'Éngherté, à 15 lieues anglaises environ de Sébrizé. — Voyez Cap. Rich. Wilbraham, Travels in Transcaucasian provinces. London 1839. p. 75.

Staphylome de la cornée.. angl: Staphyloma.. all: Traubenauge.

تَحْدَبِ مَثَلِ قَرْنَبِهْ béhidobé moélléé ghérniéh.

Staphysagria.. Syn: Delphinium Staphysagria.. Fr.: Staphisaigre;

Herbe aux poud.. angl: Sousswort.. all: Saustkraut.. مَوْزَكْ

مَوْرِيْزِيْهْ Mourizé. كَيْشِشْ كَوْبْ Kéichmiche Koli.. Des cataplasmes

de feuilles de Staphisaigre sont considérés maturatifs.

Straxice nuda.. Buchs.. شَانْتَرَنْوَنْ Chastaregoné.. Cette plante,

observée par le D^r Buchs dans l'Élboreé, près de Radakanié, en Juillet 1848, fut rencontrée aussi en grande quantité sur un terrain calcaire autour de la source Sulfo-magnésienne de Guéndabé, près de Neméguelé et dans les environs montagneux de Stachané.

Stéatome.. angl: Adipose men.. all: Speckgeschwulst.. سَلِيَهْ شَحْبِيْ

سَل-يَهْ chéhmi.

Stérile (année). Voyez Dixredde.

Stérile (femme).. angl: Sterile, barren.. all: Unfruchtbar.

Stérile (vexain).. angl: Unfruitful.. all: Unfruchtbar. غزيرى ذرع Eghine Stazadi Stahiv عاتر Stazadi Stahiv عاتر Stahiv عاتر

Ghegre zizer-e.

Sternum.. angl: Breastbone.. all: Brustbein.. عظم قفس Ghime ghice

Sternum (extrémité inférieure du).. angl: Swordlike Appendice of the breastbone.. all: Schweratfortsatz.. غضروف خنجرى Ghozoufe khendjeri

Ghozoufe khendjeri.

Sternum (extrémité supérieure du).. angl: Superior extremity of the breastbone.. all: Griff des Brustbeins.. قبضة قفس Ghibzeh ghice

Sternutatoires.. Syn: Starniques.. angl: Sternutatory remedies.. all: Niesemittel.. ادوية عطية Edviyeh mo-eth-the'cik

Stercorosa.. angl: Stercorous.. all: Koecheld.. باخورنش Ba khornéché

khornéché.

Stethoscope.. angl: Stethoscope.. all: Stethoskop.. لوله سينين Souche sinik
line: مقياس نايته Mo-ine same-ik. Voyez ma note à Paris
Acgopsonie.

Stibium Sulphuratum.. Voyez Sulphuratum antimonii nativum.

Stimulants.. angl: Stimulating medicines.. all: Erregende Mittel.
ادوية منبهة Edviyeh monabbehik.. ادوية محركة Edviyeh mohere kik

Stoechas. Voyez Savandula Stoechas.

Stomacace. Voyez Cancer aquatique.

Stomatite.. angl: Inflammation of the mouth.. all: Mundentzündung.. Herime dyofe dehiné Herime dyofe dehiné ورم جوف دهان

Stomatite aphteuse. Voyez Aphthes.

Stomatite crémeuse. Voyez Muguet.

Storace.

Storax. } Voyez Rosa Mallas.

Strabisme.. angl: Strabism.. all: Das Schielen.. لوجيا و كنا خباري مقلة Soutchi ba hiekhete khstarié moghlik

Stramonine. Voyez Datura.

Strangurie.. angl: Strangury.. all: Harnwinder.. عسر البول Strabole
bolé: تقطير البول Gighthie el bolé

Stridere dentibus. Voyez frincement des dents.

Strix aluco.. Fr: Hulotte.. angl: Madge-owl.. all: Stockeule..

Zilimè ظليمه.
Bubo.. Fr: Hibou.. angl: Owl.. all: Nachtouler.. Yenchouf يَنْحَوْف.

Djoghde جُغْد.
Noctua.. Fr: Chat-huant.. angl: Screech-owl.. all: Kaiz-

Ba-ye ghouché بايقتوش.
Uluha.. Fr: Chouette.. angl: Stone-owl.. all: Steineuler.. Boumè بُووم.

Cypressi sempervirentis.. Voyez Cypressi sempervirentis
Strobuli..

lentiginosus.. Voyez Blatta Byzantina.

Camelus.. Fr: Chameau.. angl: Ostrich.. all: Strauss.

Chotar morgk شتر مرغ.

Strychnia.. angl: Strychnia.. all: Strychnin.. Pers: Kulyj: جوهر کولی
Kotchoulék كوتشوليك.

Remèdes (Remèdes).. angl: Stupifying remedies.. all: Betäuen-
 bende Mittel.. Adouïr Makheddèrik ادوية مخدرة.

Corpses.. Voyez Corpses.

Stupidité.. angl: Stupidity.. all: Dummheit.. Hamaghetè حماقت.

Viol.. Voyez Viol.

Vulgaris.. Fr: Etourneau; Lansonnet.. angl: Starling..
 all: Staar.. Sax سا.

liquida.. Voyez Rosa Mollis.

Sodax.. Fr: Borace.. angl. & all: Borax.. Borde Zerké بوردة زركي.

zérqueri.. D'après le Cohféh le Borace, formé en
 onguent avec de la graisse et appliqué autour de l'om-
 bilic, serait un excellent vermifuge et des gargarismes
 de borace et de vinaigre détacheraient et expulseraient
 les sangsues qui par néprise ou par katara auraient
 pu prendre place au gosier.

Plumbi.. Fr: Cense; blanc de crems; blanc d'Esfe-
 hané.. angl: Flake white.. all: Bleiswit.. Sindabshich سيندابشيج.

Chéykh.. La fabrication en grand de cette
 substance à Esfehané est un secret de famille de
 certains Chéykh's (d'où son nom persan vulgaire) qui,

pour éviter la divulgation de leur méthode, ne contractent même des mariages qu'avec des membres de la même famille... Tout de même je suis parvenu à connaître leur méthode qui consiste à fondre le plomb et à ajouter continuellement à la masse en fusion du Nitre, jusqu'à ce que tout le plomb soit converti en poudre blanche; cette poudre est étendue en couches minces sur des toiles qui sont recouvertes de nouveau d'une autre toile sur laquelle on étend du marc de raisin à l'état de fermentation acide, puis une nouvelle toile couverte d'une couche de plomb oxydé est mise et puis une toile couverte de marc, et cela tant de fois qu'il est nécessaire pour faire monter le tout à la hauteur d'un mètre à peu près, et tout cela dans un appartement, où on entretient l'humidité en projetant chaque jour de l'eau sur le fond; enfin, le tas est couvert de toiles, de planches et d'un poids quelconque, jusqu'à ce que la masse plombifère soit entièrement transformée en sous-carbonate, ce dont les barbes blanches seuls savent juger... À ce moment les toiles avec le sous-carbonate sont enlevées et plongées dans de grandes cuves en terre cuite, pour y subir un lavage et, tout étant déposé au fond, on décante l'eau surnageante, qui est changée à diverses reprises, jusqu'à ce que toute impureté provenant du marc soit enlevée, après quoi le tout étant bien mélangé on sépare par lévigation tout ce qui il est possible de séparer; l'eau trouble ainsi obtenue est laissée en repos pendant 24 heures, puis l'eau surnageante de nouveau séparée et la bouillie épaisse précipitée recueillie sur des toiles presqu'on place sur de la cendre ou à défaut de celle-ci sur du plâtre brûlé et grossièrement pulvérisé, étendu sur le sol, afin de priver le produit plombifère de la plus grande partie d'humidité et, avant que la masse plus

ou moins humide puisse se dessécher trop, ou la découpe en morceaux carrés qu'on fait sécher à l'ombre et à l'abri de la poussière.

Subinflammation.. angl: light inflammation.. all: leichte Entzündung.. وَزْمٌ خَفِيفٌ Hérème khéifé.

Subintzante (Fievre). Voyez Fievre.

Sublimé corrosif.. Syn: Deutochlorure de Mercure.. Lat: Deutochloruretum Hydrargyri.. angl: & all: Sublimat.. Isfahané ou fabriqué en grand, une espèce de sublimé corrosif, complètement différent en composition chimique de celui fabriqué en Europe & dont les orfèvres et monnayeurs indigènes se servent de préférence à celui d'Europe pour la purification de l'or; on s'y obtient par sublimation d'un mélange intime de 70 parties d'Opiment et 90 parties de Mercure et il est constamment vendu au double prix du sublimé corrosif européen (Deuto-chlorure de Mercure), ce qui fait croire qu'il convient mieux aux besoins de l'industrie indigène.. Tout de même le sublimé corrosif européen est très-répandu dans le commerce des drogueries persanes et connu sous le nom de دانا شکه فرنگی Dèrèchè-kènèhe ferèngi, en opposition de Sublimé d'Isfahané, qu'on nomme دانا شکه Dèrèchè-kènèh (tout simplement).

Sublimer.. angl: to sublimato.. all: Sublimieren.. صَعِدَ كَرْدَن
عَصَدَ كَرْدَن كوردن كوردن كوردن كوردن.

Substance blanche du cerveau.. angl: White matter of brain.. all: Weiße Hirnsubstanz.. مَادَّةُ اَبْيَضَ مَاعِ Kaddèhe ebèze dèmagh.

Substance grise du cerveau.. angl: Gray substance of brain.. all: Graue Hirnsubstanz.. مَادَّةُ وَّمَادِي مَاعِ Kaddèhe remadiè dèmagh.

Suc gastrique.. angl: Gastric juice.. all: Magensaft.. رَطَوِيَّتْ مَعْن Rothoubite meèdik.

Suc intestinal.. angl: Intestinal juice.. all: Darmschleim.

- Kothoubite imai رَطُوبَتِ اِمْنَاءِ
 Suc pancréatique.. angl: Pancreatic juice.. all: Pankreasdrüsen-
 رَطُوبَتِ لَوْزِ الْمَعْدِنِ Kothoubite lozilmediek.
 Succédané.. angl: A succedaneum.. all: Ersatzmittel.. بَدَل
Bédilé.
Succinum.. Fr: Ambre jaune, Carabé.. angl: yellow amber.. all:
 Bernstein.. كَرْبَا Karaba.. L'ambre gris et l'ambre
 jaune entrent dans presque tous les électuaires forti-
 fiants et stimulants, sans lesquels la pratique médi-
 cale indigène serait nulle.
 Sucre.. angl: Co suck.. all: Saugen.. مَكِيدَن Meikiden.. اِمْنِئَاض
Entecacé.
 Sucre brut.. Lat: Saccharum commune.. angl: Brown sugar.. all:
 Rohrzucker. شَكَّر Chékkeré. شَكَّرَاو Chékkeré tham.
 Sucre candi.. Lat: Saccharum candium.. angl: Sugar candy.. all:
 Candi-zucker. نَبَات Nebaté.
 Sucre de lait. Voyez Saccharum lactis.
 Sucre de plomb.. Voyez Acetas Plumbi.
 Sucre purifié.. Syn: Sucre en pains.. angl: Refined sugar.. all: —
Rafinade.. فَنَد Ghindé.. c'est probablement de ce
 mot Indo-Persan que vient le mot français Candi, é-
 quivalent de Sucre cristallisé pur.
 Suda.. angl: South.. all: Sueden.. جُونُب Djonoubi.
Sudamina.. angl: Sudamina.. all: Schweißbläschen.. عَرَقَ كَرَو
Ériegh-quizé.
Sudamina febrilis. Voyez Herpes febrile.
 Sudation.. angl: Sudation.. all: Das Schwitzen.. عَرَقَ كَوَدَن
Ériegh Kirdén.
 Sudorifique.. angl: Sudorific.. all: Schweißtreibend.. مَعَرَق Mo-
irigh.
 Suer.. Syn: Transpirer.. angl: Co perspire.. all: Schwitzen..
عَرَقَ كَرَوَدَن Ériegh Kirdén.
 Suerre.. angl: Sweating sickness.. all: Schweißfieber.. عَرَقِ الْكَلْبِي
Érieghe ingui.. عَرَقِ خَيْث Érieghe Khébié.

news.. Syn: Transpiration sensible.. angl: Sweat.. all: Schweiß.

عَرَفَ Eriqh.

uffisance.. angl: Sufficiency.. all: Genügsamkeit.. - كُنَايَات

كُفَا يَتَه.

uffocant.. angl: Suffocating.. all: Erstickend.. دم كين Demquie.

uffocation.. Syn: Étranglement.. angl: Suffocation.. all: Erstickung..

كُفَا هُي Khiefhgui.

uffoquer.. Syn: Étrangler.. angl: to strangle; to suffocate.. all:

Ersticken.. كُفَا كِرْدَان Khiefh kerdan.

uggestion. Voyez Inspiration.

ie. Voyez Sulpho Splendens.

if. Voyez Serum.

ulfate. Voyez Sulphas.

ulfate de cuivre. Voyez Sulphas Cupri.

ulfate de fer. Voyez Sulphas Ferri.

ulfate de Magnésie. Voyez Sulphas Magnesia.

ulfate de quinine. Voyez Sulphas Chininae.

ulfate de soude. Voyez Glauberi Sal.

ulfure d'antimoine natif Voyez Sulphuretum Antimonii
nativum.

ulfure (Oxide) d'arsenic. Voyez Arsisignmentum.

ulfure (Proto) d'arsenic. Voyez Realgar.

ulfure (Sesqui) d'arsenic. Voyez Arsisignmentum.

ulfure de Mercure noir. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

ulfure de Mercure rouge. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

ulfurique (Acide). Voyez Acidum Sulphuricum.

ulphas Calcis.. Fr: Sulfate de chaux; Gypse.. angl: Gypsum;

Plaster of Paris.. all: Gyps.. كُفَا هُي Guetcher. Une

belle qualité de Gypse lamellaire (all: Marienglas)

se trouve dans le district de Zindjané).

ulphas Chininae (Seu Quininae).. Fr: Sulfate de quinine.. -

angl: Sulphate of Quinia.. all: Schwefelsaures Chinin.

كُفَا هُي Djohere quineh quineh.. C'était pendant

longtemps la seule préparation de quinquina qui se

trouvait dans le commerce en Perse; depuis quelques années seulement on importe d'Europe une large quantité de Cinchona et de ses sels, que les Persans vendent et achètent sous le nom collectif de جو فرک کتہ.
Djohère quénèh quénèh, sans se douter de la double différence de valeur commerciale et d'effet thérapeutique nonobstant qu'une Quinologie très-détaillée et très-complète ait été publiée en langue Persane par le D.^r Cholozan, afin de mettre les médecins indigènes au niveau de nos connaissances actuelles sur ce sujet, sous le titre de زبدۃ الحکمتہ Zebdèt el hékmèh. 1280.

Sulphuræ Cupri. Fr: Sulfate de cuivre, Vitriol bleu. angl: Sulphate of Copper. all: Kupfervitriol. کارت هندی Kâte hendi. کارت کبود Kâte kiboudé.

Sulphuræ Ferri. Fr: Sulfate de fer, Vitriol de fer. angl: Sulphate of Iron. all: Eisenvitriol. زاج سیاه Zaje siah. زاج سبز حاجی ترخانہ Zaje sibze hadji terkhané. زاج لاری Zaje Lari.
 Une mine de Sulfure de fer (مرغشک Mirghéshkè des Persans) se trouvant à peu de distance de Cheherané, près du village Ferezadé, propriété de S. M. Alé Ghoulé Mirza, Ministre de l'Instruction, il serait facile d'en préparer du Sulfate de fer (qui coûte assez cher en Perse par un simple grillage et exposition à l'air libre et à l'humidité). Dans les environs de Bouzabadé, près de Kachané, on exploite une mine de Néoplasé, qui se vend en Perse pour les usages industriels sous le nom de زاج بوزابا دیه Zaje Bouzabadi. C'est de même une quantité considérable de Sulfate de fer est importée annuellement de Russie et se trouve dans le commerce sous le nom de زاج سبز حاجی ترخانہ Zaje sibze hadji terkhané.

Sulphuræ Magnésicæ. Fr: Sulfate de Magnésie, Sel Anglais angl: Epsom Salt. all: Bittersalz. نیک فرنگی اصل Nemiké fringui eslé. Le D.^r Bukhté en mentionne une

Source connue sous le nom de کتاب Guindabé, près de Nemégué, dans l'Élorcé, et d'après le D.^r Polak l'eau du fleuve شوزاب Chourabé, que le voyageur passe en venant de Kenarequerdé à Harze Soltané (pour aller de Cheherané à Ghomé) et qui sort de l'Élorcé, contiendrait une quantité notable de sulfate de soude et de sulfate de Magnésie (Voyez à ce sujet l'article. Eau minérale saline. p. 219 et 220). - Le même auteur mentionne aussi des exsudations de sulfate de magnésie près dans les environs d'Ésféhané sans indication précise de la localité, mais nonobstant deux années de recherches et d'informations je n'ai jamais pu parvenir à découvrir les moindres traces d'un semblable minéral et toujours j'ai trouvé que les efflorescences blanches du sol autour de la ville d'Ésféhané, dans les plaines connues sous le nom de شورۀ زار Chouréhzaré, étaient principalement formées de sulfate de soude; la solution de ces efflorescences dans l'eau distillée ne m'a jamais fourni un précipité quelconque par l'addition d'une solution de quelque carbonate alcalin; - mes informations et recherches à ce sujet m'ont du reste conduit à Ésféhané à obtenir du sulfate de Magnésie d'un Chlorure de Sodium impur, imprégné de sulfate de Magnésie, qui n'est d'aucun usage comme condiment à cause de son amertume désagréable et provient, non des environs d'Ésféhané, mais du voisinage de Hertouné, à 8 Fersiques d'Ésféhané, sur la route de Yezdé. - Voyez aussi l'art. Chloruratum Sodii.

- Sulphas Quininae. Voyez Sulphas Chininae.
- Sulphas Sodae. Voyez Glanbori Sal.
- Sulphur. Fr.: Soufre. angl.: Brimstone. Sulphur. all.: Schwefel.
- کبریت Hebrité. کبرد Gouquerdé. Le soufre du

commerce en Perse) provient en partie de la Russie, quoique celui du Demassindé soit bien préférable sous le rapport de la pureté du produit. — Une partie du soufre indigène s'obtient à Zendjane pour la consommation de l'Azerbeïdjan. — Au Midi de la Perse le soufre est exploité à Kiamir, à l'Ouest de Bendir-Ebbaci; dans le temps l'Imam de Mascat payait annuellement le droit de cette exploitation 1000 Comans (1000 francs) au Gouvernement persan. — Aux bords de Cheheran c'est le soufre natif de Demassindé qui prévale; il est d'une pureté et d'une beauté incomparable. M^r. Baylour Thomson, célèbre comme le premier voyageur qui se en en 1837 la force et le courage de faire l'ascension du Demassindé (1) dit entre autres (Transact. on the Ascent of Mount Demassindé. 1837 in Journ. of the Royal Geogr. Soc. of London 1838 Vol. VIII p. 109. seqq) que le sommet du Demassindé est un véritable lit de soufre. A l'Est et à peu de distance du sommet se trouve la soi-dite Gaverne de Soufre; elle n'est pas large et divisée en deux compartiments, dont le plus grand (interne) pourrait contenir tout au plus 5-6 personnes. La chaleur y était si excessive que la main exposée au courant d'air en souffrait.

Sulphuretum antimonii nativum. Fr: Sulfure d'antimoine natif, angl: Crude antimony. - all: Schwefelantimon. — Il n'a pas encore été trouvée en Perse à ce que je sache et les auteurs qui ont traduit ce terme par سرفه Sornieh se sont trompés car le Sornieh, qui arrive à Esfehan de Koukpa et est employé dans toute la Perse pour colorer en noir les cils des paupières est une mine de fer. — Le véritable Sulfure d'antimoine, qu'on trouve actuellement chez les droguistes

(1) Voyez sur les divers calculs de la hauteur de cette montagne l'article Eau minérale Gazende.

521
 en Perse et qui ne sert ici qu'à la confection de certains
 feux d'artifice, provient de l'Europe et se vend sous le
 nom persan de سَنَكِ اسْتِمْوُن Sengue' istimouné.

Sulphuretum ferri. Voyez l'art. Sulphas ferri.

Sulphuretum Hydrargyri nigrum. Fr: Sulfure de Mercure
 noir; Ethiops mineral. angl: Ethiops mineral. All: -
 Mineralmoer. ذَبِيْوَاسُوْد Zeybighe esside. N'est d'au-
 cun emploi médical en Perse, mais forme le remède
 secret de quelques vieilles femmes contre la vermine
 et est un moyen très recommandable à tout voyageur
 dans ces parages, qui en sera certes et sûr atteint, non-
 obstant toute la propreté possible en linge etc, à moins
 qu'il ne suive la pratique assez généralement suivie
 des nations, qui consiste à éteindre UNE partie de
 mercure avec UNE de soufre et trois ou quatre de graisse
 de chandelle ou de beurre frais, du mélange intime des
 quels on enduit deux cordonnets en coton, dont l'un
 est fixé autour du corps et l'autre autour du cou, ALLÉ;
 on est sûr de se préserver ainsi de la vermine, tout en
 logeant en route dans les chambres les plus sales
 des bureaux de poste et des caravanserais et avec les
 gens les plus infectés.

Sulphuretum Hydrargyri rubrum. Fr: Sulfure de Mercure
 rouge; Cinabre; Sermillon. angl: Vermilion. All: Zinnobex.

شَجْرَق Chendjersé. On en fabrique de très-beau à
Esfahan pour l'usage des peintres, mais une grande
 partie en provient aussi de la Russie. Les médecins
 Persans s'en servent en fumigation, en faisant fumer
 diverses préparations de cette substance dans la pipe
 à eau ou Ghaliane (Voyez l'article Nicotiana Persica),
 contre les ulcérations syphilitiques de la bouche et
 de la gorge.

Sulphuretum (Dento) Arsenici. Voyez Arsenizamentum.

Sulphuretum (Proto) Arsenici. Voyez Koralsaz.

Sulphuretum (Sesqui) Arsenici. Voyez Arsenisidmentum.

Sulphuricum acidum. Voyez Acidum Sulphuricum.

Sumac des corroyeurs. Voyez Rhus Coriaria.

Superfétation. angl: Superfoetation. all: Ueberschwängerung

مَلْرُوْیَ حَمَلِ Himlî rou ye himlî.

Superpurgation. angl: Superpurgation. all: Uebermaestige

Abführung. اِطْلَاقِ بِيْ اَنْدَاةِ اَوْفِهْدِ Ethlaghe bi indazeh iz
moshel.

Superstitieux. angl: Superstitious. all: Aberglaubisch.

مُتَقَدِّمُوْهُوَاتِ Moteghede be mohoumate.

Superstition. angl: Superstition. all: Aberglaube. مَتِّ كَلْتُوْمِ نَرَّةِ

اَمْتِ دَدَةِ بَرَمِ اَرَا Ommete koloum nichnich. اَمْتِ دَدَةِ بَرَمِ اَرَا Ommete dides
Kezmara.

Supertartarad Potassae. Fr: Crème de tartre. angl: Cream of

tartar. all: Weinsteinrahm. طَرْطِيرِ Cherthiré.

Supplice. angl: Cornment. all: Marter, Folter. اِسْكِيَّةِ Esquie

Suppositoire. angl: Suppository. all: Medizin-zäpfchen, Stech

zille. فَرْجِيَّةِ Fordjeh (pour la vulve). سَنَافِ Chafé (po
l'anus). حَمُوْلِ Homouli (Collectivement).

Suppression des règles. Voyez Aménorrhée.

Suppression hémorrhoidale. angl: Suppression of the piles

all: Unterdrückung des Goldaderflusses. سِدْدِيْمِ بَوَاسِيْرِي Sidde dime berraciri.

Suppuration. angl: Suppuration. all: Eiterung. بَرِيْعِ Beré.

اَحْوَه رِيْمِ choherime. نَوْجِ Noz-dje.

Suppuration profuse. angl: Profuse suppuration. all: Ueberma

sige Eiterung. كَثْرَتِ رِيْمِ Kérite rimé.

Surdité. Syn: Cophose. angl: Deafness. all: Taubheit سَمِّيْ

بَابِ دَرَكُوْشِ Sémém. كَرِي Keri. عَدِيْمِ سَامِيْعِه Edime same-ik.

سَامِيْعِه Sinabi der gauche (Verbalement Mercure dans l'ore

le). Suzcan noir. Voyez Sambucus nigra.

Suzrogat. Syn. de Succédané. Voyez ce mot

Suzdant (S'éveiller en). angl: to start up out of sleep. all:

Aus dem Schlafe auffahren.. از خواب جستن az khawab berajestan.

Sus Scrofa.. Fr: Cochon, Porc, Sanglier.. angl: Hog, Pig.. all: Schwein.. خوک Khouc. گوراز Gorazi?

Suspect.. angl: Suspect.. all: Verdächtig.. بِنظَرِ بَدَامَدِه
nizer bedé amidéh.

Suspensoir.. angl: Suspensory.. all: Erageband.. بِغَزَبِند Bezzeh-
bindé. ضَفَنَبِند Zefne - bindé.

Substantiation (Badece).. angl: Support.. all: Grundfeste.. مَحَلِّ اضْمِکَا
Mehelle estekaké..

Suture (en Anatomie).. angl: Suture.. all: Naht.. دَرَز Derze?

Suture (en Chirurgie).. angl: Suture.. all: Naht.. بِکِکِیَه Bekkiéh.

Suture du crâne. Voyez Engrenure.

Suture (Faisance).. angl: to introduce a suture.. all: Durch eine
Naht vereinigen.. بِجَمْعِه کَرْدَن Bekkiéh kerdin. بِجَمْعِه زَدَن
Bekkiéh zedin..

Suture fronto-pariétale.. angl: Fronto-parietal suture.. all:..
Kranznaht.. دَرَزِ اَکَلِی Derze ekli..

Suture longitudinale ou pariétale ou sagittale.. angl: Parietal
suture.. all: Pfeilnaht.. دَرَزِ سَبَی Derze sekmi.

Suture occipitale.. angl: Occipital suture.. all: Lambdanaht..
دَرَزِ لَامِی Derze lami.

Suture pariétale. Voyez Suture longitudinale.

Suture Sagittale. Voyez Suture longitudinale.

Suture temporo-pariétale.. angl: Temporo-parietal suture..
all: Schuppennaht.. دَرَزِ قِشْرِنِی Derze qeschri.

Symblespharon.. angl: Symblespharum.. all: Verwachsung
der Augenlieder mit einander oder mit dem Augapfel.
اَلْفِئَاقِ جَفْنِیْنِ بَبِکِ دِیْکَرِ نَا بِمِقْلَه eltéaghe djefniyn be yeké diguer
ya be moghleh. خُص ikhsé.

Sympathie.. angl: Sympath feeling.. all: Mitgefühl.. عَمَلِ مِیْهَوُ
emile midy houli.

Sympathique (Nerf grand).. angl: Sympathetic Nerve.. all:..
Sympathischer Nerv. عَصَبِ مِیْهَوُ الْعَظِیْمِ ecébe midy houle ezimé
عَصَبِ سَبِیْ جَوَکِ ecébe séh djofi.

534.

Symphyside du pubis.. angl: Symphysis.. all: Schamknochenfuegung.

اِقْتِصَالِ دَرَكَيْنِ Éttagale siriguiyne.

Symplocos cratogeomides.. Fr: Symploque.. لُطْرُ Lothri..

Son écorce a d'autre usage en Perse que celui d'être mêlée aux diverses préparations colorantes de cochenille dont on suppose qu'elle relève la couleur.

Symptomatologie.. angl: Semiotics.. all: Lehre von den Krankheits-

Zeichen.. عِلْمُ بَرَعَلَامَاتِ امْرَاضٍ Elm be' elamate imrazé. تشخيص (Sch. Khicé).

Symptôme.. angl & all: Symptom.. علامته Élamète.

Symptômes généraux.. angl: General symptoms.. all: Allgemeine Erscheinungen.. علامات عامة Élamate ammiéh.

Symptômes locaux.. angl: Local symptoms.. all: Locale Erscheinungen.. علامات موضعية Élamate moze'iyéh.

Symptômes nerveux.. angl: Nervous symptoms.. all: Nervoese Erscheinungen.. علامات عصبية Élamate e'cebiyéh.

Symptômes secondaires.. angl: Secondary symptoms.. all: Secondaire Erscheinungen.. علامات ثانوية Élamate s'eniwiyéh.

Symptômes spéciaux.. angl: Special symptoms.. all: Specielle Erscheinungen.. علامات خاصة Élamate khattéh.

Symptômes sympathiques.. angl: Sympathic symptoms.. all: Sympatische Erscheinungen.. علامات بجهوية Élamate me'ghouliyéh.

Synarthrose. Voyez articulation immobile.

Synchyside.. angl: Synchysis.. all: Beginnende Atrophie des Auges.

تَقَرُّبُ رُطُوبَتِ زجاجية be'ghire héyete rothoubète zo'jadziyéh.

Syncope. Voyez Evanouissement.

Synoque.. angl: Synochus.. all: Synochial Fieber.. سونوقس

Sounoukko cé.

Synoviale (Membrane). Voyez Membrane synoviale.

Synovie.. angl: Synovia, joint-oil.. all: Gelenkwasser.

رُطُوبَتِ مَفصَلِ Rothoubète m'efséli.

Synovite.. angl: Inflammation of synovial membrane.. all: Entzündung der synovial membran..

وَرْدَمُ غِشَاءِ زَلَالِي H'irimeghé ch'äi zelali.

Synthèse.. angl: Reunion, Synthesis.. all: Vereinigung.. مَقْبَلَاتُ خَيْرِ اَعْضَاءِ مُنْفِيَةٍ
Mottéféel sakhténe iezæé monfécélik.

Syphilitides.. angl: Syphilitical eruptions.. all: Syphilitische Hautaus-
schläge.. كُوفْتِ جِلْدِيَه Koufte djeldi.

Syphilis.. مَرِيضُ مَشَهُون Mérisse méchhoué. كُوفْتِ Koufte.
اَكَلَه akelék.

Syringa Persica. Fr: Lilas de Perse.. angl: Lilac, Syringa.. all: Wilder
Jasmin, Pfefferstrauch.. يَان Yacé. Sauvage sur la montagne
de Sarab, à 6 journées de Chirazé, sur la route qui mène à
Bènder-Ébbaci.

Système lymphatique.. angl: Lymphatic system.. all: Lymphaden-
system. عُرُوقِ جَدَابَه Oroughe djézzabéh.

Systole.. angl: Systole.. all: Zusammenziehung des Herzens.
حَرْكُ اِنْبِصَابِيَه قَلْب Hérkète enghebaziyéhe ghelbé.

Tabac. Voyez Nicotiana.

Taciturne.. angl: Taciturn.. all: Still, Verschllossen.. كُوفْتِ سَخِي
Sokhén. كُوفْتِ Kémqou.

Taciturnité.. angl: Taciturnity.. all: Verschllossenheit.. خَامُوشِيَه tha-
mouchi.

Tact.. syn: Tactilité; Sens au toucher.. angl: Tactility.. all: Gefuehl-
sinn.. عَمَلِ لَامِيَه Emèle lamécéh.

Tacnia. Voyez Ter Solitaire.

Taffetas d'Angleterre.. angl: Court plaster.. all: Englisches Pflaster.
مُشَقَّعِ بَرِيَشِيَه Mochamméé Terichomi.

Taire de la cornée.. angl: Speck on the cornea.. all: Eruebung der
Hornhaut.. كُدُورِيَه قَرْنِيَه Kodouréte ghèrniyéhe. لِكِهْ جِشَم
Lékkéhe téchéché.

Taille (opération de la).. angl: Cystotomia.. all: Steinschnitt..
اِسْتِخْرَاجِ سَنِكِ مَثَانَهْ اَرْشِيَكِافِ عِمَان Estékhradjé sèngué mécanéh iz chékafé
odj - djané.

Taille.. syn: Stature du corps.. angl: Stature, Size.. all: ثُلُوح. قَدْرُ قَامَتِ
Ghèddoghamète.

Taille courte. Voyez Courtaud.

Talent.. angl: Skill, Talent.. all: talent.. هَنْتِ Houiré.

Talent de calculer.. angl: Geometrical sense.. all: Talent fuer Geometrie.

قوة نحاسية Ghoréhe mohacebih.

Calent poétique... angl: Poetical Sentiment... all: Poetischer Sinn.

قوة شاعرية Ghoréhe chaëri.

Calisman... angl: Calisman... all: Zauber Siegel... شَيْلِيمَة Shéilémé.

Calon... angl: Heel... all: Ferse... پاشنه پا Tachneh pa.

Camarindin. Fr: Camarind... angl: Camarind... all: Camarinden.

On en trouve dans le commerce en Perse deux espèces :

L'Orientale (Fr: Camarindus Indica DC., angl: Indian dates, Brown Camarind... all: Braune Camarinden), en

Persan مکرهندی émve héndi, qui se vend sous forme de

prête plus ou moins humide, de couleur brune foncée, for-

mée de légumes agglomérées, dont chacune renferme au

moins 6 semences, et le Tamarin de rouge (angl: Red

Camarind... all: Rother Camarinden), en Persan تمزکجات

émve Godrate, formées de légumes complètement séchés

et séparés, de couleur rose, ne renfermant pas plus de

3 semences, ce qui me fait croire qu'elles doivent être le

produit d'une plante autre que la Camarindus Indica

DC., qui m'est restée inconnue et non qu'elles soient tout

simplement, comme dit le D: Tolaki (O. C. I. 119), des tamarins

qui n'auraient pas atteint leur maturité.

Camaris. Voyez Camarix Mannifera.

Camarix Mannifera. Fr: Camaris à Manna... angl: Manna. Ca-

maria. tree... all: Manna-Camariske... چوبیسکر Choubé

guézé... Outre la Manna (Voyez l'article Manna) cette

plante, ou plutôt cet arbrisseau, produit dans certaines

parties de la Perse (comme à Héramine), où elle ne fournit

pas de Manna, une exsudation adstringente, semblable

à la noix de Galle, mais rouge, comme sous les noms

de کنازج Guézmazéj et جبالان Hébbil aslé, dont les ca-

ta-plâmes sont recommandés par les indigènes contre

les engorgements de la rate et des lotions avec sa décoct-

tion dans la gale et les affections herpétiques.

Camis. Voyez Examins.

Campomnes.. angl: Coplug.. all: Zupropfen.. سپوختن Sepoukhton.

Chepandén چپاندن.

Cannin. Voyez Canninum.

Canninum.. Fr: Cannin.. angl: Cannin.. all: Gerbestoff.. Pers: کوبه:

Cyohire mazou جوهر مازو.

Caraxaci Radix. Voyez Leonodon Caraxacum.

Carantula. Voyez Aranea Carantula.

Carde.. angl: Tustep.. all: Tustwurzel.. کوسچه پا Kosche pa.

Carxarum.. Fr: Cartre brut.. angl: Cartar.. all: Weinstein.. دانتو Danton.

Cartre brut. Voyez Carxarum.

Cartre emetique.. angl: Stibiated Cartar.. all: Brechweinstein..

Entinouse moghey-yi انتیمون مقیی.

Cartre des dents.. angl: Cartar of the teeth.. all: Zahnstein.. — Les

Persans ne mettent aucune difference entre dents sales et tartre des dents, qu'ils confondent sous le non collectif بارۀ دندان Baréh dendanté.. Ce qu'ils nomment کوشت دندان رفتۀ Gouchte dendanté refléh (disparition des gencives) est d'ordinaire l'effet d'une production abondante de Cartre, dont ils ignorent l'origine organique et qui repousse la gencive en haut et en bas (Gingivite expulsive).

Câtes.. angl: Co feel.. all: Betatten.. کس کوزن Simcé kerdén.

Caronage.. angl: Cattoing.. all: Das Cattoiren.. خال کوبیدن Khal Koubidén.

Carze.. Syn: Genisse; Velle.. angl: Keifer.. all: Die Kalbe. کونالۀ ناده Gou saléh madéh.

Carzeau.. angl: Bull.. all: Zuchtsocht.. گا و سز Gave riez.

Carzillon.. Voyez Carze.

Caxus Vaccara.. Fr: If commun, If d'Europe.. angl: Yew, Yew-tree.. all: Eibenbaum.. درخت شمع دار Derékhté torchedar.. (très-commune dans la forêt du Guilané).

Céguement.. Syn: Peau.. angl: Cegument.. all: Haut.. چلد Cjéldé.

Coigne.. Lat: Favus, Torrigo.. angl: Scald-head.. all: Grind, Kopfgrind

کحل کبی Ke-tcheli. Kozazi خزاز.

Coigne amintacée.. Syn: Eczema du cuir chevelu.. Lat: Torrigo asbesti-
na, Torrigo scutulata.. angl: Ringworm of the scalp.. all: Zitterwurm

سَفَه اَمِنْتَوِيَه Safeh amintouciyeh.

Coigne favoise.. Lat: Torrigo favosa.. angl: Honey comb scall.. all:
Fenchter Kopfgrind..

سَفَه شَهْدِيَه Safeh chehdieh.

Coigne furfuracée.. Lat: Pityriasis Capitis, Torrigo furfuracea
angl: Branny like porrigo.. all: Kleingrind..

سَفَه نَخَالِيَه Safeh nokhalieh.. Sepoucké سِوَك.

Coigne granulée.. Syn: Galons.. Lat: Torrigo granulata.. angl: Sun-
ning tetter of the scalp.. all: Kopfräude..

سَفَه مَحْبَبِيَه Safeh mohabbieh.

Coigne mugueuse.. Syn: Goume, Croûte de lait.. Lat: Crusta lactea
Torrigo larvalis.. angl: Milkblotch.. all: Milchgrind..

سَفَه مَخَاطِيَه Safeh mokhetieh.

Coignera.. angl: Scald-headed.. all: Grindig..

کحل کبی Ke-tcheli.

Coire.. angl: Complexion.. all: Gesichtsfarbe..

اَب دَنَك Abrenke.

Coire de plomb. Voyez Sivide.

Coireuse.. angl: Lincture.. all: Linctur..

عَسْفِيَه Cesfieh.

Colangiectasie. Voyez Cumeurs irrécilés.

Comérité.. angl: Comerity.. all: Ferwegenheit, Kuehnheit..

جِارَت Comerité.

Comoignage.. angl: Cettimony, Evidence.. all: Zeugniß..

شَهَادَت Cehadete.

Comoignage (Faux).. angl: False Cettimony.. all: Falsches Zeugniß..

شَهَادَتِ دَرُوع Cehadete dorough. شَهَادَتِ نَاحِي Cehadete nahieh.

Comperament.. angl: Comperament.. all: Gemueht..

مِزَاج Mizadje
Chébiété طَبِيَعَت.

Comperament bilieux.. angl: Bilious Comperament.. all: Gallisches
Comperament..

مِزَاجِ صَفَرَاوِيَه Mizadje sefieri.

Comperament lymphatique.. angl: Pituitous Comperament.. all:

سِمْفَاتِيَش Symphatich..

Comperament mélancolique.. angl: Melancholic Comperament.. all:

مِزَاجِ رَطَوِيَه Mizadje rothah.

- Melancholisches Temperament.. مزاج سوداوی Mezadje sadami.
- Tempérament musculaire.. angl. Musculous temperament.. all: Muskeliges Temperament.. مزاج پهلوانی Mezadje pehlwan.
- Tempérament nerveux.. angl. Nervous temperament all: Nervöses Temperament.. مزاج عصبانی Mezadje ezelani.
- Tempérament sanguin.. angl. Sanguine temperament.. all: Sanguinisches Temperament.. مزاج دموی Mezadje demü.
- Tempéraments (Les quatre).. angl. the four temperaments.. all: Die vier Temperamente.. چهار فطرت Cehar fethrät.
- Tempérance.. angl. Sobriety.. all: Maestigkeit. اخضار در غذا Ekhtegar dar gheza. کور خوراک Kim khoraki.
- Tempéraments (Remèdes).. angl. Refrigerant medicines.. all: Abkühlungsmittel.. ادویة تبرید Edviyeh nobirideh.
- Température.. angl. Temperature.. all: Waerme stand.. حالت حرارت Halät herarät.
- Tempéré.. angl. Temperate.. all: Gemaessigt.. معتدل Motedel.
- Tempête.. angl. Tempest.. all: Gemitter.. طوفان Kouli. کولاک Choufan.
- Tendon.. angl. Tendon, sinew.. all: Sehne. وتر Heter.
- Tendon d'Achille.. angl. Tendon Achilles.. all: Achilles-sehne. وتر اغوب Heter oighoub.
- Tendresse.. angl. Tenderness.. all: Zaetlichkeit.. رقت قلب Righ-ghet ghelbe.
- Ténésme.. angl. Tenesmus.. all: Stuhlzwang.. پیچ Titché. زور پیچ Zoure piché.
- Ténésme véscical.. angl. Vesical tenesmus.. all: Harnzwang.. من مشان Mighce mezanik.
- Ténia. Voyez Ver solitaire.
- Tentation.. angl. Temptation.. all: Versuchung.. آرزوی دین Torzouye del.
- Tentative.. angl. Attempt.. all: Versuch. امتحان Entehane.
- Tente du cervelet.. angl. Tent of cerebellum.. all: Kleine Hirnsichel. پین وریام القیظانین Khéyonéhe demaghe teghrie. خنجر دماغ صغیر

Chine mossirébe ommol ghélizé mabéyne démaghe
Kébiré we séghiré.

Cérebenthine de Perse. Voyez Pistaciae acuminatae Resina.

Cérebenthine (Semences de). Voyez Pistaciae acuminatae Semina.

Cermite.. angl: Cermite.. all: Holzlaus. موریانه Mourianéh.

Cerra Crepola. Voyez Scorzonera Picridioides.

Cerra Japonica.. Syn: Cerra Catechu.. Fr: Cachou.. angl: Japan
Earth.. all: Cachugummi. کات کلابی Kate golabi.

Cerrain Sali.. angl: Brackish ground.. all: Salzboden.. شورۀ بوم
Chouéh boumé. شورۀ زار Chouéhzar.

Cerrain Stérile Voyez Stérile.

Cerre.. angl: Earth.. all: Erde. خاک Khaké.

Cerre à fonton.. Syn: Argile smectique.. Lat: Cinolia purpurascens.. angl: Fuller's Earth.. all: Waltererde.. کِل سَر شوبی

Guéle Ser choui.

Cerre bolaise. Voyez Bolus armeniaca.

Cerre mézite. Voyez Circunnas longae radix.

Cerre réfractaire.. Syn: Argile apyre.. angl: Fire-clay.. all: —
Fenerfeste Erde. کلبوت Guéle boutéh.. Les principales

mines de terre réfractaire en Perse sont celles de ghéztin
et de Néthingé; la terre réfractaire de Sibi: Chérbano
près de Cheherané, est très ferrugineuse.

Cerre sigillée.. angl: Sealed earth.. all: Siegelerde. کِل ختوم

Guéle mékhtoumé.

Cerrible.. angl: Horrible, Dreadful.. all: Schrecklich.. مَوْلَنَاک
Holnac.

Cestament.. angl: Hill, East will.. all: Cestament .. وَصِيَّتْ نَامَه
Héiyété.. manéh.

Cedricorde.. angl: Cryptorchis.. all: Hodenverhaltung.. حَفِي مَانْدَرِ نَجِينَه
Mékhsé mondère béyzéh.

Cedricule.. angl: Cesticle.. all: Hode. بَيْضَك Béyzéh.

Ceduro.. Fr: Tortue.. angl: Tortoise.. all: Schildkröte. لَا لَيْشْت
Séyrochte.. Le Cohséh prétend que sa viande est aphrodisiaque et que les cendres de la tortue en entier, formée

en onguent avec du beurre frais, seraient un remède anticancéreux supérieur à tout autre moyen connu. les mêmes cendres, unies au blanc d'oeuf, seraient spécifiques contre les fissures à l'anus.

Céranos.. angl: Cetanus.. all: Starkrampf. كراز Kozazé.

Cête.. angl: Head.. all: Kopf.. رأس Kéé. سر Ser.

Cête perdue. Voyez Consonou.

Cêter.. angl: Go suck milk.. all: Die Brust nehmen.. مکیدن

Mequiden.

Céron. Voyez Mamelle.

Cetrao Bonadia. Voyez amagen Francolinus.

Cetrao Cinerens. Voyez Perdix Cineria.

Cetrao Coturnix. Voyez Perdix Coturnix.

Cetraogallus Caucasicus.. Fr: Perdix royale.. angl: Caucasian Partridge. all: Caucasisches Rebhuhn.. بک دَرَبَی Kebke deri مَرَنج کَوکَرِد Morghé gouguéide (Kotchy).. Très fréquente à Mamédy, près de Char, sur la route qui mène par le Démasséide de Cheheran au Magänderan.

Cervinum Chamacedrys.. Fr: Germandrée, Petit chien.. angl: Hall-germander.. all: Germanderlein.. بلوط الارض Selouthé el arzé.. M. Kotchy l'a trouvée très répandue entre Mehelléh et Guéndénéh - Kal-aé, au Nord de Cheherané.. Les indigènes s'en servent à l'intérieur à la dose d'une à trois drachmes comme diurétique et emménagogue; la poudre formée en cataplasme avec de l'eau serait utile contre l'hypertrophie de la rate.

Cervinum Marum.. Fr: Herbe aux chats, Marum.. angl: Marum-germander.. all: Katzenkraut.. مَرَوْنَبُو Merve Marum.

Cervinum Scordiscides.. Fr: Germandrée aquatique.. angl: Water-germander.. all: Sachentknoblanch.. گل کهنو Gole khénou (à Yézdé) مَرَمَنُودَی Mériem nehodi (à Cheherané).. Pers: Litt: آزبانه Erpeh.

Ché de Chine.. angl: Chinese tea.. all: Chinesischer Thee..

Echa-ye khethai.

Eché de Java.. angl: Javanese tea.. all: Javanesischer Thee. چای بنتا
Echaye nimech (littéralement, "ché allemand"), proba-
 blement parcequ'il arriva d'abord par voie de l'Alle-
 magne à Constantinople et de là en Perse, de nos
 jours l'importation s'en fait en grande partie
 directement de Batavia, à différents ports du Golfe
 Persique.

Eclaircie.. angl: Eclary.. all: Erklärungsart, Theorie. - دلیل علمی
Selile ilmi..

Eclaircissement.. angl: Eclaircissement.. all: Heilkunde. - علم بر استعمال السبب التداوي
Elm ber estemal esbabottedviak.

Eclaircissement Andromachi. Voyez Eclaircissement de Mithridate.

Eclaircissement (Eau).. angl: Eclaircissement water.. all: Warm mineralisches
 Wasser. - آب طبی گرم Abbe thebbi guerne.

Eclaircissement.. angl: et all: Eclaircissement. - درجه حرارت Deredje
heredje. میزان الحرارة Mizan el heredje.

Eclaircissement. Voyez Poivre.

Eclaircissement.. angl: Lettuce juice.. all: Lattichsaft. - شیره کاهو Chiréhe
Kahou. Voyez aussi Lactuca Sativa.

Eclaircissement.. angl: Eclaircissement.. all: Blutropf. - دمبل دمونه Dommele
dimette.

Eclaircissement Orientalis. Voyez Biota Orientalis.

Eclaircissement. Voyez Eclaircissement Kotschyanus.

Eclaircissement Alpes. Voyez Clinopodium montanum.

Eclaircissement (Glande).. angl: Eclaircissement Gland. all: Eclaircissement
Ghoadike teymoué.

Eclaircissement Kotschyanus.. Boiss. Fr: Eclaircissement. - سنترا Sentere.

Eclaircissement nummularius.. Syn: Eclaircissement Serpilleum.. angl: Wild
 Eclaircissement, Mother of Eclaircissement.. all: Eclaircissementian. - ککلیک اودی
Keklike odi. سینبر Sicimber. - ابن یوسف Abou-yeh,
 (à Déhuilane, à 6 fersiques de Sénék, Capitale du
Kordéstan).

Eclaircissement.. angl: Eclaircissement.. all: Schienbein. - غیبه کورت Ghibeche
Kobra.

Die douloureux .. angl: Facial neuralgia. - all: Gesichtsschmerz.
وَجَعِ عَصَبِ صُورَتِ Medjée icébié sourété.

Die de .. angl: Lepid. - all: Lau; laulich. - نَارَتِ نِيمِ كَرَمِ Siméguém.
Fater شِيرِكْرَمِ Chire guém.

Die pituitaire .. lat et angl: Infundibulum. - all: Trichter. - قَعَّ اللَّمَّاعِ
Ghimoadémagh.

Dieze. Voyez Jelis Cigris.

Dimbré. Voyez Cerveau timbré.

Dimide .. angl: Dimid. - all: Schnecken. - تَرَسَانُ Cécané. تَرَسَانُ
Césnac.

Dimidité .. angl: Dimidity. - all: Furchtsamkeit. - هَرَأَسُ Hiracé.
وَاهِكِه Wahemik. خَوْفِ Khofé.

Dimement ou Bourdonnement d'oreille .. angl: Birkling in the ear.
all: Ohrenklingeln. طِينِ كُونِ Chinine gouche.

Dique .. Syn: Pou de mouton. - lat: Spodes ricinus. - angl: Tick. - all:
Zecker. - كَنَه Kénik. Voyez aussi la note à part: Arjas Pordicub.

Dire. balle .. angl: Torsept. - all: Kugelgang. - كُلُوْلَهْ كَشْ Golouék kiché.

Dizer une dent .. angl: To draw a tooth. - all: Einen Zahn ausziehen.
دَنْدَانِ كَنْدَانِ Déndané Kindén.

Dissu cellulaire .. angl: Areolar tissue. - all: Zellgewebe. - لَبِيحِ خَلَاوِي
Nésayé Khélevi. بَافِيَهْ زَبْتُوْرِي Baféhe zimbouri.

Dissu colloïde .. angl: Colloid cancer, Alveolar cancer. - all: Fein-
gewebe. - سَرَطَانِ سِرِيْشِي Serethané Serichomi.

Dissu corné .. angl: Horny tissue. - all: Horngewebe. - جِيْمِ شَاخِي
Djésné chekhi.

Dissu érectile .. angl: Erectile tissue. - all: Schwammiges Gewebe. -
بَافِيَهْ نَوُوْرِي Baféhe no.ouzi.

Dissu fibreuse .. angl: Fibrous tissue. - all: Fibröse Haut. -
لَبِيحِ لَبِي Nésayé lifi.

Dissu mélanique .. angl: Black Cancer. - all: Pigmenthaltiger Krebs.
سَرَطَانِ اَسْوَدِ Serethané issidi.

Dissu musculeux .. angl: Muscular tissue. - all: Muskelgewebe.
عِيْنَاوُخَاطِ Ghéchaé mokhatti.

بِنَجْ عَصَلًا Nisaje'izelani.

Bissu nervosa.. angl: Nervous tissue.. all: Nervengewebe. جِزْمِ عَصَبِيّ

Djéme'icébi.

Bissu ossosa.. angl: Osseous tissue.. all: Knochengewebe.. جِزْمِ عَظْمِيّ

Djéme'izmi.

Bissu parenchymatosa. Voyez Parenchyme.

Bissu séreux.. angl: Serous Membrane.. all: Serosetaute. غِشَاءِ سِرْوِيّ

Ghéchacé serazi.

Bissu vasculaire.. angl: Vascular tissue.. all: Gefäßgewebe.

جِدَارِ اَوْرِدِيّ Djedare'aridéh.

Coile d'araignée.. angl: Cobweb.. all: Spinnweb.. بَسْرِيَّةٌ عَنكبُوتٌ

Ferdéhe inkeboute: كَارْتِيْنِيّ Karténik. مَخَاطِطِ شَيْطَانٍ Mokhathe

chéythané. Appliquée pour tarir l'écoulement de sang provenant de piqûres de sangsues.

Comate. Voyez Solanum Lycopersidicum.

Combeau.. angl: Grave, comb.. all: Grab. غُحْبِيّ

Com aigu.. angl: Sharp bone.. all: Schmetterdenbon.. صَوْتِ بَم

Sote bémé.

Coniques (Remèdes).. angl: Conic remedies.. all: Conische Mittel.

مَقْوِيَّاتٍ Moghéssiate.

Connerre.. angl: Thunder.. all: Donner. رَعْدٌ Réde.

Conc (Rapport ad) G: et Sp:.. angl: Musical talent.. all: Musikalisches

talente.. قُوَّةٌ قَنَبِيّ Ghorvéhe'eghenni.

Condilles. Voyez Amygdales.

Copaze.. angl: Copaz.. all: Copas. بَاقُوْتِ زَرْدِ zébédjedekendi.

Yaghoute zerdé.

Copimambois.. Voyez Helianthus tuberosus.

Copique.. angl: Copical Remedy.. all: Copisches Mittel.. دَوَاءٌ مَوْضِيّ

Ditta-ye mozi-i.

Corpens.. Syn: Stupor.. angl: Corpidness.. all: Betäubung.. كَرْحٌ Kerikh

خَدَزٌ Khéacé.

Corréfaction.. angl: Correfaction.. all: Das Loesten.. مَشْنَدُ كَرْدَنِ

Berichtéh kerdén. Voyez aussi Part: Coffea Arabica.

Cortelle. Voyez Erythimum officinale.

- Corricolub.. Lat: Caput obstipuum.. angl: Hyneck.. all: Schiefer Hals..
 نا دمفاميل عضلا بترغق Badé mefabbéle igelate onogh.
- Corru. Voyez Cestuds.
- Corruce.. angl: Corment; corruce.. all: Marter, Folter. شكنجه Chetengsch.
- Couches (Soudan). Voyez Cact.
- Coujours ivre. Voyez Turogne.
- Cournebol. Voyez Heliotropium Europaeum.
- Cournoie.. Syn: Mal d'aventure.. Lat: Tanaris.. angl: Whit low..
 all: Nagelgeschwuer.. داخن Dakhéé.. دررد ناخن Derdenakhor.
- Courniquet.. angl: Courniquet.. all: Aderpresse.. شربان بند Cherian-
bende.
- Courtoisie, Courtois. Voyez Columba Curtus.
- Coute-bonne. Voyez Salvia deurea.
- Cout-mi.. angl: Stark naked.. all: Mutternackend.. مادر ز اذ
Madirzade.
- Coute- Puissance.. angl: Omnipotence.. all: Allmacht.. پروردگار
Perrirdegar.
- Coux.. Lat: Cutis.. angl: Cough.. all: Husten.. سوال So-al.
 سرفه Sorfek.
- Coux convulsive. Voyez Coqueluche.
- Coux sèche.. Syn: Coux de renard.. angl: Dry cough.. all: Brockener
 Husten.. سرفه خشك Sorfekhe Khochke. سوال باين Soale yabée.
- Coxicologie.. angl: Coxicology.. all: Giftlehre.. علم سمومات Elme tomouma-
te.
- Crachée. artère.. Voyez Aspera Arteria.
- Crachoma.. angl. & all: Crachoma.. کوشت زائده جفن Gouchteza-yedéhe
djefné. کلفتی پلک klofti: pélké?
- Cracacanthé. Voyez Cracacanthae Gummi.
- Crachidon.. angl: Crachery.. all: Terrachery.. خیانت Khijanete.
- Crainasse. Voyez Polygonum aviculare.
- Crainement. Voyez Cure.
- Crainement empirique.. angl: Empirica.. all: Empirische Behandlung.
 علاج تجربیه Éladje tedrobé.
- Crainement rationnel.. angl: Rational Crainement.. all: Rationelle
 Behandlung.. علاج دللی Éladje delili.
- Crain de visage.. angl: Linament.. all: Gesichtszuge.. خلو با
Chlo ba.

Khokhouthe tina.

- Branches.. angl: Grapes.. all: Rauchgrimmen.. شکم درد Chekin derde.
- Branguillicant.. syn: Sédatif.. angl: Branguilising.. all: Beruhigend..
مکین Moiék-kéné.
- Branguillicité.. angl: Branguillicity.. all: Ruhe.. خوسندی Khorcendi.
راحت Rahète. فراغت Feraghète. استراحت Esterahète.
- Bransfusion de sang.. angl: Bransfusion of blood.. all: Bluttausch; -
Umzapfung des Geblutes.. دخول خون از دی روح بدی روح Dokhoule
khouné iz zironk be zironk.
- Branspiration fétide.. angl: Fetid perspiration.. all: Uebelriechende
Ausdunstung.. بدبوئی بختل Fidé bou-i bighél.
- Brisle des prés. Foyez Brisolium Pratense.
- Bremblement.. angl: Brémour, Shaking.. all: Das Zittern, Beben.. رعشه
Réechéh. لرزه Lézhéh.
- Bremblement des doigts.. angl: Brémbling of the fingers.. all: Zitternde
Hand.. ارتعاش انگشتان Érté-ache ingochtané.
- Bremblement de terre.. angl: Earthquake.. all: Erdbeben.. زلزله
zélzéh. تزلزل Ézélzol.
- Brimentine. Foyez Pistacia acuminatae Resina.
- Brisan.. angl: Brepine.. all: Schaedelbohrer.. مطه ججمه Méthéhe
ajémdjéméh.
- Brisanation.. angl: Brepassing.. all: Brepagation.. عک بزول راس Béméle
béz le ricé.
- Brisas.. angl: Decease.. all: Hinscheiden, Tod.. فوت Toté.
- Brisadé.. angl: Dead person.. all: Der (Die) Verstorbene.. مرحوم Mérboumé.
- Brisignés.. angl: To stamp with the feet.. all: Mit den Fuesen stampfen..
پا زدن Pa-zédén.
- Brisaillir.. angl: To start, to tremble.. all: Schaudern.. لرزيدن Léridén.
- Bribade.. angl: Fricative.. all: Eine HeiBperson, die mit einer andern
HeiBperson Unzucht treibt.. زين طبق زن Zéne thébéghzén.
ساجته Sahégéh.
- Bribulus verzéris.. fr: Bribule couché.. angl: Bribulus.. all: Gensfeld-
dorn.. خارخستك Kharkhéckéké. Général, même autour de
Cheherané, dans les endroits incultés humides.. Le

D. Fuchs l'a rencontrée aux bords du Sefidroude, près de Rouabar. La semence est considérée divertique et augmenterait la quantité du Semen virile; sa décoction, avec laquelle on arroserait un local, mettrait les puces en fuite.

Erickinidis. Voyez Renversement des cils.

Eriocystale (Ver).. angl: Hair-headed worm.. all: Haarkopfwurm.

دبذان ديقق الرأس Diydane deghigh-orecè.

Erisolum Praxense.. Fr: trifè des prés.. angl: bisoil, clover.. all: Klee. شب دز Chib-dèr.

Erigonella Foenum Graecum.. Fr: Fenugrec.. angl: Fenugreek.. all: Fockshorn.. شبليله Chienbelilik.. حلبه Holbeh.

L'infusion de la semence est un remède favori des médecins indigènes dans les blennorrhagies urethriques chroniques.

Erigonella grandiflora. Ce qu'on vend au bazars en Perse sous les noms de اکلیل ملک Eklilimilék et de ناخنک Nakho-nék (que quelques auteurs ont traduit par "Melilote") est la semence de Erigonella grandiflora Boiss. (Note du D. Hautknecht).

Eripes (estomac de veau, de mouton).. angl: tripe.. all: Kaldannen; Kutteln. شخب Chekènbèh.

Erisurus.. angl: Locked jaw.. all: Kimbackenzwang.. تشنج فك اسفل Tsching-fak asfel. Eichinnoze fetke isfel.

Eriste.. angl: Afflicted.. all: Braunig.. غم الود Ghemaloudèi. Ghemdar.

Eristesse.. Syn: Affliction.. angl: Sadness.. all: Braunigkeit.. غم Ghem.. Ghem.. غصة Ghossèh. دنج Rèndj. Delquiri.

Eriticium cornutum.. Voyez Ergot de blé. et Socale cornutum.

Eriticium Repens.. Fr: Chiendent.. angl: Couch-grass.. all: Die Quecke; das Hundegrass.. چمن Chèminèd. مزغ Mèrgèh. Sé-ilé. Radix Gaminis, n'est d'aucun emploi médical en Perse. Dans quelques villages pauvres de l'Azerbèidjan les

racines, arrachées au sol et séchées en été, remplacent le bois comme combustible.

Triticum sativum.. Fr: Blé; Froment.. angl: Corn, Wheat.. All: Korn, Weizen.. كَنْدَر Guindom.

Crituration.. angl: Crituration.. all: Zerreibung.. سَايْدَان Sa'idân.

Brochantes (grana).. angl: Greater brochantes.. all: Großer Kollhügel.

زَائِدَةُ عَظِيمُ عُقْرِ فَحْد Za-yedéhe ezime onoghe fêkheze.

Brochantes (Petit).. angl: Lesser brochantes.. all: Kleiner Kollhügel.

زَائِدَةُ صَغِيرُ عُقْرِ فَحْد Za-yedéhe seghire onoghe fêkheze.

Brombe marine.. Syn: Siphon.. angl: byphoon.. all: Wasserhose.. طُوفَان

Choufané..

Brombe terrestre ou de terre.. angl: Whirlwind.. all: Staubwirbel..

كِرْدَبَا د Guérde badé.

Brompe d'œuf de chat. Voyez Conduit auditif interne.

Brompes de Fallope.. angl: Fallopian tubes.. all: Buttertrumpeten.

قَرَبِين رَجِيم Ghèrniyne rihém.

Bronc (au corps de l'homme).. angl: Bronch.. all: Kumpf.. اَسْدَام

Brdam..

Bronzart.. angl: Bronzart.. all: Bronzart.. اَسْبَابِ كَبْر Esbabe bizle.

Bron borgne ou épineux.. Lat: et angl: Foramen spinosum.. all: Das

blinde Loch des Kopfs. ثَقْبَةُ اَعْنَى Soghbehe iemi.

Bron borgne de la langue.. angl: Foramen cœcum of tongue.. all:

Das blinde Loch der Zunge.. ثَقْبَةُ اَعْوَدِ لِسَان Soghbehe ierire

léjané.

Bron condylien antérieurs.. angl: Anterior condyloid foramen..

all: Vorderes Gelenkloch. ثَقْبَةُ مُقَدِّمِ زَائِدَةُ خَارِجِ فَحْدَان Soghbehe

mo-gheddime za-yedéhe khariédjie ghémichdovik..

Bron condylien postérieurs.. angl: Posterior condyloid foramen.

all: Hinteres Gelenkloch. ثَقْبَةُ مُؤَخَّرِ زَائِدَةُ خَارِجِ فَحْدَان Soghbehe

mo-ekh khère za-yedéhe khariédjie ghémichdovik.

Bron de Botal.. angl: Foramen ovale of the foetal heart.. all: Das

Botallische Loch.. ثَقْبَةُ جَنْبِيَّةِ دِفْلَيْزِ قَلْب Soghbehe djenini-yéhe

déhlize ghilbi.

Bron déchiré.. Lat: Foramen lacerum.. all: Drosseladerloch..

ثقبه يان نشد Soghbehe pareh-chodih.

Bron ipinens. Voyez Bron bozgne.

Bron grand occipital.. angl: Great occipital foramen.. all: Das große Hinterhauptloch.. ثقبه عظيم فتحة Soghbehe izime ghimeh dovih.

Bron obturateur ou souspubien.. angl: Obturator Foramen.. all: Kneftloch.. ثقبه تحت زفاد Soghbehe teht zehare. ثقبه مدود Soghbehe mis doude.

Bron optique.. angl: Optic Foramen.. all: Schloch.. ثقبه عصب باصرة Soghbehe issibe bacerih.

Bron ovale.. angl: Oval foramen.. all: Das ovale Loch.. ثقبه بيضى شكل Soghbehe beyzi-chekle.

Bron souspubien. Voyez Bron obturateur.

Bron stylo-mastoidien.. angl: Stylomastoid foramen.. all: Griffel-swarzenloch.. ثقبه استمي وحلة Soghbehe sehni we kolmeh.

Bronseau.. angl: A flock, Drive of cattle.. all: Herde. كحلة Guellik.

Bruise. Voyez Sycoperdon Euber.

Bruise. Voyez Salmo Faris.

Bruise saumonée. Voyez Salmo Bruisa.

Euber annulaire. Voyez Protuberance cérébrale.

Euber cibarium. Voyez Sycoperdon Euber.

Eubercule cendré du cerveau.. angl: Cinereal tubercle.. all: Der graue Hügel des Gehirns. جبل زفادي دماغ Djebile remadié di-magh.

Eubercules (Genre de maladies cutanées).. angl: Tubercles.. all: Eiterknoetchen.. أمراض جلديته بانك Enraze djeldiyeh ba tokmeh.

Eubercules mammillaires du cerveau.. angl: Mammillary tubercles.. all: Brustförmige Erhabenheiten.. جبال حلي دماغ Djebale hol-mihie demagh.

Eubercules ou Phtisie.. angl: Tubercular consumption.. all: Lungenknoetchen. بثورات سيلة Boourate selli.

Eubiscide.. Voyez Polyanthes Eubroda.

Eubes de Fallope. Voyez Trompes de Fallope.

Euc. long.. Voyez accutium Sycocronum.

Euer.. angl: Co Kill.. all: Coedten.. كوشتن Kochsten.

Eulise.. angl: Eulip.. all: Culpe.. لالك Salik.

550.
Euméfacion.. angl: Swelling.. all: Geschwulst.. آماس - Amace.
بِرَامِيَه دِهْغِي Béramieh déhgui.

Euméfacion oedémateuse.. angl: Oedematic swelling.. all: —
Oedematöse Geschwulst.. آماس حَمِيَه Amace haméhi.

Eumenz blanche.. angl: White swelling.. all: Weiße Gelenkge-
schwulst.. وَرِيم مَزْمِن مَفْضَل بَأْسَادِ كُنُوجْ Hérimé mozméne méfél
ba fécade noçoujé.

Eumenz cystique. Voyez Kyste.

Eumenz erectile.. Syn: Celeangiectasie.. angl: Erectile tumour,
Soft cancer, Spongioid inflammation.. all: Erectile Geschwulst,
Celeangiectasie.. حَمِيم تَوْتِي Léhme touti (littéralement: —
Chair murraire, comme on dit en Français Calcul murraire).
بِرَامِيَه دِهْغِي غِيَهْ رِيَه تِيَهِي Béramieh déhguié ghéyre thébie ba ghéibz
ve béthéi.

Eumenz glanduleuse.. angl: Glandular tumour.. all: Lymph-
drüsen geschwulst.. غَدَدِيَه Ghoddié.

Eumenz irritable.. angl: Mammary tumour.. all: Brustgeschwulst.
وَجِع عَصِي يَبْنَان Hédyé écébie péstané.

Eumenz sanguine de la vulve.. angl: Chrombus of the vulva: —
all: Blutgeschwulst der Mutterfcheide.. دَمِيَه دَمَوِيَه فَرْج Domnié démiévié férajé.

Eumenz sanguine au crâne. Voyez Cephalœmatome.

Emica decidua. Voyez Membrane caduque.

Eurbitis. Voyez Convolvulus Eurpethum.

Eurdus Merula.. D.: Merle noir, Merle commun.. angl: Ousel.
Black Bird.. all: Amsel.. طَرْتَه Cooghik.. عَوْرَغِيَه Eorghik.

Eurgedes.. ce de la bile.. angl: Surfeit.. all: Magenüberladung
اَمْتَلَايَه مَعِدِيَه Émteläi méédik.

Eurquiside. Voyez Agrapsoit.

Eurumida. Voyez Mèche.

Eurdis. Voyez Coua.

Eurdis convulsiva. Voyez Couneuche.

Eyloina.. Syn: Cylois.. angl: Induration of the margins of the

eyelids. - all: Augenliederschwiele. - بَجَّ صُلْبُ كَارِجَتْنِ Eikobbody-
solbe kenare ajejnè.

Cymban de l'oreille. Voyez Coidde de l'oreille.

Cymban (Membrane du). - angl: Ear-drum. - all: Trommelhaut-
chen. بَزْدَةُ صَمَاخ Terdéhe somakh.

Cympanite. - angl: Cympanite. - all: Windwassersucht. -
اِسْتِفَاءُ طَبَّي Estéghaé thiebli.

Cype (des maladies). - angl: Cype of illness. - all: Cypus der Krank-
heiten. - قَرَاوِ امْرَاض Gherare imrazé.

Cype continu. - angl: Continuous cype. - all: Anhaltender Cypus. -
مَرَجَزُ مَقْتَبَل Méize mottébel.

Cype intermittent. - angl: Intermittent type. - all: Intermittierender
Cypus. - حَالَتِ قَوْبَه Kalète nobèh.

Cype remittent. - angl: Remittent type. - all: Remittierender Cypus. -
مَرَجَزُ مَقْتَبَلِ بَاتَرَايِدِ عِلَامَاتِ رَدِيَّةٍ دَرَوَقْتِ مَعْبِيَن Méize mottébel ba téza-
yode alamate reddiyèh der waqhte méy-yiné.

قَرَزِ قَوْبَه غَلَبِي Chéize nobèhe ghelèthi.

Cyphoïde. Voyez Dothiventirie.

Cyphon. - Syn: Trombe marine, Siphon. - angl: Waterspout. - all: -
Wasserhose. - طُوفَان Choufanè.

Cyphus. - angl: Cyphus fever. - all: Cyphus. خَمَائِ حَيْبَه Kommoze
hèsbèi. - Voyez aussi la note à l'article Dothiventirie.

Cyran. - angl: Tyrant. - all: Tyrann. - جَهَان سُوَز Djehansouzé.
فَوْكَ Fok-hac.

Cyranie. - Syn: Oppression, Despotisme. - angl: Oppression, tyran-
ny. - all: Grausamkeit. - سَتْن Sèteni.

Ulcère. - angl: Ulcer. - all: Geschwür. - قَشْرُح Eighèroch.

Ulmus campestris. Fr: Orme pyramidal. - angl: Common elm. -
all: Pflausterbaum, Ulme. - دَرَخْتِ نَارَوْن Derékhte newin. بَجْرَ الْبُون
Chédjer el begh. دَرْدَار Dardar. دَارَوْن Darssin. - Voyez
aussi l'article Cystite catarrhale.

Ulmus pedunculata (Fouger). - Syn: Ulmus effusa (Willd). - Fr:
Orme au Caucase. - angl: Pedunculate elm. - all: Gestielte
Ulme. - قَرَاوِ اَعْنَاج Ghira aghadje. دَرَخْتِ صَمْت Derékhte

Semete (au Guilané).

Ultramarinum. Voyez Sapida Saxuli.

Umbilicus Veneris. Voyez Cotyledon Umbilicus.

Unguentum.. Fr: Onguent.. angl: Ointment.. all: Salbe. - مَرْهَم
Merkhem.

Unguentum basilicum.. Fr: Onguent basilic.. angl: Yellow Basi-
licum Ointment.. all: Gelbe Koenigs salbe. - مَرْهَمِ بَاسِيلِيْقُونْ
Merkhem bacélighouné.

Unguentum citrinum.. Fr: Onguent citrin.. angl: Citrine ointment.
all: Zitronengelbe Salbe. - مَرْهَمِ لِيْمُونِ Merkhem limou-i..

Unguentum mercuriale.. Fr: Onguent mercuriel.. angl: Mercurial
ointment.. all: Quecksilbersalbe. مَرْهَمِ زَيْبِقْ Merkhem
zeybigh.. مَرْهَمِ رَمَادِي Merkhem remadi.. مَرْهَمِ خَاكِسْتِي Merkhem
khakésti.. On le prépare en Perse d'une manière très
prompte en éteignant d'abord le mercure au moyen d'
un pour cent de mercure sublimé corrosif ou de Sulfure
de mercure noir, et mêlant, après l'extinction, peu à
peu la graisse.

Unguentum simplex.. syn: Ceratum simplex.. Fr: Onguent simple.
angl: Simple cerate.. all: Wachtsalbe. مَرْهَمِ سَادِي Merkhem
sadih. مَوْمِ رَوْغِي Moum roghien.

Unguis odoratus. Voyez Blaxxa byzantina.

Univers.. angl: Universe.. all: Welt, Weltall. دُنْيَا Djhané.
Donia. عَالَمِ Alémé.

Ursusa Epopis.. Fr: Huppe.. angl: Hoopoe.. all: Wiederkopf. مُرْسَدْ
Kod-kodé. مَشَانِي Chané-ciré.

Urcularia edentata. Voyez Lecanora Edentata.

Ures.. angl: Urea.. all: Harnstoff. مَادَةِ بَوْلِ Maddéhe bolé

Uretere.. angl: Ureter.. all: Harngang. حَالِبِ Halébé. حَزَائِي كَلْبِي
Medraye kolieh.

Urethritis.. angl: Inflammation of the ureter.. all: Entzündung
des Harngangs. مَرْهَمِ حَالِبِ Merkhem halébé. حَزَائِي كَلْبِي
Merkhem medraye kolieh.

Urethrae.. syn: Urethra.. angl: Urethra.. all: Harnroehre. حَزَائِي بَوْلِ

Urethrae bole.

Urethra (Bulbe de l').. angl: Bulb of Urethra.. all: Zwiibel der Harnroehre.. Bicèle medgraye bole.

Urethritis. Voyez Blennorrhagie.

Urethro-vaginite blennorrhagique. Voyez Chordepissede la femme.

Urial.. angl: An urial.. all: Uringlath.. Gharouich.

Urine.. angl: Urine.. all: Harn.. Chacké. Bole. Bole. Pichabé. Gharouich. Zehrabé.

Urine (Nuée, Nuage de l'). Voyez Encozème.

Urine (Pellicule de l'). Voyez Pellicule.

Urine (Sédiment de l'). Voyez Sédiment.

Uriner.. angl: To make water.. all: Das Wasser ablassen.. Bole kerdan.

Urolekidien.

Urinaire.. angl: Urinous.. all: Harnicht.. Bole.

Ursus syriacus. Fr: Ours.. angl: Bear.. all: Baer.. Khérce.

Urtica dioica. Fr: Ortie.. angl: Male Nettle.. all: Brennnessel.

Urtica dioica. Guézénik. Nebatomarié. Abjéré.
En-djorich. Gharizé... D'après le Mekhrén il
Éavijék le nom Guilanien en est Hortikék.
Dans certaines parties de la Perse la plante cuite
sert au printemps de légume.

Urticairé.. angl: Nettle-rash.. all: Nesselausschlag.. Abjér.

Urticairé. Lié. Nebatolléylé. Kehiré. Endjorijék.

Usage.. Syn: Habitude.. angl: Custom, Manner.. all: Gewohnheit.

Uterine.

Uterine (Furcus). Voyez Furcus uterine.

Uterus.. angl: Womb.. all: Gebaermutter.. Réhém. Djém.

Ré-tchédané. Zéhdané.

Uterus (Cavité de l').. angl: Cavity of the womb.. all: Gebaermutter-

hoehle.. Ghiere réhém.

Uterus (Col de l').. angl: Neck of the womb.. all: Gebaermutterhals.

Onoghe réhém.

Uvae ursae. Syn: Tassulae majores, zibebae. Fr: Grosraisins

secs; Raisins de caisse.. angl: Raisins.. all: Rosinen..

موبيزه Mévizé.

Uvae passulac minores. Voyez Passulac minores.

Uvula. angl: Uvula. - all: Zaepfchen. - طافا Lehaté

Vaccinatus. angl: Vaccinist. - all: Kuhpockenimpfer. ابله كوب
Abelikkoubé.

Vaccine. angl: Cow-pox. - all: Kuhpocken. - ابله كاوبه Abelike
gavi. جذرة البقر Djodéri el beghière. - Non seulement la
vaccine semble avoir été connue depuis des temps im-
mémoriaux des diverses tribus nomades et sédentaires
du Beloutchéstané, mais sa force préservative y est
utilisée encore d'une manière aussi singulière que
simple: on envoie les enfants, qui reçoivent quelque
blessure accidentelle à la main, traire une vache
affectée du voisinage, ce qui n'est pas rare, surtout
au littoral. - Les Beloutchis connaissent la vaccine
sous le nom de Potogavé. - j'avais beau leur dire que la
vaccination par la lancette serait préférable, mais les
barbes blanches, qui sont en même temps les méde-
cins indigènes, soutenaient qu'absolument la plaie
de la main doit être accidentelle, aussi bien que le
guerrier qui se blesserait lui-même ne mériterait
jamais le nom de brave, comme celui qui est acci-
dentellement blessé dans une rencontre avec l'ennemi.

Un voyageur anglais avait parlé dans le temps
(Voyez Frozier's Notizen. N.F. Band XXV. No. 16. S. 256.)
d'une éruption analogue à la vaccine, qui serait épi-
démique parmi les Chamelles du Beloutchéstané et
aurait la même force préservative; des chefs de diver-
ses tribus m'ont assuré la véracité du fait, mais en
même temps son occurrence très-rare, mais de temps
à autre épidémique; - moi-même je n'ai pas eu oc-
casion de l'observer durant mon séjour dans ces pa-
rages; l'éruption des chamelles s'y dit Potochotor.

Tachse. angl: Cow. - all: Kuh. ماده كاو Madah gavi.

Vacuum. Voyez Vide.

Vagina.. angl: Vagina.. all: Mutterscheide.. مَكْبَل Mekbel.

Vaginite.. angl: Inflammation of the vagina.. all: Entzündung der Scheide.. وَدَم نَزْلَةٌ مَكْبَل Wérim nérle-i-é mekbel.

Vaillance.. angl: Valour, Gallantry.. all: Tapferkeit.. عَيْدَتْ Ghéyreté شجاعت Chodja-ité.

Vaincre les inclinations de la chair. Voyez Inclinations.

Vaisseaux chylifères.. angl: Chyliferous vessels.. all: Milchgefäße.. عُرُوقٌ جُذَابَةٌ كَبَلُوش Oroughe djézzabéhe kéyloucé.

Vaisseaux lymphatiques.. angl: Lymphatic vessels.. all: Lymphadom.. عُرُوقٌ لِيْمْفَاتِيكِيَّة Oroughe l'empatikijeh.

Valeriana Dioscoridis.. Syn: Valeriana Phu.. Fr: Valériane des Jardins, Grande Valériane.. angl: Garden Valerian.. all: Grosser Balarian. سَبُلُ جَبَلِي Sou سَبُلُ كَوْهِي Sonbole koushi سَبُلُ عَيْبَلِي Sonbole ayébéli.

Valeriana Jatamansi.. Syn: Valeriana Officinalis, Nardostachys Jatamansi.. Fr: Valériane médicinale.. all: Sumbulwurzel; Moschuswurzel.. سَبُلُ الطَّبِّ Sonboloth-thibé.. En Perse on n'a pas trouvé, jusqu'ici, tant que je sache, ni la Valeriana Jatamansi ni la Valeriana Dioscoridis, mais je crois qu'on pourrait très-bien les remplacer en thérapeutique par la Valeriana Sidymbrifolia Tahl, rencontrée abondamment par M. Kotschy dans les montagnes au Nord de Cheherané, principalement dans le ravin de Douché Kadje, près de Paskaléh, sur le talus de terre glaise.

Valve.. Syn: Valvule.. angl: Valvlet.. all: Klappe.. سَرَبُوش Serpouché قِشْر Ghéchére.

Valve d'Éustachse.. angl: Valve of Eustachius.. all: Eustachische Klappe.. قِشْرَانَاخ Ghéchére ostakhi.

Valve du pylore. Voyez Pylore.

Valve mitrale.. angl: Mitral valve.. all: Muetzenförmige Klappe.. قِشْر دُو كُوشَة Ghéchére dou gouchéh.

Valve sigmoïde.. angl: Semilunar (or sigmoid) Valve.. all: Halbmondförmige Klappe.. قِشْر مَلَابِي Ghéchére helali.

Valvule tricuspidée.. angl: Tricuspid valve.. all: Dreizehnpflüch Klappen.

سرپوشیه کوشته Serpouche sek goucheh.

Vanité.. angl: Vanity.. all: Eitelkeit.. مبدا قبول عامه Mabda be ghabule

ammeh. خود فروشی Khod frouchi. بطلان Both lane.

Vapeur.. angl: Vapor.. all: Dampf.. بخار Bokhar.

Vasens. Voyez arragne de meris.

Vasaire. Voyez Vasarium album.

Varicelle. Voyez Fausse variole.

Varices. Voyez Phlebotomie.

Varicocele.. syn: Bourdes pendantes.. angl: Varicocele.. all: Krampf

aderbruch. دوالی ضغن Dewali zifne.

Variole.. syn: Petite vérole.. angl: Small-pox.. all: Blattern, Pocken..

جدیه Jodien. ابله Abelich. شرك Chirké.

Variole (fausse). Voyez Fausse variole.

Variolens.. angl: Variolic.. all: Der (die) Blatterkrankte.. ابله دار

Abelichdar. مریض درخیز ابله Merizé der khine abelich. خداوند ابله Khodassinde abelich.

Vantour. Voyez Neophron Porcupinurus.

Veau. syn: Bœuvillon, Bœuvillon.. angl: Calf, Veal.. all: Kalb,

Halbfleisch. کوشته کوشاله Gouchte gou-calih. کوشاله نیر Gou-calihé nér.

Végétal. (substantif).. angl: Végétale.. all: Pflanze.. نبات Tebaté.

کینا Quina.

Végétal (adjectif).. angl: Végétale.. all: Pflanzens.. نبات Tebaté.

Veille.. syn: Éveil.. angl: Watch.. all: Das Wachen.. بیداری Bidari.

Veine.. angl: Vein.. all: Ader.. ورید Veride.

Veine azygose.. angl: Azygos vein.. all: Unpaare Vene. ورید مزد

Veride ferdé.

Veine basilic.. angl: Basilic vein.. all: Ellebogenhautvene.. باسلیق

Baseligh.

Veine cave.. angl: Vena cava.. all: Hohlvene.. اجوف Ey-wese.

Veine cave inférieure.. angl: Lower Vena cava.. all: Untere Hohlvene.

اجوف پنی Ey-wese sa-éde. اجوف صاعد Baseligh Baseligh.

Baseligh Bethni.

- Veine cave supérieure.. angl: Upper Venæ cava.. all: Obere Hohlvene.
 هيرال: Steigende Hohlvene.. اَجْوِفْ نَازِلْ عَاصِيفَه نَازِلْ اَجْوِفْ صَدْرِي
عَاصِيفَه سَعَادِي.
- Veine céphalique.. angl: Cephalic vein.. all: Speichenhautvene..
قَفْنَا لْ كِهَيْفَالْ.
- Veine cérébrale.. Voyez Veine jugulaire interne.
- Veine coronaire du cœur.. angl: Cardiac vein.. all: Kranzvene des
 Herzens. وَرِيدِ اِكْلِيلِ قَلْبِ هَيْرِدِه اِكْلِيلِي قَلْبِي.
- Veine émulgente.. angl: Renal or emulgent vein.. all: Nierenvene.
وَرِيدِ كَلْبِي هَيْرِدِه كَلْبِي.
- Veine faciale. Voyez Veine jugulaire externe.
- Veine jugulaire.. angl: Jugular vein.. all: Drosselvene. وَرِيدِ وِدَاجِ
هَيْرِدِه وِدَاجِي.
- Veine jugulaire externe ou faciale.. angl: External jugular vein..
 all: Oberflächlich Drosselvene. وَرِيدِ وِدَاجِ ظَاهِرِ
هَيْرِدِه وِدَاجِي ظَاهِرِي.
- Veine jugulaire interne ou cérébrale.. angl: Internal jugular vein..
 all: Innere Drosselvene. وَرِيدِ وِدَاجِ غَائِبِ هَيْرِدِه وِدَاجِي غَائِبِي
هَيْرِدِه دِمَاقِي هَيْرِدِه دِمَاقِي.
- Veine médiane du bras.. angl: Median cutaneous vein.. all: Mittel-
 armvene. وَرِيدِ اَشْجَلِ هَيْرِدِه اَشْجَلِي.
- Veine porte.. angl: Portal vein.. all: Pfortader.. اَوْرِدَةُ بَابِ الْكَبْدِ اَوْرِدَةُ
بَابِ الْكَبْدِ اَوْرِدَةُ بَابِ الْكَبْدِ.
- Veine pulmonaire.. angl: Pulmonary vein.. all: Lungenvene. -
وَرِيدِ شَرِيَانِي هَيْرِدِه شَرِيَانِي.
- Veine ranienlaire. Voyez Veine souslinguale.
- Veine saphène externe.. angl: Short (or external) saphenous vein..
 all: Kleine (oder aeußere) Rosenvene. وَرِيدِ مَاضِي هَيْرِدِه مَاضِي.
- Veine saphène interne.. angl: Long (or internal) saphenous vein..
 all: Große Haut- oder Rosenvene; Frauenader. وَرِيدِ مَاضِي
هَيْرِدِه مَاضِي.
- Veine souslinguale ou ranienlaire.. angl: Lingual vein.. all: Untere
 Zungenvene. وَرِيدِ زَبَانِ هَيْرِدِه زَبَانِي زَبَانِي هَيْرِدِه زَبَانِي.

- Délar des boutiques. Voyez Erysimum officinale.
 Délar et Simonses ac. Voyez Sisymbrii Trionis Semina.
 Selle. Voyez Cavre.
 Delu.. angl: Hairy.. all: Haartig; Wollig.. موي دار Mouy dar.
 Dénésice.. angl: Poisoning.. all: Giftmischerer.. سم دادن Sem daden.
 Dénineux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سمه Semmi.
 Déniration.. angl: Teneration.. all: Entfurcht.. شركم فطريه Chèrme fèhri.
 Dénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سمه Semmi.
 Dénin.. angl: Animal poison.. all: Thierisches Gift.. سم حيواني Semme hayvani.
 Dent.. angl: et all: Wind.. باد Bād.
 Dent d'automne.. angl: Autumnal Wind.. all: Herbstwind.. باد خزان Bād
Khézane.
 Dent au printemps.. angl: Gale of the Spring.. all: Fruehjahrswind.. —
باد بهار Bād behar.
 Dent au Nord.. Syn: Boreas.. angl: Northwind.. all: Nordwind.. باد شمال
Bād chemale.
 Dent au Sud.. angl: Southwind.. all: Suedwind.. باد جنوب Bād
djenoubé.
 Dent Est.. angl: East-wind.. all: Ostwind.. باد صبا Bād seba.
 Dent Nord-Est.. angl: North-East Wind.. all: Nord-Ost Wind.. باد صايبه
Bād sabih.
 Dent Nord-Ouest.. angl: North-West Wind.. all: Nord-West Wind.. باد جربا
Bād djeribae.
 Dent Ouest.. angl: West-Wind.. all: West Wind.. باد فردين Bād
feroudine.
 Dent Sud-Est.. angl: South-East Wind.. all: Sued-Ost Wind.. باد ازيب
Bād azibé.
 Dent Sud-Ouest.. angl: South-West Wind.. all: Sued-West Wind.. باد ربور
Bād dobowé.
 Ventilateurs.. angl: Air-trap.. all: Windfang.. باد كير Bād-quir.
 Ventilation.. angl: Ventilation.. all: Luftreinigung.. بجديد هوا
Bedydidé hava.
 Ventosité.. angl: Flatulency.. all: Blachung.. نفخ منن
meedeh.

- Dentonsie.. angl: Dry cupping.. all: Schroepfkopf.. باد کس Bad-kèche.
 Dentonide Scarificée.. Syn: Scarification.. angl: Spring Scarificator.. all:
 Schroepf-schnapper.. حجامة فرنگی Hidjamaté ferengui.
 Dentre.. angl: Belly.. all: Bauch.. شکر Chekémé. بطن Béthné.
 Ventricules du cerveau.. angl: Ventricles of the brain.. all: Hirnhöhlen.
بطنون دماغ Botkoune demagh.
 Ventricules du coeur.. angl: Ventricles of the heart.. all: Herzkammern.
بطنون قلب Botkoune qhelbé.
 Ver à soie. Voyez Bombyx Mori.
 Ver de Médine. Voyez Oraxonnéan.
 Ver de terre. Voyez Lumbricus terrestris.
 Ver lombric. Voyez Ascaris Lumbricoïdes.
 Ver Solitaire.. Syn: Venia.. Lat: Caenia.. angl: Capeworm.. all: Sand-
 wurm.. جنا الفترع Hibbolghère. کدواته Kédoudanich.
 très-général parmi la population arménienne de Khé-
 réghané et d'Éfèhané, tandis que la population isla-
 mique des mêmes localités en est pour ainsi dire tout à
 fait exempt.-
 Veratrine.. angl et all: Veratrin.. جوهر کندش Gohère Kondoché.
Veratrum album.. Fr: Hellebore blanc, Taraire.. angl: White Helle-
 bore.. all: Niesewurz. کندش Kondoché. کندون Kondocé.
بیخ کازران Bikhe gazerané.. Stomatotore très-employé,
 surtout dans le cas de puanteur des fosses nasales.-
 A la dose de 16 grains, donné à l'intérieur dans du lait
 frais ou dans de l'huile de sésame, les auteurs indi-
 gènes le considèrent comme un vomitif très-fort, agit-
 sant en même temps comme purgatif, diurétique
 et emménagogue.. Un suppositoire de poudre d'Helle-
 bore blanc et de miel serait un moyen très-efficace pour
 provoquer l'expulsion du fœtus mort.
Verbascum glomeratum.. Fr: Bouillon jaune.. angl: Yellow Mullen.
 all: Holkraut.. دیم کاف Domme gavé (à Khéréghané).
ماء زهره Mabi zehreh (des Bekhtiaris).
Verbena officinalis.. Fr: Verveine.. angl: Vervain, Lemon-plant..

- all: Eisenhart.. فَارَسْتَارِيُونُ Farastarioune.. شَاهِ كِنْد Chah.
peccandi رَعَى الْكَمَام Kiy-ol kemmam.
- Verdet. Voyez acetab Cypri.
- Verge. Voyez Membre viril.
- Verjus.. angl: Verjuice.. all: Agrestt.. أَبِ عَوْزَة Abé ghourik.
- Vermicelle.. angl: Vermicelli.. all: Fadennueln.. رَشْتِيَه فَرَنْكِيَه Rechtéh
ferenqui.
- Vermifuges (Remèdes).. angl: Helminthics.. all: Wurmmittel..
ادْوِيَه قَاتِلَه كِرْم Edviyehé ghatelehe korm.
- Vermillon. Voyez Sulphuretum Hyazarquri Rubrum.
- Vézole (Petite). Voyez Variola.
- Veronica Beccabunga.. Fr: Véronique crebbonnie, Beccabunga,
Beccabunga.. angl: Brooklime.. all: Ehrenpreis.. تَرَه بِيْرَكِ الْبِيَه
Çerih.. تِيْجِيَه اَبِي.. سِيْرَاب Sizabé.. Une autre espèce, la
Veronica Elbrudensis Boiss: se trouve aux bords de la source
Serméric, près de Tascala, au Nord de Cheherané, avec
 fleurs d'un bleu azur charmant (D. Kotchy).
- Véronique crebbonnie. Voyez Veronica Beccabunga.
- Verre.. angl: Glass.. all: Glas.. شِيْشَه Chichéh.
- Verre (sel de). Voyez Sel de verre.
- Verreux.. angl: Wart.. all: Warze.. زَيْقِيلَه Zequilé.
- Ver de Panus. Voyez Oxyurus Vermicularis.
- Ver de intestinaux.. angl: Intestinal worms.. all: Eingeweidewürmer.
كِرْمِيَه مَعْدِيَه Kirme medeh we im-ae
- Versexualité.. angl: Versatility.. all: Unbestaendigkeit.. شَلَوْنِ سِرَابِج
Çelarrone mezayé.. بِيَه قَرَاوِيَه Kigherari.
- Version.. angl: Version.. all: Das Umkehren.. رَجْتِه اَدْنِ يَمَالِطِيَه Redjeote
auden le hale thibi-i.
- Vert (n. Couleur).. angl: Green.. all: Gruen.. سَبْزَه Sibze.
- Vert (n. Non Mûr).. angl: Unripe.. all: Unreif.. كَال Kal نَارِيَه Nariéh.
- Vertèbre.. angl: Vertebra.. all: Wirbelbein.. فَنْزَه Fenzéh.
- Vertèbre (Première). Voyez Atlas.
- Vertèbre (Seconde). Voyez Axis.
- Vertèbres apophyse épineuses (cervicales). Voyez Apophyse.

- Vertèbres (Apophyse transverse des).
- Vertèbres (Apophyse articulaire des.) } Voyez Apophyse.
- Vertèbres cervicales.. angl: Cervical vertebrae.. all: Halswirbel..
فَتَاوِيحُنُون Seghare onogh.
- Vertèbres (Corps des).. angl: Body of the vertebrae.. all: Wirbelkörper.
أَنْدَامِ فَتَاوِيحُنُون Endame seghar.
- Vertèbres dorsales.. angl: Dorsal vertebrae.. all: Brustwirbel..
فَتَاوِيحُنُون Seghare zehre.
- Vertèbres lombaires.. angl: Lumbar vertebrae.. all: Lenden (oder Bauch) wirbel..
فَتَاوِيحُنُون Seghare ghethene.
- Vertex de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel. —
نُقْطَةُ جَبْهَةٍ Noqhtéhe djemajemeh.
- Vertige.. Syn: Étourdissement.. angl: Giddinetts.. all: Schwindel.
دَوَاوِيحُنُون Dewar.
- Verveine. Voyez Verbena officinalis.
- Vesce. Voyez Vicia ervillia.
- Vésicants (Remèdes).. angl: Blistering remedies.. all: Blasenziehende Mittel. ادْوِيَهَةٌ مُوَنَافِئَهَةٌ Edviyehé monéfféthéh.
- Vesicaria gnaphaloides. Boiss: خَيْرِي Khéyri. — Trouvée par le Dr. Kotchy près de la source de Chah nichine, dans les montagnes du haut-Chemirane. D'après les indigènes & & du suc des fleurs et même & & de la semence seraient un fort emménagogue et abortif.
- Vésicaire.. angl: Blistering-plaster.. all: Zugpflaster. شَمْعٌ ذَرَابِيحٌ Mochamméé zéraréh.
- Vésicule biliaire.. angl: Gallbladder.. all: Gallenblase. مَرَارِيحٌ Meraréh.
- Vésicules (en Dermatologie).. angl: Vesicles.. all: Bläschen.. طَاوِيحَاتُ مِغَارِيحِلِد Charvole seghare djeldé.
- Vésicules séminales ou spermatisées.. angl: Seminal vesicles.. all: Samenbläschen.. مَنِيحِيحَةٌ Méthzine mini.
- Vespa vulgaris. Fr: Guêpe.. angl: Wild honey-bee, Wasp.. all: Wespe.. زَنْبُور Zenbouré. — La poudre de guêpes, mêlée au miel et au sel, serait utile dans l'Alphos et les tumeurs froides.

Sous forme d'embrocation, - Son emploi à l'intérieur favoriserait l'emboupoint.

Vesperilio Murinus. Voyez Nycterus Vesperina.

Vessie.. angl. Bladder.. all. Harnblase. - ماش دان Chachédané. مَاشَانَه Mézarich. بَيْتُ الْبَوْلِ Béyt-èl-bolè.

Vessie (Colocla).. angl. Neck of bladder.. all. Harnblasenhals. -
عُنُقُ مَاشَانَه Onoghe mézarich.

Viable.. angl. viable.. all. Lebensfähig. - مَاشِي حَيَوَان Ghabéle
héyatè.

Viande.. Syn: Chair.. angl. Meat.. all. Fleisch. - كُوشَت Gouchté.
لَحْم Léhmè.

Viande (Dégoût de).. angl. Disgust of meat.. all. Ekel gegen Fleisch-
Speisen. - تَفْتَرَا زَاغْدِيْبِيْوَانِيْه benéffar èz èghziyéhe héyvaniyèh.

Viburnum Opulus. Var: Sterilis. Voyez Volkameria flagrans.

Vicia Ervillia. Syn: Ervillia sativa, Ervum Ervillia. Fr: Vesce. Es: Alliez.
Comin.. angl. Vetch.. all. Wicke. مَاش Mache.

Vicia Fava. Syn: Faba vulgaris. Fr: Fève.. angl. Bean.. all. Laubohne. - بَاغَلَا Baghela.

Vidange. Voyez Lochsies.

Vidange (Eau de). Voyez Eau de vidange.

Vide.. Lat: Tacuum.. angl. Emptiness, Vacuum.. all. Leerer Raum. -
خَالِي Khélè. بَيْتُ لَيْسَ Bétt-lyèh.

Vieillesse.. Syn: Senilité.. angl. Old age.. all. Das Alter. - سِنُ شَيْخُوْنِيْت Senne chéykhounkhiyéte.

Vierge.. angl. Virgin.. all. Jungfrau. - دَخْتَر Dokhter. بِيْكُر Bikrè.

Vifargent. Voyez Hydragyrum.

Vigne. Voyez Vitis Vinifera.

Vigne blanche. Voyez Bryonia alba.

Vignette. Voyez Mercurialis annua.

Vignons. Voyez Force.

Vin.. angl. Wine.. all. Wein. - شَرَاب Cherab. مَيْ Méy.

Vinaigre.. Voyez Acetum.

Vinaigre de vin. Voyez Acetum vini.

Viol.. Lat: Stuprum.. angl. Violation.. all. Nottzucht. - اِزَالَةُ بِيْكَارِيْتِ بِيْجَر Ézaléhe bekariété be djibrè.

Viola odorifera seu odorata.. Fr: Violette, Viola odorante, Violette de Mars.
angl: Sweet violet.. all: Veilchen.. بنفشه Beneschek.

Viola tricolor.. Fr: Pentée.. angl: Pansy.. all: Stiefmuetterchen..
بنفشه فرنگی Beneschekhe fringui.

Violence.. angl: Violence.. all: Gewalt, Gewaltthaetigkeit.. جبر
Djebre.. زور Zawre.

Violone.
Violone de Mars } Voyez Viola odorifera.

Violier jaune. Voyez Eschiranthus Eschiri.

Virago. Voyez Homasse.

Virginal.. angl: Virginal.. all: Jungfraulich.. با صحن Bakerik.

Virginité.. angl: Virginity, Maidenhood.. all: Jungfrauschaft.
بیکارتی Bekarité.. مهر Mohe.. دخترت Dokhteri.

Virus.. angl: Virus.. all: Giftstoff.. ماده سمیه مریه Maddéhe semmiche
mosrich.

Visage.. angl: Face.. all: Gesicht.. صورت Surète.. سپا Sima.
چهن Chéhrik.

Visage maslé.. angl: Chub faced.. all: Braustaechig.. پهر رخسار
Fehn rokhcar.

Viscère.. angl: Bowel.. all: Das Eingeweide.. معا Meae.

Viscosité.. angl: Viscosity.. all: Klebrigkeit.. لزومت Lozoudjete.
چسپندگی Chispéndehqui.

Vision.. Syn: Fonction de la vue.. angl: Light.. all: Das Sehen.. عمل با بین
Cemèle bacerik.. دید Dide.

Vitellus Ovi.. Fr: Jaune d'oeuf.. angl: Yolk.. all: Eggelb.. زرده تخم
Zerdehe tokhme.

Vitex Agnus Castus. Voyez Agnus Castus.

Vitex vinifera.. Fr: Signe.. angl: Vine.. all: Rebe.. مو Mo.. تان Tan عاق Eac.

Vitriol bleu. Voyez Sulfuras Cupri.

Vitriol de fer. Voyez Sulfuras ferri.

Vivacité.. angl: Quickness.. all: Lebhaftigkeit.. زیرت Ziriki.

Viviparus (animans). Voyez Animans.

Voisende. Voyez Mercurialis annua.

Voix.. angl: Voice.. all: Stimme.. صوت Sote.

Voix de poitrine.. angl: Pectoriloquy.. all: Bruststimme.. صوت صدغ ٥٥٤

Sote Sidri.

Voix nasale angl: Nasal voice.. all: Nasale Stimme.. از بینی حرف زدن

Et lini herf zedin. صوت خنثوی Sote Khéyehoumi.

Vol (Instinct au). Voyez Instinct.

Volatils.. angl: Volatile.. all: Fluechtig.. فنزایه Fennari.

Volcan.. angl: Volcano.. all: Vulcan.. کوه آتشفشان Koube atek-
féchané.

Volkameria Flagrand. Syn: Viburnum Opulus. Var: Sterilis. Fr:

Boules de neige; Rose de Gueldre; Pain blanc.. angl: Guelder

Rose.. all: Schneeballenbaum.. بنداغ Bodagh. Arbre

d'ornement des jardins, d'aucun emploi médical en

Perse.. Le Dr. Polak (O.c. I, 95) a traduit بنداغ Bodagh

par Evonymus Judak.

Volontaire (Mouvement).. angl: Voluntary motion.. all: Willkuerliche

Bewegung.. حرکت ارادیة Hirekete eradiyeh.

Volonté.. angl: Will.. all: Die Willen.. اختیار Ekhthar. ارادۀ Eradeh.

Volupté.. angl: Voluptuousness.. all: Wollust.. لذت شهوانی Lizzete

chekswari. شهوانی Chekswet-pirésti.

Volubus. angl: Iliac passion.. all: Kothbrechen.. البؤاء الأمعاء Elteswa-

el-em-ae.

Vomer (os). Voyez os vomer.

Vonique (Noix). Voyez Nux Vomica.

Vomir.. angl: To vomit.. all: Brechen.. ته کردن Ghey Kerdén.

Vomissement.. angl: Vomiting.. all: Das Brechen.. ته Ghey.

Vomitifs.. (Remèdes).. angl: Emetics.. all: Brechmittel.. ادویة مقیته Adویه مقیته

Edviyehé moghéy-yieh. Outre le tartre Stibie et Spécacua-
anka, dont l'emploi fut introduit en Perse par les Européens,

les médecins indigènes se servent de la racine de Cuc-

mis Melo; à la dose d'une ou deux cuillerées à thé au

suc fraîchement exprimé de la racine, ou bien d'une

à deux drachmes de poudre de la racine sèche.. Un

autre vomitif indigène est le کنگرزد Kinguerzide (Gum-

deliac Couneforti resina), à la dose de 3 à 6 grammes

Un troisième est l'infusion de 10 grammes de racine de Cercis Siliquastrum (Voyez ce mot); un quatrième, et actuellement le plus en vogue, se compose de 10 grammes de حَبِّ تَرْبِ Cochine Borob (Semence de radis noir) pilé, qu'on laisse digérer pendant une demi-heure dans un pot d'eau tiède, après quoi le liquide fortement exprimé est mêlé à 80 grammes de سِكِّينِ Sekindselene (Caymel simple) et à 10 ou 15 grammes de sel culinaire; le tout à être avalé en une seule fois. - Un cinquième vomitif indigène est la poudre de 5 à 7 semences de Cassia Fistula (Voyez ce mot); un sixième serait la racine d'Hellébore blanc (Voyez ce mot); un septième les feuilles d'Indigo (Voyez Pigmentum Indicum).

Goutte palatine.. angl. Hoof of the mouth.. all: Harter Gaumen..

كاف Kam. حَنَك Hénec.

Gue.. Voyez Yidion.

Vulve.. angl: Vulva.. all: Schamritze. كِرْ Kocé. فَرْج Ferdj.

Vulvite.. angl: Inflammation of the vulva.. all: Entzündung der Scham. وَدْوِ فَرْجِ Weïeme ferdje.

Xanthoxyl Piperiti (Sen hodvilis) Serrina.. Fr: Clavaler poivré. angl: Cooth-ache tree.. all: Zahnwehbaum. كَبَابُ شِكَاكَة Kebabé chakafé. دَقَانُ بَاز Dehané bazé - A la dose de 3 à 5 grammes ces semences servent comme stomachique et entrent dans la plupart des préparations aphrodisiaques.

Xérophtalmie.. angl: Xerophthalmia.. all: Trockene Augen-Entzündung.. رَمَدِ بَابِين Rémédé yabéé.

Xylobalsamum.. Fr: Bois du Balsamier de la Mecque. angl: Wood of Balsam of Mecca plant.. عُودِ بَلْسَانَ Oude Belsane.

Yeux bleus ou verts.. angl: Blue or grey eyes.. all: Blaue Augen. چَشْمِ كَبُود Cchichme Kéboundé.

Yeux d'écrevisse. Voyez Oculi Cancrosum.

Yeux enfoncés.. angl: Sunken eyes.. all: Versenkte Augen. -

عُودُ الْعَيْنِ Ghor el éyneine. هَبْرِيْل وَنَاذِيْبِيْن Behzile ve téhzibéyne Zanthoxylum.. Syn: de Xanthoxylum. Voyez ce mot.

Lea Mais..Fr: Mais de bourgogne.. Blé de bourgogne, Mais panaché.
 angl: Indian Wheat.. all: Guerkischer Weizen.. ذَرْبَت
 زَوَيْتَة. ذَرْبَت بِلَان زَوَيْتَة belalé.

Lédoaire de Chine. Voyez Hillingeria Monocephala.

Lédoaire longue. Voyez Zedoaria Zerumber.

Lédoaire ronde. Voyez Amomum Zedoaria.

Zedoaria Zerumber..Fr: Zedoaire longue.. angl: Broad-leaved
 Ginger.. all: Block-Turmer.. زَرْبَانَة زَرْبَانَة.

Zelkova. Voyez Zelkova Crenata.

Zelkova crenata.. Syn: Planera crenata.. Fr: Zelkova, Planera
 crénelé; Orme de Sibérie.. angl: Siberian Elm.. all: Eibenbaum.
 ذَرْبَت آزَادَة Derékhté azadé (d'après le D^r Puhté), ذَرْبَت
Boucèk (à Chirazé), d'après le Mekhezén el Eavijeh, tandis
 qu'au Guilané le nom ذَرْبَت boucèk est donné par les
 Guilaniens à l'Alnus Barbata.. Des cataplasmes pré-
 parés avec les feuilles de Planera sont considérés réso-
 lutifs des engorgements serofuleux; des frictions avec
 ses fleurs et des lotions avec la décoction de ses feuil-
 les détruiraient la vermine..

Zéphirs.. angl: Zephyr.. all: Lieblicher Wind.. بادِ صَبَا Bade siba.

Zeste d'orange. Voyez Citri Aurantii Cortex.

Zibebas. Voyez Uvae Ursae.

Zibeline. Voyez Mustela Zibulina.

Zinc. Voyez Zincum.

Zinc (oxyde de). Voyez Oxydum Zinci.

Zincum..Fr: Zinc.. angl: Zinc, Spelter.. all: Zinc, Spianter.. ذَرْبَت
 زَوَيْتَة.

Zingiber officinalis.. Voyez Amomum Zingiber.

Zizyphora cristata.. ذَرْبَت Mekke thraméchié.. Son
 infusion théiforme est considérée par les indigènes comme
 excitant de l'appétit, diurétique, emménagogue et
 calmant des douleurs utérines.

Zizyphus Jujuba.. Syn: Jizyphus vulgaris, Rhamnus Jizyphus
 Fr: Jujubier commun.. angl: Jujube tree.. all: Brustbeerbaum.

درخت عناب Derikhte ennabe.

Zizyphus Lotus.. Fr: Lotus; Lotus.. angl: Lote tree.. all: Lotus-Baum.

درخت کنار Derikhte Konar.. درخت سدر Derikhte sedr.. On en

fait macerer les feuilles pendant quelques instants dans de l'eau, pour laver avec elle les cadavres des Musulmans. J'ai en vain cherché à connaître l'origine de cette habitude singulière, qui doit du reste être liée au rite is-lamique, car les Persans de rang et même les orthodoxes moins aisés se plaisent à considérer comme une oeuvre pieuse de se laver, de temps à autre, au bain, le corps avec de l'eau dans laquelle on a battu pendant quelques minutes des feuilles de Lotus, les soi-dites برگ سدر Bergue sedr, au lieu d'eau de savon. Les feuilles ainsi battues dans l'eau forment une espèce d'eau écumée, comme celle provenant de la poudre de racine de saponaires. On récolte ces feuilles principalement dans la plaine dite کنار تخته Konartekht, près de Chazerouné sur la route qui mène de Chirazé à Frènderbouchiré. L'écorce des branches de Lotus, grossièrement pulvérisée, se trouve dans le commerce des drogueries persanes sous le nom de ارذکار Arde Konar et sert dans les tanneries indigènes au même but que la Noix de Galle, qui est plus chère. Voyez aussi l'art: Jummi دانه.

Zizyphus vulgaris. Voyez Zizyphus Junuba.

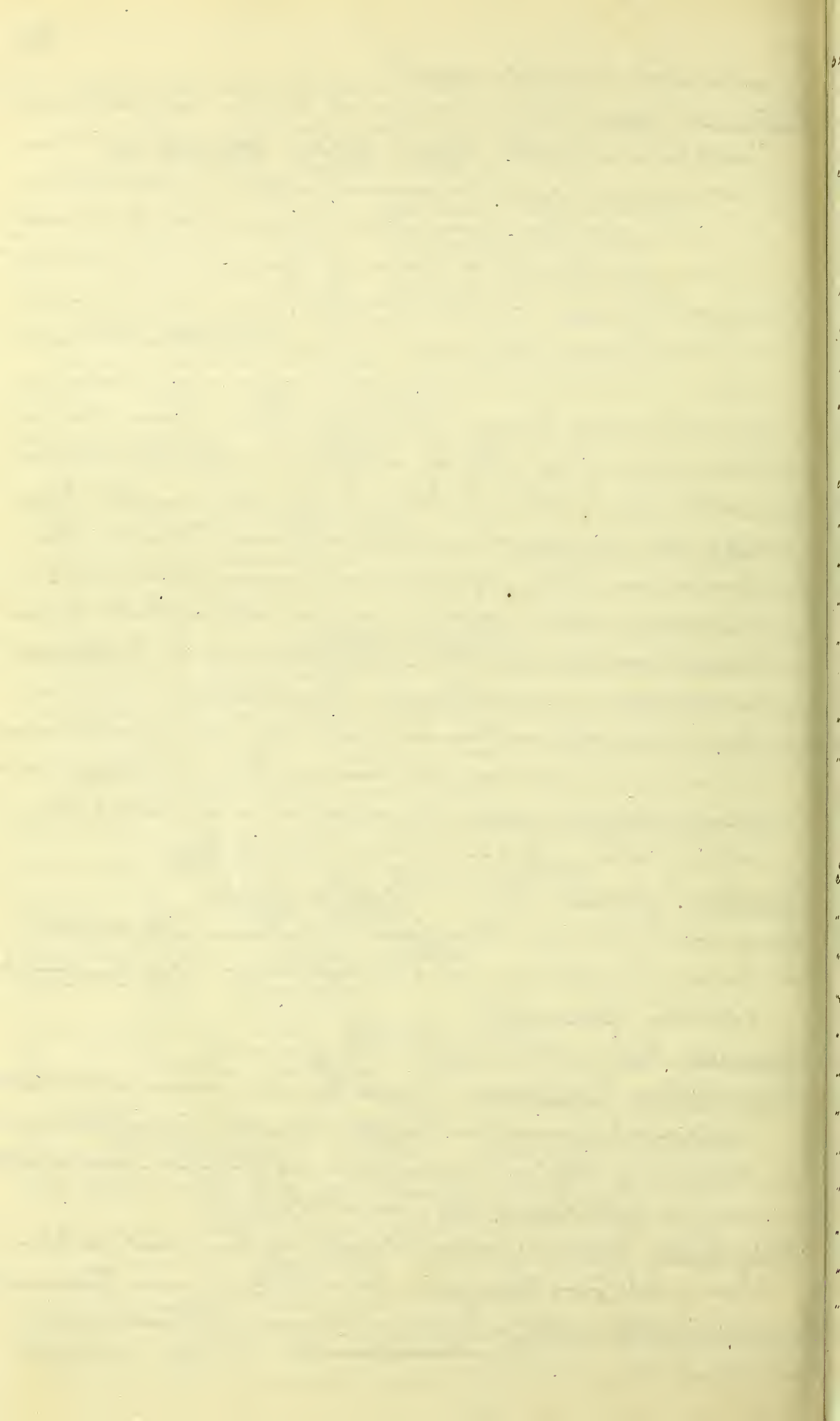
Zona.. angl: Shingles.. all: Rothlaufquertel.. منطقه Montheghék.

Zootomie.. angl: Zootomy.. all: Gliedergliederung.. تشریح جَوّانات schrihe hévanaté.

Zygoma.. Syn: Os malaire. Voyez ce mot.

Zygophyllum Eusystemum.. کواج Kou-étché.. Observé par le D. Buche sur la pente pierreuse de Kéndjilé et Roudbar (Guilané), fleurissant les 9 et 10 Mars, et une fructifère par le même savant en Juillet près de Chechemène Abli (dans l'Elborcé).

Zygophyllum Fabago.. Fr: Fabago, Fabagelle.. angl: Bean-caper.. all: Bohnenkaper.. پوسن داری Pircindari.. Dans l'Elborcé, près de Sadahané (D. Buche); - partout en Perse dans les ruines (D. Haussknecht).



Corrections et Additions.

- P. 14. ligne 20: Au lieu de: angl: Onix. Sidorz: Onyx.
 „ „ „ 28: „ „ : angl: Excitating. Sidorz: Excitating.
 „ 41 „ 20: „ „ : Persuasion. Sidorz: persuasion.
 „ 42 „ 14: „ „ : Mieghedek: Sidorz: mieghedek.
 „ 70 „ 34: „ „ : angl: Chin bearded. Sidorz: Chin bearded.
 „ 77 „ 4: „ „ : schaal. Sidorz: schale.
 „ 92 Ajoutez entre lignes: 31 et 32:
 Bouillon: Voyez Jean.
 P. 108. ligne 10: Au lieu de: angl: Caperbush. Sidorz: Caperbush.
 „ 109 „ 17: „ „ : all: Aegerliche. Sidorz: Bergerliche.
 „ 110 „ 26: „ „ : angl: Flesh colour. Sidorz: Flesh colour.
 „ 122 „ 10: „ „ : Haselgeschmilt. Sidorz: Hagelgeschmilt.
 „ 138 „ 11: „ „ : angl: Zimmt. Sidorz: angl: Cinnamon of
 Ceylon. — all: Zimsnt.
 „ 140 ligne 21: Au lieu de: angl: Clavicle. Sidorz: Clavicle.
 „ 150: Ajoutez entre lignes 14 et 15:
 Congestion pulmonaire. — angl: Pulmonary congestion: all: Lun-
 gencongestion. — غلبة دقيريه ghilebeche dim be rich.
 P. 156. ligne 7: Au lieu de: dessicatif. Sidorz: de siccatif.
 „ 158. „ 18: „ „ : angl: Haselnuttree. Sidorz: Hazelnut-tree.
 „ 165. „ 14: „ „ : angl: Crystal. Sidorz: Crystal.
 „ „ „ 30: „ „ : Eisensaffron. Sidorz: Eisensafran.
 „ 168. „ 20: „ „ : pharmacologies. Sidorz: pharmacologies.
 „ 172. „ 27: „ „ : angl: Cure, treatment. Sidorz: treatment.
 „ 173. „ 20: „ „ : all: Quince seeds. Sidorz: angl: Quince seeds.
 „ 174. „ 3: „ „ : Cypress-root. Sidorz: Cypress-root.
 „ 186. „ 15: „ „ : Saftplaster. Sidorz: Saftpflaster.
 „ „ „ 33: „ „ : Zwerchfellentzündung. Sidorz: Zwerchfellentzündung.
 „ 223 „ 13: „ „ : Seifeschaum. Sidorz: Seifenschaum.
 „ 322. „ Ajoutez entre lignes 20 et 21:
 Durberbe. — angl: Beardless. — all: Bartlos, Unbartig. بے زبیر
Kiriche.

P. 336. Signe 5: au lieu de : *Iman. Sider: Imam.*

P. 379 Ajoutez entre Signes: 14 et 15:

M: *adductor petit du fémur.* - Lat: *M: adductor parvus femoris.*

عَضَلَةُ مُغْبِرَلَهْh

P. 387. Ajoutez entre Signes: 10 et 11:

M: *transversaire.* - Lat: *M: transversus cervicis.* - عَضَلَةُ اَبْحَرَفَقَاذ

عَضَلَةُ اَبْحَرَفَقَاذ

P. 387 Ajoutez entre Signes: 33 et 34:

M: *Interosseus du pied.* - Lat: *M: interossei pedis.* - عَضَلَاتُ تَابِينِ تَابَاذَمْ

عَضَلَاتُ تَابِينِ تَابَاذَمْ

P. 414. Signe 31 au lieu de : OS lacrymal. - Suez: OS lacrymat.

P. 416 Ajoutez entre Signes: 30 et 31:

Oubli. angl. *Forgetfulness, Oblivion.* - All: *Vergettheit, Vergesslichkeit.*

كَيْت: *فراموشی* *Foranouchi.* *نِيَان* *Néiyani.* *اَرْبَادُ رَفْتَن*

عِزْ *yadé réftén.*

P. 124. Ajoutez entre Signes: 23 et 24:

Pédoncules du cervelet. - Syn: *Emittes de la moëlle allongée.* - Angl: *Cerebellar peduncles.* - All: *Schenkel des kleinen Hirns.* *مَخْدَبُ مَسْدِ نَخَاع*

مَخْدَبُ مَسْدِ نَخَاع

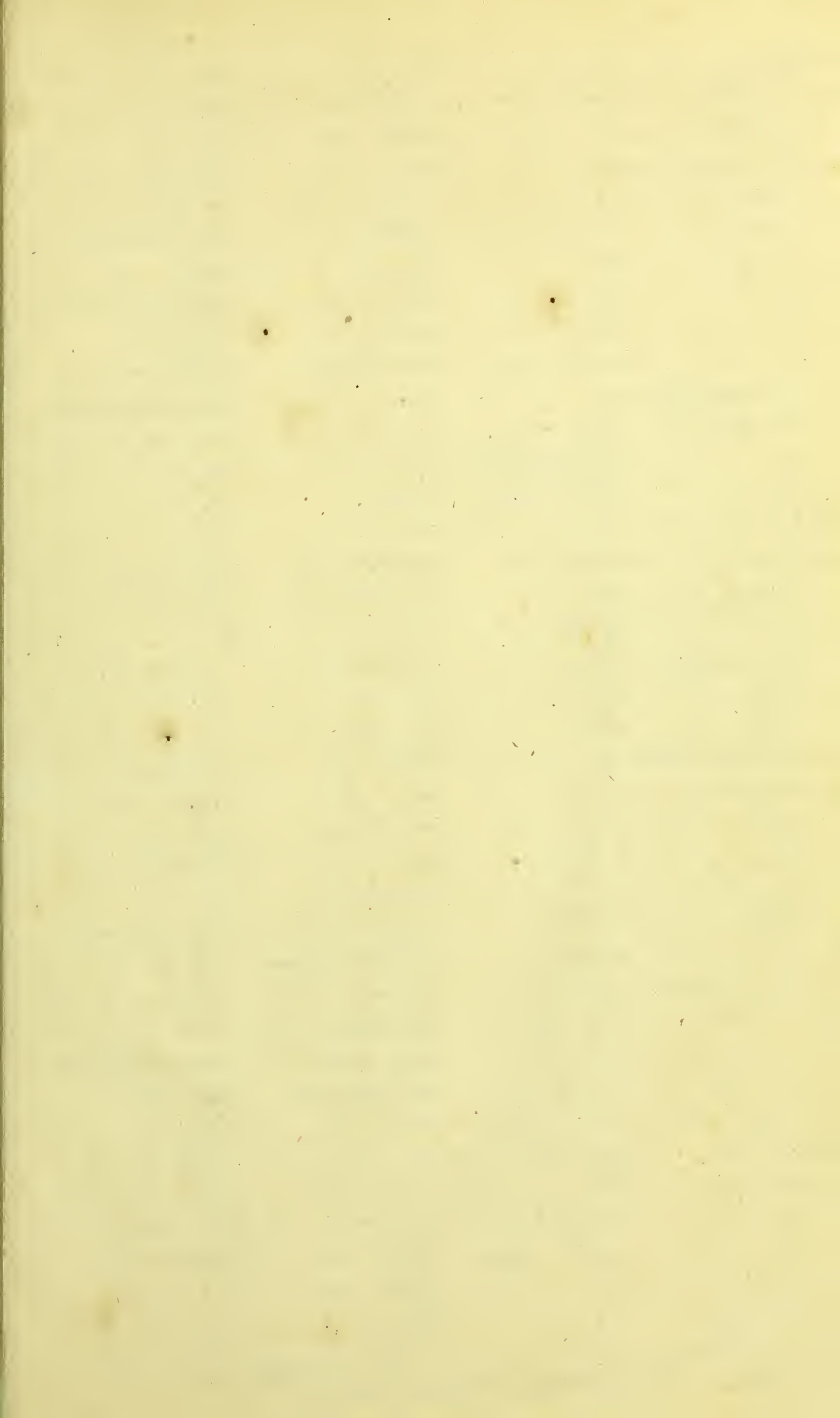
عَضَلَةُ مَبَيْنَةُ سِلَامِيَاةُ غِهْدِيمْ

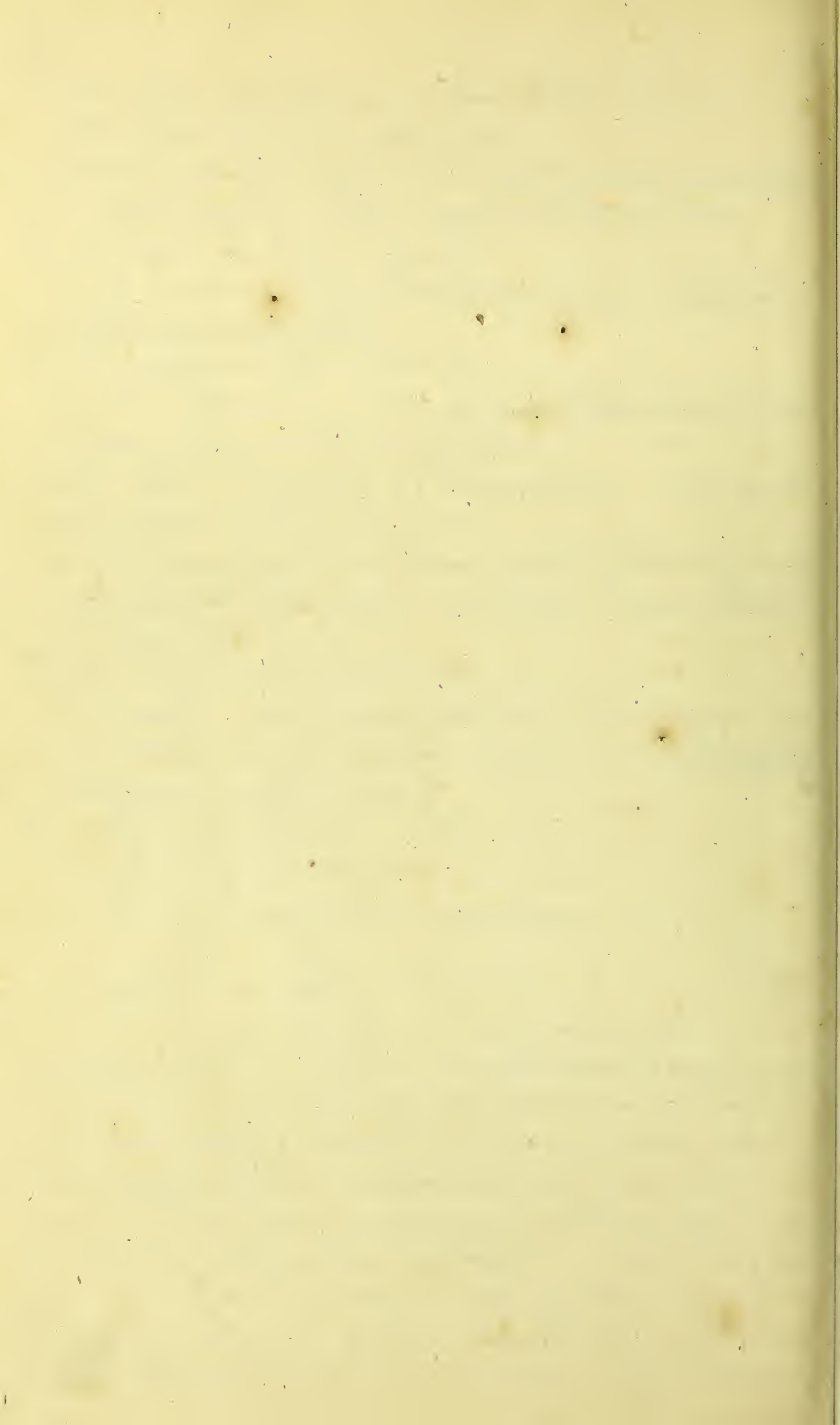
P. 190 Ajoutez entre Signes: 12 et 13:

Revanche. Voyez. Rancune.

à l'auteur.

L'auteur, regrettant vivement les nombreuses lacunes de cette publication lithographique, avait bien désiré publier son ouvrage en Europe dans une forme plus élégante et moins volumineuse et entrerait volontiers en relation avec quelque éditeur Européen qui désirerait en publier une édition typographique et pourrait se charger de la correction des épreuves, il céderait dans ce cas son droit d'auteur à des conditions favorables pour l'éditeur, fournirait les notes et additions que la critique des Savants et de nouvelles recherches faites après la présente publication rendront possibles. Les offres à ce sujet parviendront facilement à l'auteur par l'entremise bienveillante de M. M. Hœckhstrasser et Comp. à Crébisonde (Languie). Lettres à affranchir jusqu'à Crébisonde.





ورم غلظت خلف اذن ۴۲۱	وزغ ۴۸۳	هضم ۱۸۸	باس ۵۳۵
ورم غشاء واخلة قلب ۱۱۰	وزن مخصوص ۴۶۶	هضم غذا ۱۸۸	باسین ۳۳۲
ورم غشاء زلاله ۵۲۴	وزن ۴۶۸	هفت بند ۴۷۰	بافوخ ۲۹۰
ورم غشاء سُرُزِي بِحُط دماغ ۴۶	وَسَخ ۱۲۱	هلاکت ۳۷۶	باقوت اکتی ۲۷۰
ورم غشاء غلظت باغشاء کاذب ۱۸۸	وَسَط شکم ۴۸۷	هلاکت قورچه ۳۷۶	باقوت آزدق ۷۳
ورم غشاء مخاطه معدة ۲۹۷	وَسَط بطن اکت ۱۹۰	هلاکت کدم ۳۰	باقوت زردم ۵۴۴-۳۱۷
ورم غضروف پینه ۲۸۳	وسه ۳۲۵	هلوع ۴۲	باقوت کبود ۷۳
ورم فرج ۵۶۵	وسوانیه ۳۶۶	هلیله زرد ۳۸۹	باقوت لاجوردی ۵۰۳
ورم قریبه ۳۳۵	وَسَا م ۱۹۱-۲۹۱	هلیله سبناه ۳۹۰	پاره کوچه ۳۲۶
ورم کبد ۳۱۲	وصیت نامه ۵۴۰	هلیله کایله ۳۸۹	پرهج الصنم ۶۶
ورم کلیه بازشیح بول بیاض اکتی ۳۵۲ وضع ۶۷	وضع حمل ۴	هلیون ۵۹	پوست رطوبت زجاجه ۳۰۱
ورم کلان ریه کلبه ۴۸۱	وضع حمل بعد از موعد طبیعی ۴	هراز ۱۴۹	پوست مزاج ۱۵۳
ورم کتفه ۲۰۰	وضع حمل قبل از موعد طبیعی ۴	هسته نشین ۵۱۱	پشم ۴۱۳
ورم کتان ۳۰۱	وضو ۱	هندوانه ۱۶۹	پشمینه ۴۱۳
ورم لوزة ۳۲	وفاتاریه ۴۸۶	هین ۵۲۵	سرخ ۳۰۰
ورم لوزیتن ۳۲	وفود ۱	هوام ۳۲۷	سرخ کبک ۱۵۰-۲۹۸
ورم ماق اکبر عین ۳۶	وقت سگرات ۱۵	هوایه منقشه ۱۸	سرخ بند ۱۵۰
ورم مثانه ۱۷۴	ولادت ۴	هوامضدل ۱۸	سرخ ۸۰
ورم مجرای بول بازشیح فرطی ۷۷	ولکاننا ۷۱	هوایه منقوش ۳۲۸	برالمایه ۳۱۰
ورم مجرایه کلبه ۵۵۲	ول کردن ۱	هویزه ۴۱۶	برجوع ۱۸۹
ورم مزمن طحال ۵۲۰	وَبَر ۲۸۱	هوز ۳۸	برقان ۳۲۱
ورم مزمن مفصل باغشاء و سوج ۵۵۰	هاضم ۴۲۶ ۱۸۸	هوش مندک ۲۵۵	برقان آبغنی ۱۲۸
ورم مفصل قولون ۱۴۶	هاون ۳۷۶	هوش یار ۴۷۷	بشم خطایه ۳۱۰
ورم مفصل کلبه ۳۹۳	هین ۵۰۵	هوش یار ۴۷۷	بشم کبک ۳۴۱
ورم مفصل ۵۴	هَبُوط عمر ۱۷۸	هوزاریقون ۳۲۰	بشم شیرین رنگ ۲۹۴
ورم ملتحمه ۱۵۰-۱۲۶	هجوم سرفه ۴۸۲	هوزاناک ۴۲۶-۳۱۵-۱۷۵	پشمینه ۱۲۱
ورم مزله محکم ۵۵۵-۱۱۵	هجوم نوبه ۴	هویله ۲۷۳-۱۴۰	پنگانک ۳۲۹-۲۷۷
ورم نقره زانو ۳۰۲	مدفد ۵۵۲	هویان بواسیر ۴۱۲	پک چشم ۷۹
ورم نقره مفصل ۵۴	هدیان ۱۷۹	هویان طشت ۴۱۲	پک روزه ۲۵۶
ورم نقره وضعه ۱۵۴	هدیان سبج ۱۷۹	هویان رقران ۳۲۱	پلم ۱۴۶
ورید ۵۵۶	هزاس ۵۴۳	هصنه ۱۸۷	پلمک ۱۴۲ یمشان ۱۶۶
ورید آکل ۵۵۷	هرتکه ۵۵۳	هبل ۱۱۰	پنخون ۵۲۳
ورید کلبه ۵۵۷	هرزه خوراک ۳۲۸	هبل غراب ۱۱۰	پوستم ۴۱۳
ورید صاف ۵۵۷	هزارچشان ۴۹	هپولا ۱۵۷	پوزیلک ۲۷۹
ورید خورک ۵۵۶	هزال ۲۸	پارادور ۵۱۹	پوشن ۵۱
ورید کلبه ۵۵۷	هسته ۴۰۱-۲۹	پارادون ۴۵	پوم الجران ۱۶۵
ورید مابض ۵۵۷	هشاشه ۲۹۱	پار ۲۹	پوم البت ۴۹۰
ورید مزاج ۵۵۷		پارندک ۴۳	پوشه ۲۶۶
ورید مزاج ظاهر ۵۵۷			پوشه ۳۶۵

مبتداً لکتابت کورال احمد شهر رجب الثانی فی شهر رجب الثانی و تخریر و تالیف کماله فی سنه ۱۲۸۵

ناله کردن ۲۸۱	نبض مویج ۴۷۴	نزله بر زانوید ۱۱۵	نفس ۲۰۸
ناله و ذاری کردن ۲۹۸	نبض ناهوار ۴۷۴	نبت ۲۴	نفس کشیدن ۴۰
نالیدن ۲۹۸	نبض نیل ۴۷۴	نبت اینه هوا با امراض ۱۵۲	نفس نفس زدن ۲۰۸
ناله مربوط ۲۲۳	نبض هوار ۴۷۴	نبت خاخرات ۴۲۱	نفس واپسین ۱۱۴
ناله رویه ۲۲۷	نبتجه ۴۹۰	نبت خلاوی ۵۴۲	نقطه سفید ۳۰۰
نان ۴۱۹	نجات ۱۸۰	نبت عضلات ۵۴۴	نقطه سپاه ۳۰۰
نان بیات ۴۱۹	نچیل ۵۴۷	نبت لیفی ۵۴۳	نقاط دگر و ۴۴
ناله بچینه ۷۱	نخاع ۳۷۴	نبت نفویظ ۱۵۷	نقاقت ۱۵۴
ناله خوراه ۵۱۵	نخ کان کهنه ۱۲۹	نبت نخه ۴۱۵	نقاقت مرض ۱۵۴
نان روغن ۱۷۳	نخوت ۱۸۷	نبت زین ۳۹۱	نقب ۴۲۰
نان قات ۷۴	نخود یعنی بقولات ۴۴۸-۴۴۴	نبت سنق ۳۱۹	نفس ۲۰۲
نان یعنی کاه ۵۵۴-۴۴۴	نخود مجتبه طاع بازو ۱۱۷	نبت سق کردن ۲۸۹-۲۷۱	نفس پس پا ۴۴۸
نات یعنی قند ۵۲۴	نلبه ۳۲۱	نبت ۱۸۴-۲۷۷	نفس پس دست ۱۲۷
ناتانات کندیته ۱۲۰	نمر ۳۵۴	نبتان ۵۷۱ ۵۷۵	نفسه نخذ ۱۴۱
نات اللیل ۵۵۲	نرسیده ۳۲۲	نبتاشه ۲۲-۲۷۷	نفس یعنی نطق ۴۹
نات النار ۵۵۲	نرکس ۳۹۱	نبتاشه زخم ۱۳۴	نفسان ترشح پشیر ۱۲
نات ۵۵۴	نرگم ۳۷۴	نبتشر ۲۳۹	نفسان نهوت ۲۲۴-۲۲۴
نبت انسان ۱۸۲	نرولک ۳۱۲	نبتشوار ۴۹۷	نفسان عمل تغذیه و تمپه ۲۱۴
نبتن ۴۷۲	نرکوش ۸۱	نبتشوار کردن ۴۸۸	نفسان قوه نایسه ۴۴
نبتن بطی ۴۷۴	نرچنان ۲۷۲	نبتشوق ۲۷۰	نفسان نمو بیستین ۴۴
نبتن حنائی ۴۷۴	نرکان ۱۷۹	نبتن کاه ۴۲	نفسان انکاء ۴۴۹
نبتن ذنب الفار ۴۷۴	نزدیک بینی ۲۸۹	نبتن کاه ۴۷۵	نفسان بجه ۵۴۱-۵۱۷
نبتن سرخ ۴۷۴	نزدک الدم ۳۱۱	نبتن ۱۵۱-۲۷۴	نبتل با دام ۴۲۷
نبتن صلب ۴۷۴	نزدک الدم از ضعف ۳۱۱	نبتن شب ۲۷۲	نبتکاه ۳۲۳
نبتن ضعیف ۴۷۴	نزدک الدم از قوت ۳۱۱	نبتن ۲۴۴-۵۳۲	نبتنام ۴۸
نبتن ضیق ۴۷۴	نزدک الدم اعطاء ۲۴۵	نبتن شای ۲۷۲	نبتند ۲۸۲
نبتن عنین ۴۷۴	نزدک الدم دماغ ۳۱۱	نبتن نطقه ۲۴۱	نبتن ۲۴۴
نبتن عنین ۴۷۴	نزدک الدم رخم ۲۶۹-۳۱۱	نبتن نظر ۴۸۷	نبتن بخرام ۳۲۴
نبتن غیر مستوی ۴۷۴	نزدک الدم شریج ۲۸۹	نبتن نظر بلند ۲۹	نبتن تربک ۵۱۱
نبتن غیر منظم ۴۷۲	نزدک الدم مقلک ۲۹۷-۳۱۰	نبتن نفس ۹	نبتن دان شکستن ۳۲۴
نبتن قوی ۴۷۴	نزدک ۱۱۵	نبتن نضاع ۳۴۹	نبتن شیشه ۵۱۱
نبتن لهن ۴۷۴	نزدک بینی ۲۴۴	نبتن نفویظ ۲۴۹	نبتن طغام ۱۲۸
نبتن شارب ۴۷۴	نزدک شعبه و غیره صبره الیه ۹۳	نبتن نفویظ با شدت شبی ۵۰۳	نبتن فرنگه اصل ۵۲۸
نبتن متواتر ۴۷۵	نزدک غشاء مخاط بینی ۱۱۵	نبتن نفویظ به نهایت ۴۱۲	نبتن فرنگه مصنوعی ۳۰۱
نبتن مختلج ۴۷۲	نزدک قضیه الیه ۹۳	نبتن نقاط ۳۲-۹۵-۴۲۵	نبتن نمکین ۳۱۴
نبتن مستوی ۴۷۴	نزدک مقارنه ۱۷۴	نبتن نفق الدم ۳۱۱-۴۴۸	نبتن نمک ۳۱۴
نبتن مطوی ۴۷۴	نزدک ولبایه قضیه الیه ۳۰۵	نبتن نفق ۲۸۸-۵۵۸	نبتن نمق ۳۱۴
نبتن نبتی ۴۷۴	نزدک اب سین ۳۰۱	نبتن نفرت ۴۱-۴۲-۳۰۸	نبتن نمق ۱۴۴
نبتن منظم ۴۷۵	نزدک اب سینا نام ۲۹	نبتن نفرت ۲۵۴	نبتن نوازش ۱۱۰
نبتن مغز ۴۷۵	نزدک اب سینا ناصیق ۲۹	نبتن نفرت کردن ۱۸۵-۳۴۴	نبتن نواصیر ۲۸۷

ناظر بری علاج ۳۲۵	مہار ۳۸۹	موت فوجیہ ۵۲۰-۲۷۶	ملاست معک ۲۹۷
ناظر بری بے فوج ۳۲۳	مہتاب ۱۴۰	موج ۲۸۹	ملاست و فی عظام ۴۸۷
خابو دیہ ۱۸۹-۲۷۷	مدد کریا ۹۴	موجبائنام ۳۲۴	ملاست ۴۸۹
ناخوانے ۱۷۷-۳۲۴	مہر ۵۶۳	موجبہ ۴۷۲	ملاولیک ۳۷۱
ناخن ۴۰۸	مہربانے ۷۹-۱۱	موج ۱۹۷-۱۴۲	ملک ۳۹۲
ناخن پیمان ۷۷	مہر کپاہ ۶۶	موجہ ۱۴۲	ملیحہ ۱۵۰
ناخنک بھیکہ ۵۴۷	مہر پٹ ۱۴۷	موجہ ۲۴۴	ملیح ۳۰۵
ناخنک بھیکہ چشم ۴۷۸	مہر مفضل ۱۴۹	مؤدب ۳۷۴	ملک الصخر ۵۰۳
ناخوردن ۳۲۲	مہر ۳۶۲	مورجہ ۲۹۰	ملک الموت ۲۸
ناخوشکار ۳۲۵	مہلت ۴۹۰	مورد ۲۹۰	ملک ۲۷۵
ناخوش مزاج ۳۵۵	مہلک ۳۷۶	مورستان ۳۹۰	ملوط ۷۱
ناخوشیابہ ۵۱۶	مہوع ۳۹۲	موربانہ ۵۴۰	ملہ ۴۸
ناخوشین فارہ ۳۲۵	مہے ۵۶۲	موسک ۵۲۱	ملبات ۲۴۲-۲۶۲
نادوستی ۲۷۸	مہاہ سابلہ ۳۹۵	موسیم ۵۰۰	ممنون ۴۰۳-۱۵۲
نادیدنے ۳۲۳	میت ۹۵	موسیر ۲۱	من ۴۶۸
نارخیل ۱۴۲	مے جو ۴۸۷	موسینے ۳۸۸	منازعہ ۱۸۹
نارجلہ دینا ۱۴۲	منجھ ۱۵۶	موش ۳۷۸	مناعت ۴۷۶
ناروس ۵۶۰	منجک ۱۱۲	موش خرما ۳۷۸	منکر ۳۵۲
نارسیلہ ۳۲۳	منجوش ۱۷	موش دوپا ۱۸۹	منک شنا بے ۴۸۶
نارسیلہ کے ۳۲۲	میر غضب ۸۰	موش ساظاپتہ ۴۷	منجلاب ۲۱۷
نارسیک ۳۷۱	میزان الحرارہ ۵۴۲	موم اندزاب ۳۰۱	منجریں ۳۹۱
نارنج ۱۳۹	میش ۹۳	موم برہ ۳۷۱	منزویہ ۳۷۴
نارنگے ۱۳۹	میشے ۴۲۸	موم زرغن ۱۲۰-۵۵۲	منفخ ۳۷۳-۳۲۴-۱۷۹
نارون ۱۵۱	میشین ۷۱	موم زرد ۱۱۹	منظفہ ۵۶۷
نازا ۹۳	میشہ سائلہ ۴۹۵	موم سفید ۱۱۹	منقش ۲۶۵
نازاد ۵۲۲	میکو ۴۱۹	موم کافورکے ۵۱۹	منع کردن ۱۸۹
نازک پینے ۱۳۸	میل الاستیک ۵۱۷	مویا بے ۶۰	منفصل ناخن اجڑای مقلد ۱۸۷
ناشارکار ۳۵۵	میل قبول غائرہ ۵۵۶-۳۱	موموم ۳۲۲	منظفہ ۵۶
ناپسے ۳۲۷	میل پختاری اثاث ۲۹۴	مویہ ۱۲۷	منہ ۳۹۲
ناشنا ۳۲۲	میل جراح ۵۱۷	مورکب ۱۶۵	منار الغراب ۴۴
ناصر ۲۸۷	میل دجرائ بول فوربرن ۱۱۶	موی چھک ۱۲۷	منک ۲۶۶
ناصر براق ۳۸۸	میل رض و شان ۲۹	موزار ۵۵۸	منوم ۵۱۷-۳۲۰
ناصر بول ۳۸۸	میل فروبرون ۵۱۷	موزیر ۴۶۹	منہ ۵۱۲
ناصر چشم ۳۸۸	میل مجرای بول ۱۱-۷۰	مویز ۵۵۴	منہ ۲۸۳
ناصر معتدہ ۳۸۸	میسون ۵۱۴	موزیک ۵۲۱	مویغہ زلف ۱۲۷
ناف ۳۹۹	مینا بے دندان ۱۸۲	موزہار ۱۲۷	مویغہ ناک ۵۶۳
نافرمان ۱۸۵	مینو ۲۹۲	موسر ۱۲۷	مواقت ۳۴
نازبانے ۱۸۵	نا امید بے ۱۸۴	موش خانہ ۱۲۷	موالید ثلثہ ۳۹۲
ناغ ۵۰۱	نا بالغ ۳۲۳	موشیا بے ۱۲۷	موتن عضوہ ۲۶۶
ناگوار بے ۲۱۶	ناظر ہنر بے ۳۲۵	مہ ۹۴	موت کاوب ۳۴۵

مغز کوکود ۵۴۱	مراد ملک چشم ۳۷۷	محل اعلا بطن ۴۸۷	شفال ۴۶۸
مرفق ۴۰۶	مردن ۱۷۷-۳۷۷	محل وسط بطن ۴۸۷	بخارہ خرفج شیر ۱۰۰-۱۴۹
مرك ۱۷۷	مردہ ۹۵-۱۷۷	محل ۴۱۸	بخدر ۴۶۴
مرك او ۳۷۷	مردہ خوار ۱۰۱	محل بطن ناچہ سر ۴۸۷	بخربے ۳۶۴
مرك انکاء ۴۶۹	مرك نكوش ۴۱۳	محل ظامرفق فانی بطن ۲۶۷	بخراہ اسناخے ۱۴۹
مركن مواز نکر ۱۱۹	مردہ ۳۷	محل بجان ۴۲۷	بخراہ بول ۵۵۲
مركن نقل ۱۱۹	مرفق ۳۵۳	محل ۴۹۰	بخراہے خروج ہے ۹۹
مرك پلینے ۳۷۷	مرفق ازبے ۲۵۴	محل معك ۱۷۵	بخراہے داخلی اذن ۱۴۹
مرك ماہے ۳۴	مرفق الموت ۲۵۳	محل ۵۱۷	بخراہے دفعہ ۹۹-۱۴۹
مرك مفاجات ۳۷۷	مرفق بقعہ ۲۶۴	محل ۴۹۷	بخراہے شریانہ ۹۹
مرك ۳۷۷	مرفق ترکیب ۱۸۸	محل ۵۰۵	بخراہے صغیر جلیبہ ۱۰۰
مرك مریجہ ۵۰۸	مرفق نکوک ۲۵۴	محل شیطان ۵۴۴	بخراہے ظاہر اذن ۱۴۹
مرفق جلیبہ باجو کر انفشار معلوم کردہ مرفق ۳۶۱	مرفق خاد ۲۵۳	محل تخلل عظام راس ۱۸۸	بخراہے عامہ صفرا ۹۹
مرفق بلینے ۳۶۱	مرفق ذبیقے ۳۱۷	محل سکنہ ۴۹۱	بخراہے عبور سنات ۹۹
مرفق سکن ۳۵۳	مرفق صغیر ۳۵۴	محل صغیر ۵۱۷	بخراہے عظیم جلیبہ ۱۰۰
مرفق ۳۹۰	مرفق ۴۰۱	محل ۵۱۷	بخراہے خذ ۹۹
مرفق ۵۰۲	مرفق غیر بائے ۳۵۴	محل عظام ۳۷۴	بخراہے کبد ۹۹
مرفق ۴۲۱	مرفق کبود ۱۷۳	محل ۴۰۴-۳۶۱	بخراہے کلہ ۵۵۲
مرفق ۵۵۱	مرفق متصل ۵۵۱	محل ۵۴۰	بخراہے غارہ ۹۹
مرفق ۱۵۱	مرفق متصل یا تریبہ علافا تریبہ ۵۴۱	محل ۵۰۵	بخراہے مغایر ۹۹
مرفق ۵۴۱	مرفق مجبوی ۳۵۴	محل ۵۰۷	بخراہے کف ۹۹
مرفق ۵۵۲	مرفق مزین ۳۵۳	محل مدد بول ۳۱۷	بخراہے وراج ۹۹
مرفق باسلیقون ۵۵۲	مرفق مسر ۳۵۳	محل ۵۱۷	بخراہے وریبہ ۱۰۰
مرفق خاکستر ۵۵۲	مرفق شہود ۵۳۵	محل ۳۲۰	بخراہے ہلاک شکل بطن پچیدان ۹۹
مرفق بقین القوام ۳۶۷	مرفق منوط باجہ واریہ بلد ۲۶۴	محل ۱۲۱	بخرب ۲۷۵
مرفق رمادہ ۵۵۲	مرفق و بائے ۲۶۷	محل ۱۴۱-۱۵۱	بخروج ۷۷
مرفق زینق ۵۵۲	مرفق بوجے ۳۵۳	محل ۱۵۱	بخروج ساختن ۷۷
مرفق سادہ ۵۵۲	مرفق یعنی جوان ۳۰۷	محل ۱۵۱	بخروج شدن ۷۷
مرفق کش ۵۱۹	مرفق یعنی کماہ ۵۴۷	محل ۲۲۴	بخجن ۴۷۴
مرفق لہو ۵۵۲	مرفق ابے ۳۴	محل ۱۵۷	بخجف ۱۸۵-۵۱۴
مرفق ۴۰۷	مرفق ابے مادہ ۱۰۰	محل ۳۷۴	بخجج النورین ۱۴۷
مرفق ۳۵۳-۴۲۳	مرفق الجینر ۳۷۷	محل ۱۷۷-۵۴۷	بخجج ۲۱
مرفق خانہ ۳۱۵	مرفق بوتلون ۳۶۷	محل ۳۱۵	بخجج صادقہ ۳۰-۳۹
مرفق در کین ابکہ ۵۵۷	مرفق خانک ۳۷۳	محل ۲۲۱-۵۲۱	بخجل ۵۵۵
مرفق کشتن ۳۵۳	مرفق دبا پندہ ۴۶۰	محل ۳۲۵	بخجل ۱۵۴
مرفق کل ۵۰۲	مرفق ۱۰۸	محل ۳۶۲	بخرقہ ۲۸۴
مرفق نخو دہے ۵۴۱	مرفق ۳۶۲-۵۲۱	محل ۳۶۱	بخکم کبشر ۳۱۳
مرفق ۵۲۸	مرفق شکا ۴۰۷	محل ۳۶۱	محل امتقات ۷۱
مرفق کھلوان ۵۳۹	مرفق کپ ۱۶۳	محل ۳۵۲	محل اسفل بطن ۴۸۷
مرفق خناز بری ۱۸۷		مرفق ۳۱۷	محل اصمکاک ۵۳۳

ماہی ۵۰۵	ماہی ۲۸۹	لطم ۱۳	لاک ۱۲۸
ماہیان ۱۲۶	ماہی دم ۵۰۳	لغاب ۳۷۷	لاک پست ۵۴۰
ماہی ۳۶۵	ماہیون ۵۱۴	لھوق ۳۴۹	لال ۳۷۷
ماہی ۲۲۲	ماہ ۲۷۲	لھلھنک ۳۴۵	لال بورن ۲۸۹
ماہ ۳۵۰-۳۷۵	ماہ چرخ ۳۷	لھن ۴۲۰	لالہ ۵۴۹
ماہتاب ۱۴۰	ماہر ۳۷۰	لک ۳۰۶	لالہ عجب ۳۹۸
ماہ ۴۶	ماہر زاد ۴۴۵	لکد ۱۶۲	لالہ کوش ۸۱
ماہ ازاد ۵۰۱	ماہ ۶۷۹	لک لک ۱۳۷	لاہ ۲۸۹
ماہیچر ۴۷۵	ماہ ۴۸۰	لکن ۷۱	لاہ ۵۲۵
ماہیچوار ۴۲۴	ماہی ابھنی مانع ۵۲۵	لکن زبان ۲۶۱-۷۲	لانہ ۳۹۸
ماہی زھر ۵۵۹	ماہی بز کوہ ۱۲۷	لکھ پشم ۵۳۵	لازارت ۳۱۳
ماہی سنج ۱۷۴	ماہی پلنک ۳۵۰	لکھ ۱۱۹	لاہوت بورن ۳۲۳
ماہی سفید ۳۴۵	ماہی بول ۵۵۲	لسن کورن ۵۳۷	لب ۳۴۵
ماہی سفور ۳۳۷	ماہی حلو ۳۰۲	لسف ۳۵۱	لب خوکوش ۷۲
ماہی طلائی ۱۷۴	ماہی حلو کندی ۳۰۲	لسف پیک ۴۵۱	لب العظم ۴۲۷
ماہی ۳۴۸	ماہی حیوانات ۲۷۹	لنک ۷۸	لب سفید ۳۴۵
ماہیل ۱۱	ماہی خوکوش ۳۷	لنکدن ۷۸	لب شکوہ ۷۲
ماہی شدن ۱۸۴	ماہی خر ۲۳۹-۵۲۵	لواط ۵۱۴	لبغلا ۳۴۵
ماہی سے ۱۸۴	ماہی رمانی و طاغ ۵۲۵	لوبیا ۴۵۹	لباب ۳۰۹
ماہی ۲۸۱	ماہی رنگین صنفر ۱۲۹	لوج ۷۵	لبلبو ۷۴
ماہی پینر ۹۵	ماہی نیچے ۴۸۰	لوج نکاہ کورن ۳۴۹-۷۵	لشہ ۲۹۸
ماہی پیرشتر ۹۶	ماہی سببہ سرکہ ۵۴۳	لوج باہوک خنیا مقلد ۵۲۲	لجابت ۴۰۳
مبال ۳۴۴	ماہی کاو ۵۵۴	لوج باہوک خنیا مقلد ۳۴۹	لحم ۵۴۲
مکباخاع ۱۵	ماہی کورک ۳۴۹	لوزالحدہ ۴۱۹	لحم توتی ۵۵۰
مربہ ۴۴	ماہی لپی ۲۸۲	لوزبن ۳۲	لحم خوار ۱۱۱
مربعات ۴۸۲	ماہی مرال ۷۵	لوزانہ ۲۸۸	لحن ۴۰۰
مربز ۳۴۴	ماہی ملون الدم ۳۱۱	لوط و برہنہ ۳۹۲	لحم زائد لثہ ۲۶۸
مبضع ۷۴	ماہی بان ۳۳۴	لوسببہ بن ۵۲۲	لخص ۵۲۳
مہر ۲۷۵	ماہ ۵۱۳	لون ۱۶۱	لذت ۵۱۳
مہیا ۴۲	ماہی کوبہ ۵۹	لوندی پنی پنی ۴۷۷	لذت شہوانی ۵۴۴
مہجرت ۲۷۲	ماہی کبر ۱۰۸	لھان ۲۵۰-۵۵۴	لخ ۴۷۸
متصلت کورن ۱۶۳	ماہی بون ۱۷۵	لپشعش ۳۴۵	لوز ۲۹۲
متصل ساخن اعضا و منفصلہ ۵۲۵	ماہی زو ۲۹۴	لپیدن ۳۴۳	لوزہ ۵۴۴
متقن ۱۶۷	ماہیانت ۲۲۸	لپت ۲۸۲	لوزیدن ۲۹۲-۵۴۴
متعلق طب ۳۵۴	ماہی ۵۴۲	لپلہ الزمان ۱۵۲	لزوجت ۵۴۲
متفکر ۴۲۴	ماہی اکبر چیم ۳۰۴	لپو ۱۲۹	لسان ۳۳۹
متک ۳۸۷	ماہی پنی ۴۷۵-۱۳۸	لپت جوج ۳۵۲	لسان الصافیر ۲۹۲
متلاد ۲۲۴	ماہی لینا ۳۲۰-۳۴۴	ماہی الجین ۵۱۳	لطف مزاج ۱۷۹
متلی ۲۸۸	ماہی بدن ۳۵۴	ماہی اس ۳۴۴-۴۴	لطم ۵۲۴
مناہ ۵۴۲	ماہی ۴۹۹	ماہی شیر ۴۴	لطف کوبہ ۵۰۴

کوکبکاه ۳۶	کُل لاکه ۳۸۴	کُل برشم ۳	کُر ۴۷۳
کوساله ۵۳۷	کُل خلاتے ۳۰۸	کُل بے ۴۶۹	کُر باد ۵۴۸
کوساله ماده ۵۳۷	کُل مخنوم ۵۴۰	کُل ارغوان ۱۲۰	کُر دن ۱۴۴
کوساله نر ۵۵۷	کُل برشم ۴۷۰	کُل از بے ۷۸	کُر و ۴۰۲
کومند ۴۱۷	کُل منجک ۳۹۱	کُل افنا بیرت ۳۱۰	کُر و ۴۸۸
کومند ماده ۹۳	کُل منجک ۱۲۷-۱۸۷	کُل افشان ۵۰۸	کُر سنک ۲۷۷
کوش ۴۱۱	کُل منبوت ۴۲	کُل برش ۴۰۴	کُر سنک کشدن ۱۱
کوش بک کن ۱۷۲	کُل مینا ۶۴	کُل پیر ۳۱۲	کُر سنک اواز ۲۶۵
کوش ۵۷۲	کُل نرن ۴۹۵	کُل پیر طارو پے ۹۸	کُر سنک بے ۲۶۴
کوش اب پیر ۸۰	کلنار فار پے ۴۸۰	کُل بوتر ۵۴۰	کُرک ۱۰۱
کوش دندان ۲۹۸	کُل نرن ۳۹۱	کُل برقلون ۴۱	کُر کو و ۴۶۴
کوش دندان رفسر ۵۳۷	کُل قو ۳۰۲	کُل یونہ ۳۶۹	کُرک ماده ۳۴۹
کوش زائده ۱۲۲-۲۹۰	کُل اولم ۵۰۳	کُل ناج خورس ۲۹	کُرک ۱۲۶
کوش زائده جگن ۵۴۵	کُل لکش ۵۴۳	کُل ترش ۷۷	کُر مار پے ۱۷۵
کوش کوساله ۵۵۷	کُل هپشه بهار ۹۸	کُل حاجے ترخانے ۴۹۵	کُر مک ۳۶۷
کوش بهارن ۷۸	کُل ۵۴۹	کُل حضرت پے ۱۴۴	کُرک سیر ۹۸
کوکرد ۵۲۹	کُل بزرگ پے ۱۷۳	کُل حکمت ۳۵۰	کُرک ۳۷۱
کوکرد مقصد مشول ۲۸۸	کُل کان ۱۷۹-۱۹۷	کُل حلوا ۲۹	کُرک ناپے ۵۵۱
کون ۷۴	کُل کم ۴۲۷	کُل حنا ۷۰	کُرک ۴۶۷
کوتہ ۳۳۳	کُل سوزک ۷۷	کُل خور ۵۴۱	کُرک بکین ۳۵۸
کُر ۳۷۰	کُل کاه ۴۲۴	کُل خوردن ۲۹۹	کُرک خواشار ۳۵۸
کُرک سفید ۱۸	کُل کجشک ۲۹۳	کُل ذاعشنان ۵۱۴	کُرک دشنے ۴۲۲
کُجاء ۵۵۷-۵۷۷	کُل کچید ۴۲۵	کُل داود ۱۳۵	کُرک حرا پے ۴۲۲
کُجاء تشک ۵۰۲	کُل کذاب ۳۷۱-۳۷۱	کُل زابے ۳۲۰	کُرک علی ۳۵۸
کُجس ۱۲۷	کُل کدم ۵۴۸	کُل رست ۵۰	کُرک نارنج ۵۳۷
کُلاس ۱۱۹	کُل کدم زنگ زده ۲۷۶	کُل رشنی ۴۹۵	کُرک ک ۳۷۵
کُلاس کُله ۹۸	کُل کذاروغ ۳۲۵	کُل زرد ۴۹۵	کُرک ۵۵۳
کُلاب ۴۰۳	کُل کندرمان ۴۷۷	کُل ساعت ۴۲۲	کُرک بدن جانور ۴۷۳
کُلاب پیر ۳۳۲	کُل کندر طاول ۴۰	کُل سرخ ۴۹۴	کُرک بدن سیک خار ۳۱۸
کُلاب کاشے ۳۴۰	کُل کندر کے ۴۸۱	کُل سر شوئے ۵۴۰	کُرک بک ۳۷۵
کُلاب کور ۳۳۸	کُل کندر لاش ۱۷۳	کُل سرنکون ۲۹۳	کُرک کاشے ۲۷۷
کُلاب عنبه ۳۳۸	کُل کندر نا ۲۱	کُل سفید ۱۷۳	کُرک کورن ۱۸۸
کُلاب ۱۲۵	کُل کندر نا کو پے ۳۶۳	کُل سفید قرین ۱۷۳	کُرک پے قلب ۱۸۸
کُلاب خوار ۲۲۷	کُل کک ۵۱۹	کُل عنبه پے ۳۹۱	کُرک شبر ۱۵۷
کُلاب غر ۳۵۲	کُل کوارنلا ۴۲۷-۱۸۸	کُل عود ۲۷۷	کُرک کوش ۱۷۳
کُلاب غرشدن ۳۵۲	کُل کواریدن ۱۸۸	کُل قند ۱۵۲	کُرک کفن ۴۲۱
کُلاب غر پے ۳۵۲-۲۸	کُل کواپه دل ۴۷۷	کُل کافشه ۱۱۱	کُرک پنے خاک ۲۷۷
کُلاب غر پے و سبق نام ۲۷۵	کُل کوجر کُله پے ۴۷۸	کُل کادربان ۳۷	کُرک پنے کل کُجاء ۲۸۸
کُلاب ۴۱۷	کُل کور ۴۷۷	کُل کوش ۴۳	کُرک کلاب ۷۷
کُلاب زکن ۱۲۵	کُل کوزخو ۳۷۷-۲۷۷	کُل کپو ۱۷۳	کُرک لابون ۲۸۷

کوا نابان ۴۷۲
 کویہ ۵۳۲
 کواز ۵۴۱
 کوزہ ۱۵۵
 کوزم ۵۱۰
 کوز ۵۵۵
 کوات ۲۷۸
 کسٹم ۲۹۱
 کس کوز ۲۸۸
 کسوت ۲۲۲
 کسٹن ۵۴۹
 کسٹہ درواہ خدا ۲۶۲
 کسٹہ نقرہ ۱۲۸
 کسٹہ کوفتن ۲۵۱
 کسٹہ کبر ۶۵
 کسٹران ۱۸
 کسٹکول ۱۴۲
 کسٹش ۴۲۲
 کسٹش کوپے ۵۲۱
 کسٹندہ ۲۷۵
 کسوز ۱۴۰
 کسٹڈیفین مفضلہ باجلائف ۱۵۴
 کسٹ ۲۲۲
 کفایت ۵۲۷
 کفایت نکردن ۲۲۸
 کفینا ۴۴۲
 کف برکرفتن ۱۸۵
 کفینار ۱۰۱
 کفینا دکیا ۴۱۵
 کفیندست ۴۲۳-۴۵۴
 کفینر ۷۷
 کفین شیشہ ۵۱۱
 کفین صابون ۲۲۳
 کفین کبرک ۴۰
 کفین گند ۳۰۹
 کفین کفن ۲۴۷
 کفینک اودہ ۵۴۲
 کفینک ۲۴۴
 کفین کچ ۳۹۱
 کفین کور ۴۱۵

کلانش ۳۲۲
 کلانغ ۱۵۸
 کلین ۱۷۷
 کلنہ گردن ۲۷۱
 کلنہ پلک ۵۴۵
 کلنہ بیخ ۹۳
 کلنہ ترپے ۹۳
 کلنک ۴۷
 کلوجیدن ۱۵۵
 کلنخ انداز پے ۱۱۰
 کلوزہ ۱۵۸
 کلہ پاجہ ۴۶۲
 کلہ پریا پے ۱۲۱
 کلہ خشک ۱۲۱
 کلہ شیفے ۴۰۳-۱۰۹
 کلہ ۴۸۸
 کلہ ۳۴۷-۲۸۱
 کلہات ۳۴۷
 کلہاد ۴۹۸
 کلہان انسان ۴۷
 کلہان بہن ۴۷
 کلہ پختے ۴۵۵
 کلہ حوصلہ کے ۲۲۳
 کلہ خوراک ۵۱۵
 کلہ خوراک کے ۵۲۹-۲۹۳
 کلہ درد ۴۸۲
 کلہ سخن ۵۲۵
 کلہ سوزک ۷۷
 کلہ ۶۳
 کلہ کو ۵۲۵
 کلہ گتہ ۴۲۱
 کلہ کوزیکے ۱۵۸
 کلہ کوز کوز ۱۵۸
 کلہ کون ملوکے ۵۱۵
 کلہ کتاب ۴۸۴
 کلہ کاپر ۳۵۵
 کلہ کبج ۵۱۳
 کلہ کینجودک ۲۴۴
 کلہ کد فہن ۲۲۲
 کلہ کد فہن ۳۰۹

کد فہن کورن ۳۰۹
 کددر ۴۰۷
 کددر روپے ۳۵۴
 کدزبانے ۷۲
 کدس ۵۵۹
 کدش ۵۵۹
 کدہنی ۱۱
 کدہ دندان ۱۲
 کدو ۳۰۷
 کدوزد ۳۰۷
 کدو فرنگی ۱۷۴
 کدہ ۵۴۲
 کدلیج ۵۵۷
 کدلیج ۴۷۳
 کدوت ۲۰۵
 کدوتلہ ۳۹۰-۱۵۲
 کدوتین ۵۱۵
 کدوتی ۲۴۵
 کدوتی ۴۰۲
 کدوتی ۴۷۸
 کدوتن ۳۰۹
 کدوت ۶۸
 کدوتاب ۳۷۴
 کدوکور ۱۵۸
 کدوپے ۱۱۸
 کدوتے ۱۹
 کدوتہ ۷۰
 کدوش ۲۲۳
 کدوش بہبودہ ۲۲۳
 کدوت ۵۲۵
 کدوت جلد پے ۵۲۵
 کدوکب ۱۷۵
 کدوکار ۴۲۰
 کدوکو پنے مرغ ۱۵۸
 کدوکو پنے خورشید نم ۴۰۷
 کدولاک ۵۲۹
 کدولاک بارعد و باران ۴۱۰
 کدولو چیدن ۶۵
 کدولو کر ۱۰۸
 کدولما ۲۸۱

کونبر ۳۵۷
 کون ۴۲
 کونے ۷۱
 کورہ ۲۷۵
 کوراقش نشان ۵۵
 کورشان شتر ۳۰۲
 کورستانے ۲۷۵
 کورچ ۱۶۴
 کورپر ۱۸۴
 کوریا ۵۲۵
 کوریا پے قند ۳۰۴
 کورن سال ۱۷۸
 کورک ۵
 کورہر ۵۵۲
 کورالک ۱۶۴
 کورہر ۳۵۸
 کورہر خاپر ۸۰
 کورہر دمقہ ۴۹۸
 کورہر پنے ۱۰۹
 کورہر ۴۷۹
 کورہر ۵
 کورہر کوج ۳۹۰
 کورہر دس ۴۸۱
 کورہر ۱۳۵
 کورہر ۱۳۵
 کورہر ۱۹
 کورہر ۳۰۸
 کورہر ۴۲۵
 کورہر ۱۲۱ کاومارہ ۵۵۴
 کورہر ۴۵۸
 کورہر ۷۹
 کورہر ۹۴
 کورہر ۷۸-۵۳۷
 کورہر ۵۲۷
 کورہر ۲۹۴
 کورہر ۲۹۴
 کورہر ۵۲۳
 کورہر ۲۷۷-۱۸۹
 کورہر ۲۷۹
 کورہر ۳۵

کچ پیسے ۳۹۶	کاسٹر بلوط ۱۷۲	قوہ شناسائے ۲۶۵	نفلوپیون صغیر ۲۷۰
کچ خلیج ۳۱۶	کاسٹر منک ۶	قوہ طرافت ۲۷۱	نفلوپیون کبیر ۱۱۹
کچ خلیج ۱۴۵-۲۶۲	کاسٹر زانو ۳۹	قوہ فاعلیہ ۲۶۴	نفذ جیلے ۳۱۴
کچل ۵۲۸	کاغذ نشاف ۴۲۰	قوہ قبض و کبیلہ ۱۵۴-۲۲۴	قوہ پیسے قوچقان ۷۸
کچلے ۵۲۸	کانپشہ ۱۱۱	قوہ مبرہنہ ۴۸۳	قوہ پیسرخ ۳۴
کچ نکاح کوکون ۴۸۷	کاغذ ۹۸	قوہ متبیلہ ۴۱۶	قوہ پاپے ۲۷۴
کچے ۱۶۲	کاغذ جوڑا تہ ۹۹	قوہ مقترنہ ۳۲۲	قوہ بول ۴۲۵
کچے دھن ۴۲۰	کانپے نیورن ۳۲۸	قوہ متلدہ و متشکلہ ۴۶۶	قوہ با ۲۷۴
کچے زبان ۷۲	کاکل ۱۶۵	قوہ محاسبہ ۵۶۳	قوہ ت ۲۹۰
کحال ۴۰۴	کاکلہ ۱۶۵	قوہ محرکہ ۲۷۴	قوہ یج ۷۲
کحائے ۴۰۹	کاکچ ۴۶۱	قوہ مشخصہ الزوان ۱۶۱	قوہ ت اود ۳
کحول ۱۴۶	کال ۵۶۵	قوہ مقلد ۳۲۲	قوہ زینت ۷۹
کحول فارسی ۴۲۵	کام ۴۱۹-۵۶۵	قوہ مینرہ ۳۲۳	قوہ زار ۷۹
کحول کرمانیہ ۴۲۵	کاہلے ۳۹۲	قوہ موازنہ ۱۴۸	قوہ زک ۳۵۴
کدو ۱۶۹	کاہکے ۳۶	قوہ مہندکے و مہندکے ۱۵۳	قوہ زک پا ۱۴۷
کدو دانہ ۵۵۹	کافو ۳۳۷	قوہ زامہ ۳۲۲	قوہ زاروتے ۱۶۷
کدورت قویہ ۵۲۵	کباب ۴۹۶	قوہ زبے ۲۹۰	قوہ زاجب ۴۷
کدو صراحی ۱۶۹	کباب پیسے ۴۶۳	قوہ جیکے ۴۷۷	قوہ زاجب ۴۷
کدو ۵۱۹	کباب شکانہ ۵۶۵	قوہ قمر ۱۴۵	قوہ زب ۲۷۷
کوات ۱۱۹	کبل ۲۸۹	قوہ قہق ۱۴۳	قوہ ق ۴۲۴
کوات ۳۷۴	کبر پیسے مناعت ۲۸۳	قوہ قے ۵۶۴	قوہ یج یج ۲۶۵
کواقت ۶۱-۶۱	کبر پیسے کیاہ ۱۰۸	قوانہ ۴۶۱	قوہ یج زیم ۳۲۱
کوپے ۲۶۹	کبریت ۵۲۹	قید و رکاز ۶۳	قوہ یج سرپے ۱۴۵
کویک ۴۹۲	کبک ۴۲۶	قیر ۶۰	قوہ یج کبکے ۱۴۵
کویک مند ۱۶۷	کبک دور ۵۴۱	قبضوم ۵۱	قوہ یج کلبہ ۱۴۵
کوخت ۲۶۵-۵۴۴	کبوتر ۱۴۷	قینے ۲	قوہ یون ۱۴۶
کون ۶۵	کبوتر صراحی ۱۴۷	قبت ۲۶۵	قوہ یون سبکی ۱۴۷
کوکدن ۴۹۲	کبود چشم ۵۶۵	قبنال ۵۵۷	قوہ یون صاعد ۱۴۶
کوکس ۳۹۲	کبودہ ۴۷۱	قے کوکدن ۵۶۴	قوہ یون نازل ۱۴۶
کوم ابرہیم ۷۹	کپہ ارکینی ۸۱	قفل الماء ۳۱۸	قوہ یون ۱۵۱
کوم پینر ۴	کبیک ۵۲۱	قہر ۳۰۸	قوہ افضالیہ ۱۴۴
کوم خوردن و ملان ۱۸۱	کفت ۴۰۷	کابوس ۱۱۶	قوہ انب و مصاحبت ۶
کوم قہر ۴۷۲	کپرا ۱۹۸	کات کبود ۵۲۸	قوہ افضالیہ ۲۷۴
کومک ۴۱۸	کانت ۳۵۵	کات کلایے ۵۴۰	قوہ با ۴۸۹
کومک فوج ۲۶۶	کثرت بیم ۵۲۲	کات مندیک ۵۲۸	قوہ شخیصہ الزوان ۱۶۱
کوم لجن ۳۵۰	کثرت الطث ۴۷۰	کارشہ ۵۴۴	قوہ یغے ۳۸۸-۵۴۴
کوم محله و امعاء ۵۶۰	کثرت و غلط دم ۴۶۶	کادو خواجه ۷۶	قوہ حافظہ ۳۶۸
کوہد ۳۷۲	کیف ۳۵۵	کارنا پرنازیے ۳۲۴	قوہ حساسہ ۵۱۲
کوہ ۹۵	کچ ۲۸۷-۸۰	کارنوار ۵۱۰	قوہ شایرے ۵۲۶
کوہ اسب ۴۷۳	کچ پیسے ۴۸۳	کاسنہ ۱۳۶	قوہ شغریہ ۴۶۸

نلوس ۱۱۲	فانل الذب ۱۰	قراقرین ۲۹۷-۷۰	قطان ۴۶۵
فلونیا ۲۲۴	فانل الککب ۴۰۲	قراپلس ۲۴۳	قطرب ۱۷۵
فمعد ۱۱۰	فانل کرم ۵۰۰	قوس ۱۹۸	قطن ۳۰۳
فن ۵۰۸	فانث ۴۲۴	قرج کز ۳۵۱	قطره قطن ۳۰۳
فتای امان ۱۸۴	فانج ۱۴	قرص کز ۳۴	قطعات کید ۲۸۹
فندق ۴۰۲	فانرہ یارنج ۴۰۵	قوظم ۱۱۱	قطعات مؤخر و مناغ ۳۴۰
فندق نازہ بایوست ۱۵۵	فانرہ ۵۵۳	قرع ۱۵۷	قطعات مقدم و مناغ ۳۴۱
فون ریاضیہ ۵۰۸	فانز ۳۴	قرن ابرہے ۳۴۲	قطعات وسطی و مناغ ۳۴۸
فوق ۵۵۵	فانابانج ۱۴۲	قراؤل ۴۵۹	قطع عضو ۲۷۴-۳۲
فواق ۳۱۵	فانزادہ ۳۴	قرمز دانہ ۱۴۲	قطع عضو یا اخراج اجزای از بند ۲۷۴
فوت ۵۰۵	فانم الصدر ۳۶۵	قرمز شاکش ۱۴۵	قطعه حجری عظم شفیقہ ۴
فوت شدن ۱۷۷-۲۷۵	فانے ۲۹۴	قرمز کج کش ۱۴۱	قطن ۳۲۹
فوت یا فن ۳۷۷	فانک ۴۸۷	قرمز معدنی ۳۲۵	قطور ۱۴۵
فوفل ۳۷۶-۴۸	فانے ۷۵	قرنبن ۴۸۱	قررم ۳۵۲-۳۵۴-۱۱۸
فولاد ۹	فانل کباب ۱۸۰	قرین رحم ۵۴۸	قرمعد ۱۷۰
فج عظام ۴۱۵	فانم ۳۳۸	قربہ ۱۵۷	فلانے کزن ۲۷۷
فم اسباب وقوع ۳۶۴	فالکارے ۱۶۲	قوه افاج ۵۵۱	فلانے ۴۳
فمایدن ۱۴۸	فبر ۱۳۷-۵۴۴	قویض ۵۵۳	قلب ۱۴۳
فم حرکات وقوع ۳۲۸	فبن ۱۸	قسط تلخ ۱۵۸	قلباپس ۱۴۳
فم لغت ۵۱۳-۳۳۹	فبنہ ۴۶	قسط شیرین ۱۵۴	قلب ابن ۱۴۳
فم مذاکرہ ۳۲۸	فبنہ قص ۵۲۲	قسط کثیرہ ۱۵۸	قلت الطہت ۲۱۵
فمیدن ۱۴۸	قبلازموسم ۴۷۵	قتم ۵۱۳	قلت الکف ۱۰
فیروزہ ۱۵	قبر دار ۱۵۴	قتم خوردن ۵۱۳	قلت دم ۳۵
فیل ۲۶۰	قنالابک ۴۲۲	قشر ۵۵۵	قلت شیر ۱۲
فابض ۴۰۳-۱۱	قشاء الحمار ۱۶۸	قشر سنانجے ۵۵۵	قلع ۵۲۱
فابل تحلیف کستن ۱۸۸	قحط سال ۱۸۵	قشر و کوشہ ۵۵۵	قلقاس ۵۵
فابل جنون ۵۰۲	قحط ۲۷۷-۱۸۹	قشر ملا ۵۵۵	قلو ۴۸۸
فابل خوردن ۳۵۵-۳۷۲-۱۴۷	قحمت ۴۸۷	قشعرین ۳۱۵-۲۹۳	قلباپس ابون پیرہے ۵۱۸
فابل شرب ۴۷۲	قلح کریم ۱۶۱	قشعرین کزن ۲۹۲	قلباپس ۵۱۸
فابلہ بیخ طرف ۴۸۵	قلکوناه ۱۶۲	قصبہ ۴۱۵	قلیہ ۵۰۴
فابلہ بیخ مانا ۷۰۹	قلم ۴۱۵	قصبہ الذریر ۲۹۸	قمدک ۴۰۴
فابلت ارشاج ۲۲۴	قلا فانت ۵۳۵	قصبہ الرتر ۵۰	قمریہ ۱۴۷
فابلت امتداد ۲۷۵	قلا ویر ۲۷۰	قصبہ صغولہ ۴۲۸-۴۱۵	قوع الذمانغ ۵۴۳
فابلت انبساط ۲۷۵-۱۸۸	قلا ویر شیرازہ ۲۷۰	قصبہ کیلہ ۵۴۲	قتل ۴۲۴
فابلت نداخل ۴۲۵	قراغاج ۵۵۱	قصبیر ۳۹	قتل جربک ۴
فابلت علم نداخل ۳۲۳	قرابارین ۱۸۹	قصبیل ۴۱۲	قناعت ۴۲۱-۱۵۳
فابلت مضمول شدن ۲۱۵	قرابارین مرکبات ۲۹۰	قضاء حاجت کفن ۵۱۲	قبیل ۴۹۵
فابلت نفوذ ۴۲۵	قواب ۱۵۱	قصب ۳۶۸	قتد ۵۲۵
فائل ۳۱۵-۴۳	قرابر نوریاوش ۱۷۵	قصبہ بدھتہ ۵۶	قندرؤن ۱۰۷
فائل ابو ۴۲۲	قراامراض ۵۵۱	قظر ۱۸۵	قند سوحصہ ۱۰۹

غشاء ثولوبه ۱۵۸	غم خور ۱۲	غنا ربه ۶۴	غنا دارالرحم لك ۲۰۷
غشاء جلد پتر ۱۰۹	غمز مین ۱۳۰	فتق بیطنه ۳۱۲	غفر ۴۷۰
غشاء جنب برده ۴۲۷	غمزه چشم ۴۰۵	فتق بند ۶۳	فتار ۱۴۸
غشاء خارجه قلب ۴۲۷	غمناك ۱۸۵	فتق ستره ۲۷۴	فتار خسته گاه ۴۲۱
غشاء طربت مفصله ۳۶۸	غمین ۱۸۵	فتق و سینه ۳۲۵	فتار هوا ۴۷۷
غشاء زجاجه ۳۱۷	غمچه كل سرخ ۶۲	فتنه ۳۵۱-۳۶۵	فتد ووم ۴۰۴
غشاء زلابه ۳۶۸	غمه ۴۰۲	فتنه انكبر ۵۱۱	فتصل ۵۰۷
غشاء سیرزیه ۴۷۴-۵۴۴	غورد العین ۵۷۵-۵۷۷	فتله ۳۷۵	فتد بهار ۴۷۷
غشاء سرزی عبط دماغ ۴۷۴	غوزو ۱۷	فتله جراح ۳۷۵	فتضیح ۲۵۱
غشاء فایزیم ۲۷۷	غوفا ۱۸۹	فتله جراه ۴۵	فتضای بینی ۳۹۱
غشاء مائ ۳۶۸	غیب ۲	فتحد ۱۶۹-۳۷۷	فتضلات ۲۷۴
غشاء عبط غضروف ۴۲۷	غیب ۲	فواربه ۵۷۴	فتضله موش ۱۸
غشاء مخاط ۵۴۳	غیر الاده ۳۲۰	فرا بیون ۳۶۲	فتضول ۳۲۹
غشاء مخاط بینی ۳۶۸	غیر الاده ۳۲۷	فراغت ۱۴۸-۵۴۴	فتضوبه ۳۲۹
غشاء مخی عظام ۳۶۸	غیرت ۱۴۲-۵۵۵	فراشی ۳۱	فتضامت ۵۱۳
غشاء مضغضه ضغن ۱۷۷	غیر ضبابه ۳۲۲	فراوانه ۱	فتضرت ۳۲۷
غشی ۲۷۳	غیر حاجب و زلابه ۱۸۷	فربه ۴۰۳	فتضرت خلد عروجه ۳۲۸
غضه ۱۲۲-۵۴۷	غیر ذی ذبح ۵۲۲	فربیر شدن ۲۶۵	فتضرت و پینه ۳۲۸
غضروف ۱۱۲	غیر سالم ۳۲۷	فربله ۴۰۲-۴۷۱	فتضرت مکاتبه ۳۲۸-۳۶۸
غضروف جن ۱۱۲	غیر کمال بودن ۳۲۷	فربله پزیر شدن ۲۶۵	فتضار ظن ۵۷۱
غضروف حلقه ۱۱۲	غیر مرده ۳۲۳	فربج ۵۷۵	فتضار عنق ۵۷۱
غضروف خجری ۴۵-۵۲۲	غیر مکلف بودن ۳۷۳	فربج ۳۳۲	فتضار قطن ۵۷۱
غضروف درت ۱۱۲	غیر موج ۳۲۷	فربج ۵۲۲	فتضاع ۷۵
غضروف غانه ۴۷۷	غیر بانه ۵۲۰	فربون ۲۷۲	فتضذوق ۱۴
غضروف لا اسم که ۱۱۲	غیر وزن ۳۲۲	فربون بر پاری ۴۰۳	فتضه ۵۷۰
غضروف لبه ۱۱۲-۲۸۲	فایتر ۵۴۳	فربخل ۱۱۷	فتضراول عنق ۷۵
غضروف متشکل افک ۳۹۷	فجر ۱۷۷	فربجسک ۳۷۷	فتضراول عنق ۷۹
غضروف ملتوی ۱۱۲	فاد زهر جوانه ۷۴	فربون ۳۱۷	فتضاسفل ۳۵۷
غلاف لبه عضلات ۲۹۴	فاد زهر مصله ۷۵	فربونه ۳۷۴	فتضاعلا ۳۵۱
غلاف وتره عضلات ۴۲	فاحشه که ۲۹۰	فربون ۴۷۳	فتضکر ۴۲۷
غلبه دم ۱۵۰	فارسنا بون ۵۷۰	فربزه ۲۷۹	فتضکر کردن ۴۲۷
غلبه دم بدماغ ۱۵۰	فاسفه ۱۷۷	فرباد زدن ۴۷۱	فتضفلج ۴۲۰
غلبه دم بر پتر ۵۷۹	فاسفه ۹۴	فربیه ۲۹۱-۳۹۲	فتضفلج عصبیه ۴۲۱
غلبه دم بکبد ۱۵۰	فاطه ۲۷۹-۵۱۲	فربی خوردن ۲۱۵	فتضفلج نصف بدن ۴۲۱
فلط دم ۱۷۸	فال اندازنده ۱۹۰	فربب داؤن ۲۱۵	فتضفلج نیمه بدن ۳۱۱
فلج کردن ۱۲۵	فال شنایه ۱۹۰	فربسبون ۴۷۷	فتضفلج جری ۱۵
فلجون ۵۰۲	فال کرد ۱۹۰	فتاد ۴۷۵	فتضفلج پناه ۴۷۳
غم ۱۲۲-۵۴۷	فالو بنا ۲۷۷	فتاد الهم ۵۰۹	فتضفلج زرتکه ۱۰۹
غم الوزه ۵۴۷	فتح ۷۱	فتاد عضو ۳۷۷-۳۹۷	فتضفلج قرمز ۱۰۹
غم دار ۵۴۷	فتوت نوبه ۴۷	فتاد موت ۱۷۸	فتضهونیا ۳۷۰

غافث ١٧	عَلَمُ سَامِقَه ٤١٤	عَلَمُ ٣١٤	عَقْفُص ١١
غَالِبِيَّت ٥٩	عَمَلُ شَانِه ٣٠٥-٣٠٧	عَلَاك ٢١٧	عَقَاب ٢٧٧
غَانِقْرَايَا ٣٩٤	عَمَلُ صَوْت ٣٤٠	عَلَاكُ مُوَيِّد ٥٠٣	عَقَار ٢١٤
غَانِقْرَايَا بِعَظْم ٣٩٢	عَمَلُ قَرَعِه ٣٢٥	عَلَلُ فَاغَلِه وَفَايَه ١١٤	عَقَاوِي ٢١٤
غَبَار ٣٧٣	عَمَلُ كَيْسَلَان ٢٧٥	عِلْم ٥٠١	عَقْد ٣٤٢
غَبِيْلَا بَادَا م ٢٢٤	عَمَلُ لَامَسِه ٥٣٥-٥٣٩	عِلْمُ التَّدْوِيَه ٤٥٩	عَقْرَب ٥١٠
غَبِيْرَا ٢٢٤	عَمَلُ جُوْرَا ٥٣٣	عِلْمُ امْرَاض ٤٢٣	عَقِيْقُو ١٤
غَدْرَجِيْن ٣٠٠	عَمَلُ مَعْرِيْم ٤١٥	عِلْمُ بَرَايِيْنِيْلَامِرَاض ٢٧٢	عَقِيْقُو سُرْع ١١١
غَدَغِيْن ١٧٩	عَمَلُ يَدِ ٤٠١	عِلْمُ بَرَايَسْتَعَالِ السَّبَابِ التَّدْوِيَه ٥٢٢	عَقِيْقَه ٤٤٩
غَدَّ ٥٥٠-٣٠٠	عَمُوْد ٤٢١	عِلْمُ بَرِ اعْضَاب ٣٩٩	عَقِيْم ٥٢٢
غَدَّ تَحْتِ ذَلِك ٢٠٠	عَقَاب ٥٤٤	عِلْمُ بَرَا مَرَض ٣٠٠	عَلَاج ١٧٢-٣٠٤
غَدَّةُ تَحْتِ لِسَان ٣٠٠	عُنَا صُر ٢٢٢	عِلْمُ بَرِ عَضَلَات ٣١٩	عَلَاجُ اَز نَيْبِه مَرَاج ٤٢٩
غَدَّةُ تَيْمُوْس ٥٤٢	عُنَا صُر اَرْبَعِه ٢٢٥	عِلْمُ بَرِ عِلَا مَات اَمْرَاض ٥٢٤	عَلَاجُ يَدِيْر ١٧٢-٢٠٤
غَدَّةُ جِرْدِ جَلْد ٢١٩	عُنَا لِقَلْب ٥١٧	عِلْمُ شَاظِر ٤١٠	عَلَاجُ بَيْل ٣١٥
غَدَّةُ خَلْفِ اُذُن ٣٢٢	عُنْبَر ٢٩	عِلْمُ حَفْظِ الصِّيَه ٣١٩	عَلَاجُ تَبْدِيْل ٤٢٩
غَدَّةُ دَمْعِه ٣٠٠	عُنْيَه ٣٣١	عِلْمُ سَمُوْمَات ٥٤٥	عَلَاجُ تَجْرِيْبَه ٢٤٢-٥٤٥
غَدَّةُ زَاوِيَه ٣٠٠	عُنْجُر ٣٢٩	عِلْمُ شَيْخ ١٢٧	عَلَاجُ دَلِيْل ٥٤٥
غَدَّةُ صَغِيْر ٣٠١	عُنْضُر ٢٢٤	عِلْمُ طَب ٣٤٥	عَلَاجُ كُوْرُن ٤١٨
غَدَّةُ صَنْوَبِرِيَه ٣٤٤	عُنُق ١٤٤	عِلْمُ طَبْعِ ظَاهِرِ بِرَا حِيَام ٤١٤	عَلَاجُ نَا بَرِيْمُر ٢٢٥
غَدَّ حَصْب ٢٩٤	عُنُقُ رَحْم ٣٤٤-٥٥٢	عِلْمُ عِظَام ٤١٤	عِلَا مَات نَا فَوِيَه ٥٢٤
غَدَّ لِفَا يَك ٢٩٤	عُنُقُ عَصَد ٣١٤	عِلْمُ عِلَا مَات اَمْرَاض ٥٢٤	عِلَا مَات خَاصَه ٥٢٤
غَدَّةُ وَزِه ٣٥٧	عُنُقُ مَثَانِه ٥٤٢	عِلْمُ قِيَامَه ٤٤١	عِلَا مَات عَا مَكِه ٥٢٤
غَدَا ٤٠١-٢١	عُنْكُوْبِيَه ١٢٩	عِلْمُ كِيْمِيَا ١٩	عِلَا مَات عَصَبِيَه ٥٢٤
غَدَا اُذُن ٤٠١	عُنُق ٣٢٤	عِلْمُ مَرَا يَا ٤١٠	عِلَا مَات جَمُوْلِيَه ٥٢٤
غَرَب ١١٤	عُوْد ٢٢	عِلْمُ مَوْجِيَه ٣٨٨	عِلَا مَات مَوْضِعِيَه ٥٢٣
غَرَب ١١٤	عُوْدُ الْبَرَق ٣٨٩	عِلْفِي ٣٩٧	عِلَا مَات ٥٢٤-٥١٤
غَرَب ١٤٥	عُوْدُ الصَّلِيْب ٢٧٤	عِلْفِي ٣٥٤-٥١٨	عِلَا مَات مَرَضِيَه ٤٢٣
غَرَب ٢٩٧	عُوْدُ طَبَا ن ٥٤٥	عِلْفِي ٣٥٤	عِلْت ٣٣٩
غَرَب ٢٩٧	عُوْدُ سُوْمُوْرِيَه ٢٢	عِلْمُ بَا صِرَه ٥٤٣	عِلْتُ الْمَشَايِج ٥١٤
غَرَب ١٤٥	عُوْدُ وَنَكْس ٣٨٤	عِلْمُ بَرِ خِلَا ن ٣٨٥	عِلْتُ مَا دِ يَه ١١٤
غَرُوْد ٣٧٤	عُوْدُ مَسْدِيَه ٢٢	عِلْمُ بَرِيْل ٣٧١-٣٢٠	عِلْفِي بَا غ ٥٤٧
غَرُوْدُ جُوَانِيَه ٩٢	عُوْدُ مَسِيْج ٣٧١	عِلْمُ بَرِيْل اَكْس ٥٤٤	عِلْفِي تَرَجِيْبِيْن ٣٠٩
غَرُ زَهْر ٣٠٣	عُوْدُ الْكُف ١٤٤	عِلْمُ بَلِغ ١٧٩	عِلْفِي چَا يَه ٢٢٠
غَرَا ل ٤١	عُوْبُ السَّرَطَان ٣٠٤	عِلْمُ تَقْدِيْر ١١٨	عِلْفِي چِيْن ٥٤٧
غَرَا لَلَّه ٥٠١	عُوْبُ خِر كُوْش ٣٣٨	عِلْمُ تَقْدِيْر بَرِيْلِيَه ٣٠١	عِلْفِي چِيْن ٢٥٧
غَرَا لَا غ ١٨	عُوْبُ سِيْك ٣٠٥	عِلْمُ تَوَالِدِ وَنَا سَل ٣١٩	عِلْفِي خِر كُوْش ٣٠٧
غَسَا ل ٣٤٢	عُوْبُك ٣٥٠	عِلْمُ جَلْبَاب ٣	عِلْفِي زَعْف ١١٩
غَسَا ل خَا نِه ٣٤٢	عُوْبُكُ خَطِيَه ١٥٢	عِلْمُ جَلْدُوْرثِ كِيْلُوْس ١٢٤	عِلْفِي شَا فِ خِر ٣٤٤
غَسَل ١	غَا ر ٣٤٢	عِلْمُ جَلْدُوْرثِ كِيْمُوْس ١٣٤	عِلْفِي شُوْرَه ٥٠١
غَسَا ٣٤٧-٣١١	غَا رِ عَقِيْقُوْن ٣٧١	عِلْمُ زَا نِه ٣٠٣	عِلْفِي مَانَت ١٩٨

عَضَلَاتُ خَارِجِ مُسْطَ ٣٨٨	عَضَلَةُ دُرِّيَّةٌ فِي خَدِّ ٣٧٦	عَشِق ٢١	عَدَمٌ فِي ٤٠
عَضَلَاتُ دُرِّيَّةٌ شَكْلُ قَدَمِ ٣٨٨	عَضَلَةُ دُرِّيَّةٌ زَيْنَاةٌ ٣٨٠	عَشْوَةٌ سَارِيَةٌ ١٥٤	عَدِيمٌ فَوْقَ ٤٤
عَضَلَاتُ دُرِّيَّةٌ شَكْلُ كَفِّ دَسْتِ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو بَيْطَيْنِ ٣٨١	عَسَارَةٌ ٢٧٥	عَدِيمٌ وَجُوْدٌ بَعْضُهُ ١٤٨
عَضَلَاتُ تَوَاصُلِ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو وَسَائِنِ ٣٧٧	عَصَبٌ ٣١٢-٤٢٠	عَدَمٌ ٣٤٣
عَضَلَاتُ ظَاهِرَةٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو زَنْفِ ٣٨٧	عَصَبٌ بِاصْرٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٣٥٤
عَضَلَاتُ غَائِرَةٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ زَنْخٍ وَوَلَاةٍ ٣٨٢	عَصَبٌ حَتَّ لِيَانِ ٣١٣	عَدَمٌ ٣٣٤
عَضَلَاتُ عَجْرَاءُ فِي ٣٨٧-٣٨٨	عَضَلَةُ سَطْحِي دُبُرٍ ٣٨٧	عَصَبٌ نَبِيْةٌ مَسْكُوْدَةٌ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٢٨
عَضَلَاتُ فَخْرٍ ٣٨٨	عَضَلَةُ سِرْسِيَّةٍ عَضُدٍ ٣٨٧	عَصَبٌ حُجَابِ حَاجِرٍ ٣١٣	عَدَمٌ ٣٠٢
عَضَلَاتُ زَوَائِدِ اجْحَزَةٍ فَمَاءٍ ٣٨٧	عَضَلَةُ سِرْسِيَّةٍ فِي خَدِّ ٣٨٧	عَصَبٌ حَلْقِي ٣١٤	عَدَمٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ مَابِيْنِ مُسْطَ كَفِّ دَسْتِ ٣٨٨	عَضَلَةُ سِرْسِيَّةٍ وَوَلَاةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ حَلْقُوْمٌ ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مَبْعَدِ اَنَامِيْلِ ٣٨٨	عَضَلَةُ شِقِيْقَةٍ ٣٨٧	عَصَبٌ حَبَا ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مَدِيْرٍ مَجَاجِجِ ٣٨٨	عَضَلَةُ شِيْبُوْرٍ وَدَقْنِ ٣٧٧	عَصَبٌ تَمْرٍ وَفَمَاءِ ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مَدِيْرٍ بِلَاغِلِ ٣٨٨	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ رَكْبَةٍ ٣٨٥	عَصَبٌ رُعَا ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مَدِيْسَةٍ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ سُرْبِي ٣٨٥	عَصَبٌ رَهْ وَوَعَلَةٌ ٣١٤	عَدَمٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ مَقْبَعَةٍ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ صَدْرٍ ٣٨٥	عَصَبٌ رَانَ وَحَلْقِي ٣١٣	عَدَمٌ ٢٧١
عَضَلَاتُ وَسَطِ اصْطِلَاقِ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ قَطْنِ ٣٨٥	عَصَبٌ نَدَاسْفَلِ ٣١٣	عَدَمٌ ١٨٤-٥٢٤
عَضَلَاتُ وَسَطِ زَوَائِدِ شَوْكِيَّةِ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ مُثَلَّتِ سَكَلِ ٣٨٥	عَصَبٌ نِيْدِ اَعْلَى ٣١٤	عَدَمٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ فِي ٣٨٨	عَضَلَةُ صَغِيْرَةٍ مَدِيْرٍ بِلَاغِلِ ٣٨٠	عَصَبٌ سَائِيَةٍ ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةٌ ٣٧٨	عَضَلَةُ طَوِيْلِ مَلْفَةٍ سِنَاقِ ٣٨٢	عَصَبٌ فِي حَوْبِ ٥٢٣	عَدَمٌ ١٩٨
عَضَلَةُ اجْحَزَةٍ وَشَوْكَةٍ فَمَاءٍ ٣٨٧	عَضَلَةُ طَوِيْلِ زَيْنَاةٍ ٣٨٢	عَصَبٌ شَعْبَةٌ ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٧
عَضَلَةُ اَخِيْرِ سُرْبِي ٣٨٥	عَضَلَةُ طَوِيْلِ عَضُدٍ وَوَعَبِ ٣٨٠	عَصَبٌ سَبَا ٣١٣	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ اَوَّلِ سُرْبِي ٣٨٢	عَضَلَةُ طَوِيْلِ عَضُدٍ وَمُسْطَ ٣٨٢	عَصَبٌ سَائِيَةٌ ٣١٤	عَدَمٌ ٣٤٣
عَضَلَةُ بَاسِطَةٌ ٥٢٠	عَضَلَةُ طَوِيْلِ عُنُقِ ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ بَسُوْسِ صَغِيْرٍ ٣٨٥	عَضَلَةُ طَوِيْلِ خَلْفِ اِنْدَامِ ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ بَسُوْسِ عَظِيْمِ ٣٨٢	عَضَلَةُ عَرَبِيْنِ ظَهْرٍ ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ حَمَاةٍ فِي عَهْرِ الْكَفِّ ٣٨٤	عَضَلَةُ عَظِيْمِ رِكْبَةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ حَتِّ تَقْوَةٍ ٣٨٤	عَضَلَةُ عَظِيْمِ سُرْبِي ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ جَاذِبَةٌ صَمَاحِ ٣٨٧	عَضَلَةُ عَظِيْمِ صَدْرٍ ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ جَبْهَةٍ ٣٨٢	عَضَلَةُ عَظِيْمِ قَطْنِ ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ جِلْدِيَّةٍ ٣٨٤	عَضَلَةُ غَائِرَةٍ خَلْفِ سَاقِ ٣٨٢	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ حَاجِبِ ٣٨٤	عَضَلَةُ فَلَذَّةٍ زَائِدَةٍ وَعَظْمِ لَاجِي ٣٨٧	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ حَلْقِي وَزَائِدَةٍ سَهْبِي ٣٨٧	عَضَلَةُ فَكِّ وَوَلَاةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خَارِجِي زَيْنَاةٍ ٣٨٤	عَضَلَةُ فَوْزِيَّةٍ اُذُنِ ٣٧٧	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خَارِجِي سَاقِ ٣٨٢	عَضَلَةُ فَوْزِيَّةٍ فِي عَهْرِ الْكَفِّ ٣٨٧	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خَلْفِ اُذُنِ ٣٧٧	عَضَلَةُ فَلَذِيَّةٍ اُذُنِ ٣٧٧	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خَلْفِ مَرْوِي ٣٨٠	عَضَلَةُ فَذِيَّةٍ لَاجِي عَضُدِ ٣٧٧	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خَلْفِ عَظْمِ قَصِ ٣٨٧	عَضَلَةُ فَصِيَّةٍ رَحْلَةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ خِيَاطِ ٣٨٠	عَضَلَةُ فَصِيَّةٍ زَائِدَةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ زَاخِلِيَّةٍ خَائِي ٣٨٢	عَضَلَةُ مَقْصُرِ لَاجِي ٣٨٤	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ دُوَسْرٍ ٣٧٧	عَضَلَةُ فَصِيَّةٍ خَلْفِ سَاقِ ٣٨٠	عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ اِرَادِيَّةٍ ٣٨٧-٣٨٨		عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ قَوَامِ رَكْبَةٍ ٣٨٨		عَصَبٌ شِقِيْقَةٍ ٣١٤	عَدَمٌ ٤٠٤

شیر بادریان ۳۳۵	شیرنا ۲۹۰	شکر بنال ۳۵۹	شیربان مسدد ۵۲
شیر ناک ۱۴۷	شیرنا کردن ۳۹۰	شکر خام ۱۱۴-۵۱۴	شیربان مشرک ۵۲
شیر من ۲۷۷	شیرناید ۳۱۲	شکر سرب ۵	شیربان مقلد ۵۲
شیر ع با طام ۲۴۳	شیرنایله ۵۴۷	شکر شیر ۴۶۸	شیربان در یکد ۵۲
شیر برورد ۲۴۳	شیرن ۵۳۱	شکر کدار ۴۸۶	شیر پر ۳۵۵
شیر غذای لازم القند بر القینه ۳۵۱	شیرک پیغوشنگ ۳۲۲	شکر مازندران ۱۱۴-۳۷۴	شیرینه ۲۶۵
شیر قند ۳۶۷	شیرک پیغیکاه ۴۵۸	شکر پزیر ۲۹۱	شیرین ۳۲۲
شیر قند غلیظ ۵۱۵	شیردن ۲۴۵	شکر بند ۴۷۵	شیرین پنجم ۱۷۹
شیر کاهوس ۵۴۴	شیر کوردن ۴۶۵	شکر کج ۴۹۷	شیرین ۴۷۵
شیرین ۱۹۷	شیراب ۲۱۹	شکر مراح ۴۵۴	شیرانه شیر ۵۳۱
شیرین بیان ۴۸۷	شیره ۳۹۸	شکر کردن ۲۷۷	شیرالغیت ۲۸۵
شیرین پی ۱۹۷	شیره بوم ۵۴۰	شکر ۵۵۶	شیرک ۱۲۱
شیرینه ۵۴۰	شیره زار ۵۴۰	شکر پز ۴۸۵	شیر به ۹۳
شیرطان ۱۸۵	شیره دندان جلد ۴۶۵	شکر پز ۴۰۲	شیر بقدیم قصبه ۳۹۴
شیرطان ۵۱۵	شیره ساغریه ساز پی ۲۷۲	شکر پز پی ۳۰۲	شیر بقدیم قصبه ۳۹۴
شیر بون ۵۰۵	شیره قلم ۳۹۸	شکر پی ۵۴۷	شیرله ۲۸۸
صاف ۳۴۷-۵۱۴	شیریدلایه عقل ۱۸۰	شکر دره ۵۴۴	شیرین ۴۱۲
صاف کردن ۱۴۷-۲۸۷	شیرا آبینه ۳۲۸	شکر دروش ۲۸۹	شیرین من صلب ۱۲۲
صاف ۲۸۷	شیرکان ۱۵۰	شکر کند ۷۲	شیرال ۱۰۱
صبر ۴۲۲	شیرکون ۴۷	شکر کجه ۵۴۵	شیرا ۳۰۵
صبر زرد ۲۲	شیرم ۵۰۲	شکر نمودن ۵۱۸	شیرالو ۴۲۴
صبر سقوی پی ۲۲	شیرین ۳۹۱	شکر نر ۸۰	شیرین صغریه نوج ۳۴۵
صفت ۵۰۳	شیر باقون کین ۴۰۱	شکر فونل ۷۹	شیرین کبلیه نوج ۳۴۵
صفت پز پزین ۳۰۴	شیر کردن ۴۶۲	شکر ۴۷	شیرین ۱۴۷-۳۷۴
صفت رسالم ۵۰۰	شیرادت ۵۲۸	شکر ۴۵۵	شیر ۳۲۴
صداغ شقی ۳۷۲-۳۱۱	شیرادت دروغ ۵۳۸	شکر نمودن ۵	شیرا ندر پی ۱۴۵
صداغ غام ۱۱۶	شیرادت ناحق ۵۳۸	شکر ۲۲۵	شیرا قله شیر ۴۲۲
صداغ فون ۲۶۵	شیرت پرستی ۵۴۴	شیر ۴۲۱	شیرا فلوس ۲۹۵
صدا درجه ۱۱۶	شیرت غذا ۴۵	شیرلوك ۴۹۲	شیرا عقده ۲۸۷
صدا ۴۶۹	شیرتید ۳۶۲	شیرلغم ۹۳	شیرا فانی ۴۲۰
صداغ ۳۶۴	شیر پیغیکان ۳۳۵	شیرلغت ۲۴	شیرک ۱۷۹-۱۹۷
صداغ ۲۶۷	شیر پیغیچون ۲۷۹	شیرلید ۹۴	شیرک ۱۲۱
صداغ ۵۴۲	شیر الاغ ۳۲۵	شیرال ۳۹۹	شیرکا ماده ۱۲۷
صداغ ۴۲۷	شیر برید ۳۲۵-۵۱۲	شیرالو ۳۹۹	شیرکاف ۳۲۴
صداغ ۲۸۳	شیر برنج ۴۹۳	شیرا ۹۵	شیرکاف تخنا بقله ۲۸۷
صداغ ۷۵	شیر خشت ۳۵۷	شیر ۱۲۳	شیرکاف زاپه و مناغ ۵۰۹
صداغ ۲۶۴	شیر خوردن ۳۳۷	شیر کافورک ۸۰	شیرکافین زخم ۱۷۷
صداغ با فتر زینور ۵۰۹	شیر کردن ۲۱	شیر کج ۸۰	شیرکاف ماکین قند و مناغ ۵۰۹
صداغ ۵۷۷	شیر زانو ۱۲-۳۴۳	شیر ۱۷۲	شیرک ۵۱۴
صداغ کردن ۹۴	شیرکام ۵۴۳	شیرا ۱۵۰	شیرالغیر ۴۶۰

شرك ۵۵۴	شكود ۳۱۱	شاشدان ۵۶۲	شهره بغير مرغ ۲۹۲
شرم ۳۱۵	شكده ربه ۴۶۷	شاشو ۴۶۳	سهل الهضم ۱۸۸
شرم فطريه ۵۵۸	شكده عجز ۴۶۷	شاشدكن ۴۶۳	سهيل ۲۹۱
شرم گاه ۴۲۲	شكده مصب ۴۶۷	شاف ۵۲۲	سهيل زون ۲۹۱
شرمه كې ۲۷۴	شكده عضد ۴۶۷	شاکر ۴۶۳	شمال ۲۸۹-۳۴۸
شربان ۵۱	شكده غنق ۴۶۷	شاكله ۲۹۱	سياه ۳۹۹
شربان امانا ۵۲	شكده قطن ۴۶۷	شاديه ۳۲۵	سياه بخت ۳۵۵
شربان اكليله طيب ۵۲	شكويه ۲۲۷	شال سجان ۲۶۷	سياه دانه ۳۹۸
شربان اكليله معك ۵۲	شكده ۴۹۰	شالې ۴۹۳	سياه سرفه ۱۵۵
شربان كبده ۵۴۵	شبنم ۴۹۵	شالې زار ۴۹۳	سبب ۴۷۱
شربان بيهنه ۵۲	شبنم بخود ۱۹۷	شامه ۴۰۵	سبب حضرت آدم ۴۷۱
شربان تخنا بيهنه ۵۲	شبر ۹۸	شانه ۲۶۴	سبب بيهنه ۵۱۷
شربان تخنا بيهنه ۵۴	شردو كوهان ۹۸	شانر سكر ۵۵۲	سجول ۲۶۹
شربان تحت ترقوه ابهر ۵۴	شركا ويلك ۹۸	شاه اندازيه ۴۱۴	سپر بغير نوم ۲۱
شربان تحت ترقوه ابهر ۵۴	شرماده ۱۲۲	شاه پكتد ۵۶۰	سپردك كننده ۴۸۴
شربان جرم لسان ۵۳	شرم مرغ ۵۲۳	شاه بلوط ۱۱۴	سپر كردن ۵۰۴
شربان حلق ۵۳	شروه ۲۲۳	شاه بويي ۲۹	سپر ۵۰۴
شربان جيا ۵۳	شجاع ۱۶۲-۳۰۹	شاه تر ۲۹۳	سراب ۵۶۰
شربان خلف كوش ۵۲	شجاعت ۳۰۶-۵۵۵	شاه توت ۳۷۶	سپسبر ۵۴۲
شربان سر ۵۳	شجر البق ۵۵۱	شاه دانه ۱۰۶	سبلان براق ۴۷۸
شربان صلغ ۵۴	شجر الحيوه ۴۰۷	شاه دانه نمك ۱۰۱	سبلان دم ۳۱۱
شربان ظالمين ۵۲	شجر بگارت ۱۱۲	شاه دونر ۵۰۲	سبلان دم بيه ۴۶۸
شربان ظالمين ۵۲	شحم ۳۰۳	شاه صغرم ۴۰۵	سبلان دمعه ۲۲۱
شربان ظاهر فلك ۵۳	شحم خنظل ۱۴۶	شاه كپك ۴۹۱	سپنا ۲۷۴-۵۶۳
شربان غام خاصر ۵۳	شدت تجل يد ۴۸۶	شاه مانا ۳۷۸	سپان ركوش ۵۳۲
شربان غام خاصر ۵۳	شده يد ۲۹۰	شاه ابې ۵۱۵	شما ابقراط ۲۷۶
شربان غام فلك ۵۳	شراب ۵۶۲	شاهين ۲۷۷	شما صو ۷۵۶
شربان فخذ ۵۲	شراب الويك ۳۳۱	شيانه ۳۹۹	شبن لاطينه قولون ۱۴۶
شربان فصار ۵۴	شراب جو ۷۵	شبانك ۵۱۴	سپنه ۴۶۹
شربان فوايد سرب ۵۲	شراپ ۳۳۱	شك بوي ۲۹۹	سپنه پهازي ۴۶۹
شربان فوايد غده زانك ۵۴	شراپ ۲۸۸	شك بوي ۲۹۹	سپنه دود ۴۶۹
شربان فوايد لسان ۵۲	شراپين ۵۱	شك بوي ۲۹۹	سپور ۷۶
شربان قدايه مقصه ۵۴	شربت ۷۸-۴۷۲	شكدر ۵۴۷	شاخ ۱۵۶
شربان فمكه ۵۳	شربت مخشاش ۵۱۵	شسر ۲۱۵	شاخ درخت ۹۲
شربان كبده ۵۳	شربت نارنج ۴۱۰	شسپر ۴۰۲	شاخ كوزن ۱۵۷
شربان كلكيه ۵۲	شسج ۴۲	شش ۴۲۴	شاناغ ۱۰۷
شربان لا اسم كه ۵۲	شرق ۲۷۱	شش زهار ۴۲۴	شاناغ عدس ۴۰۱
شربان لسان ۵۳	شرفشان ۴۱۲	ششك ۴۶۱	شاديه ۳۲۲
شربان ماسا ريفاسلف ۵۳	شركه ۴۱۲	ششكن ۴۰	شاشه سون ۵۲۱
شربان ماسا ريفاسلف ۵۳		شكود ۴۰۳	شاش ۵۵۳

سنگ پنا ۳۴۲-۹۶	سنگ موضع ۱۵۲	سنگ ۵۱۲	سنگ قدم بنان ۵۱۲
سنگ ترازو ۴۶۸	سنگ ۳۷۰	سنگ ۳۲۱	سنگ ۵
سنگ ننگ ۵۱۴	سنگ تر ۳۷۰	سنگ ۴۶۴	سنگ ۱۶۷
سنگ حتم ۳۹۸	سنگ ۳۴۲	سنگ ۴۶۴	سنگ ۵۰۵
سنگ حتم غرقیلہ ۳۹۸	سنگ کوہ ۴۷۷	سنگ ۲۷۸	سنگ ۸۱
سنگ چنے ۴۸۱	سنگ ۵۱۴	سنگ ۳۲۷	سنگ ۲۹۳
سنگ خارا ۴۷۷	سنگ ۴۶۴	سنگ ۵۰۵	سنگ ۱۵۰
سنگ ساروگون ۴۲۶	سنگ ۴۱۸	سنگ ۷۷	سنگ ۲۶۵
سنگ سلیمان پتہ ۱۴	سنگ ۲۹۱	سنگ ۲۲	سنگ ۴۸۷
سنگ سناق ۴۷۲	سنگ ۴۹۲	سنگ ۴۵۲	سنگ ۵۲۰
سنگ سیانیشہ گران ۳۵۵	سنگ ۵۵۵	سنگ ۱۰۱	سنگ ۳۷۲
سنگ کداز ۳۴۸	سنگ ۲۶۱	سنگ ۵۱۰	سنگ ۱۷۴
سنگ مائہ ۱۷	سنگ ۴۲۷	سنگ ۱۱۵	سنگ ۱۷۴
سنگ حاک ۴۶۲	سنگ ۵۵۸	سنگ ۴۹۸	سنگ ۳۹۹
سنگ مرمر ۳۶۱	سنگ ۴۰۳-۴۷۱	سنگ ۴۵	سنگ ۶۱
سنگ یمن ۱۱۱	سنگ ۳۸۹	سنگ ۴۵	سنگ ۲۹۸
سنگ کوش ۲۱۵	سنگ ۵۵۸	سنگ ۴۵	سنگ ۱۴۶
سنگ بھود ۳۳۹	سنگ ۱۵۸-۴۰۳	سنگ ۴۵	سنگ ۳۲۱
سنگ قنوت ۱۴	سنگ ۱۱۳	سنگ ۳۳۱	سنگ ۱۴۶
سنگ ۱۸۲	سنگ ۳۱۷	سنگ ۴۶۰	سنگ ۲۹۸
سنگ باسک ۱۴	سنگ ۵۵۵	سنگ ۳۱۵	سنگ ۲۸۲
سنگ ۳۶۵	سنگ ۵۵۵	سنگ ۴	سنگ ۲۷۷
سنگ المظم ۳۲۵-۲۱۶	سنگ ۳۸	سنگ ۴۱۸	سنگ ۲۷۷
سنگ ۵۱۴	سنگ ۵۵۵	سنگ ۲۶۸	سنگ ۳۲۴
سنگ ۷۶	سنگ ۳۶	سنگ ۱۵۲	سنگ ۵۴۵
سنگ ۱۴۷	سنگ ۱۰	سنگ ۱۸۰	سنگ ۵۴۵
سنگ ۳۰	سنگ ۱۳۸	سنگ ۴۵۹	سنگ ۱۷۴
سنگ ۱۷۶	سنگ ۴۷۷	سنگ ۴۵۹	سنگ ۵۲۸
سنگ ۴۲۷	سنگ ۴۵۸	سنگ ۳۹۲	سنگ ۵۲۸
سنگ ۳۱۳	سنگ ۲۵۷	سنگ ۶۸	سنگ ۵۲۸
سنگ ۷۷	سنگ ۲۲۴	سنگ ۴۰۰	سنگ ۵۲۸
سنگ ۳۷۵	سنگ ۲۶۴	سنگ ۴۶۱	سنگ ۵۲۸
سنگ ۷۷	سنگ ۴۱۱	سنگ ۲۷۷	سنگ ۴۰۲
سنگ ۷۷	سنگ ۵۰۳	سنگ ۱۸۱	سنگ ۲۲۲
سنگ ۱۲۶	سنگ ۴۷۷	سنگ ۲۳۵	سنگ ۴۷۲
سنگ ۷۷	سنگ ۳۳۲	سنگ ۴۴۸-۵۲۱	سنگ ۵۲۲
سنگ ۳۳۶	سنگ ۵۵۲	سنگ ۴۲۵	سنگ ۴۷۱
سنگ ۲۸۵-۵۲۴	سنگ ۵۳۱	سنگ ۵۱۴	سنگ ۵۱
سنگ ۳۳۷	سنگ ۱۹۰	سنگ ۵۱۵	سنگ ۱۸
سنگ ۱۴۷	سنگ ۴۶۲	سنگ ۵۱۵	سنگ ۶۷

سُرُوشِ سِرْكُوشِ ۵۵۴	سَبَاتِ صَوْرَتِ ۵۲	زَهْرُوَانَدَن ۲۶۲	زَلَاغَتِ الْمَلُوكِ ۲۹
سُرُوبِ ذَنَكِ ۲۴۸	سَبَاتِ ظَاهِرِ ۵۲	زَهْرُوَانِ ۲۶۳	زَلِ دَرَكْتِ ۳۰۷
سُرُوبِي ۸۱	سَبَاتِ غَاثِرِ ۵۲	زَهْرُكُوشِ ۱۲۱	زَلُولُكُ ۵۴۴
سُرُوشِ ۲۲۳	سَبَابِ ۳۷۵-۱۱	زَهْرُ ۲۱۲	زَلْفِ عَرُوسَانِ ۲۹
سُرُكْمَابِ ۴۷۵	سَبْرُ ز ۴۸۴	زَبُونِ ۳۱۷	زَلُو ۳۱۴
سُرُجِ ۴۶۴	سَبْرُ ۵۶۰	زَبُونِ اسْوَدِ ۵۳۱	زَلُوچِ اَبِي ۳۱۰
سُرُخِرِنْدَكِ ۶۵	سَبْرِي ۴۲۸	زَبُونِ ۴۰۷	زَمَرِدِ ۲۴۱
سُرُخَكِ ۱۳۸	سَبْرِي نَبَاكِ كَرْدَنِ ۲۸۸	زَبُونِ كَلَجِ ۳۶۷	زَمَنَانِ ۳۱۴
سُرُخُوشِي ۳۳۱	سَبْشَانِ ۱۵۴	زَبْرَابِ خَفَرِ شَدَنِ ۴۰۱	زَمِينِ مَنَّاكِ ۳۴۱
سُرُخِجِي ۴۰۷	سَبْكِ ۳۲۳	زَبْرَابِ كَرْدَنِ ۴۲۴	زَنَاكَارِ ۲۹۰
سُرُخِجِي كَاذِبِ ۴۰۵	سَبَلِ ۴۲۰	زَبْرَبَجَلِ ۱۸	زَنَاكَارِي ۲۹۰
سُرُخِي ۴۰۷	سَبُوخَنِ ۵۳۷	زَبْرِيكَمِ ۳۲۱	زَنَاكَارِي بَاخُوِيشِ خُوَدِ ۳۲۴
سُرُكُ ۲۹۳	سَبُوْتِكِ ۵۲۸	زَبْرِكِ ۳۲۸	زَنَاچِ مَحْصَنَه ۱۱
سُرُكُ سَبْرِ ۹۸	سَبُوْتِ كَنْدَمِ ۵۱۷	زَبْرِيكِي ۴۲۸-۵۴۳	زَبُونِ ۳۴۷
سُرُكُ مَرَاچِ ۲۹۲	سَبِيْلِ ۳۷۷	زَبْرِي سَبْرِ ۱۷۰	زَبُوْر ۵۴۱
سُرُكُ ۲۹۲	سَبِي ۵۵۱	زَبْرِي سَبِيْدِ ۱۷۰	زَبُوْر عَسَلِ ۴۳
سُرُذَانُو ۴۹۴	سَبُوْنِ فِقَارِ ۱۴۷	زَبْرِي سَبِيَاهِ ۱۱۲	زَبْجِيْلِ ۳۱
سُرُذِيَانِ ۳۳۹	سَبْجِ ۲۴۹	زَبْرِي كُرْمَانِي ۱۱۲	زَبْجِيْلِ پَرِ كَرْدِه ۱۵۱
سُرُكْسَامِ ۱۷۹-۴۶۰	سَبْجِ جَلْدِ ۲۷۰	زَبَلِ ۴۱۷	زَبْجِيْلِ شَاچِي ۳۲۹
سُرُكْسَجِي ۴۰۹	سَبْجِي اَبْلِ ۳۲	زَبَلِ دَرَكْتِ ۳۰۷	زَنْجِ ۳۴۹
سُرُكْسِي ۱۴۴	سَبْجِي ۲۱۵	زَالَه ۴۹۵	زَنْدِ اسْفَلِ ۴۱۴
سُرُكْسَانِ ۱۰۰	سَبْجِي چِي ۳۲۴	زَاچِرِ ۲۴۲ سَاهِي ۵۴۶	زَنْدِيَاغَلَا ۴۱۵
سُرُكْسَانِ اسْوَدِ ۵۴۳	سَبْجِي رُوَانِ ۲۴۱	زَاخَنِ عَضُوْمَقُوْدِ ۴۷۷	زَنْ ۲۷۹
سُرُكْسَانِ سَبِيْنَه ۵۰۴	سَبْجِي كَمَنَنِ ۱۸۹	زَارِ ۵۲۳	زَنْ سَبِيْنَه ۱۴۹
سُرُكْسَانِ تَدْبِي ۱۰۰	سَبَابِ ۴۹۸	زَارِجِ هَشْدِ ۲۴۲	زَنْ مَلِكِ زَنْ ۵۴۴
سُرُكْسَانِ حَلْدِي ۳۹۹	سَبَابِ كُوچِي ۳۰۹	زَاعَتِ ۳۷۵	زَنْكِ ۴۹۷
سُرُكْسَانِ جَوِي دَهَنِ ۴۰۰	سَبْدِ ۵۰	زَاعِدِ ۴۸	زَنْكَارِ ۵
سُرُكْسَانِ دَخَانِي ۱۰۰	سَبْدَمِ بُوَانِي ۵۳۲	زَاعِدِ كِنِ مَبْدِي نَخَاعِ ۴۲۴	زَنْكِ كَرْمَنِ ۲۴۸
سُرُكْسَانِ رَجْمِ ۱۰۰	سَبْدِي عَنُقِ رَجْمِ ۲۴۴	زَاعِ ۲۲۱	زَنْكِ زُوْدِ ۳۷۴
سُرُكْسَانِ زَبَانِ ۱۰۰	سَبْدِي كَبْدِ ۴۰۴	زَاعِ پَانِي ۳۲۲	زَنْ كُرْمَانِي ۳۱۵
سُرُكْسَانِ سُرُشِي ۵۴۳	سَبْرِي مَعْنِي ۵۴۱	زَالِكِ ۸۱	زَنْبَانِ ۵۱۵
سُرُكْسَانِ عِظَامِ ۴۱۴	سَبْرِي مَعْنِي پِيهَانِ ۳۹۰	زَالَمِ ۳۴۹	زَوَالِ حَالَتِ اَلِي ۱۸۵
سُرُكْسَانِ غِشَاءِ عِظَامِ ۵۲۰	سَبْرِي ظَاهِرِ نَبُوْدَنِ ۴۹۱	زَالِ نِجْوَانِي ۳۳۲	زَوَالِ تَوِي ۱۱
سُرُعَبِي اِنْرَالِ ۲۳۴-۵۱۹	سَبْرِي رَاجِه ۲۷۷	زَامَعِه ۴۱۴	زُوْدِ بَاوَرِي ۱۴۴
سُرُعَبِي سَبْرِ ۱۴۹	سَبْرِي كَشْتِ ۸۱	زَابِدَنِ ۵۴۸	زُوْدِ ۲۲۳-۵۴۳
سُرُعَبِي تَبَنِ ۲۹۲	سَبْرِي اَبْتِ ۱۵۲	زَابِي ۱۹۰	زُوْدِي ۱۷۸-۵۳۹
سُرُكُوْدَانِي ۳۷۴	سَبْرِي ۴۶۷	زَابَاتِ ۲۴۵	زُوْفَا ۲۹۲
سُرُكِي ۴۰۹	سَبْرِي اَبْتِ ۱۷۸	زَابَاتِ اَبْرِي ۵۲	زُهْدَانِ ۵۵۲
سُرُكِي ۵۴۵	سَبْرِي اَبْتِ ۵۵۵	زَابَاتِ اَبْنِ ۵۲	زُهْرِ ۴۶۹
سُرُكْسَانِ ۵۴۵	سَبْرِي اَبْتِ ۴۸۱	زَابَاتِ دَمَانِي ۵۲	زُهْرَابِ ۵۵۲

زبان کبشک ۲۶۲	بیم سالم ۳۴۱	روغن بادام شیرین ۴۰۶	رمد طفل جدید الولادة ۴۰۹
زبرجد ۱۳۵	روغن چینی ۴۶۲	روغن بزربک ۴۰۷	رمد غامضه ۴۰۹
زبرجد هند ۵۴۴	رپه ۴۷۵	روغن کینک ۱۰۲	رمد غامضه ۴۰۹
زجاجیه ۱۵۸	زاق ۴	روغن سیدابخیر ۴۰۷	رمد طبعه ۴۰۹
زجر ۱۸۴	زابدن ۲۴۴	روغن چراغ ۴۰۷	رمد پابش ۵۶۵
زخت ۱۸۴	زاج بزبادیه ۵۲۸	روغن زرد ۲۵	رمد پابش مقوله و بنین ۵۰۹
زخم ۴۵-۷۸	زاج سبرخاچه طرخانه ۵۲۸	روغن زیتون ۴۰۷	رمد ۱۲۵ رمد چینی ۱۲۵
زخم قوی ۱۴۲	زاج سفید ۲۸	روغن شادانه ۴۰۷	رمد ۳۰۳
زخم خنجر ۱۴۲	زاج سیاه ۵۲۸	روغن کرچک ۴۰۷	رمد کلکله ۲۰۴-۹۸
زخم دار ۷۷	زاج سیاه مکلس ۱۴۴	روغن کردو ۴۰۷	رمد ۱۲۵
زخم دشت ۱۴۲	زاج لاری ۵۲۸	روغن کچک ۴۰۷	رمد ۵۴۷
زخم کلوله ۱۴۲	زاربه ۲۹۸	روغن کونکار ۴۰۷	رمد اور ۳۷۵
زخم نبره ۱۴۲	زالو ۳۱۴	روغن ننداب ۳۹۱	رمد چینی ۳۲۵
زرقانکر ۳۲۰	زایع ۱۵۸	روغن موم ۱۱۹	رمد چینی ۱۲
زراوند طول ۵۰	زاق ۲۶۸-۴	روغن نارچیل ۴۰۷	رمد همه جا کبر ۲۶۷
زراوند مدور ۵۰	زائک ۴۳	روداس ۴۰۷	رمد ۴۸۴
زرد ۳۲۲	زائک اجنه فغار ۴۴	روغن فله ۵۶۶	رمد ۱۴۱
زرداب ۲۸۳	زائک تاج خروس ۴۴	رودیت ۳۷۳	رمد یاخه ۴۱۹
زردالو ۲	زائک حله ۴۴	روغن نشین ۱۴۲	رمد رو ۱۱۰
زرد چوبه ۱۷۲	زائک درقوق و انبیا و داخله عظم محمد ۴۴	رودا ۳۲۰	رمد ریش ۳۲۵
زرد چوبه ۷۷	زائک دورک ۴۵	روغن طیاره ۴۶۲	رمد زرد فزیک ۱۳۵
زردک ۱۷۴	زائک ذوراسین ۴۴	روغن طیاره اشا ۴۶۲	رمد سیاه ۳۵۶
زردقه تم ۵۴۳	زائک سهی بقیه ۴۴	روغن صابون ۴۸	رمد موی ۴۲۴
زردشک ۷۳	زائک شواحن فغار ۴۳	روغن کاکار ۳۲۰	رمد قاق ۳۰۵
زرع ۳۷۲	زائک شوکیه فغار ۴۴	روغن پابش ۴۶۲	رمد ۲۷۶
زرنباد ۵۴۴	زائک صغیر طقوم ۱۵۷	روغن سبک ۴۰۵	رمد باد ۱۰۱
زربخ زرد ۵۷	زائک صغیر عنق خند ۵۴۸	روغن کوه ۴۰۴	رمد باز به کردن ۲۸۸
زربخ قرمز ۴۸۵	زائک عظم دمک ۱۴۴	روغن ۲۱۷	رمد ۳۰
زروب ۵۵۷	زائک عظم طقوم ۱۵۶	روغن ۷۰	رمد ۳۲۱-۳۲۲
زشت ۳۱۴	زائک عظیم عنق خند ۵۴۸	روغن بز ۴۶۶	رمد پانت ۳۲۲
زشت ۳۳۸	زائک قلاب و تخنا پلا خاصه ۲۴۷	روغن بیدیه ۳۳۱	رمد ۹۲-۳۲۹
زعفران ۱۴۵	زائک قلاب و تخنا پلا خاصه ۲۴۷	روغن ملک ۱۴۴	رمدانه ۲۵۵
زعفران الحدید ۱۴۵	زاید کلبه ۱۰۹	روغن ۴۸۲	رمد نیامک ۴۹۰
زعب ۴۶۱	زاید مونی فک اسفل ۴۴	روغن ایرها ۵۰۹	رمد کوری ۴۰۲
زفان ۱۵۲	زاید مقدم اکیلی زند اسفل ۴۴	روغن بابا آدم ۴۷	رمد نامک ۴۸۴
زفت ۴۵	زاید مقدم فک اسفل ۴۴	روغن بنفشه ۳۳۱	رمد طابین ۳۳۲
زفت رو ۶۰	زاید نازله عظم وندیه ۴۴	روغن جوز ۲۷	رمد ۳۲۲
زکام ۱۱۵	زبان ۳۳۹	روغن خردل ۱۴۲	رمدی ۲۴۶
زکبل ۵۴۰	زبان درقضا ۱۸۰	روغن ۴۸۰	رمدن ۹۰
زکبل مصلک و عجان ۱۴۹	زبان کوفتک ۷۲	روغن الود ۴۸۰	روغن بادام تلخ ۴۰۶

۳۵۰	رشد و جیک	۳۴۶	رباط معک و نجال	۱۲۴	ذغال سنک	۱۷۶	دوقو
۱۹۸	رشد و جیک کرم	۳۳۶	رباط معک و کید	۱۲۵	ذغال مو	۱۸۶	دولاب
۳۵۱-۵۵۰	رشد و جیک کرم	۳۳۶	رباط منشار	۱۲۵	ذغال همپه	۴۹۲	دولت مند
۳۳۱	رشد	۳۴۸	رُب التوی	۳۶۸	ذکر	۱۶۲	دوبدن
۳۵۵	رشد و جیک	۲۷۵	رُب انار	۲۱۵	ذو سطرینا	۴۱۱	دهلیز قلب
۲۱	رضاعت	۳۰۶	رُب ریوند	۶۸	ذهب	۸۰	دهن
۳۵۵	رضقه	۴۸۴	رَبَط	۱۶۸	ذبابین	۳۰۳	دُهْن
۳۱۱	رطوبت	۶۴	رَبُو	۲۲۴	زائیت	۵۶۵	دُهْن باز
۵۲۶	رطوبت امضاء	۴۶	رَبِط	۱۴۷	زائینج	۶	دُهْن دره
۳۱۶	رطوبت بیضیه	۳۰۸	رَبَاء	۳۲۲	زاج	۶	دُهْن دره کردن
۳۴۱	رطوبت دمعه	۳۶۳	رَبَائِت	۱۴۸	زاحت	۷۱	دُهْن کف کردن
۵۴۶	رطوبت لوزالمعده	۴۹۱	رَبَع	۲۶۵	زاجت	۵۶۳	دُیْد
۳۱	رطوبت ششمه جنبیه	۵۶۰	رَبَعْت داون نجال طبع	۱۸۴	زادع	۳۱۷	دندان در راس
۵۲۵	رطوبت معده	۱۵۴	رَبَعْت ضریب	۴۹۱	زادغات	۵۴۷	دندان دوقو راس
۵۳۴	رطوبت مصلی	۲۷۶	رَبَل	۴۹۱	زادفاش کردن	۴۵۵	دندان فرج
۳۲۲	رطوبت نابزیر	۱۴۲	رَبَل الغراب	۳۱۷	زادک	۳۶۳	دینک
۳۲۱	رطوبت نفاس	۲۷۵-۳۶۸	رَبَلین	۳۷	زادبانگ	۵۱۰	دینله
۵۰۰	رغاف	۱۴۰-۱۴۸-۳۷۶	رَبْم یعنی مرقت	۱۶۵	زادبانگ و ایچ	۳۶	دیمهاج
۵۴۲	رغد	۳۶۴-۵۵۲	رَبْم	۵۴۱	راس	۳۱۴	دیمیله
۵۴۵	رغش	۴۲۹	رَبْم بند	۴۷۵	راسب	۳۲۸	دین داریه
۵۶۰	رغی الحام	۲۷۴	رَبْمَت	۱۷۷	زاست	۲۰	دینانتر کے
۷۰-۴۲۰	رقاده	۳۷۳	رَبْمَار	۳۲۲	زاست بنی	۵۱۰	دیوک
۱۸۴-۲۷۱	رفع تشنگی کردن	۴۲۲	رَبْم	۵۱۴	زاست کو	۳۰۳	ذائقه
۱۷۹	رفع خارش کردن	۳۵۵	رَبْمَات مَرْمَن	۱۸۱	زاسته دندان	۴۶۶	ذات الحیب
۱۸۴	رفع عفونت کردن	۹۵	رَبْمَات مزاج	۳۰۰	زاست سسکه	۴۶۶	ذات الحیب ذات التیره
۴۸۸	رفع کردن	۴۸۷	رَبْم کورن	۵۱۴	زاستکو	۴۲۷-۴۶۸	ذات التیره
۲۸۹-۳۴۸	رقف	۴۲۸	رَبْم	۷۲	زاسته	۱۶۴	ذالذالک
۵۰۹	رقف الدم	۱۸۲	رَبْم دینان مصنو	۴۸۲	زال	۴۱۱	ذجا
۵۳۹	رقه القلب	۳۷۸	رَبْم دینان	۱۶۹-۲۷۹	زان	۱۸۱	ذخیر
۱۷۵	رقص	۱۸۱	رَبْم دینان	۱۶۸	زان	۱۰۷	ذوابع
۲۸۹-۳۴۸	رقیق	۱۱۱	رَبْم	۳۷۲	زاوراز	۳۷۱	ذرع
۱۸۸	رقیق کردن	۵۳۷	رَبْم یا	۳۶۲	زادرفق	۵۶۶	ذرت
۲۶۲-۴۱۱	رکاب الاذن	۵۵۳	رَبْم	۴۰۹	زای	۵۶۶	ذرت بلال
۱۸۹	رکاب برك شدن	۳۲۶	رَبْمَا	۴۰۵	زایجر	۳۱۴	ذرت دانه ریز
۵۵۷	رکاب زهر بان	۳۲۶	رَبْمَا	۲۷۵	رُب	۶۵	ذره
۳۲۵	رکبک	۲۷۸	رَبْمَا	۳۲۶	رباط	۳۷۲	ذره بین
۲۹۸	رکاب	۱۸۳	رَبْمَا بول	۳۴۶	رباط حجاب معک	۱۲۳	ذغال
۱۱۰	رقام	۳۷۸	رَبْمَا	۱۵۶	رباطات صوت	۱۲۵	ذغال با دام
۱۸۱	رقام اسنان	۳۷۸-۴۰۱	رَبْمَا	۲۴۶	رباط حیطه	۱۴۵	ذغال بند
۴۰۹	رقمک	۳۶۴	رَبْمَا بوردن	۳۶۶	رباط مستطیل	۱۲۳	ذغال جوانه

دوآلہ ۲۷۳	دم کوزہ ۳۲۶	دبقر و طویس ۱۸۸	درگی ۲۷۲
دوآلے ۴۰۴	دم کبر ۲۷۲-۵۲۷	دسوت ۳۰۳	دوست ۲۶۵
دوآلے بیضہ ۱۳۸	دمل ۱	دشمنہ ۴۶۱	دوآلے ۴۷۲
دوآلے چشم ۱۳۸	دملان ۲۲۰	دغا ۳۳۰	دوآلے نازک ۲۸۸-۳۲۱
دوآلے ضغن ۵۵۵	دمل جلدی ۲۹۴	دغدغان ۱۱۸	دوآلے نازک کھن ۷۲
دوآلے جگر ۱۸	دمل دمو ۵۴۲	دفع کردن ۲۷۳	دوآلے فضل ۲۲۲
دوآلے جوش ۲۹۸	دملہ شورش کین ۱۱۹	دق ۳۶۱	دوآلے توبہ ۵۱
دوآلے حافظ الصخر ۲۷۴	دمل دمو فرج ۵۵۰	دقت ۵	دوآلے تین ۵۱۳
دوآلے داغہ ۲۷۵	دمل کبد ۱	دقیقہ ۳۷۳	دوآلے ۳۱۳
دوآلے دندان ۱۸۲	دم واپسین ۱۸۴	دلاشوب ۱۵	دوآلے ۴۸۶
دوآلے سین ۴۱۹	دمو ۵۰۳	دلیل مقدمہ ۴۷۸	دوآلے گوش ۱۴۹
دوآلے معطس ۵۲۲	دمیدن ۵۱۸	دل پیچہ ۲۶۸	دوآلے فوش ۸۰
دوآلے موضع ۵۴۴	دمبر قاپچ ۳۷۱-۴۲۲	دل تنگ ۱۲۲-۳۹	دوآلے ۵۱۹
دوآلے ۷۶	دندان ۷۱	دل دار ۳۲۹	دوآلے عرق ۱۹۱
دوآلے ۱۸۸	دنبہ ۴۷	دل دارے ۱۵۲	دوآلے ۳۶۹
دوآلے ۳۰۵	دند ۱۶۷	دل دل ۳۱۴	دوآلے کو دوا آمدن ۱۸۰
دوآلے الخیل ۴۱۸	دندان ۱۸۱	دلسوز ۱۴۸	دوآلے کو دوا آمدن ۱۸۰
دوآلے بیخه دغان ۲۹۴	دندان اسبا ۱۸۳	دل شکنہ ۲۹۲	دوآلے کین دگت ۱۶۴
دوآلے براس ۵	دندان بلوغ ۱۸۲	دل رچی ۱۴۸-۷۵	دوآلے ۳۶۹
دوآلے شدہ کے ۳۲۱	دندان پیٹے ۱۸۲	دلک ۲۹۲	دوآلے ارفعیہ ۲۲۵
دوآلے ۲۷۷	دندان تائبہ ۱۸۲	دل کو پی ۱۵۳	دوآلے خضر ۳۶۹
دوآلے دمو ۳۲۱	دندان خرد ۱۸۲	دل کتا ۲۲۳	دوآلے سینہ ۲۶۵
دوآلے بجاری ۲۹۲	دندان خلتا ۱۸۳	دل کو پی ۴۷۸	دوآلے شاپے ۲۲۵
دوآلے حاتم ۲۹۳	دندان ساز ۱۸۲	دل کپڑے ۵۴۷	دوآلے عثمان ۳۰۲
دوآلے شکل ۲۹۳	دندان شہرے ۱۸۲	دلک ۲۹۸	دوآلے علوم ۵۰۵
دوآلے دم ۱۳۸	دندان طواری اخیر ۱۸۲	دلک غضب ۱۳۵	دوآلے کے ۱۸۸
دوآلے پٹہ ۴۷۵	دندان غاریہ ۱۸۲	دلک ۳۱۹	دوآلے نطوت ۲۲۵
دوآلے پٹہ ۴۷۵	دندان عقل ۱۸۲	دلہیز ۱۶۲	دوآلے نطوت ۳۲۸
دوآلے پندار ۴۷۵	دندان قریحہ ۳۰۵-۸۲	دلہیل ۵۰	دوآلے ۳۶۲
دوآلے ۳۵۰	دندان کوم خورده ۱۸۱	دلہیل علیہ ۵۴۲	دوآلے تار ۷۲
دوآلے ۴۷۵	دندان کن ۱۷۷	دم ۵۰۳	دوآلے تنک ۴۲۳-۳۲۵
دوآلے ۴۲۷	دندان کنگا ۵۴۲	دماغ ۳۰۶-۲۶۲-۱۲۱	دوآلے تنک ۳۲۵
دوآلے ۳۲۸	دندان واپسین ۱۸۳	دماغ صغیر ۱۲۱	دوآلے چپ ۳۶۲
دوآلے ۳۰۶	دندانہا پے تائبہ ۱۸۲	دماغ کج ۳۹۶	دوآلے نانت ۳۵۲
دوآلے ۳۰	دندہ ۱۵۸	دم الاخرین ۵۰۳	دوآلے شنک ۱۸۴-۱
دوآلے ۵۱۱	دنگ ۱۵۰	دمیلان ۳۵۱	دوآلے پلینہ کردن ۱۶۵
دوآلے ۲۶۵	دینا ۵۵۲	دمیلک ۱۴۲	دوآلے مال الماویل با جان ادوینہ ۲۸۹
دوآلے ۶۹	دوآلے ۳۶۵	دمک ۳۲۱	دوآلے ۱۶۹
دوآلے زدن ۷۰	دوار ۵۶۱	دم غلیظے ۵۱۸	دوآلے ۱۴۱
دوآلے ۳۲۴	دوآلے ۴۵۹	دم کار ۵۵۹	دوآلے طاوون ۳۶۲

دَرَحْتِ خُومَا ۴۵۰	ذَانَا ۲۰۱	نَجْر خُومَا ۷۵	خُورَسَنَد ۱۵۳
دَرَحْتِ خُومَا ۱۱۳	ذَانَا ۵۰۸	نَجْر ۲۹۱	خُورَسَنَد ۵۴۶
دَرَحْتِ خَطْمِ ۳۱۴	ذَانَا ۵۰۸	نَجْر ۴۰۳	خُورَسَنَد ۴۱۲
دَرَحْتِ زَنْطَالُو ۴۷۷	ذَانَا ۵۱۲	خَبْر كَيْ خَشْم ۷۳-۴۰۳	خُورَسَنَد ۲۶۹
دَرَحْتِ زَنْبُون ۴۰۶	ذَانَا ۱۳۵	خَبْر كَيْ ۵۶۱	خُورَسَنَد كُورْدَن ۴۸۳
دَرَحْتِ سِيْدَر ۵۶۷	ذَانَا ۵۷	خَبْر زَان ۵۵	خُورَسَنَد ۱۵۸-۴۵۱
دَرَحْتِ سُرْخَه دَار ۵۲۷	ذَانَا ۱۲۰	خَبْر زَان ۲۵۱	خُورَسَنَد ۱۲۲
دَرَحْتِ سَبَب ۴۸۱	ذَانَا ۴۰۱	خَبْر زَان ۳۲۶	خُورَسَنَد ۵۱۳
دَرَحْتِ شَمَالُو ۲۳	ذَانَا ۲۴۶-۴۰۱	خَبْر زَان ۵۳۶	خُورَسَنَد ۲۱۸
دَرَحْتِ شَلِيل ۴۲۷	ذَانَا ۴۲۷	ذَانَا ۲۲	خُورَسَنَد ۲۲۲
دَرَحْتِ صَد ۵۵۱	ذَانَا ۱	ذَانَا ۳۲۱	خُورَسَنَد ۳۳۱
دَرَحْتِ عَنَاب ۵۶۷	ذَانَا ۲۸۷-۵۶۲	ذَانَا ۱۱۵	خُورَسَنَد ۵۰۱
دَرَحْتِ غَار ۳۴۲	ذَانَا ۵۶۳	ذَانَا ۲۲۵	خُورَسَنَد ۵۰۰
دَرَحْتِ فَتَدُق ۱۵۸	ذَانَا ۱۳۷	ذَانَا ۲۶۰	خُورَسَنَد ۳۰۴
دَرَحْتِ قَهَق ۱۴۳	ذَانَا ۲۲۷	ذَانَا ۲۲۱	خُورَسَنَد ۲۲۲
دَرَحْتِ كَلَج ۴۶۳	ذَانَا ۲۲۷	ذَانَا ۵۴۵	خُورَسَنَد ۴۵۱-۵۴۳
دَرَحْتِ كُورْدُو ۲۳۳	ذَانَا ۳۲۷	ذَانَا ۲۲۷	خُورَسَنَد ۲۱۸
دَرَحْتِ كَز عَلْفِي ۴۸۲	ذَانَا ۲۲۲	ذَانَا ۹۶	خُورَسَنَد ۴۶۰
دَرَحْتِ كَلَابِي ۴۸۱	ذَانَا ۶۶	ذَانَا ۵۲۵	خُورَسَنَد ۵۳۳
دَرَحْتِ كَار ۵۶۷	ذَانَا ۲۶۱	ذَانَا ۵۲۵	خُورَسَنَد ۲۷
دَرَحْتِ مَوْ ۳۶۳	ذَانَا ۵۱۰	ذَانَا ۳۱۵	خُورَسَنَد ۵۰۳
دَرَحْتِ نَار جِيل ۱۴۲	ذَانَا ۳۲۹	ذَانَا ۳۱۵	خُورَسَنَد ۵۰۳
دَرَحْتِ نَارُون ۵۵۱	ذَانَا ۲۶۱	ذَانَا ۵۲۷	خُورَسَنَد ۲۶۵
دَرَحْتِ هَلُو ۲۳	ذَانَا ۴۲۸	ذَانَا ۱۳۸	خُورَسَنَد ۳۱۱
دَرَحْتِ خُوش ۲۹۱	ذَانَا ۳۲۷	ذَانَا ۳۸۹	خُورَسَنَد ۲۸۹
دَرَحْتِ دُود ۲۷۸	ذَانَا ۵۲۱	ذَانَا ۳۶۵	خُورَسَنَد ۴۹۹
دَرَحْتِ دَرْد ۱۹۷	ذَانَا ۵۴۲	ذَانَا ۴۵۹	خُورَسَنَد ۳۶۹
دَرَحْتِ دَرْدَار ۵۵۱	ذَانَا ۳۷۵	ذَانَا ۴۶۶	خُورَسَنَد ۵۰۳
دَرَحْتِ دَرْدِي بَهْلُو ۱۹۷	ذَانَا ۴۷	ذَانَا ۵۵۱	خُورَسَنَد ۲۶۲
دَرَحْتِ دَرْدِي دَنْدَان ۴۰۵	ذَانَا ۵۶۶	ذَانَا ۴۱۹	خُورَسَنَد ۲۲۲
دَرَحْتِ دَرْدِي زَه ۱۹۷	ذَانَا ۳	ذَانَا ۱۱۷	خُورَسَنَد ۳۴۹
دَرَحْتِ دَرْدِي كُورْدَه ۱۴۵	ذَانَا ۳۷۰	ذَانَا ۱۱۷	خُورَسَنَد ۱۵۱
دَرَحْتِ دَرْدِي كُورْدَه ۱۱۷-۴۰۰	ذَانَا ۴۸۰	ذَانَا ۱۱۸	خُورَسَنَد ۱۶۹
دَرَحْتِ دَرْدِي نَاخُو ۵۴۵	ذَانَا ۲۷۳	ذَانَا ۱۱۷	خُورَسَنَد ۱۵۷
دَرَحْتِ دَرْدِي ۵۲۳	ذَانَا ۴۶۴	ذَانَا ۲۷۷	خُورَسَنَد ۱۹۸
دَرَحْتِ دَرْدِي اَكِيلِي ۵۳۳	ذَانَا ۲۳	ذَانَا ۱۱۷	خُورَسَنَد ۴۷۳-۹۶
دَرَحْتِ دَرْدِي سَنَه ۲۶۵	ذَانَا ۱۷۳	ذَانَا ۲۹۰	خُورَسَنَد ۳۲۱
دَرَحْتِ دَرْدِي سَبَبِي ۵۲۳	ذَانَا ۶۷۱	ذَانَا ۱۱۷-۲۸۱	خُورَسَنَد ۷۳
دَرَحْتِ دَرْدِي قَهَق ۵۲۳	ذَانَا ۳۷۶	ذَانَا ۲۶۸	خُورَسَنَد ۳۲۲
دَرَحْتِ دَرْدِي لَابِي ۵۲۳	ذَانَا ۴۶۶	ذَانَا ۵۰۵	خُورَسَنَد ۵۴۵

خُذْ ۳۱۳-۳۱۵	خُذْ ۱۷۵-۴۲۷	خُذْ ۱۳۵	خُذْ ۵۵
خُذْ ۳۶۶	خُذْ ۱۷۵-۴۲۷	خُذْ ۱۷۸	خُذْ ۵۴۴
خُذْ ۳۹۳	خُذْ ۱۷۵-۴۲۷	خُذْ ۲۲۲-۳۲۵	خُذْ ۲۵۵
خُذْ ۳۹۳	خُذْ ۳۴۶	خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۴۹۸
خُذْ ۳۹۳	خُذْ ۳۸۴	خُذْ ۲۶۲	خُذْ ۲۶۸
خُذْ ۳۹۳	خُذْ ۲۸	خُذْ ۳۶۹	خُذْ ۴۰
خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۵۴۶	خُذْ ۲۷۴	خُذْ ۴۱
خُذْ ۱۹۰	خُذْ ۳۷۱	خُذْ ۴۱	خُذْ ۲۶۹
خُذْ ۴۲	خُذْ ۴۱۹	خُذْ ۱۳۸	خُذْ ۲۲۳
خُذْ ۴۳	خُذْ ۵۲۷	خُذْ ۵۱۹	خُذْ ۲۲۴
خُذْ ۳۹۱	خُذْ ۲۷۲	خُذْ ۲۷۵	خُذْ ۳۵۰
خُذْ ۴۸۲	خُذْ ۵۲۷	خُذْ ۲۱۶	خُذْ ۱۶۹
خُذْ ۴۸۲	خُذْ ۵۶۲	خُذْ ۱۲۳	خُذْ ۱۰۷
خُذْ ۵۱۷	خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۴۷۳	خُذْ ۱۵۴
خُذْ ۲۶۴	خُذْ ۱۷۲	خُذْ ۲۸	خُذْ ۳۱۰
خُذْ ۳۲۰-۵۱۷	خُذْ ۵	خُذْ ۳۸۸	خُذْ ۳۷۶
خُذْ ۵۱۷	خُذْ ۱۳۹	خُذْ ۴۱۹	خُذْ ۱۰۰
خُذْ ۲۶۵	خُذْ ۴۶۴	خُذْ ۳۶۰	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۳۹۹	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۴۸	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۲۷۲	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۳۴۱	خُذْ ۴۸۳
خُذْ ۱۱۵-۱۲۵-۱۲۶	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۲۷۸	خُذْ ۱۶۸
خُذْ ۳۱	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۲۶۸
خُذْ ۱۸۴	خُذْ ۱۶۳	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۵۱۴
خُذْ ۳۲-۲۲۳	خُذْ ۳۵۱	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۴۹۹
خُذْ ۴۱۶	خُذْ ۱۲۹	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۴۹۹
خُذْ ۴۰۱	خُذْ ۴۷۲	خُذْ ۳۱۴	خُذْ ۳۹۵
خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۱۱۸	خُذْ ۲۲۲	خُذْ ۵۵۲
خُذْ ۱۰۹	خُذْ ۴۶۳	خُذْ ۲۲۰	خُذْ ۴۱۷
خُذْ ۵۵۶	خُذْ ۳۵۲	خُذْ ۱۳۵	خُذْ ۴۷۳
خُذْ ۲۱-۴۰۱	خُذْ ۴۹-۴۱۹	خُذْ ۱۲۱	خُذْ ۳۶۲
خُذْ ۱۸۱	خُذْ ۶۹	خُذْ ۲۷۳	خُذْ ۲۰
خُذْ ۱۱۶	خُذْ ۲۲۲	خُذْ ۱۰	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۲۹۲	خُذْ ۲۸۱	خُذْ ۵۱۱	خُذْ ۳۴۴
خُذْ ۳۵۶	خُذْ ۳۷	خُذْ ۳۹	خُذْ ۳۲۳
خُذْ ۲۷۱	خُذْ ۵۱۰	خُذْ ۴۱۸	خُذْ ۱۰۵
خُذْ ۱۸۶	خُذْ ۱۱۱	خُذْ ۱۲۵	خُذْ ۱۸۸
خُذْ ۱۳۷	خُذْ ۳۸	خُذْ ۴۱۷	خُذْ ۳۲۲
خُذْ ۴۵۱	خُذْ ۳۸	خُذْ ۴۶۰	خُذْ ۱۱۶
			خُذْ ۴۸۴

جوانات غریبہ چتر دوردن ۳۰۰	جوانات غریبہ چتر دوردن ۳۰۰	حصاة کلبہ ۶۸	حدوث سیک شانہ ۳۴۸
جوانات غریبہ چتر دوردن ۳۰	جوانات غریبہ چتر دوردن ۳۰	حکیمہ ۴۵۸-۲۸۵	حدید ۲۷۹
جوانات دوردن ۳۹	جوانات دوردن ۳۹	حصیہ عام ۲۵۴	خوارت ۱۲۲
جوان خاک و آب ۳۲	جوان خاک و آب ۳۲	حصض صید ۷۲	خوارت ذاتی ۱۲۲
جوان مائے یکم ۴۸۹	جوان مائے یکم ۴۸۹	حفرہ الکلب ۲۹۰	خوارت شدید ۴۶۰
جوان نازا ۹۳	جوان نازا ۹۳	حفرہ الورك ۱۱۸	خوام نازک ۷۱
حیہ ۵۹	حیہ ۵۹	حفرہ دندان ۲۸	خوص ۶۸
خایدکن ۳۴۳	خایدکن ۳۴۳	حفظ صحت ۴۷۵	خوف زدن ۴۲۱
خاواکوش ۳	خاواکوش ۳	حق شناسی ۴۸۶	خوف البول ۷۷
خارپٹ ۲۶۹	خارپٹ ۲۶۹	خفہ ۱۴۱	خوکن ۳۷۷
خارپٹ برہ ۲۶۹	خارپٹ برہ ۲۶۹	خفیر ۳۱۶	خوکن ارادی ۳۷۷
خارپٹ بیلی ۳۱۴	خارپٹ بیلی ۳۱۴	خفیفہ ۱۲۱	خوکن ارادیہ ۵۴۴
خارخسک ۵۴۴	خارخسک ۵۴۴	خفہ باز ۱۲۵	خوکن انبساط قلب ۱۸۷
خارش ۱۸۰	خارش ۱۸۰	خک ۴۷۵	خوکن انقباض قلب ۵۲۵
خارشن ۳۰۹	خارشن ۳۰۹	خکہ ۱۸۰	خوکن بدن ۲۴۹
خارہ ۴۲۰	خارہ ۴۲۰	خکہ بواسیر ۴۷۸	خوکن دوردن ۳۷۷-۴۲۷
خاریدکن ۳۰۴	خاریدکن ۳۰۴	خکہ قرح ۴۷۸	خوکن غیر ارادی ۳۷۷
خراط جی ۵۱۱	خراط جی ۵۱۱	خکیم ۳۶۵	خوکن کردن ۳۷۷
خاک ۵۴۰	خاک ۵۴۰	خکمانہ ۴۹۹	خوکن متصل جن ۳۹۸
خاک چینی ۳۲۴	خاک چینی ۳۲۴	خکیم دندان ۱۸۲	خوم ۳۰۸
خاک ذغال ۱۷	خاک ذغال ۱۷	خلاوت ۱۹۷	خوم کل ۳۰۹
خاک زرد ۲۶۱	خاک زرد ۲۶۱	خلیہ ۵۴۷	خوپہ آرد ۱۴۶
خاکس ۱۱۸	خاکس ۱۱۸	خلیہ ۲۸۱	خوپہ سب ۳۶۳
خاکسے ۵۱۵	خاکسے ۵۱۵	خلیث الطب ۵۵	خوپہ فاسک ۲۶۳
خاک قرمز ۵۰	خاک قرمز ۵۰	خلزون ۳۱۰	خواز ۵۲۸
خال کوبید ۵۳۷	خال کوبید ۵۳۷	خلزون الاذن ۴۱۱	خساب کل ۲۹۸
خال لورڈ ۴۶۶	خال لورڈ ۴۶۶	خلن ۴۵۹-۳۰۲	خسائے سائک ۳۱۹
خاموش ۵۲۵	خاموش ۵۲۵	خلقوم ۳۴۱	خس ۵۱۲
خانق الذب ۴۷۷	خانق الذب ۴۷۷	خمد کردن ۱۸۹	خسار کل ۲۹۸
خانقہ زبور ۳۰۵	خانقہ زبور ۳۰۵	خلة اللذی ۳۵۵	خسد ۲۶۶
خایہ کربلین ۱۱۵	خایہ کربلین ۱۱۵	خائے ۲۷۸	خسربان آرد ۱۷۳
خیا زب ۳۵۹	خیا زب ۳۵۹	خاض ۴۱۸	خسربہ ۷۲
خبر آرد ۳۴۴	خبر آرد ۳۴۴	خانات ۵۲۳	خسربک ۲۹۰
خبط ۳۶۹	خبط ۳۶۹	خام ۷۰	خسنہ ۷۹
خبت ۴۲۸	خبت ۴۲۸	خام تاریک ۷۰	خسود ۲۶۵
خنہ ۱۳۸	خنہ ۱۳۸	خوکن ۴۹۷	خسرات ۴۸۹
خنہ کورہ ۳۲۴	خنہ کورہ ۳۲۴	خوہ ۲۷۰	خسین ۱۰۶
خنہ ۳۲۰	خنہ ۳۲۰	خوہ جفن ۷۷	خسین الادویہ ۱۲۱
خجالت ۳۱۵	خجالت ۳۱۵	خکل ۳۰۵	خسین البرکس ۱۴۲
		خجلر لاسین ۲۷۹-۱۴۸	خسینہ الطحال ۱۲۱

خوارت

جوان کیک ۴۵	چاق ۴۰۲	چلیا وارچ ۱۶۷	جوانتہ ۴۶۴
جوان دھان ۱۱۸	چاتے ۴.۲ - ۲۶۱	چمان ۳۶۳	جوان الحضر ۴۶۴
جوان فلک اعلا ۴۲	چاک ۱۶۵	چمن ۴۷۵ - ۴۷۷	جوان اللابلین ۱۶۷
جوهر ۶	چال صوت ۳۰۱	چوب پنبہ ۸۰	جوان الشوران ۱۱۳
جوهر براق و رطوبت لوز العذ ۱۸۷	چال شتر ۴۵۹	چوب چقوق ۱۱۹	جوان الشوران ۳۱
جوهر سبید ۵۰۰	چانہ ۳۵۶ - ۳۵۴	چوب چینی ۵۱۶	جوان الفار ۵۵۹ - ۵۹
جوهر تتر ۹	چاہ زرخ ۳۶۹	چوب زبر نفل ۷۲	جوان القرق ۵۵۹
جوهر سن لہ ۷	چاہ بربز ۲۹۰	چوب کرک ۵۶۳	جوان القرضل ۱۴۰
جوهر دمنہ ۵۰۳	چای خطائے ۵۴۲	چوبہ ۴	جوان القفل ۱۱۴
جوهر رطوبت مصلک ۴۲۶	چای منک ۵۲۲	چوچولہ ۱۴۰	جوان الملک ۳۱۴
جوهر سرگر ۶	چپ ۲۹۷	چوڑار ۵۱۰	جوان الملوک ۱۶۱
جوهر قرمز پانہ ۱۱۱	چپچی ۱۵۷	چونہ ۲۵۶	جوان الیل ۴۰۳
جوهر قطران ۱۶۴	چپ ڈاٹ ۳۲۴	چھارازکان ۲۲۵	جوان الوطن ۴۲۳
جوهر غلیا ۱۰۹	چترک ۱۲۱	چھار پانے ۴۸۱	جوان الولد ۲۱
جوهر کچولہ ۵۲۳	چرائینا ۲۹۸	چھار عناصر ۲۲۵	جوان ملیان ۱۱۱
جوهر کدس ۵۵۹	چوکے ۲۰۲	چھار نصرت ۵۳۰	جوان الحضر ۴۶۴
جوهر کدکنہ ۵۲۷	چوت ۶۳	چھوڑ ۵۶۳ - ۲۷۶	جوان الیول ۳۳۱ - ۴۲
جوهر کوارنگ ۴۲۶	چون زدکن ۵۱۷	چمن ووزام البلیط باہین مانع کیمہ و صغیر ۵۳۱	جوان الطث ۲۰
جوهر لہو ۹	چونے ۶۳	چاجب ۵۱۸	جوان طارث ۳۰
جوهر فاذو ۵۲۷	چوس ۱۰۶	چاجے خاجے ۳۱۴	جوان موسیٰ ۳۸۸
جوهر محمد رافون ۳۹۱	چول ۵۰۰	چاھیل ۴۸۶	جوان ۴۶۳
جوهر مستکن امون ۱۴۳	چولکوش ۱۲۱	حافظہ ۳۶۸	جوانات و بقولات ۳۳۳
جوهر منیم امون ۲۷۵	چولم ۴۲۲	حافظہ لنت ۳۶۸	جوان ۲۵۷
جوهر رضاع شل ۱۹ جوہر تک ۷	چسندے ۵۶۳	حاق الفخذ ۵	جوان طاجز ۱۸۷
جوهر زرد مشربانات کدکنہ ۱۸۷	چشم ۱۱۳	حالب ۵۵۲	جوان بایہ شکل دماغ کیمہ ۲۷۸
جوهر خوشاورد ۳۰	چشم ۴۰۵	حالت ایشانے ۳۱۶	جوان بایہ شکل دماغ صغیر ۲۷۸
جوانا ۱۸۵	چشم خروس ۲	حالت لیکک ۳۳۱	جوان غسولتا تر مقلہ ۳۶۸
جوان ۵۵۳	چشم دہرینہ ۲۲۳	حالت خاق مزاج ۳۲۱	جوانت ۵۵۹
جوان اجزین ۱۶۴	چشم خیر زدکن ۲۲۱	حالت رضاعت ۲۱	جوان البرق ۶۸
جوان سوز ۵۵۳	چشم کبود ۵۶۵	حالت صحت ۵۰۳	جوان البس ۷۴
جوان ۳۷۵	چشیدن ۲۰۳	حالت صفرا ۲۷۱	جوان الدم ۴۰۱
جوان ۴۰۲	چخالہ فیدق ۱۵۵	حالت نزع ۱۵	جوان الجن ۳۲۹
جوان ۷۲	چخند ۷۳	حالت نیکر ۵۵۱ - ۳۲۸	جوان الیورد ۳۲۹
چوکہ ۳۱۷	چکن خور ۳۵۵	خاھلشدن ۴۲۶	جوان بابا توری ۱۴
چاھلشدن ۴۸۷	چک ۳۰۳	خاملہ ۲۶۳	جوان صغیر ۱۷
چابلک دکت ۱۱	چکد شامزک ۱۳۷	خاویزہ ۲۷۰	جوان ۴۵۹
چاھیک ۱۵	چکد کا پنے ۱۲۶	خاھلشدن ۹۵	جوان شدن جابا بایہ ۲۶۱
چاھلشدن ۳۹۹	چلیانہ ۳۳۶	جوان ۴۶۴	جوان البلوغ ۴۷۵
چاھارہ ۴۸۸	چلیلا ۳۱۴	جوان الیل ۵۳۶	جوان رجنہ ۴۷۱
چاھارہ شامزک ۴۸۸	چلم ۲۹۱	جوان الیل ۵۳۶	جوان ۴۷۷

جندہ ۲۹	جبل ۵۰۵	جدار اور گورہ ۵۴۴	تنبہ مدور ۳۷۹
جندہ باز ۲۹۰	جمعہ ۳۷۷	جدو ۵۵۵	تنبہ مسدود ۵۳۹
جین انا بیٹہ ۵۱۲	جینہ دندان ۱۴۰	جدو البتر ۵۵۴	تنبہ مقدم زائدہ خارجی مختلفہ ۵۴۸
جین ذکور ۵۱۲	جند ۵۲۳	جدو کاذب ۲۷۸	تقل ۲۶۱
جینت ۳۹۲	جنت ۱۷۲	جدوار ۳۱	تقل سامعہ ۲۱۵
جینج ۲۷۰	جنت جین ۴۵-۴۰	جدوار خطائے ۳۳۵	تقل سر ۱۳۵
جینکل ۲۹۰	جنت شکن ۴	جدول دمقہ ۱۱۲	تقل یعنی بطی المضم ۳۲۵
جینکل قدیم ۲۹۴	جنت ۳۲	جدہ برہ ۲۷۸	ثمر ۴۹۰
جینکل ۵۰۵	جین ۴۲۳	جدبات ۳	ثمر کاج ۴۷۱
جنوب ۵۲۶	جین اسفل ۴۲۳	جدنام ۴۲۵	ثمر ۳۸۹
جون ۳۰-۳۵۶-۳۰	جین اعلا ۴۲۳	جدرد ۲۸۹	ثنا با ۱۸۲
جون خرمی ۱۸۰	جینے ۴۱۹	جوات ۱۶۲-۳۲۹	ثقیل ۵۴۷
جون دریک امر ۳۷۵	جک سپاہ ۲۸۹	جواج ۱۲۸	جا بیدن ۳۶۳
جون بیٹے ۲۹۴	جلاد ۸۰	جواص ۴۶۵	جا بیدن مکرر ۴۸۸
جون فیشی ۲۶۹	جلادت ۳۲۸	جواحت بہم ساندن ۷۷	جا بجا کردن ۴۸۶
جون مولود بے ۳۲۱	جلاد بے ۱۶۷	جواحت مطاوی ۲۸۷	جادو ۳۹۲
جئے ۱۸۱	جلب ۲۳۰	جواچے ۱۲۸	جادو کر ۲۶۳
جئے شکن ۴۰۳	جلد ۵۳۷-۴۲۳	جوانہ ۲۹۸	جادو کردن ۲۶۵
جین ۲۸۹	جلد اکیلا ۱۸۴	جوب ۲۹۵	جادو کرے ۲۶۳
جو ۲۱۵	جلد مولد اس ۱۶۹	جوب طب ۱۷۶	جادوئی ۴۶۳
جوان مرک ۲۸۸	جلدی بیٹے چایکے ۱۵	جوشنیل ۳۶۴	جائیں مذاچے ۳۹۲
جو برہنہ ۶۸	جلدی بیٹے پوتی ۱۷۳	جوشنیل و جوشنیل ۳۴۵	جانینوس ۲۹۶
جو پوسٹ کندہ ۳۱۵	جلو ۴۰۸	جو خرمی ۳۳۴	جان ۳۰
جو کجہ ۴۷۳	جلو زغ ۵۱۹	جو چہرے ۵۱۵	جان ازاری ۱۶۷
جو کجہ خوس ۴۷۳	جلو مرز کرفن ۴۷۶	جو غہ ۳۰۲	جان از کون در کرفن ۱۷۷
جو کالتر ۱۷۴	جلد تیر ۱۶۵	جو غلفہ ۱۷۷	جان ذیلیم کردن ۳۷۷
جو کالقی ۲۷۲	جواز مذکر ۶۵	جو غم دماغ ۲۶۳	جان کندن ۱۵
جو کالکوئل ۲۹۷	جوازہ ۹۸	جو غصہ ۵۴۴	جاووسہ ۳۷۲
جو کوبوا ۴۰۲	جواغ ۱۲۴	جو غظیے ۵۴۴	جاوشین ۴۱۰
جو کوزق ۱۵۸	جواغ کردن ۴	جو غ ۳۲۷	جاہل ۳۲۲
جو کوزک ۴۷۱	جو جگہ ۱۶۳	جواگت ۵۲۸	جبار ۴۱۵
جو کوزائل ۱۷۶	جو جگہ شدن ۱۵۳	جواوت ۲۶۴	جبار حلاہ دماغ ۵۴۹
جو کوزیندہ ۴۰۲	جو جود ۱۱۵	جو کتن ۵۰۴	جبار رمادی دماغ ۵۴۹
جو کوش ۲۲۲-۲۲۲	جو کوز مقفل ۳۹	جو کیم ۱۵۷	جو ک ۵۶۳
جو کوشانہ ۱۷۸	جو کوز نیشے ۴۹۳	جو کیم ایچے ۳۴۸	جو کوزہ عظام ۱۴۱
جو کوشا بندن ۸۰	جو کوز ۲۷۸	جو کیم خرمی ۹۷	جو کیم جہہ ۷۹
جو کوش صورت ۹۳	جو کوزہ ۹۵	جو کیم دین ۲۴۸-۲۸۹	جو کیم ۲۶۹
جو کوش دظونان ۱۸۰	جو کیم ۴۷۰	جو کیم شایے ۵۴۲	جو کیم ۵۱۴-۲۹۳
جو کوشدن ۲۸۱-۸۰	جو کیم انا ۲۹۸	جو کیم ۲۷۰	جو کیم ۳۰۷
جو کوش تقریب ۴۷۰-۳۳۱-۸۰	جو کیم بند ستر ۱۱۵	جو کیم ۴۳	جو کیم ۴۲۱

تَرْوَل ۵۴۶	تَرْسَنَاك ۵۴۳	تَحْمٌ بِاللَّكْو ۱۹۷	نَبَارَه ۳۷۲
تَرْوَبُر ۱۸۹	تَرْسِيدَان ۴۵۹	تَحْمٌ بِلْبَان ۱۱۱	نَبَاهُ تَوْنَه ۲۶
تَرْكِن دَاوَن ۴۲	تَرْش ۵	تَحْمٌ بِنِدَابِجِجِر ۴۹۳	تَبَا خَال ۳۱۳
تَرْسَلِم ۴۹۰	تَرْشَاث ۵۱۱	تَحْمٌ بِنِجَانِكُث ۱۵	تَبِي خَفِث ۱۶۲
تَرْشِبَه ۳۴	تَرْشِج بَوَلِيَا بِيَاضِ الْبَيْضِ ۱۹	تَحْمٌ تَرْب ۴۸۴	تَبِيخَر كَرَدَن ۴۷۳
تَرْشِبَه كَرَدَن ۱۴۸	تَرْشِج رِيْم ۵۲۲	تَحْمٌ جَارُوْب ۵۱	تَب دَار ۲۷۸
تَرْشِص ۱۸۶-۵۳۴	تَرْشِج شَدِيدُ مُصَلِّدِ عَرَق ۲۵۶	تَحْمٌ دَان ۴۱۷	تَب دَوَق ۲۸۵
تَرْشِج ۳۵	تَرْشِج غَيْرُ مَرَجُ جِلْد ۴۲۸	تَحْمٌ دَرْمَنَه ۵۱	تَبْدِل دَمٌ وَدِيكِر دَمٌ شَرَابِي ۳۱۱
تَرْشِج حَيَوَانَات ۵۶۷	تَرْشِج كَبِيرُ الْمَقْتَدَار ۳۲۰	تَحْمٌ دَرَنَك ۴۶۲	تَبْرَه ۳۷۲
تَرْشِج ۱۵۴-۵۱۹	تَرْشِج رَوِيَه ۳۷۵	تَحْمٌ زَرْدَك ۱۷۶	تَبْرِيد كَرَدَن ۴۸۲
تَرْشِج اَطْفَال ۲۲۲	تَرْشِج دَوْبَه ۳۷۵	تَحْمٌ سَعِيد ۴۶۵	تَبْتَم ۵۱۹
تَرْشِج اُنَات حَامِلَه ۲۲۲	تَرْشِج شَبْرِي ۱۷	تَحْمٌ سَك مَاه ۱۱۷	تَبْتَم مَهْوُودَن ۵۱۹
تَرْشِج اَنْدَام بَايَمَن بَابَا بَكْرَه ۴	تَرْشِج ۴۱۸	تَحْمٌ شَرِيح ۴۰۴	تَب كَرَز ۲۸۵
تَرْشِج فَكِ اسْفَل ۵۴۷	تَرْشِج ۵	تَحْمٌ شَفَابِي ۴۲۰	تَبْلَه كَار ۲۸۳-۸۱
تَرْشِج ۵۱۶	تَرْشِج اَلَاث ۱۵۱	تَحْمٌ كَافِشَه ۱۱۱	تَبْلُور ۱۶۵
تَرْشِجِيقِ طَبِيْب ۱۳۱	تَرْشِج دَل ۱۷	تَحْمٌ كَاخِرَه ۱۱۱	تَبْطَه ۳۷۵
تَرْشِيقِ دُخْمَر ۱۷۹	تَرْشِيدَن ۱۷-۲۸۱	تَحْمٌ كَرَجَل ۴۹۳	تَبَاوَب ۵
تَرْشِيقِ هَوَا ۱۶۲	تَرْشِيقِ كَدَاشْتَن ۳۶۳	تَحْمٌ كَرَمِي ۴۲	تَبَاوَبِيْفِ اَنْف ۳۹۱
تَرْشِيقِ ۱۸۴	تَرْشِيقِ كَلَاوِيَس ۴۳	تَحْمٌ مَاه ۲۹۱	تَبْدِيدِ بَشَرَه ۱۸۵
تَرْشِيقِ كَرَدَن ۵۲۵	تَرْشِيقِ ۱۴۰	تَحْمٌ مَرْغ ۴۱۸	تَبْدِيدِ مَرْصَن ۴۸۶
تَرْشِيقِ ۱۲	تَرْشِيقِ ۵۵۰	تَحْمٌ ۳۲۵	تَبْدِيدِ هَوَا ۵۵۱
تَرْشَادِل ۲۶۸	تَرْشِيقِ اَنْبَه ۳۵۶	تَحْمِن ۱۵۰	تَبْرَبْرَه ۲۷۵
تَرْشِخْرَاب ۴۰۸	تَرْك ۱	تَحْمَل ۴۲۶	تَبْرَبْرَه ۳۴
تَرْشِج ۲۷۲	تَرْك عَادَتِ مَادَن ۱۸۴	تَحْمَلِيْن ۲۹۲-۲۹۱	تَبْرَبْرَه كَرَدَن ۱۷۹
تَرْشِج مَانِكَه ۲۷۲	تَرْك كَرَدَن ۱	تَحْمَل ۵۱۸	تَحْمَس كَرَدَن ۵۱۷
تَرْشِيقِ اَمْرَاض ۴۰۰	تَرْكِبِ مَرْصَن مَرْصَن دِيكِر ۱۴۸	تَحْمَل ۳۱۶	تَحْمَلِ بَرَدَانِغ ۱۳۸
تَرْشِيقِ عَصَب ۳۹۶	تَرْكِبِيدَه ۲۷۹	تَحْمَلِ بَالِقِ ۳۰۷	تَحْمَلِ مَنَك قَرْنِبَه ۵۲۱
تَرْشِيقِ عَصَلَات ۳۸۹	تَرْشِيقِ ۳۵۰	تَحْمَل ۱۶۵	تَحْمَلِ بَجْنَه ۴۷۱
تَرْشِيقِ عِظَام ۴۱۶	تَرْشِيقِ ۳۵۶	تَحْمَلِ تَرْب ۴۸۴	تَحْمَلِ كَرِي ۲۵۱
تَرْشِيقِ مَرْصَن ۴۰۰	تَرْشِيقِ ۴۵۹	تَحْمَلِ تَرْبِد ۱۵۴	تَحْمَلِ بَرَدَن ۱۸۸
تَرْشِيقِ ۴۹۱	تَرْك ۲۱	تَحْمَلِ تَرْخَم ۳۷۴	تَحْمَلِ قَوِي ۱۸۲
تَرْشِيقِ ۵۳۸	تَرْك بَرَنَك ۲۴۴	تَحْمَلِ تَرْمَان ۵۰۵	تَحْمَل ۴۲۳
تَرْشِيقِ اَفْئُون ۳۸۱	تَرْك بَرَنَك اَبَد ۵۶۰	تَحْمَلِ تَرْوَايِجَه ۱۸۴	تَحْمَلِ ۱۱۸
تَرْشِيقِ ۳۲۴	تَرْشِيقِ ۲۲۴	تَحْمَلِ تَرْخُون ۵۱	تَحْمَلِ رُوْسْتِ اَنْدَاز ۳۲۳
تَرْشِيقِ ۳۹۲	تَرْشِيقِ اَفَات ۴	تَحْمَلِ تَرْوَكِيَه ۱۱	تَحْمَلِ سَبِيد ۱۳۸
تَرْشِيقِ ۳۴۵	تَرْشِيقِ فَاوُوق ۲۲۴	تَحْمَلِ تَرْوَم ۳۱	تَحْمَلِ يَم ۳۹۱
تَرْشِيقِ اَتِجَاتِ جِيَا بَوْل ۴۹	تَرْشِيقِ ۴۰۹	تَحْمَلِ تَرْوِيْدِ مَانِغ ۳۸	تَحْمَلِ ۱۱۵
تَرْشِيقِ اَتِجَاتِ نَفَايِشَه ۴۲۳	تَرْشِيقِ تَرْشَاك بَرَكْرَدَان ۳۰۷	تَحْمَلِ تَرْشِيقِ ۴۵۹	تَحْمَلِ تَرْشِيقِ دَاوَن ۵۱۸-۳۷۴
تَرْشِيقِ اَتِجَاتِ ۳۴۴-۲۰-۷۷	تَرْشِيقِ تَرْشَاك اَسَايِشَه ۴۰۹	تَحْمَلِ تَرْشَان ۵۴۲	تَحْمَلِ تَحْمَلِ ۵
تَرْشِيقِ ۲۷	تَرْشِيقِ ۴۰۹	تَحْمَلِ تَرْشَانِيدَن ۴۵۹	تَحْمَلِ تَحْمَلِ رُوْج ۴۰۴

پچیدہ کے پناے ۲۶۶	پچیرکا ۳۵۵	پندرہ ۱۸۸	پانارہ ۱۵۳
پچیدہ کے عضو ۱۸۹	پینر ماہر ۹۵	پندرہ ۷۷	پاریلہ ۲۴
پچیدہ کے توڑکے ۲۶۶	پینر ماہر شتر ۹	پشان ۳۵۵	پازدن ۵۴۵
پرسنداری ۵۶۷	پودنہ ۳۶۹	پشان دار ۳۵۵	پاشنہ ۴۱۲
پسروزہ ۱۵	پوست ۲۲۲-۱۶۷	پکت فطرت ۷۱	پاشنہ پنا ۵۶۲
پسوزہ زال ۱۷۸	پوست بعض جلد ۱۶۹-۴۲۲	پندرہ ۴۶۳	پاشویر ۴۲۴
پسری زباد ۱۷۸	پوستا نارہ ۳۵۵	پکے ۷۱	پاصیلے کردن ۱۶۶
پس ۲۲	پوست قح مرغ ۱۵۵	پس ۲۸۷	پاک دامن ۱۲۵
پشاپ ۵۵۲	پوست خنہ گاہ ۴۷۵	پس زانو ۳۲۲	پاکیزہ کے ۴۷۷
پشاندیشے ۴۷۵	پوست درخت ۲۲۲	پس کردن ۴۰۱	پالان سواری ۵۱۲
پشاپ ۵۱۴	پوست زخم ۱۶۷	پش ۱۹۱-۷۱	پشین ۱۶۷
پش کوٹہ ۴۷۷	پوست ساخرے ۴۲۲	پش پنا ۱۴۱	پشک ۳۷۸
پیلہ ابریشم ۱۴۲	پوست کسیر بادام ۴۸۰	پش پنا ۶۵	پشہ کے ۳۶۴
پیلہ دندان ۴۲۲	پوست کسیر کردو ۴۸۰	پش زانو ۳۳۲	پش شدن ۲۹۴
پینہ ۹	پوست کدکے ۴۸۲	پش کارہے ۴۲۸-۶۳	پدز ۴۲۶
پینہ کے ۶۳	پوست مار ۵۱۳	پش کردن ۴۰۱	پراکندہ شدن ۲۹۴
پینہ کے رفتن ۵۱۷	پوست نارنج ۱۳۹	پش مارہ ۲۸۷	پرتقال ۱۳۹
پوک ۱۹۸	پوستے ۱۷۳	پش ۱۹۱	پرتیزک ۱۲۵
پونڈ گاہ مسط ۱۱۱	پوسیدن ۴۸۱	پشہ ۱۷۰	پرخور ۳۰۳
پونڈ مریم ۴۱۸	پوسیدن کے ۴۷۵	پشاپ ۴۲۶	پرکہ ۳۶۷
پینہ ۵۱۳	پوشش استخوان ۴۲۷	پطاس ۴۷۲	پرکہ ایلا خون ۱۶۱
پینہ خوک ۳۴۱	پوشنہ ۴۰۴	پطاس کال ۱۱۷	پرکہ بکارت ۳۱۹
نابن اتر ۴۵۱	پھلو ۲۸۸	پل دماغ ۴۷۷	پرکہ دہ ۳۲۶
نابوت ۷۵	پھلوان ۳۵۱-۴۵	پلک ۴۲۲	پرکہ دہیکہ ۳۲۴
ناتورہ ۱۷۶	پھن بینے ۳۰۶	پلنک ۲۷۹	پرکہ صنایع ۵۵۱-۳۶۸
ناج الملوک ۱۰	پھن زخار ۵۶۲-۲۵۲	پلنک یشک ۱۹۸	پرکہ صوت ۲۲۲
ناج جندہ بازہ ۱۲۳	پھن ساخن ۱۸۸	پنبہ ۱۵۸	پرکہ عنکبوت ۵۴۴
ناج خاصک ۱۶۴	پیارند ۴۷۸	پنبہ ڈانر ۱۶۱	پرشا کریمین کردن ۵۱۶-۴۷۵
ناج خوص ۴۴	پیاز ۹۴-۲۱	پنبہ رو ۴۱۸	پرستوک ۳۱۴
ناج دندان ۱۸۲	پیاز ۴۸۲	پنبہ کوہے ۳۰	پر سیاوشان ۱۰
ناجہرہ ۵۱۷	پیاز حضرت ۱۴۴	پنجہ پا ۴۶۶	پرکہ ہندے ۱۱۳
ناجہرہ ۴۰	پیازسک ۱۴۴	پنجہ دست ۴۲۲	پرکہ ۳۶۵
ناجہرہ زنگت ۱۸۶	پیاز غصل ۵۲۰	پنجہ کوہر ۴۰	پرکازہ کوش ۱۵۱-۴۱۱
نارنج نامرطی ۳۲۲	پیاز کوہے ۲۱	پنجہ کریم ۱۷۲	پر ویتزک ۱۳۵
نارنگے ۴۰۳	پنج ۵۳۹	پند دادن ۴۵	پروردگار ۵۴۵
نمان ۲۹۲	پنجک ۳۰۹	پشمان ۴۰۴-۲۴۱	پرکہ کوش ۴۱۱
نارنگے ۱۲۷	پنجوے ۱۷۲	پس ۲۹۲	پرہالیہ پنی ۳۰۶-۱۷
نارنگہ ۱۶۲	پنجوے اسباب ۴۸۵	پینرہے چرہ ۱۱۲	پرہین ۳۲۲-۱۸۷-۲
ناتس ۴۵	پنجہ ۷۰	پینر تراش ۴۸۴	پرہیدن ۵۱۸
ناک ۵۶۳	پچیدہ کے ۱۵۴	پینر جرب ۲۹۳	پرہیدن چشم ۱۴۰

۲۲۴	۲۲۳	۳۵۷	۳۰۵
بیرون ازادب ۳۲۵	بیت البول ۵۵۲	بوکر دن ۲۸۸	بہوور کندی ۳۰۵
بے پیش ۵۱۶	بیت الحلاء ۳۴۶	بوکر کو ۱۶۷	بلوڑ ۱۶۵
بیش و ۳۲۴	بے نامثل ۳۳۱	بوکر فن ۶۷۹	بلوط ۳۰۱
بیشور ۳۲۲	بے تدبیر ۳۲۳	بوکشدن ۲۸۸	بلوط الارض ۵۴۱
بیشوی ۳۲۲	بیت مؤخر مقلہ ۱۲۲	بول ۵۵۳	بلبلہ ۳۸۹
بیکضہ ۵۴۰	بیت مقدم مقلہ ۱۲۲	بولاغ اوک ۵۱۵	بن بقل ۱۸
بیکضہ بند ۵۲۳	بے پیمز ۱۸۹	بول بیاض البکجہ ۱۹	بن بچہ ۳۹۷
بے طبعی ۳۲۷	بے ثبات ۳۲۴-۳۲۷	بول دموی ۳۱۱	بند ۲۹۲-۷۰
بے غار ۳۲۴	بے چارہ ۳۲۵	بول کو دن ۵۵۳-۴۶۳	بند انکت ۳۲۳
بے غیرت ۳۲۷	بے جان ۳۲۴	بولہ ۵۵۲	بند بیکضہ ۱۵۶
بے قرار ۵۶۰-۳۲۷	بے جلم ۳۲۲	بولم ۵۲۳	بند زبان ۲۳۹-۲۸۷
بے قوت ۲۷۷	بے طالب ۲۷۵	بولم دران ۶	بند سر ۱۵۶
بے قوت ۲۷۷-۱۷۷	بے حرکت ۳۲۲	بولم خوش ۴۲۱	بندق ہندی ۳۰۶
بے قوت نام ۲۷۵	بے حیت ۳۲۷	بولی رطوبت ۴۸۹	بن زبان ۳۲۸
بے لالہ ۵	بے جیسا ۴۰۲-۳۲۴	بولی سوخنہ ۲۶۳	بضی ۱۹۰
بیم ۴۵۱	ببج ۴۸۲	بولہ ۱۷۳	بنظر ۱۴۰
بیمار ۴۵۲	ببج بکشد ۳۲۱	بہادر ۱۶۲	بنظر بدامد ۵۲۳
بیمار پرکت ۴۹۷	ببج تکت ۵۰۹	بہادری ۱۶۲	بنفسہ ۵۶۳
بیمار ناک ۳۲۷	ببج شلب ۴۱۱	بہار ۴۷۶	بنفسہ فریک ۵۶۳
بیمار بے ۴۵۳	ببج جبار ۶۵	بہار نارنج ۶۷	بیک ۱۰۰
بیم جان ۱۷۵	ببج شب بو ۲۹۹	بہتان ۱۸۷	بنکاب ۱۰۰
بیم رک ۳۲۳	ببج شیرین بیان ۴۸۷	بہدانہ ۱۷۳	بنظر بدامد ۵۲۳
بیموت ۲۲۷-۱۶۸	ببج کارزان ۵۵۹	بہق ۳۶۶-۲۶۶	بنہ ۴۶۳
بیم کے ۳۲۷	ببج لجاج ۶۶	بہ خورد کے مزاج ۳۵۴-۳۲۶	بو ۴۰۵
بیملا خطہ ۳۲۴	ببج موچے ۹۵	بہمن ۶۸	بواسیران ۴۷۰
بیمانیہ ۳۶۹	ببجول ۳۲۷	بے احتیاط ۳۲۳	بواسیر لچی ۴۷۰
بیمنگ ۳۲۴	ببجواکتن ۲۷۳	بے احتیاط ۳۲۳	بواسیر لچی نیے ۴۷۰
بیمے ۲۹۶	ببید ۵۰۱	بے ادب ۳۲۵	بواسیر لچی ریم ۴۷۰
بیمے بزرگ سوراخ ۳۹۷-۲۷۲	ببیداری ۵۵۶	بے ادب ۳۲۵	بواسیر مقلہ ۳۱۱
بے وزا ۲۸۲	ببیدانجر ۴۹۳	بے اعتماد ۳۲۵	بواہو سفر ۴۲۷-۴۲
بہوش کتن ۲۷۳	ببیدانجر خطا ۱۶۷	بیاض البکین ۱۸	بوشدن ۲۸۸
بہوشی ۲۷۳	ببید بندیشے ۵۰۱	بیاض البکین فرخندہ خلکت ۱۹	بوتہ زرکے ۱۶۴
بہا ۴۱۶	ببیدخت ۳۵۹	بیان اعمال بدن ۴۶۱	بورہ زرکے ۵۲۳
بہار گمن ۴۰۱	ببیدرمان ۳۲۵	بیان امراض ۴۰۰	بورے ۱۷۲
بہا پتہ ۲۷۸	ببیدکاه ۵۴۷	بیان فضلات ۲۸۹	بورینہ ۵۱۴
بہا پیل ۱۲۶	ببیدناغ ۳۱۶	بے باکے ۳۲۹	بوسنام ۵
بہا چرے ۴۶۱	ببیدمجنون ۵۰۱	بے باور ۳۲۵	بوشدن ۵۱۲
بہا چر کو سفد ۴۶۲	ببیدمشک ۵۰۱	بے برکھ ۴۰۳	بونا ۷۹
	بے رحم ۲۸۱-۱۶۷	بے برزا ۳۲۹	بولمورن بچے کل ۴۱

بُورَاتِ سَلْبَه ۵۴۵	بَد تَر كَرْدَن ۲۶۲	بَر نَك ۴۳	بِشَو ۲۶۷
بُجَه بَا جَرِبَه ۲۴۴	بَد خُو بَه ۳۷۵	بَر ق ۲۲۲	بِشَو غَشَا و غَا بَه ۲۶۸
بُجَه بَا زَبَه ۵۱۶	بَد ذَا بَه ۳۵۵	بَر قَرَا بِي ۳۲۳	بَصِيْل جَرَا بِي بُول ۵۵۲
بُجَه خَرَس ۴۱۷	بَكْدَر ۴۶۶	بَر ك ۲۸۲	بَط ۳۴
بُجَه خَوَار ۴۷	بَد كَسْت بَا زِي خَنْدَانْدَن ۱۳۵	بَر ك بِنَك ۱۰۱	بُطْلَان ۵۵۶
بُجَه دَان ۵۵۲ - ۲۶۴	بَد قَبْلَه ۳۵۵	بَر ك تَمْبُول ۴۶۳	بُطْلَان شَهْوَت ۳۲۴
بُجَه كَرُبَه ۴۷۷	بَد كَارَبَه ۱۷۷	بَر ك تَمْبُول ۴۶۳	بَطْن ۵۵۹
بُجَال مَدَن ۳۰۶	بَد كَان ۵۱۸	بَر ك سِيْدَر ۵۶۷	بَطْن بِيْجِيْد كُوش ۴۱۱
بُجَال طَبِيْع ۴۱۰	بَد كَان كَرْدَن ۵۱۸	بَر ك عَطَر ۲۶۹	بُطُوْن دَمَاع ۵۵۹
بُجَت الصَوْت ۲۶۵	بَد كَا بَه ۱۷۹	بَر ك مَوْرِد ۳۹۰	بُطُوْن قَلْب ۵۵۹
بُجَت ۱۵۳	بَدَل ۵۲۶	بَر كَه كَلْبَه ۷۱	بُغْت اَمْوَات ۴۰۹
بُجَر الاحْمَر ۳۷۰	بَد فَرَا ج ۳۷۵	بَر بِيْج ۳۲۸	بُغْض ۴۱۳
بُجَر شَان ۳۷۰	بَد مُنْطَه ۳۶۵	بَر بِيْج ۴۱۲	بُغْل ۱۸
بُجَر الفَارَس ۳۰۲	بَدُوْن اَزَادَه ۳۳۰	بَر بِيْجَا سَف ۵۱	بُغَا فَا كَه ۴۰۰
بُجَر الفُتُوْم ۳۷۰	بَدُوْن وَا سِطَه ۳۲۲	بَر بِيْجَا سَف كُوْبَه ۵۱	بُغْرَا ط ۳۱۴
بُجَرَان ۱۶۵	بَد هَضْمَه ۲۱۶	بَر نَك كَا بِلَه ۲۶۱	بُغْس ۹۵
بُجَر بِنَكُوْن ۳۱۰	بَرَادَر ۲۹۲	بَر رُوْدَت ۲۹۲	بُغْلَه الفُرَا ل ۱۸۷
بُجَر بِيْن ۳۷۰	بَرَاه ۲۴۷	بَرَه ۱۵	بُغْم بِنْفَش ۳۱۸
بُجَار ۵۵۶	بَرَاهَه اَهْن ۲۸۱	بَر هَنَه كَرْدَن عَظْم ۱۸۳	بُغْم قَرْمِيْر ۷۸
بُجَار خَمَام ۷۱	بَرَاهَه ۲۷۸ - ۲۷۰	بَر هَنَه كِي ۴۰۱	بُغُولَات ۳۴۲
بُجَار شَدَن ۲۷۳	بَرَا ز و بُول ۲۷۴	بَر هِيْجَه ۲۶۹ - ۱۶۶	بُغْلَه ۷۹
بُجَار عَقْفَن ۳۷۲	بَرَاهَه كِي ۵۵۰	بَر لِيْدَان اَلْت ۳۲	بُكَارَت ۵۶۳
بُجَنَك ۱۱۶	بَرَاهَه كِي دَا سَكَلَام اَهْلِيْط ۳۶۸	بُرَا ق ۵۰۱	بُكَارَه ۵۶۳
بُجَر ۴۷۹	بَرَاهَه كِي غِيْر طَبِيْعِي بِيْجِيْن و سِطَه ۵۵۰	بُرَاد ۵۱۲	بُكُر ۵۶۲
بُجَس شَدَن ۲۹۰	بَرَاهَه كِي غِيْر طَبِيْعِي عَظْم ۲۷۴	بُرَا بِيْج ۳۱۹	بُكُمَات ۷۶
بُجَس بَدَن ۴۲۱	بَرَاهَه كِي مَقْدَم صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرَد قَطُوْنَا ۴۶۵	بُكُوْد بِيْكَان ۴۹۷
بُجَل ۳۳۱	بَرَاهَه كِي هَا ي مَوْخَر صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرُوْدَك ۳۴۷	بُلَا ۱۸۴
بُجُوْر ۲۹۴	بَرَاهَه كِي هَا ي و سَطِي صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرُوْد كِي شَان ۳۵۵	بُلَا دَت ۱۱
بُجُوْر ك ۳۳	بَرَاهَه كِي هَا ي بِيْجِيْر جَلْبَا و كِي بِيْشَا ۴۲۰	بُرُوْر كَان ۳۴۷	بُلَا دَر ۲۳
بُجُوْر مَر سِيْم ۱۷۳	بَرَاهَه كِي دَان ۲۸۱	بُرُوْر كَرْدَن ۲۶۰	بُلَا غَت ۲۶۱
بُجِيْل ۳۳۱	بَرَاهَه كِي هَمِيْن حِجَه ۴۶۰	بُرُوْر كُوْرِي ۳۵۲	بُلَا عُوْد بِيْجَه ۵۱۵
بُجِيْه ۵۳۳	بَر بِيْج ۱۵۶	بُرُوْر خَالَه ۱۳۷	بُلِيْل رَزْد ۲۹۲
بُجِيْه زَرْدَن ۵۳۳	بَر بِيْشَت خَسِيْد ۱۶۱	بُرُوْر خِيْج ۲۹۶	بُلُوْد و بِيْجِيْن ۴۴۶
بُجِيْه سِنَجَا بَه ۳۲۶	بَر خِيْلَان كَسْرِع ۳۲۲	بُرُوْر كُوْبَه ۱۱	بُلِيْسَان كَلَا ۷۰
بُجِيْه كَرْدَن ۵۳۳	بُرَا شَتَن كَمَل ۳۷۹	بُرُوْر مَادَه ۱۲۷ - ۱۰۹	بُلِيْشَر ۳۰
بُد ۳۵۵ - ۹	بُرَا سَام ۱۸۶	بُرُوْر مَر ۱۰۸	بُلِيْشُوْم ۳۰۲
بُدَاغ ۵۶۶	بُرِيْشَر كَرْدَن ۵۴۴	بُرُوْر مَشَاهَه ۳۵۲	بُلِيْشَم ۴۶۵
بُد بُو ۲۸۲	بُرِيْشَتِي ۹۴	بُرُوْر كَت ۶۵	بُلِيْشَه بِيْجِي ۳۷۷
بُد بُو بِيْجِيْل ۵۴۶	بُرِيْشَتِي ۲۲	بُرُوْر شَرِيْان ۳۴۶	بُلِيْشَه ۳۷۸
بُد مَر شَدَن ۲۶۲		بُرُوْر بِيْجِي ۴۷۱	بُلِيْشَك ۵۱۰

بادبخان فرنگی ۵۱۶	بابونز کاپی ۳۶۶	انقباض دماغ عضلات ۴۹۱	انقباض توبه ۳۹۹
بادوهوا ۱۸	باحوصله ۵۱۸-۴۲۳	انقلاب شکرکان ۵۸۱	انقباض مرقم ۴۱
بادبان خطای ۳۲۲	باخج کون ۱۷۸	انقباض منجنج بخاریج ۲۲۲	انقباض مرقم ۵۳۷
بادبان روزه ۴۶۳	باخرفش ۵۲۲	انقباض منجنج بداجلد ۲۶۶	انقباض ۷۶
بادبان ۴۶۷	باد ۵۵۸	انقباض مرقم ۵۶	انقباض ۵۵
بادرننگ ۴۶۶	بادام تلخ ۳۲	انقباض روزه ۲۵۰	انقباض روزه ۳۴۶
بادرسانت مزاج ۹۵	بادام شیرین ۳۲	انقباض ۲۲۲	انقباض مرقم بدام ۳۲۶
بادرکعت ۲۹۳	بادام کاغذی ۳۲	انقباض ۱۹۰	انقباض ۵۵۳
بادرزد ۲۹۴	بادام کوبی ۳۳	انقباض بزرد ۴۷۳	انقباض ۵۵۳
بادرنگ ۵۱۰	بادام سفید ۳۲	انقباض دواز ۱۹۰	انقباض ۴۲۲
بادروط ۴۷۳	بادام ورد ۱۱۰	انقباض شهادت ۱۹۰	انقباض ۱۶۱-۱۶۵
بادروط پنبه ۱۶۱	بادارزب ۵۵۸	انقباضهای پا ۱۹۰	انقباض خون درشریان ۲۶۱
بادر دندان ۵۳۷	بادرورد ۵۵۸	انقباضهای دست ۱۹۰	انقباض ۴۷۸
بادر زبان ۲۶۲	بادبهار ۵۵۸	انقباض ۳۰۷	انقباض ۱۱۰
بادر بچه ۲۹۴	بادجربا ۵۵۸	انقباض ۳۳۹	انقباض کوزی ببقدم ۲۶۳
بادریدن ۴۶۶	بادجنوب ۵۵۸	انقباض ۸۱	انقباض ۵۴۸
بادرشدن بخ ۱۷۹	بادخزان ۵۵۸	انقباض ۳۸	انقباض دندان ۱۸۲
بادرکتن صدا ۲۲۲	بادخصیه ۴۶۸-۳۱۸	انقباض ۱۸۲	انقباض رجم ۲۶۴-۱۵۷
بادرماندن ۴۹۰	بادخورد ۴۸۳	انقباض اغلا ۱۸۳	انقباض ضار ۵۶۱-۱۵۷
بادزو ۹۳	بادرجم ۳۰۱	انقباض ۴۶۳	انقباض ۴۲۵
بادسفار ۳۷۲	بادرنجوبه ۱۹۸	انقباض بابل کبد ۵۵۷	انقباض ۳۰۸
باسلبق ۵۵۶	بادرننگ ۱۳۹	انقباض شیر ۱۴۹-۱۰۰	انقباض ۱۲۲
باصره ۵۶۳	بادررجم ۴۰۴	انقباض تلخ ۲۷۴	انقباض ۳۰۵
باطین ۲۲۹	بادوزن ۲۷۲	انقباض شیرازی ۴۱۳	انقباض کردن ۴۲۶
باطیت ۳۷۶	بادوسنج ۲۷۰	انقباض ۱۷۸	انقباض ۴۷۷
باطه زینور ۵۴۳	بادوشمال ۵۵۸	انقباض ۲۴۵	انقباض ۲۴۴
باطه سونجی ۵۴۳	بادوشکم ۷۹	انقباض ۵۵	انقباض ۴۲۵
باطلا ۵۶۲	بادوشکن ۱۱۰	انقباض ۲۲۶-۳۹۲	انقباض ۱۴۸
باطلای مصری ۳۵۰	بادصایبه ۵۵۸	انقباض خرابی ۱۸۴	انقباض دماغ ازضرب روزه بوضع دیگر ۱۴۸
باترک ۳۶۳	بادصبا ۵۵۸-۵۵۸	انقباض ۲۶۲-۳۲۰	انقباض ۳۱۵
باتغ ۱۱	بادفرو دین ۵۵۸	انقباض ۲۶۲	انقباض بخاری فارجهان ۴۰۳
باتغ شد ۴۱	بادگش ۵۵۹	انقباض ۵۵۳	انقباض بخاری ماخیل اذن ۴۰۳
باتبوس ۲۹۵	بادکبر ۵۵۸	انقباض ۲۹۷	انقباض معتدله ۲۲۳
باتک ۱۳۹	بادمبارک ۲۷۰	انقباض ۲۲۲-۳۳۰	انقباض ۷۵-۲۲۴
باتکر ۱۹۶	بادسبخ ۵۱۸	انقباض ۳۹۹	انقباض عضلات ۴۹۸
باتمداد ۶۷	بادمفاصل ۵۴	انقباض ۲۱۵	انقباض صوت ۲۲۲
باتمه ۱	بادمفاصل عضلات عنق ۵۴۴	انقباض ۳۱۴	انقباض نور ۳۵۰
باتفوش ۵۳۳	بادمفاصل عنق و سر ۱۹۷	انقباض ۲۶۸	انقباض ۱
باتر ۲۷۹	بادبخان ۵۱۶	انقباض ۴۵۱	انقباض ۱۶۳
باتورات جلدتبه ۴۱۰	بادبخان سفید ۵۱۷	انقباض ۴۰	انقباض ۱۵۴

اَبْتِغَاءُ رِيحٍ ٤٠	اَشَارَةُ جَنَمٍ ٤٠٥	اَعْوَدُ وَقَوْلُونَ ٣٠٥	اَلْكَنْ ٧٢
اِسْتِغَاءُ صَدْرٍ ٣١٩	اَشِيْبِلُ ١١٧	اَعْلَازِيَةٌ ٢١	اَلْكَنْ ٧٢
اِسْتِغَاءُ طَبِيْعِي ٥٥١	اَشْنَاءُ نَكِّ ٣١٤	اَغْشِيْبُهُ دَمَاعِيْنَةٌ ٣٤٨	اَلْمُ ١٢٢
اِسْتِغَاءُ غِيَاٍ خَارِجِي قَلْبٍ ٣١٨	اَشْنَاءُ مَرْحَمٍ ٤٢٢	اَغْنَى ١١٢	اَلْمَأْسُ ١
اِسْتِغَاءُ لِحْمِي ٤٠٥	اَشْنَى ٤٥	اَعْنَى ٣٩١	اَلْهَامُ ٣٢٧
اِسْتِغَاءُ لِحْيِ جَنْبِنٍ ٤٠٥	اَشْفَى ٢٠	اَفْئَادِنُ ١٣٤	اَلْهَامُ اَلْحِي ١٠١
اِسْتِغَاءُ لِحْيِ غَاٍ ٣٤	اَشْكُ جَنَمٍ ٣٤١	اَفْئَادَةٌ ١٧٨	اَلْهَامُ رَتَا فِي ٤٩١
اِسْتِغَاءُ مَفْضَلٍ ٣١٧	اَشْكَالُ كَرْدَنٍ ٢٧٧	اَفْتِرَا ١٨٧	اَلْيَاثُ ٢٨٢
اِسْتِغَاءُ مُقَلَّةٍ ٣١٨ - ٩٥	اَشْمُ ٥١٥	اِفْرَاطُ مَا كُوِلَ وَمَفْرُوْبٌ ١٤٣	اَمُّ اَلرَّقِيْقِ ٤٤١
اِسْتِغَاءُ نَخَاعٍ ٣١٩	اَشْنَانُ ٥٠١	اِفْرُتْقَاعُ ١٤٣	اَمُّ الصَّبِيَانِ ٣١٨
اِسْتِغَاءُ نَخَاعٍ اِذَا فَرَطَ جَمَاعٌ ٣١٩	اَشْتَهَ ٢٧٣	اِفْرُوْحِيْكِي ١٤٧	اَمُّ اَلْبَلِيْظِ ٣١٥
اِسْتِغَامُ ٤٨٩	اَضْبَعُ ١٩٠	اِفْرُوَةٌ ٥	اِمَالَةٌ ١٤١
اِسْتِعْدَادُ بِشَيْخٍ ١٥٤	اَضْطِكَاكَ ٢٩٣	اِمْرُوْدَةٌ ٢٤٤	اِمَالَةٌ مَرْيَكِي ١٤١
اِسْتِغْفَاؤُ ٢٤٤	اَصْلُ دَنْدَانٍ ٤٩٢ - ١٨٣	اِمْرُوْدَةٌ فِي ٣٤٤	اِمْتِحَانُ ٥٣٩ - ٢٧١
اِسْتِغْفَاءُ ١٧٨	اَصْلُ شَعْرِ ٩٥	اِمْسَطِيْنُ رُوْبِي ٣	اَمْتِيْرُوْدَةٌ بَرْمُ اِذَا ٥٢٢
اِسْتِمَاءُ ٤٠٨	اَضْمِرَابُ ٣٢٧ - ٢٩ - ١٥	اِمْنُوْسُ ٣٨٨	اِمْتِضَاصُ ٥٢٤
اِسْرَارُ ١٠٤	اَضْلَاعُ زُوْرٍ ١٥٨	اِمْفُطُ ٣٩٤	اِمْتِ كَلُوْمٌ مَرْيَكِي ٥٢٢
اِسْرَافُ ٤٧٤	اَضْلَاعُ كَاذِبٍ ١٥٨	اِمْفَحٌ ٤٣	اِمْتِلَاءُ مَعْلَةٍ ٥٥٠ - ٢٤١
اِسْطُوْخُوْدُوْسٍ ٣٤٢	اَطَاعَتُ ٤٠٣	اِمْلَاطُوْنُ ٤٤٤	اِمْتِلَاءُ مَعْلَةٍ اِذَا فَرَطَ ١٤٣
اِسْفِرُوْدَةٌ ٤٤٥	اِطْرُ ٢٧١	اِمْيُوْنُ ٤٠٩	اِمْتِيَازُ ١٨٩
اِسْفِرُوْدُ ٤٤٨	اِطْرَابُ سَافِلَةٍ ٣٤٨ - ٢٧٤	اِمْحَوَانُ ٣٤٤	اِمْتِدَادُ ٤٣
اِسْفَلُ بَطْنٍ ٣٢١	اِطْرَابُ عَالِيَةٍ ٣٤٨ - ٢٧٤	اِمْرَاضُ ١٩٨	اِمْرَاضٌ جَلْدٌ بِاَنْتَكَةٍ ٥٤٩
اِسْفِنَاجُ ٥٢٠	اِطْرُوْشُ ٥١٩	اِمْرَاقُ مَعْطَرَةٍ ٤٢٢	اِمْرَاضٌ وَبَايْتَةٌ ٣٤٤
اِسْفِنَاجُ رُوْبِي ٢٧٤	اِطْرُوْشِي ٢١٥	اِمْقُوْبِيْلُوْنُ ١٠	اِمْسَاكُ ٤٢١ - ١٨٧ - ١٥٢ - ٣
اِسْفَنَجُ ٥٢٠	اِطْرُوْبِيْلُ ٢٢٢	اِمْحَالُ مَعْجِي خُوْرِيْدَةٌ ٤٥١ - ١٥١	اِمْسَاكُ دَرْعًا ٥١٤
اِسْفَاظُ ٣٣٠	اِطْرُوْبِيَالُ ١٤٢	اِمْحَالُ ٥٥٧	اِمْمَاءُ ٣٢٥ - ٢٤٤
اِسْقَرُوْبُ ٥٠٩	اِطْلَافُ ٤٧٤	اِمْكِيْلُ الْجَبَدِ ٤٩٤	اِمْمِيْنُ ٢٨٣
اِسْقَرُوْدُ ٣٣٧	اِطْلَافُ ١٨٧	اِمْكِيْلُ الْمَلِكِ ٥٤٧	اِمْمِيْدُ ٢٧١
اِسْكُوْبُوْتُ ٥٠٩	اِطْلَاقُ بِيْ اَنْدَاةٍ اِنْ شَهْدِ ٥٣٢	اِمْكِيْرُوْنُ ٤١٨	اِمْمِيْدُ تَدَا شَيْخُنُ ١٨٤
اِسْكَبِي ٤٧٨	اِطْفَارُ الطَّبِي ٧٧	اِمْكُوْلُ مَعْجِي مَرْخُوْرٍ ٣٠٣	اِمْمِيْدُ وَاوِيْبِي ٢٧١
اِسْكَبِيْهِ ٥٢٢	اِغْتِفَاؤُ ٢٨٩ - ١٤٩	اِمْكُوْرِيْرِيْكِي ٩٤	اِمْمِيْنُ ٢٨٣
اِسْكَبُوْرُ ٣٣٧	اِعْضَابُ بَيْنِ الْاَضْلَاعِ ٣٩٥	اِمْلَاحُ ٢٤٨	اِمْنَارُ ٣٥٥
اِسْنَانُ كَلْبِي ١٨٢	اِعْضَابُ مَآءٍ ٣٩٤	اِمْلَاكُ ١٠٧	اِمْنَابِلُ ٨١
اِسْنَانُ ١٨٧	اِعْضَابُ نَابِيْهِ اِذَا دَمَاعُ ٣٩٣	اِمْلِيْكُ ٩٠	اِمْنُوْبَارِيْسِي ٧٣
اِسْنَالُ خُوْرِيْبِي ٢١٥	اِعْضَابُ نَابِيْهِ اِذَا شَبَكَهَ الْاَعْضَاءُ ٣٩٥	اِمْلُوْرُ ٣٠٣	اِمْنَابِلُ ٢٧٥
اِسْنَالُ دَمُوْبِي ٢١٥	اِعْضَابُ نَابِيْهِ اِذَا نَخَاعُ ٣٩٥	اِمْلُوْرُ الْقَدَمِ ٤٤١	اِمْنَابِي ٣٥٤
اِسْنَالُ سَادَةٍ ١٨٧	اِعْمَالُ دَمَاعِي ٢٨٩	اِمْلُوْرُ الْاِمْمَاءِ ٥٤٤	اِمْنُوْبُ ١٤٩ - ١٨
اِسْنَالُ مَرْوَلِي ١٨٧	اِعْمَالُ مَسَانِيْتِهِ ٤٨٨	اِمْلِيَامُ ١٣٤	اِمْنَبِيْحُ ٣٠٢
اِسْنَارَةٌ ٢٩٩ - ٣٢٥	اِعْنَى ٤٨	اِمْلِيَامُ اُوْرُوْدِيْدَةٌ ١٣٤	اِمْنَبَارُ ٢٧٤
اِسْنَارَةٌ بِرِجْلِيْدٍ ١٥٤	اِعْوَدُ ١٤٣	اَلْكُ ٢٧١	اِمْنَبَالُ مَرْصَنُ ٣٧٢

احمداد ٣٤	ادويه فائز كرم ٥٤	ارسطو ٥٠	اسباب حصىه داخله ١١٤
اجسام اليه ١٥٧	ادويه مبرده ٥٣٩	ارشن ٣٧١	اسباب مخصوصه ١١٧
اجسام صلبه غير طبع ١٤٨	ادويه مهيته ٤٢	ارغوان ١٢٠	اسباب منويه ١١٤
اجسام غير اليه ١٥٧	ادويه محرکه ٥٢٢	اربي ٢٤٩	اسباب منويه مخصوصه ١١٧
اجوف ٥٥٤	ادويه محرکه دماغ و مخاع ٢٧٤	ارنبين ٣٧٤ - ١٧	اسباب موزونته ١١٤
اجوف بطني ٥٥٤	ادويه مجلله ٢٩٠ - ٢٧	اربيلا ٥٠٩	اسباب مهيته و مستعده ١١٤
اجوف ساعده ٥٥٥	ادويه محرکه ٤٩٧	ازاراتي ٤٠٢	اسباب منويه و مستعده خارجيه ١١٤
اجوف صدر ٥٥٧	ادويه مخدره ٥٢٢ - ٣٩١	ازاله بكار ١٧٩	اسباب منويه و مستعده داخله ١١٧ - ١١٤
اجوف نازل ٥٥٧	ادويه محرکه بلغم ٢٧٥	ازاله بكار بجز ٥٤٢	استبايح سازه ١٥٠
اجناس البول ٤٢	ادويه مخصوصه ٥١٩	ازبيني حوف زدن ٥٤٤	اسب اخنه ٣١٥
اجناد سرخ ٤٢٢	ادويه مدره بزاق ٥١٢ - ٤٢٢	ازث ٣٩٩	اسبرس ٣١٠
اجتراق ٩٤	ادويه مدره بول ١٨٩	ازخواب بر كستن ٥٣٣	اسيرك ٤٨٩
اجناب ٥١٩	ادويه مدره طك ٢٤٢	ازخواب بيدار كردن ٣٧٣	اسيت ٣١٠
اجمال ٤٧٤	ادويه مسقطه جنين ١	ازدماغ حوف زدن ٣٩١	اسپند ٣٠٩
اجناس ٣٩٢	ادويه مسكنه ٤١٩ - ٣٩	ازدباد ترشح بلغمي قصبه الزيره ٩٣	استنا ٤٩٧
اجناس كاري ٤٧٥	ادويه مسهل ١١٤	ازدباد ترشح شير ٢٩٤	استخاره ١٩٠
اخلام ٥١٩	ادويه مضيقه ٤٥	ازدباد تنبه ٣٢٠	استخراج ٢٧٥
اخبا ٤٨٤	ادويه معرقه ١٨٥	ازدباد نيمه بافيزه زبول ٣٢٠	استخراج سنيك ثمانه از نكاز و نجان ٥٢٥
اخيار در غذا ٥٣٩	ادويه معطسه ٥٢٢	ازدباد تميمه غده و ذى ٣٢٠	استخوان ٤١٢
اخيلاج ٥١٨	ادويه مقبضه ١٨٥	ازدباد خون جض ٤٧٠	استخوان بن زبان ٤١٤
اخلاج جاك صوت ٥١٩	ادويه مقصرمه ١٥٤	ازدباد كوزايدن ١٨٩	استخوان بيرون ساق ٤٢٨
اخلاج جن ١٤١	ادويه مقصرحه ٢٤٨	ازكار افتاده ٣٣٠	استخوان خواز ٤٢٠
اخلاف عمل ٣٤٤	ادويه مقبضه ٥٤٤	ازكيل ٣٧٠	استخوان ماهي ٤٠٨
اخليات رجم ٤٧	ادويه ملينه ٢٤٢	ازمردم كپران ٣٧٤	استراحت ١٤٨
اخنه ٣١٥	ادويه منبهه ٥٢٢	ازمرجن برطواسنه ١٥٤	استراحت ٤٤٤
اختر كردن ١١٥ - ١٢٤ - ٣١٥	ادويه مسقطه ٥٤١	ازمنه بحال و زدن ١٨٤	استرجاع ٢٢٣
اخيار ٤٤٤	ادويه مهيجه ٣٢٤	ازمفضل خايج شدن ٣٥١	استرخا ٤٢٠
اخراج اجزاء از بدن ٢٧٤	اذخر ٣٤	ازمفضل زامدك ١٧٧	استرخا و جفن ٧٧
اخلاط معك و امعاء ٤٩٨	اذن ٤١١	ازمفضل و زادن ١٧٧	استرخا و جفن املاء ٤٢٠ - ١٢٥
اذناك ٣٢٨	اذن الفار ٤١١	ازنكاح بها كردن ١٩٠	استرخا و مناه ٤٢١ - ٢٢٢
اذره ٣١٨	اذن القيس ١٤٤	ازم حيا كردن ١٧٨	استغناء ٢١٨
ادويه ٢١٤	اذيت ٥١٨	ازدر ١٩٨	استغناء و بطن ٥٩
ادويه اكاله ١١٧	اذيت كيشدن ٥٢٣	ازدها ١٩٨	استغناء و بطن ٣١٩
ادويه جذابه ٣	ازاده ٥٤٤	ازارون شلبي ٥٨	استغناء و زان ٣٢٥ - ٣١٩
ادويه زاييل سازه ٣٥٥	ازبكه ١٧	ازب ٢٤٨	استغناء و چشم ٣١٨
ادويه ضد تشنج ٤٠٢	ازبكه ٥٤١	اسباب برك ٥٤٨	استغناء و جلد ٣٤٥
ادويه ضد عوصت ٤١	ازغاش انگندان ٥٤٤	اسباب خارجيه ١١٤	استغناء و جلد غام ٣٤٤
ادويه ضد هيجان ١٥٤	ازقه ٤٧٨	اسباب محرکه ١٤	استغناء و خيه ٣١٨
ادويه عقصه ٤٥	ازرن ٤٢٠	اسباب حصىه ١١٤	استغناء و دنايه موزون ٣١٨
ادويه قابضه ٤٥	ازرن ٣٣	اسباب حصىه خارجيه ١١٤	استغناء و زير ٣١٨

فہرست لغات طبی مستعملہ فارسیا کہ ہر لغتی را بحسب اعداد موازین بر باقیہ السنہ وانکلیس
 و نمہ از ہنر صحنہ جنتہ انتخاب نمایند

۴۲	اوردے صدر پے	۱۴۷	اعوز	۵۵۴	ابله	۲۱۴	آب
۱۷۴	اورفت	۱۶۱	افشاب عزوب	۵۵۴	ابله دار	۲۱۸	ابالہن جوشان
۱۲۶	اھک	۲۴۸	افت درجنوات	۲۹۴-۴۱۴	ابله درو	۲۱۴	اب برف
۵۱۸	اھ کبذت	۱۶۴	اھریند	۵۵۴	ابله کاو پے	۲۱۴	اب جاری
۱۲۶	اھک کٹنہ	۵۲	اھطی	۵۵۴	ابله کو ب	۲۱۴	اب چا لا
۱۲۶	اھک مکلے	۳۲۸	اھکے	۲۷۸	ابله مرغان	۲۱۴	اب چیمہ
۲۷۹	اھن	۱۵۱	اھکے دل	۳۳۴	اب لیمو	۲۱۴	اب چیمہ زار
۳۲۹	اھن دل	۱۲۲-۵۲۵	اھلہ	۲۱۷	اب مقطر	۷۵	اب جو
۴۶۲	اھن ربا	۴۱۲	الای تغذیر و تمیہ	۲۲۱	اب ناخوشکوار	۲۱۸	اب جوشان
۴۱	اھو	۴۱۲	الای تنازل	۵۱۲	اب نشاط	۲۱۷	اب خنک
۳۷۶	اھوی خطاے	۴۱۲	الای حناہ	۲۲۱	ابنوس	۲۱۷	اب خوشکوار
۳۲۴	اھنہ افون کار پے	۴۱۲	الای نولس باطنہ	۱۴۰	اب ہوا	۳۱۸	اب رضیہ
۲۸۷	اھنا عجد	۴۱۲	الای صوت	۲۶۷	ابے زیمبا	۲۱۴	اب د دنیا
۵۲۰	اھر	۳۴۹	الای قوہ محرکہ	۲۸۲	التس	۵۱۲	اب در ذک
۵۲-۴۱	اھر	۴۱۲	الای محرکہ	۵	الچ	۶۹	اب دروغ
۳۹۲	اھرناک	۴۱۲	الای نفسا پتہ	۱۷۸	اھر مرض	۵۰۱	اب دھن
۵۱۸	اھرور	۴۸۴	الالہ	۳۱۴	اد پے زاد	۲۲۳	اب دھن اسب
۵۱۴	اھریشم	۴۱۲	الت	۴۷	اراقطون	۵۱	اب دھن بین زادن
۱۸	اھط	۲۷۷	التس	۱۷۹	ارایے	۵۳۸	اب زنگ
۵۱۴	اھنہ	۱۱۹	الوبالو	۲۷۸	ارد	۲۱۴	اب پروان
۳۸	اھوریشما	۲۲۴	الودہ دامن	۵۵۷	اردکنار	۲۱۴	اب رودخانه
۲۸	اھوی یحیی	۴۷۸	الوی برقا پے	۵۳۹	ارزوپے دل	۲۱۷	اب زایے
۴۲۱	اھویکن	۴۱۲	الے	۴۰۴	ارنج	۲۱۷	اب سبک
۴۷۲	اھمام	۵۰-۲۴۴-۳۰۲-۵۵	المانس	۳۵۴	ازوارہ	۲۴۳	البتن
۴۱۲	اھمام پنا	۵۵	المانس خیرہ	۲۷۰	ازوع	۳۰۵	البتنی
۲۳۴	اھمل	۴۲۷	المانس ضرب	۴۸	از	۲۱۷	اب سرد
۱۸۸	اھناع حدقہ	۳۱۸	المانس ما علیہ دضعن	۵۴۴	ازاد دخت	۲۲۱	اب سنکن
۳۸۹	اھناع غیر طبع حدقہ	۴۰۵	المانس ما علیہ سیم صوت	۵۰۱	ازاد ماہ	۲۹	اب سپاہ
۵۳۴	اھصال و رکبن	۴۱۱	المانس محل غدہ خلف کوشا	۱۹۷	ازار	۲۱۷	اب شہین
۳۲۳	اھشور	۱۳۴	المانس مزین طہات	۵۴۲	ازبوقہ	۲۱۷	اب طبی
۹	اھشانیکار عظم	۴۲۱	المرزبک	۵۴۲	اس نویرہ	۵۶	اب غورہ
۴۴۴	اھشوروت بر جلد	۳۹۰	املہ	۹۸	اسودہ کخیال	۲۰	اب کیرتہ
۱۲۶	اھشوراحت	۱۵۲	املہ پیروردہ	۳۵۱	اسنہ	۲۱۷-۵۶۲	اب کرم طے
۲۱۵	اھشور	۵	المونخہ کردن	۴۷۲	اش	۴۴	اب کو پیل
۳۲۱	اھشور بنیم بر طوبیت بصر خیم	۱۲۳	اوازہ	۷۸	اشامبذت	۸۰	اب کوشت
۵۱۹	اھشور بنیم و طوبیت	۴۲	اوردے	۴۸۲	اشتے کردن	۱۵۳	اب کوشت پر بلہ
۳	اھشور	۴۲	اوردے بطنی	۸۰	اش سادہ	۲۸۹	اب سبکی



